

**СРЯДА 21 НОЕМВРИ 2012 Г.  
MIÉRCOLES 21 DE NOVIEMBRE DE 2012  
STŘEDA 21. LISTOPADU 2012  
ONSDAG DEN 21. NOVEMBER 2012  
MITTWOCH, 21. NOVEMBER 2012  
KOLMAPÄEV, 21. NOVEMBER 2012  
TETAPTH 21 NOEMBPIOY 2012  
WEDNESDAY, 21 NOVEMBER 2012  
MERCREDI 21 NOVEMBRE 2012  
MERCLEDI' 21 NOVEMBRE 2012  
TREŠDIENA, 2012. GADA 21. NOVEMBRIS  
2012 M. LAPKRIČIO 21 D., TREČIADIENIS  
2012. NOVEMBER 21., SZERDA  
L-ERBGĦA, 21 TA' NOVEMBRU 2012  
WOENSDAG 21 NOVEMBER 2012  
ŚRODA, 21 LISTOPADA 2012  
QUARTA-FEIRA, 21 DE NOVEMBRO DE 2012  
MIERCURI 21 NOIEMBRIE 2012  
STREDA 21. NOVEMBRA 2012  
SREDA, 21. NOVEMBER 2012  
KESKIVIIKKO 21. MARRASKUUTA 2012  
ONSDAGEN DEN 21 NOVEMBER 2012**

3-002-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

**1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)*

**2. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll**

**3. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll**

#### **4. Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (22.-23. November 2012) unter besonderer Berücksichtigung des Mehrjährigen Finanzrahmens (Aussprache)**

3-007-000

**Der Präsident.** – Als nächster Tagesordnungspunkt folgt die Aussprache zu den Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (22.-23. November 2012) unter besonderer Berücksichtigung des Mehrjährigen Finanzrahmens.

Meine Damen und Herren, Sie haben sicher alle die Veröffentlichungen der letzten Stunden gelesen. Ich glaube, wir treten jetzt in eine entscheidende Phase dieser Verhandlungen ein und in Anwesenheit des Kommissionspräsidenten sowie des Herrn Ministers Mavroyiannis als Vertreter des Rates will ich noch einmal darauf hinweisen, dass das Europäische Parlament sicher ambitionierte Beschlüsse gefasst hat, aber in voller Verantwortung für die Leistungsfähigkeit der Europäischen Union und in Verantwortung dafür, dass die von den Staats- und Regierungschefs selbst erklärten Ziele und Aufgaben auch durch diese Union finanzierbar bleiben.

Ich gehe davon aus, dass der Rat wie auch die Kommission sich an diese gemeinsamen Ziele halten werden, auch bei der Finanzausstattung, die der Europäischen Union zur Verfügung gestellt werden soll. Ich bin mir sicher, dass die Kommission auf dieser Linie bleibt, ich bin mir weniger sicher, dass der Rat die Dramatik der Situation bereits begriffen hat. Insofern hoffe ich, dass die Debatte heute dazu beitragen kann, die Lage zu klären.

3-008-000

**Andreas Mavroyiannis, President-in-Office of the Council.** – Mr President, let me begin by thanking you for the opportunity to participate in this debate. As you know, this week's extraordinary meeting of the European Council is convened in order to deal with the Multiannual Financial Framework 2014-2020.

Over the last months the Cyprus Presidency and our trio of partners beforehand have invested a lot of time and effort into what is a very complicated and challenging file following last year's Commission proposals.

The aim of the Cyprus Presidency was to maintain the momentum and mature the dossier, preparing the file for a full discussion aiming to reach an agreement this year. To this end, we held extensive bilateral consultations in July, followed by an issues paper and an informal General Affairs Council meeting in Cyprus. Then, we issued two non-papers on various issues covering macroeconomic conditionality, better spending, RAL, flexibility and corrections, trying to advance the discussion and provide solutions where possible.

Having taken into account the wish of Parliament to wait for the vote on the relevant interim report, we only introduced for the first time figures in late October in the negotiating box. This proposal was underpinned by difficult political choices, trying to pave the way for a balanced agreement. Overall, I believe that work in the Council in the past few months and the interaction with all institutions and stakeholders has covered some important ground facilitating the prospects for an agreement.

All along this process, we have worked very closely and constructively with Parliament. We met formally before and after each General Affairs Council according to the procedure agreed under the Hungarian Presidency. In addition, Parliament's negotiating team was

invited to participate at the informal ministerial meeting in Cyprus in August and also in an informal ministerial breakfast in Luxembourg last month. Of course, beyond these formal meetings, we have held many other informal discussions which have been very fruitful and conducive to advancing this file.

The negotiating team of Parliament also had an extensive meeting with the cabinet of President Van Rompuy in the framework of the bilateral meetings held between 5 and 12 November 2012. On 13 November 2012, the President of the European Council presented a draft set of European Council conclusions which include all the elements which will need to be part of an agreement. The text presented further develops the work carried out by the presidencies, differentiating in a number of aspects, something normal at this stage.

Last Monday we had an extensive meeting with Mr Lamassoure, Chair of the Committee on Budgets, and the negotiating team of Parliament, along with the head of the cabinet of President Van Rompuy and the competent Commissioners. This meeting allowed for a fruitful and productive exchange of views on the draft European Council Conclusions and for Parliament's substantial input. We all know how important it is to get the EU's future financial framework right.

The Presidency supports the President of the European Council in his determination to secure a deal later this week. This is essential for the credibility of the Union and for its ability to deliver to and on behalf of its citizens.

This package takes us towards an eventual compromise. The proposal reduces the original Commission proposal by approximately EUR 75 billion for the MFF itself and an additional EUR 6 billion for those elements outside the MFF. The draft conclusions do not contain options.

This Parliament has consistently sought to maintain the level of expenditure originally proposed by the Commission. Even if, on a personal basis, I may regret that this has not proved possible, we must all be realistic. Europe has been through one of the most severe crises, and despite significant efforts at both national and EU level, the effects of this crisis will continue to be felt for some time. We have no choice but to reflect this dire situation in the MFF and draw and assume the ensuring outfall.

We live at a time of severe constraint as a result of the need for fiscal consolidation. The negotiations on the European budget cannot take place in complete isolation from this reality, however uncomfortable that is. We need to cement together fiscal consolidation with investment in growth and jobs through an unavoidably tight MFF, which is our main investment tool.

Of course we are fully aware of the arguments on European added value, complementarity, synergy, economies of scale and how valid all those arguments are, but under the circumstances it was felt that these parameters could be appropriately addressed through the improvement of the quality of spending.

To reach a compromise we have to go below the Commission proposal. I cannot say now by how much exactly, but I believe that the latest proposals are not very far from where we are likely to end up. The conclusions put forward by the President of the European Council contain cuts across all headings.

As regards instruments outside the MFF and flexibility, the President has been guided by the principle that lower ceilings require greater flexibility in a seven-year framework. It is

not therefore proposed to reduce the flexibility instrument. Furthermore, a contingency margin is part of the package.

You may have seen that the conclusions also put forward some proposals from the revenue side such as retaining the option of reforming the VAT-based own resource while the option of having the financial transaction tax as an own resource has also been kept on the table. Last, but not least, a reform of the system of corrections is proposed in order to make them more transparent and fair, within the limits of what seems to be achievable.

The whole day tomorrow will be taken up with bilaterals between the Presidents of the European Council and of the European Commission with all heads of state or government of Member States to test out the likely basis on which a compromise can be reached. The European Council will open tomorrow evening, with a discussion with you, Mr President.

I know that President Van Rompuy is committed to achieving a compromise. The European Council is therefore expected to last as long as it takes.

Let me conclude by saying that throughout this whole process the representatives of Parliament have been extremely helpful and cooperative. You will see that a number of your concerns have been addressed in the draft European Council conclusions. I am sure that all the institutions and the Member States will do their utmost to ensure that we reach a conclusion on this issue by the end of the year. The Cyprus Presidency stands ready to facilitate the agreement both amongst the Member States and with Parliament.

3-009-000

**José Manuel Barroso**, *Président de la Commission*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Mesdames et Messieurs les députés, demain et après-demain le Conseil européen se réunira à Bruxelles afin de discuter du futur cadre budgétaire de l'Union européenne pour la période 2014-2020.

L'enjeu, c'est la prospérité et la stabilité de l'Europe, c'est la compétitivité économique et la cohésion sociale. L'objectif, c'est une croissance durable et créatrice d'emplois. Mais, nous le savons tous, la croissance ne se décrète pas et les emplois n'apparaissent pas d'un coup de baguette magique.

La stratégie Europe 2020 jusqu'aux conclusions du Conseil européen de juin 2012, les déclarations en faveur d'une croissance durable et créatrice d'emplois se sont multipliées. Il reste donc à savoir maintenant comment les gouvernements vont mettre en cohérence leurs déclarations et leurs actions.

Les décisions sur le futur cadre budgétaire de l'Union européenne sont un test-clé de notre crédibilité, car notre principal instrument pour investir dans la croissance et la création d'emplois, c'est précisément le budget européen. Nous avons beaucoup d'autres moteurs pour la croissance – marché intérieur, commerce international –, mais en termes d'investissements, le principal instrument, c'est le budget européen.

Seul le budget européen peut assurer le financement d'une dynamique européenne que les budgets nationaux, à eux seuls, ne pourraient pas financer, une dynamique cruciale pour la croissance et l'emploi en Europe, en créant un véritable espace européen de cohésion économique, sociale et territoriale, de l'éducation, de la recherche et de l'innovation, des infrastructures.

Soyons clairs: les gouvernements vont défendre en premier lieu ce qu'ils définissent comme leur intérêt national. Il appartient aux institutions communautaires – à la Commission, au Parlement européen – de mettre en avant toute la dimension vraiment européenne de ce qui est en jeu. La Commission reste convaincue que ses propositions représentent l'intérêt général européen et celui de tous les États membres.

Le budget européen n'est pas – comme on le dit parfois – un budget pour Bruxelles, ou pour Strasbourg! Plus de 94 % du budget sont entièrement dédiés aux citoyennes et aux citoyens européens. C'est un budget pour investir dans l'économie de tous les États membres, de nos régions, de nos villes, de nos campagnes; un budget pour réaliser les objectifs de la stratégie Europe 2020 et aussi renforcer la convergence et la solidarité européenne.

Le budget de l'Union, c'est donc essentiellement ce qui permet au niveau européen d'améliorer la vie de nos concitoyens, notamment grâce à la politique de cohésion, politique de solidarité par excellence, mais aussi politique de croissance, de convergence économique, de création d'emplois.

Une politique qui sait s'adapter aux circonstances et qui s'est révélée plus que jamais nécessaire en ces temps de contraintes budgétaires. Une politique qui favorise tout autant les pays bénéficiaires des fonds que les contributeurs des fonds.

Dans un tiers des États membres, les investissements publics cofinancés par les fonds structurels dépassent un taux de 50 %. Dans certains pays, ce montant atteint même 75 %, voire 97 %.

Ces chiffres vous montrent l'importance vitale de ces politiques. Sans les fonds structurels, ces pays, notamment la majorité des nouveaux États membres, ne pourront pas garantir l'emploi, ni poursuivre leur consolidation budgétaire, ni les réformes structurelles.

Mais cela bénéficie également aux pays contributeurs, en l'occurrence les plus grands contributeurs, dont les entreprises profitent en retour d'importantes possibilités d'investissement.

Dans beaucoup de cas, on peut vérifier que plus de 50 % des fonds structurels qui vont dans les pays de cohésion retournent dans l'économie des pays grands contributeurs. Car ce sont les entreprises de ces pays qui sont en position de réaliser les grands travaux d'infrastructure et d'apporter leur technologie. C'est donc vraiment une politique gagnant-gagnant.

La politique de cohésion n'est pas simplement une politique pour les plus pauvres. La politique de cohésion, d'après les traités, est une politique – pour toute l'Union européenne – de cohésion économique, sociale et territoriale. C'est un objectif de l'Union européenne dans son ensemble.

Le budget de l'Union européenne nous permet aussi d'avoir de véritables politiques communes. Et grâce aux synergies ainsi réalisées, nous faisons des économies tout en sauvegardant l'intégrité du marché unique. C'est, par exemple, le cas de l'agriculture, où 27 politiques nationales distinctes coûteraient plus cher que la politique agricole commune. Avons-nous déjà pensé à ce qui arriverait si nous n'avions pas de politique agricole commune? Si l'on procédait à une fragmentation du marché en Europe en 27 politiques nationales différentes pour l'agriculture?

La PAC a toujours su s'adapter à de nouveaux enjeux socioéconomiques. Elle est en train de se réformer encore davantage. Car l'Europe a besoin plus que jamais d'une PAC forte,

modernisée, compétitive, innovante et "verte" pour répondre aux attentes des Européens en matière d'approvisionnement alimentaire et aussi de santé, mais aussi pour contribuer à la lutte contre le changement climatique et à la gestion durable des ressources naturelles.

Et à ceux qui disent – parce que, parfois, il y en a qui le disent – qu'il faut réduire notre proposition car le budget communautaire doit, lui aussi, participer au grand effort de consolidation budgétaire en cours en Europe, je répons: "C'est exactement ce que nous faisons". Car dans les politiques communes, la mise en commun de la dépense représente une plus-value et donc une économie réelle. Elle bénéficie avant tout aux contribuables européens.

Il faut être clair: s'opposer à cette valeur ajoutée européenne, ce n'est pas faire avancer la consolidation. C'est, en fait, freiner la consolidation budgétaire. C'est éviter une dépense plus synergique, plus efficace, plus porteuse. Le budget européen nous permet de créer un véritable espace européen qui est bien plus que la somme de ses différentes parties.

En partageant les coûts nous pouvons aussi développer d'autres projets, notamment la libre circulation de la connaissance, que nous appelons la cinquième liberté. Et ainsi nous obtiendrons de meilleurs résultats dans les domaines clés de l'éducation et de la recherche, qui sont essentiels pour une Europe compétitive, qui maintient ou installe son leadership dans des secteurs d'avenir.

C'est exactement ce que nous proposons avec le programme "Erasmus Plus", qui coûtera moins de 2 % du budget total, mais fera une énorme différence pour des millions de jeunes Européens, qui pourront étudier, se former et travailler dans un autre pays.

C'est aussi ce que nous proposons avec le programme Horizon 2020, pour que l'Europe reste une terre d'innovation et de spectaculaires percées scientifiques.

Des prix Nobel de la science et des médaillés Field, dans les mathématiques, nous ont soumis une pétition conjointe. Je les ai reçus récemment à Bruxelles. Cette pétition, initiée par 44 Nobel européens de la science, et qui avait déjà reçu 1 30 000 signatures de scientifiques européens – surtout de jeunes scientifiques européens – vient nous rappeler qu'un euro investi dans la recherche et l'innovation, en mettant ensemble les meilleures capacités au niveau européen, a souvent plus d'impact qu'un euro dépensé au niveau national.

Ces chercheurs et ces scientifiques saluent le succès, reconnu mondialement, du Conseil européen de la recherche, créé par l'Union européenne. Et alors que l'Union européenne commence à attirer les meilleurs chercheurs du monde et que les jeunes chercheurs européens décident de rester ici, le pire que l'Europe pourrait faire serait de couper le gaz alors que l'avion européen – l'avion de la recherche et de l'innovation – est précisément en train de décoller.

Le budget européen permet aussi de financer ce que les États membres ne pourraient pas financer eux-mêmes, par exemple ces grands réseaux paneuropéens nécessaires pour "connecter" l'Europe.

Vous connaissez tous notre proposition, le mécanisme pour l'interconnexion en Europe, un mécanisme d'interconnexion européenne dans le domaine des transports, de l'énergie et de la technologie numérique.

Plusieurs chefs d'entreprise, parmi les plus importants en Europe, parmi ceux qui ont vraiment une vision, pas mesquine, mais une vision européenne, globale, ont signé une lettre appelant à ce que le budget soutienne ce mécanisme d'interconnexion. Et pourquoi?

Parce qu'ils savent très bien que sans le budget européen, nous n'aurons pas ce levier pour réaliser des investissements dans ces infrastructures essentielles pour notre Europe.

Et il y a des domaines où en mettant ensemble nos compétences, on peut avoir de meilleurs résultats, notamment en matière de justice, de sécurité, dans le bon fonctionnement de l'espace Schengen et, par exemple, dans la lutte contre l'immigration illégale. On ne peut pas continuer comme maintenant: chaque fois qu'il y a un problème très sérieux d'immigration illégale, les gens se tournent vers l'Europe et demandent ce qu'elle fait, alors que l'on sait très bien que l'Europe n'a pas les ressources pour faire face à ce problème, si on ne partage pas les compétences nationales dans ce domaine.

Ce que nous proposons, c'est donc de mieux dépenser pour des résultats ciblés sur nos grandes priorités. Certains suggèrent de couper, par-ci par-là, en disant que, finalement, cela ne ferait pas de différence pour l'Europe. Mais je peux vous garantir que ce qui est vraiment peu pour l'Europe dans son ensemble devient une énorme différence pour certaines de nos politiques et pour certains de nos pays.

Que signifie chaque milliard retiré au programme Horizon 2020? Cela signifie 4 000 petites et moyennes entreprises privées de financement pour des innovations créatrices de croissance et d'emploi; cela signifie 600 chercheurs d'excellence et leurs équipes, qui ne peuvent plus poursuivre leurs travaux dont dépend notre prospérité future; cela signifie, par exemple, la fin du programme IMI (initiative en matière de médicaments innovants), dédié à l'innovation dans le domaine de la santé.

Quelques fractions de pourcents en moins pour connecter l'Europe, c'est renoncer au leadership européen dans le domaine des transports, abandonner nos projets de réduction de CO<sub>2</sub>, tels que le projet de captage et de stockage du dioxyde de carbone, laisser tomber le développement des connexions reliant l'Est et l'Ouest de l'Europe. Faire des coupes, même minimales, dans le budget déjà relativement modeste de la culture, c'est se priver de création d'emplois dans un secteur porteur, ainsi qu'amputer la créativité européenne, qui nous est plus que jamais nécessaire.

*(Applaudissements)*

Couper dans la proposition de la Commission visant à créer un fonds européen d'aide aux plus démunis, ce n'est peut-être pas grand-chose au niveau du montant global, mais c'est une différence dramatique pour les 116 millions d'Européens, dont 25 millions d'enfants, menacés de pauvreté ou d'exclusion sociale.

*(Applaudissements)*

Franchement, Mesdames et Messieurs les députés, comment les Européens peuvent-ils comprendre que, lorsqu'il y a des sommets à Bruxelles, pour trouver des centaines de milliards d'euros en vue de sauver les banques, on arrive à un accord, mais que quand il s'agit de quelques millions pour aider les plus pauvres, on entend beaucoup plus de voix négatives que de voix positives? Comment peut-on comprendre cela?

*(Applaudissements)*

Mettre en cause le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation alors que l'Europe connaît des taux de chômage inacceptables, c'est enlever la possibilité de formation et de retour à l'emploi à des millions de chômeurs. C'est aussi nous priver de l'un de nos instruments les plus innovants en matière de soutien social dans le cas des délocalisations.

Quelques millièmes de pourcents en moins pour le Fonds européen de développement et l'aide humanitaire, c'est tout simplement, pour les plus vulnérables de ce monde, une question de vie ou de mort. Parce que derrière ces chiffres, il y a la vie des gens, des gens concrets! Agir ainsi serait contraire à nos valeurs et serait aussi contraire à nos intérêts. J'insiste sur le fait que je ne parle pas en général des valeurs ou des intérêts, je parle de gens concrets. Par exemple, j'ai visité récemment un camp de réfugiés syriens en Jordanie où le directeur général de l'UNICEF m'a dit que, sans l'aide de l'Union européenne, toutes ces jeunes filles et ces jeunes garçons ne pourraient tout simplement pas avoir accès à l'éducation. Ces jeunes filles que j'y ai rencontrées étudient sous des tentes. Leurs villes ont été détruites par le régime Al-Assad. Ils viennent par centaines de milliers des pays voisins et l'Europe est présente pour les aider. Allons-nous réduire maintenant notre effort face à ces tragédies?

Monsieur le Président de la Plénière, vous avez reçu hier le Président d'Haïti. Je l'avais reçu également à Bruxelles. Au nom du peuple haïtien, il a remercié l'Europe qui, en dépit de ses difficultés économiques, n'oublie pas Haïti, où le tremblement de terre a fait plus de 300 000 morts, laissant un pays complètement dévasté; il a remercié l'Europe qui permet aux enfants haïtiens d'avoir un espoir dans l'avenir.

Pour l'Afrique, envers laquelle nous, Européens, avons une responsabilité particulière, et pour beaucoup d'autres pays du monde, l'Europe ne peut pas manquer à ses engagements de réaliser les objectifs de développement du Millénaire.

C'est celle-là, l'Europe en laquelle je crois et nous croyons: une Europe ouverte et solidaire, une Europe qui ne va pas tourner le dos au reste du monde!

Mesdames et Messieurs les Députés, donner à l'Union européenne le budget qu'elle mérite, c'est se donner la possibilité de refonder l'économie européenne sur des bases nouvelles. C'est aussi tenir notre engagement à ce que les dépenses soient mobilisées en faveur de la croissance et de l'emploi, de la compétitivité et de la convergence.

Voilà pourquoi la Commission reste attachée à sa proposition initiale. Le budget de l'Union doit être véritablement un budget de soutien à l'agenda de croissance, et je me réjouis de voir, qu'en général, nos propositions sont appuyées par ce Parlement et par une majorité d'États membres.

Le 13 novembre dernier, j'ai participé au Parlement européen, à Bruxelles, avec le Président du Parlement européen, à un sommet du groupe des Amis de la cohésion, coorganisé par le premier ministre de la Pologne et le premier ministre du Portugal, avec la présence de 16 gouvernements ainsi que de partenaires sociaux, BUSINESSEUROPE et la Confédération européenne des syndicats. Les partenaires sociaux, qui ne sont pas toujours d'accord, le sont ici et ils poussent pour que le budget européen ne soit pas réduit dans ses ambitions car il est essentiel pour la croissance. Le message était très clair et unanime.

C'est pourquoi j'ai lancé un appel pour que les "amis de la cohésion" et ceux du "mieux dépenser" (*better spending*) se rejoignent dans une grande coalition européenne des "amis de la croissance". Parce que le risque principal que je vois aujourd'hui, c'est que les coupes touchent aux domaines d'avenir indispensables à la croissance. Nous avons là un effet paradoxal: précisément à cause de certaines demandes du groupe du "*better spending*", nous sommes en train de réduire le montant global, ce qui va probablement sacrifier le plus les politiques d'avenir et de renforcement de la compétitivité.



Car, effectivement, l'agenda du "better spending" est essentiel. Je l'ai également dit devant les pays de la cohésion. Je suis l'ami de la cohésion mais je suis aussi l'ami du "better spending". Il nous faut également – soyons francs entre nous – être critiques vis-à-vis de certaines dépenses européennes qui n'ont pas toujours apporté une valeur ajoutée en termes de compétitivité.

C'est pourquoi nous voulons aligner la politique de cohésion sur les objectifs Europe 2020 pour une croissance soutenable et intelligente, et pas n'importe quelle forme de croissance. C'est pourquoi nous sommes en faveur – je sais que ce n'est pas très populaire auprès de certains mais je dois le dire – de conditionnalités macroéconomiques dans ce domaine. Nous devons aligner nos différentes politiques, précisément dans le cadre des efforts que nous faisons pour une gouvernance économique renforcée. L'efficacité de nos investissements est donc essentielle. La valeur ajoutée de chaque euro est donc essentielle.

Mais je me demande si ceux qui voudraient également couper profondément dans les dépenses administratives ont vraiment le souci d'efficacité, c'est-à-dire le souci d'une optimisation des moyens à mettre en œuvre, ou s'ils cherchent surtout à affaiblir les institutions comme, par exemple, la Commission et le Parlement européen.

*(Applaudissements)*

Car une coupe profonde dans des dépenses qui représentent moins de 6 % du budget n'aurait qu'un impact minimal sur les économies recherchées. Et nous avons besoin – il faut le dire – d'une fonction publique indépendante en Europe, une fonction publique de haut niveau pour élaborer des lois et développer des projets qui bénéficient à l'Europe toute entière.

Avant de conclure, permettez-moi d'ajouter deux points. Tout d'abord, la Commission se bat pour une flexibilité appropriée. En effet, le budget doit pouvoir être adapté, au fil des années, à l'évolution de la situation économique. Il faut donc que les contributions soient de l'argent réel et non pas virtuel, surtout quand on connaît la situation dramatique actuelle de certains de nos États membres, qui ont besoin d'investissements, non pas en 2020 mais en 2014, dans le cadre du nouveau budget européen, et avant cela dans le cadre des budgets 2012 et 2013.

Par ailleurs, la Commission veut réaffirmer aujourd'hui sa proposition de mettre en œuvre un système de ressources propres, plus proche des règles du traité, prévoyant que le budget de l'Union doit être financé par des ressources propres. Il est important que, dans les jours qui viennent, le Conseil européen marque son ouverture à avancer dans cette direction.

Au final, Mesdames et Messieurs les députés, l'important est que nous travaillions tous ensemble pour atteindre ces objectifs dans un esprit de coopération loyale.

Bien sûr, le propre d'une négociation est de parvenir à des compromis. La Commission se présentera donc à la réunion du Conseil européen dans un esprit de compromis mais – attention – des compromis qui doivent être constructifs, qui doivent renforcer l'Europe et pas contribuer à la détruire. Et chacun doit y participer. L'essentiel est que nous ayons un budget qui soit vraiment catalyseur de croissance et d'emplois.

En conséquence, j'aimerais demander ici aux chefs d'État et de gouvernement, qui se réuniront à Bruxelles, d'écouter la voix des Prix Nobel de la science qui nous rappellent que l'avenir de l'Europe dépend de la recherche et de l'innovation. Écouter la voix des étudiants Erasmus qui veulent la meilleure des éducations. Écouter la voix de leurs propres régions,

des organisations d'entreprises et des syndicats qui nous disent à quel point les investissements sont indispensables pour relancer la croissance. Écouter la voix des entrepreneurs qui attendent des investissements dans les infrastructures pour connecter l'Europe par le transport, l'énergie, le numérique; celle des banques alimentaires contre la faim, qui ne comprendraient pas que dans l'émergence sociale actuelle, dans beaucoup de nos pays, on laisse tant de pauvres sans espoir; celle également des chômeurs, à qui l'Europe doit donner des perspectives d'avenir. Écouter également la voix de nos partenaires internationaux, des organisations humanitaires, des organisations non gouvernementales, qui demandent que l'Europe reste engagée dans le monde, dans l'aide au développement et dans le leadership de la lutte contre le changement climatique et pour un développement soutenable; celle des enfants qui, à travers le monde, nous disent que sans l'Union européenne, ils n'auraient plus d'espoir.

Je demande également aux gouvernements européens d'écouter aussi la voix de ce Parlement démocratiquement élu, qui représente les citoyens européens. Je leur demande d'écouter pour que nous puissions avoir une Europe plus forte, une Europe de la croissance et de l'emploi.

3-010-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président du Parlement, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, cher José Manuel, je ne sais pas si je dois faire un discours: je signe sous ton discours! Je n'ai pas besoin de le répéter, je vais juste reprendre quelques phrases que tu as prononcées et les approfondir, mais je crois que tout a été dit.

La seule chose qui n'a pas été dite, c'est qu'avec 1,10 ou 1,13 milliard, le budget dont nous disposons aujourd'hui, nous pouvons continuer nos politiques; mais en-dessous de 1 milliard, nous ne pouvons rien faire. Je crois que la Commission et le Parlement doivent tenir bon vis-à-vis de ce qui se passe actuellement au Conseil.

Il y a aussi – et tu l'as dit – d'un côté ceux qui veulent un budget à long terme à la hauteur des défis qui nous attendent. Parce que le budget est un budget d'investissement, et non un budget de dépense. Parce qu'il est nécessaire de relancer la croissance et l'emploi et, selon moi, aucun chef d'État et de gouvernement ne s'y oppose. Puis d'un autre côté, il y a ceux qui veulent un budget à la baisse pour faire des économies à court terme. Dans de telles conditions, est-il bien nécessaire de se réunir lors d'un sommet cet après-midi? Il est nécessaire de se réunir pour discuter, mais pas pour diminuer le budget.

Pour autant, la position du Parlement est claire; elle est aujourd'hui majoritaire en Europe et nous avons voté, à 517 membres de ce Parlement, pour que le CFP réaliste soit à la hauteur de nos ambitions. Seize chefs de gouvernement sont sur cette ligne et ils se sont réunis la semaine dernière – tu l'as également dit. Si je n'avais qu'un conseil à leur donner, ce serait le suivant: "Soyez unis au Conseil, tenez vos positions lorsqu'il s'agit de défendre notre budget commun".

Au risque de me répéter, celles et ceux qui ne voient en l'Europe qu'une zone de libre échange et un marché unique se mentent à eux-mêmes et mentent à leurs concitoyens. L'Union européenne est avant tout une communauté de valeurs, donc de solidarité. Savez-vous que les Estoniens et les Slovaques, par le mécanisme européen de stabilité, contribuent au financement des retraites en Grèce, même si elles sont plus élevées que chez

eux? Je tenais à le souligner – on ne le dit pas assez – parce que ces pays croient en la valeur ajoutée de l'Europe.

Chers collègues, mon groupe est convaincu que l'Union européenne a besoin d'un bon budget, solide et responsable, parce qu'avec la crise, pour certains États membres, c'est la seule façon de pouvoir réaliser ces investissements. Dans les pays baltes, par exemple, un Premier ministre m'a dit la semaine dernière: "Sans financement de l'Europe, les voies ferrées vont continuer à être connectées vers Moscou, et non pas vers l'Europe". Ce n'est pas cela la construction européenne. Or, les pays baltes, comme nous, ont besoin de ces connexions vers l'Europe. Pour atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020, il faudra plus de 1 000 milliards d'euros d'investissement dans les réseaux d'infrastructures. Si nous n'avons pas les infrastructures, nous n'aurons pas de croissance et d'emploi. Certes, la plupart de ces investissements seront d'ordre privé mais sans l'apport européen, ces projets ne verront pas le jour, faute de capital de départ.

Prenons un autre exemple: nous avons décidé d'investir près de 270 milliards d'euros pour que tous les foyers européens et toutes nos entreprises bénéficient du très haut débit d'ici à 2020. Or, si nous avons attendu les seuls investissements privés pour y parvenir, c'est à peine 50 milliards d'euros qui auraient été mobilisés. Cela veut dire qu'il n'y aurait pas de réseau à haut débit pour l'Europe, car il manquerait 220 milliards. Pourtant, ces investissements sont nécessaires pour nos entreprises. Ils créent des emplois, stimulent l'économie et participent à notre compétitivité. Se développer grâce à des investissements, c'est le seul moyen de sortir de la crise.

Chers collègues, nous sommes à la croisée des chemins. Soit nous tirons les leçons de ces soixante dernières années et travaillons ensemble pour relancer une Europe autour de la paix, de la solidarité et de la compétitivité, soit nous nous enfermons dans des positions égoïstes et nationales, et nous sombrerons ensemble!

Les seize États membres plus la Croatie qui se sont réunis au Parlement la semaine dernière ont montré qu'il existe un noyau d'États membres qui veulent aller de l'avant. Nous, au Parlement européen, nous défendons notre position sur le budget. Nous défendons le programme européen d'aide aux plus démunis – tu en as parlé. La proposition de réduction de 400 millions d'euros, mes chers amis, est inacceptable! Nous n'acceptons pas que l'on touche à ce programme, quitte à faire des efforts sur d'autres lignes budgétaires, mais il est hors de question de sacrifier l'aide destinée aux plus démunis de nos concitoyens, qui seront plus nombreux encore avec la crise.

Nous devons prendre cette responsabilité pour soutenir les ONG qui s'occupent de ces personnes, et ce bénévolement. Ce n'est vraiment pas faire preuve de solidarité que de supprimer ce montant au niveau du budget; c'est aller dans le mauvais sens. Je compte sur le Parlement: cette ligne-là, nous ne devons pas permettre qu'elle soit attaquée.

Nous défendons l'Europe en laquelle nous croyons, qui n'est pas une addition de pays qui se servent à la carte des politiques communautaires, mais une véritable Union à 27, solidaire, responsable et prospère.

Nous sommes à la croisée des chemins! Nous avons le devoir, mes amis, de bloquer si cela n'avance pas dans le bon sens, et nous avons également le devoir de dépasser les égoïsmes nationaux dans nos différents pays pour montrer la voie de l'Europe du futur.

*(Applaudissements)*

3-011-000

**Hannes Swoboda**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! 50 Milliarden weniger, nein, 80 Milliarden weniger, 100 Milliarden, 200 Milliarden. Wer bietet mehr, oder wer bietet weniger? Das ist die Devise europäischer Regierungen heutzutage. Das ist ein schändlicher Wettbewerb nach unten, über Aufgaben wird gar nicht geredet. Es wird so getan, als ob das europäische Budget ein Nullsummenspiel wäre, was ich euch gebe, das verliere ich, und wer ihr gewinnt, das verliere ich.

Als ob nicht gerade viele Unternehmen aus den Nettozahlerländern in den Kohäsionsländern, wo sie investieren, Arbeit schaffen und auch Geld verdienen würden. Es ist kein Nullsummenspiel, es ist ein gemeinsames Europa, zu dem wir uns bekennen sollen. Es ist ein Europa, das Aufgaben hat. Der Präsident hat dankenswerterweise darauf hingewiesen, dass wir nicht nur über Zahlen reden sollen, sondern auch über Aufgaben. Der Präsident der Kommission hat das auch getan. Herr Präsident Barroso, bleiben Sie so kämpferisch! Wenn Sie so kämpfen, dann haben wir Sie völlig auf unserer Seite, und dann werden wir auch gemeinsam Erfolg haben.

Ich habe einige Fragen an den Rat: Sollen die vielen jugendlichen Arbeitslosen in Europa ohne europäische Unterstützung auskommen? Ist das unser Signal an sie? Sollen wir erfolgreiche Programme wie ERASMUS zurückfahren? Ist das die Vorbereitung auf die notwendige Mobilität? Sollen die ohnehin schon geringen Forschungsmittel noch weiter gekürzt werden? Ist das unser Beitrag zur Wettbewerbsfähigkeit? Soll zu den nationalen Budgetrestriktionen – und die Schulden haben nicht wir gemacht, sondern die einzelnen Mitgliedstaaten – und zur Kreditklemme noch eine europäische Budgetklemme hinzukommen? Ist das unser Beitrag zum Wachstum?

Herr Präsident Barroso hat es gesagt: Unsere internationale und vor allem unsere Nachbarschaftssolidarität – sind das bloße Worthülsen? Da würde ich die Außenminister bitten, das nächste Mal zu schweigen, wenn sie nicht bereit sind, ihren Worten auch Taten und finanzielle Hilfe folgen zu lassen.

Haben wir uns nicht hohe Ziele gesteckt bei der Entwicklungszusammenarbeit? Da haben wir gesagt, das kann jetzt Europa tun, daher können wir die entsprechenden nationalen Budgets zurückfahren, und jetzt wollen wir das auch auf der europäischen Ebene kürzen. Das ist die Politik, die derzeit vertreten wird. Eine Politik der Mutlosigkeit. Ja, wir müssen sparen, aber warum sparen die Regierungschefs z. B. nicht, wenn es darum geht, den Gerichtshof für das Europäische Patent zu schaffen. Da müssen es plötzlich drei Standorte sein. Und der Obersparmeister Cameron wollte auch unbedingt in London etwas haben. Das ist nicht Sparsamkeit!

Warum holt man sich nicht das Geld dort, wo man es holen kann, z. B. durch eine effizientere Bekämpfung der Steuerhinterziehung und der Steuerflucht? Da ist man sehr vorsichtig, aber da hätte man genug Geld sowohl für das europäische als auch für die nationalen Budgets.

Man sollte Sparsamkeit nicht mit Mutlosigkeit verwechseln. Wir im Europäischen Parlament, meine Fraktion und viele Kolleginnen und Kollegen, sind bereit zum Sparen. Aber wir haben auch den Mut, uns zu den Aufgaben zu bekennen. Wir fordern nicht nur, sondern wir wollen das auch leisten. Das ist auch nicht immer populär im Hause, aber wir haben den Mut. Und liebe Mitglieder des Rates, wir haben auch den Mut, Nein zu sagen, wenn es um einen faulen Kompromiss geht. Wir sind bereit, Kompromissen zuzustimmen, aber nicht faulen Kompromissen. Das muss der Rat ganz klar und deutlich wissen.

Ich möchte noch viel mehr zum Budget sagen, aber lassen Sie mich aus aktuellem Anlass hier noch eine Frage anschneiden, die uns große Sorgen bereitet und die vielleicht nur indirekt mit dem Budget zusammenhängt: die Situation in Gaza. Ich glaube, wir alle wären bereit, aus unseren Budgets mehr Geld zu zahlen, um den Menschen in Palästina, insbesondere im Gazastreifen zu helfen, eine neue Zukunft zu haben, überhaupt eine Zukunft zu haben.

Wir wünschen uns alle, dass Israel eine Politik betreibt, mit der dem Gazastreifen mehr Raum und mehr Spielraum gegeben wird und er aus der Umklammerung herauskommt. Aber ich möchte hier ganz klar und ganz bewusst und deutlich sagen: Die Hamas sollte endlich aufhören, Zivilisten in Israel zu beschießen. Das ist etwas, was den Bürgern in Gaza nicht hilft, es schafft keinen Frieden, es gibt uns Europäern nicht die Möglichkeit, auf Israel einzuwirken, endlich eine andere Politik zu machen, die den Menschen in dieser Region hilft.

Wir wollen den Menschen helfen, und hier ist internationale Hilfe und die Hilfe der Europäischen Union auch notwendig. Jeden Tag sehen wir neue Konflikte in unserer Umgebung, und dann wollen dieselben Regierungschefs und Außenminister die Mittel streichen. Aber ich sage das ganz bewusst: Ich hoffe, die Ägypter haben eine Chance, Frieden zu schaffen, einen Frieden in dieser Region, die so dringend Frieden braucht. Dann wäre auch die Möglichkeit für Europa gegeben, gemeinsam mit Ägypten auf Israel einzuwirken, eine Politik zu betreiben, die den Menschen in Palästina eine Chance gibt. Aber die Hamas soll endlich aufhören mit dem dummen Beschießen von Zivilisten! Das können wir nicht dulden, und das sollte als klares Signal von dieser Tagung des Europäischen Parlaments ausgehen!

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)*

3-012-000

**Krisztina Morvai (NI)**, *blue-card question*. – Do you think, Mr Swoboda, that it is fair to EU taxpayers that Israel destroys Gaza every now and then? Every couple of years the citizens of the European Union have to build it up again. Would it not be fairer to stop Israel killing innocent people in Gaza and stop the violence and stop the occupation as well?

3-013-000

**Hannes Swoboda (S&D)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Frau Abgeordnete! Wenn Sie genau zugehört hätten, dann hätten Sie verstanden, was ich hinsichtlich Israel und Gaza gesagt habe. Ja, wir wollen unsere Haushaltsmittel so verwenden, dass die Dinge auch dauerhaft stehenbleiben. Man muss beides sagen, und ich habe beides sehr deutlich zum Ausdruck gebracht. Der Krieg soll ein Ende nehmen. Wir haben in der Vergangenheit zu viele Haushaltsmittel verwendet, um Dinge aufzubauen, die wieder zerstört worden sind.

Man muss das eine sagen, aber man darf das andere nicht verschweigen. Und in diesem Fall wollte ich auch ein klares Signal an die Hamas senden. Wir müssen gemeinsam mit Ägypten dafür sorgen, dass es Frieden in dieser Region gibt. Das ist wichtig, denn unsere Mittel sollten nicht verschwendet werden, sondern für die Zukunft unserer Region oder unserer Nachbarschaft ausgegeben werden.

3-014-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, six years ago Tony Blair, who was then the President of the Council, when presenting the Multiannual Financial Framework for 2006–2012 said in this House ‘never again must we repeat the negotiations on this framework in the same way’. But here we are again still talking about the same budget, a budget of more or less 1% of Europe’s GDP, and we are still dealing with reluctant Britain.

The only difference now is that Mr Blair has been replaced by Mr Cameron and that the Labour Party is led now by Mr Edward Miliband who a few weeks ago – for purely populist reasons – made a coalition with the europhobes of the Conservative Party to make a deal on the EU budget even more difficult, if not impossible. So there we are for the moment.

I will not talk about the details of this budget, but let me be very blunt: the whole debate on a little bit more or a little bit less than 1% of the European GDP is completely ridiculous. First of all, the budgets of Member States like Germany and France are eight to 10 times bigger than the European budget. In recent years they have increased faster than the European budget.

The European budget is EUR 140 billion. Do you know what the total budgets of all the Member States of the European Union are? EUR 6 300 billion, EUR 6.3 trillion, that is 50 times bigger than the European budget of EUR 140 billion. The daily contribution of citizens to the European budget is 67 cents a day; that is less than a cup of coffee or, for Mr Callanan, less than a cup of tea.

Secondly, in the United States, the federal budget is 24% of GDP. Switzerland is a confederation and has a budget of 12% of GDP, and we cannot agree on 1%. The European budget is smaller than the budget of smaller Member States like Belgium or Austria. I have the latest figures here: between 2000 and 2010 national budgets in the EU increased by 62%, that is more or less twice as much as the European budget.

If we want to make a real federal European Union, which we will need to do for tomorrow, the least we can say is that 1% will not be enough in the future. It is a good starting point, but it cannot be the endgame for the future if we want to really tackle the problems. If we want to overcome the euro crisis or if we want to have a general union, we will need more.

Finally, cuts in the European budget are seen in many of our Member States, and certainly in Britain, as the way to solve their budgetary problems. But the opposite is true. A strong European budget is the only way to overcome the budgetary problems of the Member States: pooling money at European level instead of wasting money at the national level. We have to be very firm on this, and politically this Parliament has to be ready to block a deal if it does not correspond to what was proposed by the Commission.

3-015-000

**Helga Trüpel**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Präsidenten! Wir haben es in der Europäischen Union mit einer Bankenkrise zu tun, leider auch mit einer Staatsschuldenkrise, aber auch mit einer politischen, einer politisch-institutionellen Krise und mehr und mehr auch mit einer Akzeptanzkrise der Europäischen Union.

Warum ist der nächste gemeinsame Haushalt für die Jahre 2014-2020 so entscheidend für die Zukunft der europäischen Bürgerinnen und Bürger? Weil sich darin – wenn es ihn

denn hoffentlich gibt – der gemeinsame europäische Wille ausdrücken muss, die Zukunft besser zu gestalten, also ein *European commitment* oder eine *volonté générale européenne*.

Aus meiner Sicht hat Herr Cameron einfach Unrecht. Denn bei seiner Argumentation – weil wir in Großbritannien sparen müssen, muss die europäische Ebene das im gleichen Maße auch – fehlt jedes Verständnis dafür, dass es gemeinsame Investitionen geben muss, wenn man denn in den nächsten Jahren nachhaltig investieren und wirkliche Zukunftsinvestitionen erreichen will. China, Indien, Brasilien werden nicht warten. Wir müssen zusammen handeln, wenn wir die Interessen unserer Bürgerinnen und Bürger wirklich verfolgen wollen. Das Argument ist außerdem verkehrt, weil der europäische Haushalt in den Jahren 2007-2013 nur um 1,95 % gewachsen ist, alle nationalen Haushalte aber wesentlich mehr. Das ist ein Unverhältnis, wenn man wirklich eine gemeinsame entschiedene Politik machen will.

Ich möchte noch einmal betonen, was die Vorredner schon gesagt haben: Wir handeln ja nicht aus einem egoistisch institutionellen Interesse, es geht hier nicht um mehr Geld als Selbstzweck, sondern es geht um mehr Geld, um unseren Bürgerinnen und Bürgern eine bessere Zukunft zu ermöglichen! Es geht um die neue Wettbewerbsfähigkeit in der Europäischen Union, darum, nicht die Fehler der Vergangenheit mit Blasenbildungen in Spanien oder irgendwo sonst zu wiederholen, sondern es geht wirklich um nachhaltiges Wachstum. Es geht um Forschung und Entwicklung. Es geht um nachhaltige Zukunftsinvestitionen. Es geht um den Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit, für die Energiewende, für Technologien und Produkte, die CO<sub>2</sub> reduzieren, für ökologische Landwirtschaft, für Altbausanierung, für die Alphabetisierung vieler Menschen in Europa, für Investitionen in die Kreativindustrien, die oft mehr Jobs schaffen als andere Branchen. Es geht um Bildung, Bildung, Bildung, um ERASMUS, aber es geht zum Beispiel auch um den europäischen Film. Das sage ich deshalb hier heute, weil wir nachher den LUX-Preis verleihen.

Also Frau Merkel hat, als sie vor zwei Wochen hier vor uns gesprochen hat, aus meiner Sicht folgenden Fehler gemacht: Sie hat gesagt, 27 Mitgliedstaaten hatten gemeinsam beschlossen, 3 % in Forschung und Entwicklung zu investieren. Die gleiche Frau ist die Anführerin einer Nettozahlerkoalition im Rat, die mit ihren Vorschlägen auch für die zyprische Ratspräsidentschaft bei Forschung und Entwicklung sogar 12 % einsparen will. Was für eine politische Schizophrenie! Das hat keine Kohärenz, das ist zukunftsblind. Eine solche Politik, solche Vorschläge der Zypriern und von Frau Merkel lehnen wir als Europäisches Parlament mit großer Mehrheit ab!

Es geht darum, dass wir den entschiedenen Willen brauchen, gemeinsam zu investieren. Natürlich müssen wir die Frage beantworten, woher das Geld kommen soll, wenn es gerade nicht nur aus den Bruttoinlandsproduktzahlungen kommen soll, das hat Herr Verhofstadt nochmals gesagt, dieses Modell ist nicht mehr zukunftsfähig. Es führt zu unglaublich üblen Konflikten und zu dieser Verhandlungsmethode, möglichst immer alles weiter runter zu drücken. Deswegen ist ja die Einführung der Finanztransaktionssteuer und anderer neuer Eigenmittel so entscheidend wichtig. Es erlaubt uns mehr politische Autonomie, mehr gemeinsames Interesse, und außerdem ist es eine Frage der Gerechtigkeit. Die Banken müssen zur Finanzierung der Krise beitragen. Wir können nicht immer nur Geld in die Banken hineinstecken, die Banken selber müssen aus sozialer Verantwortung zum europäischen Haushalt beitragen. Darum ist auch der Vorschlag von Kommissar Lewandoski, sein Modell der Finanztransaktionssteuer – zu zwei Dritteln an den

europäischen Haushalt zu einem Drittel an die nationalen Haushalte –, als ein Anreizmodell ein sehr guter Vorschlag.

Ja, wir müssen die Steuerflucht bekämpfen, weil die europäischen Bürgerinnen und Bürger zu Recht das Gefühl haben, dass es extrem unfair ist, wenn man diejenigen, die nicht bereit sind zu zahlen, bis hin zu den Reichen in Griechenland, nicht verfolgt – das können wir nicht mehr akzeptieren! Hier geht es um soziale Gerechtigkeit. Dazu müssen wir beitragen.

Letzte Bemerkung: Wir sind nur bereit, einer wirklichen Vereinbarung zuzustimmen, wenn die Höhe der Zahlung wirklich unseren Zukunftsaufgaben angemessen ist, wenn es mehr Flexibilität im Haushalt und wirkliche Eigenmittel gibt. Wenn der Rat sich nicht substantziell bewegt, sind wir bereit, Nein zu sagen, und zwar nicht – ich betone es noch einmal – aus egoistischem Interesse, sondern aus Interesse für die Bürgerinnen und Bürger Europas!

*(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-016-000

**John Stuart Agnew (EFD)**, *blue-card question* . – Mr President, I would like to ask the Greens' spokesperson why we need organic farming. This is a system of farming that is 50 years out of date, that does not produce enough for us to eat and that guarantees that food will be more expensive. Why do you want to inflict this on the people of Europe?

3-017-000

**Helga Trüpel (Verts/ALE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Ich bin der Meinung, dass wir in der Tat eine Reform der Landwirtschaftspolitik brauchen. Wir sollten nicht zurückgehen zu einer rein nationalen Landwirtschaftspolitik, das wäre ein Weg zurück in nationales Denken. Ich mag diese ganzen Worte wie Repatriierung und die Betonung rein nationaler Interessen nicht. Das ist keine verantwortliche Politik für das 21. Jahrhundert.

Aber trotzdem haben wir großen Reformbedarf in der Landwirtschaftspolitik. Wir können mit bestimmten Direktzahlungen an die Agroindustrie, die nicht nachhaltig ist, so nicht weitermachen. Aber deswegen brauchen wir auch eine wohlverstandene zweite Säule und Mittel, um eine Reform einzuleiten. Dafür streite ich, dafür stehen auch meine Grünen, und ich hoffe, dass wir noch mehr davon überzeugen können, dass wir gesunde Nahrungsmittel brauchen, und weiterhin an einer vergemeinschafteten Politik festhalten.

3-018-000

**Martin Callanan**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, for my Group this debate encapsulates everything that needs to change about the EU. We reject the knee-jerk response of most of the people in this Chamber that the solution to every problem that we have in Member States is somehow 'more Europe'. So, increasingly, does public opinion.

I say to President Barroso that he and many other people in this Chamber have argued that the EU budget is there to promote economic growth. We have heard a lot of glib talk from all sides of this Chamber that it is an investment budget. If it was, perhaps on this side of the House we might support more bits of it, because nobody actually believes that it is an investment budget.



If it is an investment budget, how come 40 per cent of it is still spent on subsidies for farmers? What about the six per cent of the budget that is for administration costs? That is not about investment for growth either. Eight Member States – not just the UK – wrote to President Barroso saying that the EUR 2 billion cost of pensions for EU civil servants in the future was unaffordable and that reform was required. You completely ignored that letter.

Mr Barroso, how can you insist – and how can the rest of you insist – that we need more spending and more money at an EU level? Five per cent of the existing budget, according to the Court of Auditors, is either spent illegally or irregularly – something like EUR 5 billion. If that money was accounted for properly, if the Commission got its expenditure controls in place, then that would take up almost all of the increase that you are all asking for.

Let us ask about some of the existing projects. Is that all money well spent? How has doubling the number of EU agencies in the last eight years affected growth across Europe? What about the new ECB building in Frankfurt that cost several hundred million euros? How is that going to contribute to more growth in Greece? And what about our presence here in Strasbourg? That costs EUR 200 million a year. How is that contributing to growth in Member States? It is not, of course. Nobody seriously believes that it is.

Mr Barroso, the EU is not short of money. It just spends the money that it has very, very badly. Let us be quite clear about this. To meet your demands for more spending, virtually every contributing Member State is going to have to borrow that extra money. They are going to have to cut their public expenditure in order to send more money to the EU.

It is completely unsustainable, it is unhelpful, and many Member States will not stand for it. Can you seriously, in all good conscience, ask those Member States to borrow that extra money to make cuts at home so that we can all spend more money here in Europe?

It is time for the EU to spend the money that it already has better so that it creates growth in national economies. Instead of demanding yet more money, why not take the time to go through the existing budget, line by line, asking yourself whether this item of expenditure really results in more economic growth in Europe?

It is not just Conservatives who are saying these things, Mr Swoboda. Even some of the socialists, I am pleased to say, are starting to see the light. The UK socialists actually want a cut in the budget, not just a freeze, which is Mr Cameron's position. They voted in the House of Commons for a cut. And what about your great, latter-day socialist hero, President Hollande? He fought an election – remember that? – on an end to austerity. What is he saying now? He said last week that 'we must be ready to do better by spending less'. That is the great socialist hero that you tell us is setting an example for the rest of Europe to follow.

Let me say a word about new Member States. I think that enlargement has been one of the EU's great success stories. I think that we have to accept that it will cost more money to support those Member States whose infrastructure was neglected in their communist past. That is why I believe that cohesion spending for new Member States should be maintained, even within an overall freeze or a cut in the Multiannual Financial Framework.

The way to do that is through budgetary reform, so that cohesion policy is limited to helping those countries that need it most. It is ridiculous that 40 per cent of current structural and cohesion funding goes to the EU's richest countries. Countries like my own

should be freed to support our poor regions ourselves without funnelling the money through the inefficient mechanism of the EU budget. I agree with the proposals put forward by our previous socialist government that cohesion policy should be repatriated to the richer Member States and that money only be used to fund the poorer Member States who deserve that spending.

I am a bit of an optimist. I believe that a better budget – not just a bigger budget – is still achievable in the summit this week. I hope that Member States, with good grace and goodwill, will sit down and agree that we need better EU spending and not just more EU spending.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-019-000

**Hannes Swoboda (S&D),** *blue-card question* . – Mr Callanan, sometimes there are differences in the voting behaviour in this House and in the House of Commons, as in other parliaments. This is not unusual. But did you read Mr Miliband's speech at the CBI? Do you agree with Mr Miliband that it would be a catastrophe for Britain to leave the European Union? Do you agree with Mr Miliband that it is a catastrophe permanently to threaten to leave the European Union? Do you agree with the CBI that it would be a catastrophe for Britain to leave the European Union? Do you agree with the financial services in London that it would be a catastrophe for Britain to leave the Union? If you can agree and subscribe to what Mr Ed Miliband said at the CBI Conference, I take your criticisms seriously, but first you have to agree with Ed Miliband on the necessity for Britain to stay in the European Union and to be a constructive partner of the other partners in the European Union.

3-020-000

**Martin Callanan (ECR),** *blue-card answer* . – I did not read Ed Miliband's speech to the CBI conference. I am sure it was the usual socialist waffle. I am sure Ms Willmott has a copy of it there; maybe she can send it to me later.

Believe it or not, Mr Swoboda, I do not spend all my time sitting reading speeches from various socialist leaders, so I am not going to comment on what he had to say. I noticed you did not address the fundamental point that I made: the socialists in the UK are in favour of a cut in the EU budget.

Incidentally, the one Green MP that we have in our country, a Member who used to sit in their Group, voted for a cut in the European budget as well. So let us hear no lectures from the Greens either about increases in public expenditure in Europe.

3-021-000

**Nigel Farage,** *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, Prime Minister Cameron heads to Brussels tomorrow – I think, on 'Mission Impossible' – but it is a remarkable debate, in that the European Union is talking about taking another trillion euros from European taxpayers, despite the fact that the accounts have not been signed off for 18 years in a row. If this was a company, the directors, in this case the Commission, would all be in prison. But never mind; Mr Cameron will go and he will argue for a freeze, or what he means by a freeze, which is the same over-bloated budget with increases for inflation. And that

actually is the very best that he can achieve in these negotiations. I have no doubt that, when he comes home, the UK taxpayer will have an even bigger bill.

This will not work because the public mood in Britain is now very clear: what our taxpayers are saying is that enough is enough. No longer do we wish to pay money to Hungarian companies involved in projects that improve the lifestyle and living standards of dogs. And our patience has completely snapped at such cultural absurdities as the EUR 400 000 given to the Flying Gorillas dance troupe who, using their own language of 'rhythm, music and gibberish' – they would fit in well here, would they not? – give performances such as the brilliant Smelly Foot dance, with an acoustic score that includes some 'spectacular belching'. No, I am not making it up.

I think the British public are angry at the fleets of chauffeur-driven cars, at the extravagant buildings and the never-ending travelling circus that is the European Parliament. We pay GBP 53 million a day to be a member of this organisation for no benefit whatsoever.

Mr Cameron, when you come back from this Brussels summit, why do you not accept my challenge and let us have a proper full debate on Britain and whether it is worth staying a member of this Union or not. The last opinion polls over the weekend show that, by a majority of two to one, the British people now want us to leave this Union and not to pay you a penny piece.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-022-000

**Jacek Protasiewicz (PPE)**, *blue-card question*. – I have just two very simple questions for Mr Farage. If you believe that this House is useless why have you run for election to this House to represent your constituents here? And why do you come to Strasbourg each month to take part in our debates?

3-023-000

**Nigel Farage (EFD)**, *blue-card answer*. – There is a parliamentary tradition of MPs entering assemblies but wishing to use their position in the interests of secession. We saw it with the Irish nationalists in the 19th century. Indeed, Sinn Fein run for elections to the UK Parliament, and the Scottish National Party sit in the UK Parliament. We came here because we felt that the British public were not being told what was happening in Europe and how much it was costing. We have used our position here to try to get that information back to the British public. Given that now, by a majority of two to one, the Brits want to leave this Union, I would say that we are doing a pretty good job.

*(Applause)*

3-024-000

**Gabriele Zimmer**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Wenn ich diese Argumentation höre, kann ich nur mit Mühe und Not nachvollziehen, wie Sie sich hier bemühen, den Wert der Europäischen Union herunterzuspielen. Ich glaube, das, was Sie gegenwärtig angesichts der Dramatik machen, in der sich die Europäische Union befindet, ist einfach ein Schmierentheater. Ich finde es dieses Parlaments unwürdig, dass hier solche Reden gehalten werden können und dass wir kaum Möglichkeiten haben, Sie in Ihre Schranken zu weisen.

Ich glaube nicht, dass Sie wirklich im Interesse der Bürgerinnen und Bürger von Großbritannien sprechen, wenn Sie derart auf die Europäische Union losgehen und letztendlich nur nationalistische und schmierige Erklärungen hier abgeben.

Es tut mir leid, mir ist diese Situation viel zu ernst, und ich habe heute erstmals eine Rede von Herrn Barroso gehört, der ich in vielen Teilen zustimmen kann, wobei ich als Hintergrund sehr wohl registriert habe, dass das auch eine Rede der Verzweiflung war. Eine Rede, deren Hintergrund genau die Frage ist, was bei dem Gipfel in diesen Tagen passiert – werden die Regierenden die Einsicht gewinnen, dass sie in der Verantwortung stehen, für das Funktionieren, das Überleben und die Zukunft der Europäischen Union wichtige Entscheidungen zu treffen und aufeinander zuzugehen?

Fakt ist, dass das, was uns gegenwärtig als Haushaltsvorschläge, als Finanzrahmenvorschläge vorgelegt wurde, nicht dazu beiträgt, die Union in ihrem Zusammenhalt zu stärken. Fakt ist, dass die gegenwärtigen Vorschläge alle von einer dramatischen Senkung ausgehen. Und Sie haben Unrecht, wenn Sie sagen, dass es um eine Erhöhung gehe, die gefordert wird. Das, was von der Kommission zusätzlich vorgeschlagen wird, ist letztendlich nur ein Ausgleich für die Aufgaben, die zusätzlich auf die Europäische Union zugekommen sind, für eine Herausforderung, vor der die Europäische Union steht.

Letztendlich wird weder für die Verwaltung noch für anderes wirklich mehr Geld ausgegeben, und es ist einfach eine Unterstellung, wenn Sie jedes Mal sagen, hier müsse erst einmal eingespart und *better spending* geübt werden. Wenn es keine Ressourcen gibt, die besser eingesetzt werden können, dann reden Sie am Ziel vorbei.

Ich frage Sie, wie die Europäische Union z. B. künftig den Kampf gegen Armut und soziale Ausgrenzung weiterführen soll, wenn beispielsweise im europäischen Haushalt für die Jahre 2014 bis 2020 schon allein mit den jetzigen Vorschlägen definitiv eine Kürzung bei den Hilfsfonds gerade für die Armen und Ärmsten in der Europäischen Union vorgesehen ist. Denn es ist de facto eine Kürzung. Sie können doch nicht einfach sagen, es lässt Sie kalt, was im Rahmen der Krise in der Europäischen Union passiert, dass täglich mehr Menschen in absolut größte Armut versinken und dass das eine Existenzbedrohung ist. Sie können doch nicht sagen: Uns ist unser Großbritannien zehnmal wichtiger, und glauben, dass Sie Ihr eigenes Land davor bewahren können, dass die Krise auch auf die Ärmsten in Ihrem Land zurückschlagen wird. Sie werden noch einmal auf die europäische Solidarität angewiesen sein, die Sie jetzt so in den Dreck ziehen. Das kann man Ihnen jetzt schon sehr deutlich sagen.

Ich fordere Sie also auf – und ich fordere auch die Bundesregierung auf –, diese entsolidarisierende Haltung endlich aufzugeben und die Blockade aufzuheben. Der Rat macht sich selber nutzlos, er zerstört die Europäische Union, wenn hier nicht endlich andere Haltungen eingenommen werden, und zwar solche, die von engstirnigen, kleingeistigen und nationalistischen Interessen Abstand nehmen.

3-025-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, there are several distinct questions apart from the obvious one of asking whether the EU should exist to spend any money at all. Is it spending money on the right things and the right recipients? Should it be the EU, as distinct from Member States, that spends that money? There are some items on which I would be happy for no money to be spent at all: the Year of the Citizen or the resettlement of economic migrants posing as asylum seekers.

There are other targets of expenditure which are perfectly proper, such as the support for industry or agriculture, but in these cases the function ought to be exercised by Member States. How much should each country pay and how much should each receive? The EU does not advertise itself as an instrument for the redistribution of income and wealth as an end in itself, although it does precisely that, in the name of social cohesion. Fellow nationals of a Member State have a sufficiently shared identity to regard the pooling of resources and support as perfectly justifiable. However, the pooling of resources and support further afield is often a stimulus for resentment and even aggression – not exactly what the EU would like to produce, which is social cohesion.

3-026-000

**Lucas Hartong (NI)**, *"blauwe kaart"-vraag aan Gabriele Zimmer*. – Voorzitter, we zijn hier in het Huis van de democratie en mijn vraag aan mijn collega is of ik hier alleen mag zijn om in aanbidding de lof te zingen van Europa, of dat ik hier mag zijn om op democratische wijze de kiezers uit mijn thuisland te mogen vertegenwoordigen.

3-027-000

**Gabriele Zimmer (GUE/NGL)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Abgeordneter! Es geht in erster Linie darum, das Lied der Menschlichkeit und der Solidarität hier in Europa zu singen. Und das gilt für Abgeordnete Ihres Wahlkreises ebenso wie für die meines Wahlkreises oder für die Abgeordneten des Wahlkreises, aus dem Herr Farage kommt.

3-028-000

**Ioannis Kasoulides (PPE)**. - Mr President, Member States make cuts so the Council's logic is that cuts must be made to the EU budget and to the Multiannual Financial Framework as well. Public opinion should know that the EU budget is always balanced without deficit. Member States make cuts in order to prevent or curtail deficit.

Secondly, this budget is, all but for six percent of administrative costs, a growth budget. Funds for agriculture, cohesion, research and innovation and Erasmus, are destined to be returned to the Member States with added value. It is hypocritical to talk about growth and, at the same time, target these guaranteed growth funds. Those who at least speak of more Europe must see this antithesis. This is the first message for the Council.

The second message has to do with the image of Europe. All the disappointment of the European citizens because of the euro crisis cannot withstand an impasse on the budget in the Multiannual Financial Framework. All governments that believe in Europe must realise that neither can the friends of cohesion get as much aid as they would have wished, nor can the net contributors insist on the cuts they initially planned. As always, consensus must prevail.

Of course, Parliament reserves this right, provided for in the Treaties, if governments have abandoned any consideration of the common good fenced behind respective national interests. As for the government of the United Kingdom, the question is this. Will they opt out with grace for themselves or take all of us down with them?

3-029-000

**Göran Färm (S&D)**. - Mr President, this debate is not really about money. The budget corresponds to only about 2% of European public expenditure; it has been falling as a

proportion of the Member States' economies for years and contrary to what Mr Callanan and Mr Farage believe, the main criticism from the Court of Auditors is not against the European institutions but on how EU money is handled by Member States.

The Member States who fight for cuts are the strongest ones; the ones who can pay if they feel that the Union is worth defending. No, it is not about money; this is a fight over the European model and the future of Europe. The reason why we Social Democrats, together with a huge majority of Parliament, defend the budget even in times of crisis is that the budget is the most significant expression of our fundamental policies. It is about European and even global solidarity. It is about creating a European added value and the basic idea that the growth we are striving for is not just any growth but is based on the principle of economic, social and environmental sustainability, is about green jobs and smart and inclusive growth.

These are fundamental things which will not be funded without the European Union. Let me mention just a few examples. Who will fund the completion of the single market including a modern cross-border transport energy and digital infrastructure if not the EU budget? Who will start breaking the vicious circle of austerity if we do not do it together? Who will provide the contribution to the innovative financial instruments including project bonds for funding investments? I mean, with all the restrictions on national budgets, on banks and financial institutions, only the European Union can do it. How can we respect our commitment to funding the Millennium Development Goals if not through the EU budget?

It is obvious that Member States under pressure will not even fulfil their commitments to allocate 0.7 % of GNI to development aid. We need the European Union for that. Against the background of new devastating research on the effects of climate change no Member State is big enough to mitigate climate change on its own. We must do it together and the European Union is the major global actor in this field. Even if some of us do not like common agricultural policies we must ask: who will finance the greening of agriculture and the greening of fisheries and the more sustainable development of those policies if we do not do it together? So this is not about money; it is about giving the European Union the chance to finally realise the role we all agreed on in the Lisbon Treaty.

3-030-000

**Anne E. Jensen (ALDE).** - Hr. Formand! Vi ved jo godt, at de fleste lande lægger vægt på at betale så lidt som muligt og få så meget som muligt igen. Derfor risikerer vi under de kommende dages forhandlinger, at man nedprioriterer de fælles og fremadrettede investeringer i forskning, i uddannelse, i transport og energi.

Et af de meget spændende forslag, Kommissionen er kommet frem med, er en fond for investering i transport og energi, Connecting Europe-faciliteten. Jeg mener, det er vigtigt, at man forsvare denne nyskabende investeringsmulighed. Hr. Daul nævnte, at de baltiske lande har gode jernbaneforbindelser til Moskva. Det skal de åbenbart blive ved med at have, for vi får ikke en jernbane, der kæder dem sammen med resten af Europa, hvis der ikke er penge i Connecting Europe-faciliteten.

Indtægtssiden risikerer at blive endnu mere byzantinsk og indviklet, end den er i øjeblikket, og det er ikke det, vi har brug for. Vi har brug for i fremtiden at få et enkelt, fair og gennemsigtigt system for EU's egne indtægter uden særregler og rabatter, og fra min gruppes side vil vi lægge meget, meget vægt på, at vi får en bindende plan for dette.

3-031-000

**François Alfonsi (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, depuis le traité de Rome, l'histoire de l'Europe est celle d'une progression ininterrompue. Il est donc de notre responsabilité à tous de poursuivre cette marche en avant. Or, les propositions budgétaires qui sont faites, tant par la Présidence chypriote que par le Président du Conseil, pour la période 2014-2020, ne proposent rien de moins que de stopper brutalement cette marche en avant de l'Europe et d'enclencher une marche arrière qui serait catastrophique pour son avenir.

En effet, face à la crise, le Parlement a proposé de reconduire les niveaux budgétaires 2007-2013 en les augmentant simplement des impacts prévisibles des éléments nouveaux imputables à la future période budgétaire: intégration d'un vingt-huitième État membre et prise en compte des compétences nouvelles de l'Union, consécutives au traité de Lisbonne.

La Commission a fait, pour sa part, une proposition inférieure, fondée sur les niveaux budgétaires actuels, en argumentant que les efforts d'économies qu'impose la situation économique se devaient de financer l'élargissement des missions de l'Union. Cette proposition reste compatible avec l'idée européenne, dans un cadre contraint par la crise.

Par contre, la proposition de la Présidence chypriote puis celle qui a été formulée par M. Herman Van Rompuy entrent brutalement en rupture avec le principe même de progression de la construction européenne.

Ces arbitrages sont eurosceptiques, car au sein du Conseil, on cède politiquement au chantage des États les plus eurosceptiques. Aussi, notre position au sein de ce Parlement est simple. Puisque M. Cameron agite son droit de veto, nous rappelons que le Parlement européen, lui aussi, dispose d'un droit de veto *in fine* sur la négociation du cadre financier pluriannuel 2014-2020.

Nous n'hésiterons pas à solliciter nos collègues parlementaires pour qu'ils fassent usage de ce droit de veto afin de faire barrage à la démission politique du Conseil. Une négociation s'engage. Nul ne doit oublier que c'est une négociation à vingt-huit partenaires et que c'est le Parlement européen qui aura le dernier mot.

3-032-000

**Jan Zahradil (ECR).** - Pane předsedající, tohle je článek, který vyšel o Evropském parlamentu na jednom z nejčtenějších českých serverů a není to žádný euroskeptický server, je to normální informační server. Ten článek se jmenuje „Evropský parlament nasype více peněz do oslavy sebe samého“ a vyšel před dvěma dny. Takže jestli tady chce někdo hovořit o rozpočtu, tak by to v každém případě měl být Evropský parlament, který sám jde příkladem a sám ukáže, že umí šetřit tam, kde je to potřeba.

Pokud chceme být věrohodní, tak zrušme, prosím, naše věčné cestování mezi Bruselem a Štrasburkem, ušetříme 200 milionů eur ročně, zrušme nesmyslné projekty, jako je pomník ideologické propagandy jménem Dům evropské historie, ušetříme dalších 50 milionů eur. Zrušme informační kanceláře Evropského parlamentu ve všech hlavních městech členských států, nevím, proč tam jsou. Já nevím, proč máme informační kancelář ve Washingtonu. To si snad myslíme, že jsme něco jako americký Kongres? A uvidíte, že až provedeme tyhle kroky, takže ty peníze se najdou. To je to, o čem mluvíme, když říkáme, že chceme *better spending*. Místo toho, abychom šli sami příkladem, slyšíme tady pana Daula, slyšíme tady pana Verhofstadta, jak vyzývají ke konfrontaci, jak hledají konflikt a jak hledají, koho by za to mohli obvinít.

Dámy a pánové, to není cesta vpřed. Jestli tento Parlament bude blokovat dohodu, tak se jenom zesměšní, a já myslím, že naše pověst u veřejnosti už je dost strašná na to, abychom si něco takového mohli dovolit. Pane Schulzi, jestli jste odpovědný předseda Evropského parlamentu, nepůjďte cestou konfrontace, půjďte cestou kompromisu, pokusíte se nalézt dohodu a nepřispějete k tomu, aby se Evropský parlament zesměšnil a aby se vydal cestou, kterou tady navrhoval např. pan Daul nebo pan Verhofstadt, protože to je cesta, která nás nedovede nikam.

3-033-000

**Mario Borghezio (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il quadro roseo che ci ha dipinto il Presidente Barroso contrasta con la realtà che è sotto gli occhi di tutti: milioni di lavoratori che scendono in piazza reclamando sicurezza del lavoro e salari con cui poter mantenere la famiglia e centinaia di migliaia di piccole imprese in crisi – in Italia abbiamo addirittura il fenomeno di titolari di piccole imprese che si suicidano e sono al fianco dei loro lavoratori disperati, perché il vostro amico Monti aiuta soltanto le banche e se ne infischia della moria del sistema delle piccole e medie imprese, che ha caratterizzato il nostro paese e la sua capacità produttiva.

Dovrebbe essere una metafora per un'Europa che sta vedendo morire le sue capacità industriali, produttive e, soprattutto, manifatturiere. Inoltre, un caso eclatante: sono state citate alcune anomalie nei finanziamenti europei ma ce n'è una che supera tutte le altre. Avete regalato i Fondi europei al fratello di Totò Riina, il fratello del capo dei capi della mafia italiana, e ne avete dati anche un altro boss addirittura mentre si trovava in carcere. Beh, questa è una vergogna! È una vergogna perché vuol dire che questa superburocrazia europea non è stata nemmeno in grado di accorgersi che finanziava uno col cognome "Riina".

3-034-000

**Alda Sousa (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, se a proposta da Comissão já era à partida pouco ambiciosa, pela voz do Conselho, ou seja, dos governos, ela veio-se transformando e transfigurando, e hoje parece tornar-se um patético esqueleto. O orçamento é sobre escolhas e sobre escolhas políticas. Nós queremos escolhas que tenham a ver com a coesão e com a solidariedade. Já foi aqui várias vezes mencionado, mas eu repito: o que é que vai ser do Programa Erasmus? O que é que vai ser da investigação científica? O que é que vai ser do investimento para a criação de emprego, se a proposta do Conselho vier a ser aprovada? O que é que vai ser dos fundos para apoiar as pessoas mais vulneráveis e as mais pobres da Europa? E eu pergunto: onde é que está no meio disto tudo a coragem para implementar decididamente uma taxa sobre as transações financeiras? Onde é que está a coragem para acabar com a macrocondicionalidade económica e com os garrotes do Pacto Orçamental? Na realidade, quando era necessário mais e melhor Europa, os governos estão na realidade, neste momento, a ser os coveiros da Europa que dizem defender. Em nome do presente e do futuro, os cidadãos e as cidadãs europeias nunca nos poderão perdoar se este Parlamento e a Comissão cederem a esta proposta do Conselho.



3-035-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ***Vicepresidente*

3-036-000

**Lucas Hartong (NI).** - Voorzitter, het echte politieke werk gebeurt weer eens niet in Straatsburg. Morgen en overmorgen komen de Europese ministers van de lidstaten bij elkaar om de begroting voor de komende jaren te bespreken. In hun handen hoort die beslissing ook, en niet hier in het Europees Parlement of in de handen van de Commissie. De lidstaten betalen de rekening, dus zij beslissen ook. Belangrijk om dat te herhalen, want de meesten hier vergeten het nog al eens. Dank aan Raadsvoorzitter Cyprus, die met de eerste inzet op bezuinigingen goed is begonnen.

Mijn lidstaat Nederland wil echter steviger inzetten en dreigt met een veto als niet sterker bezuinigd wordt op de voorgestelde meerjarenbegroting. Vanuit Engeland, Finland, Zweden, Duitsland, Denemarken en Oostenrijk klinken vergelijkbare opmerkingen. Gelukkig bestaat dat veto, want als de burger het moest hebben van de Commissie en dit Parlement, dan zou het feest van ongegeneerd andermans geld uitgeven dag en nacht doorgaan. De voorstellen van Cyprus en van Van Rompuy zijn een begin, maar er kunnen nog tientallen miljarden van de begroting af. Het moet maar eens afgelopen zijn met het feit dat het noordwesten betaalt en het zuidoosten verbrast. Deze volstrekt misplaatste solidariteit moet zo snel mogelijk stoppen. Bepaalde landen moeten kennelijk nog leren dat het bij een begroting niet draait om solidariteit, maar om soliditeit.

En, meneer Swoboda, er gaat geen cent meer naar Gaza en Hamas, die Israël wil vernietigen. Laat de regering van Gaza maar eens voor haar eigen bevolking gaan zorgen, in plaats van dat de Europese burgers moeten betalen voor de raketten die deze staat bedreigen in zijn zelfstandigheid.

3-037-000

**Reimer Böge (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich will an dieser Stelle nochmals ausdrücklich die Inhalte des Zwischenberichts vom Oktober bekräftigen, den der Kollege Kalfin und ich Ihnen als Berichterstatter vorgelegt haben und den Sie mit einer riesengroßen Mehrheit unterstützt haben.

Aufbauend auf den Verhandlungsboxen der zyprischen Präsidentschaft hat nun Präsident Van Rompuy eine Verhandlungsbox vorgelegt, und da ist Bewegung in eine Richtung, die der Ratslogik folgt, nach der weitere Kürzungen die einfachste und die ausschließliche Lösung darstellen – ohne die Konsequenzen hinreichend zu bedenken und ohne unsere Angebote, die wir ja vorgelegt haben, genügend einzubauen. Das ist mehr als schade und sieht schon fast nach einer verpassten Chance für eine Einigung aus.

Um es klarzumachen: Auch wir sind für *better spending*. Wir sind für Strukturveränderungen und machen dazu in dem Zwischenbericht sehr konkrete Vorschläge, weil es mehr als notwendig ist, über Synergieeffekte, Vermeidung von Doppelarbeit, aber auch über die Aspekte der Subsidiarität intensiv zu reden und Klärung herbeizuführen. Aber es gibt in dem Zusammenhang leider Mitgliedstaaten, für die der europäische Haushalt einfach nur ein Krebsgeschwür ist. Da werden Vorhaltungen ohne Sinn und Verstand gemacht und dies führt zu Vergiftungen! Wenn der europäische Haushalt 2008-2013 um 1,95 % jährlich gestiegen ist, dann liegen wir ja gut im Rennen: Deutschland fast 2,5 % pro Jahr, Frankreich

fast 2,8 %, Niederlande 2,8 %, Österreich fast 3 %, Schweden fast 2,9 %, Vereinigtes Königreich 2,5 %. Den Wettbewerb um Stabilität und seriöse Haushaltspolitik halten wir in diesem Zusammenhang locker aus!

Herr Barroso, Sie haben eine gute Rede gehalten, aber bleiben Sie beim Treffen mit dem Europäischen Rat standhaft und lassen Sie sich bitte nicht weichkochen! Ich will einen Appell an den Europäischen Rat richten: Verpassen Sie nicht die Chance, dem Parlament ein Angebot zu machen, dem wir mit einer absoluten Mehrheit zustimmen können, und geben Sie der zyprischen Ratspräsidentschaft insofern ein ausreichendes, flexibles Verhandlungsmandat, damit wir durchaus bis Ende des Jahres ein vernünftiges Ergebnis erzielen können, das unsere Schwerpunkte mit an Bord nimmt. Um es klar zu sagen: Der Van-Rompuy-Vorschlag – so wie er zurzeit vorliegt – wird keine Lösung und keine Zustimmung durch das Europäische Parlament beinhalten können. Bei einer Anreicherung dieser Verhandlungsboxen kommen Sie uns bitte schön nicht mit irgendwelchen Leckerlis!

3-038-000

**Ивайло Калфин (S&D).** - Аз мисля, че позицията на Парламента е много ясна и тя беше гласувана с близо 80% от колегите на сесията ни през октомври. И тази позиция няма нищо общо с това, което предложи след това Председателството, и особено предложението на г-н Van Rompuy. То не е приемливо за Европейския парламент във вида, в който е. Ние отново сме свидетели, че в Европейския съвет дискусиата за бюджета се обръща в упражнение по счетоводство. В една игра с нулева сума, в която един трябва да спечели, а друг да загуби. Европейският бюджет не е това. Това, за което Парламентът се бори, е да се осигури инструмент за политики, които вече са определени. Кой е определил тези политики? Самият Европейски съвет. Лидерите, които сега отказват да осигурят финансите за осъществяването на тези политики. Кой взе решението през месец юни за Пакт за растеж и за заетост, който трябваше да бъде подкрепен с 150 милиарда евро? Европейските лидери. Кой взе решението и каза на младите хора, че те ще имат повече възможности за свободно движение и обучение в Европа? Европейските лидери. Кой обещава на развиващите се страни, че ако те си отворят пазарите, ще получат допълнителна помощ? Европейските лидери. Кой поема ангажименти за борбата с климатичните промени? Европейските лидери. До тук с ангажиментите. А изпълнението на тези ангажименти налага съответния бюджет. Така че, когато говорим за бюджет, ние трябва да говорим за политики, които вече са решени.

Тук английските консерватори, нашите колеги, се притесняват за английските данъкоплатци и съвсем правилно. Само че казват ли те на британските данъкоплатци колко печелят английските университети от младежката мобилност? Колко печели английският бизнес от общия пазар, от общата инфраструктура? Колко британски изследователи и учени участват в общи европейски проекти? Колко британски фирми участват в изразходването на публични инвестиции от европейския бюджет? Защото това е другата страна на истината и тя трябва да се каже на данъкоплатците. Нека да попитаме действително нашите региони – в развитите, в по-малко развитите, в най-изостаналите региони – ако няма европейски средства, няма публични инвестиции. И това е факт. И ако ние още ги ограничим, това означава европейският бюджет не да решава икономическата криза, а да задълбочава икономическата криза. Ние не искаме европейският бюджет да бъде проциклична мярка. Между другото, за това и Парламентът е против: макроикономическата условност, която искат някои страни членки. Нека да попитаме неправителствените организации, работещи в развиващите се страни, колко работни места се създават в Европа и колко печелят и европейските фирми от помощта за развитие, която даваме на развиващите се страни. Защото това също е другата страна на медала.

Уважаеми колеги, Парламентът трябва да вземе решение относно съгласието на Европейския съвет. И аз съм сигурен, че ако Европейският съвет не се съобрази с нашите искания, ние няма как да подкрепим едно такова решение.

3-039-000

**Jan Mulder (ALDE).** - Voorzitter, dat de onderhandelingen zeer moeilijk beginnen te worden, dat is niets nieuws. Alle onderhandelingen in het verleden waren ook uiterst moeilijk, maar er is nog steeds een compromis uit voortgekomen. Het Parlement heeft zich altijd zeer redelijk opgesteld. Het probleem ligt, denk ik, steeds bij de Raad. We hebben in de vorige periode en in de periode waarin we nu leven duidelijke afspraken gemaakt met de Raad over een betere uitvoering van de begroting. We hebben afspraken gemaakt over verantwoording van de uitgaven. Het is te gek dat de Rekenkamer nog altijd een negatieve betrouwbaarheidsverklaring geeft. De meeste van die overeenkomsten zijn niet uitgevoerd.

In de vorige periode hebben wij ook duidelijke afspraken gemaakt over flexibiliteit in de begroting, iets dat het Parlement nu ook weer nodig vindt. De meeste afspraken over de flexibiliteit zijn niet door de Raad nagekomen. Een van de dingen die noodzakelijk zijn is dat we die in sterkere mate in de nieuwe begroting zullen hebben. Het is te gek dat ieder jaar geld wordt teruggestort naar de lidstaten, terwijl vervolgens de lidstaten klagen dat de rekeningen die binnenkomen veel te hoog zijn.

3-040-000

**Isabelle Durant (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, dans n'importe quelle démocratie du monde, qu'il soit annuel ou pluriannuel, le budget est l'exercice politique le plus global, le plus significatif, qui traduit une vision ou un projet.

Permettez-moi alors de m'interroger sur la proposition du Conseil. Une épure qui est, certes, meilleure que l'épuration britannique mais qui, par rapport à celle de la Commission, se situe en-dessous de tous les planchers, cela alors même – on l'a rappelé – que le budget européen ne représente que 2 % des dépenses des États membres. Alors, leur proposer de faire moins encore, est-ce réellement soulager les budgets nationaux? Est-ce qu'en faisant moins, les budgets nationaux s'en trouveront réellement en bien meilleur état?

Évidemment non! C'est tout sauf sûr, et ça le sera encore moins lorsque nous aurons avancé sur les ressources propres. Dans cette hypothèse, il faudra alors que le Conseil explique aux citoyens européens quels projets on peut soutenir quand on envisage des coupes dans tous les domaines. Il faudra expliquer que la stratégie 2020 est peut-être un exercice de style, que la recherche et l'innovation sont un luxe, que le redéploiement économique dans nos régions se fera avec moins de moyens pour la cohésion. Bonne chance pour expliquer cela!

Bonne chance aussi pour expliquer aux Européens qui croient encore au projet européen que nous allons financer ainsi la solidarité avec l'Est, ce que l'on doit faire. Bonne chance pour expliquer comment nous allons financer la solidarité avec le Sud de l'Europe, ce que l'on doit faire. Bonne chance aussi aux contributeurs nets! Croyez-vous que les pays du Nord se porteront beaucoup mieux par cette diminution? Évidemment non! Ils ont tout intérêt à ce que les économies des pays voisins aillent mieux. Le patronat britannique et le patronat européen l'ont d'ailleurs compris en dernière minute, semble-t-il.

On peut demander beaucoup au Parlement et nous avons fait un gros travail, au sein de la commission des budgets, pour vraiment essayer de trouver une bonne proposition, qui

soit solide. Nous voulons bien être flexibles, revoir certaines choses mais on ne peut pas nous demander d'aller en-dessous de la proposition de la Commission. À cela, le Parlement dira non!

Je pense qu'il faut aussi que le Conseil sache également – ils seront vingt-sept à discuter, ils doivent trouver un accord – qu'il y a un vingt-huitième partenaire ici qui, lui, n'est pas prêt à accepter une proposition qui soit en-dessous de celle de la Commission.

3-041-000

**Tomasz Piotr Poręba (ECR).** - Panie Przewodniczący! Jutro w Brukseli okaże się, na ile nowy europejski budżet będzie wzmacniał europejską solidarność, spójność, a na ile będzie wypadkową partykularnych interesów krajów-płatników netto. Na ile będzie inwestycją we wspólny rozwój, szybki rozwój Unii Europejskiej, a na ile będzie budżetem stagnacji, budżetem pogłębiającym różnice między poszczególnymi krajami Unii Europejskiej.

Zrozumiałe jest, drodzy Państwo, że dzisiaj rozmawiamy o potencjalnych cięciach w tym budżecie, rozmawiamy o wysokości tego budżetu. To jest oczywiste i to jest absolutnie uzasadnione. Natomiast mniej słychać głosów – również w przestrzeni publicznej – o tym, ile w propozycjach, które leżą na stole negocjacyjnym, jest zapisów, które mogą przyszlą absorpcję środków unijnych dla krajów Unii Europejskiej zwyczajnie uniemożliwić, osłabić i ograniczyć. Mam na myśli rezygnację z kwalifikowalności VAT-u, mam na myśli warunkowość ekonomiczną, od której uzależniona będzie absorpcja środków unijnych. Mam na myśli tzw. *capping*, mam na myśli system korekty projektów netto, który zakłada, że – wbrew temu, co jest w obecnej perspektywie – przyszłe projekty, które nie będą poddane właściwej ocenie Unii Europejskiej, w Brukseli będą przepadać, a środki będą wracać do Unii.

Drodzy Państwo! Dzisiaj należy sobie zadać pytanie, czy te restrykcyjne ograniczenia, restrykcyjne zasady zawarte w propozycjach negocjacyjnych, które będą jutro negocjowane w Brukseli, zwyczajnie nie ograniczą absorpcji środków unijnych w przyszłości w kontekście nowej perspektywy finansowej. Jeżeli tak było, drodzy Państwo, to zarówno kraje nowej Unii, jak i starej powinny bardzo poważnie się zastanowić na tym, aby te propozycje zostały w sposób znaczący ograniczone, a jeżeliby się tak nie stało, to taki kraj jak Polska powinna zwyczajnie te propozycje po prostu zawetować.

3-042-000

**Marta Andreasen (EFD).** - Mr President, what has happened with EU budget investment in the last seven years? Well, we all know where we stand today. Budgeting is not a field where the EU can claim success.

Why are we putting more money into agricultural funding that amounts, at present, to over 40 per cent of the budget? We are paying for farmers not to grow food, although the market is there. Have the billions paid out in structural funds to countries like Greece, Portugal or Spain stemmed the crisis there? No, they have not. If there was a serious will to use the budget to develop Europe's economy, a major rethink would have taken place many years ago.

Instead, every year we are asked to top up the same old budget lines. The EU budget for the 2014-2020 period should be reduced drastically to allow Member States to decide where they want to put their taxpayers' money. The UK should not only veto an increase, but should demand a significant reduction.

3-043-000

**Vladimír Remek (GUE/NGL).** - Pane předsedající, některé projekty jsou pro Unii klíčové, proto o nich diskutujeme tak často. Ano, projekt jaderné fúze ITER a evropské programy satelitních systémů včetně navigačních systémů GMES a Galileo jsou projekty nákladné. Opakovaně ale na tomto fóru říkám, že i s respektováním nutnosti účelného vynakládání evropských peněz ne zcela přesně chápu, proč nedokážeme uznat nutnost rozpočtového financování klíčových investičních programů. Proč vystavujeme zpochybnění naší důvěryhodnosti i závazky Unie vůči partnerům? Když nepodpoříme přes všechny těžkosti unikátní projekty nyní, může se stát, že rozhodující krok už neuděláme nikdy, nedostaneme šanci. ITER, GMES i Galileo podle mě mohou přispět k řešení energetických problémů Evropy a nesou s sebou potenciál tolik potřebné zaměstnanosti. Podle některých náznaků by mohla Evropská rada přece jen rozhodnout o přijatelné formě rozpočtového financování. Je-li tomu tak, zcela tento záměr podporuji.

3-044-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, het worden spannende dagen in Brussel. Er wordt gesproken over honderden miljarden voor de komende jaren. Ik zie het liefst dat er helemaal geen cent naar de Europese Unie gaat, maar ik hoop - en je moet ook pragmatisch blijven - dat de heer Cameron zijn zin krijgt en dat we op een nog steeds verschrikkelijke 800 miljard blijven steken.

Maar het gaat niet alleen om geld. Het gaat er ook om welke kant we met z'n allen op willen met de Europese Unie. In dit Huis hebben eigenlijk maar een paar mensen een eerlijke visie op de toekomst van de Europese Unie. Aan de ene kant zijn het de federalisten; die geven namelijk duidelijk aan welke kant ze op willen en dat is de Verenigde Staten van Europa. Die kant gaan we ook op als we niets doen.

Voorzitter, aan de andere kant is een groep, waar ik mezelf ook onder schaar, die zwaar Eurokritisch is. Die stellen: wij willen geen federatie, en we moeten deze EU opdoeken. Dat is een visie die ook klopt en eerlijk is tegenover de burger. Maar de meerderheid van dit Parlement liegt de burgers gewoon voor. Er is geen tussenweg. Het is erop of eronder voor de EU. Het is óf een federale staat óf ontbinding van de Europese Unie.

Voorzitter, ik kies met hart en ziel, in het belang van de Nederlandse burgers en uit respect voor onze eeuwenoude soevereiniteit, voor de laatste optie. Weg met het Europees Parlement. Weg met de Commissie en weg met de Europese Unie, dan hoeven we ook niet meer te steggelen over honderden miljarden belastinggeld in tijden van crisis.

3-045-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come molti colleghi, oggi io chiedo al Consiglio che ha fatto questa proposta: ma cosa volete fare, signori dell'Europa? Volete ridurre al minimo, congelarne il futuro? Ma è quella stessa Europa che poi si vuole rilanciare col documento di van Rompuy sull'integrazione. Ma con quale coerenza, vi chiedo, van Rompuy conduce questi due dossier? E quale coerenza i cittadini possono ritrovare tra le decisioni di luglio sull'occupazione e la crescita, gli altisonanti richiami alla speranza, al futuro dell'Unione europea che provengono anche dal Consiglio? E questa violenza caduta, poi, in nome del realismo in una prospettiva di sopravvivenza minima? Come sarà possibile con queste cifre e questi tagli trasformare in atti concreti e in politiche attive le grandi riforme tanto decantate della coesione e della PAC?

Ecco, sono domande sincere, vorremmo una risposta chiara, onesta, perché ci sono qui i segni di una schizofrenia istituzionale che il Parlamento non accetta più, che i cittadini non accettano più. Il Parlamento vuole coerenza, vuole credibilità. La prima critica è che sul livello del bilancio non ci siamo proprio! Altro che crescita e investimenti! Siamo al bilancio del 2008! Va riconosciuto, certo, che per quanto riguarda la rubrica 1A, la proposta di van Rompuy ribalta la scandalosa ipotesi cipriota. È vero: viene riconosciuto il ruolo del bilancio come volano insostituibile di crescita in alcuni settori, oltre ai bilanci nazionali.

Ma la crescita e l'innovazione – sia chiaro – non devono essere a scapito di altri settori, che pure sono parte della "crescita" e "occupazione", come la politica di coesione e anche – cari signori – come la politica agricola, che ha aumentato l'occupazione e che sempre più si orienta all'innovazione e alla tutela del territorio.

"Crescita" e "occupazione" sono la cultura, la formazione, le reti transnazionali, il Meccanismo per collegare l'Europa e anche la solidarietà e lo sviluppo internazionale, i diritti umani nel mondo e il nostro contributo al conseguimento degli Obiettivi di sviluppo del Millennio. Di fronte a noi, però, purtroppo, è il solito spettacolo del Consiglio: nessuna visione, nessuna guida, una Babele di interessi nazionali contrapposti e in competizione tra loro, un nodo inestricabile di veti, di aspettative, di generale scontento. E l'Europa, purtroppo, è la grande assente!

3-046-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, astonishingly after last week's budget vote in Westminster, we now discover that Mr Cameron and Mr Clegg are the real UK champions of larger EU spending. Why? Because our socialists, our Scottish Nationalists and our Green colleagues engaged in a crass act of political cross-dressing by joining the eurosceptic UKIP camp and voting for deeper cuts in that vote. Can I say to them I think you need to be careful who you climb into bed with? You could be the ushers who unwittingly took the UK through the exit door.

The Van Rompuy budget proposals take us in the right direction. They reflect the tough economic times our constituents are facing on a daily basis and they could be the basis of an agreement. However, I am deeply disappointed at Mr Van Rompuy's plans reduce Parliament's flexibility to manage the budget more effectively. Parliament has made it crystal clear to the Council that a tougher budget must go hand in hand with greater flexibility, not less, a genuine mid-term review and prioritising spending on the EU 2020 objectives. Failure to deliver on that agenda will surely lead to rejection in this House.

3-047-000

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** - Voorzitter, ik wilde me eigenlijk vooral richten tot de Cypriotische voorzitter, die mogen en overmorgen een hele zit te wachten staat met alle lidstaten. Wat er morgen gaat gebeuren, zal ongetwijfeld weer koehandel zijn om alle lidstaten tevreden te houden. Minder geld aan heel veel kanten en vervolgens op de inhoud een paar andere landen te vriend houden.

Wie zal het slachtoffer zijn van die koehandel? De inhoud, de toekomst. Waar hebben we het EU-budget voor? We hebben het EU-budget voor de toekomst, voor de echte uitdagingen van de EU, en een van de belangrijkste uitdagingen is de schaarste van grondstoffen, energie, voedsel, materialen. Al dat soort zaken vormt de uitdaging van de toekomst en daar is ons budget hard voor nodig. Voor innovatie, voor energie-infrastructuur, voor de landbouw, voor een structuurfonds, waar in energiebesparing wordt geïnvesteerd, in duurzame energie.

Op die fronten wordt nu juist gesneden. Juist daar krijgen we nu bezuinigingen. Allemaal om landen tevreden te houden die alleen maar bezig zijn met de hoogte van het budget, en dus hiermee de inhoud het slachtoffer laten zijn, en daarmee de toekomst van Europa het slachtoffer laten zijn.

3-048-000

**Rolandas Paksas (EFD).** - Aš noriu atkreipti dėmesį į du labai svarbius ir konkrečius daugiametės finansinės programos aspektus: Ignalinos atominės elektrinės uždarymo finansavimą ir paramą Baltijos valstybių žemdirbiams. Kai šiandien mes posėdžiaujame čia, Strasbūre, Baltijos žemdirbiai, susirinkę į mitingą Briuselyje, sako, kad gana tyčiotis, gana laikyti mus kvailiais skiriant mums keturis kartus mažesnes išmokas. Kiek tai gali tęstis? Visose rezoliucijose ir direktyvose kalbame apie vienodas konkurencines sąlygas, tad imkime ir pagaliau jas sudarykime.

Lietuva įsipareigojo uždaryti atominę elektrinę ir tai padarė. Europos Sąjunga įsipareigojo finansuoti jos uždarymą, bet to iki galo nepadarė. Ignalinos atominės elektrinės uždarymui iki 2017 m. ketinama skirti tris kartus mažiau lėšų negu reikia, o tolesnio uždarymo, kuris gali trukti mažiausiai iki 2029 m., nebefinansuoti. Norėčiau pabrėžti, kad tai akivaizdus atsitraukimas nuo Stojimo sutarties ir jos 4 protokole numatytos nuostatos. Teisine prasme tai gali būti vertinama kaip Stojimo sutarties pažeidimas.

3-049-000

**Herbert Reul (PPE).** - Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich habe heute viele kluge Reden gehört, auch richtige Reden, warum wir als Europäisches Parlament, warum Europa eine bestimmte Menge Geld braucht. Es sind auch die Aufgaben alle richtig und präzise benannt worden. Auf der anderen Seite gibt es diesen Wettbewerb – ich glaube, Herr Swoboda hat das so genannt – der Mitgliedstaaten: Wer spart am meisten? Ich bin mir nur nicht sicher, ob es in dieser schwierigen Zeit der Krise der richtige Weg ist, diese Reden so zu führen. Ich könnte jetzt auch eine Rede halten, warum das alles wichtig ist. Ich glaube aber, wir haben auch die Verantwortung zu überlegen, wie wir zusammenkommen. Wie kriegen wir es hin, dass am besten in den nächsten Tagen eine Einigung erzielt wird? Denn wenn sich die europäische Politik in einer solchen Krisenzeit nicht verständigt, geht es nicht nur um die Frage, ob wir Geld für unseren Haushalt haben, sondern es geht auch um eine Außenwirkung auf die Märkte, die Politik, die anderen Staaten. Deshalb glaube ich, führt kein Weg daran vorbei, dass auch wir ein Stück darüber nachdenken, wo wir denn einen Schritt auf die anderen zugehen können.

Parlamentspräsident Schulz hat am Anfang gesagt, das Parlament bewegt sich auch und wird sich auch bewegen. Ein kleiner Satz – ich fand, ein kluger Satz! Die Entschließung, die vorliegt, lässt erkennen, dass wir uns auch darüber Gedanken machen, wie wir uns denn aufeinander zubewegen können. Denn es stimmt ja nicht, dass alles, was wir ausgeben, überall, wo wir Ausgaben tätigen, zwingend und um jeden Preis notwendig ist. Es wird genauso wie in nationalen Parlamenten auch Spielräume geben. Die Fragen „Wie viel? An welchen Stellen?“, das sind die spannenden Fragen.

Ich möchte weniger darum streiten, ob wir so viel Geld oder so viel Geld kriegen, sondern ich möchte mehr darum streiten, welche Aufgaben hier wahrgenommen werden sollen und wie viel Geld wir dann dafür brauchen. Welche Aufgaben sind möglicherweise auch verzichtbar? Welche Abläufe können wir in Frage stellen? Ist es wirklich für die jeweilige Gruppe, die Geld bekommt – ich denke mal zum Beispiel an die Landwirtschaft –, immer

zielführend, wenn wir mehr Geld geben und gleichzeitig mehr Auflagen machen? Oder kann es nicht auch klüger sein zu sagen, weniger Vorschriften und dann kann möglicherweise auch an der einen oder anderen Stelle ein behutsamerer Umgang mit dem Geld richtig sein.

Ein Kompromiss heißt, beide müssen sich bewegen. Wir werden nachdenken, wo wir ein Stück nachgeben können, und die Mitgliedstaaten können nicht nur die Sparorgie fahren!

3-050-000

**Jutta Haug (S&D).** - Herr Präsident, meine Herren Kommissare, liebe Kolleginnen und Kollegen! Nun steht uns also der Sondergipfel ins Haus und wir reden uns hier die Köpfe heiß, sind schon um Harmonie bemüht. Der Sondergipfel, der einzig und allein der Erarbeitung des Ratsmandats für die Verhandlungen zum mehrjährigen Finanzrahmen gewidmet ist. Zur Vorbereitung sind ja mittlerweile zwei aufeinander Bezug nehmende Verhandlungsboxen produziert worden.

Um es deutlich zu sagen: Wir sind nicht zufrieden, wir können nicht zufrieden sein mit dem, was da vorliegt. Wir sind auch mehr als verärgert darüber, wie sich der Rat in Haushaltsfragen verhält: unverantwortlich! Das muss uns alle dazu bringen zu wiederholen, was wir schon im Juni des letzten Jahres gesagt haben: Wir brauchen ein ordentliches Eigenmittelsystem, eines, das die Bezeichnung „eigen“ auch wirklich verdient. Der erste kleine Schritt, den die Kommission dazu getan hat, reicht nicht. Wir brauchen fast nichts dringender als eben diese wirklichen Eigeneinnahmen, die den europäischen Haushalt von allen Überweisungen aus den Mitgliedstaatenhaushalten unabhängig macht.

Diese Unabhängigkeit brauchen wir, damit diese unerträgliche Haltung und die Argumentation in manchen Mitgliedstaaten gegenstandslos werden. Dort wird – auch Herbert Reul hat es gerade gesagt – nur über Zahlungen, Ein- und Auszahlungen geredet. Nie diskutieren sie über politische Prioritäten, ihre Prioritäten. Nie bekommen wir gesagt, was sie denn mit dem europäischen Haushalt erreichen wollen. Keine Idee zur Zukunft der Europäischen Union. Der Rat geriert sich nicht als europäische Institution, sondern als Ansammlung von 27 nationalen Egoismen, die sich alle zanken wie die Kesselflicker.

Ja, es soll einen Kuchen geben. Aber sie streiten sich darüber, welche Zutaten SIE zum Kuchen liefern müssen und wie groß denn IHR Stück vom Kuchen ausfallen kann. Alle wollen essen, keiner will backen. Schrecklich!

3-051-000

**Alexander Alvaro (ALDE).** - Herr Präsident! Und täglich grüßt das Murmeltier. Alle sieben Jahre geht der Zank ums Geld erneut von vorne los, und Jutta Haug hat zu Recht gesagt: Die Mitgliedstaaten streiten sich wie die Kesselflicker. Auch jetzt versteigen wir uns wieder in Diskussionen um 5 % mehr oder 5 % weniger Mittel für Agrarsubventionen, notwendige Investitionen in Forschung und Entwicklung, anstatt über Prioritäten zu diskutieren, wo diese Europäische Union hin soll.

Aber es wird immer deutlicher, dass das zugrundeliegende Problem ist, dass unsere Mitgliedstaaten allesamt „Ichlinge“ sind. Die Frage ist immer: „Was bekomme ICH aus diesem Haushalt heraus?“ und nicht: „Was bringe ICH als Mehrwert in diesen Haushalt hinein?“ Anstelle eines gemeinsamen europäischen Interesses wird die EU von 27 Einzelinteressen dominiert.



Wenn wir es nicht schaffen, ein gemeinsames Interesse dieser Europäischen Union zu formulieren, schaffen wir sie langfristig ab. Das ist etwas, was keiner von uns in diesem Haus, der bei Verstand ist, wollen kann. Der mehrjährige Finanzrahmen muss Gelegenheit sein, dieses europäische Interesse zu formulieren.

3-052-000

**Mario Mauro (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente del Consiglio, vorrei che recuperassimo la consapevolezza di quello che è il bilancio dell'Unione europea. Il bilancio dell'Unione europea non è un bilancio aggiuntivo rispetto ai bilanci degli Stati nazionali, perché altrimenti continuiamo a condurre questo dibattito con un equivoco di fondo, che rischia di disintegrare i nostri sforzi. Il bilancio dell'Unione europea è un bilancio sintetico, che ha l'obiettivo di moltiplicare gli effetti degli investimenti che i paesi membri, attraverso il bilancio europeo, fanno. In questo senso serve per creare più efficienza e più efficacia.

Allora, ogni soldo tolto al bilancio dell'Unione europea aumenta la spesa pubblica degli Stati e questo è il principio sul quale si regge il fatto che costruiamo l'Unione europea. Se l'Unione europea è un'entità che si aggiunge agli Stati membri, così come oggi l'Ambasciata dell'Unione europea nei vari paesi extraeuropei si aggiunge a quelle degli Stati membri, noi perseveriamo nell'equivoco. Quindi, pensare, risparmiando sul bilancio dell'Unione europea, di contribuire a un risparmio e a un rigore generale, è un errore imperdonabile.

Noi, invece, attraverso il bilancio dell'Unione europea, consentiamo agli Stati di risparmiare, consentiamo quindi la diminuzione delle spese e favoriamo il rigore. Se non c'è questa percezione, perché rispetto all'opinione pubblica nazionale ogni Stato deve giustificare il proprio nazionalismo *soft*, il risultato è che avremo sempre il problema di diminuire il bilancio dell'Unione europea e avremo sempre come esito finale quello di aumentare il bilancio dei singoli Stati nazionali. Alla fine, questi 140 miliardi, gli Stati nazionali li spenderanno comunque: ma li spenderanno diminuendo l'efficienza perché oggi già gli studi della Commissione ci dicono che un euro rende 95 centesimi nel bilancio dell'Unione europea ma rende 50 centesimi quando a spendere sono gli Stati nazionali.

3-053-000

**Catherine Trautmann (S&D).** - Messieurs les Présidents, cet été, nos États membres se sont mis d'accord sur un pacte de croissance. À l'automne, ils font preuve d'inconséquence en ne se mettant pas d'accord sur les moyens à lui accorder.

Or, la discipline budgétaire est une chose, mais ce sont les citoyens qui paient le prix de la crise, par la réduction des emplois. Ils attendent des politiques qui favorisent la reprise économique, la redynamisation du marché intérieur et une plus grande solidarité.

C'est la raison pour laquelle, comme d'autres collègues – je le dis d'emblée au Président Barroso –, nous ne pouvons considérer la position de la Commission comme un plafond, mais c'est le dernier plancher auquel nous pourrions descendre en ce qui concerne le Parlement européen.

Dans les propositions de la Présidence chypriote, de même que dans celles de M. Van Rompuy, force est de constater que le compte n'y est pas. Ni sur les budgets qui nous permettent d'avoir un équilibre pour favoriser le développement territorial et l'équité territoriale, entre les politiques telles que l'agriculture et les fonds de cohésion, ni sur un certain nombre d'activités qui garantissent la compétitivité de l'Union européenne, à savoir

la politique industrielle, la recherche, le MIE, ni pour assurer des garanties pour la jeunesse, l'accès aux formations, les financements d'Erasmus, mais aussi la prise en compte de tous les jeunes pour l'éducation tout au long de la vie, ainsi qu'une éducation tout au long de la vie pour d'autres, adultes ou seniors. Il s'agit bien, comme l'a dit M. Barroso, de la cinquième liberté.

Enfin, on n'y trouve pas non plus les crédits pour le FME et pour les plus démunis, en matière d'aide alimentaire. Alors, chers collègues, je voudrais plaider pour un véritable investissement, dans les infrastructures et dans l'économie ainsi que dans l'avenir pour la jeunesse.

3-054-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Arvoisa puhemies, keskustelemme täällä vuosien 2014–2020 budjettiraameista. Meillä ei ole varaa virheisiin, ja EU:n pitäisi osata satsata. Nyt näin ei osata. Nuoret eivät ole EU:n painopistealue; tämän vuoden budjetissa esimerkiksi 0,1 prosenttia EU:n budjettirahoista käytetään nuorten aktivointeihin ja erilaisiin nuorisoprojekteihin. Tämä on aivan liian vähän.

Tässä nyt keskustelun alla olevassa budjettikehyksessä tuleville vuosille nuorten projekteihin suunnataan niin vähän rahaa, että ei oikein uskaltaisi edes puhua. Se on sama summa kuin mitä vuonna 2011 annettiin eurooppalaisille viininviljelijöille. Yhtenä ainoana vuonna! Minusta EU:n täytyy kyllä nyt pysähtyä ja ottaa nuoret painopistealueeksi, siinä on EU:n tulevaisuus, ja nuoria ei voida unohtaa.

3-055-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Dziękuję Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Ministrze! Zacznę może od słów odniesienia do wystąpienia pana ministra Mavroyiannisa, który w imieniu Rady Europejskiej i prezydencji cypryjskiej mówił: „Żyjemy w czasach trudnych, czasach kryzysu. Nie możemy abstrahować od tego kryzysu, kiedy planujemy wydatki budżetowe Unii Europejskiej”.

Tak, to fakt i nikt nie kwestionuje tego, że mamy do czynienia z kryzysem. Ale też bardzo wiele głosów – powiedziałbym: zdecydowana większość – mówi, że jeśli mamy sobie dać radę z tym kryzysem, nie zrobimy tego w pojedynkę. Musimy działać wspólnie, musimy osiągnąć efekt synergii, musimy wzmacniać naszą wspólnotę, musimy mieć więcej Unii po to, żeby być skutecznymi w walce z kryzysem. Panie Ministrze, nie da się mieć więcej wspólnoty, silniejszej Unii Europejskiej za mniej pieniędzy. To jest po prostu niemożliwe. Mówił o tym wcześniej zarówno poseł Kasoulides, jak również premier polski w Bukareszcie na zjeździe Europejskiej Partii Ludowej. Więcej Unii oznacza więcej pieniędzy. Jak te pieniądze powinny być wydawane? Mówił o tym Przewodniczący Barroso. Budżet unijny to jest budżet inwestycyjny, dzięki któremu możemy uzyskać więcej miejsc pracy, wzrost gospodarczy, nadrobić zaległości i opóźnienia, które zwłaszcza dotyczą nowych członków Unii Europejskiej, krajów takich jak Polska. A Polska jest przykładem, jak skutecznie można wykorzystywać te pieniądze. Jak, dzięki wsparciu europejskiemu, można generować wzrost gospodarczy, miejsca pracy i wspomagać europejską gospodarkę – nie tylko polską, ale europejską gospodarkę. Dlatego apeluję do pana ministra (przez Pana apeluję również do Przewodniczącego van Rompuy): nie ma już więcej miejsca na cięcia! A do Przewodniczącego Barroso apeluję, gratulując mu znakomitego wystąpienia dzisiaj, ażeby z taką samą swadą, z taką samą determinacją i konsekwencją bronił tego budżetu, który przedstawiła Komisja – dobrego budżetu – na szczycie jutro i pojutrze. Dziękuję.

3-056-000

**Glenis Willmott (S&D).** - Mr President, it is obvious that we need a budget fit for purpose – a budget for the future rather than the past – and that does mean big changes. It means prioritising spending on areas strengthening innovation, jobs and growth, and ensuring we tackle the blight of unemployment across Europe, particularly for our young people. We have a tragedy unfolding and we must act to give them hope for the future.

We know that Europe needs change – economic and political change – but it is difficult to argue for change whilst at the same time wielding phantom vetoes and smashing alliances. All that achieves is frustration and a lack of credibility, even amongst our friends, undermining our position in Europe and ultimately damaging, not just those alliances, but the British interest too. Is that really what David Cameron wants? Does he really want to relegate Britain to the second division? Well, if that is what he wants, he has almost achieved it; and for what? Does he really think that it is in the British interest? Of course he does not, but rather he is fearful of taking on those in his party who would head us to the exit door. We can only make the changes we want by being at the table, playing a full part in decision-making and working with others to achieve our aims. That, Mr Cameron, is what you need to do if you really want to ensure a better future for us all.

Finally, can I say to Mr Verhofstadt and Mr Lyon – it is a shame that Mr Verhofstadt has gone – that you seem to have selective memory loss. Talk about hypocrisy. By all means criticise the British Government but, Mr Lyon, do not forget to include your own party and Mr Clegg. You are part of the British coalition government after all.

3-057-000

**Marielle de Sarnez (ALDE).** - Monsieur le Président, dans le contexte de la crise qui frappe très durement l'Europe, je veux rappeler ici que le seul instrument dont nous disposons pour agir collectivement, c'est le budget européen. C'est pourquoi il est vital de le préserver.

Nous avons besoin d'un budget fort et d'un budget conséquent, car c'est le seul levier permettant d'investir au plan européen au service de la croissance et car c'est aussi le seul instrument permettant de réduire les inégalités entre les États membres, entre les régions, entre les citoyens européens et, je pense, en particulier, aux plus démunis d'entre eux.

Ainsi, je crois que notre parlement a devant lui deux batailles à mener: la première vise à obtenir un budget à la hauteur des enjeux, qui sont absolument immenses dans les temps qui sont les nôtres, la deuxième – qui est au moins aussi importante – doit nous permettre de faire en sorte qu'à l'avenir, le budget européen ne soit plus la simple variable d'ajustements des budgets nationaux. Nous devons nous mobiliser, nous, le Parlement européen, pour obtenir la création d'une ressource propre de l'Union européenne.

3-058-000

**Luis de Grandes Pascual (PPE).** - Señor Presidente, Señorías, una vez más la defensa de los intereses generales por la Comisión y el Parlamento choca con egoísmos nacionales que acampan en el Consejo.

Desde la aceptación previa de la legitimidad de ambas posturas, es inexcusable alcanzar un equilibrio. La relevancia del próximo marco financiero plurianual resulta incuestionable.

La Delegación española del Grupo PPE y yo, en su nombre, reiteramos que la propuesta de la Presidencia resulta, a nuestro juicio, inaceptable. Un recorte de 75 000 millones de euros sobre la ya inevitablemente escasa propuesta de la Comisión Europea resulta estéril e inútil. Y no solo es eso: el nuevo tijeretazo directo a las políticas agrícolas y de cohesión supone sobrepasar la línea roja que España señaló desde el inicio de los trabajos.

Señorías, ya no es hora de debatir sobre una supuesta dicotomía entre austeridad y crecimiento. Algunos estamos haciendo esfuerzos y sacrificios probados para la corrección del déficit. Pero España, como tantos otros países, necesita crecer, incrementar la actividad económica y crear empleo. Y con este presupuesto no se llega a ninguna parte, antes bien, constituye un misil en la línea de flotación.

Señorías, no es posible conseguir más Europa con muchos menos recursos, sobre todo, si lo que hay, se distribuye injustamente. Si ese es el caso, España se opondrá a un marco financiero plurianual para la Unión Europea que suponga lisa y llanamente la desaparición de las posibilidades de crecimiento y, sobre todo, cualquier vestigio de solidaridad, y esta es precisamente la dirección que está tomando el Consejo Europeo. Afortunadamente, este no es el camino que señala la Comisión, a quien hay que agradecer su empeño en señalar una ruta distinta.

En relación con este punto –la necesidad de la Unión, la necesidad de esfuerzos compartidos–, yo quiero agradecer al señor Barroso que, el otro día, en Cádiz, hiciera una declaración contundente de interpretación de los Tratados sobre un supuesto secesionista en el seno de la Unión.

Dejó claro, inequívocamente, como guardián de los Tratados, que si una parte de un Estado miembro se separa como un Estado independiente pasará a ser considerada un país tercero y, por tanto, no le afectarán, en ningún caso, las declaraciones y los efectos del propio Tratado.

Yo espero, señor Presidente, que esto pueda ser recogido, y que esta doctrina, segura y constante de la Comisión, pueda seguir permaneciendo viva para garantía de todos.

3-059-000

**El Presidente.** – Estimados colegas, como llevamos casi una hora de retraso, no se van a aplicar en este debate ni el procedimiento de la «tarjeta azul» ni el de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»).

3-060-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, ante la peor crisis de la Unión Europea, los ciudadanos representados en este Parlamento tienen derecho a esperar un presupuesto anticíclico, que ayude a salir de la crisis y estimule el crecimiento y la generación de empleo.

La propuesta del Consejo camina en la dirección contraria. La Unión Europea no tiene déficit ni deuda pública acumulada y, sin embargo, este presupuesto hace imposible el cumplimiento de las ambiciones proclamadas en el Tratado de Lisboa. Es injusto, es insolidario, incrementará las desigualdades y muestra fatiga de Europa.

Es una mala noticia para la política de cohesión y, en particular, para las llamadas regiones en transición. Una pésima noticia para el futuro de la política agrícola común, que está en el alma y en el origen del proyecto europeo y que tiene una dimensión económica y una

dimensió social y una dimensió ecológica, pero que dice, con toda claridad, que sin dinero y sin recursos no solamente no hay política agrícola común, sino que tampoco puede haber reforma de la política común.

Es un hachazo al proyecto europeo de ayuda al desarrollo y de cooperaci3n con el exterior, que muestra la mejor cara de Europa en el compromiso de la lucha contra la pobreza. Es una pésima noticia y un hachazo al Mecanismo «Conectar Europa», a las redes transeuropeas de transporte, de energía y de telecomunicaciones. Y también es un freno a las ambiciones proclamadas en el espacio de libertad, seguridad y justicia.

En definitiva, el parlamentarismo surgió en la Historia para determinar los presupuestos y los impuestos. Y exactamente por esa razón, este Parlamento tiene la obligaci3n de decirle al Consejo con claridad que, o cambia su propuesta, o este Parlamento tendrá que votar en contra de unos presupuestos que muestran la peor cara de Europa en el peor momento posible.

3-061-000

**Sarah Ludford (ALDE).** - Mr President, I have just had to sit through a speech of the most breathtaking hypocrisy from the British Labour leader here, Glenis Willmott, displaying all the cynicism, opportunism, and shoddiness which led her Westminster colleagues to team up with Tory europhobes and undermine David Cameron's prospects for an acceptable Brussels deal.

Mrs Willmott – I see that she has gone – has a cheek to talk about smashing alliances when her party has sabotaged the chance of rallying round a sensible call for restraint in the EU budget in the form of a freeze.

Whatever fine speeches Mr Ed Miliband now makes, the fact is that British Labour's hypocrisy has made the situation of British pro-Europeans infinitely worse. It is politically impossible to argue to EU citizens under pressure and losing their jobs that the EU budget should rise. So a freeze is the EU-friendly policy.

But there must be more flexibility, better targeting of spending for innovation and growth, rather than farm subsidies, and a mid-term review when, hopefully, economies are doing better. We have had no help whatsoever in that from the British Labour party, whatever Mr Swoboda tries to wriggle out of.

3-062-000

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** - Este pentru prima oară când cadrul financiar multianual se discută în conformitate cu Tratatul de la Lisabona. Din păcate, prevederile tratatului au creat dificultăți și, în opinia mea, diminuează caracterul democratic al adoptării bugetului. Procedura de aprobare pentru CFM și cea de codecizie pentru politicile orizontale se contrazic, nu se completează.

Consiliul European nu respectă tratatul și propune elemente care ar trebui negociate în codecizie. Consiliul și Parlamentul au fost blocate în procesul de codecizie, prin impunerea absenței negocierilor privind resursele necesare politicilor europene. Președinția rotativă a Consiliului European a elaborat o propunere, Președintele Consiliului European o alta. Părerea mea: nu cred că este normal acest lucru. Amândouă în scădere față de propunerea Comisiei.

În această perioadă de criză, toate statele membre măresc alocațiile bugetare naționale pentru investiții, pentru creștere și locuri de muncă. Același lucru trebuie să se întâmple și cu bugetul european, care este în proporție de 94% buget de investiții. Statele net contribuabile știu foarte bine că un euro investit într-o regiune a Europei aduce beneficii și în alte regiuni ale Uniunii. Dacă se găsesc bani publici pentru susținerea sistemului bancar, trebuie să se găsească fonduri și pentru susținerea politicilor europene care creează creștere economică și locuri de muncă și, implicit, o susținere sănătoasă pentru sistemul bancar.

Consiliul European a aprobat Strategia 2020 - ținte europene și naționale. Același Consiliu are datoria să asigure un nivel decent al bugetului european, pentru a se îndeplini aceste ținte. Cred că membrii Consiliului trebuie să aleagă între o atitudine populistă, care înseamnă să tăiem, și o atitudine îndreptată către dezvoltare, pentru că banii se vor întoarce înapoi către statele membre.

3-063-000

**Kinga Göncz (S&D).** - A Tanács ugyanazt a hibát készül elkövetni most is, amit a válságkezelésében elkövetett. Ahogy gazdasági növekedés és munkahelyteremtés helyett recesszió és rekordnagyságú munkanélküliség lett a válságkezelés eredménye, úgy az uniós költségvetés tervezett nagyarányú csökkentésének a következménye a további leszakadás, a fejlettségbeli különbségek növekedése lenne. Néhány politikai prioritás: fontos, hogy az Európai Szociális Alap forrásai, annak aránya érintetlen maradjon, hogy enyhíteni tudjuk a válság súlyos szociális és munkaügyi következményeit. Tartanunk kell magunkat az értékeinkhez. Ennek megfelelően biztosítanunk kell a forrásokat a közös menekültpolitikára, a migránsok integrációjára, az alapjogok és a diszkrimináció elleni harc támogatására. A tét az, hogy a felzárkózást, a szolidaritás értékének képviselőjét választjuk, vagy a leszakadást, a széthúzást. Ezt a Parlament nem engedheti meg!

3-064-000

**Salvador Garriga Polledo (PPE).** - Señor Presidente, salvo en el caso de algunos colegas muy extraños, me sorprendería que los compañeros del Parlamento Europeo pudiesen estar hoy satisfechos. La mayoría de todos ellos votaron, en 2011, a favor de una propuesta de perspectivas financieras, elaborada tras un año de trabajo presupuestario, que tenía en cuenta las políticas europeas tradicionales y las nuevas y que financiaba correctamente la agenda europea para el crecimiento y el empleo.

La Comisión presentó después, en línea con el Parlamento, una propuesta muy correcta, aunque menos ambiciosa, que ya tenía en cuenta los deseos de los Estados miembros de reducir lo máximo posible su contribución nacional al esfuerzo común. Después, las propuestas chipriotas y de Van Rompuy fueron de mal en peor, con una acusada tendencia a la baja.

Hoy, a un día de que empiece el Consejo Europeo, estamos a 100 000 millones por debajo de la propuesta del Parlamento Europeo y a 75 000 millones por debajo de la que presentó la Comisión. Con estos precedentes, el marco financiero plurianual que puede salir de Bruselas esta semana va a reflejar unas realidades muy preocupantes.

El Consejo considera el presupuesto de la UE como una carga financiera y no como un instrumento de política económica. El Consejo descarta analizar el gasto de la UE desde la óptica del valor añadido europeo. Con esta propuesta, el valor añadido europeo no existe. El Consejo sacrifica la agricultura y la política de cohesión al simple cálculo de los saldos netos nacionales. El programa «Horizonte 2020» será nuevamente un papel mojado sin

financiación suficiente; seguirá el camino de la Estrategia de Lisboa. Y, con esta propuesta, el Consejo cede a las presiones de un Estado miembro cuyo horizonte está fuera de la Unión Europea.

Esperemos que, con estos precedentes, el Consejo sea capaz de cambiar su estrategia equivocada.

3-065-000

**Victor Boștinaru (S&D).** - Doresc, de la început, să constat că Parlamentul și Comisia Europeană sunt unite în a apăra interesul europenilor pentru un buget de dezvoltare și investiții și salut contribuția Președintelui Comisiei Europene, dl Barroso.

Vreau să spun, ca raportor pentru raportul privind Fondul de coeziune, că logica din spatele declarațiilor și propunerii Președintelui Van Rompuy este, pur și simplu, șocantă. Pe de o parte, domnia sa spune că politica de coeziune are ca scop reducerea disparităților, dar, după aceea, în documentele sale, constatăm trei lucruri care, toate, sunt împotriva primei teze: o reducere substanțială a bugetului pentru politica de coeziune, o reducere a ratelor de cofinanțare pentru regiunile cel mai puțin dezvoltate ale Uniunii Europene și, și mai surprinzător, pedepsirea regiunilor care au o rată de absorbție scăzută și, pe lângă toate acestea, condiționalitățile macroeconomice tot timpul respinse de Parlament.

Dl Van Rompuy și Consiliul trebuie să înțeleagă că nu putem interzice cuvântul „solidaritate” în Europa și că Uniunea Europeană nu poate fi înțeles ca un centru bogat și egoist și o periferie săracă. Îmi pare rău să-i spun dlui președinte Van Rompuy, dar domnia sa a uitat rolul politicii de coeziune și, cel mai important, rolul Parlamentului European de legislator. Dacă va veni Consiliul cu aceeași propunere inacceptabilă, Parlamentul are o singură șansă: să respingă bugetul acesta, care este, în fond, antieuropean.

3-066-000

**András Gyürk (PPE).** - Elnök úr, biztos urak, tisztelt képviselőtársaim! Az Európai Unió válsága mára nyilvánvaló, ugyanakkor az is nyilvánvaló, hogy a kohéziós politika az EU sikertörténetei közé tartozik. Ne azt próbáljuk hát megjavítani, ami nem romlott el! A kohéziós támogatások csökkentése csak növelné a bajt. További súlyos gazdasági és társadalmi feszültségeket okozna, tovább rombolná a politikai stabilitást és tovább csökkentené az európai intézményekbe vetett bizalmat.

Elnök úr, engedje meg, hogy Magyarország példáját említsem! Az elmúlt két és fél évben a magyar kormány és a magyar polgárok rendkívüli erőfeszítéseket tettek annak érdekében, hogy az ország végre kikerüljön a túlzottdeficit-eljárás alól és elhárítsa a kohéziós források felfüggesztésének veszélyét. Mint azt az Európai Bizottság nemrég megjelent országjelentése is igazolja, a magyar kormány sikeres válságkezelési programjának köszönhetően Magyarország uniós csatlakozása óta először az államháztartási hiány három egymást követő esztendőben 3% alatt maradt. Ez az eredmény egyszerre a magyar emberek és Európa sikere. Magyarország végérvényesen kitörhet abból a zsákutcából, amelybe a korábbi kormányok vezették. Ehhez azonban a kohéziós forrásokra is szükség van.

Tisztelt képviselőtársaim! Európa sikerének záloga a szolidaritás. A szolidaritás eddig legsikeresebb eszközének pedig egyértelműen a kohéziós politika bizonyult. Őrizzük meg, vigyázzunk rá!

3-067-000

**Luis Manuel Capoulas Santos (S&D).** - Senhor Presidente, Senhor Comissário, Senhor Ministro, exigimos à agricultura europeia que disponibilize aos nossos cidadãos alimentos com os mais altos padrões de qualidade do mundo, em quantidade e a preços acessíveis. Exigimos também aos nossos agricultores que cumpram a tarefa de proteger o ambiente e a biodiversidade, a qualidade das águas e dos solos, e de fixar o carbono e combater as alterações climáticas. Para cumprir esta tarefa, a agricultura é insubstituível. Exigimos ainda aos agricultores que exerçam a sua atividade num contexto de concorrência internacional que é feroz e desleal.

Consideramos assim que a última proposta de orçamento agrícola não é séria e constitui mesmo uma provocação. Temos aceitado trabalhar tendo por base a proposta da Comissão, 12 % inferior ao orçamento atual em termos reais, apesar de o Parlamento Europeu se ter pronunciado por uma dotação superior por esmagadora maioria.

Gostaria, por isso, de recordar ao Conselho que este Parlamento tem poderes de decisão e que está disposto a exercê-los com todas as consequências na defesa do projeto europeu, que é hoje mais necessário do que nunca.

3-068-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει τοποθετηθεί με σαφήνεια σχετικά με το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο. Η θέση του έρχεται σε πλήρη αντίθεση τόσο με τη θέση της Προεδρίας όσο και με το κείμενο του Προέδρου Van Rompuy. Στην εποχή της κρίσης και των προγραμμαμάτων λιτότητας στα κράτη μέλη, ο πολυετής ευρωπαϊκός προϋπολογισμός μπορεί να αποβεί ταυτόχρονα ρεαλιστικός και φιλόδοξος και να στηρίξει τη στρατηγική 2020, την απασχόληση, την κινητικότητα των φοιτητών, την έρευνα και την επιστήμη και συνεπώς τη θέση της Ευρώπης σε έναν άκρως ανταγωνιστικό κόσμο. Κύριε Πρόεδρε, όποιος θέτει στόχους πρέπει να βρίσκει και τα μέσα να τους υπηρετήσει. Πώς είναι δυνατόν η ηγεσία της Ευρώπης να υποκρίνεται έναντι του εαυτού της; Πως είναι δυνατόν να ενισχύει με τη στάση της την επιστροφή στην εσωστρέφεια και τον εθνικισμό; Ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός πρέπει να εκφράζει όχι μόνο την αλληλεγγύη αλλά και τη διατήρηση της ευρωπαϊκής προοπτικής, διότι η Ευρώπη δεν μπορεί να προχωρήσει στο μέλλον με τον αυτόματο πιλότο. Η Ευρώπη χρειάζεται νέες προσπάθειες, σοβαρές διορθώσεις σε λανθασμένες επιλογές του παρελθόντος και ουσιαστική ενότητα. Οι κοινοτικές χρηματοδοτήσεις χρειάζονται συντονισμό σε επίπεδο στόχων και, άρα, σε επίπεδο αποτελεσμάτων. Είτε αρέσει σε ορισμένους, είτε όχι, η Ευρώπη, όσες ατέλειες και αν έχει, δεν μπορεί να γίνει μια ζώνη ελευθέρων συναλλαγών. Ένας δίκαιος συμβιβασμός λοιπόν στο θέμα του πολυετούς προϋπολογισμού θα δώσει περιθώριο ανάσας στους ευρωπαίους πολίτες διότι έχουν ανάγκη από πραγματική αλληλεγγύη. Το Συμβούλιο πρέπει να υποχωρήσει αμέσως και να αποδεχθεί τις θέσεις που σήμερα εκφράστηκαν εδώ στο Κοινοβούλιο αλλά και εκείνες της Επιτροπής διότι αμφότερα τα Σώματα είναι διατεθειμένα να βρουν έναν δίκαιο συμβιβασμό χάριν των πολιτών, ο οποίος θα ενισχύσει και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέση της.

3-069-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

3-070-000

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Wie in manchen Staaten die Debatte um den mehrjährigen Finanzrahmen und damit über die



зукünftige Politik der Europäischen Union geführt wird, ist sehr traurig, weil mit Halbwahrheiten und mit Feindbildern operiert wird, weil sie zur Schwächung der Europäischen Union führt und eines Friedensnobelpreises unwürdig ist.

Die Europäische Union ist ein Projekt zur Überwindung des Nationalismus, und den Friedensnobelpreis bekommen wir dafür, dass wir den Nationalismus, den nationalen Egoismus überwunden haben und die Gesamtverantwortung über die Teile stellen.

Ich appelliere daher an die Staats- und Regierungschefs, zur Versachlichung der Debatte beizutragen, die Aufgaben in den Mittelpunkt zu stellen und nicht die Prozentsätze, die Gemeinschaftsverantwortung wahrzunehmen statt mit Feindbildern zu operieren und die Verantwortung für die Zukunft dieses Kontinents zu tragen, statt mit der Veto-Keule zu operieren.

Wir wollen nicht mehr und nicht weniger, als unsere Versprechen erfüllen können, die Ziele verwirklichen und die Gemeinschaftsprojekte umsetzen. Dafür benötigen wir Geld und keinen Deut mehr oder weniger. Es geht um die Glaubwürdigkeit. Für jede Kürzung zahlen die Bürgerinnen und Bürger die Zeche, durch weniger Infrastrukturprojekte, durch weniger Wachstum und Beschäftigung, durch weniger Bildung und Forschung, durch weniger Ausbau der ländlichen Entwicklung. Wir tragen Gesamtverantwortung und bitten den Rat, uns die Voraussetzungen zu schaffen, dass wir sie auch erfolgreich für die Bürgerinnen und Bürger verwirklichen können.

3-071-000

**Der Präsident.** – Kolleginnen und Kollegen, ein ganz kurzer Hinweis bitte: Wir sind mit der Rednerliste und mit der Redezeit in extremem Verzug. Deshalb muss ich Ihnen sagen, dass wir kein Catch-the-eye-Verfahren in diese Debatte aufnehmen können. Ich bitte um Verständnis, das ist leider nicht möglich, wir haben so viele Rednerinnen und Redner der Fraktionen auf der Rednerliste, dass wir beim besten Willen kein Catch-the-eye-Verfahren mehr hinbekommen.

3-072-000

**Андрей Ковачев (PPE).** - Така предложеното от Съвета намаляване на средствата за кохезионна политика, както и въвеждането на всевъзможни трудности за използването на тези средства са нелогични и неприемливи. Какъв е смисълът, когато имаме нужда от растеж в Европа, да замразяваме или дори да намаляваме размера на един ефективен инвестиционен инструмент, допълващ националните усилия в момент, когато целим завършване на единния пазар и повишаване на конкурентоспособността на всички европейски региони на север, на юг, на изток и на запад. Смятам, че точно политиката на сближаване ще ни изведе от състоянието на реална, но и психологическа криза, в която се намираме. Каква е логиката да я осакатим? Каква е логиката да се делим на приятели на кохезионната политика и приятели на доброто харчене? Едното върви ръка за ръка с другото. Има шефове на правителства, които смело заявяват, че многогодишната финансова рамка до 2020 г. трябва да бъде замразена. Дали ще имат същата смелост да заявят пред избирателите си, че ще замразят и националните си бюджети до 2020 г.? Но разбира се е по-популярно и по-популистско да се осакати европейският бюджет.

Декларираме, че искаме растеж и работни места, конкурентна икономика, научни открития и иновации, а целенасочено съкращаваме именно инструментите, които ги постигат. Така гарантираме сигурен провал на изпълнението на целите на „Европа 2020“, каквато беше между другото и съдбата на Лисабонската стратегия. Искаме ли да допуснем отново това?

Заобикалящият ни свят не ни чака. Господа и дами шефове на правителства, не обричайте основния стълб на солидарността в Европейския съюз - политиката на сближаване, на невъзможност да изпълни своите цели.

3-073-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Senhor Presidente, Senhor Presidente do Conselho em exercício, Senhor Comissário, eu serei muito breve porque julgo que o que está aqui em questão é essencialmente um ponto político, não é um ponto financeiro, e a questão que se põe é a seguinte: é saber se nós queremos que a União Europeia faça a diferença no contexto da crise ou se nós queremos agravar a crise. A maioria dos países europeus está hoje a fazer um esforço enorme sob o ponto de vista das suas finanças públicas para poderem ultrapassar a crise de uma forma competitiva, de uma forma que possa colocar os seus países e a União Europeia no plano global em grande capacidade de concorrência e de competição, mas é óbvio que sem haver investimento não poderá haver crescimento e não se poderá ultrapassar esta crise.

Se a União Europeia insistir nestes cortes radicais, nomeadamente na política de coesão e na política agrícola comum, o que isto vai significar é que os países que estão a fazer um enorme esforço não vão conseguir crescer, e vai falhar este plano que nós temos aceiteado em todos os países para a União Europeia, boas contas com perspectivas de crescimento e de competitividade. O único e grande instrumento para isso é justamente este quadro financeiro multianual, e por isso, se nós queremos que a União Europeia tenha sucesso e que esta sua política possa ser uma política exemplar para outros países, nós temos de apostar no orçamento para as Perspetivas Financeiras.

3-074-000

**Alain Lamassoure (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire, sur le budget, malgré nos efforts, ceux de la Présidence chypriote – à qui je rends hommage – et ceux de la Commission – à qui je rends hommage également –, l'Europe travaille mal.

Historiquement, la démocratie est née du consentement à l'impôt par les représentants de ceux qui le paient et qui bénéficient des politiques ainsi financées. Ce consentement est donné par un vote public après un débat public. Que voyons-nous? L'Europe n'a pas d'impôt. Elle mendie la charité de ses membres.

*(Applaudissements)*

Certes, il y aura un débat au Conseil européen, mais ce ne sera pas un débat public et ce ne sera un débat européen. Aucun des vingt-huit membres n'a de comptes à rendre devant les 500 millions de citoyens d'Europe. Chacun d'eux va négocier pour minimiser sa propre contribution au budget commun et pour maximiser l'argent qu'il en retire. C'est à celui qui se montrera le plus généreux avec l'argent des autres.

Alors, certes, le débat a lieu, ici et maintenant, au Parlement. Chers collègues, combien sommes-nous? Quels sont les médias qui le couvrent en direct? Combien de citoyens suivent ce débat?

Le Parlement lui-même n'est pas en situation de responsabilité, puisque nous ne votons que les dépenses. Nous aussi, nous savons être généreux avec les impôts votés par d'autres.

Le Président Van Rompuy souhaite que ce Conseil soit un conclave, mais le budget de l'avenir de l'Europe ne peut pas se décider comme l'élection d'un pape, à huis clos, en invoquant l'esprit saint des pères fondateurs.

*(Applaudissements)*

C'est un démocrate chrétien qui le dit!

Le résultat final de cette négociation ne sera un succès de l'Europe que si tous ceux qui y participent en concluent que ce sera la dernière, sous cette forme et selon cette procédure. L'Europe peut survivre à un manque de crédits; elle ne survivrait pas à un tel déficit de démocratie.

*(Applaudissements)*

3-075-000

**Le Président.** - Merci beaucoup, Monsieur le président de la commission des budgets.

*(an Herrn Verhofstadt gewandt, der ohne Mikrofon spricht)*

Herr Verhofstadt, Sie sind heute Morgen besonders aktiv! Herr Cohn-Bendit, Sie sind doch so ein ausgeglichener Charakter, können Sie Herrn Verhofstadt nicht ein bisschen beruhigen?

Meine Bitte an Herrn Mavroyiannis und Herrn Šefčovič ist folgende: Ich habe das Catch-the-eye-Verfahren jetzt gestrichen, das trägt mir nicht sehr viel Popularität im Hause ein. Wenn Sie sich jetzt bitte an Ihre fünf Minuten Redezeit halten würden – denn es ist ja schon alles gesagt, nur noch nicht von jedem –, dann wäre ich Ihnen sehr dankbar.

3-077-000

**Maroš Šefčovič,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, first I would like to thank Members of this House for this debate. I think it has shown very clearly that you really represent European citizens. We participated in many rounds of negotiations. It is not only the two major EU institutions which support the proposal for a modern and a good European budget, but also scientists, students, businessmen and industrialists support a modern European budget. Therefore I think the debate today was very important because it reconfirms this attitude.

Please allow me to react to some of the myths, which I heard again this morning and which are so misleading and so damaging to the European image.

Firstly, the notion that national budgets are being cut. There are cuts only in the five Member States which are on the programme. So what is being cut in the Member States? Excessive deficits. I think we have to speak about the figures but, to be fair to each other, we have to use them correctly. I think that Mr Böge in his statement was very precise about that. The budgets in 22 Member States are actually growing.

If we look at budget developments over the longer period, from 2000 to 2011, only two Member States have slower-growing budgets than the EU budget. If we take the example of the UK, in that case the budget grew twice as fast as the budget of the European Union. And let us remind ourselves that in 2000 there were only 15 of us. Now we are 27 and very soon we will be 28.

Then of course there is the issue of errors. I think that it is very important that we do not confuse errors with fraud or abuse. Only 0.2% of the EU budget is actually investigated and you know very well that the Commission has clean books and a clean budget. Where is there a problem? With improper spending in the Member States.

Therefore I am very glad that yesterday in the General Affairs Council we approved the new approach to the way in which we control and spend the EU budget. We are introducing the possibility of net corrections, so I believe that we should also increase the discipline in how the money is spent.

With regard to some of the ridiculous projects which have been mentioned here, let us not assume that they are automatically paid for. More than EUR 1.5 billion worth of projects are very carefully studied and we do not pay for anything which is not in accordance with EU laws and EU rules.

With regard to the EU staff – and I have had quite intense discussions on this over the last couple of weeks – we have 55 000 EU officials, which include those in the Council, the European Parliament, the Commission, the Court of Justice, the European External Action Service, delegations abroad, agencies and the two Committees we have in Brussels. So how does this compare with the administrations abroad? They are comparable with the City Council in Birmingham or the City Council of Paris.

How can we compare the size of the staff of the Commission? I had a discussion on this yesterday with my British friends. One department in the UK, the Department for Public Works and Pensions, is three times bigger than the whole Commission with 98 000 people. Of course we can distinguish the roles of the civil servants in this or that institution, but the fact is that this is one department for one country and we have a Commission which has to serve, already now, 28 countries. Therefore I think we have to keep the figures in proportion.

With regard to the issue of pensions, the first thing to say is that EU officials are paying the highest contribution rates in Europe and they are, of course, paying towards their pensions in a system which was developed and proposed by the Member States. They are paying the pensions into the EU budget under the promise that when they reach pensionable age they will get their pension. If there were a pension fund – it was abolished by the Member States – today we would have a pension fund of EUR 35 billion to cover future pensions.

With regard to the argument that we did not react to austerity, here again I would like to remind Members that, since 2009, the Commission has followed zero growth with regard to staffing. How have we reacted to austerity? We continued with a proposal of a five per cent cut with a staff which will have to cover this cut by longer working hours – which would be among the longest in the European Union – without a pay adjustment. We have reacted by introducing the possibility for possibly the longest working life in the EU, namely introducing a pension age of 65 with the possibility to work to 67 and the European Parliament is suggesting 70. Is this not – I would say – a reaction to austerity? I think it is.

I know that we are under time constraints, so allow me to conclude by saying that we very much value your support. We are of course ready to engage and we will look for the compromise. But you will also understand that we have to fight for Europe, for the citizens and for a good modern EU budget.

3-078-000

**Andreas Mavroyiannis**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, thank you very much for this exchange of views. I know it is only by working together that we will deliver a good and sustainable budget for the Union.

We have taken note of the positions expressed during this debate; we are going to convey them to the President of the European Council and through the Council to our Heads of State and Government.

Far be it for me to challenge or question the intentions of MEPs, albeit diverse and conflicting at times, or for that matter the intentions of this House as a whole. I was particularly heartened about the reminder of the role of the EU budget and the role of Europe in the world and of Heading 4, because indeed we do not live in a glass house.

However, an agreement on the MFF can only be the synthesis of a shared vision and ambition considering the dire economic realities we are facing. Certainly we should not lower the level of ambition in a way which would deprive us of the means to move forward together honouring our values: quality of life, social cohesion, a redefinition of the notion of modernity and what kind of competitiveness we want; what kind of society we want; what kind of community we want.

As regards the antithesis mentioned by my mentor, Mr Kasoulides, real as it is, there might also be differing views on how to best achieve agreed and coordinated, sought-after results. Nobody in the Council questions Erasmus, help for SMEs, culture, education, research and development. Even with the proposed reductions, there is a substantial increase in comparison with the current period.

We do not come with a butcher's cleaver to cut because we enjoy cutting. It is a difficult and painful situation. Let us credit each other with good intentions. Let us credit each other with being good Europeans even if we disagree on the role, the scope and the ambit of the European Union and what should be done at the European level.

Let us try together – but please in a pragmatic way with respect and dignity – to move the limits of what is possible and the quality of our spending, of our policies, of our actions, of our programmes.

Some tell us that we are a weak Presidency because we have upheld these values. We will not change. We will continue to have the same ethical approach assuming fully our responsibility with modesty yet ambition; trying to bring about a big catalyst of change. However, we do not force or impose. This is our role; we are honest brokers. This is our mission.

Please be conscious that when Member States contributing more than two-thirds of the budget and representing more than half of the EU population are asking for reductions, we cannot just ignore them. What we need is just more persuasion. This is the only way.

Indeed we all – Member States and of course this House as well – have the right of veto. But veto is just the right to pull the plug from the bottom of the boat we are all in, with the certainty that the boat will sink. Therefore, let us replace the threat of veto and the vicious circle with a virtuous one and embark on this by definition cathartic exercise, sticking together in adversity and coming out of it stronger and better off and, at the end of the day, bequeathing a better Europe to future generations.

3-079-000

**Der Präsident.** – Herr Mavroyiannis, unbeschadet der Beurteilungen der zyprischen Präsidentschaft – ob das eine schwache oder eine starke Präsidentschaft ist, das ist immer der politischen Spekulation und der politischen Bewertung ausgesetzt – möchte ich Ihnen hier einmal eines sagen, und ich glaube, das sage ich im Namen aller, die mit Ihnen persönlich zusammenarbeiten: Sie sind nicht der Rat, Sie sind zunächst einmal der Vertreter Zyperns und der Vertreter der Mitgliedstaaten. Ich will Ihnen persönlich aber sagen, dass Sie sich in der Zusammenarbeit mit den Institutionen einen sehr hohen persönlichen Respekt erworben haben, den ich im Namen des Hauses auch einmal zum Ausdruck bringen will.

(Beifall)

3-080-000

**Luis de Grandes Pascual (PPE).** - Señor Presidente, el Presidente Barroso ha tenido que ausentarse, y quería contestar a una pregunta. El señor Vicepresidente gentilmente lo quiere hacer, con toda brevedad.

3-081-000

**Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission.** – Mr President, my apologies to Mr de Grandes Pascual. The answer to his question is: yes. The legal situation since 2004 has not changed as the Lisbon Treaty has not introduced changes in this respect. Therefore, the Commission can confirm its position as it was expressed in 2004 when replying to a parliamentary question and as it was recently re-stated by the President of the Commission.

3-082-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, (*inaudible*) ... austerity programmes do anything but aggravate a country's problems of unemployment and debt. However, if people in various Member States are suffering because of those programmes, it seems a contradiction that a supranational body of which their country is a member should be asking for an increase in spending. It seems a contradiction, that is, if the country is a net contributor. Perhaps net recipients are less worried by that contradiction.

Britain has always been a net contributor, which is why a previous prime minister negotiated the British rebate. Those who are now seeking to reduce our rebate by recalculating it want us to be even more of a net contributor. The UK might achieve a freeze on spending but still increase its net contribution. The British rebate is not money paid into a begging bowl held by a richer-than-average – and therefore undeserving – country; it represents the return of part of an excess of contributions over receipts.

3-083-000

**Gabriele Zimmer, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Herr Präsident! Es ist heute viel von Pragmatismus und der Notwendigkeit geredet worden, sich den realen Verhältnissen anzupassen. Ich sage hier ganz klar, Pragmatismus und reale Verhältnisse erfordern einen höheren Haushalt für die Europäische Union, insbesondere für die Programme zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung. Es kann nicht sein, dass selbst die 2,5 Milliarden Euro, die für den Hilfsfonds für Bedürftige vorgesehen sind, von den Mitgliedstaaten noch weiter auf 2 Milliarden Euro reduziert oder völlig abgelehnt werden. Deshalb fordere ich hier, dass zur Kenntnis genommen wird, dass sich aufgrund der Krise

die Situation für viele Menschen in den Mitgliedstaaten verschärft hat und dass wir gemeinsam gefordert sind, hier solidarisch zu sein. Das muss der erste Anspruch auch für die kommenden Verhandlungen nächste Woche sein.

Voraussetzung ist aus meiner Sicht auch, dass der Rat endlich einwilligt, dass das Haushaltsdefizit von 9 Milliarden Euro in diesem Jahr geschlossen und nicht ins nächste Jahr übernommen wird, und dass auch keine weiteren Defizite aus 2012 in den nächsten Finanzrahmen übernommen werden und damit die Gesamtsumme noch geschmälert wird.

3-084-000

**Nigel Farage**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, what we have seen this morning from the Commission and Parliament is a passionate defence of high salaries, index-linked pensions, chauffeur-driven cars and a lifestyle that none of you would actually enjoy out there in the real competitive world. It is the status quo: convincing itself that it you are doing a good job despite the fact that the public increasingly doubt you.

I would remind you that every time taxpayers' money is thrown at common European projects the results are less than a success. The common fisheries policy and its environmental degradation and now of course the euro are not just an economic but a social disaster which is engulfing the Mediterranean and it is all based on flawed thinking that the State if it has power and money can create wealth. The dead hand of bureaucracy is destroying innovation and destroying jobs in Europe. National democracy and free markets would be a much better model.

3-085-000

**Martin Callanan**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, today's debate has been slightly more heat than light. Mr Barroso, who has sadly now departed, told us that the EU budget is a catalyst for growth. He is right, assuming that you are a cow or a pig. They do extremely well out of the EU budget and I am sure they will grow very well if Mr Barroso's spending plans go through.

Let me remind you of the history of this. It is not just Mr Cameron that is calling for a budget freeze. Two years ago six Member States signed the same letter as he did looking for a budget freeze and it is now of course only the socialists, the UK socialists, who are calling for a budget cut. Mr Cameron's position is still for a budget freeze if he can achieve it.

Let me pick up on Mr Šefčovič's slightly pathetic remarks about Birmingham City Council and the comparisons to the EU civil service, which would be laughable if he were not so serious. Birmingham City Council employs street cleaners, it employs garbage workers, it employs teachers, and those same civil servants have had a pay freeze for the last three years. What is more, they pay high levels of income tax. They do not pay the 16% income tax that your EU civil servants pay.

When you cut out the waste, when you cut out the fraud, when you cut out the irregular payments, when you cut out the errors in the budget, then come back to us and ask for more money.

3-086-000

**Helga Trüpel**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, Mr Barroso once said you will not fall in love with the internal market, and I say: it is even less likely that you will fall in love with austerity.

Und das ist der eigentliche Punkt! Es geht nicht um Verschwendung, es geht darum, dass wir bereit sind zu gezielten Einsparungen dort, wo Geld nicht nachhaltig ausgegeben wird. Es geht um einen richtig verstandenen Geist des Wachstumspakts. Das müssen wir zum Wohle der europäischen Bürgerinnen und Bürger einhalten, weil es um Zukunftsinvestitionen geht und um Solidarität.

Die zyprische Ratspräsidentschaft hat einen Vorschlag vorgelegt, den wir nicht akzeptieren können, weil er strukturkonservativ ist. Er bewahrt alte Ausgabenschwerpunkte, aber hat nicht den Mut, zu Neuem aufzubrechen. Die Politik des Rates von 27 „Ichlingen“ ist eben keine europäische Politik. Den beiden Sprechern aus Großbritannien will ich deutlich sagen: Gestern haben sich britische Unternehmen im Vereinigten Königreich an die Öffentlichkeit gewandt und haben von Cameron verlangt, dass er sich bewegen muss, dass er seinen Euro-Skeptizismus zähmen muss, weil das nachteilig für die britische Wirtschaft und die Interessen der britischen Bürger ist. Da geht es lang! Und das schreibe ich Herrn Callanan und Herrn Farage ins Stammbuch!

3-088-000

**Der Präsident**. – Meine Damen und Herren, ich darf Sie nochmals bitten, Ihre Plätze einzunehmen. Herr Poettering und Herr Buzek, wenn Sie als ehemalige Präsidenten sich hier schon unterhalten, wie soll ich das Haus auffordern, Ruhe zu bewahren? Also nehmen Sie bitte Ihre Plätze ein und hören Sie jetzt der interessanten Rede von Herrn Verhofstadt zu!

3-089-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, thank you very much for the publicity.

Mr Farage has talked the whole morning about salaries and the biggest waste of money. Well, colleagues, what I think is the biggest waste of money in the European Union today is the salary we are all paying to Mr Farage – that is the biggest waste of money!

Mr Farage, let us be honest about it. You are a member of the Committee on Fisheries, for example, and you are never there, never! In 2011, no attendance. In 2012, no attendance. It is fantastic what you are doing. You come here saying that the salaries that are paid are a scandal, and you pay yourself a salary without doing any work in your own committee: that is the reality of the European Union today.

*(Applause)*

You can laugh. I hope that maybe this can be sent out on the BBC this evening, and on all the other private television channels in Britain, showing how you are in fact cheating your own citizens here, all the time, three years in a row already. I think it has to stop.

We know that Mr Alain Lamassoure is right. This Union, if it wants to become a real federal union, needs own resources; it needs in fact its own income, and that is the big battle now. We shall do it together and, if necessary, without you, Mr Farage.



(Applause)

3-090-000

**Hannes Swoboda**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte mich zuerst nicht mit Herrn Farage beschäftigen, sondern mit einem Mann, der viel mehr Verantwortung trägt und der heute nicht da ist, so wie er bei vielen anderen Sitzungen nicht anwesend ist. Und dieser Mann hat einen Budgetvorschlag gemacht und ist nicht bereit, diesen Budgetvorschlag zu vertreten. Wieso ist Herr Van Rompuy nicht da? Nichts gegen Herrn Mavroyiannis, er ist ein sehr geduldiger, netter Mensch, aber Herr Van Rompuy sollte hier sein, sollte vor uns sein Budget, seine Budgetkürzungen verteidigen. Das wäre wichtig! Das wäre eine wichtige Debatte!

(Beifall)

Ich bin überzeugt, Herr Präsident, Sie werden natürlich wie immer unsere Meinung dort sehr gut vertreten, aber es wäre ganz gut, auch einmal eine direkte Konfrontation zu haben.

Meine zweite und letzte Bemerkung: Ich weiß, dass viele Regierungschefs und Regierungen jetzt das Gerücht verbreiten, eine Nichteinigung beim Gipfel ist eine Krise für Europa. Und ich sage, eine Einigung unter schlechten Voraussetzungen, das ist die Krise für Europa! Ein Budget, das die Aufgaben nicht erfüllen kann, das ist die Krise für Europa! Ein Budget, dem wir nicht zustimmen können, das wäre eine Krise für Europa! Daher sollen die Regierungschefs nicht so tun, als ob jetzt die Krise entstehen würde, wenn sie sich nicht einigen. Die Krise entsteht, wenn sie sich auf eine falsche Basis einigen, auf deren Grundlage wir unsere Aufgaben nicht erfüllen können. Ich sehe schon die Gefahr – und ich möchte Sie, Herr Präsident, nochmals unterstützen, auch in Ihren Erklärungen vor dem Rat –, dass einige Länder durch die Landwirtschaftsmittel und andere durch die Kohäsionsmittel befriedigt werden und es für Wachstum und Reformen dann keinen Platz mehr im europäischen Budget gibt. Die Gefahr ist, dass all die Länder und Regierungschefs, die für ein effizientes Budget, ein Wachstumsbudget, *better spending* eintreten, mit ihren Anliegen übergangen werden und es nur noch beim *less spending* bleibt. Das können wir nicht akzeptieren! Das ist nicht eine Linie, die Europa gut tut. Die müssen wir ablehnen und dann müssen wir klar sagen, ein solches Budget findet nicht die Zustimmung der Mehrheit dieses Parlaments!

(Beifall)

3-091-000

**Reimer Böge**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Debatte hat gezeigt, dass das Parlament in seiner großen Mehrheit einig ist und konsequent hinter der Entschließung des Zwischenberichts vom Oktober steht. Wir sind kompromissbereit. Aber Kompromissbereitschaft hat auch ihre Grenzen. Natürlich wissen wir, dass Defizite in der Haushaltsführung des europäischen Haushalts durch die Kommission und die Mitgliedstaaten konsequent abgearbeitet werden müssen. Wir müssen das in den Griff bekommen! Wir wollen ein Ergebnis in der gebotenen Zeit, aber kein Ergebnis um jeden Preis. Die Qualität hat Vorrang vor dem Zeitpunkt.

Ich will an dieser Stelle ganz deutlich sagen, dass der Vorschlag von Herrn Van Rompuy in seiner Konzeption hier definitiv nicht mehrheitsfähig ist.

(Beifall)

Noch weiter gehende Überlegungen, die es offenkundig ja auch gibt, mit weiteren Kürzungen und der Reduzierung von Programmen mit einem europäischen Mehrwert sind zum Scheitern verurteilt. Es geht auch nicht an, wenn dann anschließend gesagt wird, wir reduzieren um 75 Milliarden +/- 25, was auch immer, und ein paar Monate später kommen wir mit einer Eurofazilität. Wenn es einen solchen Weg, eine solche Diskussion gibt, gehört dies im Sinne der Einheit des europäischen Haushalts in den europäischen Haushalt. Alles andere würde den Kern der Europäischen Union outsourcen und auf Dauer schwächen. Das kann niemand von uns ernsthaft wollen!

Deswegen sage ich auch, genauso wie der Kollege Swoboda: Wir wollen eine Einigung und wir erwarten, dass der Europäische Rat im Falle einer Verständigung der zyprischen Präsidentschaft ein ausreichendes Mandat gibt, um flexibel und offen mit dem Parlament zu verhandeln, um in den nächsten Wochen ein Ergebnis zu erzielen. Wenn es nicht zu angemessenen Angeboten kommt, dann ist in der Tat ein schlechtes, ein extrem schlechtes Angebot seitens des Europäischen Rates für das Parlament wesentlich schlechter als die Auffangnetze, die der Vertrag von Lissabon uns gibt. Wir fallen nicht aus dem Netz! Es ist keine Krise! Wir würden nur mit anderen, aber möglicherweise besseren Zahlen arbeiten.

(Beifall)

3-092-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

(Die Sitzung wird um 12.15 Uhr unterbrochen und um 12.35 Uhr wieder aufgenommen.)

### **Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

3-092-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito*. – A proposta de corte de cerca de 75 mil milhões à proposta da Comissão é totalmente inaceitável, não só pela sua dimensão, mas por proceder a um incrível ataque à Política de Coesão e à Política Agrícola. É absolutamente inaceitável quando o Presidente do Conselho o faz, cortando mais ainda no dinheiro para os Estados-Membros e as Regiões mais desfavorecidas, enquanto aumenta a "lump sum" para a Alemanha e a Holanda e nada faz sobre o rebate do Reino Unido. Baixas para as regiões menos desenvolvidas, os orçamentos, as taxas de financiamento e de pré-financiamento, impõe-lhes penalizações aos fundos estruturais, sem critérios, acumulando-as com as que já lhes são impostas pelo Plano de Estabilidade e Crescimento. Tira aos pobres para comprar a aprovação dos ricos numa miserável lógica contabilística, que se tornou a discussão do próximo orçamento da União. Sem dinheiro, a reforma da PAC não se faz. Não se pode pedir mais ecologização, mais liberalização e mais concorrência internacional aos agricultores e retribuir-lhes com cortes violentos na PAC. Sem dinheiro não é possível o aumento essencial da convergência interna dos nossos Estados-Membros e das nossas Regiões – é irresponsável acentuar ainda mais as divergências internas na União.

3-093-000

**Jean-Pierre Audy (PPE),** *par écrit*. – Mes premiers mots seront pour regretter l'absence du président du Conseil européen. Voilà que la crise rattrape le débat du budget européen. Nous nous disputons: c'est normal. Mais il nous faut un accord, sinon nous serons la risée de la communauté internationale. OUI, il faut soutenir les excellentes propositions de la

Commission européenne. Dans le même temps, nous ne pouvons ignorer les difficultés financières de nombreux États membres. Dans ce contexte, je fais une suggestion: conservons le plafond global pluriannuel tel qu'il est proposé par la Commission, et faisons deux périodes. Une première période de 3 ans pendant laquelle un gel des crédits est accepté pour laisser le temps aux États membres de mettre de l'ordre dans leurs finances et de ratifier le traité de stabilité. Une seconde période, de 2017 à 2020, en augmentation sensible permettant d'atteindre le montant proposé par la Commission qui serait notamment financé par des ressources propres mises en place entre-temps. En 2014, nous aurons un nouveau Parlement européen, une nouvelle Commission, un nouveau président du Conseil européen. En 2015, le Royaume-Uni pourrait quitter l'Union. Nous pourrions mettre en débat politique tous ces sujets lors des élections européennes de 2014.

3-094-000

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Tá neart tuairmíochta ar bun le tamall anuas maidir le ciorruithe ar an mbuiséad. Is ceist chonspóideach í seo agus ní mór dúinn réiteach a bhaint amach gan mhoill ionas go mbeadh an AE in ann a gCláir nua a thabhairt isteach roimh spriocdháta an 14 Eanáir 2014.

Sa chás i measa, mura féidir teacht ar réiteach is míchinnteacht shuntasach i gcúrsaí pleanála agus feidhmithe a bheadh mar thoradh ar an scéal. Ní chun leasa mhuintir na hEorpa a bheadh an easpa ceannasaíochta sin, go háirithe i gcomhthéacs deacrachtaí eacnamaíocha an lae inniu.

Tá ceannairí an AE ag díriú anois ar bhuiséad an CBT a laghdú. Is léir as sin nach bhfuil tuiscint cheart acu ar cé chomh tábhachtach is atá an CBT do mhuintir na hEorpa, don chomhshaol agus don gheilleagar. Ní d'fheirmeoirí amháin atá an CBT. Is beartas é a théann chun leasa na bpobal tuaithe, a chuireann bia atá ar ard-chaighdeán ar fáil do thomhaltóirí na hEorpa, a bhfuil ardchumas ann cúrsaí trádala a fhorbairt, poist a chruthú agus fás geilleagrach a spreagadh agus, thar aon rud eile, a chinntíonn go mbíonn foinsí slána bia ann i ndomhan ina bhfuil daonraí ag fás agus brú á chur ar acmhainní.

3-095-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Būnant parlamentare, išrinkta Lietuvos piliečių, man labai sunku teigiamai vertinti Europos Vadovų Tarybos Pirmininko H. Van Rompuy praėjusią savaitę pateiktą Tarybos išvadų projektą ir jame siūlomą lėšų paskirstymą kitoje finansinėje perspektyvoje. Skaudžiausias ir bene daugiausia žalos turėsiantis tokio pasiūlymo elementas – ženklus lėšų sanglaudos politikai mažinimas. Toks pasiūlymas visiškai nepriimtinas, nes Europos Sąjungai, kaip bendrai valstybių šeimai, ateityje jis būtų ypač žalingas. Sanglaudos politikos esmė yra suvienodinti visų ES regionų išsivystymo lygį, taigi Tarybos pasiūlymas šias lėšas mažinti, nuo ko nukentėtų būtent mažiausiai šiuo metu išsivystę regionai, visiškai paneigia sanglaudos politikos esmę ir sudarytų sąlygas vadinamajai dviejų greičių Europai. Antras itin kritikuotinas Tarybos pasiūlymas yra mažinti žemės ūkiui numatytas išlaidas. Ypač sunku pritarti Tarybos pasiūlytam pereinamųjų laikotarpių, per kuriuos turės būti suvienodintos tiesioginės išmokos visoms ES šalims, ilginimui. Galiausiai, lėšos, kurias Taryba šiuo metu numato skirti trijų atominių elektrinių uždarymui ir konkrečiai Lietuvos AE uždarymui. Visų pirma, numatomų lėšų visiškai nepakanka šio objekto uždarymui. Antra, paramos sustabdymas 2017 m. yra visiškai nepriimtinas. Parama turi būti teikiama bent jau visą naujosios finansinės perspektyvos laikotarpį. Priešingu atveju Lietuvai būtų užkraunama nepagrįstai didelė našta, kurios ji iš

savo nacionalinio biudžeto tikrai nepajęgtų finansuoti, ir dėl to nukentėtų kitos gyvybiškai svarbios valstybės valdymo sritys.

3-096-000

**Zuzana Brzobohatá (S&D)**, *písemně*. – Diskuse o VFR není pouze diskusí o finančních prostředcích. Je to diskuse o tom, kolik a jaké chceme Evropy: zda jdeme cestou větší integrace a také solidarity bohatších s chudšími nebo naše vztahy přepočítáváme jen přes peníze. Takové to ekonomické má dáti, dal. Když přispějí do rozpočtu, co mi to přinese? V tomto kontextu chápu rozdělení států na přátele soudržnosti a přátele lepšího utrácení. Vidíme v ČR, kam vede politika pouhých škrťů, nechci, aby Evropa dopadla podobně. Evropský rozpočet činí pouhé 1 % všech rozpočtů členských států a z něj jde 94 % zpět do projektů v členských státech. Máme možnost z evropské úrovně podpořit ty aktivity, které povedou k růstu, ke snížení nezaměstnanosti nebo které přesahují možnosti jednotlivých států, jako je například dopravní spojení. Tento pohled na VFR je pohledem do budoucnosti, pouhé škrty přinesou okamžité úspory, v dlouhodobém horizontu se však vymstí.

3-096-500

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Negocierile pe marginea cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020 se desfășoară într-un context foarte special, acela al politicilor de austeritate din majoritatea statelor membre. Suntem cu toții conștienți de acest lucru. Doresc, însă, să subliniez că, în pofida acestui lucru, nu cred că tăierile din bugetul european pentru 2014-2020, în forma propusă de Comisie, sunt o idee bună. Bugetul european trebuie să fie un complement al bugetelor naționale, să finanțeze activități comune care să neutralizeze pe cât posibil austeritatea la nivel național. Bugetul european trebuie să fie un buget al creșterii economice, de care avem atâta nevoie! E necesar ca Uniunea să aibă un buget veritabil, care să fie în măsură să răspundă așteptărilor pe care cetățenii europeni le au de la UE. Nu putem să spunem că ne dorim un grad ridicat de coeziune economică, socială, teritorială, aprofundarea pieței unice și creștere economică și, în același timp, să amputăm liniile bugetare care finanțează aceste obiective! De aceea, fac un apel la membrii Consiliului European, să aibă în vedere aceste aspecte și să ia o decizie responsabilă în ce privește CFM, astfel încât UE să nu fie privată de mijloacele financiare necesare pentru a acționa în sfera sa de competență.

3-097-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *in writing*. – The EU budget represents a very strong tool to increase strategic investment with European added value and put the European economy back on track, generating growth and employment while aiming to foster economic and social cohesion throughout the EU. It is important to increase funding for employment, education, training, mobility, youth and social inclusion. Social inclusion of young Europeans has to be mainstreamed and prioritised in all relevant policies financed from the EU budget. Youth-related instruments, such as the Youth Guarantee, have to be proposed by the European Commission. The necessary funding for Cohesion policy (structural funds and cohesion fund) should remain available for all regions and maintained at least at 2007-13 level. 25 % of the overall funding for cohesion policy should be allocated to ESF (European Social Fund) to promote employability and social investment. 20 % of ESF funding should be set aside for promoting social inclusion and combating poverty. European Globalisation Fund shall be continued and upgraded as an instrument to help all categories of workers to re-enter the labour market and acquire new skills. Also, an adequate support

for achieving the EU 2020 targets and Union objectives for climate, energy, resource-efficiency and biodiversity should be provided.

3-098-000

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu tem um amplo consenso relativamente ao QFP 2014-2020. O Conselho tem uma ampla divisão sobre esta matéria. O PE considera que as próximas perspetivas financeiras devem ser guiadas pela EU 2020, servir para relançar a economia, criar crescimento e emprego e promover a coesão e a solidariedade. O orçamento da UE é um orçamento de investimento com apenas 6 % do seu montante destinado às despesas administrativas. Tem um valor acrescentado reconhecido e um importante efeito de alavancagem no investimento público, na criação de riqueza e de emprego. Por isso, num momento de recessão, é um disparate reduzi-lo. Um erro ainda maior é reduzir o montante do QFP à custa da política de coesão, numa manifesta falta de solidariedade para com as regiões e os Estados-Membros mais pobres. Muitos esquecem-se de que a política de coesão é composta pelo FSE, FEDER e FC, e que contribui para o crescimento inteligente, a investigação, o reforço das competências, no fundo para a boa despesa. Por exemplo, em Portugal cerca de 2/3 das verbas da Política de Coesão destinam-se ao crescimento inteligente. Estes tempos difíceis exigiam coragem, solidariedade, visão estratégica por parte do Conselho.

3-099-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**,  *písomne*. – Témou rokování mimoriadneho zasadnutia Európskej Rady má byť viacročný finančný rámec EÚ 2014-2020. Európska rada nie je priamou stranou rokování, usmerňuje však Radu prostredníctvom politickej dohody o kľúčových otázkach politik! Ak hovoríme o MMF, hovoríme o premietnutí našich politických priorit na určité obdobie do finančných pojmov. Pri týchto rokovaniach ide o viac ako len o peniaze. MMF stanovuje rozpočtovú disciplínu a zabezpečuje, aby sa výdavky čerpali systematicky a v súlade s našimi politickými cieľmi. Uvedomme si, že rozpočet EÚ je kľúčový nástroj na prekonanie súčasnej krízy a vyjadrením vzájomnej solidarity v rámci EU. Správne určenie finančných priorit bude mať pozitívny dopad na rast a zamestnanosť. Bude potrebné výrazne zvýšiť financovanie projektov, ktoré sú zamerané na zvýšenie konkurencieschopnosti, podporu malých a stredných podnikov, podporu výskumu a inovácií, investícií zameraných na tvorbu pracovných miest, rovnako ako podporu opatrení zameraných na boj proti zmene klímy. Nezabúdajme však, že rokovania na tému MMF by mali byť ukončené čo najskôr, konkrétne do konca roka 2012. Jedine tak sa nám podarí plynulý prechod z jedného finančného obdobia do toho ďalšieho. Ak chceme aby sa tieto programy mohli začať realizovať od januára roku 2014, k politickej dohode musí dôjsť najneskôr rok a pol pred nadobudnutím účinnosti rámca.

3-100-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**,  *írásban*. – Ma látszólag a következő uniós költségvetési keretről vitázunk, valójában azonban sokkal többről van itt szó, Európa jövőjéről. Miközben a válságból kilábalni és egy fejlődni akaró Európáról beszélünk, és még a tagállamoktól fenntartható strukturális reformokat követelnek, eközben nem veszik tudomásul, hogy sem újat építeni, sem pedig felzárkózni nem lehet elvont forrásokból. Az, hogy a költségvetésbe befizetők szolidaritás-ceruzája kopottasan fog, bizonyos szempontból érthető, ugyanakkor mégsem elfogadható. Habár az Unió történetében a kohéziós politika egy igazi sikertörténet, Önök éppen az irányba tesznek lépéseket, hogy ezt is tönkretegyék. Ugyanakkor egyetérték Farage úrral, nem elfogadható, hogy a közös forrásokból az előző

magyar szocialista kormány kutyafitneszt támogatót. Hogy is mondta Barroso elnök úr, itt a varázsütés már kevés! Közgazdászként mondom, hogy nem annak van itt az ideje, hogy soronként vizsgálják a költségvetést, hanem egyértelmű politikai döntést kell most hozni.

3-101-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – The battle over the figures on the EU's long-term budget for 2014-2020 is heating up ahead of the Council summit of 22nd and 23rd of November, which is focused solely on the MFF. While the European Commission proposed a EUR 1.025 billion budget for the next seven-year period, the latest proposal from the Council, issued by Herman Van Rompuy, suggested cutting the Commission proposal by EUR 80 billion. The European Parliament has made its position clear on many occasions. We want a long-term budget that will allow growth, investment, flexibility and transparency, in order to allow the EU to tackle future challenges and unforeseen needs. A reduced budget will only put EU policies in jeopardy and damage the EU in the long run. On the eve of the Council meeting I wish to remind the Council that the Parliament's approval is needed for any agreement on the MFF, and we will be ready to use our veto if our position is not taken into consideration. Lastly, I should like to underline to the Council that failing to compromise and reach an agreement on the MFF sends bad signals to foreign investors, to economic markets, and certainly to EU citizens whose socio-economic interests are at stake.

3-102-000

**Zita Gurmai (S&D)**, *in writing*. – I cannot agree with those who based on short-sided and economically incoherent views, are urging the European Union to do more with less money when we need so desperately to boost growth and employment. How can we explain to the increasing number of working poor in the EU that the funding aimed at combating social exclusion and poverty will be significantly reduced? How can we explain to our citizens that the gap between new and old Member States will be widened due to the reduction of cohesion funds? To women victims of violence that successful European programmes such as DAPHNE are likely to be significantly curtailed? How do we expect the EU to keep its commitments to development and the promotion of human rights with such large cuts in the European development fund? We are at a turning point of the European construction. We are faced with two choices. We can either continue to pave the way for austerity and national withdrawal hoping for the better without any concrete vision to exit the crisis. Or we can make the choice of an ambitious European Union willing to invest for the future of its citizens.

3-103-000

**Edit Herczog (S&D)**, *írásban*. – Az Európai Unió a világ egyik legnagyobb gazdasági szereplője. Gazdasági és politikai hatalmának további növelésére nélkülözhetetlen egy olyan költségvetés támogatása, mely elősegíti a különböző tagállamok és generációk közötti szolidaritást, megteremti a különböző politikák közötti szinergiát, miközben tovább növeli a versenyképességet. Elutasítom tehát azon politikai törekvéseket, amelyek a költségvetésen keresztül gyengíteni vagy megszüntetni kívánják az Európai Uniót. Az egységes Európa fenntartásához tehát a következő hétéves költségvetésnek az alábbiakat kell tartalmaznia. Minden költségvetési fejezet biztosítsa a benne leírt célok, vállalások elérését és ne az egyes fejezetek rovására alapozzon. Az egyes megszorítások arányosan legyenek elosztva az egyes fejezetek között. A kohézió olyan szintjére törekszik, ahol a szabad mozgás nem

kilátástalanság okozta kényszer, hanem szabad választás. Biztosítja a kohéziós országok hatékony felzárkóztatását, amely nem ezen országok kijátszásával próbálkozik. Nem kérdőjelezi meg az európai szociális modellt. A költségvetésnek egyértelműen hangsúlyoznia kell a prioritásokat. A szociáldemokrata frakció szerint a kiemelt jelentőségű témák a költségvetés egységessége és a teljes rugalmassága, az európai stabilitási mechanizmus és a saját forrásokkal kapcsolatos politikai egyetértés.

3-103-500

**Filip Kaczmarek (PPE),** *na piśmie*. – Czy można mieć więcej za mniej? Nie, nie można. Nie możemy mieć więcej Europy przy mniejszym budżecie wieloletnim. To zrozumiałe, że w czasach kryzysu finansowego i ekonomicznego trudniej wydaje się pieniądze publiczne. Jednak warto przy tym pamiętać, iż wielkość polityków często mierzy się tym, czy potrafią patrzeć nieco dalej niż do horyzontu następnych wyborów.

Wielkość aktualnych przywódców państw członkowskich będzie zatem mierzona ich ewentualną zdolnością do zawarcia akceptowalnego kompromisu. Płatnicy netto powinni wyjaśnić swoim wyborcom, dlaczego warto inwestować w politykę spójności. Wspólny rynek nie powinien być i nie jest jedynym udanym przedsięwzięciem Unii Europejskiej. Nie można wybierać z ciasta samych rodzynek, a resztą się nie przejmować. Brak kompromisu uderzy we wszystkich. W płatników netto też. Wszyscy, którzy straszą ewentualnością zastosowania weta, powinni zastanowić się, czy brak porozumienia nie uderzy w interesy i oczekiwania ich własnych wyborców. Wierzę, że wartości, na których zbudowano Unię Europejską – solidarność, godność, wolność – okażą się silniejsze niż krótkoterminowe interesy niektórych partii politycznych. Siłą europejskiego projektu zawsze było to, że odwoływał się do wartości nie tylko materialnych. Fundusze są wprawdzie niezbędne do zwiększania spójności, ale czymś gorszym od zmniejszenia budżetu byłoby poczucie, że straciliśmy solidarność, której nam zazdrosząca na całym świecie.

3-104-000

**Tunne Kelam (PPE),** *in writing*. – The EU needs a solid and credible MFF. That is especially true in conditions of the continuing economic and financial crisis. For several Member States the EU budget will be the only reliable source for making investments. It is a limited and irresponsible vision of future to reduce the EU budget in order to achieve short-term savings. Member States whose leaders are insisting on freezing or reducing the amount of MFF tend to ignore the fact that during the recent past national budgets have grown several times faster than the EU budget. Freezing the EU budget will demonstrate both hypocrisy and irresponsibility for 2020 priorities which cannot be realized without increasing the MFF, not reducing it. The EU is based first of all on the principle of mutual solidarity. Estonia still has lower pensions than Greeks. Even so, it is contributing to the rescue operation to help Greece out of the crisis. However, solidarity can work only both ways. Estonia, Latvia and Lithuania still have their infrastructures designed for relations with the Soviet Union, not with Europe. Only a credible MFF can help them to overcome the heritage of the past and become connected to the heart of Europe.

3-105-000

**Jan Kozłowski (PPE),** *na piśmie*. – Uważam, że osiągnięcie kompromisu w sprawie nowych wieloletnich ram finansowych to obecnie najpoważniejsze wyzwanie, przed którym stoi Europa. Koszty nieuchwalenia budżetu, zarówno gospodarcze, polityczne,

jak i społeczne są trudne do oszacowania, ale z pewnością byłyby ogromne. Dlatego wszystkie strony powinny być gotowe do ustępstw i aktywnie dążyć do wyjścia z impasu. Poszukując kompromisu, należy wspierać rozwiązania, które w najmniejszym stopniu dotkną polityki spójności, bowiem jest ona kluczowym instrumentem wspierania wzrostu i zatrudnienia, a tego właśnie Europa potrzebuje najbardziej. Uważam też, że w czasach trudności ekonomicznych szczególnej wagi nabierają pozytywne sygnały. Przyjęcie nowych wieloletnich ram finansowych to nadzieja na stabilność, możliwość długofalowego projektowania, a także szansa na wzrost zaufania obywateli do instytucji europejskich. To także, moim zdaniem, jedyna możliwość pokonania trudności gospodarczych i powrotu na ścieżkę wzrostu.

3-106-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Principala cauză care a dus la accentuarea inegalităților și a crizei economice în Uniunea Europeană o reprezintă lăcomia unor state membre și faptul că, de cele mai multe ori, acestea uită principiile de solidaritate care guvernează această Uniune. Avem nevoie, mai mult ca niciodată, de investiții în domeniile prioritare și consider că reducerea bugetelor politicilor care s-au dovedit un adevărat succes, cum este cazul politicii de coeziune și al PAC, va afecta grav creșterea economică și competitivitatea globală a UE. Tocmai din acest motiv, propunerea domnului Van Rompuy de a reduce cu 30 de miliarde de euro bugetul politicii de coeziune și cu 25 de miliarde PAC este inacceptabilă, iar statele membre trebuie să voteze împotriva acesteia!!!

3-107-000

**Vojtěch Mynář (S&D)**, *písemně*. – Reakcí na současnou ekonomickou krizi EU by nemělo být méně Evropy, ale naopak více Evropy. Ovšem nebude to zadarmo. K tomu je třeba využít adekvátní nástroje, které jsou nebo budou k dispozici. Mezi ně bezpochyby patří také víceletý finanční rámec (VFR) pro období 2014–2020, který má sloužit k naplnění Strategie 2020. Bohužel se v poslední době jednání ohledně VFR zadrhla a došlo k určitému rozštěpení členských států. Skupina, ve které převažují čistí tzv. plátcí, požaduje škrtý ve VFR. V případě, že by byly tyto škrtý realizovány, bude se VFR pohybovat na úrovni cca 973 mld. EUR, což by znamenalo pokles o 20 mld. EUR ve srovnání se současným VFR v cenách za rok 2011. Já jsem proto příznivcem druhé skupiny („přátelé koheze“), která podporuje původní návrh Komise, protože považují VFR za klíčový nástroj k překonání krize. V případě realizace škrtů by totiž došlo ke snížení konkurenceschopnosti, růstu a zaměstnanosti v EU. Pro překonání rozpočtové nejistoty je třeba, aby jednání mezi institucemi skončila co nejdříve. Případnými dalšími obstrukcemi bude zbytečně stoupat napětí při jednáních místo toho, aby se efektivně řešila budoucnost EU.

3-108-000

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Stan negocjacji wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 powinien niepokoić wszystkich zatroskanych o wzrost gospodarczy UE, zatrudnienie, spójność i sprawiedliwy podział zasobów. Po pierwsze, martwi pogłębienie cięć w obszarze polityki spójności. Nie rozumiem, dlaczego Rada konsekwentnie dyskryminuje te wydatki pomimo ich niekwestionowanych zasług na rzecz promowania inwestycji i wzrostu w najbardziej tego potrzebujących regionach.

Po drugie, propozycje cięć w obszarze wspólnej polityki rolnej (WPR) stawiają pod znakiem zapytania sens wprowadzania nowych obciążeń wobec rolników. Jeżeli chcemy wymagać od nich, by przestrzegali zaawansowanych praktyk zazieleniania, musimy jednocześnie



zapewnić, by dopłaty powiązane z tymi praktykami były na odpowiednio wysokim poziomie. W przeciwnym wypadku stworzymy sytuację, w której rolnicy mogą stracić ochotę do spełniania jakichkolwiek kryteriów środowiskowych w zamian za malejące wsparcie bezpośrednie.

Po trzecie, niedopuszczalne są proponowane cięcia w drugim filarze WPR. Regiony wiejskie w całej Europie pilnie potrzebują środków na rozwój, nie tylko w zakresie produkcji rolnej czy ochrony środowiska. Na finansowanie z drugiego filara WPR liczą wszyscy mieszkańcy obszarów wiejskich, potrzebujący zmodernizowanej infrastruktury, specjalistycznej opieki zdrowotnej, inwestycji w edukację, rekreację, turystykę czy sport. To wszystko jest niezbędne dla zahamowania niekorzystnych tendencji migracyjnych ze wsi do miast. W świetle powyższych uwag Parlament powinien zdecydowanie przeciwstawić się wszelkim cięciom w tych obszarach budżetowych.

3-109-000

**Mitro Repo (S&D), kirjallinen.** – Arvoisa puhemies, Euroopan parlamenttia ei pidä väheksyä käynnissä olevissa budjetti- ja talousarvioneuvotteluissa. On outoa, että parlamenttia pidetään yhä eräänlaisena välttämättömänä pahana. Sitä kuunnellaan vain pakon edessä pitkin hampain.

Eurooppalaisen demokratian kannalta tämä ei ole kestävä toimintamalli. Monivuotisissa rahoituskehyksissä ei ole kyse instituutioiden välisestä voimamittelöstä.

Eurooppa tarvitsee vahvan budjetin, jolla voidaan vastata kriisin aiheuttamiin sosiaalisiin paineisiin, kasvaneeseen työttömyyteen sekä alentuneeseen kilpailukykyyn. Tämä tarkoittaa, että rahaa tarvitaan lisää ja sitä tulee kohdentaa kasvua ja työpaikkoja lisääviin kohteisiin.

Tälläkin viikolla Euroopan parlamentin edustalla seisoo joukko mielenosoittajia, jotka vaativat työtä ja sosiaalista oikeudenmukaisuutta. Mihin on unohtunut kriisin sosiaalinen ulottuvuus? Euroopan unioni on ensisijaisessa asemassa rahoittamassa kasvua ja investointeja lisääviä hankkeita ja ohjelmia ympäri Eurooppaa. Ilman kasvua ja investointeja ei luoda uusia työpaikkoja. Nykyinen säästölinja vain lisää sosiaalista epätasa-arvoa ja syrjäytymistä.

Epärealistiset tavoitteet kohdistuvat ankarimmin juuri heikoimmin toimeentuleviin ja sosiaalisesti riskialttiimpaan kansanosaan. EU:ssa on kriisin myötä jäänyt työttömäksi jo 25 miljoonaa kansalaista, joista nuoria on 5,5 miljoonaa. Ei tunnu uskottavalta, että tätä sosiaalisen kriisin yhtälöä voitaisi ratkaista vain tiukentamalla säästöohjelmia entisestään. Eripura ja syyttely eivät edesauta budjettisovun syntymistä. Se ei myöskään auta kiillottamaan EU:n tahriintunutta kuvaa kansalaisten keskuudessa. Nyt tarvitaan päättäväistä, johdonmukaista ja uskottavaa talouspolitiikkaa. Tarvitaan tasapainoista budjettipolitiikkaa sekä riittävän aktiivisia elvytystoimia. Eurooppa ja eurooppalaiset tarvitsevat nyt työpaikkoja, investointeja ja kasvua.

3-109-500

**Kārlis Šadurskis (PPE), raštu.** – Eiropas Savienības (ES) daudzgadu budžets ir investīciju budžets attīstībai. Tas nav patēriņa budžets. Ieguldījumi Eiropas Savienības kopējo mērķu sasniegšanai un pienākumu izpildei dod lielu pievienoto vērtību Eiropas valstīm kopumā. Tomēr budžetam jābūt adekvātam šo mērķu sasniegšanai. Īpašu uzsvāru būtu jāliek uz ieguldījumiem kohēzijas politikā, lauksaimniecībā un pētniecībā, izglītībā, kas ir būtiski ES attīstības stūrakmeņi. Šobrīd vērojamā Eiropadomes pieeja izslēdz attīstību. Ja ar ES

daudzgadu budžetu nevar nodrošināt vai nemaz neplāno nodrošināt stratēģijas "Eiropas 2020" ambiciozo mērķu sasniegšanu, gan Eiropadomei, gan Prezidentūrai vajadzētu godīgi to paziņot. Lai nav kā ar Lisabonas stratēģiju, ka par to vispār pārstāja runāt, jau iepriekš zinot, ka mērķi netiks sasniegti. Viena no ES vērtībām ir solidaritāte. Es ceru, ka izteiktie solījumi Baltijas valstīm īstenosies reālos darbos. Darbi ir svarīgāki par vārdiem. Nobeigumā: vienīgais veids, kā mums viesim tikt laukā no krīzes, ir mērķtiecīgi un adekvāti investēt mūsu kopējā attīstībā.

3-110-000

**Adrian Severin (NI)**, *in writing*. – The dispute over the Multiannual Financial Framework is not about money but about the future of the EU. It is not about figures but about the political principles generating those figures.

A smaller European budget does not mean necessarily better spending, but more likely wasted resources and opportunities. We have to provide the EU with the financial resources necessary for achieving its objectives. Any disparity between needs, ambitions and funding is a loss.

A bigger EU budget does not mean bigger burdens on the shoulders of the national taxpayers but a better use and distribution of the taxpayers' money. Bigger cohesion funds do not mean that the more productive Member States pay for the inefficiency of the less productive states. It means providing opportunities for growth for both more developed and less developed members. Solidarity is not charity but the only form of intelligent selfishness in difficult times.

On the background of the economic crisis, this Framework does not offer solutions for stimulating European solidarity, economic growth or job creation, but rather pushes for national selfishness, absurd austerity and nations' fragmentation. Therefore the Council's draft is unacceptable. Parliament and the Commission's positions are the least one could support.

3-111-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραπτώς*. – Ο μακροπρόθεσμος προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί ένα στρατηγικό εργαλείο για επενδύσεις, για την τόνωση της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας και, φυσικά, για την δημιουργία θέσεων απασχόλησης σε ολόκληρη την Ευρώπη. Αν και κατανοούμε τους δημοσιονομικούς περιορισμούς και τις προσπάθειες εξορθολογισμού που καταβάλλουν τα Κράτη Μέλη, οι περικοπές που προτείνονται στο σχέδιο συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου είναι απαράδεκτες. Όσον αφορά την Πολιτική Συνοχής, οι προτάσεις του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, Herman Van Rompuy, για περικοπές ύψους 29,5 δις ευρώ σε σχέση με την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αποτελεί το τέταρτο κύμα περικοπών από τη στιγμή που παρουσιάστηκε η πρόταση αυτή. Οι ίδιες 27 χώρες που τον Ιούνιο ομόφωνα αποφάσιζαν για την ανάγκη επενδύσεων τώρα κάνουν διαγωνισμό ποια θα προτείνει τις μεγαλύτερες περικοπές σε ένα καθαρά προϋπολογισμό επενδύσεων, τον Ευρωπαϊκό. Γι αυτό τον λόγο συνεχίζουμε να υποστηρίζουμε ότι χρειαζόμαστε ένα φιλόδοξο Ευρωπαϊκό Προϋπολογισμό, ικανό να χρηματοδοτήσει τις προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ότι σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να συμβεί αυτό με περικοπές. Η διαμάχη μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου δεν είναι για τα χρήματα αγαπητοί συνάδελφοι, είναι για το μέλλον της Ευρώπης.

3-111-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O debate promovido teve como base a última proposta apresentada pelo Presidente do Conselho Van Rompuy, que será utilizada nas negociações do Conselho de 22 e 23 de novembro. A proposta discutida tem implícito um corte orçamental de 81 mil milhões de Euros (74,5 no Quadro Financeiro Plurianual e 6,2 em outras rubricas orçamentais). Sou frontalmente contra a proposta apresentada pelo Presidente do Conselho pois defende uma redução de aproximadamente 30 mil milhões de Euros dos fundos da Política de Coesão e mais de 25 mil milhões de Euros dos fundos da Agricultura e Desenvolvimento Rural. Estas são duas políticas europeias que muito beneficiam Portugal e os portugueses, não podendo compactuar com uma redução drástica do seu envelope financeiro. Conforme já efetuei na Comissão de Desenvolvimento Regional do Parlamento Europeu e em vários outros fóruns temáticos, continuo a manifestar a minha frontal discordância pela redução de 48% da alocação específica adicional para as Regiões Ultraperiféricas e regiões escassamente povoadas. Só com um orçamento reforçado será possível à União Europeia investir no crescimento e no emprego, ajudando assim a solucionar a grave crise económica e financeira em que se encontra.

3-112-000

**Kathleen Van Brempt (S&D)**, *schriftelijk*. – De EU ligt de laatste tijd hevig onder vuur. Ze slaagt er nauwelijks in de crisis aan te pakken en de verdeeldheid tussen de lidstaten is groter dan ooit, zeker als het over de nieuwe meerjarenbegroting gaat. Nochtans is een ambitieus akkoord van het allergrootste belang voor de toekomst van de Unie omdat de begroting het enige solidariteitsmechanisme in de Unie is. En dat solidariteitsmechanisme staat onder druk. Nettobetalers willen niet meer opdraaien voor landen die het moeilijker hebben, wat de hele Europese constructie op de helling zet. De financiële crisis ondergraaft dat hele solidariteitsmechanisme. Het is ironisch dat het net die landen zijn die vinden dat er ‘samen’ bezuinigd moet worden, die willen verhinderen dat lidstaten écht solidair met elkaar zijn. Samen bezuinigen kan, samen iets opbouwen kan niet. Daarom is het essentieel dat de Unie echt over eigen middelen beschikt. Anders komt de solidariteit binnen de EU alleen nog maar meer onder druk te staan. En alleen zo kunnen we een Europees budget opstellen dat over voldoende middelen kan beschikken om te investeren in duurzame groei en jobs. Zonder deze investeringen wacht ons een verloren decennium en verloren generaties die dreigen de EU de rug toe te draaien.

3-112-500

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Je regrette vivement l’absence du Président Van Rompuy, qui n’a pas jugé utile de venir devant nous présenter sa proposition de budget pluriannuel, certainement le plus important depuis la création de l’UE. Ne nous trompons pas de débat: la question n’est pas de savoir quels programmes doivent être rabotés, mais quel avenir voulons-nous pour notre Union? Trop souvent, on entend que le budget européen était un budget de dépenses, il s’agit en réalité d’un budget d’investissements, instrument stratégique pour soutenir une croissance intelligente, inclusive et durable. J’insisterai sur un point: le Mécanisme pour l’Interconnexion en Europe, et sa dimension transports. Nous savons que le secteur des transports est un levier pour la croissance et la compétitivité et un vivier pour l’emploi. Alors oui, l’enveloppe demandée par le Parlement est élevée, mais je la qualifierais plutôt d’ambitieuse. Notre Assemblée sera extrêmement vigilante, même si l’espoir n’est pas de mise, aux négociations des prochains jours au Conseil

européen, qui ne doit pas oublier que le Parlement aura son mot à dire. Il pourra donc dire oui, ou dire non si la proposition sur la table n'est pas satisfaisante.

3-113-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die europäischen Regierungen wollen eine nach der anderen noch weniger zahlen – dies ist angesichts der gegenwärtigen finanziellen Lage sehr vieler Mitgliedstaaten durchaus nachvollziehbar; doch wenn unsere MinisterInnen Neuverpflichtungen eingehen, wollen/müssen diese auch erfüllt werden. Wir sind Teil der Europäischen Union, zumindest haben wir das durch unseren Beitritt erklärt. Mehr als 90 % des EU-Haushalts fließen wieder zu unseren Bürgern und Bürgerinnen zurück. So ist es für die zahllosen Arbeitslosen und Erasmus-StudentInnen völlig unverständlich, dass sie jetzt kein Geld bekommen können! Wie können wir für 2020-Ziele eintreten, ohne diese auch wirklich erfüllen zu können? Was wird aus dem lebenslangen Lernen? Was wird aus einem glaubhaften Kampf gegen die Armut? Es sind zu viele Menschen von den Missständen betroffen; Fakt ist, dass leere Worte zu wenig und nutzlos sind – unsere Bürger brauchen dringend unsere Taten!

3-114-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Há uma clara mensagem na proposta de Quadro Financeiro que temos em cima da mesa. E, ao contrário do que possa transparecer com este debate, apesar das declarações arrebatadas de um e de outro lado, as posições do Conselho e da Comissão não diferem substancialmente. Separa-as menos de 0,2 % do RNB comunitário. E a mensagem clara é: na Europa das desigualdades e da divergência, as verbas destinadas à coesão económica e social são para cortar! A mensagem está em linha com a prática consolidada desta União Europeia: tirar aos pobres para dar aos ricos. Por um lado, querem alargar e aprofundar a integração e o mercado único, garantindo novas e melhores condições de colonização de mercados aos beneficiários líquidos do mercado único. Por outro lado, estes mesmos beneficiários líquidos querem esmagar o orçamento, em especial as rubricas da coesão – que melhor poderiam minimizar a divergência das economias –, salvaguardando, ao contrário, em termos relativos, as rubricas onde eles próprios esperam ir buscar mais recursos. Trata-se de um caminho que não pode ser aceite por todos aqueles – como Portugal – que serão prejudicados, e muito, com ele.

3-115-000

## VORSITZ: MARTIN SCHULZ

*Präsident*

### 5. Abstimmungsstunde

3-117-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

*(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).*

### 5.1. Benennung eines neuen Mitglieds der Kommission (Abstimmung)

3-119-000

**Der Präsident.** – Mit Ja haben gestimmt: 386 Abgeordnete, mit Nein haben gestimmt: 281 Abgeordnete, 28 Abgeordnete haben sich der Stimme enthalten.

(Anhaltender Beifall)

Ich stelle damit fest, dass Herr Borg die Zustimmung des Europäischen Parlaments gefunden hat.

(Beifall)

3-120-000

**Maroš Šefčovič, Member of the Commission.** – Mr President, in line with Article 246(2) of the TFEU, the Council has consulted the European Parliament on its intention to appoint, in common accord with the President of the European Commission, Mr Tonio Borg as Commissioner for the Health and Consumer Policy portfolio.

The vote that you have carried out just now expresses Parliament's opinion with regard to the Council's intention to appoint Mr Borg. The Commission welcomes the result and it is now for the Council, in common accord with the President of the European Commission, to take the next steps. I know that there is a big agenda ahead and once the procedure is completed Mr Borg would start immediately, as he promised in the hearing.

3-121-000

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

**5.2. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2012: Ταμείο Αλληλεγγύης μετά τους σεισμούς στην Emilia-Romagna της Ιταλίας και τροποποίηση της γραμμής του προϋπολογισμού σχετικά με την προπαρασκευαστική δράση για το Ευρωπαϊκό έτος εθελοντισμού 2011 (A7-0381/2012 - Francesca Balzani) (ψηφοφορία)**

**5.3. Κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (A7-0380/2012 - José Manuel Fernandes) (ψηφοφορία)**

**5.4. Εφαρμογή των συμφωνιών που συνήφθησαν από την ΕΕ μετά τις διαπραγματεύσεις δυνάμει του άρθρου XXVIII της ΓΣΔΕ 1994 (A7-0351/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)**

**5.5. Χορήγηση δασμολογικών ποσοτώσεων που εφαρμόζονται στις εξαγωγές ξυλείας από τη Ρωσική Ομοσπονδία στην ΕΕ (A7-0329/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)**

**5.6. Τροποποίηση των παραχωρήσεων όσον αφορά το μεταποιημένο κρέας πουλερικών, μεταξύ της ΕΕ, της Βραζιλίας και της Ταϊλάνδης (A7-0350/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)**

**5.7. Τροποποίηση των παραρτημάτων των πρωτοκόλλων 1 και 2 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους,**

**αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου (A7-0318/2012 - Vital Moreira)**  
(ψηφοφορία)

**5.8. Συμφωνία ΕΕ - Ρωσίας σχετικά με τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοτώσεων που εφαρμόζονται στις εξαγωγές ξυλείας (A7-0177/2012 - Inese Vaidere) (ψηφοφορία)**

3-129-000

-Πριν από την ψηφοφορία:

3-130-000

**Inese Vaidere (PPE).** - Madam President, because there was no debate on this very important subject I just wanted to say a few words. I will continue in my language, Latvian.

Godātie kolēģi! Divpusējais nolīgums par tarifa likmes kvotu pārvaldību koksnes eksportam no Krievijas uz Eiropas Savienību ir nozīmīgs garants tam, ka tirdzniecība ar Krieviju ieies stabilākā un daudz prognozējamākā gultnē. Pievienojoties Pasaules Tirdzniecības organizācijai, Krievija ir piekritusi samazināt izvedmuitas nodokļus izejvielām, to skaitā divu tipu skujkokiem: priedei un eglei. Nolīgums ir ļoti būtisks, jo nosaka konkrētu kvotu daļu, kuras ietvaros ir ievērojami zemāki ievadmuitas nodokļi.

Galvenais ieguvējs būs Eiropas Savienības kokapstrādes industrija. Mūsu uzņēmumi ievadmuitas nodokļos no Krievijas tagad maksās gandrīz divas reizes mazāk kā līdz šim. Varam sagaidīt, ka importa apjomi tuvākajos gados tuvināsies tiem, kādi tie bija pirms 2008. gada, kad, Krievijai negaidīti palielinot izvedmuitas nodokļus, Eiropas Savienības koksnes imports skujkokiem, apaļkokiem samazinājās par 80%.

Tāpat ļoti svarīgi ir atzīmēt, ka šim nolīgumam ir pievienots protokols, kas satur saistošus noteikumus par strīdu atrisināšanas procedūru. Mums ir izdevies panākt arī Parlamentam nozīmīgu uzvaru, proti, grozījumi tirdzniecības nolīgumā turpmāk būs veicami parastās likumdošanas procedūras ietvaros, kaut gan Padome sākotnēji bija ierosinājusi piešķirt īstenošanas pilnvaras Komisijai, tādējādi ierobežojot Parlamenta pilnvaras.

Paldies Tirdzniecības komitejas darbiniekiem, paldies kolēģiem par lielisko palīdzību, un es aicinu jūs atbalstīt šo nolīgumu.

Paldies!

**5.9. Μετάβαση από το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (SIS 1+) στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) - (συμπεριλαμβανόμενης της συμμετοχής του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας) (A7-0368/2012 - Carlos Coelho)**  
(ψηφοφορία)

**5.10. Μετάβαση από το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (SIS 1+) στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) - (χωρίς τη συμμετοχή του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας) (A7-0370/2012 - Carlos Coelho) (ψηφοφορία)**

**5.11. Έλεγχος της εφαρμογής του δικαίου της ΕΕ (2010) (A7-0330/2012 - Eva Lichtenberger) (ψηφοφορία)**

**5.12. Περιβαλλοντικές πτυχές των δραστηριοτήτων εξόρυξης σχιστολιθικού αερίου και πετρελαίου (A7-0283/2012 - Bogusław Sonik) (ψηφοφορία)**

### 5.13. Βιομηχανική, ενεργειακή και άλλες πτυχές του σχιστολιθικού αερίου και πετρελαίου (A7-0284/2012 - Niki Tzavela) (ψηφοφορία)

3-137-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 12:

3-138-000

**Niki Tzavela, rapporteur.** - You can find the oral amendment at the end of your voting lists. It is paragraph 12: 'Reiterates its call on the Commission to come forward by the end of 2013'. The text had stated '2012', but that was unrealistic so it is now 2013. This is the oral amendment: 2013 instead of 2012.

3-139-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται)

### 5.14. Δραστηριότητες της Επιτροπής Αναφορών κατά το έτος 2011 (A7-0240/2012 - Giles Chichester) (ψηφοφορία)

3-141-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 6:

3-142-000

**Margrete Auken (Verts/ALE).** - Madam President, just to say we tried to remove the most controversial parts of Amendment 6. I was very sad we did not control Amendment 5 because I think we had the majority but we were not able to do this. Amendment 5 was crucial in making this report acceptable.

3-143-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται)

## 6. Αιτιολογήσεις ψήφου

3-145-000

### Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

3-146-000

#### Έκθεση : Eva Lichtenberg (A7-0330/2012)

3-147-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Am dorit să iau cuvântul și să îmi explic votul, care a fost favorabil, pentru că am considerat că monitorizarea aplicării dreptului Uniunii constituie una dintre pârgurile importante prin care Parlamentul, Comisia și Consiliul pot împiedica, într-un fel, efectele crizei. În opinia mea, dacă ceva a fost incorect, a fost modul în care s-au aplicat tratatele Uniunii, modul partinitor și modul preferențial în care s-au demarat procedurile de constatare a neîndeplinirii obligațiilor.

Articolele 258 și 260 din Tratatul Uniunii prevăd că, atunci când se încalcă prevederile tratatelor, toate statele membre trebuie să beneficieze de această procedură. Din păcate,

lucrul acesta nu s-a întâmplat și, de aceea, cred că, de principiu, un regulament de revizuire este absolut necesar.

3-148-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso il mio sostegno al testo della collega. In particolar modo concordo con la relatrice nel sottolineare il ruolo fondamentale svolto dai giudici nazionali nell'applicazione del diritto all'interno dell'Unione. Ritengo, quindi, necessario sostenere pienamente gli sforzi dell'Unione europea volti a migliorare e coordinare la formazione in materia di giurisdizione per le autorità giuridiche, giudiziarie e amministrative e per i professionisti del diritto. Dovrebbero essere intensificate, inoltre, tutte le iniziative del settore per realizzare pienamente il concetto dell'Unione fondata sullo Stato di diritto.

3-149-000

**Monica Luisa Macovei (PPE).** - Madam President, I voted for this report. The correct application of EU law is primarily a task for the Member States' administration and judiciary. Greater access to information on complaints, infringement files and other enforcement mechanisms must be provided. The Commission must follow more closely and with severity the transposition of directives before the end of the transposition deadline. Member States with a bad record should be named and shamed.

We have experienced significant differences among Member States on their political will to transpose EU directives, as well as their capacity to do so. If we continue in this way, the trust of Member States in one another and the trust of their citizens will decrease, with a negative impact on trust in the Union's capacity to enforce the application of its own laws. Trust unites us and mistrust divides us. Let us stay united.

3-150-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí áthas ormsa freisin tacaíocht a thabhairt do na moltaí seo agus gan dabht ar bith, gan dlíthe ní féidir ord agus eagar a bheith trasna na hEorpa. Ach tá sé an-tábhachtach go ndéanfar monatóireacht cheart ar na rialacha agus go gcuirtear i bhfeidhm iad go cothrom agus freisin ba chóir don Choimisiún a bheith níos tapúla ag cur fíneáil ar thíortha nó iad a thabhairt os comhair na cúirte mura bhfuil siad ag cur na rialacha agus na dlíthe i bhfeidhm. Ach tá taobh eile den scéal chomh maith; uaireanta bíonn na húdaráis sna tíortha féin ródhian gan háirithe ar dhaoine aonaracha cosúil le feirmeoirí agus iascairí nuair a dhéanann siad botún beag; gearrtar pionóis uafásacha orthu agus uaireanta déantar na botúin sin trí thaisme in ionad d'aonghnó. Dá bhrí sin ba cheart go ndéanfaí monatóireacht trasna na hEorpa ar fad i dtreo agus go gcuirtear na dlíthe i bhfeidhm go cothrom.

3-151-000

**Syed Kamall (ECR).** - Madam President, in my own constituency of London there are many people who feel that there is simply too much law coming from Brussels and far too much EU law. But they are also very upset by the fact that, when we have law, it is not implemented properly and that we implement the rules quite early but other Member States do not.

For example, we can look at the completion of the single market, which is essential if we are going to achieve growth in Europe, rather than simply tighten our belts and cut our



spending – although that is also essential to get the budget under control. We want more growth and it is essential that we complete the single market to make sure that our companies can trade across national borders. At the same time, it is also important that countries that are fined by the European Court of Justice actually pay their fines rather than avoid doing so, as the French did when they were blockading British beef. So, if you want to talk about the application of EU law, make sure you are consistent and make sure we all stick to the rules.

3-152-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, sitting through this morning's debate was a bit like George Orwell's two minute hate – or rather two hour hate – the subject being the budget and the target being Britain. No one would have gathered, listening to the debate this morning that at least eight and, on some definition, 12 of the 27 national governments have threatened to veto the financial perspective. All of the sneering was directed at us, led as always by Mr Verhofstadt, but with applause coming from every quarter of the Chamber.

I am afraid it is difficult to avoid the conclusion that we are simply not popular. I do not mean us politicians, but the people who return us here, which is why the single best reason for us to change our relations with the EU, to become an independent country again, is to improve our relations with our neighbours and take this poison out of the relationship between Britain and the continent. You would lose a bad tenant. You would gain a good neighbour.

3-153-000

**Ἐκθροση : Boguslaw Sonik (A7-0283/2012)**

3-154-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - M-am abținut de la votarea acestui raport, deși îl consider echilibrat. Cred însă că, în momentul de față, nu există date științifice care să evalueze impactul metodei de fracturare hidraulică de extracție a gazelor de șist. De asemenea, cred că, în Uniunea Europeană, deși există documente relevante, mă refer la câteva directive în materie, impactul asupra mediului este crucial și cred că orice exploatare trebuie condiționată de impactul asupra mediului. Sigur, mă alătur celor care cred că această tehnologie, în momentul de față, este nocivă. Lucrul acesta s-a și văzut în exploatările din Statele Unite; există foarte multe analize ale impactului agresiv asupra mediului în această zonă. Din păcate, însă, în Uniunea Europeană, nu avem astfel de analize, deși avem resurse. Cred că solicitarea făcută statelor membre, să fie foarte atente în legătură cu modul de reglementare a acestei tehnologii de utilizare a fracturării hidraulice, este una importantă.

3-155-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi anni l'estrazione degli idrocarburi, i cosiddetti non convenzionali, tra cui il gas e l'olio di scisto, ha determinato una trasformazione senza precedenti nei mercati energetici globali. L'Europa, per fronteggiare tale situazione ed essere meno dipendente dalle importazioni di idrocarburi, dovrà quindi fare affidamento sulle proprie eventuali riserve di gas di scisto. A tal riguardo alcuni Stati membri hanno già autorizzato la ricerca di gas di scisto e si preparano alla fase di estrazione, qualora la scoperta lo consentisse. In un contesto del genere diviene necessario monitorare le norme relative all'estrazione del gas di scisto all'interno dei confini dell'Unione, affinché gli effetti della sua estrazione, senza dubbio validi sotto il profilo economico, non

creino problemi ambientali per il possibile rilascio di sostanze nocive nelle falde acquifere e nell'atmosfera.

3-156-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señora Presidenta, hemos querido apoyar con nuestro voto una idea muy clara: ni explotación, ni exploración, con ninguna técnica, llámese *fracking* o llámese como quiera, si no garantiza el cumplimiento de la normativa medioambiental, y si no respeta los rigurosos estándares de protección de los bienes ambientales.

Europa necesita fuentes alternativas de energía, pero también está comprometida con un modelo de desarrollo sostenible.

Las reservas de gas no convencional son hoy una oportunidad —es verdad— pero, para que Europa lidere la investigación y la aparición de tecnologías que permitan explotar este recurso sin poner en riesgo el medio ambiente, hasta que no se supere la tecnología conocida: ni exploración, ni explotación.

3-157-000

**Marek Józef Gróbarczyk (ECR).** - Dziękuję bardzo. Pani Przewodnicząca! Pierwotny kształt sprawozdania dotyczącego wydobycia gazu łupkowego poprzez wprowadzenie zmian został całkowicie wykrzywiony, wskazując prawdziwy cel regulacji. Rozwój, wzrost gospodarczy, bezpieczeństwo energetyczne, wszystko to, co może być szansą dla wielu krajów Unii Europejskiej, zostanie zablokowane w wyniku dzisiejszej decyzji. To wszystko dzieje się w ramach głoszonych haseł pogłębionej integracji europejskiej oraz więcej Europy w Europie. Jednocześnie obecnie w Stanach Zjednoczonych w ramach realizacji programu eksploatacji złóż gazu łupkowego właśnie ceny tego surowca dla konsumentów spadły do 70 dolarów amerykańskich za 1000 m<sup>3</sup>, a tymczasem my w Europie musimy płacić blisko 8 razy więcej Rosji, która jest jedynym beneficjentem tej nienormalnej sytuacji. Ostateczny kształt sprawozdania uderza w suwerenność i bezpieczeństwo poszczególnych krajów, na co nigdy nie można się zgodzić.

3-158-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, in the time of economic downturn energy prices are under the microscope. We therefore have to consider all sources of energy available to us while respecting, of course, environmental concerns. We must also explore all our options and I therefore could not support this report in its existing form. This report may focus on regions and countries that have introduced a moratorium on shale gas. However, there are plenty of regions that are on their way to becoming more energy efficient and self-sustaining because of responsible exploitation of this resource.

We need to balance the debate. If the EU is to compete with other areas of the world who are busy exploiting this resource in a responsible way we need to learn from them, particularly from the US in this regard, and without delay in order for us to be economically competitive too.

3-159-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, il lavoro del collega Sonik è certamente stato lungo e complesso e non posso non elogiare il risultato complessivamente raggiunto

dalla relazione. Tuttavia, come possiamo vedere, i dubbi legati all'estrazione di gas e olio di scisto sono ancora molti; anche gli interventi che mi hanno preceduto hanno messo in risalto questo aspetto, in particolare in relazione alla tutela ambientale e alla tutela della salute pubblica. Per questo motivo, accolgo con favore la decisione dell'imminente svolgimento di un certo numero di studi da parte della Commissione europea sui potenziali rischi legati a quest'estrazione. Solo allora credo che riusciremo a dare una risposta chiara e saremo in grado di adottare una nuova direttiva quadro dell'Unione europea per la disciplina delle attività di estrazione mineraria.

3-160-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, il provvedimento che abbiamo adottato contiene due aspetti: uno, di carattere geopolitico, l'altro, di carattere ambientale. Se dal primo punto di vista possiamo immaginare che l'introduzione di tecniche relative all'estrazione del gas di scisto possano essere positive per l'Europa, nel senso che potenzialmente limita la nostra sottomissione rispetto alle produzioni dell'Iran e della Russia, però sono forti le preoccupazioni dal punto di vista ambientale; questo gas che sembrava innocuo oggi sembra avere effetti perversi per l'ambiente, per la natura e anche per le prossime generazioni. Quindi, la risoluzione che abbiamo approvato introduce cautele e una moratoria e quindi va vista positivamente. Ma dovremo comunque rientrare necessariamente nel merito per vedere gli effetti sull'ambiente.

3-161-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, the dangers of fracking to the environment and to public health are so serious in my opinion that they cannot be regulated for. That is why I signed the amendment seeking a total ban, and when that amendment was defeated I voted against the report as a whole.

Incredibly, the water used for one single well for fracking would supply 10 000 Europeans with water for a whole year, and a recent German study states that the global warming footprint of shale gas extracted at a depth of 1 000 metres is 30% larger than for natural gas, and it is twice as large for gas obtained 2 500 metres down.

This environmentally dangerous practice must be banned. It is precisely the same big oil and big gas companies that have already made super profits, and that have already endangered our environment, who now tell us that shale gas is safe and that there is no problem. They simply cannot be trusted. Instead of relying on them, the public sector must become the spearhead of investment into research and development and infrastructure to develop green energy production. This can be financed through taking the massive accumulated profits of big oil into democratic public ownership.

3-162-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta, eli meidän on tärkeää keskustella täällä liuskekaasun ja -öljyn teollisista, energia- ja muista näkökohdista, ja ilman muuta on tärkeää, että keskustellaan ympäristönäkökohdat huomioon ottaen, koska me olemme Euroopan unionissa ja jäsenvaltioissa sitoutuneet kestäväan kehitykseen ja kestäväan kasvuun, ja sen vuoksi on erittäin tärkeää, että kun haetaan näitä uusia muotoja, uusia tekniikoita, millä tavalla voidaan paremmin hyödyntää eurooppalaisia energiavaroja.

Mutta kun puhutaan paremmasta hyödyntämisestä, niin tässä ei pidä vain katsoa taloudellista etua ja taloudellista voittoa, vaan täytyy myös nähdä ympäristölliset arvot. Ja voin sanoa, että tässä suhteessa on erittäin tärkeää painottaa juuri tätä puolta tämän mietinnön osalta, että tarvitaan uusia tekniikoita, investointeja, ja näin ollen voidaan kestävästi kehittää kaivosteollisuuttamme.

3-163-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Madam President, I must say I regret that the amendment I co-signed, requesting Member States to act on the precautionary principle and not to authorise any fracking, was not carried. While I understand that this is a Member State competence, nonetheless I believe it would have sent a strong signal from this Parliament.

I think we need to take into consideration the views of the Commissioner for the Environment, who just yesterday evening spoke in this Parliament. He said that there are gaps in European legislation and he confirmed that the Commission will carry out an impact assessment in 2013 – part of which will be a public consultation. At least that will give citizens and the public a chance to have an input and to make their views known.

In my own constituency, there are plans to drill exploratory wells for fracking and many people have real concerns about the environment and about human and animal health. The poor record of fracking in the US gives us every reason to be concerned, and there is no proper framework in place to ensure the protection of the environment and the protection of human and animal health.

3-164-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Dzisiaj jest dzień, kiedy pozbyliśmy się złudzeń, a szczególnie pozbyli się złudzeń ci, którzy sądzili, że Parlament Europejski może coś dobrego wnieść do łupków. Wiadomo już, słuchając Państwa, do czego będzie wykorzystywane to sprawozdanie. Dlatego wzywam wszystkich kolegów, którzy mają czyste intencje i chcą, by Polska i inne kraje skorzystały z szansy łupkowej, by więcej nie zgadzali się na żadne regulacje w tym względzie. To dlatego wstrzymałem się w tym głosowaniu, żeby pokazać, że to nie jest sprawa Parlamentu Europejskiego, że to jest sprawa państw narodowych, rządów i im należy to zostawić.

Skutkiem dzisiejszego głosowania będą takie zjawiska jak: opóźnianie konkurencyjności wydobywania łupków w Europie (wyprzedzą nas Stany Zjednoczone jeszcze bardziej), opóźnianie możliwości uzyskiwania dochodów z łupków w Polsce i innych krajach europejskich (inni zrobią to szybciej), a w rezultacie zostajemy w tyle, nie mamy żadnych pozytywnych rezultatów, wpuszczamy Parlament Europejski z wszystkimi możliwymi ideologiami i bezsensami wypowiedzianymi przez europejską lewicę przeciwko możliwościom rozwoju tych krajów, które szansę łupkową mają przed sobą.

3-165-000

**Ryszard Czarnecki (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Byłem zdecydowanie przeciwny ostatecznej wersji tego sprawozdania, pomyliłem się w głosowaniu. Głosowałem za, niniejszym prostuję. Byłem, jestem i będę przeciw, zwłaszcza że szereg poprawek – można powiedzieć – wyrwało zęby temu sprawozdaniu. W moim przekonaniu mamy tutaj do czynienia z pełnym niezrozumieniem sytuacji. Nie chcę wchodzić w kwestie funkcjonowania, np. lobby energii atomowej czy lobby Gazpromu, czy innych grup nacisku. Mam wrażenie natomiast, że jest kompletny brak jakiegokolwiek empatii i

zrozumienia problemu ze strony wielu koleżanek i kolegów posłów. W moim głębokim przekonaniu ta dzisiejsza decyzja Parlamentu Europejskiego jest bardzo szkodliwa i nie buduje autorytetu instytucji unijnych.

3-166-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, cheaper energy is the chief motor of human economic progress. Every great advance in our living standards, from the Industrial Revolution onwards, has been accompanied by a fall in energy prices that allows production prices to fall and makes us more competitive. It allows us to get more out of less. The revolution which happened with oil was a huge improvement. It allowed one barrel to do the work of hundreds of men and all of us are benefiting from the consequent rise in our living standards.

Shale oil is a providential gift to this part of the world. Instead of having to carpet our hills with wind farms and dam our estuaries with turbines, here is a discreet way of getting at more power and ending our reliance on some unpleasant and autocratic regimes. It is crazy that we are thinking of applying the same regulatory model to shale gas extraction that the European Union has already unsuccessfully tried to apply to offshore oil extraction. Our customers, our people deserve better than this.

3-167-000

**Syed Kamall (ECR).** - Madam President, actually shale gas and shale oil are nothing new. Shale oil was actually used to light the streets of Modena in Italy in the 17th century so this debate is not new. But what is important is that we consider the impact not only on the environment but also the impact of the environmental movement on this. It is often said that if the modern combustion engine was invented today the environmental movement would have killed it and we have to understand that we have to get the right balance between technological progress and saving our environment and protecting our environment.

At the same time, however, we must not also forget the geopolitical implications. I can understand the frustration of my Polish colleagues who are fed up of dependence on Russia and hear no sympathy in this Parliament from the other political groups. They see shale oil and shale gas as a way of reducing that dependence, so that they can be self-sufficient and not have to depend on an overbearing neighbour, and that should seriously be a consideration in this debate.

3-168-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea acestui raport, deoarece gazele de șist capătă o importanță din ce în ce mai mare, devenind noi surse potențiale de aprovizionare. În momentul de față, este prea devreme pentru a stabili dacă în Europa ar putea fi exploatare cantități semnificative de gaze, însă unele state membre au permis deja exploatarea gazelor de șist, iar, în cazul în care ele sunt identificate, vor realiza și extragerea lor.

Fiecare stat membru are dreptul de a-și alege sursele de aprovizionare cu energie. Consider că nu există niciun motiv împotriva exploatării gazelor de șist, atâta timp cât standardele de mediu nu sunt încălcate, iar în prezent nu există norme de mediu la nivel european în ceea ce privește gazele de șist. În final, aș reaminti faptul că exploatarea gazelor de șist este o problemă care ține de competența națională a fiecărui stat membru.

3-169-000

**Кристиан Вигенин (S&D).** - Гласувах за доклада за въздействието върху околната среда на дейностите по извличане на шистов газ и шистов нефт. С този доклад Европейският парламент изисква редица регулации за енергийната индустрия, добиваща шистов газ. Най-важните от тях, защитени от групата на социалистите и демократите, са следните: без финансиране от Европейския съюз за изследвания и иновации в тази сфера, задължителна оценка за въздействие върху околната среда, фракинг течностите да се считат за опасен отпадък и също така забрана за фракинга в зони с питейна вода. Приемането на този доклад не бива да се счита за зелена светлина за добива на шистов газ в страните – членки на Европейския съюз или подкрепа от Европейския парламент в тази посока. Той преди всичко поставя ограничения и стандарти, които се очаква да бъдат спазвани в страните, където този добив е разрешен. Аз самият съм привърженик на пълната забрана за добива на шистов газ по метода фракинг и се надявам, че България ще остане една от страните, в която този добив е забранен.

3-170-000

**Ἐκθέση : Niki Tzavela (A7-0284/2012)**

3-171-000

**George Lyon (ALDE).** - Madam President, I voted for both the Sonik and the Tzavela reports on the impact of shale gas. I am very pleased that Parliament rejected the calls for a moratorium, not least because it certainly is a Member State responsibility and not an EU one.

Given the energy needs of Europe and our reliance on imported gas from Russia, it is essential that we explore all the options that are available to us, while ensuring that we have proper environmental controls and regulations to put in place to ensure that the environment is properly protected. We need to get that balance right or else we may choke off the potential that this new technology offers to us.

This also has to go hand in hand with further investment in renewables as part of an energy mix that secures the future of EU energy needs going into the future.

3-172-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - M-am abținut. Deși raportul subliniază câteva chestiuni care țin de exploatarea gazelor de șist probate științific, există încă multe necunoscute. Pot să accept că Europa nu este competitivă în materie de energie. Pot să accept că prețurile și dependența față de importuri sunt mari, dar trebuie să găsim un echilibru între impactul asupra mediului și această nevoie de resurse energetice. Or, din studii recente, rezultă că impactul asupra mediului poate fi unul dezastruos pe termen mediu și lung. Nu s-au făcut analize cu privire la calitatea apelor folosite, la utilizarea solului, nu s-au făcut analize cu privire la impactul asupra florei și faunei, a resurselor naturale, a agriculturii și, în general, a tuturor activităților economice.

Am salutat, însă, în acest raport, cerința ca Agenția Europeană de Mediu să procedeze la expertizarea științifică a acestui impact, pentru că, din păcate, foarte multe state membre, care ar putea și sunt doritoare să exploateze aceste gaze de șist, nu au capacitatea tehnologică de a cerceta impactul gazelor asupra mediului. Cred că, pentru a rezolva o chestiune inițială, nu putem amana un viitor.

3-173-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, unlike the previous report emanating from the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, I can support this report, as it makes clear that it is up to each Member State to make responsible decisions concerning shale gas. Yet it is clearly within the EU's wider goals of enhancing energy independence to be open to exploiting this resource further.

The energy aspect to this issue is one thing. But the research aspect is also to be considered, as many of the techniques involved in safely accessing shale gas have led to leaps forward in research as new innovative techniques have been developed and continue to be developed as the technology matures. The wider usages for these technologies are yet to be explored but should be considered a priority for EU research and innovation funding too.

3-174-000

**Bendt Bendtsen (PPE).** - Fru Formand! Jeg har stemt ja i dag. I USA ligger gasprisen på en femtedel af gasprisen i Europa, og derfor skal vi selvfølgelig ikke udelukke nye energiformer. Der kan selvfølgelig ikke herske tvivl om, at vi skal sørge for, at de miljømæssige forhold skal være i orden. Jeg synes, vi har hørt venstrefløjen i dag komme med skræmmekampagner på dette område. Jeg kan oplyse, at denne teknik, som man anvender, ikke er meget forskellig fra den teknik, der anvendes i dag og har været anvendt i mange år i Nordsøen, hvor vi efterforsker olie. Det er faktisk den samme teknik, man bruger, og derfor skal man lade være med at køre skræmmekampagner på dette område. Europa har brug for mere forsyning af energi.

3-175-000

**Eduard Kukan (PPE).** - Pri dnešnom hlasovaní som podporil správu pani Niki Tzavela o ťažbe bridlicového plynu.

Myslím si, že aj napriek tomu, že takáto ťažba je spojená s mnohými rizikami dotýkajúcimi sa životného prostredia, je potrebné preskúmať a určiť potenciál, aký predstavuje tento zdroj energie pre energetiku Európskej únie. V súčasnej situácii, keď je potrebné nájsť spôsob diverzifikovania zdrojov energie, by sme mali prihliadať aj na túto možnosť. Súhlasím tiež s tým, aby sa v tomto prípade používal princíp subsidiarity, tak, aby členské štáty samé mali možnosť určovať vlastný energetický mix. Predpokladám tiež, že v prípadnej ťažbe sa budú zohľadňovať európske štandardy dotýkajúce sa životného prostredia.

3-176-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Madam President, I voted against this report. It is largely supportive of fracking and sees fracking as a core element of the European energy mix. The report does not consider the precautionary principle and is way too optimistic in regard to fracking. Just yesterday in this Chamber, the Commissioner for the Environment himself spoke about the risks from fracking and said that they were higher than those from conventional gas exploration. He also said that there are significant gaps in EU legislation in regard to fracking.

In my view these gaps include the need for a mining directive, the necessity to expand the remit of the Environmental Impact Assessment Directive and gaps in the Water Framework Directive. In my own constituency there are very serious concerns in regard to fracking and its consequences for animal and human health, the destruction of the landscape and damage to our clean, green image.

Finally, we are facing a fossil fuel cliff globally. Shale gas may have postponed the awful day, but our energy mix in the future will not be fossil fuel based. We need to direct our energies and our resources to sustainable renewable energy sources.

3-177-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí mé anois sa Pharlaimint inné ar feadh trí huaire an chloig nó níos mó nuair a bhí díospóireacht ar an ábhar seo – gás scealla. Níor éirigh liom teacht isteach trí phreab na súl cé gur éirigh le Feisire eile teacht isteach dhá nó trí huaire trí mhí-úsáid a dhéanamh dar liomsa ar an gcárta gorm. Bíodh sin mar atá, vótáil mé le mo ghrúpa sna vótaí anseo inniu.

Having listened to the debate yesterday, so many diverse points were made that it was very difficult to come to a balanced conclusion. Certainly there are concerns, particularly regarding the environmental aspects of shale gas, but I think, of all the speeches I have heard, the one by Kay Swinburne was probably the most balanced. It is a matter for the Member States. We have to allow for research and development. That is why I particularly welcome the oral amendment today where all stakeholders are to be consulted before the Commission makes its report next year.

3-179-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, there were moments today during the debate when one felt as if one was in an Ionesco play. All these wonderful speeches about how we needed more money to stimulate the economy and get people working again. Of course, where it is all going is higher entertainment allowances, protected pensions, higher salaries. Even if we thought that it was a good idea for the EU to have a redistributory role in finance, do you know which Member State of all the Member States is the biggest per capita net recipient from the EU budget? Luxembourg!

Although of course common humanity bids us recognise an obligation to the poorest people on the planet, no one has ever explained to me why it is right to give four times as much support to wealthy French farmers as to poor African farmers. But the delicious moment of irony came right at the end. After all the speeches about how we needed more money to make us more efficient and we were cutting out all the waste and we were really focusing on growth, the EU spent EUR 600 000 awarding its own film prize.

3-180-000

**Syed Kamall (ECR).** - Madam President, we all know that our constituents are worried about higher fuel prices, whether home fuel or petrol prices, so they welcome the view that we are looking for alternatives. It is important that we do not stop technological progress. Quite often technological progress leads to cheaper fuel for everyone.

It is absolutely right that we have the environmental impact assessment and that we understand that there are different types of ways of extracting shale gas and shale oil, but think of the geopolitical issues. Think of the fact that it reduces dependence on some states on which it would be very useful for us to reduce dependence. Think of the fact that countries such as Poland will no longer be dependent on Russia for their energy needs. Think of the potential for the United States and other countries to no longer be dependent on oil from some of the most unpleasant regimes in the Middle East.



A reason for which we used to support some of these dictatorial regimes was that we wanted their oil. So it is important that we understand all these impacts and give as much support as possible to the promotion of shale gas extraction, as long as we get the right balance between the benefits and the environmental concerns.

3-181-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Am votat pentru acest raport, deoarece Europa are nevoie de surse alternative de energie. Pentru moment, România a inițiat prospecțiuni cu privire la gazele de șist și ele sunt făcute de reprezentanții companiei americane Chevron. Subliniez faptul că eventuala descoperire de resurse nu ar fi decât o continuare a eforturilor României de a-și asigura securitatea energetică.

Dacă se vor descoperi gaze de șist în zona Mării Negre, România va impune cu siguranță respectarea tuturor standardelor de mediu. Reputația dobândită de compania care va realiza procesul indică faptul că se vor folosi cele mai performante tehnologii, care respectă, totodată, și condițiile de mediu.

Crearea de locuri de muncă trebuie făcută și ca urmare a exploatării resurselor minerale proprii și nu doar din investiții străine, însă este nevoie de o bună informare a publicului cu privire la operațiunile legate de gazele de șist și de punere în dezbatere publică a acestor subiecte.

3-182-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Dziękuję Pani Przewodnicząca! Prawdopodobnie przez niesprawność maszyny nie odnotowano mojego głosu za sprawozdaniem pani Tzaveli, ponieważ jestem zdecydowanym zwolennikiem tego, aby wykorzystać tę szansę, jaką niesie gaz łupkowy, zarówno dla osiągnięcia celów niskoemisyjnej gospodarki, jak i dla samego rozwoju gospodarczego. Chciałbym jednak powiedzieć, że nie lekceważę obaw, które są związane z wydobywaniem gazu łupkowego, a w szczególności ze szczelinowaniem hydraulicznym, o którym mówiło sprawozdanie posła Sonika. Mam świadomość, że istnieją obawy, a być może nawet faktyczne zagrożenia, i dlatego dobrze, jeżeli wydobywanie gazu będzie odbywało się przy spełnieniu wysokich norm ekologicznych. Nie zgadzam się natomiast z głosami moich kolegów z grupy konserwatystów, albowiem sprawozdanie pana Sonika wyraźnie w punkcie 2 mówi, że kompetencja co do wydobywania gazu łupkowego i kwestii energetycznych leży w państwach członkowskich, a nie Unii Europejskiej. I dobrze, że moratorium zostało odrzucone. A wszystkim, którzy mają obawy, albo są ciekawi, jak wygląda wydobywanie gazu łupkowego, zapraszam na trwającą właśnie wystawę, gdzie można się dowiedzieć o faktach, a nie o zagrożeniach czy mitach. Dziękuję.

3-183-000

**Jacek Olgierd Kurski (EFD).** - Dzisiaj Parlament Europejski wydał dwa sprzeczne komunikaty: „tak” dla gazu łupkowego wyrażone w sprawozdaniu Niki Tzaveli i „nie” dla gazu łupkowego wyrażone w sprawozdaniu Bogusława Sonika. Dziwne to zachowanie tej części sali, która robi wszystko, żeby Europa była słabsza ekonomicznie i energetycznie. Dziwne, że ta część sali, która głosowała przeciwko sprawozdaniu Niki Tzaveli, łamie zasady solidarności energetycznej w Europie, łamie również zasady konkurencyjności Europy. Europa stanie się wtedy konkurencyjna, kiedy będzie miała dostęp do tanich, własnych, niezależnych surowców energetycznych. Stany Zjednoczone wtedy stały się

silne, jeszcze silniejsze niż poprzednio, kiedy z importera netto gazu stały się eksporterem gazu na świat dzięki własnym zasobom gazu łupkowego. Z tych powodów należało poprzeć sprawozdanie Niki Tzaveli. Jestem dumny, że Niki Tzavela mogła zaprezentować w Polsce na specjalnym seminarium zorganizowanym przez Solidarną Polskę swoje sprawozdanie i że ono w sposób zwyczajski otworzyło drogę do przemysłowej eksploatacji gazu łupkowego w Europie. Oby tak się stało.

3-184-000

**Ἐκθεση : Giles Chichester (A7-0240/2012)**

3-185-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, I have to admit that I am not always sure how effective petitioning the EU is. The work of the Committee on Petitions I leave in the capable hands of my colleague and today's rapporteur, Giles Chichester.

However, this year I am really glad that he has chosen to highlight the issues faced in Spain with regard to the operation of coastal laws. One of the small things my constituents do not understand is why the EU cannot do more in ensuring that their rights are upheld when they choose to invest in property and live in another EU Member State. The arbitrary application of certain planning laws by regional governments is an issue that I am glad the Petitions Committee is seeking to highlight, and hopefully address.

3-186-000

**Adam Bielan (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Komisja Petycji jest niezwykle istotnym narzędziem, dzięki któremu obywatele mają możliwość zwracania uwagi instytucji europejskich na szereg nieprawidłowości administracyjnych w państwach członkowskich. Z Polski rokrocznie napływa do Parlamentu – także za pośrednictwem posłów – coraz większa liczba skarg, z których szczególnie jaskrawe dotyczą przypadków wyraźnej dyskryminacji przez instytucje innych państw.

Chciałbym tutaj zwrócić uwagę przede wszystkim na działalność niemieckiego Urzędu ds. Dzieci i Młodzieży, którego polityka przyznawania opieki powoduje ogromne kontrowersje. Cieszę się, że Komisja Petycji wykazuje aktywność wobec tego problemu, i liczę na pozytywne rozwiązania.

Spora ilość petycji dotyczy spraw związanych z działalnością rynku wewnętrznego, co pokazuje również, jak ważne jest nasze zaangażowanie dla systematycznej poprawy jego funkcjonowania i podnoszenia poziomu ochrony obywateli.

Popieram wezwanie do zdecydowanego działania w zakresie gospodarowania odpadami, także celem zapobiegania powstawaniu nielegalnych wysypisk na terenach przygranicznych. Akceptuję sprawozdanie.

3-187-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Madam President, since 1997 over 20 000 petitions have been assessed by the Committee on Petitions and every year several hundred petitioners attend the committee and speak on their petitions. That certainly indicates that there is a genuine link between the citizens and the EU institutions. However, the reason that they are there in first place is because there are issues in relation to either the transposition or the implementation of European legislation.

Many petitions have been presented this year but one particular issue has been highlighted again and again, and that is the issue of access for EU citizens. That might be in the area of recognition of their professional qualifications, the portability of social security rights etc.

One particular issue relates to persons with a disability. In theory they are entitled to free movement, to travel, to work and to live in another Member State but if they require a personal assistant then that is a particular obstacle and the whole idea of free movement means nothing because personal assistants are not available in all Member States. If that issue were to be dealt with then I think the idea of free movement would be a reality for those people.

3-188-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, ní hamháin go raibh mé i láthair ag an díospóireacht inné ach d'éirigh liom labhairt chomh maith. Mhol mé obair an choiste agus vótáil mé ar son na moltaí go léir a rinne an rapóirtéir an tUasal Chichester anseo inniu.

I would like to thank the rapporteur, Giles Chichester, and also my Irish colleague Marianne Harkin for their good work. I think sometimes we do not give them enough credit for the many hours they put in, dealing with issues of a very personal nature but of a very important nature for those who make the petitions.

I have seen that on a personal basis, in particular in relation to Haulbowline in Cork. Shortly I will be having another petition coming forward by a citizen who has concerns about the side effects of a drug he was prescribed.

I think it is one way where citizens can really see the European Union working and taking care of them and getting justice they could not get if they were not members of the European Union. I think we should advertise that more.

3-190-000

**Ryszard Czarnecki (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Komisja Petycji jest tak naprawdę pasem transmisyjnym wniosków, skarg, problemów obywateli, podatników i wyborców w krajach Unii Europejskiej do Unii jako takiej. Ona odgrywa naprawdę bardzo istotną rolę: przypomnę zeszłą kadencję, gdzie zarówno tak bardzo ważne kwestie polityczne, jak Nordstream (gazociąg północny), jak również odbieranie koncesji katolickim radiostacjom w Hiszpanii, tam miały swój ciąg dalszy, ale również kwestie dotyczące zwykłych obywateli, na przykład dodatkowego opodatkowania samochodów sprowadzanych z zagranicy do Polski. W zeszłym roku wzrosła ilość spraw, które trafiają do tej komisji, to jest dobry sygnał. Mam nadzieję, że będzie się dalej zajmowała Jugendamtem, czyli niemieckim urzędem, który niestety bardzo często podejmuje decyzje kontrowersyjne odnośnie dzieci z małżeństw mieszanych: i polsko-niemieckich, i francusko-niemieckich czy włosko-niemieckich.

3-191-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, one of the issues which came before the Committee on Petitions, which I think has exercised Members from across the Chamber and from all Member States, was the abuses of Spanish property law, particularly in the Comunidad Valenciana. I cannot be alone in having had so much traffic from constituents who had had property expropriated or threatened. It was actually easier in the end for me to go to Valencia, rather than trying to pursue them all individually from my end. It was a

good example – let me fair about this – of the European Union tackling a real problem in a practical way, drawing to the attention of a member government that it could do something better without any coercion. Although we did not solve that issue a hundred percent, I think we got much of what we wanted.

It would be nice if we extended a similar readiness to listen to petitions to other issues. You will have heard this morning, one after another, my colleagues standing up and saying that we need bigger and bigger budgets and then the Commissioner responding and saying that he had listened to the debate and that it showed how much we were all in touch with the citizens of Europe. I would suggest that it shows precisely the opposite. I hope that we will be able to use this petitions procedure for people to be able to ask for less Europe, rather than just for the existing institutions to do other things.

3-192-000

**Syed Kamall (ECR).** - Madam President, one of the issues which has come before the Committee on Petitions – and an issue which affects us all in this Chamber because a number of acquisitions are affected – concerns those who have sought to buy properties – particularly those who have sought to buy in Spain and who have been affected by the Spanish coastal laws.

This actually goes back to an earlier debate today: the discussion on the application of EU law. Because one of the things my constituents say to me is: Hold on a minute – we are supposed to be in this EU; we are supposed to have free movement of people; we are supposed to be able to buy property elsewhere yet, when we buy a property in Spain, the regions in Spain use local laws to undermine our ability and to actually demand even more money from us. How is it that the EU, at the same time as encouraging free movement of people, cannot do anything about corruption at the local level in Spain?

I think it is important that this issue is brought to the Petitions Committee so we can demonstrate right across the spectrum that MEPs in this House are concerned about issues like that. Hopefully we will find a resolution whereby the Spanish Government and the Spanish regions will finally tackle corruption at the local level.

3-193-000

### Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

3-194-000

### Διορισμός νέου Επιτρόπου

3-194-250

**Françoise Castex (S&D),** *par écrit.* – J’ai voté contre cette nomination. La France s’apprête à franchir un pas décisif en faveur de l’égalité des droits en adoptant une loi sur le mariage pour tous, rejoignant enfin plusieurs Etats membres sur cette question. J’estime que la nomination de Tonio Borg contredirait ces progrès en France et en Europe. Le portefeuille pour lequel il est appelé – Commissaire européen à la Santé – est fondamentalement incompatible avec ses déclarations et actions passées en matière de contraception, d’interruption volontaire de grossesse, ainsi que de droits des personnes homosexuelles et transsexuelles. Cette fonction implique en effet de travailler pour tous les citoyens européens, sans tenir compte de leur sexe et de leur orientation sexuelle. Alors que des extrémistes se montrent particulièrement violents en paroles et en actes en France, une nomination de

Tonio Borg signifierait en effet que l'Europe peut s'accommoder de telles dérives. Il est clair pour l'ensemble des socialistes français que les droits fondamentaux ne relèvent pas de la subsidiarité : ils sont universels. Au-delà du champ de compétence, il s'agit ici d'une question éthique ; les citoyens européens sont en droit d'attendre que l'Europe et les Commissaires européens soient au premier plan pour défendre ces valeurs.

3-194-375

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris* . – Salut numirea noului comisar responsabil cu sănătatea și protecția consumatorilor, Tonio Borg, și îi urez mult succes în activitatea sa.

3-194-437

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit* . – Tonio Borg vient d'être nommé Commissaire en charge de la santé et des consommateurs. Lors de son audition par le Parlement européen, il a assuré les eurodéputés qu'il ferait passer son respect du droit européen avant ses convictions personnelles concernant l'avortement et l'homosexualité. Il s'est notamment engagé à respecter pleinement la Charte des droits fondamentaux européens. Nous prenons acte de cet engagement, mais ne manquerons pas d'exercer notre vigilance. Désormais, nous attendons du nouveau Commissaire qu'il s'impose ce droit de réserve dans tous les domaines d'action de son mandat, à commencer par la santé y compris les droits sexuels et génétiques.

3-194-500

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit* . – Suite à la démission du commissaire Dalli, il était indispensable de nommer rapidement un nouveau commissaire qui puisse prendre en charge rapidement de nombreux dossiers urgents, comme la directive sur les produits du tabac, la question des OGM ou encore celle des tests cosmétiques. Je me réjouis donc du vote du Parlement en faveur de la désignation de Tonio Borg. Celui-ci a en effet montré une grande connaissance des dossiers inhérents à son portefeuille lors de son audition par plusieurs commissions parlementaires. Tout en restant attentive à ses différents positionnements, je souhaite un bon travail au commissaire Borg.

3-194-625

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito* . – Votei contra a nomeação de Tonio Borg para o cargo de Comissário para o período restante de mandato por considerar que não tem condições para garantir imparcialidade e independência no exercício de funções, não apenas como Comissário da Saúde, mas também como membro do colégio de Comissários, quando estiverem em causa decisões sobre os direitos sexuais e reprodutivos das mulheres.

3-194-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – Lors de la session plénière du 21 novembre, j'ai soutenu la candidature du Maltais Tonio Borg au poste de Commissaire à la santé et à la politique des consommateurs. Sa nomination a été adoptée par 386 voix pour et je m'en félicite. Après la démission de John Dalli, Tonio Borg a été auditionné par les députés des commissions ENVI, AGRI et IMCO le 13 novembre. Durant cette audition, Tonio Borg a su mettre en avant ses compétences politiques. Il a par ailleurs su répondre à toutes les questions relatives aux dossiers législatifs en cours de négociation, montrant ainsi qu'il

avait une bonne connaissance de son portefeuille. Enfin, Tonio Borg s'est engagé à reprendre les négociations sur la directive Tabac dès sa nomination.

3-195-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted against the appointment of Tonio Borg as a European Commissioner.

3-196-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Je vote contre la nomination de M. Tonio Borg au poste de commissaire européen et ce pour plusieurs raisons.

M. Borg a manifesté et mis en application dans son pays des politiques opposées au droit des femmes à disposer de leur corps. Je refuse de cautionner de telles politiques.

M. Borg a prouvé en maintes occasions son opposition farouche à l'égalité des droits, que ce soit entre femmes et hommes ou entre hétérosexuels, homosexuels et personnes transgenres. Je dénonce cette opposition à la reconnaissance de l'égalité de chaque être humain face à la loi.

M. Borg fait aussi preuve d'un manque de clarté sur la question des OGM et de l'alimentation en général, ce qui est inacceptable pour quelqu'un qui se prépare à être commissaire chargé de la santé et de la protection des consommateurs. Sans parler de sa désinvolture sur la question des conflits d'intérêts dans les agences européennes.

Enfin, c'est un homme de droite et d'une droite dure, qui plus est. Autant de raisons qui m'interdisent absolument d'approuver sa nomination.

3-196-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – I am sure that Mr Borg would be a good Commissioner. I voted in favour.

3-196-375

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu* . – Sveikinu paskirtąjį Komisijos narį, ateinantį dirbti nelengvu metu ir gaunantį nemenką nebaigtų darbų portfelį. Tikiuosi, jog naujasis už sveikatą atsakingas Komisijos narys tęs pradėtus darbus ir bus toks pat principingas kaip jo pirmtakas tiek maisto saugos, tiek ir visuomenės sveikatos klausimais. Tikiuosi, jog greitai metu pateiks ir pažadėtuosius teisės aktus šiose srityse (kalbu visų pirma apie naujų maisto produktų ir tabako produktų reglamentavimą).

3-196-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie* . – Tonio Borg wielokrotnie w publicznych wypowiedziach wyrażał radykalne opinie w kwestii aborcji i relacji osób homoseksualnych. Szczególnie bulwersująca była jego wypowiedź, że maltańskie prawo powinno chronić tylko tych, którzy na to „zasługują” – kontekstem wypowiedzi była dyskusja wokół przyznania parom jedнопłciowym prawa do ubiegania się o mieszkania socjalne. Dodać do tego należy również radykalny sprzeciw wobec rozwodów, które było niedawno na Malcie poddane referendum. Tonio Borg jest kandydatem na komisarza ds. zdrowia. Jest to sfera działalności publicznej szczególnie narażona na wpływ osobistych przekonań kandydata. W szczególności dotyczy to przekonań Borga w kwestii aborcji i osób homoseksualnych. Owszem, aborcja jest regulowana przez systemy prawne państw

członkowskich. Z drugiej jednak strony Komisja Europejska i jej poszczególni członkowie mogą kreować klimat towarzyszący egzekwowaniu tego prawa.

W Polsce prawo antyaborcyjne jest niezwykle restrykcyjne. Co gorsza, w wielu przypadkach, w których aborcja jest dozwolona, jej przeprowadzenie jest faktycznie utrudnione lub wręcz niemożliwe. Dlatego objęcie funkcji komisarza ds. zdrowia przez radykalnego przeciwnika aborcji należy przyjmować z niepokojem.

Podobnie ma się sprawa z osobami homoseksualnymi. Przede wszystkim mam tutaj na myśli dostęp partnerów jedнопłciowych do informacji o stanie zdrowia ich partnera. W wielu państwach członkowskich praktyka w tej kwestii odbiega od standardów poszanowania ludzkiej godności. Uwzględniając powyższe uwarunkowania, zdecydowałem się głosować przeciwko powołaniu Tonio Borga na komisarza.

3-196-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Ultrapassados todos os procedimentos instituídos para audição pública e escrutínio do novo Comissário, votei favoravelmente a designação de Tonio Borg para o cargo de Membro da Comissão para o período restante de mandato da Comissão, que atinge o seu termo em 31 de outubro de 2014.

3-196-875

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – CONTRE. Le vote d'aujourd'hui reflète clairement un manque de consensus autour des compétences de M. Borg en tant que commissaire européen. De sérieuses réserves persistent quant à sa nomination, ce dernier n'ayant pu dissiper d'importantes inquiétudes au sujet de ses convictions concernant des aspects moraux en lien avec son portefeuille. Notre groupe a voté contre cette nomination, mais souhaite maintenant qu'il soit proactif dans la promotion de politiques fondées sur des valeurs fondamentales de l'Union européenne, ce que le collège de la Commission européenne et le Parlement européen doivent surveiller et garantir. M. Borg doit devenir un ardent défenseur d'une législation européenne solide sur les produits du tabac. La controverse qui a entouré ce dossier, accentuée par la démission de M. Dalli, a soulevé de sérieuses préoccupations quant à l'influence du lobby du tabac. M. Borg doit veiller à ce que ce projet de loi soit publié dès que possible, et doit avoir comme priorité la protection de la santé publique et non les profits de l'industrie du tabac. Nous rappelons d'ailleurs son engagement à lancer la consultation interservices dès sa prise de fonction. Le tabac est la première cause de mortalité en Europe: un renforcement des règles européennes sur l'étiquetage et autres aspects doit clairement être une priorité.

3-196-937

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE)**, *schriftlich*. – Ich habe den Kandidaten Tonio Borg nicht als Kommissar für Gesundheit und Verbraucherschutz gewählt. Mit ihm ist mit einem Rollback bei den grundlegenden Bürger/innenrechten zu rechnen. Ich vermisse seine Bereitschaft, mit Engagement für die in der Europäischen Charta verankerten Grundrechte zu arbeiten. Aber genau hier brauchen wir Fortschritte, und keinen Rückschritt. Er wird auch im Rahmen seines Portefeuilles für die Rechte von gleichgeschlechtlichen Paaren kämpfen und sich für das Selbstbestimmungsrecht der Frauen einsetzen müssen. Aber wird er es tun? Ich kann meine Enttäuschung, dass er trotzdem die Mehrheit des EP bekommen hat, kaum verbergen. Jetzt wird es an uns Abgeordneten im EP sein, seinen konservativen Einfluss auf die europäischen Gesetzgebung zu beschränken.

3-196-968

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, esprimo, innanzitutto, il mio giudizio positivo circa le capacità tecniche del candidato Borg a ricoprire l'incarico di Commissario alla Salute. Ritengo che attraverso la lettera di due giorni fa, Borg sia stato in grado di chiarire e rassicurare circa alcune posizioni che avevano sollevato alcune critiche alla sua elezione. Attraverso l'audizione pubblica della scorsa settimana, ha confermato i suoi impegni su temi a me molto vicini come l'agricoltura, l'ambiente e il mercato interno.

Ritengo fondamentale enfatizzare le qualità professionali, dal momento che si è occupato intensamente dei temi relativi alla salute e alla tutela dei consumatori. Credo che ciò che rilevi in occasione della elezione di un Commissario siano gli aspetti più concreti, vale a dire quelli relativi alla tutela dei cittadini. Ad esempio, in questo caso giudico con grande favore le posizioni del Commissario in tema di OGM, etichettatura, indicazioni di origine e sicurezza alimentare, oltre al fatto di essersi assunto l'impegno di procedere ad un progetto ambizioso sui prodotti del tabacco.

3-197-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je regrette ce casting! M. Borg, par les propos qu'il a tenus, tout au long de sa carrière, est un homme d'exclusion bien plus que de rassemblement, piétinant l'égalité des genres et les droits de la femme, stigmatisant les homosexuels ou rejetant ceux qui ne partagent pas sa foi.

Être commissaire européen, c'est être capable de représenter tous les Européens. Proposer la candidature d'un homme dont les prises de position, tout au long de sa carrière, furent rétrogrades pour les droits de la femme et même la dignité humaine, est une erreur et une aberration, alors même que la crise exclut déjà beaucoup de citoyens. Étant pour une Europe de tous les Européens et pas seulement de quelques uns, nous nous devons de voter contre cette nomination

3-198-000

**Ἐκδίεση : Francesca Balzani (A7-0381/2012)**

3-198-002

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que o projeto de orçamento retificativo n.º 5/2012, que diz respeito à mobilização do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) num montante de 670 192 359 euros em dotações para autorizações e pagamentos, é importante a fim de atenuar os efeitos de uma série de sismos ocorridos em Itália (Emilia-Romagna), em maio de 2012. É justo libertar rapidamente esta assistência financeira através do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) para as pessoas afetadas pela catástrofe natural, e, por conseguinte, congratulo-me com o facto de as autoridades italianas terem apresentado imediatamente a sua candidatura à assistência financeira ao abrigo do FSUE, e com o facto de a Comissão ter apresentado imediatamente a sua proposta de mobilização do Fundo.

3-198-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, ho trovato scandaloso il tentativo di ostruzionismo che alcuni Stati membri, capitanati dalla Gran Bretagna, hanno fatto nei confronti del bilancio ed in particolare per quei finanziamenti destinati alla solidarietà e



alla coesione, con riferimento anche all'ipotesi di bloccare i fondi per il terremoto dell'Emilia Romagna. Vale la pena ricordare che l'Italia è un contributore netto del bilancio dell'Unione europea, cioè paga più di quanto riceve. Se proprio dobbiamo fare dei tagli al bilancio comunitario cominciamo dal cosiddetto "assegno inglese", uno sconto che l'Inghilterra ha ottenuto più di vent'anni fa e che rappresenta un privilegio ingiustificato e anacronistico. In periodo di crisi economica, l'Europa deve dimostrare di essere un utile strumento per aiutare i cittadini, le imprese e i territori in difficoltà.

3-198-625

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte, largement soutenu par le Parlement européen, et pour lequel j'ai voté, vise à apporter un soutien financier à la région italienne d'Emilie-Romagne, qui a été victime d'un sinistre et qui a besoin d'aide à la reconstruction suite à la série de séismes dont ses habitants ont été victimes en mai 2012.

3-198-687

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kad iš ES solidarumo fondo būtų skirta 670 mln. EUR suma Italijos Emilijos-Romanijos regionui. 2012 m. gegužės 20 d. ir 29 d. šiame regione įvyko du stiprūs žemės drebėjimai, kurių metu žuvo 27 ir buvo sužeista 350 žmonių, dar 45 000 asmenys evakuoti. Šiomis rekordinėmis iš Solidarumo fondo skiriamomis lėšomis siekiama padengti išlaidas, susijusias su ypatingos svarbos infrastruktūros objektų atstatymu, skubios pagalbos paslaugų teikimo atkūrimu bei regiono kultūros paveldo apsauga. Prioritetu išlieka tūkstančių regiono gyventojų, likusių be pastogės, apgyvendinimas. Solidarumo fondas buvo įkurtas po potvynių Vidurio Europoje 2002 m. Nuo tada fondo lėšos buvo skirtos 49 gamtos nelaimių – potvynių, miškų gaisrų, žemės drebėjimų, audrų ir sausrų – aukoms remti. Pritariu išdėstytiems raginimams visiems valstybių narių suinteresuotiems subjektams toliau gerinti fondo lėšų panaudojimo koordinavimą ateityje siekiant jas įsisavinti kuo greičiau.

3-198-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece susțin și eu mobilizarea unui sume din Fondul de solidaritate al UE pentru cutremurele care au avut loc în regiunea Emilia-Romagna, din Italia, în luna mai 2012. Sunt de părere că asistența financiară trebuie să fie eliberată cât mai repede posibil, pentru a oferi sprijin tuturor persoanelor afectate de catastrofele naturale. Totodată, cred că este nevoie de implicare atât la nivel european, cât și la nivel local și regional, pentru a obține cele mai bune rezultate. Avem nevoie de o coordonare mai bună pentru viitoarele cereri de asistență din partea Fondului. Și, în același timp, trebuie să eliminăm toate piedicile, precum amânarea nejustificată a deciziilor, din calea acordării mai prompte a acesteia.

3-198-812

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Appoggio la relazione Balzani che presenta il progetto di Bilancio rettificativo n. 5/2012. Questo progetto riguarda l'intervento del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) per un importo di 670.192.359 €, cifra stanziata per far fronte ai terremoti che hanno colpito il Nord Italia il 20 e il 29 maggio 2012, causando 27 morti, oltre 350 feriti e danni diretti stimati in EUR 13.273.736.063.

3-198-827

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi atsižvelgdama į Europos Sąjungos 2012 finansinių metų taisomojo biudžeto Nr. 5/2012 projektą, (kurį Komisija pateikė 2012 m. rugsėjo 19 d.), manau, kad yra labai svarbu iš ESSF kuo greičiau suteikti finansinę pagalbą nukentėjusiems nuo stichinių nelaimių. Svarbu atkreipti dėmesį, jog Taisomojo biudžeto Nr. 5/2012 projekte numatyta iš ES solidarumo fondo (toliau – ESSF) panaudoti 670 192 359 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų, kurie susiję su keliais žemės drebėjimais 2012 m. gegužės mėn. Italijos Emilijos-Romanijos regione. Ši finansinė pagalba padės išspręsti svarbų ir skubų atvejį valstybei narei.

3-198-843

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le projet rectificatif n°5/2012 relatif au fonds de solidarité suite aux séismes en Emilie-Romagne et à la modification de la ligne budgétaire pour l'action préparatoire pour l'année européenne du volontariat 2011. Si la pénurie actuelle des crédits de paiement retarde la mise en œuvre de nombreux programmes européens, il ne faut pas reporter nos décisions sur des sujets aussi urgents que l'aide aux victimes des catastrophes naturelles. Je soutiens donc une intervention rapide du FSUE en Emilie-Romagne.

3-198-851

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar muito importante libertar rapidamente assistência financeira através do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) para as pessoas afetadas por catástrofes naturais.

3-198-855

**Joseph Cuschieri (S&D)**, *in writing*. – I would like to express my concern at the lack of decisiveness from some quarters particularly from a number of Member States in relation to the budget targeted for ESF aid to help repair earthquake damage in Italy.

I believe that a declaration of political support showing solidarity with earthquake victims is not enough in the circumstances.

I appeal to the Council and in particular to the Member States that are blocking approval of the required budget to allow the necessary funds to become available in the interest of all EU citizens.

I also appeal to Member States and the Council to move away from the rhetoric of austerity to justify lack of reasonable funding for just causes.

Such an approach to the EU budget is an obstacle to the implementation of EU policies during 2013 that is in contradiction with the declarations made by Member States in the recent past.

I reiterate my support for the position of this Parliament to support the Commission's proposal to add EUR 8.9 billion to the 2012 budget to allow the Commission to reimburse Member State authorities for funds they advanced to beneficiaries in their countries and to ensure that programmes such as Lifelong Learning including Erasmus, Rural Development, the European Social Fund, the Cohesion Fund and the 7th Framework programme for Research and Development are given the necessary funding to operate as planned.

3-198-859

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de ce que, en ces temps de débats budgétaires difficiles, le Parlement tout entier se soit mobilisé pour octroyer cette aide nécessaire à l'Italie. Elle permettra à notre partenaire italien de faire face aux coûts immenses et aux difficultés causés par les séismes qui l'ont frappée cette année.

3-198-867

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório propõe uma alteração do orçamento de forma a acomodar a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE num montante de 670 192 359 euros em favor da Região Emilia-Romagna. Em coerência com o meu voto favorável ao relatório A7-0380/2012 respeitante à mobilização do FSUE em auxílio à região italiana de Emilia-Romagna, votei também favoravelmente este relatório.

3-198-875

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – En mai 2012, la région d'Émilie-Romagne (Italie) a été touchée par d'importants tremblements de terre qui ont causé des graves dégâts humains, économiques, culturels et industriels. Il me semblait, en conséquence, indispensable que l'Union européenne se montre solidaire vis-à-vis de cette région dévastée. Je me réjouis donc que le Parlement ait fait preuve de la flexibilité budgétaire nécessaire afin de dégager une aide de 670 millions d'euros en faveur des sinistrés, par le biais du Fonds de solidarité.

3-198-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que deve ser libertada, o mais rapidamente possível, a assistência financeira através do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) para as pessoas vítimas de catástrofes naturais, como é o caso presente das pessoas afetadas pelo abalo de terra em Emilia-Romagna, em Itália.

3-198-952

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório da colega Francesca Balzani debruça-se sobre o projeto de orçamento retificativo n.º 5/2012 da União Europeia: Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) na sequência dos sismos na região italiana de Emilia Romagna, apresentado pela Comissão em 19 de setembro de 2012, e alteração da rubrica orçamental destinada à ação preparatória para o Ano Europeu do Voluntariado 2011. O objetivo deste projeto de orçamento, que prevê a mobilização de 670 192 359 euros do FSUE, é inscrever formalmente este ajustamento orçamental no orçamento de 2012 e modificar a rubrica orçamental 16 05 03 01 – Ação preparatória – Ano Europeu do Voluntariado 2011. Congratulo-me com a aprovação deste orçamento retificativo, pois é fundamental que esta ajuda financeira chegue rapidamente às pessoas afetadas pelos sismos ocorridos na região italiana de Emilia Romagna. Votei favoravelmente este relatório porque é necessário encontrar os montantes necessários para ajudar a Itália após as catástrofes naturais que se abateram sobre o país. Esta é, também, uma forma de os Estados-Membros mostrarem a sua solidariedade e de todos, em especial os eurocéticos, se consciencializarem da importância de estarmos integrados na União Europeia.

3-198-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este orçamento retificativo visa permitir o desbloqueamento das verbas necessárias a apoiar as populações da Emilia-Romagna, em Itália, região afetada por uma série de sismos ocorridos em maio de 2012 e que causaram

várias mortes, graves danos materiais em residências, fábricas, terras agrícolas e em mais de 100 estruturas de significado histórico. A Comissão previu uma ajuda no montante de 670 192 359 euros em dotações para autorizações e pagamentos. Consequentemente, é também proposta a inscrição deste montante na rubrica orçamental, criada com vista à mobilização do fundo em questão. Mesmo tendo esta mobilização sido mais rápida do que em ocasiões anteriores (nas quais o desbloqueamento da ajuda chegou a demorar cerca de um ano), a verdade é que continua a haver um grande e injustificado lapso de tempo entre a ocorrência da catástrofe e o desbloquear da ajuda da UE. Neste caso foram mais de seis meses. Exige-se uma alteração do regulamento deste Fundo, que permita uma maior flexibilidade e uma mobilização mais ágil e atempada. Exige-se agora que esta ajuda chegue o mais rápido possível às populações no terreno. O relatório prevê também uma alteração da rubrica orçamental destinada à ação preparatória para o Ano Europeu do Voluntariado 2011. Votámos favoravelmente.

3-198-984

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne*. – Návrh opravného rozpočtu č. 5/2012 sa týka mobilizácie Fondu solidarity EÚ (FSEÚ) vo výške 670 192 359 EUR vo viazaných i v platobných rozpočtových prostriedkoch v súvislosti so sériou zemetrasení v regióne Emilia-Romagna v Taliansku v máji 2012. Jeho cieľom je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2012 a zmeniť rozpočtový riadok 16 05 03 01 – Prípravná akcia – Európsky rok dobrovoľníckej práce 2011 nahradením pomlčky uvedenej namiesto platieb v riadku symbolickým záznamom (p.m.), aby bolo možné uskutočniť konečné platby. Európsky parlament považuje rýchle uvoľnenie finančnej pomoci pre osoby postihnuté prírodnými katastrofami prostredníctvom Fondu solidarity EÚ za veľmi dôležité, a preto s potešením uvítal rýchle predloženie žiadosti o finančnú pomoc z FSEÚ talianskymi orgánmi, ako aj rýchle predloženie návrhu Komisie na mobilizáciu FSEÚ. Súčasne vyzval Radu, aby nenarúšala úsilie o rýchle poskytnutie pomoci Únie zbytočným odkladaním svojho rozhodnutia o takej citlivej a naliehavej otázke.

3-198-992

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Finalmente oggi abbiamo avuto risposta alla controversia tra la Commissione e il Parlamento, da un lato, e il Consiglio; finalmente i 670 milioni di euro per le vittime del terremoto in Emilia Romagna sono stati mobilitati. Dopo che la Commissione bilanci ha approvato l'assegnazione dei fondi il 15 novembre, grazie al voto, finalmente le richieste che l'Italia ha presentato sono state definitivamente accolte.

3-198-994

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, nes taisomojo biudžeto projekte Nr. 5/2012 numatyta iš ES solidarumo fondo (ESSF) panaudoti 670 192 359 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų, kurie susiję su keliais žemės drebėjimais 2012 m. gegužės mėn. Italijos Emilijos-Romanijos regione. Labai svarbu iš ESSF greitai suteikti finansinę pagalbą nukentėjusiems nuo stichinių nelaimių, ir todėl palankiai vertinu tai, kad Italijos valdžios institucijos skubiai pateikė paraišką dėl finansinės pagalbos iš ESSF, taip pat tai, kad Komisija greitai pateikė pasiūlymą dėl ESSF lėšų mobilizavimo.

3-198-996

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Lors de la séance du 21 novembre, nous avons voté en faveur du budget rectificatif n°5 et la mobilisation du fonds de solidarité de l'UE correspondant à hauteur de 670 millions d'euros pour venir en aide à la région d'Emilie-Romagne sinistrée par des tremblements de terre. Le 20 mai 2012, un séisme d'une magnitude de 5,9 sur l'échelle de Richter a ébranlé une grande partie de l'Italie du Nord et a provoqué des dégâts considérables dans la région d'Emilie-Romagne. Un second séisme s'est produit le 29 mai. Ce séisme a provoqué la mort de 27 personnes. Par ailleurs, 350 personnes ont été blessées et plus de 45 000 ont été évacuées. Le rapport de ma collègue Francesca Balzani a été adopté à une large majorité: 661 voix pour, 17 contre et 6 abstentions. Je m'en félicite.

3-199-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal which considers of great importance the quick release of financial assistance through the EU Solidarity Fund (EUSF) for those affected by natural catastrophes, and therefore warmly welcomes the prompt submission by the Italian authorities of their application for financial assistance from the EUSF, as well as the prompt presentation by the Commission of its proposal for mobilisation of the EUSF.

3-199-250

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Balzani qui a pour but d'apporter une aide 670 millions d'euros d'aide pour les victimes de tremblements de terre en Italie. Le 20 mai 2012, un séisme d'une magnitude de 5,9 sur l'échelle de Richter a provoqué de nombreux dégâts dans le nord de l'Italie. Le 29 mai s'est produit un second séisme. Le bilan humain et matériel est important. Les dommages directs s'élèveraient à 13 milliards et les conditions sont réunies pour la mobilisation du fonds de solidarité.

3-199-500

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Le incertezze sul finanziamento di questi aiuti stavano creando confusione e sconforto nei cittadini. Ora è urgente che il Parlamento conceda il definitivo via libera per questi fondi, fondamentali per la ripresa economica e produttiva di un'intera regione italiana. Il mio voto è favorevole.

3-199-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe al tratarse de una movilización de fondos para paliar los graves efectos de los terremotos que tuvieron lugar durante mayo de 2012 en Emilia-Romaña (Italia). Esta movilización de fondos supone un gesto de solidaridad entre los pueblos de Europa a través de la acción política y la cooperación económica. En esta ocasión el presupuesto europeo sirve para atender la situación de emergencia producida tras el terremoto y ayudar a la población de Emilia-Romaña en el proceso de reconstrucción y reparación de los daños causados por dicho desastre natural. He votado a favor de este informe porque la ayuda servirá para paliar el sufrimiento causado por dicho desastre.

3-199-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – S'agissant de catastrophe naturelle ayant fait de grands dégâts, il est important d'agir pour que cette région puisse remettre ses infrastructures en

état et rétablir sa situation. Faire face à ce genre situation imprévisible n'est sûrement pas chose facile pour les régions touchées et les Etats directement concernés. Le Fonds de solidarité a été créé et a justement pour objectif l'intervention dans de tel cas. Par ailleurs, j'estime qu'il est extrêmement important d'octroyer rapidement l'aide financière apportée par le Fonds de solidarité aux victimes de catastrophes naturelles, tout en félicitant les autorités italiennes pour rapidité avec laquelle ils ont introduit leur demande d'intervention financière du Fonds de solidarité et de la présentation rapide de la proposition de la Commission en vue de l'intervention dudit Fonds.

3-199-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – This draft amending budget 5/2012 relates mainly to the mobilisation of the EU Solidarity Fund in Italy for a total amount of EUR 670 million in commitments and payments. I think that we should support each other. I voted in favour.

3-200-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto* . – Finalmente anche dal Parlamento europeo è arrivato il via libera all'approvazione del bilancio rettificativo, volto a stanziare 670 milioni di euro come sostegno alle zone colpite dal terremoto in Emilia lo scorso maggio. Il Fondo di solidarietà dell'Unione europea è stato mobilitato in questa occasione con maggiore rapidità rispetto al passato, anche se la tempistica andrebbe comunque rivista e migliorata. Su questo bilancio rettificativo ha rischiato di saltare tutto l'accordo di bilancio europeo, a causa di un'insensata opposizione di alcuni Stati membri: l'Europa si riempie spesso la bocca con la parola "solidarietà", ma poi nei fatti ognuno va per la sua strada e pensa solo ai propri interessi. Questo aiuto che arriva da Bruxelles può essere uno stimolo per far ripartire appieno l'economia e la vita di queste aree così duramente messe alla prova; spero che dall'Europa possa giungere a breve un sostegno concreto anche per la mia Toscana, le cui ferite causate dalle recenti inondazioni sono purtroppo ancora aperte e ben visibili.

3-200-500

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto* . – Presidente, da eurodeputato italiano ed emiliano, ho vissuto con particolare apprensione questi giorni, in cui il nostro impegno nei confronti dei terremotati della mia terra è sembrato deragliare in fase di approvazione da parte del Consiglio. "Unita nella diversità", slogan di quest'Unione europea, troppe volte viene dimenticata da Stati che rifiutano di farsi carico dei momenti difficili, quando sono gli altri che se la passano male. Il Parlamento europeo ha finalmente potuto ratificare a grandissima maggioranza l'erogazione dei 670 milioni di euro per la ricostruzione delle città dell'Emilia Romagna che furono distrutte dagli sciami sismici iniziati il 20 maggio 2012, provocando 27 morti, circa 350 feriti e oltre 45.000 sfollati. Lo ha fatto il 21 novembre, giorno in cui la vicina Venezia celebra la Madonna della Salute, ritenuta la salvatrice della città da una devastante pestilenza nel 1630. I cittadini italiani ed europei che vengono in visita al Parlamento hanno ragione di credere fortemente in questa Istituzione che ancora una volta ha saputo battersi per garantire ai cittadini che rappresenta la propria vicinanza sincera, schiacciando gli egoismi e l'indifferenza di alcuni Paesi.

3-201-000

**Cristiana Muscardini (ECR)**, *per iscritto* . – Le titubanze del Consiglio in ordine agli stanziamenti d'impegno e di pagamento del Fondo di Solidarietà per i terremotati

dell'Emilia-Romagna hanno provocato sulla stampa del mio Paese un'ondata di riprovazione e di sdegno. Si spendono somme molto importanti, senza batter ciglio, per ogni causa degna di sostegno politico in qualsiasi parte del mondo e quando si tratta di cause umanitarie che accadono sul nostro territorio a seguito di un violento terremoto, allora si trovano mille scuse per ridurre il sostegno previsto.

È pretestuoso l'atteggiamento del Consiglio e condivido la denuncia espressa nella risoluzione sui suoi ritardi e le sue immotivate incertezze. L'inverno, con i suoi rigori e le sue difficoltà ambientali, è ormai alle porte e la popolazione lo teme come se fosse un'altra calamità. I ragazzi nelle tende trasformate in scuole, i vecchi, gli ammalati e gli operai nelle fabbriche squarciate non possono rendersi conto delle ragioni burocratiche e formali del Consiglio, ma temono che i ritardi si scarichino soltanto sulla loro pelle. E questo è ingiusto e incomprensibile. A meno che – ma vorrei scacciare questa funesta idea – anche questo deplorabile episodio non rappresenti uno dei tanti punti di discordanza che di questi tempi hanno marcato la vita di questa nostra Unione.

3-202-000

**Vojtěch Mynář (S&D)**, *písemně*. – Uvolnění 670 milionů eur na pomoc oblasti postižené sérií ničivých zemětřesení beru jako důkaz solidarity. A solidarita je jedním ze základních principů Evropské unie. Pokud je některý členský stát nucen čelit následkům výjimečných situací, jako tomu bylo v létě v italském regionu Emilia-Romagna, má EU připraveny účinné nástroje pomoci. Zpravodajka Francesca Balzaniová připomíná, že v podobných situacích je velice důležité jednat co nejrychleji a apeluje na Radu EU, aby zbytečně neodkládala své rozhodnutí o této naléhavé záležitosti. Ve všech zmíněných bodech svou stranickou kolegyni F. Balzaniovou podporuji, proto budu hlasovat pro její zprávu.

3-202-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor desta proposta, pois considero de grande importância a rápida ajuda financeira, através do Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE), para as pessoas atingidas por catástrofes naturais e, portanto, congratulo-me com a apresentação pelas autoridades italianas do pedido de ajuda financeira da FSUE, bem como com a apresentação imediata pela Comissão da sua proposta de mobilização do FSUE.

3-202-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Labai svarbu užtikrinti, kad nebūtų vilkinami tokių itin svarbių sprendimų priėmimai. Sąjungos pagalba turi būti suteikiama efektyviai ir operatyviai. Šiuo atveju Taryba turėtų veikti konstruktyviau. Stichinės nelaimės užgriūna netikėtai, dėl to jų padarinių likvidavimas turi būti vykdomas staigiai, nes delsimas gali sukelti itin skaudžias neigiamas pasekmes.

3-203-000

**Fiorello Provera (EFD)**, *per iscritto*. – L'Italia ha presentato una domanda di intervento del Fondo di solidarietà a seguito di una serie di terremoti verificatisi il 20 maggio 2012. Un violento terremoto di magnitudo 5,9 della scala Richter ha colpito ampie zone del nord Italia, causando ingenti danni in molte città e paesi, in particolare in prossimità dell'epicentro, soprattutto nelle province di Modena e Ferrara in Emilia-Romagna. Il 29 maggio si è verificato un altro forte sisma di magnitudo 5,8 della scala Richter, con epicentro localizzato leggermente più a ovest. Entrambi gli eventi sismici sono stati seguiti da diverse

forti scosse di assestamento e hanno provocato 27 morti, circa 350 feriti e oltre 45 000 sfollati. Le autorità italiane hanno stimato in 13 273 736 063 EUR i danni diretti totali. Nonostante le difficoltà di finanziamento legate alla conciliazione di bilancio 2012, credo sia doveroso e giusto che il Parlamento dia un segnale alle popolazioni colpite per aiutarle in questo momento così difficile.

3-203-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O projeto de orçamento rectificativo diz respeito à mobilização do Fundo de Solidariedade da UE, num montante de 670 192 359 euros em dotações para autorizações e pagamentos, de modo a atenuar os efeitos de uma série de sismos ocorridos em Itália (Emilia-Romagna), em maio de 2012. Em causa está a aprovação da inscrição formal do presente ajustamento orçamental no orçamento de 2012, que vem modificar a rubrica orçamental 16 05 03 01 - Ação preparatória - a fim de permitir efetuar os pagamentos finais à região afetada pela catástrofe. Votei favoravelmente.

3-204-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. We consider of great importance the quick release of financial assistance through the EU Solidarity Fund (EUSF) for those affected by natural catastrophes, and therefore warmly welcome the prompt submission by Italian authorities of their application for financial assistance from the EUSF, as well as the prompt presentation by the Commission of its proposal for mobilisation of the EUSF. All involved parties in the Member States (i.e., both at local and regional level) and national authorities need to improve assessment of needs and the coordination for future potential applications to the EUSF in a view to accelerating, as much as possible, the mobilisation of the EUSF.

3-204-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Finalmente le vittime del terremoto in Emilia-Romagna riceveranno i 670 milioni di euro di aiuti UE, inizialmente bloccati per controversie fra le tre principali Istituzioni europee. Ora finalmente l'assurda decisione di bloccare lo stanziamento dei fondi è stata accantonata, e questi potranno essere utilizzati rapidamente.

3-205-000

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – La Commissione europea deve decidere, una volta per tutte, se avere un fondo di solidarietà per rispondere alle gravi calamità naturali ed esprimere solidarietà ai territori colpiti in tempi certi e rapidi oppure se inventare delle etichette di immagine in realtà inutili. Stiamo parlando del provvedimento sulla protezione civile europea, proprio per aiutare in tempi certi, che si trova in difficoltà e la Commissione europea non riesce a sbloccare i fondi per intervenire in aiuto delle popolazioni colpite dal terremoto in Emilia-Romagna.

La proposta di attingere dai fondi di una riassegnazione, che al momento ammontano a 13 milioni di euro è ridicola e dovrebbe far sentire la Commissione "red" ma di vergogna. Voglio anche ricordare ai colleghi che la Commissione europea sta valutando di chiedere indietro alle imprese alluvionate nel 1994 i fondi loro riconosciuti dal governo italiano, senza rendersi conto che così facendo le costringerebbero al fallimento. Credo che la Commissione dovrebbe ripensare seriamente alle proprie posizioni, anche perché sembra non conoscere minimamente i problemi su cui si dibatte oggi la nostra Europa e cosa significa essere colpiti da eventi calamitosi.



3-205-250

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole a questa relazione in quanto l'Italia ha presentato una domanda di intervento del Fondo di solidarietà a seguito di una serie di terremoti verificatisi il 20 maggio 2012 nelle province di Modena e Ferrara in Emilia-Romagna. Il progetto di bilancio rettificativo n. 5/2012 riguarda l'intervento del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) per un importo di 670 192 359 euro destinati alle zone colpite dal sisma.

3-205-375

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE)**, *na piśmie*. – W ramach procedury budżetowej na rok 2012 Parlament Europejski zatwierdził projekt budżetu korygującego przeznaczający fundusze solidarnościowe Unii na pomoc dla włoskiego regionu Emilia-Romania, który został dotknięty trzęsieniem ziemi w maju tego roku. Pomimo trudnych negocjacji związanych z budżetem UE w roku 2012 i 2013 zatwierdzenie projektu budżetu korygującego przez PE i Radę UE pokazuje, że wymiar solidarnościowy budżetu Unii wciąż pozostaje silny. Polska po powodzi w roku 2011 również otrzymała wsparcie z Funduszu Solidarności w wysokości 105,5 mln euro, które miało zostać w szczególności przeznaczone na odbudowę infrastruktury.

3-205-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – La regione italiana dell'Emilia Romagna ha subito gravi danni a causa di una serie di terremoti e, a seguito di ciò, l'Italia ha richiesto la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'Unione Europea. Il Fondo è stato istituito appositamente per non lasciare soli i cittadini europei colpiti da calamità naturali. Ho quindi appoggiato questa relazione perché ritengo che in questo modo il Fondo potrà adeguatamente realizzare il fine per cui è stato creato. Esso permetterà infatti all'Emilia Romagna di ripartire e di risollevarsi, economicamente e socialmente; questa regione ha davvero bisogno di ricevere un aiuto esterno e sono sicura che farà buon uso del denaro a disposizione. Entro qualche settimana, i 670 milioni stanziati arriveranno alla regione emiliana, la quale potrà utilizzarli per finanziare la ristrutturazione di reti elettriche e infrastrutture. Questo è certamente un passo importante per rilanciare l'economia emiliana, che da sempre ha costituito uno dei motori principali dell'industria italiana. Mi rallegro inoltre del fatto che si siano riuscite a superare le rimostranze avanzate inizialmente da alcuni, riuscendo infine a lanciare un grande segnale di solidarietà tra gli Stati europei.

3-206-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 5/2012 για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης μετά τους σεισμούς στην Emilia-Romagna της Ιταλίας και για την τροποποίηση της γραμμής του προϋπολογισμού σχετικά με την προπαρασκευαστική δράση για το Ευρωπαϊκό έτος εθελοντισμού 2011. Είναι λυπηρό το γεγονός ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου συνδιαλλαγής, το Συμβούλιο επεδίωξε να συμπεριλάβει στο πακέτο της διαπραγματεύσεως για τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το οικονομικό έτος 2013 τον συγκεκριμένο διορθωτικό προϋπολογισμό. Με αυτό τον τρόπο προκάλεσε αδικαιολόγητη καθυστέρηση στη κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης που σχετίζεται με τον διορθωτικό προϋπολογισμό και συνεπώς και στην πιο άμεση ανακούφιση των κατοίκων της πληγείσης από τον σεισμό περιοχής. Μόνο χάρη στην στάση που κράτησε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το οποίο επέμεινε να μην κρατηθεί όμηρος η κινητοποίηση του Ταμείου από τη έκβαση των διαπραγματεύσεων για τον Προϋπολογισμό

του 2013, οφείλεται η απόφαση του Συμβουλίου να εγκρίνει το ΣΔΠ 5 - και μάλιστα αφότου οι διαπραγματεύσεις για τον Προϋπολογισμό για το 2013 οδηγήθηκαν σε αδιέξοδο. Το γεγονός αυτό αποδεικνύει περίτρανα την υπευθυνότητα της στάσης που κράτησε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αλλά εγείρει το ερώτημα γιατί το Συμβούλιο επέμεινε να συμπεριλάβει το ΣΔΠ 5 στις διαπραγματεύσεις για τον Προϋπολογισμό του 2013.

3-206-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Considerando muito importante libertar rapidamente assistência financeira através do Fundo de Solidariedade da UE (FSUE) para as pessoas afetadas por catástrofes naturais, e tendo as autoridades italianas apresentado imediatamente a sua candidatura ao apoio financeiro ao abrigo do FSUE, votei a favor do documento e apoiei o Parlamento Europeu no reiterar do seu apelo ao Conselho para que este não inviabilize os esforços de uma maior rapidez na prestação da ajuda da União e que não adie a sua decisão sobre uma questão tão sensível e urgente.

3-206-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la poziția Consiliului privind proiectul de buget rectificativ nr. 5/2012 al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2012, secțiunea III – Comisia. Proiectul de buget rectificativ nr. 5/2012 se referă la mobilizarea unei sume de 670 192 359 EUR în credite de angajament și de plată din Fondul de solidaritate al UE (FSUE) în legătură cu seria de cutremure care au avut loc în Emilia - Romagna, Italia, în mai 2012. Scopul proiectului de buget rectificativ este de a permite efectuarea plăților finale, dat fiind nivelul general insuficient al creditelor de plată pentru 2012. Asistența financiară trebuie să fie eliberată rapid din FSUE în folosul persoanelor afectate de catastrofe naturale și salutăm prezentarea promptă de către autoritățile italiene a cererii lor de asistență financiară din partea FSUE, precum și prezentarea promptă de către Comisie a propunerii sale de mobilizare a FSUE. Solicităm tuturor părților implicate din statele membre, atât de la nivel local, cât și regional, precum și autorităților naționale să evalueze mai bine nevoile și să îmbunătățească coordonarea pentru eventualele viitoare cereri de asistență din partea FSUE, pentru a accelera, pe cât posibil, mobilizarea fondului.

3-207-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I am pleased that a decision on funding for the Italian region of Emilia-Romagna has finally been taken following earthquakes in the region in May.

More than 45 000 people were evacuated from the area and widespread damage was done to residential buildings, infrastructure, businesses and industry. It is vital that Emilia-Romagna is provided with the financial means to start repairing the severe damage that was done by those earthquakes.

I am disappointed that this funding has been so severely delayed and I do not agree with the UK government's decision to vote against this funding in the Council. I am however pleased that Parliament has given its full support to mobilising the Solidarity Fund for Italy.

3-208-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Es ist höchste Zeit, dass es beim Nachtragshaushalt für 2012 zu einer positiven Lösung kommt. Einige Mitgliedstaaten

verhalten sich keineswegs lösungsorientiert. Schließlich geht es um die Umsetzung von Programmen, die bereits genehmigt wurden und nun finanziert werden müssen. Dabei handelt es sich um Projekte zur Schaffung von Arbeitsplätzen und Wachstum, zur Förderung von Bildung und Forschung; also Projekte, die in unsere Jugend investieren wie beispielsweise das ERASMUS-Programm. Es untergräbt die Glaubwürdigkeit Europas, wenn Studierende um ihre bereits zugesagten Förderungen zittern müssen. Hier braucht es ein klares Bekenntnis, um eines der erfolgreichsten Programme der EU – es hat in den letzten 25 Jahren fast drei Millionen jungen Menschen ein Auslandsstudium ermöglicht – weiterverfolgen zu können. Eine baldige Einigung auf das Nachtragsbudget ist auch deswegen notwendig, weil sonst nicht sinnvoll über den Haushalt 2013 verhandelt werden zu kann. Unverständlich ist das Verhalten mancher Mitgliedstaaten besonders vor dem Hintergrund, dass weit über 90 % der EU-Gelder ohnehin wieder in die Mitgliedsstaaten zurückfließen und einen wichtigen Hebeleffekt ausüben. Eine mehr pragmatische und weniger ideologische Sichtweise der Haushaltsfragen ist daher dringend angebracht.

3-209-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Sono molto soddisfatta del voto odierno che ha "sbloccato" i fondi a favore delle vittime del terremoto in Emilia-Romagna. Dopo il difficile negoziato in seno al Consiglio, con cinque Paesi a fare un deplorable ostruzionismo, finalmente il voto odierno porterà 670 milioni di euro alle popolazioni colpite dal terremoto. Da emiliana voglio ringraziare in modo particolare i colleghi della commissione per i bilanci, che hanno lavorato senza tregua per eliminare le incertezze sullo stanziamento dei fondi e aiutare la gente delle mie terre nel più breve tempo possibile. L'Unione europea, votando d'urgenza, ha dimostrato – nonostante taluni ragionamenti egoistici emersi la scorsa settimana – di essere vicina alle popolazioni colpite dal sisma.

3-210-000

### **Ἐκθεση : José Manuel Fernandes (A7-0380/2012)**

3-210-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que em paralelo com a presente proposta de mobilização do Fundo de Solidariedade a favor de Itália, a Comissão apresentou um projeto de orçamento rectificativo (POR n.º 5/2012 de 19 de setembro de 2012), a fim de inscrever as correspondentes dotações de autorização e de pagamento no orçamento de 2012, como previsto no ponto 26 do Acordo Interinstitucional. A gravidade da situação assim o exigia, pois os sismos causaram 27 mortes, cerca de 350 pessoas ficaram feridas e mais de 45 000 pessoas tiveram de ser evacuadas. Para além disso, verificaram-se graves prejuízos em edifícios, infra-estruturas, empresas, instalações industriais e do setor agrícola, bem como ao nível do património cultural. Deste modo, não só aprovo a mobilização do fundo e congratulo a rápida intervenção das autoridades italianas e da Comissão Europeia, como penso justificável considerar esta catástrofe uma "catástrofe natural de grandes proporções", sendo, portanto, abrangida pelo âmbito de aplicação principal do Regulamento (CE) n.º 2012/2002.

3-210-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte largement soutenu par le Parlement européen et pour lequel j'ai voté vise à apporter un soutien financier à la région italienne

d'Emilie-Romagne qui a été victime d'un sinistre et qui a besoin d'aide à la reconstruction suite à la série de séismes dont ses habitants ont été victimes en mai 2012.

3-210-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kad iš ES solidarumo fondo būtų skirta 670 mln. EUR suma Italijos Emilijos-Romanijos regionui. 2012 m. gegužės 20 d. ir 29 d. šiame regione įvyko du stiprūs žemės drebėjimai, kurių metu žuvo 27 ir buvo sužeista 350 žmonių, dar 45 000 asmenys evakuoti. Šiomis rekordinėmis iš Solidarumo fondo skiriamomis lėšomis siekiama padengti išlaidas, susijusias su ypatingos svarbos infrastruktūros objektų atstatymu, skubios pagalbos paslaugų teikimo atkūrimu bei regiono kultūros paveldo apsauga. Prioritetu išlieka tūkstančių regiono gyventojų, likusių be pastogės, apgyvendinimas. Solidarumo fondas buvo įkurtas po potvynių Vidurio Europoje 2002 m. Nuo tada fondo lėšos buvo skirtos 49 gamtos nelaimių – potvynių, miškų gaisrų, žemės drebėjimų, audrų ir sausrų – aukoms remti. Pritariu išdėstytiems raginimams visiems valstybių narių suinteresuotiems subjektams toliau gerinti fondo lėšų panaudojimo koordinavimą ateityje siekiant jas įsisavinti kuo greičiau.

3-210-500

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – A 2012. májusi olaszországi földrengések mérete alapján a Szolidaritási Alapból való azonnali pénzügyi támogatás jogossága nem lehet kérdéses az Európai Unió számára. A természeti katasztrófa súlyos emberi veszteségeket és hatalmas méretű anyagi károkat okozott. Mindezekre tekintettel támogattam szavazatommal a jelentést. Fontosnak tartom azonban kiemelni, hogy az Unió területén nemcsak a természeti katasztrófák járhatnak súlyos következményekkel, hanem az emberi hiba vagy a természeti csapás által kiváltott ipari katasztrófák is, amelyek esetében a Szolidaritási Alap nem nyújthat támogatást a bajba került országnak. Véleményem szerint ezen a helyzeten változtatni kell és létre kell hozni egy olyan uniós eszközt, amely alkalmas arra, hogy ipari katasztrófák esetén azonnali és hatékony pénzügyi segítséget nyújtson a tagállamoknak.

3-210-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece susțin și eu mobilizarea Fondului de solidaritate al UE în favoarea Italiei. Cred că asistența este mai mult decât binevenită, având în vedere cutremurele ce au avut loc în zonă în luna mai 2012. Mai multe teritorii din această țară au fost afectate de cutremure puternice, care au cauzat daune majore atât în orașe, cât și în sate. Iar în aceste condiții, consider că întreprinderile, clădirile, infrastructura, precum și agricultura și patrimoniul cultural trebuie să primească sprijin cât mai urgent posibil. Este deosebit de important ca daunele suferite de populația din regiunile afectate de catastrofe naturale să fie remediate. Iar mobilizarea rapidă a Fondului va contribui în mod semnificativ la realizarea acestui lucru.

3-210-812

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 permite a mobilização do Fundo de Solidariedade Europeu até um limite máximo anual de mil milhões de Euros. A Itália apresentou um pedido de assistência ao abrigo do Fundo de Solidariedade Europeu na sequência de uma série de sismos ocorridos no país em maio de 2012, que causaram 27 mortos, cerca de 350 feridos e mais de 45 000 pessoas tiveram de ser evacuadas. Verificaram-se igualmente graves e generalizados prejuízos em edifícios, infra-estruturas, empresas, instalações industriais e do setor agrícola, bem como a nível

do importante patrimoniu cultural. O pedido dirigido pelas autoridades italianas respeita os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho. A Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE na quantia de 670 192 359 euros em dotações de autorização e de pagamento. Pelo exposto, apoiei o presente relatório que recomenda a aprovação da proposta da Comissão.

3-210-875

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – Uno de los valores básicos de la Unión es la solidaridad entre sus componentes. Me parece básico movilizar el Fondo de Solidaridad en favor de Italia para paliar, en este caso, los daños ocasionados por el sismo que se produjo en este país el pasado 20 de mayo. Dicho terremoto destruyó viviendas e infraestructuras en Módena y Ferrara, en la región de Emilia-Romaña. Por eso, he apoyado este informe, que expresa con mucho más que palabras nuestra solidaridad activa con los afectados.

3-210-906

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Voto positivamente la relazione dell'onorevole José Manuel Fernandes che riguarda lo stanziamento di EUR 670.192.359 in favore dell'Italia attraverso il Fondo di Solidarietà dell'Unione Europea, per far fronte alla catastrofe causata dal terremoto che ha investito il Nord Italia il 20 e il 29 Maggio 2012.

3-210-921

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi atsižvelgdama į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo, pritariu prie šios rezoliucijos pridedamam sprendimui. Tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti fondo lėšas neviršijant viršutinės metinės 1 mlrd. EUR ribos. Italija pateikė paraišką mobilizuoti fondo lėšas dėl vienas po kito įvykusių žemės drebėjimų sukeltos nelaimės ir Italijos valdžios prašymu yra skiriama 670 192 359 EUR išipareigojimų ir mokėjimų asignavimų suma, kuri yra šiuo atveju būtina Italijos regionams ir neviršijanti nustatytos viršutinės ES metinės ribos.

3-210-937

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Fondul de Solidaritate al Uniunii Europene a fost creat ca reacție la inundațiile devastatoare din Europa Centrală din vara anului 2002. Până în martie 2012, fondul a fost utilizat în 48 de cazuri pentru acordarea de ajutor de urgență destinat victimelor marilor dezastre naturale. Fondul a sprijinit 23 de state membre cu 2,5 miliarde de euro. Solicitarea Italiei a venit ca urmare a cutremurelor ce au avut loc în mai 2012. Bilanțul a fost de 27 de morți, circa 350 de răniți și peste 45 000 de persoane evacuate. S-au înregistrat daune semnificative ca volum și gravitate, fiind afectate clădiri, elemente de infrastructură, întreprinderi, echipamente industriale, agricultura și patrimoniul cultural, un sector important. În acest sens, consider că mobilizarea Fondului de Solidaritate este necesară pentru a sprijini Italia să remedieze daunele produse.

3-210-952

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la mobilisation du fonds de solidarité de l'Union européenne. Suite à la série de séismes survenus sur son

territoire en mai 2012, l'Italie avait demandé l'intervention du fonds. Je soutiens donc une intervention rapide du FSUE en Emilie-Romagne.

3-210-968

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Fernandes afin de mobiliser le Fonds de solidarité de l'Union européenne en faveur de l'Italie. L'Italie a demandé l'intervention du Fonds à la suite des séismes survenus dans le nord du pays en mai 2012. En plus du bilan humain, ces événements ont provoqué des dégâts matériels importants, touchant habitations, industries, exploitations agricoles, sites culturels, etc. Je me réjouis que les députés européens se soient prononcés en faveur de la mobilisation du Fonds, pour des raisons de dignité et de solidarité.

3-210-976

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que é justificada a mobilização do fundo para dar resposta à catástrofe causada por uma série de sismos ocorridos na Itália.

3-210-980

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia foi criado com o objetivo de auxiliar os Estados-Membros afetados pela crise ou fustigados pelos danos causados por catástrofes naturais. Como tal, congratulo-me com a sua implementação, desde que os fundos sejam cuidadosamente monitorados e controlados, garantindo que a ajuda chegue às populações afetadas. Votei favoravelmente este relatório que prevê a mobilização de 670 192 359 euros do FSUE em favor da Região italiana de Emilia-Romagna, abalada em maio deste ano por dois violentos sismos que provocaram 27 mortos, 350 feridos e cuja destruição levou à evacuação de mais de 45 000 cidadãos italianos. Apesar das dificuldades na negociação do orçamento e do sentimento generalizado de restrição financeira na UE, considero que existem algumas "despesas" como esta que não se podem nem devem evitar. E, acrescento que, os cidadãos europeus teriam uma melhor compreensão e percepção do valor acrescentado da UE se uma maior proporção do orçamento fosse destinada ao FSUE e demais fundos de apoio aos cidadãos europeus, em vez de serem canalizados, por exemplo, para Casas da História da Europa ou idas desnecessárias a Estrasburgo.

3-210-984

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Os sismos que flagelaram a Itália em maio deste ano deixaram um rasto de morte e destruição que ainda hoje não deixa de nos comover. A devastação extrema a que foram sujeitas algumas zonas do norte de Itália não pode, por isso, deixar de convocar a nossa solidariedade e de motivar a nossa ação. A União Europeia deve intervir em situações desta magnitude e procurar minorar o seu impacto junto das populações atingidas. A mobilização do Fundo de Solidariedade é, assim, consequência lógica desta disposição – que deve ser de todos – para permanecermos unidos na adversidade. Espero que a ajuda prestada pela mobilização do Fundo possa contribuir para aliviar verdadeiramente o sofrimento dos mais afetados pelos sismos.

3-210-992

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Como noutras ocasiões, na sequência de catástrofes naturais de proporções consideráveis, causadoras de grandes estragos e prejuízos,

suscetíveis de afetar duradouramente a vida das populações, demos o nosso acordo à decisão do Parlamento Europeu e do Conselho de mobilizar o Fundo de Solidariedade da União Europeia. Desta feita, tratou-se de ajudar as populações da região Emilia-Romagna, afetada por uma série de sismos ocorridos em maio de 2012 e que causaram várias mortes, graves danos materiais em residências, fábricas, terras agrícolas e em mais de 100 estruturas de significado histórico. Mesmo tendo esta mobilização sido mais rápida do que em ocasiões anteriores, a verdade é que continua a haver um grande e injustificado lapso de tempo entre a ocorrência da catástrofe e o desbloquear da ajuda da UE. Neste caso, foram mais de seis meses. Esta é, a par de outras, uma das razões pelas quais temos vindo a defender uma alteração do regulamento deste Fundo. É uma necessidade que aqui reiteramos.

3-210-996

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska únia zriadila Fond solidarity Európskej únie, aby prejavila solidaritu s obyvateľstvom v regiónoch postihnutých katastrofou. Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu v rámci ročného stropu vo výške 1 mld. EUR. Taliansko predložilo žiadosť o mobilizáciu fondu v súvislosti s katastrofou spôsobenou viacerými zemetraseniami v Taliansku. V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012, po posúdení predloženej žiadosti a zohľadnení maximálnej novej finančnej podpory z fondu, ako aj po zohľadnení rozsahu prerozdelenia rozpočtových prostriedkov v rámci okruhu, v ktorom sa vyžadujú dodatočné výdavky, Komisia navrhuje mobilizovať prostriedky Fondu solidarity Európskej únie v celkovej výške 670 192 359 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

3-210-982

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La Regione Emilia-Romagna è stata profondamente danneggiata dai sismi verificatisi a partire dal 20 maggio di quest'anno. I danni diretti totali subiti dalle città colpite sono pari allo 0,86% del reddito nazionale lordo italiano e l'importo eccede di quasi quattro volte la soglia applicabile all'Italia nel 2012 per la mobilitazione del Fondo di solidarietà. Considerando che la relazione non presenta alcun problema e considerando che l'insieme dei sismi subiti dall'Emilia-Romagna è definibile come "catastrofe naturale grave", il mio voto è favorevole.

3-210-983

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite que, grâce à la mobilisation du Parlement européen, le Conseil ait accepté de débloquer 670 millions d'euros pour soutenir les opérations de reconstruction dans la région d'Emilie-Romagne en Italie qui avait été ébranlée par une série de séismes au mois de mai 2012. L'adoption de ce rapport apparaît comme une première victoire dans la bataille qui oppose le Parlement et les Etats membres au sujet du budget 2013. Le Parlement conditionne son approbation au règlement des programmes européens (Fonds européen agricole de développement régional, programme de recherche, programme Erasmus) qui se trouvent actuellement en cessation de paiement. Je rappelle en effet qu'un certain nombre de collectivités locales qui bénéficient des fonds structurels ne pourront pas être remboursées si les Etats membres ne parviennent pas à un accord rapidement.

3-210-001

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pasisakiau už šį pasiūlymą. Italija pateikė paraišką suteikti pagalbą iš fondo dėl 2012 m. gegužės mėn. vienas po kito įvykusių žemės drebėjimų. Šie žemės drebėjimai sukretė daugelį Šiaurės Italijos regionų ir padarė didelės žalos daugelyje miestų ir kaimų, ypač buvusių šalia epicentro, daugiausia Emilijos-Romanijos regiono Modenos ir Feraros provincijose. Dėl žemės drebėjimų žuvo 27 žmonės, vertinama, kad sužeista buvo 350 žmonių, o evakuoti reikėjo per 45 000 asmenų. Pastatams, infrastruktūrai, įmonėms, pramonės įrenginiams, žemės ūkiui ir svarbiam kultūros paveldui padaryta rimta ir plataus masto žala. Kadangi ši nelaimė laikoma didele stichine nelaime, sukėlusia didelės žalos, pritariau solidarumo fondo lėšų mobilizavimui Italijai.

3-210-998

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – Lors de la séance du 21 novembre, nous avons voté en faveur du budget rectificatif n°5 et la mobilisation du fonds de solidarité de l'UE correspondante à hauteur de 670 millions d'euros pour venir en aide à la région d'Emilie-Romagne sinistrée par des tremblements de terre. Le 20 mai 2012, un séisme d'une magnitude de 5,9 sur l'échelle de Richter a ébranlé une grande partie de l'Italie du Nord et a provoqué des dégâts considérables dans la région d'Emilie-Romagne. Un second séisme s'est produit le 29 mai. Ce séisme a provoqué la mort de 27 personnes. Par ailleurs, 350 personnes ont été blessées et plus de 45 000 ont été évacuées. Le rapport de mon collègue José Manuel Fernandes a été adopté à une large majorité: 672 voix pour 19 contre et 7 abstentions. Je m'en félicite.

3-210-999

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie* . – W maju bieżącego roku Włochów dotknęła wielka tragedia, co wymaga podjęcia odpowiednich kroków pomocniczych i solidarności z naszej strony. Nie możemy zignorować problemów południowego kraju członkowskiego zmagającego się ze skutkami silnego trzęsienia ziemi. Pozytywna odpowiedź na wniosek Włochów o przyznanie pomocy jest oczywista, zaś potrzeba uruchomienia Funduszu Solidarności Unii Europejskiej nieodzowna. Wielu straciło wówczas dach nad głową, ale trzeba także pamiętać, że trzęsienie ziemi dotknęło rejony szczególnie uprzemysłowione, generujące największą część włoskiego PKB. Północne Włochy jeszcze długo będą się zmagać z negatywnymi skutkami tej klęski żywiołowej. Odbije się ona na gospodarce całego kraju, co poczuje także Unia. Dlatego mam nadzieję, że proponowana kwota pomocy, ponad 670 mln euro, przyczyni się do naprawy wyrządzonych szkód tak w rolnictwie, infrastrukturze, jak w innych istotnych dziedzinach włoskiej, a przez to także naszej wspólnej, europejskiej gospodarki.

3-210-002

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Il testo votato in Aula è di massima importanza per la credibilità dell'Unione europea. L'Europa si fonda sulla solidarietà, e non solo a parole. Oggi Parlamento e Consiglio hanno dato prova di ciò, seppur dopo un difficile negoziato. Siamo arrivati a questo importante traguardo, ovvero alla mobilitazione del fondo di solidarietà dell'Ue a favore delle regioni italiane terremotate (Emilia Romagna, Veneto e Lombardia) per un importo di 670 milioni di euro, dopo un duro braccio di ferro con il Consiglio, che rischiava di mettere a repentaglio le risorse per queste regioni, in nome dell'austerità di bilancio. Credo fermamente che certi principi non siano negoziabili, e per questo motivo abbiamo sostenuto con forza, insieme ai colleghi e allo stesso Presidente,



la mobilitazione del Fondo, chiedendo agli Stati membri di separare questi fondi dalle altre somme all'interno del negoziato sul bilancio 2013, proprio per non pregiudicarne l'immediato finanziamento.

3-211-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – În urma cutremurelor din Italia din luna mai, bilanțul a fost de 27 de morți, aproximativ 350 de răniți și peste 45 000 de persoane evacuate, ceea ce face ca aceste cutremure să fie unele dintre cele mai tragice evenimente înregistrate în Uniunea Europeană în ultima perioadă. Consider că Uniunea Europeană a procedat foarte bine acordând Italiei acest ajutor financiar și a demonstrat încă o dată spiritul de solidaritate ce o caracterizează. Cu toate acestea, îmi exprim încă o dată opinia că sunt total indignat de modul cum funcționează acest fond. Durata de mobilizare a fondului este inacceptabil de mare. Astfel, doresc îmbunătățirea eficacității și rapidității procedurilor administrative necesare pentru mobilizarea fondului. Faptul că este necesară intervenția a trei instituții europene pentru aprobare întârzie și prelungeste prea mult intervalul de timp necesar pentru a ajuta statele membre afectate de o catastrofă, diminuând astfel rezultatele scontate.

3-212-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal. Italy applied for assistance from the fund following a series of earthquakes in May 2012. On 20 May 2012, a heavy earthquake with a magnitude of 5.9 on the Richter scale affected wide parts of northern Italy and caused severe damage in many towns and villages, in particular around the epicentre, mostly in the provinces of Modena and Ferrara in the region of Emilia-Romagna. On 29 May, a second strong earthquake with a magnitude of 5.8 on the Richter scale occurred with the epicentre slightly to the west. Both events were followed by several serious aftershocks. The earthquakes caused 27 deaths, an estimated 350 people were injured and over 45 000 people had to be evacuated. There was serious and widespread damage to buildings, infrastructure, businesses, industrial facilities, agriculture and to the important cultural heritage sector.

3-212-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe al tratarse de la introducción de las buenas prácticas financieras en la movilización del Fondo de Solidaridad. Es fundamental para evitar las posibilidades de desvío de fondos, corrupción, fraude, falsificación, etc. ante la movilización de este tipo de fondos. Ante el riesgo potencial existente, la introducción de estas normas financieras es una garantía para que los fondos movilizados sean efectivamente destinados a paliar los desastres provocados por el terremoto en Italia. Este tipo de catástrofes deben movilizar fondos de manera urgente para ayudar a la población pero sin un control financiero adecuado pueden resultar inútiles. Es por la firme apuesta por el control de los fondos por lo que he votado a favor del presente informe.

3-212-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This application relates to the earthquake that affected the region of Emilia-Romagna in May 2012, causing the death of 27 persons and leaving more than 350 injured, and over 45 000 people had to be evacuated. There was serious and widespread damage to buildings, infrastructures, businesses, cultural heritage

and agriculture and the disruption of major transport links and essential public infrastructure networks.

3-212-437

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai dėl Europos Sąjungos solidarumo fondo lėšų mobilizavimo Italijos reikmėms. Pažymėtina, kad Italija dėl įvykusių žemės drebėjimų patyrė rimtą ir plataus masto žalą, dėl to būtina greičiau ir veiksmingiau suteikti reikiamą pagalbą. Taigi parama skiriama ir ES solidarumo fondo yra tam tikra visos Europos solidarumo išraiškos forma nelaimių ištiktiems Italijos žmonėms.

3-212-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Na sequência de uma série de sismos que ocorreram em Itália e após o pedido feito pelas autoridades Italianas, a Comissão Europeia, após verificação de que o pedido em apreço respeita os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho, propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE numa quantia total de 670 192 359 euros em dotações de autorização e de pagamento. Preenchidos os pressupostos, votei favoravelmente o presente relatório que recomenda a aprovação da proposta da Comissão relativa à decisão anexa ao presente relatório de mobilização do fundo a favor da Itália.

3-212-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 permite a mobilização do Fundo de Solidariedade Europeu até um limite máximo anual de mil milhões de euros. A Itália apresentou um pedido de assistência ao abrigo do Fundo de Solidariedade Europeu, na sequência de uma série de sismos ocorridos no país em maio de 2012, que causaram 27 mortos, cerca de 350 feridos e a evacuação de 45 000 pessoas. Verificaram-se igualmente graves e generalizados prejuízos em edifícios, infra-estruturas, empresas, instalações industriais e do setor agrícola, bem como a nível do importante património cultural. O pedido dirigido pelas autoridades italianas respeita os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho, pelo que a Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE, na quantia de 670 192 359 euros em dotações de autorização e de pagamento. Votei favoravelmente.

3-213-000

**Mitro Repo (S&D)**, *kirjallinen*. – Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. On tärkeää, että Euroopan unioni voi päästä sopuun kiireellisistä budjettia koskevista asioista hädän hetkellä ja solidaarisuuden nimessä.

Solidaarisuusrahasto on osoittautunut tärkeäksi ja riittävän nopeaksi avuksi, jolla EU voi konkreettisesti auttaa sen jäsenvaltiota tai aluetta taloudellisesti korjaamaan suuren luonnonkatastrofin aiheuttamat tuhot. Italia on pyytänyt rahastosta tukea toukokuussa 2012 tapahtuneiden maanjäristysten aiheuttamien vakavien vahinkojen vuoksi.

Sen sijaan riitaiset budjettineuvottelut ovat tahraneet entisestään unionin julkisuuskuvaa. On outoa, että parlamenttia pidetään yhä eräänlaisena välttämättömänä pahana. Sitä kuunnellaan vain pakon edessä pitkin hampain. Eurooppalaisen demokratian kannalta tämä ei ole kestävä toimintamalli. Monivuotisissa rahoituskehyksissä ei ole kyse instituutioiden välisestä voimamittelöstä. Nyt tarvitaan päättäväistä, johdonmukaista ja uskottavaa talouspolitiikkaa. Tarvitaan tasapainoista budjettipolitiikkaa sekä riittävän

aktiivisia elvytystoimia. Eurooppa ja eurooppalaiset tarvitsevat nyt työpaikkoja, investointeja ja kasvua.

3-214-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing .** – In favour. The Commission proposes to mobilise the European Solidarity Fund in favour of Italy on the basis of point 26 of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006. The IIA allows the mobilisation of the fund within the annual ceiling of EUR 1 billion. This is the second proposal to mobilise the fund in 2012. In parallel to this proposal to mobilise the Solidarity Fund in favour of Italy, the Commission has presented a draft amending budget (DAB No 5/2012 of 19 September 2012) in order to enter in the 2012 budget the corresponding commitment and payment appropriations as foreseen in point 26 of the IIA. Italy applied for assistance from the fund following a series of earthquakes in Italy in May 2012. On 20 May 2012, a heavy earthquake with a magnitude of 5.9 on the Richter scale affected large parts of Northern Italy and caused severe damage (...) in particular around the epicentre, mostly in the provinces of Modena and Ferrara in the region of Emilia-Romagna. On 29 May 2012, a second strong earthquake with a magnitude of 5.8 on the Richter scale occurred with the epicentre slightly to the west. Both events were followed by several serious aftershocks.

3-214-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), per iscritto .** – Dopo gli sforzi che ci hanno visti impegnati nei negoziati volti ad approvare le modifiche al bilancio di quest'anno, con particolare attenzione al Fondo di solidarietà in seguito ai sismi in Emilia-Romagna, chiedo con forza che tali sforzi non siano posti nel nulla e che al più presto si proceda all'erogazione senza ulteriori rinvii. Una serie di eventi sismici hanno colpito il mio Paese: si tratta di eventi di estrema gravità che non possono non richiamare l'attenzione di tutti gli Stati membri circa gli impegni presi in un contesto comune come quello in cui ci troviamo. In base alla politica vigente nel quadro del Fondo di solidarietà, i terremoti sono di origine naturale e rientrano pertanto nel campo d'applicazione del Fondo di solidarietà. Dopo un'analisi piuttosto dettagliata dell'impatto degli eventi sismici e una ripartizione per settore e per regione dei danni stimati, non può non essere considerata di estrema urgenza l'erogazione dell'assistenza finanziaria a titolo del FSUE a favore delle vittime di calamità naturali. Per queste ragioni esprimo il mio voto favorevole.

3-215-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς .** – Καταρχάς, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή για την έκθεσή του και να καλωσορίσω την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ για τους σεισμούς στην περιφέρεια της Emilia-Romagna της Ιταλίας, οι οποίες τον Μάιο του 2012 προκάλεσαν τον θάνατο 27 ατόμων, τον τραυματισμό 350 και την απομάκρυνση άνω των 45000 κατοίκων από την περιοχή. Ταυτόχρονα κατεγράφησαν σημαντικές ζημιές σε βασικές υποδομές, σε επιχειρήσεις, στη γεωργία και στον τομέα της πολιτιστικής κληρονομιάς. Προτεραιότητα από εδώ και στο εξής αποτελεί η όσο το δυνατόν ταχύτερη αποκατάσταση των κανονικών συνθηκών διαβίωσης των πολιτών που επλήγησαν από τους σεισμούς καθώς και η ταχεία ανάκαμψη της οικονομικής δραστηριότητας στη συγκεκριμένη περιοχή. Το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ αποδεικνύει, για μια ακόμη φορά, την σημασία του στην αντιμετώπιση μείζονων φυσικών καταστροφών παρέχοντας χρηματοδοτική ενίσχυση στα πληγέντα κράτη. Ωστόσο, δεν μπορώ παρά να εκφράσω την λύπη μου διότι χρειάστηκε να περάσουν έξι μήνες για να ολοκληρωθεί η διαδικασία κινητοποίησης του Ταμείου. Για τον λόγο αυτό, πρέπει και τα τρία θεσμικά όργανα να εργαστούν ώστε να καταστούν οι παρεμβάσεις του Ταμείου Αλληλεγγύης ταχύτερες και πιο

ευέλικτες. Με το τρόπο αυτό θα καταφέρουμε να διασφαλίσουμε την πραγματική προστιθέμενη αξία του εν λόγω μέσου.

3-216-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – The Earthquake in Italy earlier this year caused huge amounts of damage and suffering. It is one of the cases that should be supported, no matter what your position on single percentage points in the EU budget. I think people both in my own country and across the EU would have more understanding of the added value of the EU mobilizing resources collectively if a higher proportion of the budget were allocated to natural disasters, as opposed to Houses of History and pointless treks to Strasbourg.

3-217-000

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – Although we live in financially constrained times, there are certain expenses which we cannot, and would not wish to, avoid. Italy, a country I know and love, and which hosted many happy years of my childhood, suffers the misfortune of being one of the most earthquake-prone countries in Europe, as the wrecked buildings of Emilia Romagna can testify. The EU Solidarity Fund is designed to help partners in times of crisis to repair the damage from major natural disasters, and as such, we welcome its implementation – provided that the funds are carefully monitored and policed in order to combat fraud and corruption. As the EU bodies make clear, Italy meets all the requirements to draw on these funds; I send its affected communities my sincere sympathy, and wish them well with their reconstruction work.

3-218-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L'Italie avait demandé l'intervention du Fonds à la suite d'une série de séismes survenus sur son territoire en mai 2012.

Le 20 mai 2012, un puissant séisme de magnitude 5,9 sur l'échelle de Richter a frappé une bonne partie de l'Italie du Nord en provoquant des dégâts importants dans nombre de villes et de villages, notamment autour de l'épicentre, principalement dans les provinces de Modène et de Ferrare, dans la région d'Émilie-Romagne. Le 29 mai, un deuxième séisme tout aussi violent, de magnitude 5,8 sur l'échelle de Richter, dont l'épicentre se situait légèrement plus à l'ouest, a eu lieu.

Les deux séismes ont été suivis de nombreuses répliques importantes. Ils ont provoqué 27 décès, fait 350 blessés et plus de 45 000 personnes ont dû être évacuées. Il est dans les attributions de l'Europe de venir en aide à cette région après de tels événements.

3-218-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Após a verificação de que o pedido das autoridades italianas na sequência dos sismos ocorridos em Itália, em maio de 2012, respeita os critérios de elegibilidade do Regulamento (CE) n.º 2012/2002 do Conselho, a Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE numa quantia total de 670 192 359 euros em dotações de autorização e de pagamento. O Parlamento Europeu recomenda a aprovação da proposta da Comissão sobre a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia, tendo recebido o meu voto favorável.

3-218-375

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru mobilizarea Fondului european de solidaritate în favoarea Italiei, care a solicitat asistență în urma unor cutremure ce au avut loc în Italia în primăvara anului 2012. La 20 mai 2012, zone întinse din nordul Italiei au fost afectate de un cutremur puternic, cu o magnitudine de 5,9 grade pe scara Richter, care a cauzat daune grave în multe orașe și sate, în special în provinciile Modena și Ferrara din regiunea Emilia-Romagna. La 29 mai 2012, a avut loc un alt doilea cutremur puternic, cu o magnitudine de 5,8 grade pe scara Richter. Ambele cutremure au fost urmate de mai multe replici puternice.

Bilanțul a fost de 27 de morți, circa 350 de răniți și peste 45 000 de persoane evacuate. Având în vedere că valoarea estimată a daunelor directe totale depășește pragul minim necesar, dezastrul este calificat drept „catastrofă naturală majoră” și se înscrie astfel în principalul domeniu de aplicare al Regulamentului (CE) nr. 2012/2002. Comisia propune mobilizarea Fondului de Solidaritate al Uniunii Europene pentru suma totală de 670 192 359 EUR în credite de angajament și de plată. Salut propunerea Comisiei de mobilizare rapidă a Fondului de solidaritate pentru ajutorarea cetățenilor afectați din provinciile Modena și Ferrara, Italia.

3-218-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Italien hat bei einem schweren Erdbeben großen Schaden erlitten - die umfangreichen Schäden betreffen Gebäude, Infrastruktur, Industrieanlagen, Landwirtschaft und wichtige Bereiche des Kulturerbes. Diese Schäden sind schnellstmöglichst wieder in Ordnung zu bringen und es ist für einen normalen Tagesablauf der Bevölkerung zu sorgen. So ist es nur allzu verständlich, dass hier der EU-Solidaritätsfonds in Anspruch genommen wird.

3-219-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – L'Italia ha presentato una domanda di intervento del Fondo di solidarietà a seguito di una serie di forti terremoti verificatisi nel maggio 2012, che hanno colpito ampie zone del Nord Italia, causando ingenti danni in molte città e paesi, in particolare in prossimità dell'epicentro, soprattutto nelle province di Modena e Ferrara in Emilia-Romagna. Il 29 maggio si è verificato un altro forte sisma di magnitudo 5,8 della scala Richter, con epicentro localizzato leggermente più a ovest. Entrambi gli eventi sismici sono stati seguiti da diverse forti scosse di assestamento e hanno provocato 27 morti, circa 350 feriti e oltre 45 000 sfollati.

Vari edifici, infrastrutture, imprese, capannoni industriali, nonché il settore agricolo e l'importante patrimonio culturale hanno riportato danni gravi e diffusi. La Commissione, avendo considerato il terremoto che ha colpito il Nord Italia come "catastrofe naturale grave", dopo i negoziati con il Consiglio, ha proposto di mobilitare il Fondo di solidarietà dell'UE per un importo totale di 670 192 359 EUR in stanziamenti d'impegno e di pagamento. Ringrazio dunque, a nome dei cittadini italiani colpiti dal sisma, i colleghi che quest'oggi hanno espresso il loro voto favorevole.

3-219-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votámos favoravelmente a decisão do Parlamento Europeu e do Conselho de mobilizar o Fundo de Solidariedade da União Europeia para as populações da região Emilia-Romagna, região italiana afetada por uma

série de sismos ocorridos em maio de 2012 e que causaram várias mortes, graves danos materiais em residências, fábricas, terras agrícolas e em mais de 100 locais que constituem património histórico assinalável. A Comissão Europeia propôs uma ajuda no montante de 670 192 359 euros em dotações para autorizações e pagamentos, proposta que obviamente apoiámos.

3-220-000

**Ἐκθέσεις: José Manuel Fernandes (A7-0380/2012) και Francesca Balzani (A7-0381/2012)**

3-221-000

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore delle relazioni Balzani e Fernandes, in quanto la ricostruzione dell'Emilia Romagna, della Lombardia e del Veneto, enormemente colpite dai terremoti dello scorso maggio, passa anche dall'Unione europea. Oggi in Aula abbiamo votato un testo che ritengo fondamentale: abbiamo confermato infatti l'accordo già raggiunto a livello di Consiglio sulla proposta della Commissione volta ad erogare 670.192.359 EUR in stanziamenti d'impegno e di pagamento, in relazione alla serie di terremoti che ha colpito il Nord Italia a maggio 2012. Il FSUE contribuirà a cofinanziare la ricostruzione delle zone colpite e il rilancio economico di uno dei distretti agroalimentari e industriali più importanti, rappresentativi e produttivi d'Italia.

Si tratta della più grande mobilitazione del FSUE dalla sua istituzione e, anche alla luce dell'iniziale impasse che si è avuta nel corso del Consiglio Competitività della settimana scorsa, rappresenta un segnale positivo dell'impegno che l'Unione si è presa. I terremoti che per settimane hanno sconvolto le province tra Emilia-Romagna e Lombardia e che hanno causato danni a tutti i settori produttivi, sono una catastrofe naturale di fronte alla quale l'Europa non ha potuto chiudere gli occhi.

3-222-000

**Ἐκθεση: Vital Moreira (A7-0351/2012)**

3-222-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando necessária a adoção de um Regulamento que altere o Regulamento (CEE) n.º 2658/87, de modo a implementar as provisões de acordos respeitantes às modificações das concessões no que diz respeito à carne de ave processada, assinadas entre a União Europeia e o Brasil e a Tailândia em junho de 2012. Tal necessidade de alteração do Regulamento em vigor é mais do que justificada pela necessidade de aumentar o nível de proteção da União Europeia.

3-222-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – Tout comme une importante majorité du Parlement européen, j'ai soutenu ce texte qui constitue une mise à jour des règles régissant nos relations commerciales avec le Brésil et la Thaïlande. Ce rapport prend acte des évolutions connues par le secteur des importations et exportations de volailles. Ce vote permet de valider le résultat de plusieurs années de négociation et d'assurer une meilleure réciprocité entre partenaires commerciaux.

3-222-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl 2012 m. birželio mėn. ES ir Brazilijos bei ES ir Tailando pasirašytų susitarimų dėl tarifų nuolaidų, susijusių su paruošta paukštiena, įgyvendinimo. Užsienio eksportuotojams pasinaudojus tam tikra apsaugos lygmens spraga, 2007 m. Europos Sąjungoje neįtikėtina išaugo perdirbtos paukštienos importas, kuris neigiamai paveikė ES paukštienos pramonę. Pritariu būtinybei pašalinti šį trūkumą ir užkirsti kelią muitų vengimui. Pagal šiuos susitarimus ES kompensuos privalomos muito normos padidinimą leisdamą pradėti taikyti tarifines kvotas ir skirdama didelę jų dalį Brazilijai ir Tailandui. Pritariu išdėstytiems derinimo veiksams, kuriais siekiama priimti abiem prekybos partneriams priimtina sprendimą.

3-222-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat și eu în favoarea acestui raport, întrucât sunt de părere că avem nevoie de o soluție acceptabilă pentru toți partenerii comerciali. Consider că, prin adoptarea regulamentului, se va putea ajunge la un acord în ceea ce privește o compensare satisfăcătoare pentru toate părțile implicate. Și, în același timp, mărirea taxelor vamale consolidate se va contrabalansa. Totodată, cred că trebuie să crească nivelul de protecție, pentru ca partenerii comerciali ai Uniunii să poată primi beneficii prin intermediul contingentelor tarifare. Atrag atenția asupra faptului că efectele de substituție ale importurilor care afectează industria avicolă din Uniune trebuie abordate într-un mod cât mai coerent. Subliniez faptul că încheierea procedurilor interne trebuie notificată simultan celor două state, Thailanda și Brazilia.

3-222-750

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque era necesario modificar el Reglamento (CEE) n° 2658/87 para poder aplicar los acuerdos firmados por la Unión Europea con Brasil y Tailandia, en junio de 2012, relativos a la carne de aves de corral transformada.

3-222-812

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Voto positivamente la relazione dell'onorevole Moreira su "Attuazione degli accordi conclusi a seguito dei negoziati condotti nel quadro dell'art. XXVIII del GATT 1994" resasi necessaria per adeguare la normativa alla modifica sui dazi e i contingenti tariffari sul pollo trasformato fra UE, Thailandia e Brasile. La Commissione Europea ha riscontrato una lacuna normativa nelle norme che regolavano l'esportazione del pollame dai Paesi sopracitati all'Europa, lacuna che favoriva i produttori esteri creando un grave danno per il mercato Europeo. Il testo oggetto di voto ha reso possibile l'adeguamento normativo per eliminare questa situazione.

3-222-843

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi atsižvelgiant į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį bei Tarptautinės prekybos komiteto pranešimą (A7-0351/2012), siekiant įgyvendinti 2012 m. birželio mėn. Europos Sąjungos ir Brazilijos bei Europos Sąjungos ir Tailando pasirašytų susitarimų dėl nuolaidų, susijusių su paruošta paukštiena, keitimo nuostatas, reikia patvirtinti įgyvendinimo reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas Nr. 2658/87. Įgyvendinant susitarimus numatoma didinti paruoštos paukštienos produktų kvotos perviršio atvejus ir leisti Brazilijai, Tailandui ir kitoms PPO šalims narėms pradėti naudoti tarifinę kvotą. Šiuo būdu siekiama priimti abiem prekybos

partneriams priimtiną sprendimą bei pritari atitinkamiems sureguliuavimo veiksams, siekiant padidinti apsaugos lygį ES paukštienos pramonei.

3-222-875

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – În iunie 2012, Uniunea Europeană a semnat cu Brazilia și Thailanda acordul referitor la modificarea concesiilor privind carnea de pasăre prelucrată. Pentru a pune în aplicare dispozițiile acestui acord, este nevoie de adoptarea unui regulament de punere în aplicare a Regulamentului nr. 2658/87. Consider că o majorare a nivelului de protecție este necesară pentru a aborda astfel efectele de substituție ale importurilor care afectează industria avicolă din UE. Concomitent, partenerii comerciali ai UE trebuie să primească o compensare adecvată prin intermediul contingentelor tarifare.

3-222-906

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la mise en œuvre des accords conclus par l'Union européenne à l'issue des négociations menées dans le cadre de l'article XXVIII du GATT 1994. Ce rapport concerne les modifications essentielles des concessions en ce qui concerne la viande volaille transformée, entre l'Union européenne, le Brésil et la Thaïlande.

3-222-921

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a fundamentação do mesmo.

3-222-929

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a necessidade de atualização do Regulamento (CEE) n.º 2658/87, dando resposta às disposições constantes nos novos acordos de concessão no que diz respeito à carne de aves de capoeira transformada, assinadas pela União Europeia, o Brasil e a Tailândia, em junho de 2012. Com esta revisão será mais fácil atenuar os efeitos de substituição das importações que afetam o setor da carne das aves de capoeira da UE.

3-222-940

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A UE tem experimentado um aumento dramático das importações de carne de aves de capoeira transformada, o que vem penalizando a indústria avícola da União. De modo a alterar esta situação, a Comissão renegociou com o Brasil e a Tailândia concessões ao abrigo do artigo XXVIII do GATT de 1994. Espero que esta renegociação e o Acordo que aprovámos acarrete benefícios para os produtores europeus e permita aos consumidores manter a qualidade e quantidade da carne de aves à sua disposição.

3-222-952

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Vital Moreira, da Comissão do Comércio Internacional, versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo à aplicação dos acordos concluídos pela União Europeia (UE) na sequência das negociações nos termos do artigo XXVIII do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio (GATT) de 1994, que altera e completa o anexo I do Regulamento (CEE) n.º 2658/87 no que respeita à nomenclatura pautal e estatística e à pauta aduaneira comum (alteração das concessões para a carne de aves de



capoeira transformada). A aprovação deste regulamento é necessária para que possam ser implementadas as disposições dos acordos firmados, em junho de 2012, pela União Europeia, o Brasil e a Tailândia sobre a modificação de concessões no que respeita à carne de aves de capoeira transformada, os quais prevêem um aumento das taxas extra-quota para 7 linhas pautais de produtos de carne de aves de capoeira transformada e a sua abertura ao Brasil, Tailândia e outros membros da Organização Mundial do Comércio (OMC). Votei favoravelmente este relatório porque assegura um equilíbrio nas trocas comerciais, aumenta o nível de proteção e compensa os parceiros sociais da UE através das quotas de taxas de direitos aduaneiros.

3-222-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Temos as maiores dúvidas relativamente a esta proposta. O aprofundar da crise na Europa exige políticas de investimento, de apoio e reforço da produção nacional de cada país, de investimento nas pequenas e médias empresas, de criação de emprego e não o prosseguimento da liberalização do comércio que tantas dificuldades tem trazido ao tecido empresarial das economias mais débeis, como Portugal. Como consequência do acordo estabelecido em 2007, relativo às aves de capoeira nos termos do artigo XXVIII do GATT de 1994, a UE assistiu a um forte aumento das importações de carnes de aves de capoeira transformada que afetou negativamente o setor avícola europeu. Reconhece-se agora, como sempre a posteriori e sem daí retirar as devidas ilações, as nefastas consequências da liberalização e desregulação do comércio internacional. E para logo se insistir na mesma receita. Este relatório aprova a celebração de um acordo que prevê a abertura de contingentes pautais para carnes de aves de capoeira transformada (e um aumento das taxas extra-contingente). Potenciais dificuldades adicionais para um setor que tem sofrido particularmente com as dificuldades associadas aos custos da adaptação das estruturas produtivas a mais legislação específica da UE.

3-222-984

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Prijatie vykonávacieho nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 2658/87, je potrebné na vykonávanie ustanovení dohôd týkajúcich sa úprav koncesíí v prípade spracovaného hydínového mäsa, ktoré Európska únia podpísala s Brazíliou a Thajskom v júni 2012. Vzájomne uspokojivé vyrovnanie kompenzujúce nárast viazaných ciel bolo nájdené na základe článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode 1994. Príloha nariadenia o colnej a štatistickej nomenklatúre a o spoločnom colnom sadzovníku by mala zohľadňovať dohodnuté úpravy koncesíí v prípade spracovaného hydínového mäsa (kapitola 16 kombinovanej nomenklatúry). Predpokladá sa, že realizáciou dohôd dôjde k zvýšeniu sadzieb mimo kvóty pre 7 colných položiek pre spracované výrobky z hydínového mäsa a otvoreniu colných kvót pre tieto colné položky Brazílii, Thajsku a ostatným členom WTO. Tieto všeobecné colné sadzby stanovené nariadením (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzovníku sú navyše vyššie ako aktuálne colné sadzby záväzné vo WTO, preto by všeobecné colné sadzby stanovené pred uruguajským kolom rokovaní mali byť zvýšené na úroveň zmluvných colných sadzieb. Zastávam názor, že toto primerané vyrovnanie sadzieb zabezpečí také riešenie, ktoré bude vzájomne prijateľné pre všetkých obchodných partnerov. Taktiež je nevyhnutné zvýšiť úroveň ochrany s cieľom vyriešiť vplyvy nahradzovania na hydínársky priemysel EÚ.

3-222-992

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – A causa di una lacuna nella normativa dell'Unione europea, le importazioni di carni di pollame trasformato sono indiscriminatamente aumentate, causando effetti negativi sull'industria europea. Per evitare che tale lacuna continui a creare svantaggi di questo tipo, siamo oggi chiamati a permettere l'attuazione degli accordi, conformi alle regole previste dalla WTO, raggiunti con Brasile e Thailandia, i Paesi maggiormente interessati dalla modifica delle tariffe per i prodotti in questione: ecco il motivo per cui il mio voto è favorevole.

3-222-996

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes siekiant įgyvendinti 2012 m. birželio mėn. Europos Sąjungos ir Brazilijos bei Europos Sąjungos ir Tailando pasirašytų susitarimų dėl nuolaidų, susijusių su paruošta paukštiena, keitimo nuostatas reikia patvirtinti įgyvendinimo reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas Nr. 2658/87. Pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos XXVIII straipsnį buvo pasiektas abi šalis tenkinantis privalomų maito normų padidėjimą kompensuojantis suregulavimas. Pritariau atitinkamiems suregulavimo veiksams, kuriais siekiama priimti abiem prekybos partneriams priimtina sprendimą. Be to, siekiant išvengti importo reikalavimų pakeitimo poveikio ES paukštienos pramonei reikia padidinti apsaugos lygį. Tuo pat metu ES prekybos partneriams turi būti atitinkamai kompensuojama taikant tarifines kvotas.

3-223-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal because adoption of an implementing regulation amending Regulation No 2658/87 is needed in order to implement provisions of agreements concerning the modification of concessions with respect to processed poultry meat signed by the European Union with Brazil and Thailand in June 2012. A mutually satisfactory compensatory adjustment offsetting the increase in bound duties was found under Article XXVIII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994.

3-223-250

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'approbation des accords de l'UE avec le Brésil et la Thaïlande, qui permettront une meilleure protection du secteur européen de la volaille. En effet, les accords prévoient une augmentation de la proportion de viande dans les importations de volaille transformée.

3-223-375

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe por carecer de información precisa sobre los efectos del acuerdo y porque su implementación precisa de medidas técnicas. Este informe supone una modificación de la normativa para poder posibilitar la ejecución del anterior informe A7-0350/2012. El informe anterior, de carácter estrictamente técnico, aporta muy poca información sobre el tema por parte de la Comisión. Incide en aspectos tarifarios del comercio de los productos transformados de las aves de corral, para proteger a los agricultores europeos. Esto supondrá unos mayores costes para los países en desarrollo para poder exportar sus productos. Pero, por otra parte, el sector del agronegocio brasileño es muy importante y el no fijar barreras entre los agricultores europeos y estos grandes productores, puede provocar daños en el

sector primario europeo. Es por esta falta de información por lo que no he votado a favor del este informe.

3-223-437

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Il est important d'adopter un règlement d'exécution mettant en œuvre les dispositions des accords relatifs à la modification des concessions en ce qui concerne la viande de volaille transformée, accords que l'Union européenne a signés avec le Brésil et la Thaïlande en juin 2012. Conformément à l'article XXVIII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) de 1994, des compensations mutuellement satisfaisantes ont été trouvées pour contrebalancer l'augmentation des droits consolidés. Il est par ailleurs important de prendre des mesures, permettant, d'une part, le développement du commerce international et, d'autre part, sa réglementation, son uniformisation, pour que tous les partenaires commerciaux de l'union puissent se retrouver dans une position de réciprocité dans leur bénéfice. D'ailleurs, comme les droits autonomes fixés dans le règlement (CEE) n° 2658/87 relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun sont plus élevés que l'actuel tarif consolidé au sein de l'OMC, il convient d'augmenter les taux des droits autonomes "pré-cycle de l'Uruguay" au niveau des taux habituels des droits de douane.

3-223-468

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Adoption of an implementing regulation amending Regulation No 2658/87 is needed in order to implement provisions of agreements concerning the modification of concessions with respect to processed poultry meat signed by the European Union with Brazil and Thailand in June 2012. Very useful report. I voted in favour.

3-223-484

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Siekiant išlaikyti tvirtus, ilgalaikius prekybos santykius, labai svarbu, kad būtų priimti abiem prekybos partneriams naudingi sprendimai bei pašalinamos esamos kliūtys. Pažymėtina, kad prekybos politika gali ir turi padėti kurti darbo vietas ir skatinti augimą, tvarų vystymąsi. Manau, kad siekiant išvengti importo reikalavimų pakeitimo poveikio ES paukštienos pramonei, yra tikslinga padidinti apsaugos lygį bei taikant tarifines kvotas atitinkamai kompensuoti nuostolius prekybos partneriams.

3-223-492

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – É necessária a aprovação deste instrumento que altera o Regulamento (CEE) n.º 2658/87 para levar a cabo a implementação de disposições dos acordos relativos à modificação de concessões no que diz respeito à carne de aves de capoeira transformada assinadas pela União Europeia, o Brasil e a Tailândia, em junho de 2012. Foi alcançado, ao abrigo do Artigo XXVIII do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio, de 1994, um ajustamento de compensação mutuamente satisfatório que contrabalança o aumento nos direitos vinculativos. O anexo do Regulamento relativo à nomenclatura pautal e estatística e à pauta aduaneira comum deverá refletir as modificações acordadas em matéria de carne de aves de capoeira transformada (capítulo 16 da Nomenclatura Combinada). A implementação dos acordos prevê um aumento das taxas extra-quota para 7 linhas pautais de produtos de carne de aves de capoeira transformada e a abertura das quotas pautais para estas 7 linhas ao Brasil,

Tailândia e outros membros da OMC. Prevendo-se a compensação dos parceiros sociais da União Europeia, votei favoravelmente o presente relatório.

3-223-496

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A aprovação de um regulamento que altera o Regulamento (CEE) n.º 2658/87 é necessária para implementar as disposições dos acordos relativos à modificação de concessões no que concerne a carne de aves de capoeira transformada, assinados pela União Europeia, o Brasil e a Tailândia em junho de 2012. A implementação dos acordos prevê um aumento das taxas extra-quota para 7 linhas pautais de produtos de carne de aves de capoeira transformada e a abertura das quotas pautais para estas 7 linhas ao Brasil, Tailândia e outros membros da OMC. O relator apoia o exercício de reequilibragem, o qual assegura uma solução mutuamente aceitável aos parceiros comerciais. Salienta ainda que, a fim de tratar dos efeitos de substituição que afetam a indústria aviária da UE, o nível de proteção ao mercado interno europeu deve ser aumentado e que os parceiros sociais da UE devem ser adequadamente compensados através das quotas de taxas de direitos aduaneiros. Votei favoravelmente.

3-223-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – In seguito ai negoziati condotti nel quadro dell'articolo XXVIII del GATT 1994, avviati a metà del 2009 con il Brasile e la Thailandia e conclusi nel 2012, è oggi necessario adottare un regolamento che attui quanto previsto dagli accordi recenti. Si tratta di misure di estremo rilievo, relative agli accordi di importazione tra l'Unione europea e il Brasile e tra l'Unione europea e la Thailandia, intesi ad dare soluzione agli effetti di sostituzione di importazioni a danno dell'industria del pollame dell'Unione. Guardo con particolare attenzione all'attuazione di tali accordi che considero necessari affinché si innalzi il livello di protezione, per ovviare agli effetti di sostituzione che incidono sull'industria del pollame. L'attuazione dell'accordo concerne un aumento dell'aliquota fuori contingente per sette linee tariffarie riguardanti i prodotti a base di carni di volatili trasformate e l'apertura di contingenti tariffari per queste sette linee tariffarie, relative ai prodotti a base di carni di volatili trasformate, per il Brasile, la Thailandia ed altri Paesi. Giudicando molto positivamente tali accordi per l'implementazione dei livelli di protezione e l'eliminazione di qualsivoglia lacuna normativa in materia, esprimo il mio voto favorevole.

3-223-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Dado que os acordos entre a UE, a República Federativa do Brasil e o Reino da Tailândia foram negociados com base em códigos pautais que foram posteriormente fundidos num só, esta fusão deverá refletir-se no regulamento de implementação. Assim, votei favoravelmente o presente relatório (A7-0351/2012) uma vez que o mesmo propõe uma alteração da nomenclatura pautal e estatística e à pauta aduaneira comum de forma a refletir as modificações acordadas em matéria de carne de aves de capoeira transformada. A aprovação do presente relatório permitirá a rápida implementação do resultado atingido nas negociações ocorridas no seio da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra, entre as partes contratantes.

3-223-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind punerea în aplicare a acordurilor încheiate de către

UE în urma negocierilor purtate în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 și de modificare și completare a anexei I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful Vamal Comun. La 25 mai 2009, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, în vederea renegocierii concesiilor privind liniile tarifare pentru carnea de pasăre incluse la capitolul 16 din Nomenclatura Combinată. Negocierile au avut ca rezultat încheierea unor acorduri sub forma unor schimburi de scrisori parafate cu Regatul Thaiandei la 22 noiembrie 2011 și cu Republica Federativă a Braziliei la 7 decembrie 2011. Conform articolului 1 al regulamentului, se modifică partea a doua a anexei I („Lista taxelor vamale”) la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87, prin introducerea taxelor menționate în anexa la regulament. Taxele vamale autonome sunt fixate la nivelul taxelor vamale convenționale.

3-224-000

**Ἐκθροση : Vital Moreira (A7-0329/2012)**

3-224-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando desde já justo que dada a sua entrada na Organização Mundial do Comércio, a Federação Russa tenha concordado em reduzir as atuais taxas de exportação no que respeita a produtos em bruto de madeira. Com esta alteração, permite-se por um lado que quotas destas tarifas sejam alocadas para a União Europeia, e por outro, que as quantidades da quota da União Europeia em tarifas sejam geridas pela União Europeia e a Rússia. É essencial que a União Europeia nas suas relações com o mundo, que está permanentemente em mudança e quando novos países industrializados cada vez mais ganham quotas de mercado a nível mundial, em direta concorrência com a União Europeia, seja capaz de proteger os produtores e fabricantes europeus face ao resto do mundo, pois só assim podemos ter uma Europa competitiva e virada para o crescimento.

3-224-375

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl tarifinių kvotų, taikomų iš Rusijos į ES eksportuojamai medienai. Pagal šį susitarimą ES sumažins muito mokesčius už medieną, vežamą iš Rusijos. Tai padės medieną perdirbančioms įmonėms pigiau gauti medienos iš Rusijos, kuri yra didžiausia eksportuotoja į ES (medienos iš Rusijos importo sudaro 60 proc. viso importo į ES). Kitas svarbus šio susitarimo su Rusija aspektas – medienos importuotojų apsauga. Laikantis šio susitarimo nuostatų, Rusija negalės vienašališkai padidinti medienos eksporto muitų mokesčio. Norisi tikėti, kad Rusija laikysis šio susitarimo ir parodys, kad gali būti patikima ES partnerė.

3-224-437

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Adopté au Parlement européen avec mon soutien, ce rapport permet de prendre en compte l'adhésion à l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC) de la Fédération russe. Il s'agit de régler les contingences tarifaires et les licences d'exploitation propres aux exportations de bois afin de s'assurer d'échanges équitables tout en maintenant un haut niveau de durabilité dans cette filière.

3-224-468

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl tarifinių kvotų, taikomų iš Rusijos į ES eksportuojamai medienai. Pastaruosius dešimtmečius Rusija tiekė 60 proc.

visos į ES importuojamos medienos. Nauju ES ir Rusijos susitarimu numatomi gerokai mažesni Rusijos taikomi medienos eksporto į ES muitai, dėl to atpigs kai kuri rusiška mediena (eglys, pušys). ES yra labai suinteresuota tarifinėmis kvotomis, kuriomis suteikiamas pranašumas medienos eksportui iš Rusijos, pagal kvotą taikant gerokai mažesnius muitus, palyginti su dabartiniais. Susitarimu nustatomos eksporto tarifinių kvotų valdymo taisyklės bei nuostatos dėl ES ir Rusijos vyriausybės kompetentingų institucijų bendradarbiavimo, būtino tinkamam sistemos veikimui užtikrinti. Pritariu, kad šis susitarimas turėtų padėti išvengti situacijos, kai Rusija vienašališkai padidina eksporto muitus, nes tai daro itin neigiamą poveikį ES gamintojams.

3-224-500

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He votado a favor de esta recomendación porque estoy de acuerdo con la propuesta de la Comisión respecto a la asignación de contingentes arancelarios aplicables a las exportaciones de madera de la Federación de Rusia a la Unión Europea.

3-224-625

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Esprimo voto positivo alla relazione dell'onorevole Moreira sull'assegnazione dei contingenti tariffari applicabili alle esportazioni di legname dalla Russia verso l'Unione europea. Scopo del testo è conferire alla Commissione europea le competenze necessarie per poter adottare con atti esecutivi le disposizioni per la gestione dei contingenti tariffari che la Russia ha concesso all'Unione europea, argomentati nella relazione dell'onorevole Vaidere votata in questa stessa Sessione Plenaria.

3-224-687

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi atsižvelgiant į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 207 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0215/2012), bendru nutarimu Europos Parlamente buvo perimtas Komisijos pasiūlymas. Ateityje, jei klausimas dar kartą bus pakeistas iš esmės (arba pateiktas nauja redakcija), jis bus pateiktas dar kartą svarstyti Parlamentui.

3-224-718

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à l'allocation de contingents tarifaires applicables aux exportations de bois de la Russie vers l'Union européenne. Ce rapport constitue une annexe législative de l'accord commercial entre l'Union européenne et la Russie, qui octroie de meilleures conditions commerciales aux nombreux producteurs européens qui s'approvisionnaient en Russie. Pour la première fois, l'Union européenne gère les contingents d'exportation d'un pays tiers.

3-224-734

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a fundamentação do mesmo.

3-224-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Em maio de 2011, a Comissão do Comércio Internacional deu a sua recomendação de parecer favorável ao acordo com a Rússia no âmbito da sua adesão à OMC. Este acordo lidou com os contingentes pautais relativos a exportações de

madeira da Rússia para a UE. Com base neste acordo, a Federação Russa poderá emitir licenças de exportação com base na documentação emitida pela União Europeia e esta gerirá os contingentes pautais. Na sequência deste acordo, a Comissão propôs um projeto de revisão do sistema de contingentes em vigor que agora se põe à apreciação do Parlamento.

3-224-812

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em análise debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo à atribuição de contingentes pautais aplicáveis às exportações de madeira provenientes da Federação da Rússia para a União Europeia (UE). A Federação da Rússia é um parceiro importante da UE com quem tem vários acordos de parceria, embora, e não obstante a sua adesão à Organização Mundial do Comércio (OMC), o estado de direito e o respeito pelos direitos humanos não estejam a ser devidamente respeitados pelos governantes. A UE importa grandes quantidades de madeira em bruto da Federação da Rússia e, por isso, a Comissão negociou um novo acordo segundo o qual a Rússia reduzirá ou eliminará os direitos de exportação sobre a madeira em bruto. No âmbito das negociações de adesão da Rússia à OMC, a Comissão negociou um Acordo com a Rússia sobre a administração dos contingentes pautais aplicáveis às exportações de madeira e um Protocolo sobre as modalidades técnicas em conformidade com o Acordo. Votei favoravelmente a atribuição de competências de execução à Comissão a fim de garantir condições uniformes de execução do Acordo e do Protocolo após a sua entrada em vigor, o que acontecerá no dia da publicação do regulamento no Jornal Oficial da União Europeia.

3-224-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A celebração deste acordo bilateral entre a UE e a Federação da Rússia surge após a adesão desta última à OMC. Depois de 18 anos de negociações, a Rússia – importante fonte de matérias-primas para a UE – foi oficialmente aceite como membro da OMC, em dezembro de 2011. Grande foi a pressão sobre este país para que cumprisse, na sua totalidade, com as regras da OMC, o que significa a eliminação de todas “as barreiras protecionistas que prejudicam o comércio”, com a UE. Neste contexto, a Rússia teve que reduzir as taxas dos direitos de exportação para os produtos da madeira, nomeadamente algumas espécies coníferas. Isto significa a eliminação de todas as barreiras “proibitivas” que prejudicam o comércio com a UE, visto o seu “forte interesse ofensivo neste acordo”. Mais uma vez, são os interesses do grande capital da UE a exercerem as suas influências, vendo serem reduzidos os custos de importação desta matéria-prima. O voto neste relatório é indissociável da posição de princípio que temos sobre o papel da OMC na liberalização e desregulação do comércio internacional, ou seja, na orientação do comércio internacional, não para a defesa dos interesses dos povos mas das grandes corporações.

3-224-937

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – S ohľadom na hospodársky význam dovozu surového dreva pre Európsku úniu a význam, ktorý má Ruská federácia pre Úniu ako dodávateľ surového dreva, Komisia dojednala s Ruskou federáciou záväzky týkajúce sa zníženia alebo odstránenia vývozného cla, ktoré Ruská federácia v súčasnosti uplatňuje na surové drevo. Záväzky, ktoré sa po pristúpení Ruskej federácie k Svetovej obchodnej organizácii (WTO) stanú súčasťou jej zoznamu koncesií, zahŕňajú colné kvóty na vývoz určitých druhov ihličnatého dreva, z ktorých časť sa pridelila na vývoz do Únie. V súvislosti s rokovaniami o pristúpení Ruskej federácie k WTO Komisia v mene Únie dojednala s

Ruskou federáciou dohodu vo forme výmeny listov týkajúcu sa správy uvedených colných kvót uplatňovaných na vývoz určitého ihličnatého dreva z Ruskej federácie do Únie. S cieľom zabezpečiť hospodárskym subjektom právnu istotu a plynulosť, právne účinky prípravných opatrení, ktoré boli prijaté na základe vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 498/2012, by sa mali zachovať prostredníctvom nových vykonávacích aktov, ktoré sa majú prijať podľa tohto nariadenia.

3-224-968

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – A seguito dell'adesione della Russia all'Organizzazione Mondiale del Commercio, si sono resi necessari adeguamenti legislativi e nuovi accordi commerciali tra l'Unione europea e Mosca, in questo caso relativi alle esportazioni di legname. Trattandosi di un provvedimento che dovrebbe favorire le imprese europee che utilizzano il legname quali, ad esempio, l'industria della carta, dell'arredamento e l'edilizia, il mio voto è favorevole.

3-224-984

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už ši dokumentą, nes žaliavinės medienos importas yra svarbus Sąjungos ekonomikai, o Rusijos Federacija yra Sąjungai svarbi žaliavinės medienos tiekėja, Komisija vedė derybas su Rusijos Federacija dėl pastarosios įsipareigojimų mažinti arba panaikinti žaliavinės medienos eksporto muitus. Rusijos Federacija, rengdamasi įstoti į Pasaulio prekybos organizaciją (PPO), sutiko sumažinti šiuo metu žaliavinės medienos produktams taikomas eksporto muitų normas. Tam tikrų rūšių medienos, visų pirma, kai kurių spygliuočių (t. y. eglės ir pušies), produktų eksportui Rusija sutiko pradėti taikyti tarifines kvotas ir tam tikrą kvotų dalį skirti Europos Sąjungai. Pagal tarifines kvotas bus taikomi gerokai mažesni eksporto muitai.

3-224-992

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – Lors de la séance du 21 novembre, j'ai soutenu le rapport de mon collègue Vital Moreira, rapport relatif à l'allocation de contingents tarifaires applicables aux exportations de bois de la Russie vers l'UE. Ce rapport a été adopté à une large majorité: 599 voix pour, 11 voix contre et 88 abstentions. Je m'en félicite. Cette adoption en plénière vient confirmer l'avis conforme donné par la commission du commerce international en mai 2011.

3-225-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome this agreement. Since 2007 Russia has continually increased wood export duties, which has affected the price and trade flow of wood products for European importers. This agreement will regulate this to bring stability to trade flows, which should benefit EU producers.

3-225-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito* . – No he podido votar a favor del presente informe por suponer un paso adelante en la política de acaparamiento de recursos naturales por parte de la UE. El informe supone una legislación favorable a los importadores de recursos naturales, que demandan seguridad en los precios en la importación de dicha materia prima. El mandato de la Organización Mundial de Comercio exige la desaparición de los impuestos en la importación de materias primas y desde 2007 muchos productores han sido afectados por las cuotas fijadas por Rusia. Estos intereses de los productores europeos



chocan con la posición política de mi grupo parlamentario que exige a la UE la implementación de una política ambiental proactiva que avance hacia la reducción de la importación de materias primas para poder reducir la huella ecológica que nuestro sistema de consumo produce. Esta es la razón por la que no he votado a favor de este informe.

3-225-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – In the context of its accession to the World Trade Organization (WTO), the Russian Federation has agreed to reduce its currently applied export duty rates on raw wood products. This agreement establishes general provisions on the implementation of the specific quota shares allocated to the EU. Since the Agreement provides that quantities of the EU share of the tariff-rate quotas shall be managed by the EU, and that the Russian Federation shall issue export licences based on the relevant import documentation issued by the EU, I voted in favour.

3-225-437

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi tarifinėmis kvotomis bus suteikiamas pranašumas medienos eksportui taikant mažesnius muitus. Rusija yra Europos Sąjungai labai svarbi žaliavinės medienos tiekėja, be to, rengdamasi įstoti į PPO, ji sutiko sumažinti žaliavinės medienos produktams taikomas eksporto muitų normas. Pažymėtina, kad įsigaliojus šiam susitarimui pagal tarifines kvotas bus taikomi gerokai mažesni eksporto muitai. Be to, ES pati valdys tarifinių kvotų ES dalies kiekius ir Rusija eksporto licenzijas išduos pagal ES išduotus importo dokumentus.

3-225-500

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Rusijai įstojus į Pasaulio prekybos organizaciją buvo pradėtos derybos dėl prekybos kvotų ir muitų mažinimo. Derybų metu Rusijos Federacija sutiko sumažinti iki šiol nustatytas tarifų kvotas eksportuojamiems medienos žaliavos produktams. Pranešime apibendrintos nuostatos, kuriomis remiantis bus vykdomi ES ir Rusijos medienos prekybiniai santykiai ir kvotų mažinimas šioje srityje.

Balsavau už šį pranešimą, nes jis naujai apibrėžia ES ir Rusijos medienos prekybinius santykius ir sukuria precedentą tolimesniam abipuse pagarba grįstam bendradarbiavimui.

3-225-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à atribuição de contingentes pautais aplicáveis às exportações de madeira provenientes da Federação da Rússia para a União Europeia, atento o parecer favorável da Comissão do Comércio Internacional. Tratando-se de um assunto consensual, o Parlamento Europeu aprovou assim a sua posição em primeira leitura, fazendo sua a proposta da Comissão Europeia.

3-225-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta para uma regulamentação que fixe as quotas e contingente pautais a aplicar em matéria de exportação de madeira da Federação Russa para a União Europeia tem por objetivo ajustar o acordo bilateral celebrado com a Rússia no âmbito das negociações para a entrada na Organização Mundial do Comércio. Segundo o acordo, a Federação Russa deve emitir licenças de exportação baseadas

na documentação da UE e deve, conjuntamente, gerir a sua parte de contingentes pautais. Esta proposta de regulamentação para a fixação do contingente pautal aplicado às exportações de madeira da Rússia para a UE contém disposições (Artigos 3 e 4) do relatório original da Decisão do Conselho, tal como sugerido pela INTA, de modo a garantir o necessário balanço institucional. Votei favoravelmente.

3-226-000

**Mitro Repo (S&D)**, *kirjallinen*. – Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta, josta on neuvoteltu jo Venäjän WTO:hon liittymisen yhteydessä. Nyt aikaansaatu sopimus alentaa Venäjän vientituloja etenkin puutuotteiden osalta. Tämä on merkittävä edistysaskel, sillä Venäjä on soveltanut puutulleja vuodesta 2007.

Euroopan parlamentin kuuleminen kansainväliseen kauppaan liittyvissä asioissa on Lissabonin sopimuksen myötä vakiintunut ja hyvin toimiva periaate. EU:n toiminta kansainvälisen kaupan alalla ei ole vähäpätöinen asia. Euroopan unioni on maailman suurin kaupankävijä. Sen osuus maailman tuonnista ja viennistä on 20 prosenttia.

EU on eittämättä maailman suurin talousalue. Tästä syystä on tärkeää, että EU pitää kiinni omista arvoistaan ja jäsenvaltioita yhdistävistä säännöistä käydessään kauppaa kolmansien maiden kanssa. EU on ensisijaisesti arvoyhteisö, jonka pyrkimyksenä on säilyttää Euroopan kilpailukyky ja vakiinnuttaa kansainvälisesti sovitut kaupankäynnin säännöt.

3-227-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Abstention. Greens in INTA regard export duties as a legitimate policy tool of countries to stimulate domestic processing of raw materials, to reduce the use of raw materials or to control their outflows. Export duties, moreover, are consistent with WTO rules. Therefore, Greens in INTA were strongly opposed to the EU policy to make the accession of Russia to the WTO dependent on their withdrawal of all export duties, which held up the Russia WTO accession for more than three years. Eventually, the need to present a success for the 8th WTO Ministerial Conference in Geneva last December made it that the EU gave in on a couple of its demands, so that Russia could be celebrated as a new WTO entry. However, the EU succeeded in negotiating the above protocols on a certain amount of wood imports from Russia under tariff-rate quotas. These quotas are set so high that they are not even used. Hence, these quotas will increase wood imports from Russia into the EU. Given Greens general policy to reduce the use of raw materials, but welcoming that a compromise had been found to accelerate the WTO membership of Russia, which Greens support, we abstained on both files in Committee.

3-228-000

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin tämän mietinnön puolesta. Vaikka kyseessä on muutos tariffikiintiöihin seurauksena Venäjän WTO-jäsenyydestä, on tämä mielestäni tervetullut kehitys. Yhteistyö Venäjän kanssa on tärkeää paitsi Euroopan unionille myös Venäjän rajanaapurivaltioille Euroopan unionin talouden kehityksen kannalta.

3-228-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de um Regulamento que visa a alocação de um regime de contingentes pautais a aplicar à madeira exportada da Federação da Rússia para a União Europeia. Esta introdução de contingentes pautais decorre das negociações bilaterais entre a Federação da Rússia e a UE, aquando das

negociações da primeira para a adesão à Organização Mundial do Comércio (OMC). Votei a favor do presente relatório, uma vez que, no âmbito das negociações da OMC, os interesses da União foram assegurados.

3-228-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul privind alocarea contingentelor tarifare aplicabile exporturilor de lemn din Rusia către UE. Având în vedere importanța economică pentru Uniune a importurilor de lemn brut și importanța pe care o are pentru Uniune Federația Rusă în calitate de furnizor de lemn brut, Comisia a negociat cu Federația Rusă angajamentele conform cărora aceasta din urmă va reduce sau va elimina taxele la export pentru lemnul brut. Aceste angajamente, care au devenit parte din lista de concesiuni și angajamente privind bunurile a Federației Ruse în cadrul Organizației Mondiale a Comerțului (OMC) din momentul aderării sale la OMC, includ contingente tarifare pentru exportul anumitor tipuri specificate de lemn de conifere, din care o parte a fost alocată exporturilor către Uniune. În conformitate cu dispozițiile acordului, Uniunea administrează partea din contingente care îi este alocată în conformitate cu procedurile sale interne. Decizia 2012/105/UE prevede că Comisia urmează să adopte norme detaliate referitoare la metoda de alocare a autorizațiilor de contingent în conformitate cu protocolul și orice alte dispoziții necesare pentru administrarea de către Uniune a cantităților din contingentele tarifare alocate exporturilor către Uniune.

3-229-000

### **Σύσταση Vital Moreira (A7-0350/2012)**

3-229-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que as concessões tarifárias para exportadores estrangeiros têm representado ganhos para estes, principalmente devido à falta de exigência de segurança. Tal significa que a indústria europeia de carne de ave transformada tem sido altamente prejudicada o que, na minha opinião, obriga a União Europeia a rever este mesmo esquema de tarifas. Tendo em conta que neste tipo de relações comerciais, os parceiros comerciais Brasil e Tailândia serão os maiores prejudicados, concordo com a introdução de elementos compensatórios temporários.

3-229-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Tout comme une importante majorité du Parlement européen, j'ai soutenu ce texte qui constitue une mise à jour des règles régissant nos relations commerciales avec le Brésil et la Thaïlande. Ce rapport prend acte des évolutions connues par le secteur des importations et exportations de volailles. Ce vote permet de valider le résultat de plusieurs années de négociation et d'assurer une meilleure réciprocité entre partenaires commerciaux.

3-229-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl 2012 m. birželio mėn. ES ir Brazilijos bei ES ir Tailando pasirašytų susitarimų dėl tarifų nuolaidų, susijusių su paruošta paukštiena, įgyvendinimo. Užsienio eksportuotojams pasinaudojus tam tikra apsaugos lygmens spraga, 2007 m. Europos Sąjungoje neįtikėtina išaugo perdirbtos paukštienos importas, kuris neigiamai paveikė ES paukštienos pramonę. Pritariu būtinybei

pašalinti šį trūkumą ir užkirsti kelią muitų vengimui. Pagal šiuos susitarimus ES kompensuos privalomos muito normas padidinimą, leisdamą pradėti taikyti tarifines kvotas ir skirdama didelę jų dalį Brazilijai ir Tailandui. Pritariu išdėstytiems derinimo veiksams, kuriais siekiama priimti abiem prekybos partneriams priimtina sprendimą.

3-229-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât susțin și eu acordurile încheiate cu Brazilia și Thailanda. Sunt de părere că este nevoie de creșterea nivelului de protecție pentru a evita toate lacunele existente. Totodată, cred că ar trebui ca toți partenerii comerciali ai Uniunii și toți membrii OMC să fie compensați în mod corespunzător, iar acest lucru se poate face prin intermediul contingentelor tarifare. Doresc să subliniez faptul că este nevoie de găsirea unor soluții acceptabile pentru toți partenerii comerciali. În acest context, menținerea unui nivel general de concesi reciproc și avantajose pentru părțile implicate este o condiție importantă. Astfel, prin respectarea sistemului de norme al OMC, nivelul ridicat de protecție va fi compensat.

3-229-625

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Znaczący wzrost importu przetworzonego mięsa drobiowego niesie ze sobą negatywne skutki dla interesów rodzimych producentów. Dodatkowo, sprowadzane produkty charakteryzuje często zaniżona ilość mięsa, co oczywiście odbija się na ich jakości. Dążąc do wypracowania korzystnych porozumień z Brazylią i Tajlandią oraz innymi krajami, musimy mieć na względzie europejskie przedsiębiorstwa spożywcze, gdyż także ich działalność przekłada się bezpośrednio na kondycję gospodarczą krajów członkowskich.

Cieszę się, że dzięki zaangażowaniu Komisji udało się uzgodnić wzajemnie zadowalające dostosowania kompensujące wzrost ceł związanych. Wspierając wszelkie działania zmierzające do podniesienia poziomu ochrony konsumentów, w pełni zgadzam się z postulatami zlikwidowania luk prawnych i pozostałych istniejących form obchodzenia przepisów. Popierając zalecenie, wyrażam zgodę na zawarcie porozumień.

3-229-750

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – Mi voto a favor de este informe se justifica porque apoyo los acuerdos con Brasil y Tailandia, que considero estratégicos, habida cuenta de las zonas en que se encuentran ambos países y del papel que cumplen en las mismas. Creo igualmente necesario desarrollar el nivel de protección y compensar a los socios comerciales de la UE y a los países miembros de la OCM a través de los contingentes.

3-229-812

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Sostengo la relazione dell'onorevole Moreira su "Accordo sulla modifica delle concessioni per quanto concerne le carni di pollame trasformate tra l'UE, il Brasile e la Thailandia". In seguito ad una mancata previsione normativa gli esportatori di pollame di Thailandia e Brasile hanno tratto ingiusto vantaggio economico a scapito dell'industria europea. Per ovviare a questo la Commissione ha proceduto ad adeguare la normativa, inasprendo i dazi sulle esportazioni di pollame verso la Comunità Europea. Contestualmente, in ottemperanza delle regole del WTO, si è reso necessario rinegoziare gli accordi precedentemente in essere fra l'UE e i Paesi terzi coinvolti.

3-229-843

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, atsižvelgdama į Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsnį ir 90 straipsnio 7 dalį, tarptautinės prekybos komiteto rekomendacijas bei pasikliaudama Susitarimo pasikeičiant laiškais tarp Europos Sąjungos, Brazilijos ir Tailando pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (1994 m. GATT) XXVIII straipsnį dėl ES sąrašo, pridėdamame prie 1994 m. GATT, nurodytai perdirbtai paukštienai taikomų nuolaidų pakeitimo projektu (07885/2012), pritariu susitarimų sudarymui.

3-229-859

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la modification des concessions en ce qui concerne la viande volaille transformée, entre l'UE, et le Brésil et la Thaïlande. Afin de protéger l'aviculture européenne, il importe de modifier le règlement CEE n°2658/87 afin d'éviter la hausse des importations de volaille transformée.

3-229-867

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a fundamentação do mesmo.

3-229-871

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à cet accord, nous protégeons l'industrie européenne de la volaille. C'est une décision bénéfique pour nos producteurs comme pour les consommateurs. Je soutiens les ambitions claires de l'UE pour garantir un haut niveau de protection pour tous, tout en maintenant des relations fortes et sincères avec nos partenaires brésiliens et thaïlandais.

3-229-875

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui protège l'aviculture européenne face aux importations massives de volaille transformée qui ne respectent pas toujours les normes de protection imposées au sein de l'Union. Nous nous devons de protéger cette filière qui participe à la promotion de notre terroir à travers le monde. Il s'agit là d'une question de santé publique, puisqu'il semble essentiel de s'assurer du respect des normes européennes de protection afin que nos concitoyens se retrouvent bien avec une viande de qualité dans leurs assiettes et que nos aviculteurs ne soient pas confrontés à une concurrence déloyale. Un marché ouvert est un marché où les normes restent les mêmes pour tous!

3-229-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Enquanto membro desta câmara, mas também enquanto cidadão e consumidor, creio ser da maior importância que os acordos sob forma de Troca de Cartas entre a União Europeia e o Brasil, bem como a UE e a Tailândia, que permitem uma maior proteção do setor aviário na Europa, sejam celebrados. Em 2007, na sequência da conclusão das negociações sobre as aves de capoeira nos termos do artigo XXVIII do GATT de 1994, a UE assistiu a um forte aumento das importações de carne de aves de capoeira transformada. Os exportadores estrangeiros terão tirado partido de uma diferença relativa do nível de proteção, através de uma redução do conteúdo de carne/miudezas de galinha para um nível inferior a 57 %, tornando-se assim elegíveis para uma posição pautal distinta. Consequentemente, houve um aumento das importações de carne de aves de

capoeira preparada que afetou negativamente o setor aviário europeu. Concorde, pois, que é necessário aumentar o nível de proteção para preencher as lacunas e excluir qualquer possibilidade de incumprimento.

3-229-952

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A recomendação em análise, elaborada pelo colega Vital Moreira, da Comissão do Comércio Internacional, versa sobre a proposta de decisão do Conselho relativamente à celebração, em nome da União Europeia (UE), dos Acordos sob a forma de Troca de Cartas entre a UE e a República Federativa do Brasil, bem como entre a UE e o reino da Tailândia, ambos celebrados nos termos do artigo XXVIII do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio (GATT) de 1994, relativo à alteração das concessões para a carne de aves de capoeira transformada previstas na lista da UE anexa ao GATT de 1994. Votei favoravelmente a aprovação destes acordos cuja aplicação prevê um aumento das taxas extra-contingente para sete posições pautais de carne de aves de capoeira transformada assim como a abertura de contingentes pautais nos mesmos termos para o Brasil, a Tailândia e outros países membros da OMC, aumentando o nível de proteção mediante a exclusão de incumprimento e beneficiando todos os parceiros comerciais, quer os da UE, quer os membros da OMC.

3-229-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Como consequência do acordo estabelecido em 2007, relativo às aves de capoeira nos termos do artigo XXVIII do GATT de 1994, a UE assistiu a um forte aumento das importações de carnes de aves de capoeira transformada que afetou negativamente o setor aviário europeu. Reconhece-se agora, como sempre a posteriori e sem daí retirar as devidas ilações, as nefastas consequências da liberalização e desregulação do comércio internacional. E para logo se insistir na mesma receita. Este relatório aprova a celebração de um acordo que prevê a abertura de contingentes pautais para carnes de aves de capoeira transformada (e um aumento das taxas extra-contingente). Temos as maiores dúvidas relativamente a esta proposta. Com o aprofundar da crise na Europa, urgem políticas de investimento, de apoio e reforço da produção nacional de cada país, de investimento nas pequenas e médias empresas, de criação de emprego e não o prosseguimento da liberalização do comércio que tantas dificuldades tem trazido ao tecido empresarial das economias mais débeis, como Portugal.

3-229-984

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Po rokovaniach podľa článku XXVIII GATT z roku 1994 týkajúcich sa hydiny, ktoré boli uzavreté v roku 2007, zaznamenala EÚ dramatický nárast dovozu spracovaného hydínového mäsa. Keďže tento nárast nepriaznivo ovplyvňuje európsky hydínarsky priemysel, Rada splnomocnila Komisiu opätovne prerokovať úpravu koncesí pre hydínové mäso v rámci kapitoly 16 kombinovanej nomenklatúry. Článok XXVIII GATT z roku 1994 s názvom Modifikácia listín je hlavným ustanovením, ktorým sa riadi opätovné prerokovanie colných koncesí. Komisia súbežne rokovala s Brazíliou a Thajskom, ktorých vývoz by bol väčšinou ovplyvnený úpravou koncesí. Dva roky trvajúce rokovania vyústili do dohody vo forme výmeny listov parafovej koncom roka 2011 a podpísanej s oboma partnermi koncom júna 2012. Našla sa vzájomne uspokojivá kompenzačná úprava kompenzujúca nárast viazaných ciel. EÚ by podľa dohôd mala kompenzovať nárast viazaných ciel otvorením colných kvót a pridelením ich podstatnej časti Brazílii a Thajsku. EÚ by podľa dohôd mala kompenzovať nárast viazaných ciel otvorením colných kvót a pridelením ich podstatnej časti Brazílii a

Thajsku. Vyslovujem sa za uplatnenie primeraného vyváženia, ktoré zaručuje vzájomne prijateľné riešenie pre obchodných partnerov. Zvýšená úroveň ochrany sa vykompenzuje v rámci systému WTO založeného na pravidlách, čím sa zachová všeobecná úroveň recipročných a vzájomne výhodných koncesii.

3-229-988

**Juozas Imbrasas (EFD), raštu .** – Pritariau balsuodamas, kadangi yra būtina padidinti apsaugos lygį siekiant pašalinti spragą ir užkirsti kelią muitų vengimui. Taip pat ES prekybos partneriams ir visiems PPO nariams turi būti atitinkamai kompensuojama leidžiant pradėti taikyti tarifines kvotas. 2007 m. pasibaigus deryboms dėl paukštienos pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (1994 m. GATT) XXVIII straipsnį, Europos Sąjungoje neįtikėtina išaugo perdirbtos paukštienos importas. Atrodo, kad užsienio eksportuotojai pasinaudojo tam tikra apsaugos lygmens spraga, vištienos gaminiuose sumažindami vištienos arba subproduktų masę iki mažiau kaip 57 proc., o tai mažiausia leidžiama norma pagal tarifų eilutę. Ateityje galima tikėtis panašaus pakeitimų poveikio pagal kitas tarifų eilutes, taikomas kitų rūšių perdirbtai paukštienai. Kadangi išaugęs paruoštos paukštienos importas neigiamai paveikė ES paukštienos pramonę, Taryba suteikė Komisijai leidimą derėtis dėl paukštienos pagal Kombinuotosios nomenklatūros (KN) 16 skyrių nuolaidų pakeitimo.

3-229-990

**Philippe Juvin (PPE), par écrit .** – Le rapport de mon collègue Vital Moreira relatif aux concessions sur la viande de volaille transformée dans les accords entre l'Union européenne, le Brésil et la Thaïlande, a été adopté à une large majorité. Je m'en félicite. Ce rapport a pour objectif de remédier à la dramatique hausse des importations de volaille transformée que connaît l'Union européenne. Cette hausse des importations a pénalisé très fortement l'aviculture européenne. Le Parlement vient donc de donner son approbation à la modification des accords avec le Brésil et la Thaïlande, qui sont les principaux fournisseurs de viande de volaille transformée de l'Union européenne.

3-229-992

**Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie .** – Luki w prawie, które pozwalały na obchodzenie przepisów dotyczących importu przetworzonego mięsa drobiowego, powinny zostać zlikwidowane. Ma temu służyć rozporządzenie Komisji Handlu Międzynarodowego, którego przygotowanie poprzedzone zostało porozumieniami z czołowymi dostawcami drobiu na nasz rynek – Brazylią i Tajlandią. Wzrost stawek jest niezbędny, by zredukować negatywne konsekwencje wzrostu importu przetworzonego mięsa drobiowego na nasz rynek. Zakładany w porozumieniu kontyngent taryfowy, stanowiący rekompensatę wzrostu ceł wiązanych przede wszystkim dla wymienionych dwóch największych eksporterów, ograniczy ujemne skutki zmian dla obydwu krajów i będzie gwarantem kontynuacji dobrej współpracy handlowej zarówno z Brazylią, jak Tajlandią. Z kolei Unię wzrost stawek uchroni przed nadmiernymi dostawami przetworzonego drobiu, dlatego w myśl ochrony naszych rynków Parlament powinien wyrazić zgodę na zawarcie porozumienia i zatwierdzić przedłożone rozporządzenie.

3-229-996

**David Martin (S&D), in writing .** – Following negotiations under Article XXVIII of GATT 1994 concluded in 2007 on poultry, the EU has witnessed a dramatic surge in processed

poultry imports. Foreign exporters seemed to take advantage of a relative gap in the level of protection by reducing chicken meat/offal content in preparations to under 57%, thus qualifying for a bordering tariff line. In the future, similar substitution effects are likely to take place under other tariff lines, covering other types of processed poultry. As the surge in prepared poultry meat imports has negatively affected European poultry industry, the Commission was authorised by the Council to negotiate the modification of concessions on poultry meat under Chapter 16 of the Combined Nomenclature (CN). I welcome the agreements with Brazil and Thailand.

3-229-998

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe por carecer de información precisa sobre los efectos de este acuerdo comercial. El informe, de carácter estrictamente técnico, aporta muy poca información por parte de la Comisión sobre las consecuencias del mismo, a pesar de que incide en diversos aspectos del comercio de estos bienes. Según algunas fuentes este acuerdo supondrá unos mayores costes a los países en desarrollo para poder exportar sus productos relacionados con las aves de corral. Pero por otra parte el sector del agronegocio brasileño es muy importante y el no fijar barreras entre los agricultores europeos y estos grandes productores puede provocar daños en el sector primario europeo. No he votado a favor del este informe por esta falta de información.

3-229-999

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The EP is asked to give its consent to the re-negotiation of tariff concessions in the framework of Article XXVIII and agreements reached with Thailand and Brazil on the import of poultry meat which result from this renegotiation. The EU had to renegotiate these tariff concessions because foreign exporters seemed to take advantage of a relative gap in the level of protection by reducing chicken meat content in preparations to less than 57%, thus qualifying for different tariff lines. In the future, similar substitution effects were likely to take place under other tariff lines, covering other types of processed poultry. As the surge in prepared poultry meat imports has negatively affected the European poultry industry, the Commission was authorised by the Council to negotiate the modification of concessions on poultry meat. I voted against, because experiments which result in such effects tells us that documentation should be prepared thoroughly.

3-229-001

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Nach den 2007 abgeschlossenen Verhandlungen gemäß Artikel XXVIII des GATT 1994 Abkommens über Geflügel verzeichnete die EU einen massiven Anstieg bei der Einfuhr von zubereitetem Geflügel. Jahrelang profitierten ausländische Exporteure von einer Lücke im EU-Schutzniveau, indem sie den Anteil an Geflügelfleisch oder Schlachtnebenerzeugnissen in Geflügelzubereitungen auf unter 57 GHT verringerten und sich auf diese Weise bessere Zolltarifposition sicherten. Dabei besteht die Gefahr, dass künftig ähnliche Substitutionseffekte im Rahmen anderer Zolltarifpositionen und in Bezug auf andere Arten von zubereitetem Geflügel stattfinden würden. Der massive Anstieg bei der Einfuhr von zubereitetem Geflügel hat gravierende negative Auswirkungen auf die Geflügel verarbeitenden Betriebe in Europa. Die Anhebung des gebundenen Zollsatzes für die wichtigsten Importeure Thailand und Brasilien ist daher eine wichtige Maßnahme, um heimische Betriebe zu schützen. Nicht einverstanden bin ich hingegen damit, den betroffenen Ländern stattdessen wesentliche Anteile bei der



Eröffnung von neuen Zollkontingenten zuzugestehen. Denn diese Länder haben jahrelang von einer Gesetzeslücke im EU-Recht profitiert und damit europäischen Unternehmen Schaden zugefügt. Sie hatten einen ungerechtfertigten Wettbewerbsvorteil und bedürfen daher keiner Zugeständnisse. Schon gar nicht wenn Europa in der Krise ist und die EU lebensfähige Unternehmen in Europa braucht, um heimisches Wachstum und Arbeitsplätze zu erhalten. Ich habe mich daher enthalten.

3-229-125

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai pateiktai rezoliucijai. Siekiant išlaikyti tvarius ir ilgalaikius prekybos santykius, labai svarbu, kad nuolat būtų siekiama priimti prekybos partneriams abipusiškai priimtina sprendimą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad labai svarbu, jog ateityje būtų užtikrintas tinkamas apsaugos lygis, pašalintos visos spragos ir užkertamas kelias muitų vengimui. Be to, turėtų būti nustatytas efektyviai funkcionuojantis kompensavimo mechanizmas, kuris leistų pradėti taikyti tarifines kvotas tam tikrais konkrečiais atvejais.

3-229-562

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a recomendação sobre a proposta de decisão do Conselho relativa aos acordos comerciais entre a UE e o Brasil, e entre a UE e a Tailândia, nos termos do artigo XXVIII do GATT, de 1994, relativo à alteração das concessões para a carne de aves de capoeira transformada previstas na lista da UE anexa ao GATT de 1994. Depois do acordo do GATT de 2007, a UE assistiu a um forte aumento das importações de carne de aves de capoeira transformada. Os exportadores estrangeiros tiravam partido de uma diferença relativa do nível de proteção, através de uma redução do conteúdo de carne/miudezas de galinha para um nível inferior a 57 %, tornando-se elegíveis para uma posição pautal contígua. As importações de carne de aves de capoeira preparada afetaram negativamente este setor, o que levou a que a Comissão reagisse e tivesse sido autorizada pelo Conselho a negociar a alteração das concessões para este tipo de carne, no âmbito do Capítulo 16 da Nomenclatura Combinada (NC), o que me pareceu fundamental. Apoiar um reequilíbrio adequado das relações comerciais, que garanta uma solução mutuamente aceitável para os respetivos parceiros, é fundamental para a política de relações comerciais externas da UE.

3-229-781

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia assistiu a um aumento dramático das importações de carne de aves de capoeira, devido a efeitos de substituição que têm vindo a afetar negativamente esta indústria. Os exportadores estrangeiros pareciam tomar partido de uma diferença relativa do nível de proteção da lei, reduzindo o conteúdo de carne/miudezas de galinha para um nível inferior a 57%, tornando-se assim elegíveis para uma posição pautal contígua. Seriam exetáveis efeitos de substituição semelhantes relativamente a outras posições pautais, abrangendo outros tipos de carne de aves de capoeira processada. Por esta razão, e na medida em que este aumento das importações de carne de aves de capoeira transformada afetou negativamente o setor aviário europeu, a Comissão foi autorizada pelo Conselho a negociar uma alteração das concessões para a carne de aves de capoeira, no âmbito do Capítulo 16 da Nomenclatura Combinada. Por considerar que tais alterações são benéficas para a UE, votei favoravelmente a celebração dos acordos.

3-230-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** *in writing* . – Greens regret the lack of facts and figures provided by DG Trade to inform this dossier. We criticise that since the entry into force of the Lisbon Treaty, an enormously increasing number of co-legislative dossiers is transmitted for vote very often without an extremely narrow timeline for consideration and with an absolutely insufficient provision of data (e.g. DG Trade just sent the draft Council decision, with even registration numbers of dossiers not filled in. The text of the new agreement was not included in the INTA website). Parts of the lacking dossier received from other sources revealed that no impact assessment has been made nor is foreseen for the current agreement. Unfortunately, AGRI did not give an opinion, which could have produced more insight. The Article 138 procedure makes it impossible to state disagreement in a debate. We have abstained in order to show disagreement with obscure negotiations and decisions with unclear repartition of interests and profits.

3-230-500

**Nuno Teixeira (PPE),** *por escrito*. – O aumento de importações, após 2007, de carne de aves de capoeira preparada deveu-se ao facto dos exportadores estrangeiros terem tirado partido de uma diferença relativa do nível de protecção, ao procederem a uma redução do conteúdo de carne/miudezas de galinha para um nível inferior a 57%, que afetaram negativamente o setor aviário europeu. Tendo em conta o efeito negativo no setor aviário da UE, o Conselho autorizou a Comissão a negociar um novo acordo, com vista a salvaguardar o setor aviário no mercado único, com a República Federativa do Brasil e o Reino da Tailândia, principais exportadores a serem afetados pelas novas alterações nas concessões pautais. O acordo assinado entre a UE e estes países estipula que a UE deve compensar o aumento do direito consolidado através da criação de contingentes pautais e da atribuição de uma percentagem significativa destes à República Federativa do Brasil e ao Reino da Tailândia. Votei favoravelmente a recomendação do Eurodeputado Vital Moreira, dado o facto que o ajustamento compensatório satisfaz todas as partes envolvidas e compensa o aumento dos direitos consolidados.

3-230-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D),** *în scris* . – Am votat pentru Raportul cu privire la modificarea concesiilor privind carnea de pasăre procesată între UE și Brazilia și Thailanda. În urma negocierilor purtate în temeiul articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 cu privire la carnea de pasăre, UE a înregistrat o creștere pronunțată a importurilor de carne de pasăre procesată. Exportatorii străini păreau să profite de o diferență relativă a nivelului de protecție prin reducerea conținutului de carne/organe de pasăre din preparate până la un nivel mai mic de 57%, calificându-se astfel pentru o linie tarifară apropiată.

Întrucât creșterea bruscă a importurilor de carne de pasăre procesată a afectat în mod negativ industria avicolă europeană, Comisia a fost autorizată de Consiliu să negocieze modificarea concesiilor privind carnea de pasăre. Comisia a purtat negocieri cu Brazilia și Thailanda, ale căror exporturi ar fi afectate în cea mai mare măsură de modificarea concesiilor, fiecare dintre acestea deținând interese ca furnizor principal. Negocierile au avut ca rezultat încheierea unor acorduri în cadrul cărora s-a convenit asupra unei ajustări compensatorii reciproc avantajoase, care să echilibreze creșterea taxelor vamale. Regulamentul ar trebui să intre în vigoare la aceeași dată ca și cele două acorduri, după primirea notificărilor din partea Thailandeii și Braziliei.

3-231-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo dell'onorevole Moreira concernente l'accordo con Brasile e Thailandia per modificare alcune concessioni tariffarie garantite dall'UE a questi due Paesi nel settore della carne aviaria lavorata. L'accordo mira ad innalzare il livello di protezione per colmare le lacune presenti: l'aumento del livello di protezione sarà compensato nell'ambito del sistema regolamentato dell'OMC, mantenendo un livello generale di mutue concessioni reciprocamente convenienti.

3-232-000

### **Σύσταση Vital Moreira (A7-0318/2012)**

3-232-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo este relatório. Tendo em conta o historial do Acordo Euro-Mediterrâneo, que liberalizou as trocas com países desta zona do Globo, incluindo Israel, e uma vez que foi detetado apenas um erro no que respeita a taxas tarifárias respeitantes a um produto de Israel importado pela União Europeia, nada tenho contra a alteração que coloca as negociações tal como planeadas desde o seu início, sendo este apenas um percalço que se pode ultrapassar rapidamente.

3-232-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Largement adopté en plénière au Parlement européen, ce rapport qui a reçu mon soutien constitue une simple mise à jour de l'accord d'association entre l'Union européenne et l'État d'Israël. Ce dernier n'opère aucun changement sur le fond si ce n'est une correction face à plusieurs problèmes de taxations rencontrés dans la pratique antérieure de cet accord entre les deux partenaires commerciaux.

3-232-875

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole sulla relazione presentata dall'onorevole Moreira sulla modifica degli allegati ai protocolli 1 e 2 dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra UE e Israele. Con queste modifiche si otterrà una maggiore liberalizzazione degli scambi reciproci di prodotti agricoli, agricoli trasformati, pesce e prodotti della pesca, fra l'UE e Israele. Si tratta di un accordo che presenta risvolti indubbiamente positivi, da un lato Israele rappresenta un'opportunità di sviluppo interessante per le nostre imprese; dall'altro offre forti garanzie circa il rispetto delle nostre norme e dei nostri standard produttivi, ambientali e sociali.

3-232-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi atsižvelgdama į ES ir Izraelio valstybės susitarimus pasikeičiant laiškais, Tarptautinės prekybos komiteto rekomendaciją (A7-0318/2012) bei Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsnį ir 90 straipsnio 7 dalį, bendru nutarimu pavadame Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių bei Izraelio valstybės vyriausybėms ir parlamentams.

3-232-968

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la modification des annexes des protocoles n°1 et n°2 de l'accord euro-méditerranéen établissant une

association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Etat d'Israël, d'autre part. Ces modifications visent seulement à pallier les potentielles erreurs d'interprétation technique de l'accord.

3-233-226

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a fundamentação do mesmo.

3-233-000

**Ryszard Czarnecki (ECR)**, *na piśmie*. – Potrzeba tych zmian jest oczywista, stabilizuje ona relacje między UE a Tel Awiwem, co teraz jest bardzo potrzebne.

3-233-125

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório que é, na sua essência, puramente técnico, e que vem corrigir um erro involuntário da Comissão. Após a assinatura e entrada em vigor em 1 de janeiro de 2010 do protocolo de associação UE-Israel sobre produtos agrícolas, produtos agrícolas transformados, pescado e produtos derivados da pesca, a União começou a aplicar inadvertidamente os mesmos direitos às importações de lactose quimicamente pura. Ao identificar e reconhecer o erro, a Comissão encetou com o Estado de Israel negociações a fim de o corrigir e respeitar o estabelecido no Protocolo. No atual contexto internacional, a necessidade destas mudanças, apesar de óbvia, pode ajudar a estabilizar as relações UE-Tel Aviv.

3-233-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A liberalização de trocas comerciais entre a União Europeia e Israel tem decorrido de modo crescente e gradual. Não obstante este facto, foi detetado um problema em relação aos direitos aduaneiros aplicados às importações para a União de lactose quimicamente pura originária de Israel. Este problema, já reconhecido pela Comissão, carece de resolução técnica, bem como se mostra necessário proceder a alterações para dar cumprimento aos compromissos de acesso ao mercado dos produtos agrícolas e dos produtos agrícolas transformados assumidos nos acordos anteriores.

3-233-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A recomendação em apreço, elaborada por Vital Moreira, debruça-se sobre a proposta de decisão do Conselho relativamente à celebração do Acordo sob a forma de Troca de Cartas entre a União Europeia (UE), por um lado, e o Estado de Israel, por outro, a qual altera os anexos dos Protocolos n.ºs 1 e 2 do Acordo euro-mediterrânico que cria uma associação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e o Estado de Israel, por outro. Israel é um estado com o qual a UE mantém acordos de parceria não obstante toda a celeuma que ensombra este país devido ao conflito permanente com o seu vizinho, a Palestina, como recentemente pudemos confirmar. Defendo, por isso, que a questão do respeito pelos direitos humanos e pelo princípio da não-violência deve ser abordada nos encontros bilaterais UE/Israel. Votei favoravelmente esta recomendação porque se trata de uma decisão do Conselho já validada e que conta com o parecer favorável da Comissão do Comércio Internacional deste Parlamento.

3-233-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Apesar do objetivo principal deste relatório ser a aprovação de uns ajustamentos técnicos relativos ao Acordo euro-mediterrânico, este não pode ser dissociado da questão central inerente a este acordo. Como tivemos oportunidade de denunciar aquando da aprovação do acordo ACAA, condenámo-lo veementemente. Condenamos a postura deplorável e hipócrita da UE de total complacência perante os crimes cometidos por Israel contra o povo palestino. Voltamos a discutir este acordo numa altura em que o Estado de Israel descerra uma série de violentos ataques sobre a Faixa de Gaza, provocando já dezenas de mortos, incluindo civis e crianças. As hipócritas cláusulas de “direitos humanos” que a UE inclui nos seus acordos de nada servem nestes casos. Nem uma única vez foram acionadas para suspender o Acordo, como se exigia, perante as sistemáticas violações dos direitos humanos por parte de Israel. Esta política da UE, de dois pesos e duas medidas, fica bem visível quando, relativamente a outros Estados, se invocam precisamente as violações dos direitos humanos para impor sanções de vária ordem.

3-233-437

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európsky parlament, zohľadňujúc návrh Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej, ktorou sa menia a dopĺňajú protokoly 1 a 2 k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej vyslovil súhlas s uzatvorením predmetnej dohody a zároveň poveril svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Izraelského štátu.

3-233-440

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Le modifiche al protocollo CE-Israele sono volte a conseguire una maggiore liberalizzazione degli scambi reciproci di prodotti agricoli e agricoli trasformati, pesce e prodotti della pesca. Considerando che Israele non rappresenta una minaccia per quanto riguarda i controlli fito-sanitari sui prodotti e che fornisce molte garanzie relativamente al rispetto degli standard ambientali, produttivi e sociali, e considerando che tale accordo rappresenta un'interessante opportunità di sviluppo anche per le nostre imprese, il mio voto è favorevole.

3-233-442

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Cette résolution donne son accord pour amender des annexes des protocoles de l'accord cadre entre l'Union européenne et Israël. Les amendements, purement techniques, ne posent pas de problèmes en soi. J'ai cependant voté contre cette résolution car le vote en lui-même est un très mauvais signal envoyé par le Parlement alors que la bande de Gaza était en train d'être bombardée par l'Etat israélien, dans le cadre de l'opération "Pilier de défense".

3-233-444

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Vital Moreira, relatif à l'accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Etat d'Israël, d'autre part. Ce rapport a été adopté par 542 voix pour, 113 voix contre et 31 abstentions. Ce rapport, purement technique, a pour objectif de modifier l'accord d'association UE-Israël sur les produits

agricoles, les produits agricoles transformés, les poissons et les produits de la pêche, accord entré en vigueur le 1er janvier 2010.

3-233-468

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I abstained on this proposal. Although this was a mere correction of a technical error I did not feel the climate was right to vote in favour of any agreement with Israel.

3-233-484

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, pese a tratarse de un informe técnico sobre el comercio, considero imposible que resulte neutral y apolítico cualquier tratado con el Estado de Israel. Nos oponemos a este acuerdo euromeditarráneo al suponer, en el caso de la agricultura y los recursos pesqueros, que la liberalización de estos mercados permite la entrada de grandes compañías que amenazan la supervivencia de pequeños agricultores y pescadores en ambas partes del acuerdo. Más allá del estricto impacto económico del acuerdo, debemos tener en cuenta la actual situación política. Los graves crímenes de guerra cometidos contra la población civil de Gaza, que no serán juzgados ni perseguidos en Israel, hacen imposible la neutralidad de un afianzamiento de las relaciones comerciales con dicho país. De hecho, supone una afirmación de la colaboración política con su ocupación ilegal de territorios, así como con sus crímenes de guerra. Para expresar mi oposición a la política criminal de Israel he votado en contra del presente informe.

3-233-492

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This report is a technical change to a mistake in existing legislation. It is not to be confused with the recently adopted CAA agreement. In November 2005, the Council authorised the Commission to conduct negotiations within the framework of the Euro-Mediterranean Agreement in order to achieve greater liberalisation of trade in agricultural products, processed agricultural products and fish and fishery products with certain Mediterranean countries. The Israeli Embassy signalled a technical problem with customs duties charged on the import of chemically pure lactose originating in Israel. After analysing this, the Commission services agreed that, during negotiations to align the agreement with the WTO definition, the Commission had unintentionally withdrawn an existing tariff concession. I am surprised by these debates and results. Such problems to be solved more attentively. I abstained.

3-233-496

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už. Pirmasis Asociacijos susitarimas tarp ES ir Izraelio buvo sudarytas 1995 m. 2005 m. su kai kuriomis Viduržemio jūros šalimis buvo nuspręsta pradėti derybas dėl didesnės abipusės liberalizacijos prekybos žemės ūkiu, taip pat perdirbtais žemės ūkiu produktais ir žuvų bei žuvininkystės produktais. Derybos su Izraeliu buvo baigtos 2008 m., o susitarimas sudarytas 2010 m. Šie pakeitimai yra daugiau techninio pobūdžio, susiję su susitarimo įgyvendinimu, tačiau labai reikalingi, kad atsivertų didesnės galimybės abipusiškai naudingam ES ir Izraelio bendradarbiavimui, naujos prekybos galimybės ES įmonėms dirbančioms žuvininkystės bei žemės ūkiu sektoriuose.

3-233-500

**Krisztina Morvai (NI)**, *írásban*. – Hány gyereknek kell még meghalnia Gázában, hány palesztin otthont rombolnak le az illegális telepek építése miatt, hány évig tart még a nemzetközi joggal szembenálló megszállás, mire az Európai Unió komolyan veszi azon saját alapszabályát, miszerint nemcsak a tagállamoknak, de a társult államoknak is tiszteletben kell tartaniuk az emberi jogokat? Hány ízben rombolhatja még porig Gázát Izrael, s hányszor kell az agresszor által okozott kárt az európai adófizetők pénzéből, segélyéből megtéríteni, s a középületeket, lakóházakat újjáépíteni, mire az Unió végre latbaveti erejét ahhoz, hogy a zsidó állam felhagyjon a pusztítással? Meddig tarthatja még teljes blokád alatt a világ legnagyobb börtönként Gázát Izrael, mire az EU végre azt mondja: Eddig és ne tovább! Az Európai Uniónak – amely olyan érzékeny a jogállamiságra, a jogelvek s jogszabályok maradéktalan érvényesítésére, amikor például Magyarország rendszabályozása a cél – haladéktalanul fel kellene függesztenie az Izraellel fennálló társulási szerződését mindaddig, amíg e társult ország nem hajlandó betartani az emberi jogokra vonatkozó kötelező uniós normákat. Mivel ma olyan megállapodásról kellett szavaznunk, amely ezzel ellentétesen kifejezetten kiterjeszti az agresszor ország társult államkénti jogosultságait, az emberi jogok tisztelőjeként nem tehettem mást, mint hogy NEM-el szavaztam.

3-233-625

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai pateiktai rezoliucijai. Labai svarbu, kuo skubiau pašalinti kliūtis, kurios užkerta kelią plėtoti liberalizuotą abipusę prekybą žemės ūkio produktais, perdirbtais žemės ūkio produktais. Manau, kad numatyti techniniai pakeitimai tinkamai išspręš esamas problemas ir toliau bus sistemingai laikomasi įsipareigojimų dėl žemės ūkio produktų ir perdirbtų žemės ūkio produktų patekimo į rinką pagal ankstesnius susitarimus.

3-233-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta a recomendação favorável da Comissão do Comércio Internacional, votei favoravelmente o projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo, sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e o Estado de Israel, que altera os anexos dos Protocolos n.ºs 1 e 2 do Acordo euro-mediterrânico e que cria uma associação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e o Estado de Israel, por outro.

3-234-000

**Fiorello Provera (EFD)**, *per iscritto*. – Sono favorevole all'adozione di questo protocollo commerciale tra UE ed Israele, non solo perché Israele rappresenta un'opportunità interessante di sviluppo anche per le nostre imprese del settore agricolo ed ittico, ma soprattutto perché sono contrario alla continua strumentalizzazione politica dei rapporti commerciali con Israele. Continuare ad usare pressioni politiche in materia commerciale non aiuta le nostre imprese e contribuisce a rendere la posizione dell'UE nei confronti del conflitto mediorientale sempre più sbilanciata e, quindi, sempre meno credibile. Per questo motivo mi auguro che anche questo protocollo, come quello sull'ACAA, sia approvato al più presto.

3-234-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O Protocolo UE-Israel dos Produtos Agrícolas, PAP's e Produtos da Pesca, entrou em vigor em janeiro de 2010, só sendo notado posteriormente que a UE começara a cobrar impostos indevidos em importações de lactose química pura, originária de Israel. A Comissão reconheceu o erro, e um acordo revisto tem desde então vindo a ser negociado com Israel. Por forma a dar cumprimento aos compromissos específicos em matéria de acesso ao mercado de produtos agrícolas e produtos agrícolas processados, prevenindo uma possível interpretação desviante do acordo, votei favoravelmente a alteração dos anexos dos Protocolos n.<sup>os</sup> 1 e 2 do Acordo euro-mediterrânico.

3-235-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. In the Committee on International Trade (INTA), the Greens supported the Moreira line to keep the dossier frozen, as this seemed to be the most promising way to keep a majority together in that committee.

In the opinion from the Committee on Foreign Affairs (AFET), the Greens called for an interim report, which should have laid down the conditions for an acceptable CAA. As Moreira failed with his approach in the leading committee (INTA), he first proposed an interpretative declaration to be adopted at plenary level in an attempt to remedy this failure in a less comprehensive way. Then he proposed to send back the file to INTA, as the consultation of Parliament is not included in the revised Council decision on CAA.

During the vote in plenary, we called for a postponement but failed. Therefore we voted against this resolution.

3-235-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il progetto di accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea, da una parte, e lo Stato di Israele, dall'altra, che modifica gli allegati dei protocolli n. 1 e n. 2 dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e lo Stato di Israele, dall'altra, si riferisce ad una serie di accordi intercorsi tra i vari attori internazionali in merito a misure di liberalizzazione reciproca. Tali misure hanno consentito il perseguimento di una maggiore liberalizzazione degli scambi commerciali di prodotti agricoli, prodotti agricoli trasformati, pesce e prodotti della pesca con determinati Paesi mediterranei. Ritengo che la modifica dei protocolli in esame possa attribuire maggior valore ai settori oggetto dei negoziati, attribuendo crescente peso tanto ai comparti tradizionali quanto ai nuovi settori merceologici. Per queste ragioni esprimo il mio voto favorevole.

3-235-625

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A UE tributou inadvertidamente, de acordo com o Protocolo de Produtos Agrícolas UE-Israel, a importação de lactose quimicamente pura oriunda de Israel. A Comissão achou por bem rever os protocolos assinados com vista a evitar uma má interpretação dos mesmos e cumprir, ao mesmo tempo, as regras de acesso ao mercado de produtos agrícolas processados, como acordado e assinado previamente entre a UE e o Estado de Israel. Face ao anteriormente exposto, votei favoravelmente a recomendação apresentada pelo Eurodeputado relator.



3-235-687

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru modificarea anexelor la Protocoloalele 1 și 2 ale Acordului euro-mediteranean de instituire a unei asocieri între CE și Israel. În 2005, Consiliul a autorizat Comisia să poarte negocieri cu anumite țări mediteraneene în vederea realizării unei mai mari liberalizări a schimburilor comerciale cu produse agricole, produse agricole prelucrate, pește și produse pescărești. Negocierile cu Israel s-au încheiat cu succes în 2008. Rezultatele negocierilor respective sunt incluse într-un Acord sub forma unui schimb de scrisori privind unele măsuri reciproce de liberalizare referitoare la produsele agricole, la pește și la produsele pescărești privind înlocuirea Protocoloalelor 1 și 2 și a anexelor acestora, precum și privind modificări ale Acordului euro-mediteranean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora și statul Israel.

După intrarea în vigoare, în 2010, a acordului sub forma unui schimb de scrisori, Comisia Europeană și Israel au avut anumite reuniuni tehnice legate de punerea în aplicare a acestuia. Reuniunile au arătat că sunt necesare unele ajustări de ordin tehnic în vederea respectării angajamentelor din acordurile anterioare dintre Comunitățile Europene și Statul Israel, care au intrat în vigoare în 2000 și în 2006. La 19 septembrie 2011, s-a încheiat negocierea dintre Comisie și Israel privind adaptările de ordin tehnic necesare.

3-235-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo deste relatório é a aprovação de uns ajustamentos técnicos relativos ao Acordo euro-mediterrânico. No entanto, a questão central inerente a este acordo é a postura deplorável e hipócrita da UE de contínuo apoio e estabelecimento de relações com Israel, um país que viola sistematicamente as regras do direito internacional e os mais elementares direitos do povo palestiano à dignidade e à autodeterminação. Simultaneamente, a UE sanciona países como o Irão, sob pretexto de violação de direitos humanos e de detenção de armas nucleares. Voltamos a discutir este acordo numa altura em que o Estado de Israel descerra uma série de violentos ataques sobre a Faixa de Gaza, provocando já dezenas de mortos, incluindo civis e crianças. Com tudo isso a maioria do PE que aprovou este relatório não se pareceu importar.

3-236-000

### **Σύσταση Inese Vaidere (A7-0177/2012)**

3-236-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando, antes de mais, que a sua aprovação é de grande interesse para a União Europeia, pois providencia melhorias significativas no enquadramento sobre o fornecimento de madeira por parte da Rússia. De modo a evitar consecutivos aumentos nas taxas de exportação aplicadas aos produtos de madeira da Rússia, que têm afetado muitos produtores europeus, é de todo o interesse que o Parlamento Europeu dê o seu consentimento para a rápida resolução deste acordo.

3-236-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, pentru că sunt de părere că Protocolul privind administrarea contingentelor tarifare reprezintă un instrument deosebit de important pentru stabilitatea și fiabilitatea relațiilor comerciale. Atrag atenția

asupra faptului că este esențial să se evite repetarea majorărilor consecutive pe care Federația Rusă le aplică taxelor la exportul de lemn. De-a lungul timpului, acestea au afectat un număr mare de producători din Uniune. Consider și eu că UE are un interes ofensiv puternic în ceea ce privește acest acord. El are în vedere o îmbunătățire majoră a aprovizionării cu lemn din Federația Rusă. Totodată, acordul este binevenit, întrucât el urmărește să asigure o mai mare previzibilitate, precum și condiții comerciale mai bune.

3-236-625

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie* . – Panie Przewodniczący! Obniżenie rosyjskich taryf wywozowych drewna stanowi wyraźną korzyść także dla polskich importerów. Stawka dotycząca szczególnie pożądanego drewna świerkowego wynosić będzie obecnie trzynaście procent, co oznacza obniżkę aż o niemal połowę w stosunku do należności obowiązujących poza kontyngentem. Znacząca, choć mniejsza, obniżka obejmie także cło eksportowe sosny.

Jak najbardziej pozytywnie oceniam zawarcie protokołu dotyczącego warunków technicznych zarządzania kontyngentami. Przewiduje on bowiem również szczegółowe procedury konsultacji i rozstrzygnięcia sporów, co w zakresie wymiany handlowej z krajami takimi jak Rosja stanowi istotne zabezpieczenie oraz wzmacnia stabilność wzajemnych stosunków gospodarczych. Liczę na korzystną i niezakłócaną przez Moskwę współpracę partnerską z Unią w zakresie obrotu wymienionymi surowcami, szczególnie w odniesieniu do krajów sąsiadujących z Rosją. Wyrażam zgodę na zawarcie porozumienia przez Radę.

3-236-750

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito* . – Europa debe proteger sus sectores productivos estructurando bien este tipo de relaciones comerciales en mercados especialmente sensibles.

El texto aprobado es positivo porque es de suma importancia evitar que Rusia vuelva a incrementar los derechos de exportación, lo que dañaría a productores europeos. El acuerdo aportará equilibrio y mejorará las condiciones comerciales.

3-236-812

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Ho sostenuto la relazione della on. Vaidere “Accordo UE-Russia sulla gestione dei contingenti tariffari applicabili alle esportazioni di legname”. In seguito all’adesione della Russia alla Federazione Mondiale del Commercio si sono resi necessari una serie di accordi e adeguamenti di tipo legislativo fra UE e Russia quali la riduzione dei dazi di esportazione di legname grezzo, e la gestione da parte dell’UE della parte dei contingenti tariffari ad essa assegnati. Le imprese europee, in particolare quelle dell’arredamento dell’edilizia e della carta, trarranno grande vantaggio da questo provvedimento.

3-236-843

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, kadangi Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos susitarimo protokolas dėl tarifinių kvotų administravimo – svarbus laimėjimas siekiant prekybos santykių su Rusija stabilumo ir patikimumo. Šiuo atveju, vykstant stojimo procesui į Pasaulio prekybos organizaciją, Rusijos federacija sutiko sumažinti eksporto muitų normas, taikomas medienos produktams ir kt. Šiame dvišaliame susitarime tarp ES ir Rusijos Federacijos apibrėžiamos bendrosios tarifinių kvotų dalies

įgyvendinimo nuostatos bei sąlygos, kurių laikytis susitarė abi šalys siekdamos savo atitinkamos kvotų valdymo dalies tikslo ir, jeigu reikia, siekdamos bendradarbiauti (taip pat numatomos konsultavimosi ir ginčų sprendimo procedūros). Manau, kad šis sprendimas yra svarbus tuo, jog ne tik siekiama išvengti Rusijos medienos eksporto muitų didinimo, bet ir užtikrinama daugiau garantijų bei geresnės prekybos sąlygos daugeliui ES gamintojų.

3-236-859

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Mercredi 21 novembre, j'ai voté en faveur du rapport sur la proposition de règlement de la Commission sur l'accord entre l'Union européenne et la Russie sur la gestion des contingents tarifaires applicables aux exportations de bois. Dans le cadre de son adhésion à l'OMC, la Russie a introduit des contingents tarifaires pour le bois et, sachant que l'Union européenne est un destinataire important de ces contingents, il était nécessaire d'établir les dispositions générales de cet accord bilatéral.

3-236-867

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com os pressupostos do mesmo.

3-236-871

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – La Russie était déjà un partenaire important de l'Union. Maintenant qu'elle a adhéré à l'OMC, c'est tout un ensemble nouveau de possibilités qui s'ouvre pour nos relations. Nous avons voté en faveur d'un accord qui permettra aux producteurs de bois européen d'accroître leurs exportations vers la Russie. C'est une bonne nouvelle pour les producteurs européens, et une bonne nouvelle pour notre économie. Ce nouvel accord est une étape supplémentaire vers une coopération toujours plus étroite avec notre partenaire russe.

3-236-873

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le bois russe représente aujourd'hui 60 % des importations européennes du secteur de la fabrication de papier et de pâte à papier. L'accord UE-Russie sur les importations de bois russe permettra ainsi aux entreprises européennes d'importer à des tarifs préférentiels épicéas et pins russes vers l'Union européenne. Par le passé, l'industrie forestière européenne avait pâti des restrictions à l'importation imposées par la Russie. Ce nouvel accord contribuera ainsi à la redynamisation de ce secteur. C'est également une étape importante vers une relation commerciale plus stable et plus prévisible avec la Russie, mais aussi vers l'affirmation de la politique commerciale européenne, puisque pour la première fois, l'Union européenne gèrera les contingents tarifaires d'un pays tiers.

3-236-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Este é um acordo bilateral com a Rússia no âmbito do processo de negociação da adesão da Rússia à Organização Mundial do Comércio. O consentimento do Parlamento é necessário para que o Conselho possa endossar oficialmente este acordo. Segundo o mesmo, a Federação Russa poderá emitir licenças de exportação com base na documentação de importação emitida pela União e esta gerirá os contingentes pautais. A União tem interesse neste acordo que trará alguma previsibilidade e poderá mesmo melhorar as relações comerciais entre as partes. Este poderá ser benéfico para as indústrias ligadas às madeiras e às da construção, papel e mobiliário.

3-236-906

**José Manuel Fernandes (PPE),** *por escrito.* – A recomendação em análise, da responsabilidade da colega Inese Vaidere, incide sobre o projeto de decisão do Conselho relativamente à celebração do Acordo sob a forma de Troca de Cartas entre a União Europeia (UE) e a Federação da Rússia no que respeita à administração dos contingentes pautais aplicáveis às exportações de madeira provenientes da Federação da Rússia para a UE e do Protocolo entre a UE e o Governo da Federação da Rússia sobre as modalidades técnicas em conformidade com o referido Acordo. O Acordo bilateral UE/Federação da Rússia supra referido, negociado no âmbito do processo de adesão da Rússia à OMC, carece da aprovação do Parlamento Europeu para que possa ser assinado pelo Conselho. A Federação da Rússia concordou em reduzir as taxas de direitos de exportação que aplica às matérias-primas, nomeadamente aos produtos de madeira, e atribuiu à UE uma parte específica dos contingentes, reservando, contudo, o poder de emitir licenças de exportação. Votei favoravelmente este projeto de decisão porque é do interesse dos Estados-Membros a importação de madeira proveniente da Rússia e, com este acordo, evitam-se os aumentos consecutivos dos direitos de exportação sobre a madeira, que a Rússia aplica desde 2007, os quais representam um grave prejuízo para os produtores da UE.

3-236-937

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito.* – A celebração deste acordo bilateral entre a UE e a Federação da Rússia vem na sequência da adesão desta última à OMC. Neste contexto, a Rússia teve que reduzir as taxas dos direitos de exportação para os produtos da madeira, nomeadamente algumas espécies coníferas. Isto significa a eliminação de todas as barreiras "proibitivas" que prejudicam o comércio com a UE, visto o seu "forte interesse ofensivo neste acordo". Mais uma vez, são os interesses do grande capital da UE a exercerem as suas influências, vendo serem reduzidos os custos de importação desta matéria-prima que são cruciais para a indústria de muitos países da UE, como a indústria do papel, da construção e do mobiliário. A Rússia, como qualquer outro país, tem o direito de exercer a soberania sobre os seus recursos naturais, e de impor os direitos de exportação que entenda mais adequados aos interesses do país, independentemente das disposições da OMC ou dos interesses da UE.

3-236-968

**Monika Flašíková Beňová (S&D),** *písomne.* – O tejto dvojstrannej dohode s Ruskou federáciou sa rokovalo v rámci procesu pristúpenia Ruskej federácie k Svetovej obchodnej organizácii. Európsky parlament bol požiadaný o udelenie súhlasu, ktorý je nevyhnutným predpokladom na to, aby Rada oficiálne uzavrela dohodu. Ruská federácia sa v súvislosti s procesom pristúpenia k WTO zaviazala znížiť sadzby vývozného cla, ktoré v súčasnosti uplatňuje na suroviny vrátane výrobkov z dreva. V prípade určitých druhov dreva zaviedlo Rusko colné kvóty. V protokole medzi EÚ a Ruskom sa stanovujú podrobné technické postupy tejto spoločnej správy colných kvót. Tento protokol obsahuje súbor pokynov, na ktorých sa EÚ a Rusko dohodli, ktorými sa budú riadiť, keď sa dosiahne príslušný podiel spravovaných kvót, a ktorými sa bude v prípade potreby riadiť ich spolupráca. Rovnako sú v ňom stanovené konzultačné postupy a postupy riešenia sporov. Európska únia má eminentný záujem na tom, aby došlo k uzavretiu bilaterálnej dohody, keďže sa ňou zaistí výrazné zlepšenie dodávok dreva z Ruska. Považujem za nesmierne dôležité a opodstatnené zabrániť nepretržitému zvyšovaniu vývozných ciel na drevo, ktoré Rusko uplatňuje od

roku 2007 a ktoré postihlo mnohých výrobcov v EÚ. Dohoda prispeje k lepšej predvídateľnosti a lepším obchodným podmienkam.

3-236-976

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi, vykstant stojimo į PPO procesui, Rusijos Federacija sutiko sumažinti jos šiuo metu žaliavoms, įskaitant medienos produktus, taikomas eksporto muitų normas. Rusija pradėjo taikyti tarifines kvotas kai kurių rūšių medienai, būtent kai kurių rūšių spygliuočių medienai. Mažesni eksporto iš Rusijos muitai taikomi kiekiam, kurie eksportuojami neviršijant kvotų, o didesni muitai (jau nekalbant apie per didelius muitus) – produktams, kurie eksportuojami nesilaikant kvotų. Manau, kad Protokolas dėl tarifinių kvotų administravimo – svarbus laimėjimas siekiant prekybos santykių stabilumo ir patikimumo. ES turi aktyvių interesų, susijusių su šiuo susitarimu, nes juo sudaromos sąlygos labai pagerinti medienos iš Rusijos tiekimą. Susitarimu užtikrinama daugiau nuspėjamumo ir geresnės prekybos sąlygos.

3-236-980

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Lors de la séance du 21 novembre, j'ai soutenu le rapport de ma collègue Inese Vaidere. Ce rapport a été adopté et je m'en félicite. L'Union européenne doit désormais gérer les contingents d'exportation de bois de la Russie depuis son adhésion à l'OMC. Ce rapport a pour objectif d'offrir de la prévisibilité et de meilleures conditions commerciales. En effet, depuis 2007 l'Union européenne a connu des hausses des droits à l'exportation de bois appliqués par la Russie. Et ces hausses ont affecté de nombreux producteurs européens s'approvisionnant essentiellement dans ce pays.

3-236-982

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. This is one of first direct opportunities, after Russia joined the WTO, to apply rules under the WTO. Considering that Russia almost immediately after WTO accession broke the rules, it is crucial to monitor very closely the implementation of agreed tariff-rate quotas applying to exports of wood from Russia to the EU. The protocol was part of WTO accession negotiations and both the EU and WTO need to make sure it is applied without delay.

3-236-984

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal. The EU has a strong offensive interest in this agreement as it provides for significant improvement in the supply of wood from Russia.

3-236-992

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. È importante che si eviti il ripetersi degli aumenti consecutivi dei dazi all'esportazione di legname applicati dalla Russia a partire dal 2007 che hanno colpito numerosi produttori europei. Auspicio che l'accordo venga approvato, perché porterà una maggiore prevedibilità e condizioni commerciali migliori.

3-236-998

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report recommends that the European Parliament gives consent to the conclusion of this agreement relating to the administration of tariff-rate quotas applying to exports of wood from Russia to the EU. The EU has a strong

offensive interest in this agreement as it provides for significant improvement in the supply of wood from Russia. It is paramount to avoid recurrence of the consecutive increases in wood export duties applied by Russia since 2007, which affected many EU producers. It is known that Mrs Vaidere is a Russophobe and therefore she prepared an inapt report.

3-236-999

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi pasiiektas susitarimas yra itin svarbus stabilų ir patikimų prekybos santykių garantas. Taip pat bus pagerintas medienos iš Rusijos tiekimas bei prekybos sąlygos. Pažymėtina, kad ES trečiosios šalies eksporto kvotos valdymas yra naujovė, sukursianti pagrindus šios sistemos veikimui ateityje.

3-236-001

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Este acordo bilateral com a Federação da Rússia foi negociado no quadro do processo de adesão da Federação Russa à Organização Mundial do Comércio. Nos termos do Tratado de Lisboa, foi solicitada a aprovação do Parlamento Europeu, o que constitui uma condição indispensável para que o Conselho possa proceder oficialmente à celebração do acordo. A UE tem um forte interesse neste acordo, na medida em que este contribui para melhorar significativamente o fornecimento de madeira proveniente da Rússia. Os operadores económicos do setor consideram importante evitar os recorrentes aumentos consecutivos dos direitos de exportação sobre a madeira, aplicados pela Rússia desde 2007 e que afetaram muitos produtores da UE. Nestes termos, conferindo o acordo uma maior previsibilidade e melhores condições comerciais, votei favoravelmente a aprovação da celebração do mesmo.

3-236-125

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Em conformidade com o presente Acordo, a Federação Russa deve emitir licenças para exportação baseadas nos documentos de importação expedidos pela União Europeia, enquanto que esta, por seu lado, está encarregada de gerir a sua parte de contingentes pautais. No processo de adesão à OMC, a Federação Russa concordou em reduzir as tarifas alfandegárias a aplicar às matérias-primas, incluindo produtos de madeira. Este tema reveste-se de um interesse fundamental para a UE, uma vez que o acordo promove uma melhoria significativa nas condições de abastecimento de madeira a partir da Rússia. Os contingentes pautais com direitos de exportação reduzidos vão também ajudar a indústria madeireira da UE e os seus operadores a jusante como as indústrias do papel, da construção e do mobiliário. Votei favoravelmente a celebração do acordo e do protocolo de gestão partilhada, que transfere a gestão da quota e repartição de quota para o lado da UE, trazendo uma clara mais-valia à estabilidade e fiabilidade da relação de trocas.

3-237-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con la collega Vaidere per il lavoro svolto. Con l'approvazione di questo testo da parte del Parlamento, vista la proposta di decisione del Consiglio (16775/2011), le industrie del legno europee, comprese quelle che forniscono la materia prima all'edilizia e alle cartiere, importeranno abeti e pini dalla Russia a prezzo ridotto. Infatti, vista la diminuzione delle tariffe doganali per tali tipologie di legname, effettuata dalla Russia, l'UE ha approfittato per concludere un accordo

commerciale con tale Paese, che porterà le industrie degli Stati membri a risparmiare quasi il 70% rispetto al passato.

Dalla conclusione di tale accordo trarranno forti benefici le industrie di settore della Finlandia, della Lettonia, della Lituania, dell'Estonia, della Svezia, della Germania e della Polonia, le quali si erano viste bloccare le importazioni a seguito dell'aumento nel 2007 dell'80% delle tariffe doganali da parte della Russia. Per quanto riguarda l'Italia invece, saranno i settori dell'industria del mobile e dell'arredamento a trarre i maggiori vantaggi, grazie alla diminuzione del costo delle materie prime.

3-237-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, La Federazione russa ha accettato di ridurre i suoi attuali dazi all'esportazione sulle materie prime, inclusi i prodotti del legno. Per alcuni tipi di legname, segnatamente alcune specie di conifere, la Russia ha introdotto contingenti tariffari. Per i quantitativi esportati dalla Russia che rientrano nelle quote vengono applicati dazi all'esportazione più bassi, per i prodotti che non rientrano nelle quote, le aliquote sono più elevate, per non dire proibitive. L'Unione europea ha come obiettivo quello di migliorare significativamente l'approvvigionamento di legname dalla Russia. Con questo voto l'Unione europea si impegnerà a gestire le autorizzazioni contingentate, mentre la Federazione russa manterrà la facoltà di rilasciare licenze di esportazione in base ai documenti di importazione pertinenti emessi dall'Unione europea.

3-237-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O acordo bilateral com a Federação da Rússia foi negociado no quadro do processo de adesão desta à Organização Mundial do Comércio, tendo a Federação da Rússia concordado em reduzir as taxas dos direitos de exportação que atualmente aplica às matérias-primas, incluindo aos produtos da madeira. São, assim, aplicados direitos de exportação mais baixos a quantidades exportadas da Rússia dentro dos limites dos contingentes estabelecidos, e direitos mais altos a produtos que os excedam. Foi atribuída à UE uma parte específica dos contingentes, tendo estes sido estabelecidos a um nível relativamente amplo para a UE, pelo menos tendo em conta a procura prevista a curto prazo. Este acordo bilateral define as disposições gerais relativas à implementação da parte dos contingentes pautais. Enquanto que a UE será responsável pela gestão das autorizações de contingente, a Federação da Rússia conservará o poder de emitir licenças de exportação com base nos documentos pertinentes sobre importação da responsabilidade da UE. Pelas razões expostas, apoiei o Acordo.

3-237-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul cu privire la încheierea Acordului sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Federația Rusă cu privire la administrarea contingentelor tarifare care se aplică exporturilor de lemn din Federația Rusă în Uniunea Europeană și a Protocolului între Uniunea Europeană și Guvernul Federației Ruse privind modalitățile tehnice adoptate în temeiul acordului menționat. Federația Rusă s-a angajat să reducă nivelurile taxelor la export pe care le aplică în prezent pentru materiile prime, inclusiv pentru produsele din lemn brut. Pentru anumite tipuri de lemn, și anume lemnul provenit de la unele specii de conifere, Federația Rusă a introdus contingente tarifare. Sunt aplicate taxe scăzute la exportul din Federația Rusă pentru cantitățile exportate în limita contingentelor și taxe ridicate, chiar prohibitive, pentru

produsele care nu se încadrează în contingente. Aceste contingente au fost stabilite la un nivel relativ înalt pentru UE, cel puțin ținând seama de cererea preconizată pe termen scurt. Acest acord bilateral definește dispozițiile generale privind punerea în aplicare a subcontingentelor tarifare. Salut încheierea protocolului dintre UE și Federația Rusă care prevede modalitățile tehnice detaliate ale acestei gestiuni partajate a contingentelor tarifare.

3-238-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Nel contesto del suo processo di adesione all'OMC, la Federazione russa ha accettato di ridurre i suoi attuali dazi all'esportazione sulle materia prime, inclusi i prodotti del legno. Per alcuni tipi di legname, segnatamente alcune specie di conifere, la Russia ha introdotto contingenti tariffari. Per i quantitativi esportati dalla Russia che rientrano nelle quote vengono applicati dazi all'esportazione più bassi; per i prodotti che non rientrano nelle quote, le aliquote sono più elevate, per non dire proibitive.

Una parte specifica dei contingenti è stata assegnata alle esportazioni verso l'UE: i contingenti sono stati fissati a un livello relativamente elevato per l'UE, quanto meno rispetto alla domanda prevista nel breve periodo. L'accordo bilaterale stabilisce le disposizioni generali relative all'applicazione della parte dei contingenti tariffari. Mentre l'UE gestirà le autorizzazioni contingentate, la Federazione russa manterrà la facoltà di rilasciare licenze di esportazione in base ai documenti di importazione pertinenti emessi dall'UE.

3-238-500

**Σύσταση Moreira (A7-0329/2013), Inese Vaidere (A7-0177/2012)**

3-236-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Adopté au Parlement européen avec mon soutien, ce rapport permet de prendre en compte l'adhésion à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) de la Fédération russe. Il s'agit de régler les contingences tarifaires et les licences d'exploitation propres aux exportations de bois afin de s'assurer d'échanges équitables tout en maintenant un haut niveau de durabilité dans cette filière.

3-236-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl tarifinių kvotų, taikomų iš Rusijos į ES eksportuojamai medienai. Pastaruosius dešimtmečius Rusija tiekė 60 proc. visos į ES importuojamos medienos. Nauju ES ir Rusijos susitarimu numatomi gerokai mažesni Rusijos taikomi medienos eksporto į ES muitai, dėl to atpigs kai kurios rūšies rusiška mediena (eglys, pušys). ES yra labai suinteresuota tarifinėmis kvotomis, kuriomis suteikiamas pranašumas medienos eksportui iš Rusijos, pagal kvotą taikant gerokai mažesnius muitus, palyginti su dabartiniais. Susitarimu nustatomos eksporto tarifinių kvotų valdymo taisyklės bei nuostatos dėl ES ir Rusijos vyriausybės kompetentingų institucijų bendradarbiavimo, būtino tinkamam sistemos veikimui užtikrinti. Pritariu, kad šis susitarimas turėtų padėti išvengti situacijos, kai Rusija vienašališkai padidina eksporto muitus, nes tai daro itin neigiamą poveikį ES gamintojams.

3-236-996

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe por suponer un paso adelante en la política de acaparamiento de recursos naturales por parte de la UE. El informe supone un acuerdo entre ambas partes para garantizar los intereses



de los importadores de recursos naturales, que demandan seguridad en precios en la importación de dicha materia prima. El mandato de la Organización Mundial de Comercio exige la desaparición de los impuestos en la importación de materias primas y desde 2007 muchos productores han sido afectados por la fijación de cuotas por parte de Rusia. Estos intereses de los productores europeos chocan con la posición política de mi grupo parlamentario que exige a la UE la implementación de una política ambiental proactiva que avance hacia la reducción de la importación de materias primas para poder reducir la huella ecológica que nuestro sistema de consumo produce. Esta es la razón por la que no he apoyado este informe.

3-239-000

**Ἐκθέση : Carlos Coelho (A7-0368/2012)**

3-239-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, na medida em que considero o SIS II um instrumento essencial que permite aumentar a segurança da Área Schengen e, ao mesmo tempo, uma gestão intergovernamental mais eficaz do sistema, o que melhora consideravelmente a proteção dos dados e os direitos fundamentais dos cidadãos. Deste modo, este relatório permite que a União Europeia, os seus cidadãos e os Estados e cidadãos da Área Schengen fora da União Europeia, possam usufruir o mais rapidamente possível dos benefícios deste novo sistema.

3-239-375

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution as in an enlarged Europe with 27 Member States we need to reinforce security. I believe that the SIS II will provide more rigour in border controls, improve biometric data and allow a more efficient use of data through their possible interconnections. Moreover, that with the SIS II, individual rights will be better and more rigorously protected and data protection rules will be improved in order to avoid errors such as unjustified arrests or refusals at borders. I support the call of the European Parliament on EU Member States, and in particular Finland, to assume their responsibilities in this process and prevent further delays in SIS II, asking the Council and Commission what they intend to do to overcome this setback, so that SIS II can come into force as soon as possible.

3-239-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Il sistema d'informazione Schengen rappresenta il più grande database a gestione integrata, inteso a migliorare la cooperazione di polizia e giudiziaria in materia penale e la politica in materia di visti, immigrazione e libera circolazione delle persone. Il SIS II rappresenta un notevole progresso del sistema, permettendo di introdurre nuovi dati, indicazioni e funzionalità che devono, comunque, essere protetti e controllati. È importante che il calendario sia rispettato, evitando ulteriori ritardi, e che il sistema di seconda generazione sia finalmente operativo. Condivido il disappunto del collega Coelho per il fatto che, nonostante il SIS sia una questione molto importante per i cittadini dell'Unione europea, al Parlamento europeo sia stato attribuito un ruolo meramente consultivo.

3-239-625

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le système d'information Schengen (SIS) est l'instrument principal de la sécurité de l'espace Schengen. Pour cette raison, j'ai soutenu sa mise à jour, qui se caractérise par une intégration des données biométriques des documents d'identité. Ce texte a également permis de renforcer la protection des données des citoyens européens et de définir des modalités de financement de ce système d'information essentiel à la sécurité des ressortissants européens.

3-239-718

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Sistema de Informação de Schengen (SIS) é a espinha dorsal de uma Europa sem fronteiras e do Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça. A segunda geração do SIS (SIS II) irá permitir a introdução de novos dados nomeadamente a introdução de dados biométricos, novos tipos de indicações e novas funcionalidades que irão reforçar a segurança e uma utilização mais inteligente da informação. O início da migração para o SIS II está previsto para o início de janeiro do próximo ano. O SIS II é um instrumento essencial para reforçar a segurança do Espaço Schengen e pôr cobro à gestão intergovernamental do sistema. Há vários anos que o Parlamento Europeu sustenta a necessidade de uma solução claramente comunitária, rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental. Essa é uma das razões pelas quais se apoia o SIS II. Apesar do apoio à proposta da Comissão Europeia, o presente relatório, que mereceu o meu apoio, considera fundamental o reforço das normas relativas à proteção dos dados e a necessidade de se garantir uma supervisão eficiente desta migração complexa.

3-239-734

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi taikant antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) galima užtikrinti ne tik didesnę saugumą ir pažangesnę informacijos naudojimą taikant tarpusavyje susietus perėjimus, bet naudoti naujo tipo nuorodas ir naujas funkcijas. Taryba ir Europos Parlamentas bendru sutarimu sutarė, jog Šengeno erdvė, kuri teisėtai laikoma Europos pagrindu (t. y. erdvės be sienų ir laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės saugumui užtikrinti), bus nedelsiant įgyvendinama ir pradėdama taikyti valstybėms narėms, dalyvaujančioms taikant SIS 1+, nuo dienos, kurią Taryba nustatys vienbalsiu jos narių, atstovaujančių valstybių narių, dalyvaujančių taikant SIS 1+, vyriausybėms, sprendimu. Maždaug 2013 m. kovo mėn. pabaigoje suplanuotas visų valstybių narių perėjimas.

3-239-742

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la migration du système d'information Schengen (SIS +1) vers le système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II) - (y compris Royaume-Uni et Irlande). Le système d'information Schengen II permet l'introduction de nouvelles données, par exemple les données biométriques, de nouvelles indications et fonctionnalités renforçant l'espace de liberté, de sécurité et de justice en Europe. Le rapport vise à déterminer les modalités de migration des données selon la planification en vigueur : ainsi, l'approche retenue est que l'entrée en vigueur du cadre juridique du SIS II démarre à partir du moment où le premier Etat membre a effectué la migration vers le nouveau système.

3-239-750

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Apesar dos inúmeros problemas e atrasos que o Projeto do SIS II tem vindo a sofrer ao longo dos últimos anos, o PE apoiou sempre o SIS II, sustentando a necessidade de uma solução claramente comunitária e rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental. O SIS II deverá, igualmente, contribuir para um reforço da segurança e consagra um nível de proteção de dados mais elevado do que o atualmente existente. O Parlamento aceitou a proposta do Conselho no sentido de dividir a iniciativa da Comissão, criando uma segunda proposta que refletia de forma mais adequada a situação do Reino Unido e da Irlanda, o que levou à necessidade de o PE se ter que pronunciar também sobre esta proposta. A especificidade da situação relativa ao Reino Unido e à Irlanda decorre do facto de estes Estados-Membros só terem uma participação parcial em Schengen, nomeadamente no que diz respeito a medidas no âmbito da cooperação judiciária em matéria penal. Ambos os países não participam no atual SIS I+, mas irão participar no SIS II, pelo que é necessário tornar clara a sua especial situação, uma vez que não poderão tomar parte nos aspetos contemplados no Regulamento do SIS II (ex-1.º pilar), mas apenas nos aspetos contemplados na Decisão do SIS II (ex-3.º pilar).

3-239-812

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Protéger l'Europe, c'est d'abord garantir notre sécurité. Grâce à cette évolution du système d'information de Schengen, la clef de voûte de notre système de sécurité deviendra plus efficace et plus complète. Ce nouveau système nous permettra de renforcer l'efficacité des contrôles aux frontières, grâce notamment à de nouvelles données biométriques. Les informations seront mieux protégées, mieux utilisées : cela signifie moins de difficultés, moins d'erreurs, plus d'efficacité. J'ai voté en faveur de ce rapport, parce qu'il met notamment l'accent sur la protection des données : c'est le gage d'une confiance renforcée des citoyens, c'est le gage de sa réussite.

3-239-968

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O SIS (Sistema de Informação Schengen) é o instrumento mais importante para a segurança do espaço Schengen. O SIS II (a segunda geração SIS) torna possível adicionar novos dados, novos tipos de indicação e novas funções que poderão aumentar a segurança e levar a uma utilização mais inteligente da informação, através de alertas interligados. A migração SIS I + para o SIS II é regida por dois instrumentos legais: o Regulamento 1104/2008 no antigo primeiro pilar e a Decisão 2008/839/JAI do Conselho no antigo terceiro pilar. A presente proposta da Comissão procura fundir num os dois atos jurídicos de modo a refletir a supressão dos pilares. O Conselho pediu para dividir a proposta original em duas partes, uma das quais com a participação do Reino Unido e da Irlanda de modo a respeitar as suas posições específicas. É esta que aqui votámos. Nunca será demais frisar a importância do sistema de informação de Schengen para a segurança dos europeus, bem como a necessidade de esta migração decorrer com a máxima cautela e cuidado, no respeito pelos direitos dos cidadãos.

3-239-984

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Estamos perante o desenvolvimento de novas características no Sistema de Informação de Schengen, perante o seu aprofundamento. A migração para o SIS II implica que novas autoridades passarão a ter acesso ao mesmo, interligando alertas entre elas, adicionando novas categorias de dados (como o mandato de captura, dados biométricos como impressões digitais e fotografias) e uma plataforma

técnica para partilhar informação com o sistema de informação de vistos. Para além disso, este relatório defende que se vá ainda mais longe na retirada de competências dos Estados-Membros com a migração para o SIS II, acentuando o seu carácter federalista. Este processo acrescentará novos elementos a uma base de dados que é acessível a várias pessoas, não existindo total garantia de confidencialidade ou de não partilha desses dados com outras pessoas ou organizações. Reiteramos a denúncia de sempre às sérias ameaças para os direitos, liberdades e garantias dos cidadãos que decorrem da criação do Espaço Schengen. A migração do SIS I para o SIS II confirma esse rumo e merece da nossa parte viva rejeição.

3-239-992

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Systém SIS (Schengenský informačný systém) je jednoznačne najdôležitejší nástroj bezpečnosti v schengenskom priestore, ktorý sa oprávnene považuje za nosný pilier Európy bez hraníc a priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. SIS II (druhá generácia SIS) umožňuje doplniť nové údaje (najmä biometrické), nové typy označovania a nové funkcie, ktoré môžu zvýšiť bezpečnosť a viesť k inteligentnejšiemu využívaniu informácií prostredníctvom prepojených zápisov. Nový systém však musí byť najskôr otestovaný, najmä z hľadiska jeho stability, dostupnosti i výkonnosti. Prechod zo SIS 1+ na SIS II by sa mal začať hneď po úspešnom ukončení testovania, a to pravdepodobne v januári 2013. Parlament po niekoľko rokov presadzoval potrebu prijať jednoznačné riešenie na úrovni Únie a odmietal pokračovať vo využívaní medzivládnej štruktúry. Domnievam sa, že i to je jedným z dôvodov, prečo vysloviť podporu SIS II. Som presvedčená, že sa jedná o dôležitý nástroj na posilnenie bezpečnosti v schengenskom priestore, ukončenie medzivládneho riadenia systému a výrazné zlepšenie ochrany údajov a základných práv osôb. Mal by teda vstúpiť do platnosti čo najskôr.

3-239-996

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Il SIS II, al contrario del SIS 1+, non è un semplice sistema di informazione, ma verrà utilizzato come mezzo d'inchiesta di polizia, antiterrorismo e controllo dell'immigrazione. Considerando l'importanza del ruolo svolto da tale sistema, ritengo pertanto opportuno che ad esso partecipino anche il Regno Unito e l'Irlanda: il mio voto sarà, perciò, favorevole.

3-239-999

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Parlamentas nori kuo greičiau pereiti prie antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos ir todėl siūlo sudaryti du atskirus aktus: vieną atskirą su Anglija ir Airija, kitą – su visomis kitomis ES narėmis. SIS II yra esminė priemonė didesniai Šengeno erdvės saugumui užtikrinti, tarpvalstybiniam sistemoms valdymui nutraukti ir duomenų apsaugai bei pagrindinėms asmenų teisėms iš esmės pagerinti. Todėl SIS II turėtų įsigaliooti kuo anksčiau. Pasiūlymas padalijamas į dvi dalis. Padalinimas nieko nekeičia Jungtinės Karalystės ir Airijos dalyvavimo atžvilgiu, bet jį įgyvendinus randamas pageidautinas skaidresnis sprendimas.

3-240-000

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I would like to insist on the crucial role of SIS II in building a Europe without borders and increasing the security of the Schengen Area. I support the Commission's proposal related to the migration from SIS 1+ to SIS II. In parallel to its intention to apply the legal framework for SIS II from the moment the first Member State completes its switchover to the new system. I welcome the Commission's

proposal to provide for the possibility to co-finance certain national activities related to the migration up to 75 %. Nevertheless, given the political importance of the issue and its significant budget, I regret that the European Parliament is only limited to a consulting role.

3-240-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I congratulate the Commission on its proposal, which clarifies the legal framework applied to the migration from SIS1+ to SIS II, and particularly applauds the application of the legal framework of SIS II from the moment the first Member State completes its migration. This proposal reinforces legal certainty and prevents unnecessary expenses in the Member States.

3-240-750

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Il SIS II è uno strumento essenziale per rafforzare la sicurezza dell'area Schengen. Dobbiamo adoperarci tutti quanti per mettere fine alla gestione intergovernativa del sistema e migliorare considerevolmente la protezione dei dati e i diritti fondamentali degli individui. Il SIS II dovrà, pertanto, entrare in vigore nel più breve tempo possibile.

3-241-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport vise à accélérer la mise en place effective du système d'information Schengen II (SIS II). Je suis opposé à cette évolution du SIS. Il permet de conserver arbitrairement des données biométriques et de les transmettre à des organismes de sécurité de pays tiers. Je vote contre ce texte.

3-241-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The SIS II is an essential instrument with which to increase the security of the Schengen Area, end intergovernmental management of the system and considerably improve data protection and the fundamental rights of individuals. The SIS II should, therefore, enter into force at the earliest possible date. I totally agree with that.

3-241-437

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Antrosios kartos Šengeno informacinė sistema užtikrins didesnę saugumo laipsnį Šengeno erdvei, duomenų apsaugai ir pagrindinėms asmenų teisėms, taip pat sustiprins teisinį tikrumą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad perėjimas prie SIS II yra sudėtingas procesas. Siekiant užtikrinti sklandų perėjimą ir išvengti bet kokių praktinių priežiūros spragų, svarbu, kad visame perėjimo procese artimai dalyvautų visos atsakingosios institucijos. Be to, reikėtų užtikrinti, kad valstybės narės nepatirtų papildomų nereikalingų išlaidų. Taip pat ypatingas dėmesys turi būti skiriamas ES bei trečiųjų šalių piliečių apsaugos mechanizmui nustatyti. Siekiant užkirsti kelią perėjimo prie SIS II atidėliojimui, manau, kad yra tikslinga nustatyti galutinę perėjimo užbaigimo ir reglamento galiojimo pabaigos datą.

3-246-952

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O SIS (Sistema de Informação de Schengen) é o instrumento mais relevante para a segurança do Espaço Schengen, sendo justamente considerado a espinha dorsal de uma Europa sem fronteiras e do Espaço de

Liberdade, Segurança e Justiça. O SIS II (a Segunda Geração do SIS) permitirá a introdução de novos dados (nomeadamente a introdução de dados biométricos), novos tipos de indicações e novas funcionalidades, permitindo o reforço da segurança e uma utilização mais inteligente da informação através da interligação de "alertas". O SIS II é um instrumento essencial para reforçar a segurança do Espaço Schengen, pôr cobro à gestão intergovernamental do sistema e melhorar consideravelmente a proteção de dados e os direitos fundamentais dos indivíduos. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório para que o SIS II possa entrar em vigor o mais rápido possível como desejado na UE, incluindo o Reino Unido e a Irlanda. Felicito o meu colega Carlos Coelho pelo trabalho desenvolvido.

3-242-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The Rapporteur mainly addresses the concerns raised by EDPS (in particular, the mechanism of supervision of data processing during the migration, verification of data before the migration, deletion of old data after the migration). He also maintains the deadline for the transition in the migration instrument: 30 June 2013, otherwise another solution should be found. The Council decided to split the proposal into two almost identical documents, in one of which Great Britain and Ireland can participate (police cooperation), and in the other they cannot (refusal of entry, etc.). On 5 October the Parliament was consulted on the splitting, therefore it was decided to apply a simplified procedure in accordance with Rule 46(2). Since only one Member objected within a set time limit, both reports are deemed adopted without vote on particular amendments. Our group can support the initiative, since our concerns (data protection and final deadline) are fully taken into account (as we did in September 2008 while supporting migration instruments and in May 2010 when the current migration instruments were being amended).

3-242-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Um espaço de Liberdade, Segurança e Justiça entre os Estados-Membros, parte do Acordo Schengen, só é concretizável se tiver instrumentos eficazes, como o Sistema de Informação de Schengen de 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> geração. Voto favoravelmente esta proposta de migração do SIS I para o SIS II, por considerar fundamental que se passe de um sistema intergovernamental para um sistema da União, onde a proteção dos dados dos cidadãos deve permanecer um elemento essencial da proposta.

3-242-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la proiectul de regulament privind migrarea de la Sistemul de Informații Schengen (SIS 1+) la Sistemul de Informații Schengen din a doua generație (SIS II). Obiectivul prezentului regulament este reformarea într-un singur instrument juridic a Regulamentului (CE) nr. 1104/2008 și a Deciziei 2008/839/JAI ale Consiliului. Prezentul regulament stabilește atribuțiile și responsabilitățile Comisiei și ale statelor membre participante la SIS 1+ cu privire la întreținerea și continuarea dezvoltării SIS II, testarea completă a SIS II, testarea informațiilor suplimentare, continuarea dezvoltării și a testării unui sistem de conversie, instituirea și testarea unei structuri de migrare provizorii și migrarea de la SIS 1+ la SIS II. Dezvoltarea SIS II trebuie finalizată până la 30 iunie 2013, cel târziu. Bulgaria și România participă la acest proces în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) din Actul de aderare din 2005 și cu Decizia 2010/365/UE a Consiliului din 29 iunie 2012 privind aplicarea dispozițiilor acquis-ului Schengen referitoare la Sistemul de Informații Schengen în

Republica Bulgaria și în România. Pe lângă înregistrarea de căutări automate, statele membre și Comisia ar trebui să se asigure că, în timpul migrației de la SIS 1+ la SIS II, normele aplicabile privind protecția datelor sunt respectate pe deplin.

3-242-875

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Das SIS ist das bedeutendste Instrument für die Sicherheit des Schengen-Raumes, der als Rückgrat eines Europas ohne Grenzen sowie des Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechtes gilt. Das SIS II ermöglicht die Eingabe neuer Daten (wie biometrischer Daten), neue Arten von Angaben und neue Funktionen, wodurch die Sicherheit erhöht und durch die Verknüpfung von "Warnungen" eine intelligentere Nutzung der Informationen ermöglicht wird. Der Umstieg soll im Januar 2013 beginnen.

3-244-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Tutti noi sappiamo che il sistema d'informazione Schengen (SIS) rappresenta lo strumento principale per la sicurezza dello spazio Schengen ed è considerato, infatti, la colonna portante di un'Europa senza confini e dello spazio di libertà, sicurezza e giustizia. Ora ci troviamo alla vigilia dell'entrata in vigore di un SIS di seconda generazione, che permetterà di introdurre nuovi dati, nuovi tipi di segnalazioni e nuove funzioni, permettendo di rafforzare la sicurezza e di utilizzare in modo più efficiente le informazioni mediante l'interconnessione delle segnalazioni.

Prima che il nuovo sistema possa essere operativo, è necessario un test per valutare se il SIS II rispetti tutti i requisiti tecnici e funzionali richiesti, nonché gli altri requisiti necessari a livello di stabilità, capacità di risposta e prestazione. Ho espresso il mio voto favorevole poiché ritengo che il SIS II possa rappresentare uno strumento essenziale per rafforzare la sicurezza dello spazio Schengen, porre fine alla gestione intergovernativa del sistema e migliorare considerevolmente la protezione dei dati e i diritti fondamentali degli individui. Mi auguro che il SIS II possa, pertanto, entrare in vigore nel più breve tempo possibile.

3-245-000

**Ἐκθεση : Carlos Coelho (A7-0370/2012)**

3-245-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por felicitar a Comissão por esta proposta, que clarifica o quadro jurídico aplicável à migração do SIS 1+ para o SIS II e saúdo, especialmente, a aplicação do quadro jurídico do SIS II a partir do momento em que o primeiro Estado-Membro conclua a transferência do seu sistema. Esta proposta, a meu ver, reforça a segurança jurídica e evita despesas desnecessárias nos diversos Estados-Membros. Considero ainda positiva a possibilidade de co-financiamento comunitário de eventuais despesas que os Estados-Membros venham a ter no âmbito do processo de migração. No entanto, lamento o atraso com que a Comissão apresentou esta iniciativa.

3-245-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le système d'information Schengen (SIS) est l'instrument principal pour la sécurité de l'espace Schengen. Pour cette raison, j'ai soutenu sa mise à jour, qui se caractérise par une intégration des données biométriques des

documents d'identité. Ce texte a également permis de renforcer la protection des données des citoyens européens, et définir des modalités de financement de ce système d'information essentiel à la sécurité des ressortissants européens.

3-245-468

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Sistema de Informação de Schengen (SIS) é a espinha dorsal de uma Europa sem fronteiras e do Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça. A segunda geração do SIS (SIS II) irá permitir a introdução de novos dados nomeadamente a introdução de dados biométricos, novos tipos de indicações e novas funcionalidades que irão reforçar a segurança e uma utilização mais inteligente da informação. O início da migração para o SIS II está previsto para o início de janeiro do próximo ano. O SIS II é um instrumento essencial para reforçar a segurança do Espaço Schengen e pôr cobro à gestão intergovernamental do sistema. Há vários anos que o Parlamento Europeu sustenta a necessidade de uma solução claramente comunitária, rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental. Essa é uma das razões pelas quais se apoia o SIS II. Apesar do apoio à proposta da Comissão Europeia, o presente relatório, que mereceu o meu apoio, considera fundamental o reforço das normas relativas à proteção dos dados e a necessidade de se garantir uma supervisão eficiente desta migração complexa. Dada a relevância política da matéria e a sua importância em termos orçamentais, deplora-se que o Parlamento apenas seja consultado.

3-245-484

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi taikant antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) galima užtikrinti ne tik didesnę saugumą ir pažangesnę informacijos naudojimą taikant tarpusavyje susietus perspėjimus, bet naudoti naujo tipo nuorodas ir naujas funkcijas. Perėjimas nuo šiuo metu taikomos SIS 1+ prie SIS II reglamentuojamas dviem teisinėmis priemonėmis – pagal buvusį pirmąjį ramstį parengtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1104/2008 ir pagal buvusį trečiąjį ramstį parengtu Tarybos sprendimu 2008/839/TVR. Remiantis dabartiniu Komisijos pasiūlymu šie du teisės aktai išdėstyti nauja redakcija viename akte – taip atsižvelgta į ramsčių panaikinimą (COM(2012) 81).

3-245-492

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à la migration du système d'information Schengen (SIS +1) vers le système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II) - (sans le Royaume-Uni et Irlande). Le système d'information Schengen II permet l'introduction de nouvelles données, par exemple les données biométriques, de nouvelles indications et fonctionnalités renforçant l'espace de liberté, de sécurité et de justice en Europe. Le rapport vise à déterminer les modalités de migration des données selon la planification en vigueur : ainsi, l'approche retenue est que l'entrée en vigueur du cadre juridique du SIS II démarre à partir du moment où le premier Etat membre a effectué la migration vers le nouveau système.

3-245-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Apesar dos inúmeros problemas e atrasos que o Projeto do SIS II tem vindo a sofrer ao longo dos últimos anos, o PE apoiou sempre o SIS II, sustentando a necessidade de uma solução claramente comunitária e rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental. O SIS II deverá, igualmente, contribuir



para um reforço da segurança e consagra um nível de proteção de dados mais elevado do que o atualmente existente. Estas propostas garantem uma maior clareza jurídica e evitam despesas suplementares, em que o quadro legal do SIS II deverá ser aplicado a partir do momento em que o primeiro Estado-Membro conclua a transferência. Prevendo, igualmente, a possibilidade de cofinanciamento comunitário de forma a garantir a migração atempada dos Estados-Membros. Introduzi alterações que permitem reforçar as normas relativas à proteção de dados, garantindo uma supervisão eficiente deste complexo processo e uma transição suave para o novo sistema, garantir que o PE seja mantido informado durante todo o processo, bem como o resultado final e garantir a qualidade e exatidão dos dados, assegurando a eliminação de quaisquer dados que não tenham sido transferidos. São inaceitáveis quaisquer novos atrasos, pelo que o PE não aceita retirar da proposta qualquer alusão à data para a entrada em vigor do sistema, tendo proposto junho de 2013.

3-245-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O SIS (Sistema de Informação Schengen) é o instrumento mais importante para a segurança do espaço Schengen. O SIS II (a segunda geração SIS) torna possível adicionar novos dados, novos tipos de indicação e novas funções que poderão aumentar a segurança e levar a uma utilização mais inteligente da informação, através de alertas interligados. A migração SIS 1 + para o SIS II é regida por dois instrumentos legais: o Regulamento 1104/2008 no antigo primeiro pilar e a Decisão 2008/839/JAI do Conselho no antigo terceiro pilar. A presente proposta da Comissão procura fundir num os dois atos jurídicos de modo a refletir a supressão dos pilares. O Conselho pediu para dividir a proposta original em duas partes, uma das quais sem a participação do Reino Unido e da Irlanda. É esta que aqui votamos. Apesar das críticas de que é alvo, o espaço Schengen constitui uma importante conquista para os europeus. Ter um sistema de informação que efetivamente assegure a segurança no seu seio é um contributo para a sua durabilidade.

3-246-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Neste caso, não é considerada a participação do Reino Unido e da Irlanda. Mas a nossa posição é, evidentemente, a mesma que a manifestada no anterior relatório (com a participação destes dois países). Votámos contra. A migração para o SIS II acarreta o desenvolvimento de novas características no sistema, alargando o seu acesso a novas autoridades, interligando alertas entre elas, adicionando novas categorias de dados (como o mandato de captura, dados biométricos como impressões digitais e fotografias) e uma plataforma técnica para partilhar informação com o sistema de informação de vistos. São elementos de preocupação acrescida quanto a um sistema (e ao Espaço a que serve) que desde a sua origem comportou sérias ameaças aos direitos, liberdades e garantias dos cidadãos.

3-246-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Systém SIS (Schengenský informačný systém) je jednoznačne najdôležitejší nástroj bezpečnosti v schengenskom priestore, ktorý sa oprávnenne považuje za nosný pilier Európy bez hraníc a priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. SIS II (druhá generácia SIS) umožňuje doplniť nové údaje (najmä biometrické), nové typy označovania a nové funkcie, ktoré môžu zvýšiť bezpečnosť a viesť k inteligentnejšiemu využívaniu informácií prostredníctvom prepojených zázpisov. Prechod zo SIS 1+ na SIS II by sa mal začať hneď po úspešnom ukončení testovania, a to pravdepodobne v januári 2013. Po diskusii členských štátov došla Rada k názoru, že je vhodnejšie rozčleniť návrh Komisie do dvoch textov: jedného, ktorý sa týka účasti

Spojeného kráľovstva a Írska, a jedného, na ktorom sa nezúčastnia. Výsledné dva texty Rady prakticky zodpovedajú pôvodnému návrhu Komisie. Parlament bol rovnako o tomto kroku informovaný. Po niekoľko rokov presadzoval potrebu prijať jednoznačné riešenie na úrovni Únie a odmietal pokračovať vo využívaní medzivládnej štruktúry. Domnievam sa, že i to je jedným z dôvodov, prečo vysloviť podporu SIS II. Som presvedčená, že sa jedná o dôležitý nástroj na posilnenie bezpečnosti v schengenskom priestore, ukončenie medzivládneho riadenia systému a výrazné zlepšenie ochrany údajov a základných práv osôb. Mal by teda vstúpiť do platnosti čo najskôr.

3-246-875

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de ce rapport afin de soutenir l'effort d'amélioration du cadre juridique applicable pour la migration du SIS I+ vers le SIS II. Le Parlement européen fait preuve ici de la meilleure volonté pour assurer cette migration dans les meilleures conditions et permettre aux États membres qui le nécessiteraient de bénéficier de fonds sur le budget 2012. Plusieurs amendements sont également nécessaires pour garantir une meilleure protection des données dans le cadre de la migration. Je regrette toutefois que, sur un dossier aussi important pour nos citoyens et la sécurité de l'espace Schengen, le Parlement ne soit ici que simplement consulté. Enfin, la question du "deux poids, deux mesures" reste maintenue s'agissant du traitement de la Bulgarie et de la Roumanie dans ce dossier. Je souhaite que cette approche ne soit bientôt plus qu'une histoire du passé.

3-246-437

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Šengeno informacinė sistema (SIS) – neabejotinai svarbiausia priemonė Šengeno erdvės, kuri teisėtai laikoma Europos pagrindu, t. y. erdvės be sienų ir laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, saugumui užtikrinti. Taikant antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą (SIS II) galima įkelti naujus duomenis (pirmiausia biometrinius), naudoti naujo tipo nuorodas ir naujas funkcijas. Taip bus galima užtikrinti didesnę saugumą ir pažangesnę informacijos naudojimą taikant tarpusavyje susietus perspėjimus. Teisinė SIS II sistema bus taikoma nuo tada, kai perėjimo procesą baigs pirmoji valstybė narė. Taip bus sustiprinamas teisinis tikrumas ir užkertamas kelias nereikalingoms išlaidoms valstybėse narėse.

3-249-500

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Carlos Coelho relatif à la migration du système d'information Schengen (SIS 1+) vers le système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II) (sans le Royaume-Uni et l'Irlande). Ce rapport a été soutenu à une large majorité: 604 voix pour, 53 contre et 35 abstentions. Je m'en félicite. Ce système d'information Schengen est de loin l'instrument principal de la sécurité de l'espace Schengen. Il est l'épine dorsale de l'Europe sans frontière et de l'espace de liberté, de sécurité et de justice. Le SIS II permettra l'introduction de nouvelles données (notamment biométriques), de nouveaux types d'indications et de nouvelles fonctionnalités, qui garantiront le renforcement de la sécurité et une utilisation plus intelligente de l'information.

3-246-000

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – The European area of freedom, security and justice relies on the Schengen Information System (SIS).

With SIS II, the system's second generation, data will be better secured and shared information used more efficiently. The migration from SIS 1+ to SIS II will be challenging and should take place as early as possible. In this respect, I welcome the Commission's proposal to apply the legal framework for SIS II from the moment the first Member State completes its switchover to the new system. This will reinforce legal certainty and prevent unnecessary expenses in the Member States.

However, if we want SIS II to reach its full potential, we must make sure that it receives data of high-quality. Prior to the start of the migration from SIS 1+ to SIS II, Member States must verify that all the personal data to be migrated to SIS II are accurate, up-to-date and lawful in accordance with Decision 2007/533/JHA. The success of the migration will be determined by the Member States' cooperation.

3-246-937

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – For several years, Parliament has upheld the need for a clear Community solution and rejected the continued use of an intergovernmental structure. This is one of the reasons why I support the SIS II.

3-241-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório refere-se ao mesmo assunto tratado no relatório A7-0368/2012 mas não inclui o Reino Unido e a Irlanda. Na verdade, na sequência das discussões entre os Estados-Membros, o Conselho considerou mais apropriado dividir a proposta da Comissão em dois textos: um no qual participam o Reino Unido e a Irlanda e outro em que não participam. O SIS II (a Segunda Geração do SIS) permitirá a introdução de novos dados (nomeadamente a introdução de dados biométricos), novos tipos de indicações e novas funcionalidades, permitindo ainda o reforço da segurança e uma utilização mais inteligente da informação através da interligação de "alertas". O SIS é também reconhecido como um instrumento essencial para reforçar a segurança do Espaço Schengen, pôr cobro à gestão intergovernamental do sistema e melhorar consideravelmente a proteção de dados e os direitos fundamentais dos indivíduos, factos que me levam a votar favoravelmente o presente relatório. Felicito o relator, meu colega Carlos Coelho, pelo trabalho aqui desenvolvido.

3-246-968

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'obiettivo, perseguito dagli Accordi di Schengen, della creazione di uno spazio comune europeo privo di frontiere interne in cui fosse assicurata la libera circolazione di persone, merci, servizi e capitali ha imposto l'introduzione di diverse e più stringenti regole di cooperazione giudiziaria e di polizia. L'architettura del nuovo sistema consentirà di rafforzare la sicurezza e, tramite l'introduzione di nuovi dati, renderà più efficace la raccolta di informazioni. Credo che attraverso il passaggio dall'uno all'altro sistema potrà essere implementata più efficacemente la cooperazione tra le autorità di controllo degli Stati membri. In questo modo sarà possibile, a mio avviso, affrancarsi da una visione intergovernativa, attraverso la gestione comune dei controlli alle frontiere. Con l'auspicio che, spinti dalla necessità di garantire la protezione dei dati e dei diritti fondamentali degli individui, al SIS II venga data attuazione nel più breve tempo possibile, esprimo il mio voto favorevole.

3-247-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Por questões de segurança jurídica, o Conselho deliberou que esta proposta deveria ser dividida em duas, uma contendo a participação do Reino Unido e da Irlanda, e a outra não. Um espaço de Liberdade, Segurança e Justiça entre os Estados-Membros, parte do Acordo Schengen, só é concretizável se tiver instrumentos eficazes, como o Sistema de Informação de Schengen de 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> geração. Voto favoravelmente esta proposta de migração do SIS I para o SIS II, por considerar fundamental que se passe de um sistema intergovernamental para um sistema da União, onde a proteção dos dados dos cidadãos deve permanecer um elemento essencial da proposta.

3-247-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A migração para o SIS II acarreta o desenvolvimento de novas características no sistema, alargando o seu acesso a novas autoridades, interligando alertas entre elas, adicionando novas categorias de dados (como o mandado de captura, dados biométricos como impressões digitais e fotografias) e uma plataforma técnica para partilhar informação com o sistema de informação de vistos. Para além disso, este relatório defende que se vá ainda mais longe na retirada de competências dos Estados-Membros com a migração para o SIS II, acentuando o seu caráter federalista. Este processo acrescentará novos elementos a uma base de dados que é acessível a várias pessoas, não existindo total garantia de confidencialidade ou de não partilha desses dados com outras pessoas ou organizações. Pela nossa parte, estivemos e continuamos a estar entre aqueles que desde sempre denunciaram os elevados riscos para os direitos, liberdades e garantias dos cidadãos, que decorrem da criação do Espaço Schengen. A migração do SIS I para o SIS II confirma esse rumo e merece da nossa parte a sua rejeição.

3-248-000

**Ἐκθεσις: Carlos Coelho (A7-0368/2012) και (A7-0370/2012)**

3-245-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl perėjimo nuo Šengeno informacinės sistemos (SIS 1+) prie antrosios kartos sistemos (SIS II). SIS buvo sukurta Šengeno erdvės valstybių sienų kontrolės panaikinimui suderinti. Jos paskirtis – palaikyti viešąją tvarką ir visuomenės saugumą, įskaitant nacionalinį saugumą. Ši sistema padeda keistis informacija tarp valstybių narių ir suteikia vartotojams (policijos departamentam, ambasadoms ir konsulatam, migracijos įstaigoms ur kt.) realiu laiku priėjimą prie duomenų, reikalingų jų funkcijoms vykdyti. SIS II yra priemonė, skirta didesniam Šengeno erdvės saugumui, veiksmingesnei duomenų apsaugai bei pagrindinėms žmogaus teisėms užtikrinti. Taikant antrosios kartos Šengeno informacinę sistemą į ją galima įkelti naujus duomenis, naudoti naujo tipo nuorodas ir atlikti naujas funkcijas. Pritariu siūlymams užtikrinti veiksmingą sudėtingo perėjimo proceso priežiūrą bei skatinimui Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui ir valstybių narių valdžios institucijoms glaudžiau bendradarbiauti įgyvendinant šį perėjimą.

3-245-496

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar necessária uma solução claramente comunitária para o assunto em apreço, rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental, e pelo facto da aplicação

do quadro jurídico do SIS II reforçar a segurança jurídica e evitar a assunção de despesas pelos diversos Estados-Membros.

3-245-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce la protection de l'espace Schengen grâce à l'utilisation de nouveaux outils informatiques qui permettront une meilleure coordination entre les Etats membres. L'Europe se doit de se doter d'instruments fiables dans le but de renforcer sa cohésion et l'efficacité de ses politiques intérieures. L'Union européenne a permis à tout citoyen européen de pouvoir se déplacer librement au sein de l'espace Schengen. Cette réelle avancée a un impact direct sur nos concitoyens et leur mobilité, mais il reste essentiel de pouvoir contrôler les flux migratoires afin d'éviter de faire de notre territoire une passoire. Le nouvel outil technologique permettra de renforcer la confiance des citoyens européens en une Europe protectrice.

3-245-875

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât consider că Parlamentul European are responsabilitatea de a participa la respectarea termenelor de implementare a SIS II, acest regulament fiind parte componentă a procesului de migrare la noul Sistem de Informații Schengen. Rapoartele pentru migrația la SIS II au fost adoptate în Comisia LIBE printr-o procedură simplificată, pentru a pune cât mai repede la dispoziția Comisiei și statelor membre atât instrumentele legale, cât și fondurile necesare pentru trecerea la noua generație SIS. Sper ca și Comisia, și statele membre să își respecte angajamentele și să respecte întocmai responsabilitățile care le revin și calendarul de implementare a SIS II.

3-245-968

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Gostaria de começar por felicitar o colega Carlos Coelho pela excelência do trabalho realizado na preparação dos relatórios sobre a proposta de regulamento do Conselho relativa à migração do Sistema de Informação de Schengen (SIS + 1) para o Sistema de Informação de Schengen de segunda geração (SIS II). O SIS é o instrumento mais importante na segurança do Espaço Schengen que potencia a existência de uma Europa sem fronteiras, ou seja, um "Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça". O SIS II é um sistema de controlo das nossas fronteiras que vai substituir o sistema atual, introduzindo um conjunto de novas funcionalidades (como a utilização de dados biométricos) de modo a responder ao aumento de pedidos e resolver as questões objeto de reclamação. Trata-se de um sistema mais seguro e que permite uma utilização mais eficiente dos dados disponíveis.

3-249-000

**Mariya Gabriel (PPE)**, *in writing*. – I supported the two reports on the migration from SIS 1+ to SIS II, because I consider these reports a step forward. SIS II is one of the most important tools for the Schengen Area. The European Parliament rejects the continued use of an intergovernmental structure. It has always supported the evolution of the Schengen Area and the establishment of SIS II, which will be a truly European System. SIS II will make it possible to add new data (e.g. biometric data) and new functions, which can increase security across the EU and try to stop eventual threats to the overall security of the Schengen Area. SIS II will be a useful tool to fight organised crime, to detect criminal networks and to find missing persons. That is one of the reasons why I also appreciate the work that has

been done by colleagues in the LIBE Committee. Finally, I voted for the report, because it aims to foster the area of freedom, security and justice, but more importantly because the SIS II is an essential instrument that will considerably improve data protection and the fundamental rights of individuals.

3-246-375

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur des deux textes qui concernent la migration du système d'information Schengen I (SIS I) vers le système SIS II. Notre premier message est clair : cela fait plusieurs années que cette migration a été décidée, elle a pris beaucoup de retard, il est temps que ce système soit mis en place, de manière effective et efficace dans tous les Etats membres : nous exhortons ainsi le Conseil à mettre en route sans plus aucun délai ce système. Au delà, le SIS est une composante essentielle du système de l'espace Schengen et de l'architecture européenne de lutte contre la criminalité organisée et pour la sécurité intérieure. Cette deuxième version permettra de moderniser cette base de données et surtout d'en faire une structure centrale et communautarisée. Cette migration et plus largement cette base de données sont soumises à un principe absolument fondamental (et rappelé dans nos deux textes) : des règles sévères de protection des données personnelles.

3-246-944

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que la migración del sistema de información SIS I+ al SIS II se está realizando sin garantizar la plena seguridad de la información que contiene. La propuesta tiene puntos positivos relativos a la seguridad jurídica al extender el marco legal del sistema SIS II al periodo de adaptación de los sistemas nacionales al SIS II, evitando de esta manera innecesarios gastos en el presupuesto europeo. No obstante, ya tenía serias dudas sobre la seguridad y protección de datos dentro del SIS I+ y la migración al nuevo SIS II traerá la introducción de nuevos datos, tipos de alarmas y funcionalidades sin una completa garantía de seguridad en la protección de los datos. Debido a esta laguna en la seguridad de los datos de los europeos solo puedo posicionarme en contra de este informe.

3-246-960

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O Sistema de Informação de Schengen (SIS) é a espinha dorsal de uma Europa sem fronteiras e do espaço de liberdade, segurança e justiça. A segunda geração do SIS (SIS II) irá permitir a introdução de novos dados (nomeadamente a introdução de dados biométricos), novos tipos de indicações e outras funcionalidades, que irão reforçar a segurança a par da utilização mais inteligente da informação. O início da migração para o SIS II está previsto para o início de janeiro do próximo ano. O SIS II apresenta-se como um instrumento essencial no reforço da segurança do Espaço Schengen. Há vários anos que o Parlamento Europeu sustenta a necessidade de uma solução claramente comunitária, rejeitando a continuação de uma arquitetura intergovernamental. Essa é uma das razões pelas quais se apoia o SIS II. Apesar da aprovação da proposta da Comissão Europeia, o presente relatório, que mereceu o meu apoio, considera fundamental o reforço das normas relativas à proteção dos dados e a necessidade de se garantir uma supervisão eficiente desta migração complexa. Por fim, o relator lamenta que o Parlamento Europeu apenas seja consultado, dada a relevância política da matéria e a sua importância em termos orçamentais.

3-247-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous faisons valoir depuis plusieurs années la nécessité d'une solution ouvertement communautaire, qui rejette la poursuite d'une architecture intergouvernementale. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons toujours soutenu le SIS II. Cependant, cela ne m'empêchera pas de regretter avec une certaine amertume que nous, parlementaires européens, ne soyons que consultés, compte tenu non seulement de l'importance politique de ce dossier, mais aussi de son large impact budgétaire.

3-250-000

**Ἐκθεση : Eva Lichtenberg (A7-330/2012)**

3-250-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, manifestando, desde já, a minha satisfação, pelo facto do Relatório colocar o cidadão europeu no centro dos procedimentos de infração, uma vez que estes desempenham um papel crucial ao assegurar o respeito pela lei da União Europeia. Penso ser necessário que a Comissão apresente já uma proposta que inclua procedimentos administrativos em casos de infração. Do meu ponto de vista, é essencial dar a necessária ênfase à natureza essencial da lei, o princípio da certeza legal, transparência e proporcionalidade, para uma correta e adequada aplicação da lei. Considero ainda ser necessário um Guia com orientações claras, de modo a evitar má interpretação da lei da União Europeia.

3-250-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport adopté par le Parlement européen, et que j'ai soutenu, se penche sur plusieurs communications récentes de la Commission européenne. Ce rapport d'évaluation concernant l'application du droit communautaire permet de dresser un état des lieux des relations entre l'Union européenne et les citoyens lorsque des plaintes sont déposées. Le Parlement a mis l'accent particulièrement sur la primauté du droit, le principe de sécurité juridique et de transparence.

3-250-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl Komisijos 28-osios ataskaitos dėl ES teisės aktų taikymo kontrolės (2010m.) vertinimo. Valstybių narių tinkamas ES teisės aktų taikymas yra pagrindinė Europos Sąjungos veikimo sąlyga, todėl pritariu siekiui supaprastinti jų įgyvendinimą, taikymą ir vykdymą valstybėse narėse. „EU Pilot“ sistema atliko pagrindinį vaidmenį mažinant galimų pažeidimų taikant ES teisę skaičių. Ši sistema yra skirta piliečių ir įmonių užklausoms ir skundams, kuriuose keliamas teisingo ES teisės taikymo klausimas, nagrinėti. „EU Pilot“ taikoma, kai reikia, kad valstybės narės paaiškintų faktinę arba teisinę poziciją: per trumpą laiką jos turi pasiūlyti sprendimą ES teisės pažeidimams pašalinti. Pritariu siūlymui sistemoje nurodyti skundo teikėjui suteiktas teises ar apsaugos priemonės. Taip pat Komisija turėtų veiksmingiau užtikrinti, kad valstybės narės ES aplinkos apsaugos teisės aktus, kuriuos taikant padaroma daugiausia pažeidimų, į nacionalinę teisę perkeltų laiku ir tinkamai. Būtina gerinti ir koordinuoti nacionalinių teisėjų, teisininkų, administracijų pareigūnų ir valstybės tarnautojų, taikančių ES teisę, mokymą.

3-250-468

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Mi astengo nella votazione sulla relazione della on. Lichtenberger. Pur essendoci molti punti condivisibili in essa, ritengo che le posizioni della relatrice siano eccessivamente critiche nei confronti degli Stati e che la soluzione non sia da ricercare nel potenziamento fine a sé stesso del controllo da parte dell'UE, ma in una maggiore collaborazione e coordinamento fra le istituzioni europee, i Paesi Membri e in particolare i giudici nazionali, che svolgono un ruolo essenziale nell'applicazione del diritto comunitario.

3-250-484

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi šiuo pasiūlymu siekiama suderinti 10 reglamentų prekybos politikos srityje su naujosiomis pirminės teisės nuostatomis pagal Lisabonos sutartį. Konkrečiau, juo siekiama suderinti reglamentus su 290 straipsnio nuostatomis, pagal kurias deleguotieji aktai pirmą kartą įtraukiami į Europos Sąjungos teisę. Pagal šį straipsnį teisės aktų leidėjui suteikiama galimybė Komisijai deleguoti įgaliojimą priimti visuotinai taikomus įstatymo galios neturinčius teisės aktus, kuriais papildomos ar iš dalies keičiamos neesminės įstatymo galią turinčio teisės akto nuostatos. Šiuo atveju, manau, jog yra būtina iš dalies pakeisti pagrindinių teisės aktų konstatuojamąsias dalis, siekiant paaiškinti deleguotųjų aktų taikymo tvarką ir tiksliai apibrėžti delegavimo tikslą, turinį ir taikymo sritį. Taip pat būtų pravartu prieš rengiant ir įgyvendinant deleguotuosius aktus Parlamento ekspertams užtikrinti galimybę dalyvauti Komisijos rengiamuose ekspertų posėdžiuose.

3-250-492

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif au contrôle de l'application du droit de l'Union européenne. Ce rapport met l'accent sur l'importance de la prééminence du droit européen et de la Charte des droits fondamentaux, et sur l'insatisfaction des citoyens européens en ce qui concerne le respect de leurs droits. Cet état de fait est régulièrement débattu au sein de la commission des pétitions dont je suis membre. Il est essentiel que la Commission européenne ait les moyens de s'assurer que le droit communautaire est correctement appliqué sur le territoire européen. Cette stratégie de contrôle doit s'incarner dans une action préalable de soutien de la Commission européenne vers les Etats membres dans la transposition des directives et dans une action a posteriori de sanction financière si le droit communautaire n'est pas transposé dans les délais impartis au sein de la législation nationale. Pour ce faire, les procédures d'infraction doivent être exécutées à la lumière d'une enquête sur le terrain de la bonne application des dispositions.

3-250-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Lichtenberger relatif au contrôle de l'application du droit de l'Union européenne. J'estime que le Parlement européen doit mettre l'accent sur la primauté du droit, et sur les principes de sécurité juridique et de transparence. Je note que davantage d'efforts devraient être consentis afin d'améliorer et de coordonner la formation judiciaire pour les juristes de l'administration nationale ainsi que les autorités régionales et locales au niveau européen.



3-250-625

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que os tribunais nacionais nos Estados-Membros desempenham um papel vital na aplicação do Direito da UE pelo que os esforços da União para melhorar e coordenar a formação judicial para os magistrados nacionais, os profissionais do Direito e os funcionários públicos nas administrações nacionais deve ser objeto de todo o apoio, havendo que promover as ações nesta área a fim de corresponder à ideia de uma União baseada no primado do Direito.

3-250-718

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – În procesul de aplicare a legislației europene la nivelul statelor membre, un rol important îl joacă instanțele naționale. Pentru îmbunătățirea acestui proces, este esențială continuarea procesului de pregătire juridică a tuturor autorităților din domeniul juridic, judiciar și administrativ, pe de o parte, dar și a reprezentanților profesiunilor juridice și ai administrațiilor naționale. Acest efort constant va conduce la respectarea conceptului unei Uniuni bazate pe statul de drept.

3-250-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Sendo a União Europeia uma construção jurídica, assente em Tratados e atos legislativos, é fundamental que a aplicação destes seja correta e uniforme, nos 27 Estados-Membros. Porém, sabemos que é frequente que os Estados não apliquem ou transponham pontualmente as normas provenientes do direito da União Europeia ou que as apliquem ou transponham de forma deficiente ou incompleta. É por isso fundamental que os Estados-Membros não subestimem o valor da aplicação correta e tempestiva do Direito da UE e que a Comissão vá mantendo o Parlamento devidamente informado sobre o estado da aplicação do Direito da União Europeia. É também essencial que os tribunais nacionais nos Estados-Membros desempenhem o seu papel basilar na aplicação do Direito da UE, sendo necessário melhorar e coordenar a formação judicial para os magistrados nacionais e demais profissionais do Direito, para que estes tenham um conhecimento adequado sobre o Direito da UE, passo fundamental para assegurar uma aplicação uniforme e adequada nos vários Estados.

3-250-812

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Todos conhecemos o esforço hercúleo que cada norma aprovada por este Parlamento exige, desde simples contactos a negociações, compromissos, votações, etc., tudo em prol da melhoria da qualidade de vida dos cidadãos europeus que nos elegeram. Todavia, quando se compara todo este labor com o tempo que medeia entre a aprovação de um regulamento ou uma diretiva por parte do Parlamento Europeu e a sua transposição por todos os Estados-Membros (EM) que se encontram vinculados a esses normativos, ficamos com a sensação de que tal esforço não é devidamente valorizado. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Eva Lichtenberger sobre o 28.º Relatório Anual sobre o controlo do direito da União Europeia (UE) relativo ao ano de 2010, porque chama a atenção para algumas práticas condenáveis por parte dos EM de não transporem para a legislação nacional as diretivas comunitárias – ou de as não transporem em tempo útil –, incentivando a aplicação de sanções financeiras por parte da Comissão. Os cidadãos e os consumidores europeus estão no centro da aplicação do direito comunitário e exigem que a sua aplicação seja célere. Não há justiça se esta não for feita em tempo útil.

3-250-875

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito.* – Este relatório avança com uma apreciação das comunicações da Comissão relativas à aplicação do Direito da UE (2010). As “infrações ao mercado interno” são das mais referidas, sendo ponto de partida para o habitual e inaceitável cortejo de pressões sobre os Estados-Membros para transporem para o direito interno as Diretivas que abrem caminho ao aprofundamento do mercado interno – por mais atentatórias que sejam dos seus interesses, dos interesses da esmagadora maioria das suas populações (e são-no frequentemente). Neste relatório, defendem-se sanções financeiras aos Estado-Membros que se atrasem na transposição de uma Diretiva, recorrendo-se ao Tribunal Europeu de Justiça. Ou seja, chantagem – pura e dura – sobre os Estados-Membros, para os forçar a aceitar imposições independentemente da posição e interesses dos seus cidadãos. Inaceitável! Evidentemente, votámos contra.

3-250-968

**Lorenzo Fontana (EFD),** *per iscritto.* – Considero la presente relazione condivisibile, soprattutto relativamente alla necessità da parte del Parlamento di sottolineare l'importanza rivestita dai principi di trasparenza, chiarezza giuridica e proporzionalità per garantire una tempestiva e corretta applicazione del diritto dell'Unione. Tuttavia, l'approccio nei confronti degli Stati membri è particolarmente rigido e critico e la relazione nel suo complesso si pone a favore di un potenziamento del controllo da parte dell'Unione. Per questi motivi, ho ritenuto opportuno astenermi.

3-251-000

**Małgorzata Handzlik (PPE),** *na piśmie.* – Regularnie podkreślam, że właściwa transpozycja prawa unijnego do krajowych porządków prawnych jest kluczowa dla poprawnego i skutecznego działania jednolitego rynku, dlatego poparłam sprawozdanie. Niestety w przypadku wielu dyrektyw państwa członkowskie nie dotrzymują terminów implementacji bądź implementują prawo unijne niewłaściwie. Z tego też powodu dobre, skuteczne prawo nie może funkcjonować. Za absolutnie konieczne uważam bardziej ambitne wdrażanie przepisów.

Komisja Europejska ma środki, aby zmotywować państwa członkowskie do sprawnego wdrażania prawa unijnego, i musi je stosować. Procedura przed Trybunałem Sprawiedliwości UE jest jednym z takich środków i Komisja powinna go wykorzystywać, by gwarantować punktualną i poprawną transpozycję unijnej legislacji przez państwa członkowskie, zwłaszcza odnośnie do spraw środowiskowych, które stanowią jeden z najbardziej podatnych na występowanie uchybień obszarów polityki.

W pełni zgadzam się, że ogromną rolę odgrywają sądy krajowe w państwach członkowskich, jeżeli chodzi o stosowanie prawa UE, dlatego też należy nasilić szkolenia dla sędziów, prawników i urzędników. Należy również podkreślić, iż kluczową rolę odgrywają obywatele jako skarżący. To właśnie oni są najbardziej poszkodowani niewdrażaniem czy nieskutecznym wdrażaniem przepisów unijnych.

3-251-250

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu.* – Balsavau už pasiūlymą, kadangi Parlamentas turi pabrėžti, kad labai svarbu paisyti teisinės valstybės principo, teisinio aiškumo principo, skaidrumo bei atvirumo reikalavimų ir proporcingumo principo, siekiant užtikrinti, kad Sąjungos teisė būtų taikoma laiku ir tinkamai. Labai svarbu, kad Komisija pasinaudotų visomis

kitomis galimomis priemonėmis, kuriomis užtikrinama, kad valstybės narės Sąjungos teisės aktus, ypač aplinkos apsaugos teisės aktų atvejais, į nacionalinę teisę perkeltų laiku ir tinkamai, nes tai yra viena iš sričių, kurioje padaroma daugiausia pažeidimų. Nacionaliniai teismai valstybėse narėse yra labai svarbūs taikant ES teisę. Todėl reikėtų visapusiškai remti Sąjungos pastangas gerinti ir koordinuoti nacionalinių teisėjų, teisininkų, nacionalinių administracijų pareigūnų ir valstybės tarnautojų mokymą, taip pat reikėtų imtis aktyvesnių veiksmų šioje srityje siekiant iš tikro gyventi pagal teisinės valstybės principais pagrįstos Sąjungos sampratą.

3-251-500

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport d’initiative de ma collègue Eva Lichtenberger a été adopté lors de la séance du 21 novembre 2012. Ce rapport porte sur le contrôle de l’application du droit dans l’Union européenne pour l’année 2010. Ma collègue Eva Lichtenberger met l’accent sur la primauté du droit, le principe de sécurité juridique et de transparence. Elle insiste par ailleurs sur la nécessité d’améliorer et de mieux coordonner la formation judiciaire pour les juristes de l’administration nationale, des autorités locales et régionales. Enfin, elle rappelle que le rôle des citoyens dans la procédure d’infraction est vital.

3-252-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Este încurajator de citit în acest raport că 88% din cazurile de încălcare finalizate în 2010 „nu au ajuns în fata Curții de Justiție, întrucât statele membre au remediat problemele juridice ridicate de Comisie înainte de inițierea etapei următoare a procedurii privind încălcarea dreptului comunitar”. Cu toate acestea, consider că monitorizarea statelor membre trebuie să continue întrucât sunt multe cazuri în care s-a dovedit că problemele reapar după ce o cauză a fost închisă. Mai mult decât atât, Comisia ar trebui să ia în considerare posibilitatea impunerii de sancțiuni financiare, ca măsură pentru asigurarea respectării legislației.

3-252-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome the Commission’s undertaking to make use of the Article 260(3) TFEU instrument as a matter of principle in cases of failure to fulfil an obligation covered by this provision, which concerns the transposition of directives adopted under a legislative procedure.

3-252-750

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Concordo sul giudizio positivo circa gli strumenti utilizzati per rendere più agevole il processo di recepimento (checklist di recepimento, manuali o note interpretative) e sulla sollecitazione alla Commissione a seguire ancor più da vicino il recepimento delle direttive prima dello scadere del relativo termine, in particolare per quanto riguarda gli Stati membri che hanno già trascorsi negativi.

3-252-812

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe al suponer un acertado resumen de la información relativa a este tema. El informe llama la atención sobre el enorme número de casos con falta de notificación (470 pendientes de 2010). También pide incrementar la transparencia y la reciprocidad en la comunicación entre el

Parlamento y la Comisión. Se puede mejorar la comunicación de denuncias, expedientes de infracción, etc. sin poner en riesgo los objetivos de las investigaciones. El informe exige a la Comisión el cumplimiento de los principios del estado de derecho en las materias donde goza de poder discrecional, garantizar la transparencia, apertura, proporcionalidad, etc. El informe exige también unas disposiciones normativas que definan de forma segura y fiable la relación procesal de la Comisión con las citadas denuncias de modo que se garantice de forma efectiva la responsabilidad de la Comisión frente a las denuncias realizadas por los ciudadanos europeos. Por estas razones he votado a favor del presente informe.

3-252-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Un contrôle efficace de l'application du droit de l'Union européenne est déterminant. Les citoyens de l'Union doivent être assurés de pouvoir jouir de leurs droits fondamentaux au sein de l'UE. L'Etat de droit, préalable à la légitimité de toute forme de gouvernance démocratique, constitue la base des Etats européens. Le rôle des citoyens en tant que plaignants est essentiel lorsqu'il s'agit de garantir le droit de l'UE sur le terrain. Ce rapport me paraît revêtir une importance capitale dès lors que le citoyen est à nouveau placé au centre des préoccupations de l'Union.

3-252-906

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi reikia dėti daugiau pastangų pažeidimų prevencijos srityje, kad būtų užtikrintas veiksmingesnis ES teisės taikymas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad ES teisė gali būti taikoma laiku ir tinkamai, tik laikantis teisinės valstybės, teisinio aiškumo, skaidrumo, atvirumo ir proporcingumo principų. Atsižvelgiant į tai, kad pažeidimo nagrinėjimo procedūra susideda iš dviejų etapų, manau, kad ypatingas dėmesys turi būti skiriamas administraciniam etapui, kurio metu ypatingas vaidmuo tenka piliečiams. Pažymėtina, kad daugiausia pažeidimų padaroma į nacionalinę teisę perkeltiant ES teisės aktus. Dėl to Komisija turi skirti daugiau dėmesio šiam procesui ir efektyviau taikyti tam tikras priemones valstybėms narėms.

3-252-937

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Europos Sąjungos teisės aktų įgyvendinimas priklauso ne tik nuo ES valstybių narių, bet ir nuo ES institucijų veiklos. Valstybių narių vaidmuo perkeltiant ES teisės aktus į nacionalinę teisę turi lemiamą vaidmenį kalbant apie ES teisės įgyvendinimo kokybę. Deja, valstybėse narėse šis procesas vyksta skirtingais tempais, todėl dažnai susiduriama su skirtinga teisės praktika.

Balsavau už šį pranešimą, kadangi juo įvedama stipresnė ES teisės taikymo kontrolė. Šis dokumentas yra taip pat vienas iš pagrindinių svertų, kuriais Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija gali naudotis siekdama skaidresnio, kokybiškesnio ir greitesnio ES teisės perkėlimo. Be koordinavimo ir kokybiško ES teisės perkėlimo teisinės tvarkos nebus.

3-252-968

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Κοινή παραδοχή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι η ενθαρρυντική αύξηση της ενεργοποίησης των πολιτών μέσω καταγγελιών για κακοδιαχείριση ή παραβίαση του κοινοτικού δικαίου. Η εξέλιξη αυτή σαφώς και βελτιώνει την λογοδοσία, τον έλεγχο και επομένως την δημοκρατική λειτουργία σε επίπεδο Ένωσης αλλά και κρατών μελών. Εντούτοις, εξακολουθεί να παρατηρείται το φαινόμενο της καθυστερημένης ή της μη ορθής μεταφοράς του κοινοτικού δικαίου στα κράτη μέλη. Η παρούσα έκθεση ιδίας

πρωτοβουλίας, την οποία και υπερψήφισα, καλεί την Επιτροπή να αξιοποιήσει όλα τα δυνατά μέσα για τη διασφάλιση της έγκαιρης και ορθής μεταφοράς της νομοθεσίας της Ένωσης από τα κράτη μέλη ενώ επαναλαμβάνει την σημασία της ενίσχυσης και του συντονισμού της νομικής κατάρτισης των δικαστών των κρατών μελών προς την κατεύθυνση δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής συνείδησης στον τομέα του κοινοτικού δικαίου.

3-252-984

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Das conclusões do 28.º Relatório Anual sobre o controlo da aplicação do Direito da UE, destaco a necessidade apontada pela relatora de apoiar todos os esforços da União para melhorar e coordenar a formação judicial para os magistrados nacionais, os profissionais do Direito e os funcionários públicos nas administrações nacionais, salientando-se a necessidade de se promoverem ações nesta área a fim de corresponder à ideia de uma União baseada no primado do Direito. De facto, importa não esquecer que os tribunais nacionais nos Estados-Membros desempenham um papel vital na aplicação do Direito da UE. Por estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-253-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The infringement procedure consists of two phases: the administrative (investigation) stage and the judicial stage. I support the rapporteur's view and consider that the role of citizens as complainants is vital in the administrative phase when it comes to ensuring compliance with Union law. The Commission should therefore not make use of soft law when dealing with the infringement procedure but should instead propose a regulation under Article 298 TFEU (supported by Article 41 of the Charter of Fundamental Rights), setting out the various aspects of the infringement procedure and the pre-infringement procedure, including notifications, binding time-limits, the right to be heard, the obligation to state reasons and the right for every person to have access to her/his file, in order to reinforce citizens' rights and guarantee transparency.

3-253-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Attraverso la relazione annuale sul controllo dell'applicazione del diritto dell'UE, si vuole sottolineare l'importanza di una corretta applicazione di tale diritto per il rispetto dei diritti e degli obblighi da esso creati. Ritengo necessario porre l'accento sul principale ostacolo da superare, costituito dal recepimento tardivo delle direttive da parte degli Stati membri. Credo che possano essere ulteriormente intensificati gli sforzi affinché sia garantita un'applicazione efficace del diritto dell'UE. A tal fine, credo che una maggiore cooperazione con gli Stati membri attraverso misure preventive possa favorire un'applicazione più efficace della normativa europea. In risposta alla garanzia dei diritti degli autori delle denunce, credo che sarebbe necessario tracciare un quadro dettagliato del progetto *EU Pilot* affinché sia reso maggiormente comprensibile ai cittadini, dal momento che si tratta di uno strumento che consente di risolvere tempestivamente i problemi di recepimento e applicazione. Per le ragioni qui esposte esprimo il mio voto favorevole.

3-253-750

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport et insiste pour que la Commission délaisse les dispositions juridiques non contraignantes dans le cadre des

procédures d'infraction, et propose en échange un règlement définissant les différents aspects de la procédure d'infraction et de la procédure en amont, afin de renforcer les droits des citoyens et de garantir la transparence. De même, je pense qu'il est essentiel que la Commission fasse usage de tous les moyens mis à sa disposition pour garantir que les États membres transposent la législation de l'Union en temps utile et de façon appropriée, en particulier dans le domaine de l'environnement, l'un des domaines les plus exposés aux infractions.

3-253-875

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório ilustra a posição do Parlamento sobre as recentes comunicações da Comissão relativas à aplicação do Direito da UE, nomeadamente o 28.º Relatório Anual sobre o Controlo da Aplicação do Direito da União Europeia referente ao ano de 2010, o Segundo Relatório de Avaliação do "EU Pilot" e a comunicação sobre a atualização das relações com os queixosos em matéria de aplicação do Direito da União. Os esforços da União para melhorar e coordenar a formação judicial para os magistrados nacionais, os profissionais do Direito e os funcionários públicos nas administrações nacionais devem ser objeto de todo o apoio, havendo que promover ações nesta área a fim de corresponder à ideia de uma União baseada no primado do Direito. Considerando que os tribunais nacionais nos Estados-Membros desempenham um papel vital na aplicação do Direito da UE, votei a favor do documento.

3-253-937

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la cel de al 28-lea raport anual al Comisiei privind monitorizarea aplicării dreptului Uniunii Europene. Mediul, piața internă și impozitarea sunt domeniile de politică care prezintă riscul cel mai mare de neîndeplinire a obligațiilor și reprezintă 52 % din toate cazurile de constatare a neîndeplinirii obligațiilor. Salutăm utilizarea de către Comisie a unui mare număr de instrumente în vederea facilitării procesului de transpunere a legislației europene în legislația națională (liste de verificare a transpunerii, manuale sau buletine informative) și încurajăm Comisia să urmărească și mai îndeaproape transpunerea directivelor înaintea termenului de transpunere, pentru a face posibilă intervenția rapidă. Subliniem faptul că petiția este instrumentul pe care îl pot utiliza cetățenii, organizațiile societății civile și întreprinderile pentru a informa cu privire la nerespectarea legislației UE de către autoritățile statelor membre la diferite niveluri. Instanțele naționale dețin un rol fundamental în aplicarea legislației UE și sprijină pe deplin eforturile UE de a îmbunătăți și de a coordona pregătirea juridică a autorităților din domeniul juridic, judiciar și administrativ și a membrilor profesioniștilor juridice, a reprezentanților oficiali și a funcționarilor din administrațiile naționale.

3-254-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Die Überwachung und Überprüfung der Anwendung des gemeinsamen Rechts in der Europäischen Union ist eine sehr wichtige und sehr verantwortungsvolle Aufgabe der Institutionen gegenüber den Mitgliedstaaten. Hier zeigen sich verschiedene, ja sogar sehr verschiedene Geschwindigkeiten der Rechtsumsetzung bis hin zum totalen Stillstand. Gerade das Vereinigte Königreich ist hier ein Negativbeispiel. Weitere Überwachung ist dringend erforderlich.

3-254-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório ilustra a opinião da relatora sobre as comunicações recentes da Comissão relativas à aplicação do Direito da UE. Para além de outras críticas, existe uma posição da relatora que nos levou inquestionavelmente a votar contra o relatório: a aceção, plasmada no número 31 do mesmo, de que se devem impor sanções financeiras a um Estado-Membro que se atrase na transposição de uma diretiva, recorrendo para isso ao Tribunal de Justiça. Esta posição é inaceitável, constitui uma chantagem para com os Estados-Membros e uma forma de possibilitar a extorsão de recursos dos seus cidadãos.

3-254-750

**Tadeusz Zwiefka (PPE)**, *na piśmie*. – Jak co roku Komisja Prawna przygotowała sprawozdanie w sprawie monitorowania wdrażania prawa unijnego. Za każdym razem wzywamy państwa członkowskie, by z należytą uwagą i w odpowiednim czasie transponowały przepisy unijne do krajowych prawodawstw. Nie jest to proces łatwy, to wiemy, ale także musimy sobie zdawać sprawę z tego, że opóźnienia we wdrażaniu prawa unijnego hamują rozwój jednolitego rynku uniemożliwiając obywatelom czy firmom działalność. Nawołujemy także KE, by sumienniej przykładła się do swej roli strażnika traktatów i stanowczo wytykała państwom członkowskim ich niedociągnięcia w tej dziedzinie. Przypominanie Komisji i państwom członkowskim o swoich obowiązkach jest, jak widać, wciąż bardzo potrzebne, dlatego też całkowicie popieram ten raport.

3-255-000

**Ἐκθεση : Bogusław Sonik (A7-0283/2012)**

3-255-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que apesar das atividades de extração de gás de xisto e de óleo de xisto serem extremamente proveitosas em termos de lucro, por um lado e, por outro, serem já uma prática habitual nos Estados Unidos e Canadá e na Europa, ainda se encontram numa fase experimental, o que torna essencial a tomada de medidas preventivas, dados os fortes impactos ambientais desta atividade. Sendo que muitos estudos e mesmo a opinião pública europeia associam esta atividade à contaminação da água e do solo, considero que as medidas apontadas neste relatório são adequadas, na medida em que apresentam um pacote ambiental exigente, que respeita as preocupações ambientais essenciais.

3-255-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport adopté par le Parlement européen a été au centre de toutes les attentions. J'ai également voté en faveur de ce texte puisque je le juge mesuré et cohérent. Ainsi, il rappelle que la décision d'exploiter ou non le gaz de schiste appartient aux États membres et reconnaît ainsi par exemple les moratoires français et bulgare. Cette exploitation n'est néanmoins possible que dans le strict respect des textes européens réglementant l'environnement comme les directives eau, air et études d'impact. Enfin, la Commission européenne est chargée d'évaluer au plus vite si ce corpus législatif est suffisant ou si celui-ci doit encore être renforcé pour mieux protéger les citoyens européens.

3-255-500

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Nella comunicazione intitolata "Tabella di marcia per l'energia 2050" la Commissione sottolinea che, alla luce del calo della produzione di gas convenzionale, l'Europa dovrà fare affidamento su importazioni di gas consistenti, oltre che sulla propria disponibilità di gas naturale e di eventuali riserve di gas di scisto. Negli ultimi anni, l'estrazione degli idrocarburi cosiddetti "non convenzionali", tra cui il gas e l'olio di scisto, ha determinato una trasformazione senza precedenti dei mercati energetici globali: in particolare, il gas di scisto è passato dall'1,4% del 2000 del mercato statunitense del gas a circa il 17% nel 2011.

I prezzi e i modelli degli scambi commerciali mondiali del gas sono in mutamento, con conseguenze evidenti per l'UE. Infatti, diversi Stati membri hanno già autorizzato la ricerca di gas di scisto e si preparano alla fase di estrazione. Ritengo che, all'interno del sistema energetico, il gas di scisto e le altre fonti di gas non convenzionali possano aprire nuove fonti di approvvigionamento per l'Europa. Contestualmente è necessario monitorare le prassi e i regimi normativi dell'estrazione di gas di scisto, affinché questa operazione risulti valida sotto il profilo economico, nonché individuare ed affrontare le preoccupazioni in merito agli effetti della sua estrazione sull'ambiente.

3-255-625

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con voto favorevole la relazione dell'on. Sonik sull'impatto ambientale delle attività di estrazione di gas e olio di scisto. Le stime circa le riserve di gas e oli di scisto in UE identificano circa 14000 miliardi di MMC recuperabili. I timori che circondano il possibile impatto ambientale e le ripercussioni nelle procedure di estrazione sono noti e sono stati sollevati nella presente relazione in cui si chiede alla Commissione e alle autorità nazionali di proseguire con studi scientifici specifici che affrontino tali timori e dimostrino su base scientifica, non faziosa, la realtà dei fatti e le reali problematiche ambientali che potrebbero derivare dall'applicazione di questo tipo di estrazioni. Nella relazione si chiede che si monitorino le evoluzioni tecnologiche a livello mondiale nella prospettiva di valutare costantemente l'adeguatezza e l'efficacia della legislazione esistente. In tal senso si dovrebbe prestare adeguata attenzione all'esperienza di enti e regolamenti del Nord America dove queste pratiche estrattive sono collaudate da oltre mezzo secolo.

3-255-687

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Parlamentas išreiškė savo poziciją dėl skalūnų dujų ir skalūnų alyvos gavybos poveikio aplinkai. Dujos yra ir bus svarbus energijos šaltinis visoje ES bent iki 2030 ar 2035 m. Nors tradicinių dujų gamyba mažėja, jei situacija nepasikeis, į Europą dar kelis dešimtmečius turės būti importuojama nemažas kiekis dujų. Taip pat yra svarstoma, jog galbūt bus pradėti naudoti ir vietos skalūnų dujų išteklių, o vidaus rinkos integracija gali padėti sumažinti ES priklausomybės nuo dujų importo problemą. Verta pažymėti, jog pastaruoju metu, pasaulinės dujų kainos ir prekybos modeliai iš esmės keičiasi ir tai sukelia akivaizdžius padarinius ES. „Skalūnų dujų revoliucija“ palyginti greitai plinta visame pasaulyje. Nors sakoma, jog dar per anksti daryti išvadas dėl to, ar ES būtų galima taupiai išgauti didelius kiekius, kelios valstybės narės suteikė leidimus skalūnų dujoms žvalgyti ir rengiasi jas išgauti, jeigu tai bus įmanoma. Tačiau reiktų pabrėžti, kad dėl bet kokios žmogaus veiklos kyla tam tikras pavojus. Reguliavimo tikslas turi būti kuo labiau sumažinti poveikį aplinkai



ir nustatyti pagrištą pusiausvyrą atsižvelgiant į mokslinius, statistinius duomenis ir visapusiškai apsvarstant riziką ir naudą (taip pat susijusias alternatyvas).

3-255-750

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Pentru a avea o părere obiectivă despre extracția gazelor și a petrolului de șist, consider că este important să se monitorizeze la nivel mondial mecanismele și practicile de reglementare și să se abordeze preocupările legate de efectele extracției asupra mediului. Reglementarea trebuie să aibă drept scop limitarea la maximum a impactului asupra mediului și găsirea unui echilibru rezonabil pe baza descoperirilor științifice și a unei analize complete a riscurilor și a avantajelor. Comisia și autoritățile naționale competente ar trebui să studieze în continuare posibilele efecte asupra mediului, însă dintr-o perspectivă științifică și bazată pe statistici, care să acopere surse fiabile din statele membre și din întreaga lume.

3-255-812

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif aux incidences sur l'environnement des activités d'extraction de gaz de schiste et de schiste bitumineux. Le débat complexe sur le gaz de schiste mérite que l'on s'extrait d'un cadrage manichéen du problème. En ce sens, je m'efforce d'adopter une vision pragmatique : je suis opposé à la technique de la fracturation hydraulique, interdite en France, compte tenu des incidences désastreuses qu'elle provoquerait sur l'environnement, en particulier les nappes phréatiques. Les Etats membres étant souverains dans la conduite de leur politique énergétique, je n'ai pas pu soutenir l'amendement de Mme Rivasi. Cependant, je ne suis pas hostile à l'idée de prospection ou de recherche afin d'améliorer nos connaissances sur notre potentiel énergétique. Notons que ces ressources pourraient nous permettre de diminuer notre dépendance énergétique et de baisser le prix du gaz. Ainsi, mieux vaut ne pas fermer la porte à une hypothèse d'extraction mais pas au détriment de la nature ni des énergies renouvelables qui représentent l'avenir de notre modèle de consommation.

3-255-843

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A extração de gás de xisto e de óleo de xisto pode dar origem a uma série de impactos variados ao longo do tempo, como durante as fases iniciais com engenhos alimentados a gás-óleo ou gás natural para alimentar os equipamentos e bombas de perfuração, e durante a extração pelas bombas e compressores. Os distúrbios são reduzidos ao mínimo a partir do início da extração, graças a um equipamento de produção de superfície que cobre alguns metros quadrados e silencia a produção. Ao invés do que sucede com muitos outros processos extrativos e industriais, o desmantelamento dos poços de gás de xisto e de óleo de xisto não deixam rasto na paisagem à superfície. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que devem ser acautelados os impactos ambientais da extração de gás de xisto e de óleo de xisto e que a participação pública deve ser garantida por meio de campanhas públicas de informação adequadas antes da fase de prospeção e por meio de uma consulta pública nas fases precedentes à exploração.

3-255-875

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit*. – Selon nous, socialistes français, les législations nationales et européennes doivent être extrêmement strictes, par exemple sur l'extraction par fracturation hydraulique – qui est la seule connue actuellement – pour empêcher tout

dommage à l'environnement. Il ne s'agit pas de nier l'importance de l'indépendance énergétique et la place du coût de l'énergie dans la compétitivité de l'industrie. Notre priorité doit être de garantir une protection élevée de la santé humaine et de l'environnement. Je regrette qu'un amendement que j'avais cosigné, appelant à un moratoire européen sur la fracturation hydraulique, n'ait pas trouvé de majorité aujourd'hui. Malgré ce revers, je me félicite de l'action des socialistes et démocrates, qui a été déterminante pour que priment deux principes particulièrement importants: le principe de précaution et le principe "pollueur-payeur".

3-255-937

**Minodora Cliveti (S&D),** *în scris* . – Studiile realizate la cererea Comisiei Europene demonstrează clar că exploatarea gazelor de șist presupune riscuri majore pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea oamenilor. Comisia trebuie să efectueze, fără întârziere, o evaluare detaliată a impactului asupra mediului și asupra sănătății populației al explorării și al extracției gazelor de șist și să ia, cât se poate de repede și în conformitate cu principiile din tratatele existente, toate măsurile necesare pentru revizuirea, completarea și extinderea legislației actuale a UE în materie de mediu și protecția sănătății.

De asemenea, Comisia trebuie să introducă, în colaborare cu statele membre și cu autoritățile de reglementare competente, o monitorizare permanentă a activităților și evoluțiilor din acest domeniu. Chiar dacă gazele de șist par a fi o soluție pentru criza energetică actuală, ele nu reprezintă o soluție pentru viitor. Eforturile și investițiile ar trebui să fie canalizate în direcția creșterii ponderii energiei regenerabile și a eficienței energetice. Doar energia „curată”, bazată 100% pe energii regenerabile, ne dă șansa să ne protejăm mediul, climatul, sănătatea și resursele.

3-255-968

**Emer Costello (S&D),** *in writing* . – I regret that an amendment to the Sonik report recommending that Member States do not authorise any new fracking operations in the EU was not accepted, though I do acknowledge that this, ultimately, is a matter for each Member State to decide for itself. The Sonik report advocates a cautious EU approach to fracking until informed conclusions can be arrived at on the basis of Commission studies assessing the appropriateness of existing EU legislation in this area, the implications for public health, climate change, land-use, and water, and other relevant aspects. The report was strengthened by S&D amendments in these areas. Based on its findings, the Commission should prepare proposals for appropriate measures such as new EU legislation, where needed. The EU should introduce mandatory environmental impact assessments for explanatory drilling as well as a ban on fracking in sensitive areas such as drinking water protection zones and mining areas. We must insist on public participation through proper information and consultation, and need to apply the precautionary and the polluter-pays principles to all decisions about fracking, including at all stages of exploration and exploitation.

3-256-000

**Tadeusz Cymański oraz Zbigniew Ziobro (EFD),** *na piśmie* . – Pomimo mojego uznania dla ogromnego wysiłku włożonego przez posła sprawozdawcę w pracę nad sprawozdaniem i negocjację niezbędnych kompromisów, nie byłem niestety w stanie poprzeć ostatecznej wersji tego sprawozdania. Zawiera ono m.in. ogólnie sformułowany zakaz szczelinowania na „szczególnie wrażliwych” obszarach, który stwarza ryzyko bardzo

szerokiej interpretacji. W innym paragrafie, dopuszczając jednak wydobycie tego surowca, zastrzega się, iż miałyby ono zostać obciążone opłatami za emisję CO<sub>2</sub> w ramach systemu handlu emisjami. Już na poziomie parlamentarnej Komisji Ochrony Środowiska, w której byłem kontrsprawozdawcą, przeformułowano na niekorzyść znaczną większość rozsądnych propozycji sprawozdawcy, odrzucono poprawki mające na celu stworzenie warunków do eksploracji i eksploatacji niekonwencjonalnych paliw kopalnych, natomiast uchwalono szereg niespójnych i niestety czasami także absurdalnych paragrafów, takich jak stwierdzenie o tym, że wydobycie gazu łupkowego stanowi zagrożenie dla krajów rozwijających się. Nie mogłem poprzeć sprawozdania, które stanie się argumentem dla Komisji Europejskiej w jej niepohamowanych dążeniach do rozbudowywania tak zwanej „zielonej legislacji”, która już obecnie negatywnie wpływa na konkurencyjność naszych przemysłów, zwłaszcza w takich krajach jak Polska.

3-256-625

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Prevê-se que o gás venha a ter um papel fulcral na transformação do sistema energético mundial, uma vez que contribui para a redução das emissões. O gás de xisto e outras fontes de gás não convencionais tornaram-se potenciais e importantes fontes de aprovisionamento na Europa e zonas circundantes. A “revolução do gás de xisto” está a propagar-se mundialmente a um ritmo relativamente rápido. De acordo com algumas estimativas, as reservas totais de gás de xisto presentes na UE ultrapassam os 56 mil milhões de metros cúbicos, dos quais cerca de 14 mil milhões de metros cúbicos são tecnicamente suscetíveis de serem extraídos. Considero que é necessário um maior envolvimento e sensibilização do público relativamente às atividades de exploração de combustíveis fósseis não convencionais para permitir a compreensão, aceitação e confiança do público nestas atividades. Acredito que esta extração de combustíveis, desde que respeite as normas ambientais, constitui uma grande oportunidade para fortalecer a economia e aumentar o emprego e o desenvolvimento em determinadas regiões da UE.

3-256-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A preocupação deste relatório vai no sentido de acautelar os impactos ambientais associados à exploração e extração de gás e óleo de xisto não convencional, por via do planeamento, realização de testes, utilização de novas tecnologias e as melhores práticas, recolha de dados e supervisão. Na nossa opinião, deveria ser, no mínimo, imposta uma moratória na exploração de jazidas de gás e petróleo de xisto, tendo em conta que estas são técnicas com grandes impactos ambientais e bastante controversas, envolvendo perfuração a alta profundidade, rebentamentos na camada de xisto e injeção de água, químicos e areia a alta pressão para obter a extração do gás e petróleo. Os impactos ambientais deste processo são significativos e muito negativos, ao nível da contaminação de águas subterrâneas ou dos cursos de água drenantes dos maciços xistosos, devido à fuga de químicos resultantes da injeção. Além disso, pode gerar instabilidade nos maciços rochosos e libertação de fugas de metano na atmosfera. A alteração apresentada que instava os Estados-Membros a adotarem esta moratória nas operações de fraturação hidráulica, que subscrevemos, considerando os princípios da precaução e da ação preventiva, assim como os riscos para o ambiente e para a saúde pública, foi infelizmente rejeitada.

3-257-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Pri transformácii energetického systému a znižovaní emisií prostredníctvom existujúcich technológií bude plyn zohrávať rozhodujúcu úlohu minimálne do roku 2030 alebo 2035. Bridlicový plyn a ďalšie nekonvenčné zdroje plynu sa stali potenciálne dôležitým novým zdrojom dodávok v Európe a okolitých krajinách. Ťažba nekonvenčných uhl'ovodíkov, predovšetkým bridlicového plynu, ale aj bridlicovej ropy, viedla v ostatných rokoch k bezprecedentným a radikálnym zmenám na svetových trhoch s energiou. Dochádza k zmenám svetových cien plynu a štruktúry obchodu, čo má pre EÚ zrejmé dôsledky. Niekoľko členských štátov povolilo prieskum bridlicového plynu a pripravuje sa na jeho ťažbu, ak by ju objavy umožnili. Je dôležité monitorovať regulačné režimy a postupy vo svete a zisťovať a riešiť obavy týkajúce sa vplyvu ťažby bridlicového plynu a bridlicovej ropy na životné prostredie. Tieto obavy súvisia s potenciálnou spotrebou veľkého množstva vody, potenciálnym chemickým znečistením podzemnej vody a najmä pitnej vody, čistením odpadovej vody a rizikom pre povrchové vody, skladovaním odvrátanej drviny, osobitnými vplyvmi na konkrétne miesta, seizmickými vplyvmi a možnými dôsledkami v súvislosti s emisiami skleníkových plynov. Považujem za opodstatnené zdôrazniť, že ťažba nekonvenčných fosílnych palív môže byť aj veľkou príležitosťou na posilnenie hospodárstva a zvýšenie zamestnanosti a rozvoja niektorých regiónov EÚ.

3-257-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Sicuramente con la votazione avvenuta oggi non terminerà l'accesso dibattito perché questo è un tema che, da un lato, divide l'opinione pubblica e, dall'altro, inutile negarlo nasconde grandi interessi. Se da un lato ci troviamo di fronte a una risorsa che potrebbe contribuire nel medio e lungo termine a garantire la sicurezza e la diversificazione energetica rendendo l'Unione europea meno dipendente e allo stesso tempo contribuisce alla diminuzione delle emissioni di CO<sub>2</sub>, dall'altro continuano le preoccupazioni in merito agli effetti che le tecniche di estrazione potrebbero avere sull'ambiente. L'obiettivo è di consentire le attività di estrazione di gas e olio di scisto agli Stati membri in base al principio di sussidiarietà e nel rispetto della legislazione ambientale esistente.

3-257-750

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Intoxiquée par le lobby vert, l'opinion est souvent hostile à l'exploitation des gaz et huiles de schiste. Ceux-ci seraient mauvais en soi. Leurs techniques d'exploitation seraient ravageuses pour l'eau, l'air et la santé, et peu susceptibles d'évolution ou d'amélioration rapides. L'intérêt économique serait décevant.

Mon pays, la France, pour l'instant seul dans ce cas, a décidé de faire l'autruche. Otage d'une minorité activiste, son gouvernement refuse non seulement l'exploitation, mais l'exploration qui permettrait de savoir si les évaluations de ses réserves, aujourd'hui théoriques et calculées par ordinateur, sont exactes. Une telle attitude ne risque pas d'encourager la recherche alors que la fracturation hydraulique sans produits chimiques ou la fracturation pneumatique sont d'ores et déjà techniquement accessibles, si ce n'est industriellement exploitables et économiquement rentables. Face aux enjeux immenses, en termes d'indépendance énergétique, d'emplois, de compétitivité, de rééquilibrage de la balance extérieure, une telle attitude est regrettable. La simple propriété publique du sous-sol permet d'éviter bien des excès et dérives constatés aux États-Unis et dont on nous gave. Mais, étrangement, les rapports votés aujourd'hui sur le sujet sont relativement équilibrés. Leur

principal défaut est qu'ils tentent de contourner ou de piétiner la souveraineté énergétique des États reconnue par les traités. C'est pourquoi je me suis abstenu.

3-257-812

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Après un débat agité sur l'extraction des gaz de schiste, véritable partie de ping-pong dans l'hémicycle où, en tant que rapporteure pour avis en commission DEVE, j'ai pu exprimer mon désaccord profond, et faire entendre les inquiétudes des pays en voie de développement, notamment en matière d'accaparement des terres et d'accès à l'eau, aux sols fertiles et à l'alimentation, ce qui est potentiellement une remise en cause de la souveraineté alimentaire de ces pays. Aujourd'hui nous votons sur les deux rapports des commissions ITRE et ENVI, donnant enfin une position du PE sur ce sujet très controversé. Si le rapport ITRE était pro-gaz de schiste, totalement irresponsable et inacceptable, celui de M. Sonik était plus sujet à discussion. Je me suis finalement abstenue sur le vote final de ce dernier. Les raisons en sont simples : d'un côté, ce rapport a le mérite de prendre position pour une adaptation de la réglementation européenne, de monter la volonté du PE d'encadrer la fracturation et de répondre aux enjeux ; d'un autre côté, le moratoire, ou plus exactement la proposition d'amendement demandant instamment aux États membres de ne pas autoriser de nouvelles opérations de fracturation hydraulique dans l'UE, a été rejeté. Or je suis résolument opposée à l'extraction des gaz de schiste.

3-257-875

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Sur la question du gaz de schiste, nous sommes aujourd'hui confrontés à de nombreuses interrogations, mais trop peu de réponses. C'est pourquoi j'ai voté aujourd'hui en faveur d'une approche appelant à la plus grande prudence, compte tenu des risques et des incidences négatives que la fracturation hydraulique présente pour le climat, l'environnement et la santé. À ce jour, j'estime qu'il n'est pas opportun pour les États membres d'autoriser les opérations de fracturation hydraulique dans l'Union européenne. Par ailleurs, le principe du pollueur-payeur devrait absolument être mis en place afin de prévenir toute fuite des industriels devant leurs responsabilités face à l'éventualité d'un accident.

3-257-952

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – The TFEU Article 194(2) clearly states that energy policy is a matter for each individual Member State. It is important not to block the ability of Member States to make political choices on energy policy, as this is a clear area of subsidiarity. Shale extraction is an issue which I have followed very closely and, until we have the results of the environmental impact assessment studies, currently being carried out at national level, I intend to reserve my judgement on this matter. The Minister of State for Natural Resources, Fergus O'Dowd, reaffirmed to the Dáil that no decision will be made about commercial shale gas exploration until 2014 at the earliest. Until there is time to consider the research the Minister confirmed that 'the use of hydraulic fracturing in exploration drilling will not be authorised' in Ireland. At present I feel that I am not in a position to make an informed decision on shale extraction. I voted to keep an open mind on fracking and to respect the right of individual Member States to decide on their own energy policy.

3-257-968

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I believe that energy policy is and must remain a Member State competence. Calls in this House for an EU-wide moratorium of fracking is misplaced quite simply because those decisions belong to individual countries. All commercial activities are covered by the relevant EU environmental legislation but the EU must not seek to extend its competences into the area of controlling the natural resources of Member States.

3-257-984

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Į Europą turės būti importuojama daug dujų, tačiau kartu gamtinės dujos išgaunamos pačioje Europoje, be to, galbūt bus pradėti naudoti ir vietos skalūnų dujų išteklių, o vidaus rinkos integracija gali padėti sumažinti ES priklausomybės nuo dujų importo problemą. Gavyba ilgainiui gali sukelti įvairių padarinių. Dėl kitokio poveikio aplinkai reikia atsižvelgti į visas aplinkybes ir palyginamus rodiklius. Trikdžiai kuo labiau sumažinami prasidėjus gavybai, veikiančio gręžinio įranga paviršiuje užima keletą kvadratinį metrų, o gamyba vykdoma tyliai. Skirtingai nei daugumos kitų gavybos ir pramonės procesų atveju, nebeveikiantys skalūnų dujų ir skalūnų alyvos gręžiniai paprastai nepalieka jokių pėdsakų paviršiuje. Į tokius galimus trikdžius kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos turi atkreipti dėmesį vykdydamos savo reguliavimo veiklą, ypač taikydamos Poveikio aplinkai vertinimo direktyvą. Visuomenės dalyvavimas turėtų būti užtikrinamas rengiant informavimo kampanijas prieš pradėdant žvalgyimo etapą ir konsultuojantis su visuomene ankstyvuose eksploatavimo etapuose. Būtina aktyviau bendrauti su visuomene ir geriau ją informuoti apie netradicinio iškastinio kuro gavybą, kad visuomenei būtų leista suprasti, priimti šią veiklą ir ja pasitikėti. Svarbu pabrėžti, kad netradicinio iškastinio kuro gavyba taip pat gali sudaryti puikias sąlygas ekonomikai stiprinti, užimtumui didinti ir plėtrai tam tikruose ES regionuose.

3-258-000

**Peter Jahr (PPE)**, *schriftlich*. – Ich danke den Berichterstattern für ihre Berichte. Die Förderung von Schiefergas bietet die Möglichkeit, unsere Abhängigkeit von Energieimporten zu reduzieren. Darin sind wir uns wohl alle einig. Doch es gibt unterschiedliche Sichtweisen darauf, welche Kontrollen notwendig und welche Risiken vertretbar sind. Meiner Ansicht nach können wir es uns in der heutigen Zeit nicht leisten, eine Alternative zu fossilen Brennstoffen zu ignorieren. Es gilt jetzt, vorurteilsfrei zu untersuchen und zu forschen. Chancen und Risiken müssen offen und ehrlich diskutiert und quantifiziert werden. Ich halte eine Förderung und Nutzung von Schiefergas für möglich, solange sie unter strengen Umweltauflagen erfolgt. Die Technik entwickelt sich mit hohem Tempo weiter und wir dürfen dabei nicht einfach stehen bleiben.

3-259-000

**Kent Johansson (ALDE)**, *skriftlig*. – Jag röstade för miljöutskottets betänkande om miljömässiga effekter av utvinning av skiffergas och olja. Betänkandet betonar miljömässig hänsyn och undersökning av långsiktiga konsekvenser för miljö, vatten, luft etc. Vidare röstade jag även för förslag som påpekar vikten av att skydda grundvatten och förbud mot utvinning i känsliga och hotade områden. Medlemsländerna bestämmer själva om utvinningen av egna energiresurser, men samtidigt röstade jag för att med kraft uppmana medlemsländerna att inte ge tillstånd till ny verksamhet som avser hydraulisk sprickbildning

i EU. Detta med hänsyn till riskerna och den negativa klimat-, miljö- och hälsopåverkan samt luckor som konstaterats i EU:s regelverk för skiffergasutvinning. Jag tycker att det är viktigt att poängtera att utvinning av skiffergas och skifferolja, som är ett fossilt bränsle, medför stora risker för människors hälsa och miljön. Helst vill jag inte se någon utvinning alls, utan fortsatta satsningar på energieffektivitet och förnybara energikällor.

3-259-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Bogusław Sonik, adopté par 562 voix pour, 86 contre et 43 abstentions. Ce rapport présente une approche équilibrée et dépassionnée sur le sujet controversé de l'exploitation du gaz de schiste. Rappelant que le choix du bouquet énergétique et les autorisations d'extraction des gaz de schiste sont de compétence nationale, ce rapport appelle à un encadrement strict des technologies de forage, notamment celle de la fracturation hydraulique. L'objectif est d'éviter tout dommage environnemental.

3-259-375

**Krišjānis Kariņš (PPE)**, *rakstiski*. – Eiropas Savienībai ir jādod iespēja dalībvalstīm izmantot to rīcībā esošos enerģijas avotus, tamdēļ atbalstīju Eiropas Parlamenta ziņojumu par slānekļa gāzes un slānekļa naftas ieguves radīto ietekmi uz vidi.

Iegūstot slānekļa gāzi, nepieciešams ievērot stingras vides prasības, kas tajā pašā laikā neierobežo iespējas izmantot šo enerģijas resursu. Tāpēc nepieciešama skaidrība par vides prasībām un standartiem, kas ļautu uzņēmumiem attīstīt slānekļa gāzes iegūvi. Slānekļa gāze ir nozīmīgs resurss, kurš, iespējams, ļautu Eiropas Savienībai dažādot gāzes avotus. Tāpēc laikā, kad dalībvalstu atkarība no importētiem enerģijas avotiem tikai pieaug, jādod iespēja iegūt enerģiju no dalībvalstīs esošiem avotiem, nosakot skaidras vides prasības.

3-260-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Środowiskowe oddziaływanie wydobycia gazu łupkowego wywoływało od kilku miesięcy istotne zainteresowanie w Polsce, aczkolwiek nadal nie mamy pewności co do realnych zasobów tego surowca. Emocje budziła poprawka czwarta oraz paragraf 34 w części dotyczącej zakazu na obszarach kopalni węgla kamiennego. Ponieważ udało się uzyskać większość dla odrzucenia prewencyjnego zakazu wykonywania hydraulicznego płukania, całe sprawozdanie zasługuje na poparcie. Pewien problem wiąże się z tym, że jest to sprawozdanie z własnej inicjatywy, zatem o znikomym znaczeniu legislacyjnym.

3-260-500

**Krzysztof Lisek (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowałem za sprawozdaniem posła Sonika, gdyż nie możemy zaprzepaścić korzyści związanych z wykorzystaniem gazu łupkowego. Nie chodzi tu tylko o ograniczenie emisji i dobrą perspektywę gospodarczą – sprawa weryfikacji źródeł energii powinna być kluczowa. Łupki mogą być krokiem ku naszej niezależności energetycznej. Jednocześnie zdaję sobie sprawę z tego, że mogą istnieć obawy w odniesieniu do technologii szczelinowania hydraulicznego używanej przy wydobywaniu gazu łupkowego. Kwestie ekonomiczne i bezpieczeństwa energetycznego w tym wypadku bezsprzecznie muszą iść w parze z wypełnieniem wysokich standardów ekologicznych.

3-261-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE),** *na piśmie* . – Europa dąży do istotnego zredukowania emisji CO<sub>2</sub>, dlatego gaz łupkowy i inne niekonwencjonalne źródła gazu są teraz potencjalnym, ważnym i nowym źródłem zaopatrzenia w Europie oraz sąsiednich państwach. Eksploatacja złóż w łupkach to ogromna szansa dla europejskiej gospodarki. Wystarczy popatrzeć, jak wygląda sytuacja w Stanach Zjednoczonych, gdzie wydobycie gazu łupkowego wywołało prawdziwą gospodarczą rewolucję, a miejsca, w których są złoża, określane były mianem prawdziwego Eldorado. Rozumiem wszystkie obawy związane z całym procesem szczelinowania i jego ewentualnym negatywnym wpływem na środowisko naturalne oraz ludzi. Proszę jednak wziąć pod uwagę następujące argumenty: gdyby w Stanach Zjednoczonych, gdzie wydobywa się ponad 1 50 mld metrów sześciennych gazu rocznie, proces wydobycia oddziaływał negatywnie na mieszkańców oraz środowisko, to na pewno zostałyby to zauważone. Tamtejsi prawnicy mieliby pełne ręce roboty, jeżeli chodzi o egzekwowanie odszkodowań dla obywateli. Co więcej, postęp technologiczny jest w tej chwili ogromny i istnieją już bezpieczne metody wydobycia, które są cały czas udoskonalane. Gaz łupkowy to wielka szansa i niewymierne korzyści dla mojego kraju – Polski – i Europy, dlatego nie wyobrażam sobie, abyśmy z tej szansy nie skorzystali. Z tego powodu głosowałam za przyjęciem sprawozdania posła Bogusława Sonika.

3-261-250

**Светослав Христов Малинов (PPE),** *в писмена форма* . – Гласуването за настоящия доклад идва в момент, в който темата за шистовия газ е предмет на ожесточени дебати. За жалост идеологическите предразсъдъци са особено силни и техните застъпници отказват да видят няколко безспорни факта. Първо, открити са сериозни залежи на шистов газ в няколко европейски страни и предстоят да започнат проучвания в още няколко. Второ, шистовият газ вече оказва силно позитивно въздействие върху европейския газов пазар, намалявайки цените и ограничавайки влиянието на Русия. Трето, в сравнение с другите изкопаеми горива (петрол, въглища и др.) използването на шистов газ води до отделянето на най-малко въглеродни емисии. Затова и страховете са свързани най-вече с рисковете при проучванията и добива. Днес ние показахме твърдото си намерение да гарантираме най-високите възможни стандарти за защита на околната среда при използването на "хидравличния удар" (hydraulic fracturing) на територията на ЕС. Същевременно отхвърляме всякаква възможност да се налага общоевропейски мораториум върху добива и проучванията на залежи на шистов газ, което би било в противоречие както с Лисабонския договор, така и с енергийната политика на ЕС. Няма по-разумен подход от току-що гласувания: решението за добив и проучвания да се остави в ръцете на отделните държави, а екологичните стандарти да са максимално високи и на европейско ниво.

3-261-500

**David Martin (S&D),** *in writing* . – I voted for this report which among other things considers that the use of shale gas and other fossil fuels must be consistent with Article 2 of the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), which calls for the 'stabilisation of greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that would prevent dangerous anthropogenic interference with the climate system' and underlines that substantial lock-in to fossil fuel infrastructures such as shale gas could put this international objective out of reach.



3-261-750

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Připomínám, že interakce se životním prostředím je při této metodě těžby na předním místě a nelze se soustředit pouze na ekonomický rámec související s těžbou břidlicového plynu. V České republice se měl průzkum a těžba dotýkat řady území, jako je třeba Trutnovsko, Náchodsko, Broumovsko, Valašsko. Při těžbě nebo průzkumu, kdy jsou do podzemí vháněny tisíce litrů chemických látek, je značné riziko nevratného poškození životního prostředí, kontaminace i vzdálených vodních zdrojů a přímého ohrožení lidského zdraví. Tato zpráva prošla určitým vývojem a je v ní zapracována řada změn, které v celkovém kontextu popisují značný okruh oblastí, na které by se nemělo zapomínat. I když mám k některým částem zprávy drobné výhrady, v konečném důsledku ji hodnotím kladně a jako takovou jsem ji podpořil.

3-261-875

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Concordo sulla richiesta inoltrata alla Commissione a presentare, entro la fine del 2012, un'analisi sul futuro del mercato del gas mondiale ed europeo, includendovi l'impatto dei progetti infrastrutturali del gas già previsti, i nuovi terminali di GNL, l'impatto del gas di scisto sul mercato del gas statunitense e l'impatto di eventuali sviluppi nell'Unione europea nel settore del gas di scisto sulla futura sicurezza dell'approvvigionamento e sui futuri prezzi del gas.

3-262-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport tire un constat accablant du peu d'informations dont nous disposons à l'heure actuelle sur les conséquences de l'exploitation des gaz de schiste et sur l'utilisation de la fraction hydraulique.

Il admet que cette activité peut avoir des conséquences dangereuses pour l'environnement et la santé humaine, sans pour autant en tirer les conséquences qui s'imposent. Au lieu de demander l'application concrète du principe de précaution et de recommander aux États membres un moratoire sur ces activités, il se contente d'encadrer les activités de ce genre à venir. Il appelle les États membres à la prudence comme on appellerait un suicidaire à ne pas sauter trop violemment d'un pont.

La dangerosité de l'exploitation des gaz de schiste est connue. La seule position raisonnable en la matière est d'exiger immédiatement un moratoire sur cette activité. Ce rapport ne le fait pas. Il est une concession inacceptable aux lobbies du gaz qui s'activent au sein du Parlement européen depuis des mois. Je vote contre.

3-262-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del informe debido a que la explotación del gas de esquisto supone una importante amenaza al medio ambiente, al suponer la contaminación de las aguas subterráneas. Mi grupo parlamentario propuso una enmienda al presente informe relativa a la inclusión una moratoria en el desarrollo de este tipo de actividades en Europa. La moratoria resulta indispensable para garantizar la salubridad de las aguas y evitar su contaminación, así como para evitar efectos secundarios documentados como la posibilidad de provocar terremotos ante las graves disrupciones de los suelos. La enmienda que proponía dicha moratoria ha sido rechazada por la mayoría del parlamento, permitiendo la entrada de este tipo de explotación en la Unión Europea con las graves consecuencias para el medio ambiente que acarreará. Por estas razones he votado en contra de este informe.

3-263-000

**Marek Henryk Migalski (ECR)**, *na písmie*. – Zdecydowanie popieram wydobywanie gazu łupkowego; uważam, iż regulacja w tej dziedzinie jest niepotrzebna, a nawet szkodliwa. Może ona ograniczyć wydobywanie gazu, co byłoby niekorzystne dla gospodarki wielu krajów UE. W tym kontekście za szczególnie niepokojącą uważam poprawkę numer 34. Wydobywanie gazu łupkowego i oleju łupkowego na wielką skalę przyczyni się do dywersyfikacji źródeł energii w Unii Europejskiej. Wydobywanie gazu łupkowego jest ekonomicznie opłacalne i bezpieczne dla środowiska. Moje obawy względem regulacji wydobywania gazu łupkowego zawartych w sprawozdaniu skłoniły mnie do wstrzymania się od głosu.

3-264-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Neexistuje žiadna ľudská činnosť, ktorá by bola úplne bez rizika, a platí to dvojnásobne pre priemyselné aktivity človeka. Činnosti ovplyvňujúce verejnosť a jej zdravie a celkové životné prostredie si preto vyžadujú transparentnú verejnú diskusiu o hospodárskych výhodách, ale aj o potenciálnych rizikách pre ľudské zdravie a životné prostredie. Žiaľ, v súčasnej diskusii o ťažbe bridlicového plynu a bridlicovej ropy dochádza k značnej manipulácii s informáciami. Keďže neexistujú dostatočné transparentné údaje o štiepiacich chemikáliách a environmentálnych a zdravotných rizikách spojených s hydraulickým štiepením je potrebné vypracovať nezávislé vedecké štúdie o dlhodobom vplyve konkrétnych ťažobných metód na znečistenie vôd a vzduchu a hlavne na ľudské zdravie. Než budú príslušné analýzy vplyvu a rizík vykonané, treba konať nanajvýš obozretne a dôsledne aplikovať príslušnú environmentálnu legislatívu EÚ. Zároveň však treba zvyšovať účinnosť uplatňovania existujúcej legislatívy prostredníctvom posilnenia regulačných, monitorovacích a presadzovacích kapacít predovšetkým na úrovni členských štátov

3-264-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Tough environmental legislation on shale gas exploration and exploitation. No hydraulic fracturing in sensitive areas. Sole declarations regarding that are not enough. Detailed measures to be adopted. I am in favour.

3-264-500

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne*. – Bridlicový plyn je jedným z nových nekonvenčných zdrojov plynu v Európe v poslednom období. EÚ si je plne vedomá nárastu podielu využívania bridlicového plynu na americkom trhu, ktorý bol v roku 2011 na úrovni 17% a postupnej zmeny štruktúry obchodu s plynom na svetových trhoch. Je potrebné si uvedomiť, že prípadná ťažba daného plynu na svojom území by krajinám zabezpečila určitú energetickú nezávislosť. Avšak netreba zabúdať na to, že každý zásah človeka do prírody prináša so sebou určité riziká. O to viac ak ide o ťažbu resp. vrty do zemského povrchu. Vzhľadom na množstvo rizík vyplývajúcich z ťažby bridlicového plynu pre zdravie ľudí ako aj pre životné prostredie som za dôkladné ukotvenie environmentálnej legislatívy v národných štátoch. Rovnako odmietam akúkoľvek hydraulickú ťažbu v oblastiach, kde by mohlo použitím chemikálií dôjsť ku kontaminácii vodných zdrojov a pôdy.

3-264-750

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Eksploatacja złóż gazu łupkowego to kwestia budząca żywe dyskusje. Z jednej strony możemy obserwować sukcesy eksploatacji złóż gazu łupkowego w Stanach Zjednoczonych. Dzięki tej technologii Stany Zjednoczone z importera przeistaczają się w eksportera paliw kopalnych. Z drugiej strony organizacje ekologiczne informują o zagrożeniach dla środowiska naturalnego wynikłych ze stosowania metody szczelinowania hydraulicznego. Gaz łupkowy w państwach, w których wykryto jego złoża, budzi gigantyczne nadzieje. Są one szczególnie duże w krajach, których gospodarki zdane są na import gazu ziemnego. Tym samym są one szczególnie wrażliwe na kwestie bezpieczeństwa energetycznego. Eksploatacja gazu łupkowego jest postrzegana nie tylko jako szansa na rozwój gospodarczy, również jako szansa na zwiększenie bezpieczeństwa energetycznego. Jednym z tych państw jest Polska. Dlatego kwestia eksploatacji gazu łupkowego jest mi bliska. Nie zaliczam się do grona osób zaślepionych wizją gazowego eldorado. Z drugiej strony uważam, że nie można rezygnować z eksploatacji gazu łupkowego. Trzeba dać szansę technologii szczelinowania. Przy obecnym stanie wiedzy nie można jej kategorycznie odrzucać jako szkodliwej dla środowiska. Jednocześnie należy stale monitorować wyniki badań naukowców w tym zakresie. Uwzględniając powyższe zastrzeżenie, zdecydowałem się na głosowanie za przyjęciem raportu w sprawie wpływu działalności wydobywczej gazu łupkowego i oleju łupkowego na środowisko.

3-264-812

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Pean Euroopa Liidu energiasõltumatust väga oluliseks ning toetan selleks erinevate alternatiivsete uute varustusallikate leidmist. Kildagaasi ja põlevkiviõli tootmisel tuleb mõistagi järgida jätkusuutliku ja ohutu tootmise reegleid ning arvestada tuleb eelnevalt läbiviidud keskkonnamõjude hindamisega.

Olles pärit põlevkiviriigist Eestist, olen rahul, et meie põlevkivitootjad peavad korrektselt kinni Euroopa Liidu keskkonnanormatiividest. Toimub tõhus järelvalve, nii riigi kui ka avalikkuse poolt, sealhulgas läbi keskkonnamõjude hindamist käsitlevate avalike arutelude.

Põlevkiviõli ja kildagaasi tootmine hüdrofrakkimise teel tekitab aga küsitavusi, kuna selle tehnoloogia kasutamine on saanud vastuolulisi hinnanguid ning pole keskkonnale piisavalt ohutu. Seetõttu ma ei saanud toetada muudatusettepanekut, mis toetab hüdrofrakkimise tehnoloogia kasutamist. Toetasin raportit, sest see juhib tähelepanu Euroopa energiasõltumatuse vajadusele ning toetab uute varustusallikate leidmist. Meie liikmesriigid ei tohiks olla energiasõltuvuses ebademokraatlikest gaasi- ja naftariikidest.

3-264-843

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Prieš pradedant skalūnų dujų gavybą būtina visapusiškai įvertinti, kokį šalutinį poveikį tai turės ne tik gamtai, bet ir žmonių sveikatai. Be to, būtina užtikrinti, kad visoje Sąjungoje būtų taikomos sąžiningos ir vienodos veiklos sąlygos bei griežtas ES saugos ir aplinkos apsaugos teisės aktų reikalavimų įgyvendinimas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad kol kas nėra tvirto įsitikinimo, kad technologija, naudojama skalūnų dujų gavybai, yra pakankamai saugi ir nesukels itin didelių ir skausmingų ekologinių nelaimių, susijusių su geriamojo vandens chemine tarša, nuotekų valymu, seisminiu poveikiu ir galimu šiltnamio efektą sukeliančių teršalų išmetimu.

3-264-875

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes jame įtvirtintos atsakingo naudojimosi Europoje esančiais skalūninių dujų telkiniais nuostatos. Šis pranešimas – tai ES dialogo dėl skalūnų dujų išgavimo problematikos pradžia, turime ieškoti bendro sutarimo, grindžiamo mokslinėmis žiniomis.

Aukščiausius saugos standartus atitinkanti ir naujausias technologijas taikanti skalūninių dujų gavyba yra mūsų prioritetas. Prieš imdamiesi skalūnų dujų išgavimo darbų turime įsitikinti, kad tam yra tinkamai pasiruošta: atlikta detali darbų analizė, įsitikinta, kad hidrauliniai ardymai nepažeis ekologinės pusiausvyros (pvz., nebus užteršti gruntiniai vandenys ir kita), išsiaiškinta, ar darbai atitinka teisės aktų normas.

Neturėtume akiai sekti skalūninių dujų išgavimo srityje pirmaujančių valstybių. Kiekvienoje valstybėje susiduriama su tam tikra specifika. Lenkijos pavyzdys rodo, kad toje vietoje, kur buvo atliekami hidrauliniai ardymai, prasidėjo seisminė veikla.

3-264-937

**Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *na piśmie*. – Nie wyrażam poparcia dla sprawozdania dotyczącego wpływu wydobycia gazu i oleju łupkowego na środowisko. Istnieje ku temu kilka ważnych przesłanek. Poszczególne zapisy sprawozdania dotyczące postulowanych zmian w poszczególnych dyrektywach UE stanowią poważny problem. Odrzucenie poprawki wzywającej do moratorium niewiele więc tutaj zmieni. Sprawozdanie jest nie do przyjęcia, ponieważ zawiera zakaz szczelinowania na terenach wydobycia węgla i wody pitnej, apeluje o zmianę systemu handlu emisjami w celu obłożenia wydobycia gazu opłatami za emisję CO<sub>2</sub>, sugeruje, że wydobycie gazu jest sprzeczne z polityką klimatyczną UE. Do skutków ewentualnej i prawdopodobnej realizacji zaleceń sprawozdania będzie należeć podniesienie kosztów inwestycji do granic ich opłacalności w UE.

3-264-968

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I am in favour of banning shale gas extraction within the Member States. The complex drilling procedure involved in gaining access to this gas, and indeed the subsequent extraction process pose many risks to both the surrounding lands and the health of its population. While these extraction methods may lower energy prices across the Union by increasing competition, the long-term risks outweigh the short-term economic benefits. Many citizens have voiced their concerns over contamination of groundwater and the risk of blowouts on the surface during the extraction. Indeed, these concerns seem well-founded when we consider the scientific facts and figures behind this method of extraction. Examining the situation in the United States and Canada, we can see it is an extremely dangerous extraction method, which needs to be strictly regulated where it is implemented.

3-265-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Starting from a very pro-shale gas draft report by EPP Polish rapporteur, Mr Sonik, thanks to close cooperation with other groups in ENVI, the report was turned around through a large number of compromises negotiated with the rapporteur, as well additional amendments adopted through vote. The report, inter alia, calls for thorough analysis of EU regulatory framework, and COM to come forward with legislative proposals; urges Member States to be cautious in going further with shale gas until the completion of the ongoing regulatory analysis and to

implement all existing regulations effectively; obligatory baseline monitoring as well as COM guidance on baseline water monitoring, criteria for assessing impact on groundwater in different geological formations, as well as cumulative impacts; full polluter pays, sufficient financial guarantees for environmental and civil liability of any damage; ban in sensitive areas (drinking water protection areas and coal mining areas). On the negative side, language on gas as back-up and enhancing competitiveness, and that as substitute for coal and oil in the short-to-medium term could help to reduce GHG emissions 'depending on their lifecycle' was adopted.

3-266-000

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin MEP Sonikin päätöslauselmaehdotuksen puolesta todettuani sen pyrkivän riittävän tiukoin keinoin minimoimaan liuskekaasun käyttöön liittyviä tunnettuja ja tuntemattomia ympäristöriskejä. Koen tärkeäksi, että tekniikan käyttöönotto sallitaan vastuullisille yrityksille ja yhteisöille, jotka sitoutuvat pitämään parhaalla mahdollisella tavalla huolen pohjavesien puhtauden säilyttämisestä ja metaanikaasupäästöjen minimoimisesta.

Kattavan valvontajärjestelmän luominen on välttämätöntä uuden tekniikan ympäristöturvallisuuden takaamiseksi. Liuskekaasun poraus, vastuullisesti toteutettuna ja mutkia oikomatta, tarjoaa mahdollisuuden lisätä eurooppalaista kilpailukykyä ja vähentää riippuvuuttamme EU:n ulkopuolisesta energiasta. Tämä mahdollisuus on pyrittävä tulevaisuudessa käyttämään tehokkaasti hyödyksi, mutta ympäristön ehdoilla.

3-266-250

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE)**, *na piśmie*. – Pomimo burzliwej debaty w Parlamencie Europejskim sprawozdanie posła Sonika stara się promować wyważone podejście do wydobycia gazu łupkowego. Co ważne, stanowisko Parlamentu podkreśla prawo państw członkowskich do wykorzystania ich własnych zasobów naturalnych oraz fakt, że gaz z łupków, wydobywany w ramach odpowiednich ram regulacyjnych i prawnych, ma potencjał stać się nowym, ważnym źródłem energii w Europie (również w formie LNG). Nie do zaakceptowania była propozycja europejskiego moratorium na wydobycie gazu łupkowego, słusznie odrzucona przez Parlament Europejski.

3-266-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – I recenti progressi tecnologici hanno già dato impulso a una rapida estrazione dei combustibili fossili non convenzionali su scala commerciale in molte parti del mondo. Nell'Unione europea non vi è ancora nessuno sfruttamento commerciale e il potenziale di riserve e le possibili ripercussioni sull'ambiente e la salute pubblica devono essere ulteriormente esaminati. Lo sfruttamento del gas di scisto non è immune da controversie nell'Unione europea e a livello mondiale e richiede pertanto un'analisi completa di tutti gli effetti. Lo sviluppo e la produzione del gas da scisti bituminosi, però, potrebbe abbassare i prezzi aumentando la competitività, creare posti di lavoro, ridurre l'importazione di energia e migliorare l'indipendenza energetica dell'Unione. Con questo voto favorevole si favorisce la ricerca nel settore delle estrazioni del gas di scisto.

3-268-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta o crescente preço do petróleo e a necessidade de reduzir as emissões de outros gases responsáveis pelo efeito estufa, torna-se

inevitável o recurso às energias renováveis e a outras fontes de energias não convencionais. Considerando que a produção de gás convencional se encontra em declínio e que tal facto colocará a UE ainda mais dependente da importação de energia face a países terceiros, torna-se importante a aposta na extração de gás e óleo não convencional, nomeadamente o gás e o óleo de xisto. A diversificação de fontes de energia contribuirá para uma maior segurança em termos de fornecimento e diminuição dos preços da energia. Atualmente, alguns Estados-Membros da UE estão empenhados na prospeção e extração, sendo que a UE possui cerca de 14 milhões de metros cúbicos passíveis de serem extraídos. No entanto, os métodos avançados de extração de gás de xisto podem revelar-se prejudiciais em termos ambientais, em especial a extração hidráulica. Assim, votei favoravelmente o relatório, dado que o mesmo propõe à Comissão o reforço das normas relativas às responsabilidades das sociedades transnacionais, nomeadamente as empresas de extração de hidrocarbonetos em matéria de direitos ambientais e sociais, assim como possíveis meios de execução.

3-268-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la impactul activităților de extracție a gazelor de șist și a uleiului de șist asupra mediului, deoarece exploatarea gazelor de șist necesită examinarea aprofundată a tuturor efectelor (asupra mediului, a sănătății publice și a schimbărilor climatice), înainte de a continua dezvoltarea acestei tehnologii. Guverne din Europa, precum guvernele Franței, al Bulgariei, al landului Renania de Nord-Westfalia din Germania, cele ale cantoanelor Fribourg și Vaud din Elveția, precum și o serie de state din SUA au instituit o interdicție sau un moratoriu cu privire la utilizarea fracturării hidraulice pentru extracția de ulei și de gaze de șist. Am votat pentru amendamentul 5, care, pe baza principiului precauției și al principiului acțiunii preventive, luând în considerare riscurile și efectele negative asupra climei, mediului și a sănătății pe care le implică fracturarea hidraulică și lacunele identificate în cadrul de reglementare în UE privind activitățile legate de gazele de șist, îndeamnă statele membre să nu autorizeze nicio operațiune nouă de fracturare hidraulică în UE. Am votat pentru solicitarea de interzicere a fracturării hidraulice în anumite zone vulnerabile și cu grad ridicat de risc, de exemplu în zonele cu rezerve de apă potabilă protejate și în subsolul acestora, precum și în zonele cu exploatare miniere de cărbune.

3-269-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Energieversorgungssicherheit ist eines der wichtigsten Prinzipien für eine gute EU-Politik. Nach allen bisherigen Erkenntnissen wird Schiefergas und Schieferöl den Energiemarkt revolutionieren. Hohe Sicherheitsstandards für die Exploration und die Förderung sind wichtig, ebenso Umwelt- und Gesundheitsverträglichkeit. Keine Technik darf von vorneherein verdammt werden. Die Hoheit liegt in den Mitgliedstaaten, eine gemeinsame Planung ist trotzdem sinnvoll und wünschenswert. Ich habe dem Bericht zugestimmt, wenn ich auch über die Ablehnung einiger Änderungsanträge traurig bin.

3-270-000

**Владимир Уручев (PPE)**, *в писмена форма*. – Г-н Председател, колеги, Гласувах „ЗА“ доклада на колегата Соник, защото в него се разглежда един балансиран подход към шистовия газ. Не можем да пренебрегнем истината, че по този въпрос съществува цялата палитра от мнения - от пълното отричане до крайно фаворизиране. Съществуването на рискове в сегашната технология за хидравлично разбиване не може да се отрече. Не може да се отрече и фактът, че във връзка с опасностите, които предизвикват обществена

загриженост, се търсят и намират подходящи решения и не е далеч времето, когато фракнинг рисковете ще станат съизмерими с общоприетите индустриални конвенционални рискове. Не можем обаче да си позволим с лека ръка да загърбим потенциалните ползи от добива на шистов газ в Европа за икономиката и реиндустриализацията на ЕС по един конкурентен начин, за решаване на въпроса с непостоянството на енергията от възобновяеми източници. За някои страни членки шистовият газ е почти единствената възможност за постигане на енергийна сигурност и независимост, което е мощен политически стимул за неговата обществена приемливост. Подкрепям започналото изследване на Комисията, което ще послужи за определяне на необходимостта от засилено законодателство на ЕС, адресиращо идентифицираните шистови рискове. Съвкупността от многото разнородни фактори налага днес да изоставим емоционалния краен подход на отричане и да се обърнем към трезвата преценка и всеобхватните анализи.

3-270-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Je me félicite que la fracturation hydraulique ne soit pas explicitement autorisée, que l'autorisation de recherches soit mieux encadrée et qu'une mise en œuvre stricte des normes existantes en matière de traitement des eaux résiduaires soit demandée. Le rapport maintient une obligation contraignante, pour tous les opérateurs, de divulguer intégralement la composition des produits chimiques et la concentration des fluides de fracturation, et de se conformer totalement à la législation de l'UE en vigueur en vertu du règlement REACH. Aujourd'hui, nous ne savons pas mesurer les impacts de ces gaz sur l'environnement et la santé, mais nous savons que les techniques de fracturation hydraulique nécessitent beaucoup d'eau potable et de substances chimiques. Les risques de contamination de l'eau sont donc bien réels. Le Parlement européen n'a pas vraiment choisi entre la vision à court terme des monopoles gaziers et une vision à long terme, capable de protéger la ressource vitale qu'est l'eau pour l'humanité.

3-270-750

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit* . – Notre assemblée vient d'adopter un rapport indiquant en toute objectivité les incidences et les avantages potentiels de l'extraction de gaz de schiste en Europe. Je l'ai soutenu sans réserve, car j'estime que l'on doit pouvoir connaître aussi bien les risques environnementaux liés à l'extraction de cette ressource que les avantages compétitifs qu'elle peut représenter pour notre économie. Je regrette d'ailleurs l'attitude idéologique de certains députés, qui ont tenté en vain faire interdire l'exploration et l'extraction des gaz de schiste dans toute l'UE sans données fiables. J'ai personnellement voté contre cet amendement, qui va à l'encontre du principe de subsidiarité et qui utilisait de manière dévoyée le principe de précaution. On peut s'opposer à la fracturation hydraulique, qui pose des problèmes sérieux que l'on ne peut effectivement pas ignorer, mais il n'est pas raisonnable de fermer la porte de manière catégorique aux gaz de schiste, alors que la facture énergétique des ménages et des entreprises ne cesse d'augmenter et que nos industries perdent en compétitivité. Aussi, j'appelle à mettre en place un programme européen de recherche pour évaluer les réserves disponibles de cette ressource et développer des méthodes d'exploitation respectueuses de l'environnement.

3-271-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing* . – The impact of the extraction of shale gas and other unconventional hydrocarbons have a strong influence on the global energy market; though, the same economic success the US had cannot be foreseen for Europe. At the same time, and in my view of utmost importance, are the protection and safety of

humans and our environment. The environmental consequences with regard to e.g. chemical substances in drinking water and toxic substances have to be considered. I strongly believe that we should learn from the US's experiences and knowledge - and incorporate those in our findings. Studies of risks and environmental impact have been done, but there were no fundamental findings from the scientific point of view. As long as the safety and health of the people and the environment are not guaranteed, I cannot vote in favour of exploring shale gas-resources.

3-272-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – The Commission is carrying out research on the need for legislation on shale gas extraction and this report sets out the position of the European Parliament. I supported the report, which calls for strict regulation to ensure environmental and health safeguards and recommends caution until the Commission have completed their research. Although I recognise the argument that shale gas could potentially reduce the need for energy imports and therefore increase energy security, we need to consider fully the environmental and safety implications. In particular, we need to address concerns about hydraulic fracking – the process whereby underground rock is blasted with large volumes of water, sand and chemicals to release gas – as this is a new technology, not covered by existing laws. The fact that, in the UK, shale gas exploration is currently suspended due to concerns about increased seismic activity underlines the need for caution. The report also recommends that no taxpayer money be used to fund research and development in shale gas and for regulation to ensure companies are liable for the costs of any accidents.

3-272-250

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Pomimo mojego uznania dla ogromnego wysiłku włożonego przez posła sprawozdawcę w pracę nad raportem i negocjację niezbędnych kompromisów, nie byłem niestety w stanie poprzeć ostatecznej wersji tego raportu. Zawiera on m.in. ogólnie sformułowany zakaz szczelinowania na "szczególnie wrażliwych" obszarach, który stwarza ryzyko bardzo szerokiej interpretacji. W innym paragrafie, dopuszczając jednak wydobycie tego surowca, zastrzega się, iż miałyby ono zostać obciążone opłatami za emisję CO<sub>2</sub> w ramach systemu handlu emisjami. Już na poziomie parlamentarnej komisji ochrony środowiska, przeformulowano na niekorzyść znaczną większość rozsądnych propozycji sprawozdawcy, odrzucono poprawki mające na celu stworzenie warunków do eksploracji i eksploatacji niekonwencjonalnych paliw kopalnych, natomiast uchwalono szereg niespójnych i niestety czasami także absurdalnych paragrafów, takich jak stwierdzenie o tym, że wydobycie gazu łupkowego stanowi zagrożenie dla krajów rozwijających się... Nie mogłem poprzeć sprawozdania, które stanie się argumentem dla Komisji Europejskiej w jej niepoahamowanych dążeniach do rozbudowywania tak zwanej "zielonej legislacji", która już obecnie negatywnie wpływa na konkurencyjność naszych przemysłów, zwłaszcza w takich krajach jak Polska.

3-272-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório diz querer acautelar os impactos ambientais associados à exploração e extração de gás e óleo de xisto não convencional, por via do planeamento, realização de testes, utilização de novas tecnologias e as melhores práticas, recolha de dados e supervisão. Na nossa opinião, tal não é suficiente. No mínimo, deveria ser imposta uma moratória na exploração de jazidas de gás e petróleo de xisto, tendo em conta que estas são técnicas com grandes impactos ambientais e bastante



controversas, envolvendo perfuração a alta profundidade, rebentamentos na camada de xisto e injeção de água, químicos e areia a alta pressão para obter a extração do gás e petróleo. Subscrevemos uma alteração apresentada que instava os Estados-Membros a não autorizarem quaisquer operações de fraturação hidráulica, considerando os princípios da precaução e da ação preventiva, assim como os riscos para o ambiente e para a saúde pública, a qual foi rejeitada pela maioria do PE. Desta forma, votámos contra o relatório.

3-273-000

**Ἐκθεση : Niki Tzavela (A7-0284/2012)**

3-273-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, pois não só aponta para os aspectos positivos deste tipo de atividade, como considera um pacote ambiental, votado em paralelo, que proporciona abordagens preventivas na exploração industrial e energética e outras ligadas ao gás e ao petróleo de xisto. Devo ainda salientar que temos que ter em conta os ganhos deste novo tipo de atividade, ainda subexplorada na União Europeia, tomando sempre em consideração que os aspectos ambientais foram bem salvaguardados.

3-273-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport adopté par le Parlement européen a été au centre de toutes les attentions. J'ai également voté en faveur de ce texte puisque je le juge mesuré et cohérent. Ainsi, il rappelle que la décision d'exploiter ou non le gaz de schiste appartient aux États membres et reconnaît ainsi par exemple les moratoires français et bulgare. Cette exploitation n'est néanmoins possible que dans le strict respect des textes européens règlementant l'environnement, comme les directives eau, air et études d'impact. Enfin, la Commission européenne est chargée d'évaluer au plus vite si ce corpus législatif est suffisant ou si celui-ci doit encore être renforcé pour mieux protéger les citoyens européens. De plus, ce texte apporte des précisions concernant les attraits du gaz de schiste en termes d'indépendance énergétique et de compétitivité du continent européen.

3-273-468

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Sostengo la relazione della on. Tzavela che analizza gli aspetti industriali, energetici e di altro tipo legati a gas e olio di scisto. La presenza nei nostri territori di scisti estraibili non risulta economicamente vantaggioso mentre in altri Stati membri la situazione è completamente diversa. Chi nel Parlamento europeo si dichiara contrario a prescindere dalla volontà di approfondire studi e ricerche in questo settore, favorisce la dipendenza dalle fonti energetiche fossili estere. Il testo mette in evidenza come gli investimenti per questo settore dovrebbero essere coperti interamente dall'industria che si accollerebbe anche i costi di eventuali danni diretti o indiretti applicando il principio "Chi inquina paga".

3-273-484

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi juo Parlamentas pateikia savo poziciją dėl skalūnų dujų pramoninių ir kitų aspektų. Yra labai svarbu išanalizuoti pasaulio ir ES dujų rinkos ateities perspektyvas bei nustatyti galimus pokyčius skalūnų dujų rinkoje ir to poveikį būsimam dujų tiekimo saugumui ir kainoms Europos Sąjungoje. Pateikta analizė turi atspindėti „ES 2020“ ir su CO2 susijusių tikslų susisiekimo

padėti. Verta pažymėti, jog pasaulinis gamtinių dujų vartojimas šiuo metu didėja ir jog Europa ir toliau išlieka vienu iš tų regionų, kuriuose dujų importo poreikis yra didžiausias. Remiantis Tarptautinės energetikos agentūros duomenimis, numatyta, jog iki 2035 m. Europos vidaus dujų gavyba sumažės, o paklausa padidės, todėl importas išaugs 450 mlrd. kubinių metrų; todėl iki 2012 m. pabaigos yra būtina pateikti ne tik suplanuotą energetikos veiksmų planą, bet ir ištirti netradicinių dujų ES išteklių naudojimo prieinamumą, mastą bei gavybą.

3-273-492

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport relatif à l'industrie, l'énergie et les autres aspects du gaz de schiste et du schiste bitumineux. Dans le cadre des débats sur la feuille de route Energie 2050, il est essentiel de défendre le principe de neutralité technologique concernant les hydrocarbures non conventionnels. Notre stratégie doit s'incarner en deux temps: d'un côté, au nom du principe de subsidiarité, l'Union européenne ne peut imposer ou interdire le recours à tel ou tel type d'énergie, d'un autre côté, l'Union doit garantir des règles garantissant un niveau élevé de protection de l'environnement. Il faut donc poursuivre la recherche sur les techniques innovantes d'exploration afin d'améliorer nos connaissances sur nos ressources énergétiques.

3-273-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Tzavela, qui examine de nombreuses questions relatives au développement de l'exploitation du gaz de schiste et du schiste bitumineux dans l'Union européenne. Dans un souci de diversification des sources d'énergie et de sécurité d'approvisionnement, je soutiens l'exploitation du gaz de schiste de façon raisonnée et avec toutes les précautions qui s'imposent. Je partage l'idée selon laquelle chaque État membre doit pouvoir décider de ses sources d'approvisionnement énergétique, conformément au principe de subsidiarité.

3-273-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a produção de gás de xisto tem um papel a desempenhar na UE a médio ou longo prazo, contribuindo para a realização do objetivo da UE de reduzir as emissões de gases com efeitos de estufa entre 80 e 95%, em relação aos níveis de 1990, até 2050, no contexto de reduções realizadas por parte do grupo dos países desenvolvidos, assegurando simultaneamente a segurança do aprovisionamento energético e a competitividade, que é a base do Roteiro para a Energia 2050. Insto a Comissão a apresentar recomendações para todos os poços de gás de xisto na UE a fim de reduzir as emissões evasivas de metano. Considero que o princípio do «poluidor-pagador» deve ser aplicado com rigor às atividades de exploração de gás e óleo de xisto, em especial no tocante ao tratamento das águas residuais, e que as empresas devem ser inteiramente responsáveis por quaisquer danos diretos ou indiretos que possam causar. Por estas razões, e por concordar com os pressupostos do relatório, votei favoravelmente o presente relatório.

3-274-000

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Z całym przekonaniem poparłem sprawozdanie autorstwa pani Niki Tzaveli. Wykonała ona niezwykle cenną i trudną pracę, w wyniku której na poziomie parlamentarnej Komisji Przemysłu, Energii i Badań Naukowych uchwalone zostało sprawozdanie rozsądne, wyważone i przede wszystkim respektujące

prawo każdego państwa członkowskiego do poszukiwania i wykorzystywania odpowiednich dla niego źródeł zaopatrzenia w energię. Pani Tzavela zdołała obronić się przed zieloną propagandą kryjącą interesy monopolistów na rynkach gazu konwencjonalnego oraz energii nuklearnej. Gratuluję i dziękuję.

3-274-500

**Ioan Enciu (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on industrial, energy and other aspects of shale gas and oil. Shale gas is a big opportunity for all Member States; it is a challenge. It is an opportunity to make Member States more independent from major suppliers. Of course shale gas has some environmental risk; this is why it is very important to have rules and follow them. We should definitely regulate the method and technique of extraction of shale gas with proper legislation. This is an opportunity to achieve growth and to be more competitive with the rest of the world. It is a big step that we need to take, taking into account all the environmental risks.

3-274-812

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Com o aumento das necessidades energéticas mundiais, o petróleo que, durante décadas, foi a principal fonte energética, começou a dar sinais de que as suas reservas estavam a chegar ao fim. Tal situação levou a um aumento exponencial do seu preço e incentivou os países a explorarem fontes alternativas, como as energias eólicas, fotovoltaicas, das ondas, geotérmicas, etc. Mas o engenho humano não pára de procurar e explorar outros tipos de combustíveis. Neste momento, as atenções viram-se para a exploração do denominado gás e petróleo de xisto, um combustível largamente explorado nos EUA e cujas existências em solo americano garantem o abastecimento energético àquele país durante os próximos 45 anos. A nível da UE, embora a sua existência se encontre confirmada em vários países do centro e leste da Europa, ainda há muitas reservas sobre as mais-valias deste tipo de combustível, sobretudo devido ao receio dos efeitos colaterais da sua exploração nas áreas da saúde e do ambiente. Entendo, contudo, que a UE não pode perder o comboio dos novos recursos energéticos. Deve, pois, analisar todos os fatores positivos, como o impacto na economia, mas também os negativos, sobretudo nas áreas da saúde e do ambiente, e procurar formas de os eliminar ou reduzir substancialmente.

3-274-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório pretende promover a exploração e extração de gás e óleo de xisto não convencional, invocando objetivos de política industrial e de mercado energético, apresentados pela Comissão Europeia, no âmbito da desejada transição do sistema energético para a denominada economia descarbonizada. Defende-se o desenvolvimento de infraestrutura e indústria do setor, sendo expressa a preocupação de que tal seja sustentável do ponto de vista financeiro, aspetos que não só nos colocam reservas como excluem as necessárias preocupações ambientais. A captura de gás de xisto é hoje uma técnica bastante controversa, que apresenta grandes riscos ambientais, nomeadamente o de contaminação de águas subterrâneas e superficiais, assim como os riscos inerentes à instabilidade dos maciços rochosos. Ademais, não está comprovado que seja positivo o retorno da quantidade de energia consumida neste método de extração. Seria importante realizar avaliações do retorno de energia por energia investida (uma avaliação EROI - Energy Return on Invested Energy) sobre o ciclo de vida de cada um destes empreendimentos, de forma a verificar o seu balanço económico. Esta é uma matéria sobre a qual se exigia, no mínimo, uma moratória.

3-275-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Ťažba bridlicového plynu môže mať významný vplyv na dynamiku a ceny na trhu so zemným plynom, ako aj na výrobu elektrickej energie. Nekonvenčné zdroje plynu v podobe zemného plynu uzavretého v nízkopriepustných horninách, bridlicového plynu a metánu z uhoľného sloja už tvoria viac ako polovicu výroby plynu v USA, pričom najväčšie zvýšenie zaznamenáva bridlicový plyn. Podľa odhadov prekračujú jeho celkové zásoby v EÚ 56 000 mld. m<sup>3</sup>, pričom technicky využiteľné zdroje môžu dosahovať približne 14 000 mld. m<sup>3</sup>. Existujú však obavy týkajúce sa vplyvu ťažby na životné prostredie. Súvisia s potenciálnou spotrebou veľkého množstva vody, chemickým znečistením podzemnej a najmä pitnej vody, čistením odpadovej vody a rizikom pre povrchové vody, skladovaním odvíтанej drvinu, osobitnými vplyvmi na konkrétne miesto, seizmickými vplyvmi a možnými dôsledkami v súvislosti s emisiami skleníkových plynov. Je preto dôležité monitorovať regulačné režimy a postupy vo svete. Komisia a príslušné vnútroštátne orgány by mali naďalej skúmať potenciálny vplyv na ŽP a verejnosti poskytovať informácie založené na overených vedeckých údajoch, to všetko so zachovaním maximálnej transparentnosti. Musíme starostlivo zvážiť všetky prínosy a riziká a to sa nám podarí jedine, ak eliminujeme zámerné zamlčovanie skutočností, ku ktorému momentálne dochádza vo verejnej diskusii.

3-276-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Die Debatte um Energie, Energieabhängigkeit, traditionelle Energie und erneuerbare Energie birgt so oft große Widersprüche. In der Tat wird der Übergang von traditioneller Energie, von der Atomenergie hin zu erneuerbaren Energien, nicht ohne Übergangslösungen möglich sein. Zu diesen Übergangslösungen gehört nach Meinung fast aller Experten das Gas. Interessanterweise scheint besonders die grüne Fraktion im EU-Parlament große Bedenken aufzuwerfen, während ihre Parteifreunde, z. B. in Regierungsverantwortung in Deutschland, sich eindeutig für Gas als „Übergangsenergie“ aussprechen. Energieproduktion muss sachlich diskutiert werden, wenn wir die Bürger überzeugen wollen, die Energiewende mitzugestalten. Die Bürger sind nicht nur im demokratischen Verständnis gefordert, sondern auch durch die Tatsache, dass die Privathäuser und insbesondere die Beheizung zu den größten Verbrauchern nicht erneuerbarer Energien zählen.

3-276-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – The TFEU Article 194(2) clearly states that energy policy is a matter for each individual Member State. It is important not to block the ability of Member States to make political choices on energy policy as this is a clear area of subsidiarity. In line with the principle of subsidiarity, Member States should be free to adopt energy-mix solutions, including shale gas exploration and extraction. Shale extraction is an issue which I have followed very closely and, until we have the results of the environmental impact assessment studies, currently being carried out at national level in Ireland, I intend to reserve my judgement on this matter. The Minister of State for Natural Resources, Fergus O'Dowd, reaffirmed to the Dáil that no decision will be made about commercial shale gas exploration or 'fracking' until 2014 at the earliest. Until there is time to consider the research the Minister confirmed that 'the use of hydraulic fracturing in exploration drilling will not be authorised' in Ireland. At present I feel that I am not in a position to make an informed decision on shale extraction. I voted to keep an open mind

on fracking and to respect the right of individual Member States to decide on their own energy policy.

3-276-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The Tzavela report takes a very different view on shale oil and gas from that contained within the Sonik report. Nevertheless, both reports are fundamentally flawed. Energy exploitation must remain a Member State competence; it is not for this House to seek to change that.

3-276-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Susilaikiau balsuojant už šį dokumentą, nes skalūnų dujų gavybos plėtra vertinama priešaringai ES ir pasaulyje, todėl būtina atlikti išsamų visų rūšių poveikio (aplinkai, visuomenės sveikatai ir klimato kaitai) vertinimą prieš toliau plėtojant šią technologiją. Pažymėtina ir tai, kad visuomenės dalyvavimas turėtų būti užtikrinamas rengiant informavimo kampanijas prieš pradėdant žvalgyimo etapą ir konsultuojantis su visuomene ankstyvuose eksploataavimo etapuose. Būtina aktyviau bendrauti su visuomene ir geriau ją informuoti apie netradicinio iškastinio kuro gavybą, kad visuomenei būtų leista suprasti, priimti šią veiklą ir ja pasitikėti.

3-277-000

**Kent Johansson (ALDE)**, *skriftlig*. – När det gäller industriutskottets betänkande om skiffergas och olja, delar jag synen om att beslutsfattare bör ha tillgång till mer heltäckande vetenskapliga uppgifter (t.ex. uppgifter om koldioxidavtryck) för att kunna göra väl underbyggda val. Jag förstår att man kan se en ekonomisk potential utvinning av skiffergasen och att man därför betonar anpassning av system, investeringar, regler, lagstiftning etc., men inte till det höga mänskliga och miljömässiga priset.

3-277-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport de ma collègue Niki Tzavela a été adopté par 492 voix pour, 129 contre et 43 abstentions. Ce rapport intitulé "Industrie, énergie et autres aspects du gaz de schiste et du schiste bitumeux" présente une approche équilibrée et dépassionnée. Rappelant que le choix du bouquet énergétique et les autorisations d'extraction des gaz de schiste relèvent de la compétence nationale, ce rapport appelle à un encadrement strict des technologies de forage, notamment celle de la fracturation hydraulique. L'objectif est d'éviter tout dommage environnemental.

3-277-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I abstained on this resolution which although heavily modified in plenary still had a bias in favour of shale gas exploitation. I believe more research is required before any exploitation of this resource.

3-277-750

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Těžba břidlicového plynu, při které těžební společnosti v chráněných oblastech nebo v jejich bezprostřední blízkosti vhánějí do podzemí tisíce litrů chemických látek, je nešetrná nejen ke svému nejbližšímu okolí. Na území České republiky, kde je jiná skladba podloží oproti některým státům mimo Evropu, je tato těžba nevhodná. Použití hektolitřů chemických látek povede k nevratnému poškození a kontaminaci vodních zdrojů a k závažnému narušení životního prostředí a lidského

zdraví. Významně může stoupnout i riziko kontaminace značně vzdálených zdrojů pitné vody – strategické komodity. Jako poslanec Evropského parlamentu zastupující zájmy občanů České republiky a také jako lékař jsem tuto zprávu nepodpořil.

3-277-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport est un plaidoyer en faveur du gaz de schiste. Il reproduit à la lettre la propagande des lobbies gaziers qui parquent au Parlement européen depuis quelque temps.

Il appelle à l'exploitation des gaz de schiste au nom de la concurrence internationale et de la diversification des sources d'énergie au sein du futur marché unique de l'énergie que le rapport défend. Il demande aux États membres et à l'Union de tout mettre en œuvre pour préparer l'exploitation commerciale des gaz de schiste et se permet même de déclarer que cette exploitation est écologique!

Une telle inconséquence et un tel manquement à la recherche de l'intérêt général font honte à tous les parlementaires européens. Je dénonce ce texte, fruit de la collusion malsaine avec les lobbies pétroliers.

3-277-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque viene a autorizar la explotación del gas de esquisto en Europa para satisfacer la demanda energética. El gas de esquisto se basa en la técnica de la fracturación hidráulica, que supone la inyección de agua con arena y diferentes productos químicos corrosivos para fracturar las rocas que encierran dicho gas. Este método extractivo produce importantes efectos perjudiciales para el medio ambiente: contaminación de aguas subterráneas, emisión de gases tóxicos, o incluso, la producción de terremotos. Autorizar este método extractivo supone, una vez más, supeditar el medio ambiente europeo a los intereses comerciales de las grandes empresas energéticas. El futuro energético de Europa pasa necesariamente por una política cuya prioridad sea la sostenibilidad ambiental del suministro, por ello es necesario el avance en energías renovables y no la extensión de los recursos energéticos no renovables que son simples parches temporales con desastrosos efectos para el medio ambiente. Por estas razones he votado en contra del informe.

3-277-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – There is a need to proceed with great caution on shale gas. It could be an opportunity for security of energy supply but there is a need to have the full facts to assess if the benefits outweigh the costs and downsides. I voted in favour.

3-277-984

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Šiandien pritarėme dviems svarbiems dokumentams, atveriantiems kelią platesnei skalūnų dujų gavybai Europos Sąjungoje. Vis tik šie dokumentai – tik pirmieji žingsniai, kuriais siekiama užtikrinti, kad ši energetikos sritis nevirstų laukiniu ir nereguliuojamu verslu. Todėl raginu ir Komisiją, ir valstybes nares atkreipti dėmesį į Parlamento rekomendacijas tiek licencijų išdavimo ir žemės naudojimo, tiek apmokestinimo, tiek aplinkosaugos klausimais. Tik tokiu būdu skalūnų dujos taps Europos energetikos ateitimi.

3-277-992

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Atkreiptinas dėmesys į tai, kad skalūnų dujų žvalgyba ir gavyba – sudėtingas, daug laiko ir brangių technologinių priemonių reikalaujantis procesas. Taigi kyla klausimas, ar šiuo metu perspektyviai atrodančią skalūnų dujų gavybą Europoje idėją negalima lyginti su intensyvios žemdirbystės mažai derlinguose ir nedideliuose žemės plotuose vizija: kuklus rezultatas pasiekiamas didžiulėmis, daug laiko ir investicijų reikalaujančiomis pastangomis. Taip pat labai svarbu pažymėti, kad skalūnų dujų gavybos plėtra vertinama priešingai, todėl būtina atlikti išsamų visų rūšių poveikio (aplinkai, visuomenės sveikatai ir klimato kaitai) vertinimą prieš toliau plėtojant šią technologiją. Atsižvelgdamas į tai, manau, kad reikia daugiau investuoti į mokslinius tyrimus, vykdyti mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros programas siekiant geresnių rezultatų bei didesnio supratimo apie žvalgybos ir gamybos operacijų saugą ir pavojus.

3-285-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre os aspectos industriais, energéticos e outros ligados ao gás e ao petróleo de xisto. No presente documento, considera-se fundamental um quadro regulamentar estável, quer para a criação do ambiente certo para o investimento das empresas de gás em domínios com carências como as infra-estruturas, a investigação e o desenvolvimento, quer para evitar distorções no mercado. Propõe-se ainda, e a meu ver bem, que se fomente o intercâmbio de informação e de melhores práticas entre os Estados-Membros da UE, mas também entre a UE, os EUA e o Canadá. Por outro lado incentiva-se, em particular, a geminação de cidades e de municípios europeus e norte-americanos que tenham descoberto gás de xisto com vista à transferência de conhecimento sobre o desenvolvimento de gás de xisto da indústria para as comunidades locais.

3-277-996

**Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *na piśmie*. – Za poparciem sprawozdania dotyczącego przemysłowego, energetycznego i innych aspektów wydobycia gazu i olei łupkowych przemawia kilka ważnych argumentów. Gaz łupkowy może się okazać bardzo istotny w świetle rosnącego zapotrzebowania na import gazu w UE, dlatego należy podkreślić jego znaczny potencjał. Decyzja o składzie własnego koszyka energetycznego należy do kompetencji państw członkowskich, w związku z czym należy rygorystycznie stosować zasadę pomocniczości. Prawodawstwo środowiskowe UE określa pewne minimalne standardy, które mogą wymagać udoskonalenia w związku z eksploatacją komercyjną na wielką skalę. Wszystkie te środki wpływają na zwiększenie niezależności i bezpieczeństwa energetycznego. Mogą również przyczynić się do obniżenia cen energii dla obywateli, co miało miejsce w USA.

3-277-998

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório analisa um extenso leque de questões relativas ao desenvolvimento do gás e petróleo de xisto na União Europeia, de entre as quais se destacam as seguintes: potenciais reservas em alguns Estados-Membros; o impacto do desenvolvimento do gás de xisto no mercado da UE e o decréscimo da dependência da Rússia; o papel do gás de xisto na segurança do abastecimento energético; o desenvolvimento do gás de xisto face ao plano de fundo transaccional para uma economia descarbonizada; o quadro de licenciamento; a opinião pública; e por fim, a importância

de usar as melhores práticas e tecnologias disponíveis. Por considerar que esta é uma matéria de enorme importância, votei favoravelmente o presente relatório.

3-278-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con la collega Tzavela per il lavoro svolto. Con l'approvazione di tale documento il Parlamento, visto il trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE), in particolare l'articolo 194, ha voluto sottolineare la necessità di una regolamentazione a livello europeo per quanto riguarda la ricerca e lo sfruttamento di gas ed olio di scisto. L'adozione di un regolamento europeo in materia, pur non intaccando l'autonomia dello Stato nella gestione di tali risorse, è considerato dal Parlamento un passo necessario per la gestione di tutte le attività relative al gas di scisto.

Inoltre, è stata sottolineata l'importanza, per il raggiungimento di tali obiettivi, sia dell'utilizzo di procedimenti e tecniche ecologicamente sostenibili, sia del fatto che i finanziamenti volti alla costruzione delle infrastrutture necessarie dovranno essere obbligatoriamente a carico del settore. Infine, sebbene perfino la Commissione europea abbia concluso che le norme comunitarie coprono adeguatamente l'esplorazione e la produzione di gas di scisto, la prospettiva di estendere lo sfruttamento dei combustibili fossili non convenzionali, rende necessaria "un'analisi approfondita" della normativa comunitaria sulla questione dei combustibili.

3-278-500

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – CONTRE. Quand on voit les conséquences de l'exploitation des gaz de schiste outre-Atlantique, il aurait été irresponsable de donner notre blanc-seing à l'exploitation effrénée des gaz de schiste, puisque la législation européenne actuelle est lacunaire et défailante. Les études commandées par la Commission européenne démontrent bien l'impact néfaste de la fracturation hydraulique: risque de pollution des eaux de surface et des nappes phréatiques, épuisement des ressources en eau, emprise au sol dévastatrice, pollution de l'air, etc. Toutes les précautions doivent donc être prises pour empêcher les conséquences potentiellement désastreuses de la fracturation hydraulique. Les failles dans la législation ont été bien identifiées: inadaptation de la directive-cadre sur l'eau, gestion des effluents à intégrer dans la directive sur les déchets miniers, intégration de la fracturation hydraulique dans la directive sur l'évaluation des impacts environnementaux, etc. Même si le moratoire n'est pas passé, je suis satisfait que le Parlement européen ait montré sa volonté d'encadrer la fracturation et de répondre à ces enjeux. Enfin, n'oublions pas que ce débat concerne aussi les gaz à effet de serre, et que l'exploitation des gaz de schiste ne risque que d'aggraver un changement climatique qui s'emballe. La transition énergétique ne peut plus attendre.

3-278-625

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερήφισα την έκθεση της κ. Τζαβέλα διότι θεωρώ ότι είναι μια ισορροπημένη έκθεση που χαράσσει πολιτική για το μέλλον του σχιστολιθικού αερίου στην Ένωση και δίνει ταυτόχρονα την δέουσα προσοχή στην περιβαλλοντική διάσταση του θέματος. Το σχιστολιθικό αέριο, ως νέα μορφή ενέργειας σε μια περίοδο κρίσιμη για την ευρωπαϊκή οικονομία, μπορεί να αποτελέσει πηγή ανάπτυξης και να δώσει μια ανάσα στις ευρωπαϊκές βιομηχανίες αντιμετωπίζοντας το θέμα του ιδιαίτερα υψηλού ενεργειακού κόστους και της ενεργειακής εξάρτησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.



3-278-750

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Ho accolto con favore la relazione della collega Tzavela e ho apprezzato il fatto che sia stata respinta la proposta di moratoria. Sono d'accordo nel riconoscere le potenzialità legate allo sviluppo dell'utilizzo di gas e olio di scisto nell'Unione Europea. La ricchezza di risorse energetiche è un'opportunità da cogliere, fondamentale per trasformare l'Europa in una grande potenza in campo energetico e rafforzare la sua indipendenza. I Paesi europei necessitano di maggiori fonti energetiche per liberarsi dalla dipendenza da forniture energetiche estere. È fondamentale quindi procedere nell'esame di diverse fonti energetiche, tra le quali il gas di scisto. Il suo utilizzo, pur non essendo l'unica soluzione al nostro bisogno energetico, costituirebbe un enorme vantaggio. Possiamo prendere come modello l'esperienza statunitense: negli Stati Uniti, infatti, l'utilizzo del gas di scisto ha avuto un impatto notevole, che ha causato la riduzione del suo prezzo fino a 3/4 dollari, cifra molto inferiore a quella che si ritrova in Europa, ossia 13/14 dollari. Penso tuttavia sia necessario un approccio cauto, poiché l'estrazione del gas di scisto comporta possibili rischi ambientali. Dobbiamo avere una visione chiara della situazione, valutando pro e contro, e, soprattutto, dobbiamo garantire gli adeguati controlli.

3-278-875

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE)**, *na piśmie*. – Sprawozdanie przygotowane przez Komisję Przemysłu, Badań Naukowych oraz Energii podkreśla pozytywne aspekty oraz potencjał gazu łupkowego. Odwołując się w szczególności do rewolucji łupkowej, która miała miejsce w Stanach Zjednoczonych, nawołuje Unię Europejską to wykorzystania w pełni szans, jakie tworzy na globalnych rynkach energetycznych zwiększona rola niekonwencjonalnych źródeł energii. Podkreśla jednocześnie pozytywny wpływ, jaki gaz z łupków miał na amerykańskie ceny energii oraz zwiększoną konkurencyjność gospodarki USA. Sprawozdanie prezentuje holistyczne podejście, zwracając uwagę również na przemysłowe i gospodarcze aspekty gazu łupkowego, konieczność wdrażania odpowiednich rozwiązań z zakresu przyznawania licencji, angażowania w odpowiednim stopniu opinii publicznej oraz wymianę najlepszych praktyk.

3-280-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A UE possui cerca de 14 milhões de metros cúbicos em óleo e gás de xisto passíveis de serem extraídos. No entanto, os métodos avançados de extração de gás e óleo de xisto podem revelar-se prejudiciais em termos ambientais, em especial a extração hidráulica. Votei favoravelmente o relatório, dado que o mesmo propõe que se observem as normas de segurança e do ambiente, tendo como matriz de referência as boas práticas e legislação já existentes nos Estados Unidos da América e no Canadá (nomeadamente as existentes na Província da Colúmbia Britânica e na Província de Alberta), países cuja a extração de gás de xisto já se verifica há mais tempo. Para além do acima referido, considero, ainda, importante a necessidade de a Comissão e as autoridades públicas dos Estados-Membros analisarem e melhorarem os quadros regulamentares a fim de assegurar que a exploração, extração e comercialização desta fonte de energia seja feita de forma económica, social e ambientalmente sustentável no longo prazo.

3-280-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind aspectele industriale, energetice și de altă natură legate de gazele de șist și de uleiul de șist. Consider

că factorii de decizie trebuie să aibă la dispoziție date științifice precise, actualizate și cuprinzătoare, care să le permită să facă, în acest domeniu, alegeri în cunoștință de cauză. Potențialul Europei de extracție și utilizare a resurselor de gaze de șist și de uleiuri de șist trebuie evaluat și inventariat fără a pune în pericol disponibilitatea și calitatea resurselor de apă. Considerăm că nicio explorare sau exploatare a gazelor de șist nu trebuie să aibă loc decât dacă există garanții că nu există riscuri pentru mediu și pentru comunitățile învecinate. Am votat împotriva paragrafelor 15 și 27, care susțineau că gazul de șist contribuie la atingerea obiectivului UE de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră cu 80-95% până în 2050. În momentul de față, nu există studii concludente în această direcție. Invităm statele membre să instituie un regim de reglementare solid și să asigure resursele administrative și de monitorizare necesare pentru dezvoltarea activităților legate de gazele de șist. Reamintim că, în conformitate cu principiul subsidiarității, fiecare stat membru are dreptul de a adopta decizii privind exploatarea uleiului și a gazului de șist.

3-281-000

**Кристиан Вигенин (S&D)**, *в писмена форма*. – Смятам, че докладът, предложен от комисията по промишленост, изследвания и енергетика, относно промишлените, енергийните и други аспекти на шистовия газ и нефта, отива твърде далеч и в по-голямата си част търси аргументи в полза на добива на шистов газ и нефт. Особено любопитно е, че има цял раздел, в който се говори за общественото мнение и как населението да бъде успокоено, бих казал приспано. И въпреки че ЕП не позволи шистовият газ да бъде свързан с борбата с климатичните промени, с което групата на социалистите и демократите спечели важна победа, крайният резултат не ми позволи да последвам моята група и аз не подкрепих този доклад, а гласувах "въздържал се".

3-281-500

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Les faibles ressources européennes en hydrocarbures nous obligent à importer une grande partie de l'énergie que nous consomons: le pétrole provient des pays africains, tandis que l'essentiel de notre gaz nous vient de Russie. L'UE est fortement tributaire du bon vouloir de ces voisins, qui peuvent fixer les prix du gaz à leur guise, et, en cas de conflit politique régional, comme celui entre l'Ukraine et la Russie de 2005 à 2009, nous pourrions nous trouver dans une situation délicate. Mais la découverte de réserves en gaz de schiste en Europe est en mesure de changer la donne. Selon une étude américaine, les réserves en France sont estimées à 90 ans de notre consommation actuelle de gaz. L'exploitation de ces gaz pourrait rétablir un certain degré d'indépendance énergétique de l'UE, diminuer la facture énergétique des entreprises et des ménages et alléger notre balance commerciale. Le défi est désormais de trouver une technique capable de les extraire proprement. C'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport, qui appelle à faire face à ce défi à la fois économique et environnemental, sans préjugé et en toute connaissance de cause. Fermer la porte aux gaz de schiste, c'est fermer les robinets d'une énergie qui pourrait être stratégique.

3-282-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – Supply, efficiency, savings and resources of energy are all of utmost importance from the economical and political point of view. Under no circumstances, we must ever forget our citizens and their safety. Health, security and protection of the environment are equally important. The highest environmental and safety standard, as well as a stable and well defined legal framework and public information

transparency are necessary. There is still some work to be done in order to provide the proper and necessary information regarding the possible risks.

3-283-000

**Hermann Winkler (PPE)**, *schriftlich*. – Es sollte den Mitgliedstaaten überlassen bleiben, ob sie Schiefergas fördern oder nicht. Aber wenn sie es tun, dann sollten die Vorschriften auch streng genug sein, um Umweltschäden zu vermeiden, so die Ergebnisse unserer Berichte. Ich begrüße diese Botschaft, die das Europäische Parlament heute zu dem höchst umstrittenen Thema Förderung von Schiefergas sendet. Ein EU-weiter Bann der Schiefergasförderung wäre das falsche Zeichen gewesen. Wir wollen keinesfalls Verhältnisse wie in den USA oder Kanada, wo offensichtlich starker Raubbau mit der Umwelt getrieben wurde. Aber in Zeiten, in denen Energie so teuer geworden ist, wäre es unsinnig, dass wir uns der Möglichkeit verschließen, Schiefergas zu fördern. Die Förderung von Schiefergas könnte uns unabhängig von teuren Importen machen und ist positiv für unsere CO<sub>2</sub>-Emissionenbilanz. Wenn die Zahlen der Wissenschaftler stimmen, dann ist ein unglaublich großes Potenzial an Schiefergas auch bei uns in Europa aus dem Boden zu holen. In Nordamerika hat das Schiefergas die Energieabhängigkeit vom Ausland bereits enorm reduziert. Klar ist aber wohl auch, es gibt Risiken durch das „Fracking“, insbesondere für die Umwelt. Diese Risiken der neuen Methode müssen ausreichend begutachtet werden. Niemand möchte verschmutztes Grundwasser oder verschandelte Landschaften. Die Mitgliedstaaten sollen nun die Möglichkeit bekommen, dies zu prüfen und zu testen.

3-284-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo stime relative alle risorse di gas di scisto in Europa, diversi Stati membri disporrebbero di riserve di gas e olio di scisto, cioè di risorse energetiche locali potenzialmente ingenti. Per restare competitiva ed ovviare al suo elevato fabbisogno di importazioni di gas, l'Europa è dunque chiamata a sfruttare le proprie risorse di gas e olio di scisto. A tal fine è essenziale un quadro normativo stabile, sia per creare un ambiente adeguato che consenta alle industrie del gas di investire nelle infrastrutture necessarie, oltre che nella ricerca e nello sviluppo, sia per prevenire le eventuali distorsioni del mercato. Per ciò che riguarda il rispetto dell'ambiente e l'impatto sulla società, il modo migliore per garantire la partecipazione significativa e tempestiva delle comunità locali, è quello di effettuare una valutazione d'impatto ambientale obbligatoria, unita ad un elevato livello di trasparenza e ad una consultazione pubblica sulle proposte di progetti per lo sfruttamento del gas di scisto, indipendentemente dalla loro durata e portata.

3-285-000

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Przyjęte dziś przez Parlament Europejski sprawozdanie pani Niki Tzaveli z grupy EFD, członkini Komisji Przemysłu i Energii, daje zielone światło rozwojowi niekonwencjonalnego wydobycia gazu w UE. Podkreśla on oczywiste ekonomiczne i społeczne korzyści dla Europy, które niesie nowa technologia, która odniosła spektakularny sukces w USA, zapewniając tam tani gaz, rozwój gospodarczy oraz uniezależnienie się od importu z zewnątrz. Przypomnę tylko, że dzięki łupkowej rewolucji USA w ciągu kilku lat zmieniły się z importera w eksportera gazu. Jego cena na tamtejszym rynku to 70 dolarów za 1000 metrów sześciennych, Europa za podobną ilość gazu płaci dziś Rosji w zależności od kraju, minimalnie, ponad 8 razy więcej. Jednocześnie przyjęte – i trzeba zaznaczyć, że większością głosów (70) – sprawozdanie Bogusława Sonika z grupy PPE, członka Komisji Środowiska PE, daje jednak de facto żółte światło

temu sektorowi i jest z punktu widzenia polskich interesów niekorzystny. To bardzo zły sygnał dla przemysłu, który najbardziej nie lubi, co zrozumiałe, niejasności i niepewności regulacyjnej. Bilans jest mimo wszystko niekorzystny dla gazu niekonwencjonalnego. W dobie kryzysu UE powinna deregulować i ograniczać niepotrzebne prawo, upraszczać i ułatwiać nowe inwestycje i rozwój gospodarczy

3-285-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório pretende promover a exploração e extração de gás e óleo de xisto não convencional, tendo em conta os aspetos industriais e do mercado energético, no seguimento do objetivo da Comissão Europeia de colocar o gás como elemento substancial na transformação do sistema energético para a denominada economia descarbonizada. É aqui defendido o desenvolvimento de infraestrutura e indústria do setor, sendo expressa a preocupação de que tal seja sustentável do ponto de vista financeiro, aspetos que não só nos colocam reservas como excluem as necessárias preocupações ambientais. A captura de gás de xisto é hoje uma técnica bastante controversa pelo impacto ambiental e complexidade da operação, envolvendo perfuração a alta profundidade, rebentamentos na camada de xisto e injeção de água, químicos e areia a alta pressão para proporcionar a extração do gás e petróleo. Este processo apresenta grandes riscos ambientais, nomeadamente o de contaminação de águas subterrâneas ou dos cursos de água drenantes dos maciços xistosos, devido aos químicos resultantes da injeção. Gera ainda instabilidade nos maciços rochosos e libertação de fugas de metano na atmosfera. Esta é uma matéria sobre a qual se exigia, no mínimo, uma moratória. Votámos contra o relatório.

3-285-750

**Ἐκθεση : Boguslaw Sonik (A7-0283/2012), Niki Tzavela (A7-0284/2012)**

3-273-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl skalūnų dujų ir skalūnų alyvos gavybos poveikio aplinkai vertinimo. Pagrindiniai skalūninių dujų privalumai Europos Sąjungai būtų didesnė energetinė nepriklausomybė nuo importo, didesnė konkurencija ir mažesnė kainos bei naujų darbo vietos kūrimas. Tačiau skalūninių dujų gavyba turi itin neigiamą poveikį aplinkai: jai išgauti naudojami dideli vandens kiekiai, teršiamas požeminis vanduo bei kyla požeminių sproginų grėsmė. Tokio netradicinio iškastinio kuro gavyba gali stiprinti ES ekonomiką ir didinti užimtumą, tačiau būtina prieš plėtojant šią technologiją, atlikti išsamų visų rūšių poveikio (aplinkai, visuomenės sveikatai ir klimato kaitai) vertinimą. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad, nepaisant valstybių narių išskirtinės teisės eksploatuoti savo energijos išteklius, vykdant iškastinio kuro gavybą būtų užtikrinamos vienodos veiklos sąlygos visoje ES ir būtų laikomasi ES saugos ir aplinkos apsaugos teisės aktų.

3-285-875

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – La question des gaz de schiste a divisé le Parlement aujourd'hui en session plénière. Malheureusement l'amendement, dont je suis cosignataire, demandant aux Etats membres de ne pas autoriser les opérations de fracturation hydraulique a été rejeté par le Parlement européen : les 262 voix pour n'ont pas suffi. Or, l'exploitation par fracturation hydraulique pose, à l'heure actuelle, de nombreux problèmes insolubles. Qui plus est, le rapport Tzavela présentant les gaz de schiste et les

expériences américaines sous un angle extrêmement positif, sur lequel j'ai voté contre, a été quant à lui adopté. Seul motif de satisfaction: le rapport Sonik traitant des conséquences sur l'environnement des activités d'extraction de gaz de schiste et de schiste bitumineux a obtenu une large majorité. Il exige l'interdiction de la fracturation hydraulique dans les espaces sensibles. Il rappelle que si chaque Etat membre a le droit de choisir son mix énergétique, tous les Etats devraient disposer de règles solides sur toutes les techniques d'exploitation notamment la fracturation hydraulique. Se basant sur le principe de précaution, le Parlement demande donc des avancées législatives et la reconnaissance des impacts environnementaux de l'exploitation des gaz de schiste. Je me félicite de l'adoption de ce rapport même si la vigilance reste de mise étant donné les votes contradictoires d'aujourd'hui. Le combat continue!

3-274-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O gás terá um papel fulcral na redução das emissões. Neste quadro, o gás de xisto e outras fontes de gás não convencionais tornam-se potenciais e importantes fontes de aprovisionamento na Europa, podendo trazer alterações radicais nos mercados globais da energia. Note-se que o gás de xisto, que em 2000 representava 1,4 % do mercado do gás norte-americano, subiu para 17 % em 2011. De acordo com algumas estimativas, as reservas totais de gás de xisto presentes na UE ultrapassam os 56 mil milhões de metros cúbicos, dos quais cerca de 14 mil milhões de metros cúbicos são tecnicamente suscetíveis de serem extraídos. A sua exploração deve ser, por isso mesmo, estudada e devem ser criadas todas as condições para uma prospeção, extração e utilização o mais ambientalmente neutra e no respeito por todas as normas de segurança relativas às atividades de extração de gás.

3-275-500

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit*. – Dans le vif débat sur les gaz de schiste qui anime l'Union européenne et les Etats qui la compose, il n'y a pas de vérité absolue. Entre pro- et anti gaz de schiste, il existe très certainement une ligne médiane, et dépassionner le débat est une nécessité. Renoncer dès à présent à cette énergie sans même poursuivre la recherche serait une erreur stratégique majeure. Mais à l'inverse, offrir un blanc-seing à l'exploitation de cette ressource alors que la technique n'est pas encore au point serait une folie environnementale. Les gaz de schiste ont un potentiel indéniable, et il convient de se pencher sérieusement sur celui-ci. Mais en l'état, leur exploitation fait courir à l'environnement un risque qu'il serait irresponsable de prendre.

3-257-937

**Jacky Hénin (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Mercredi 21 novembre, en session plénière du Parlement européen à Strasbourg, j'étais appelé à me prononcer sur deux rapports relatifs au gaz de schiste. Sur cette question brûlante, c'est en ayant conscience des enjeux environnementaux, de la nécessité impérieuse de développer notre pays et notre industrie pour répondre aux besoins de nos populations, que j'ai décidé de voter pour ces rapports. Dans l'état actuel de la connaissance scientifique, il est certes indéniable qu'une extraction commerciale de grande ampleur par fracturation hydraulique serait contraire à la protection de l'environnement. Pourtant, cela ne doit pas remettre en cause la recherche scientifique sur cette énergie, qui pourrait permettre à la France et à l'Europe d'acquérir une certaine indépendance énergétique. Une maîtrise raisonnée, publique et sécurisée de l'extraction du gaz et du pétrole de schiste dans les années à venir (à condition que des méthodes plus sécurisées d'extraction soient maîtrisées) constituerait un atout non seulement pour notre

industrie mais participerait également à faire baisser le coût de l'énergie pour un nombre conséquent de familles. Je comprends les peurs et les craintes qui naissent suite à la découverte et à l'utilisation de méthodes d'extractions non conformes de cette nouvelle source d'énergie, craintes justifiées. Cependant mon rôle, celui d'un élu communiste aspirant au bonheur de la (*Explication de vote écourtée en application de l'article 170 du règlement*)

3-259-500

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of both reports on shale gas. Energy independence should be one of the EU's most important geopolitical goals and therefore it is crucial that Member states can make their own decisions on energy.

Should energy decisions also affect other Member States, the opinions and the European dimension need to be taken into account – as often emphasized by Parliament. This protects the sovereignty of Member States in their choices of energy and allows for the diversification of energy sources – which is crucial for the Member States who are currently dependant to a large extent on one country as a major energy provider, Russia.

The Sonik report clearly points out that fears and prejudices against shale gas and its environmental and health impact are mostly ungrounded, as long as the highest environmental and safety standards are applied. Unnecessary propaganda creating fears in regard to shale gas, but also nuclear power, is irresponsible.

We have to guarantee the highest safety and ensure there are no negative effects on the environment or on health, but people must also have a warm house and lighting at affordable prices. We need alternative energy and shale gas might be the solution at the moment.

3-259-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté deux résolutions sur le gaz de schiste et le schiste bitumineux: l'une sur les aspects industriels et énergétiques et l'autre relative aux incidences sur l'environnement. A travers ces deux textes, le Parlement européen reconnaît que les États membres sont libres de décider ou d'interdire l'exploration et l'exploitation du gaz de schiste. Dans cette optique, je me félicite du vote du Parlement rejetant un amendement présenté par un certain nombre de députés issus de groupes différents invitant instamment les États membres à n'autoriser aucune nouvelle opération de fracturation hydraulique au sein de l'Union. Pour ce qui me concerne, je considère que la poursuite de recherches en matière d'exploration est essentielle pour retrouver la compétitivité de notre continent.

3-266-375

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin tänasel hääletusel mõlemat kildagaasi käsitlevat raportit ja seda järgnevatel põhjustel.

Esiteks asuvad ELis märkimisväärsed kildagaasi varud, millest umbes 14 000 miljardit kuupmeetrit võib olla tehniliselt kättesaadav. Seda saab võrrelda ELi aastase umbes 522 miljardi kuupmeetrise kodumaise ja imporditud traditsioonilise gaasi tarbimisega. Seega on nõudlus energiakandjate järgi suur ning kildagaasi võimalik kasutamine suurendab meie energiasõltumatust.

Teiseks märgitakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 194 lõikes 2 selgelt, et liikmesriikidel on suveräänsed õigused seoses energiakombinatsiooni valikuga ning

litsentside ja muude lubade väljaandmine süsivesinike varude uurimiseks ja kasutamiseks on liikmesriigi eesõigus. Ehk see on iga liikmesriigi enda otsustada, kuidas ta antud küsimusi lahendab.

Kolmandaks peavad liikmesriigi otsustest olenemata olema tagatud keskkonnaohutus ning, kui kildagaasi ammutatakse, siis peab range kontrolliga olema tagatud maksimaalne keskkonnanõuete täitmine.

3-266-750

**Renate Sommer (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe mich für die beiden Initiativberichte über die Chancen und Risiken der Schiefergasförderung in der EU ausgesprochen. Mit der Annahme der beiden Berichte tragen wir den Argumenten von Befürwortern und Gegnern angemessen Rechnung. Natürlich ist es wünschenswert, die Abhängigkeit von Erdgas aus Drittstaaten zu verringern. In Zeiten explodierender Energiepreise dürfen wir uns der Diskussion über mögliche Chancen der Schiefergasförderung deshalb nicht verweigern. Genauso wenig dürfen wir aber die Augen vor den möglichen Gefahren dieser Fördertechnik verschließen. Erst wenn negative Auswirkungen auf die Umwelt, wie zum Beispiel Verunreinigungen des Grundwassers, sicher ausgeschlossen werden können, dürfen Genehmigungen zur Förderung erteilt werden. Das gilt auch für Probebohrungen. Deshalb fordern wir eine verpflichtende Umweltverträglichkeitsprüfung vor jeder Bohrung und die Festschreibung des Verursacherprinzips, damit am Ende nicht die Bürger die Zeche zahlen müssen. In Trinkwasser-Einzugsgebieten sollte das Hydrofracking generell verboten werden. Das gilt auch für Steinkohle-Bergbauregionen. Hier kam bzw. kommt es zu Einbrüchen und zur Verlagerung von Grundwasserströmen, was eine verlässliche Folgenabschätzung unmöglich macht. Ein EU-weites Verbot der Förderung von Schiefergas ist aber abzulehnen. Nach der Aufnahme der Fracking-Technik in die EU-Umweltgesetzgebung muss jeder Mitgliedstaat selbst entscheiden, ob er die Schiefergasförderung vorantreiben will oder nicht.

3-279-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – He votado, con dificultades y con ciertas reservas derivadas de la complejidad y novedad del asunto, convencido de que el gas no convencional podría tener un papel que desempeñar en el futuro *mix* energético de la UE, siempre que se someta a una evaluación completa de sus beneficios y riesgos potenciales. Subrayo que cualquier apoyo a la explotación de las fuentes no convencionales de gas deberá tener en cuenta las cuestiones legales, la evaluación del ciclo de vida, el impacto ambiental y la viabilidad económica.

3-280-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Créer des emplois et faire cesser notre dépendance aux carburants traditionnels est séduisant, mais à quel prix? En tout cas pas à celui de mettre en péril l'avenir de nos enfants. Je vois trois problèmes qui, tant qu'ils n'ont pas trouvé de solutions, provoqueront mon refus à l'exploitation.

Le premier concerne la consommation d'eau, très importante puisqu'elle se compte en millions de m<sup>3</sup>. Le second problème concerne les risques de pollution, par les produits chimiques utilisés, des nappes phréatiques situées à proximité des puits. Dernier problème, les tremblements de terre engendrés par la fracturation hydraulique. Ils peuvent se produire

lorsque les vibrations engendrées rencontrent des failles naturelles. La perturbation peut alors libérer des tensions existantes.

Il ne semble guère exister d'alternative sérieuse à la fracturation hydraulique aujourd'hui. Des essais ont été réalisés aux États-Unis avec de l'air sous pression à la place de l'eau ou au Canada avec du gaz de pétrole liquéfié (GPL). La fracturation par arcs électriques, qui a fait l'objet de brevets, n'en est qu'au stade expérimental. Je ne suis donc pas contre l'exploitation, mais bien contre les modes d'exploitation proposés actuellement.

3-286-000

**Ἐκθεση : Giles Chichester (A7-0240/2012)**

3-286-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, pois é essencial para o bom funcionamento do mercado interno e para a plena cidadania do cidadão europeu, independentemente do seu Estado-Membro de origem e do seu Estado-Membro de residência. Para além disso, princípios essenciais devem ser ressaltados, tais como o princípio de não discriminação, a assunção de que todos os cidadãos europeus, independentemente de origem, local de residência, preferência sexual, raça, cor, têm a sua liberdade de expressão e os seus direitos fundamentais respeitados em pleno respeito pela lei da União Europeia.

3-286-375

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Con il Trattato sul funzionamento dell'Unione europea e con l'applicazione nello specifico del regolamento (UE) n° 211/2011 del Parlamento europeo e del Consiglio è stato potenziato il diritto di ogni cittadino europeo alla partecipazione alla vita democratica dell'Unione europea mediante l'iniziativa dei cittadini europei. Inoltre, i cittadini hanno anche come strumento la possibilità di presentare una petizione per questioni attinenti la violazione del diritto comunitario. Ho avuto modo di seguire, anche per questioni riguardanti l'Italia, la commissione per le petizioni e non posso che complimentarmi con i suoi membri e con la Presidente Mazzoni per il lavoro svolto fino ad ora, lavoro che garantisce il contatto e il dialogo con i cittadini e la diffusione dell'importanza del diritto comunitario. Credo che, visto anche il numero di petizioni non ammissibili, perché esulano dalle competenze della commissione petizioni, forse sarebbe opportuno avviare una campagna di sensibilizzazione per informare i cittadini sulle competenze e sul funzionamento delle Istituzioni europee.

3-286-437

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport que j'ai soutenu constitue un état des lieux pour l'année 2011 des pétitions déposées par les citoyens auprès du Parlement européen. De nombreuses demandes ne peuvent être satisfaites, car elles ne relèvent pas de la compétence du Parlement européen mais de celle des instances nationales. Lorsque la requête est de la compétence de l'Union européenne, on constate qu'elle concerne à une très large majorité des préoccupations environnementales comme par exemple la perte de biodiversité et la pollution. Le Parlement européen a admis qu'il devrait renforcer son action afin de mieux prendre en compte les préoccupations des citoyens européens.



3-286-500

**Zoltán Bagó (PPE),** *írásban* . – Messzemenően és maradéktalanul támogattam szavazatommal a Petíciós Bizottság 2011. évi tevékenységéről szóló jelentést, hiszen egyértelművé vált az a feltételezés, miszerint egyre növekszik az igény, az önálló feladat- és hatáskör tekintetében. A jelentés kétséget sem hagy arról, hogy az európai polgárok leginkább ezt a fórumot használják, az európai jogsértések bejelentése esetén, így a Bizottságra egyre nagyobb és felelősségteljesebb feladat hárul. Összegezve: Határozottan megfogalmazódik a jelentés kapcsán az az igény, mely egyértelműen utal arra, hogy a Petíciós Bizottság szerepe újraértékelődjön egy önálló hatáskör és eljárásjogi szerep tekintetében.

3-286-625

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl peticijų teikimo ir nagrinėjimo procedūros keitimo, siekiant ją padaryti veiksmingesnę, skaidresnę ir nešališką. ES piliečiai gali pateikti peticiją Europos Parlamentui tais klausimais, kurie priklauso ES veiklos sritims ir yra tiesiogiai su jais susiję. Taip Parlamentui suteikiama galimybė atkreipti dėmesį į valstybių narių ar vietos valdžios institucijų pažeidžiamas piliečių teises. Pritariu išdėstytiems siūlymams tobulinti priemonės, kurios leistų ES piliečiams svarbius klausimus teikti plenarinėje sesijoje, taip pat siūlymui suteikti Parlamentui daugiau galimybių kviesti liudytojus, vykdyti tyrimus ir rengti svarstymus peticijose iškeltų klausimų vietoje. Tokiu būdu būtų gerinamas Peticijų komiteto žinomumas, atskaitomybė ir skaidrumas. Palankiai vertinu Peticijų komiteto ir Europos ombudsmeno tarnybų bendradarbiavimą.

3-286-687

**Regina Bastos (PPE),** *por escrito* . – Em 2011, o trabalho da Comissão das Petições centrou-se sobretudo nas questões ambientais e nos direitos fundamentais, seja na discussão das petições na comissão, nas novas petições recebidas, nos relatórios e nas audições e nas visitas de investigação. Assistiu-se a um aumento do número de novas petições, enquanto o número de petições registadas diminuiu de forma constante, O que se deveu ao novo processo de filtragem introduzido a partir de junho de 2011, através do qual as denominadas «não petições» foram objeto de resposta por outros serviços. Atendendo ao facto de o ambiente ser a área com o maior número de petições e infrações, representando quase 20 % do número total, a Comissão das Petições convidou o Comissário Potočnik para a sua reunião. A Comissão realizou igualmente visitas de investigação à Bulgária e à Roménia para investigar no local questões especialmente complexas. Apesar de se ter dado um passo determinante em termos de comunicação aos cidadãos, a Comissão das Petições reitera o apelo para melhorar o seu portal de Internet no sítio Web do Parlamento Europeu. Votei favoravelmente o presente Relatório por considerar que o pleno exercício do direito à petição se afigura como essencial para a concretização do projeto europeu.

3-286-718

**Mara Bizzotto (EFD),** *per iscritto* . – Esprimo voto negativo alla relazione dell'on. Chichester sulle attività della commissione per le petizioni relative al 2011. Se da un lato il testo dà una valutazione veritiera dell'importanza dei lavori di questa Commissione, sottolineando come l'aumento del numero delle petizioni presentate dimostri l'importanza e l'utilità di questo strumento per proteggere i diritti dei cittadini, quando passa all'analisi della difesa dei "diritti fondamentali", la relatrice sostiene che la petizione dovrebbe essere usata come strumento per difendere prevalentemente minoranze quali i Rom, o proteggere

il diritto di ricongiungimento familiare nel caso di cittadini di Paesi terzi. Infine, esprime critiche che io non condivido rispetto al lavoro portato avanti da FRONTEX/l'Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne.

3-286-734

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi juo Europos Parlamento Peticijų komitetas siekia stiprinti pastangas geriau informuoti ir suteikti atitinkamą pagalbą ES piliečiams. Praėjusių metų veikloje Peticijų komitetas daugiausia dėmesio skyrė aplinkos ir pagrindinių teisių (teisingumo) klausimams. Panašios temos vyravo ir ankstesniais metais, šiais metais esamos tendencijos taip pat pasitvirtino. Šių klausimų svarbą aiškiai atspindi visi 2011 m. komiteto darbai: komiteto diskusijos dėl peticijų, pranešimai ir klausymai, faktų nustatymo vizitai, tai matyti ir iš gautų naujų peticijų. Komiteto parengtas pranešimas „2010 m. ES pilietybės ataskaita. ES piliečių teisių visiško įgyvendinimo kliūčių šalinimas“, kuris yra grindžiamas iš peticijų gaunamais pirminiais duomenimis, rodo, jog pagrindinės problemos kyla įgyvendinant Direktyvą dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti, taip pat dėl galimybės naudotis socialinės apsaugos išmokomis, abipusio kvalifikacijų pripažinimo, kliūčių, kurias patiria neįgalūs asmenys, šeimos teisės problemų ir masinių išsiuntimų iš šalies dėl etninės ar nacionalinės kilmės. Pranešime taip pat pabrėžiama informacinių interneto svetainių ir alternatyvių ginčų sprendimo priemonių svarba, taip pat nuolatinis informacijos ir komunikavimo poreikis.

3-286-742

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les activités de la commission des pétitions relatives à l'année 2011. Membre de la commission des pétitions, je me réjouis du fait qu'elle ait acquis le droit d'être automatiquement associée à l'audition des initiatives citoyennes européennes. Je souhaite que la commission des pétitions puisse être ainsi considérée de plus en plus souvent comme l'interlocuteur privilégié des citoyens au Parlement européen. En effet, nous sommes souvent interpellés par les citoyens pour des imbroglios juridiques à l'image de l'exemple difficile des divorces transnationaux. Malheureusement, nous ne disposons pas suffisamment de moyens pour être efficaces surtout quand, dans le cas des divorces transnationaux, la problématique est européenne mais la solution demeure nationale.

3-286-746

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O pleno exercício do direito à petição é essencial para a concretização do projeto europeu, daí a relevância do trabalho da Comissão de Petições. Em 2011, o trabalho da Comissão das Petições centrou-se, sobretudo, nas questões ambientais e nos direitos/justiça fundamentais/fundamental, seja na discussão das petições na comissão, nas novas petições recebidas, nos relatórios e nas audições e nas visitas de investigação. Assistiu-se a um aumento do número de novas petições, enquanto o número de petições registadas diminuiu de forma constante, O que se deveu ao novo processo de filtragem introduzido a partir de junho de 2011, através do qual as denominadas «não petições» foram objeto de resposta por outros serviços. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que expõe de forma eficaz e objetiva as atividades da Comissão de Petições em 2011.

3-286-748

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – La commission des pétitions, c'est la caisse de résonance la plus directe de la voix des citoyens au Parlement européen. Ce rapport nous éclaire sur les activités de cette commission essentielle au bon fonctionnement de notre institution. En effet, on voit par exemple qu'en 2011, elle a concentré ses travaux sur les questions liées à l'environnement, aux droits fondamentaux et à la justice. On peut se féliciter du fait que les citoyens deviennent de plus en plus familiers avec le fonctionnement de cette commission.

3-286-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – No ano passado houve um total de 998 petições consideradas válidas e que puderam ter continuidade ao nível das instituições, em particular da Comissão Europeia. Creio que o PE tem um papel importante a desempenhar, no sentido de divulgar e incentivar a iniciativa e participação dos cidadãos europeus na origem de possíveis processos legislativos. A democracia e a cidadania europeia têm muito a ganhar com tal participação.

3-286-812

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Um dos direitos fundamentais dos cidadãos europeus é, individualmente ou em associação, exercer o seu direito de petição ao PE (artigo 227.º do Tratado sobre o Funcionamento da UE – TFUE) sobre qualquer assunto relacionado com as atividades da UE e que o afete diretamente. Durante o ano de 2011, foram apresentadas quase um milhão de petições, sendo que cerca de 400 extravasavam a área de competência da Comissão das Petições, pelo que foram encaminhadas para outros serviços ou arquivadas. Verifica-se, assim, um número crescente de peticionários cujos temas não têm enquadramento nas competências da UE. Os assuntos mais versados nas petições foram: 1. violação dos direitos fundamentais; 2. funcionamento do mercado interno e 3. atentados contra o ambiente. Quanto ao país de proveniência, o destaque vai para a Alemanha com o maior número de petições, seguindo-se a Espanha e a Itália. Curiosamente, os países visados nas petições são, por ordem decrescente, a Itália, a Espanha e a Alemanha. Congratulo-me com o trabalho realizado por esta Comissão, numa cooperação construtiva com o Provedor de Justiça Europeu, a qual desempenha um papel fundamental como intermediária entre o cidadão e o PE e contribui para motivar os cidadãos e levá-los a confiar nas instituições europeias.

3-286-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório aborda o conjunto das atividades da Comissão das Petições do Parlamento Europeu durante o ano de 2011, divulgando uma estatística das petições apresentadas – um total de 998, das quais 649 foram transmitidas à Comissão Europeia e as restantes consideradas não admissíveis. O relatório refere-se aos temas mais abordados nas petições dos cidadãos ou grupos de cidadãos, como as violações do direito da UE nos domínios do ambiente, da justiça e do mercado interno, sendo que um número não desprezável de casos se refere a reclamações por decisões tomadas pelas autoridades nacionais ou acórdãos dos tribunais nacionais. Tendo em conta a comparação entre 2009, 2010 e 2011, regista-se uma constante diminuição do número de petições apresentadas, passando consecutivamente de 1924 para 1655 e 998 em 2011, ou seja, trata-se de uma diminuição de 52 % relativa a 2009, e de 60 % relativa a 2010. Esta evolução estará mais relacionada com o descrédito das políticas da União Europeia e das suas

instituições do que com uma diminuição das razões de queixa e de insatisfação dos cidadãos. Continuaremos a acompanhar com atenção as queixas que chegam à Comissão das Petições e a atuar, na medida das nossas possibilidades, para ampliar a denúncia e exigir soluções para os justos problemas apresentados pelos cidadãos.

3-287-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne .** – Výbor pre petície má povinnosť stále prehodnocovať a, keď je to možné, posilňovať svoju úlohu, najmä vzhľadom na rozvoj demokratických zásad, ako je zvýšená účasť občanov na procese rozhodovania EÚ a posilnení transparentnosti a zodpovednosti. V rámci svojej pravidelnej činnosti výbor úzko spolupracuje s členskými štátmi, Komisiou, európskym ombudsmanom a ďalšími orgánmi s cieľom zabezpečiť, aby boli v plnej miere dodržané litera a duch právnych predpisov EÚ. Európski občania a osoby s trvalým pobytom na území členských štátov Únie majú odôvodnené očakávania, že na problémy, ktoré predložia Výboru pre petície, sa bez zbytočného odkladu nájde riešenie v právnom rámci Európskej únie. Oprávnené očakávajú, že výbor bude uplatňovať ich práva občanov Únie a najmä brániť ich prírodné prostredie, zdravie, slobodu pohybu, dôstojnosť, základné práva a slobody. Efektivita práce výboru je v značnej miere daná rýchlosťou a presnosťou, avšak domnievam sa, že by sa mohla ešte zlepšiť, a to najmä optimalizáciou lehôt na riešenie petícií a systematizáciou postupov rozhodovania.

3-288-000

**Мария Габриел (PPE), в писмена форма .** – Като член на комисията по петиции на ЕП подкрепих този доклад, защото той е важна стъпка към увеличаване на информираността на европейските граждани относно дейността на комисията като инстанция, към която може да се обърне всеки един човек. Смятам, че докладът допринася за по-голямата прозрачност, отчетност и подобряване на работата на тази комисия. Получените петиции показват, че Европа има зряло гражданско общество, което не се страхува да отправя въпросите си към Европейския парламент, както е залегнало в Договора. От друга страна, голяма част от петициите могат да бъдат решени още на ниво държава членка. Ето защо е необходимо засилено сътрудничество с националните власти за по-успешно прилагане на европейското законодателство и защита на основните права и свободи на гражданите. Също така особено важно е отправянето и разглеждането на петиции да не се инструментализира и използва за постигането на цели от политическия дневен ред в държавите членки, а да се извършва обективно, отразявайки позицията на Европейския парламент. В период на криза това, от което европейските и националните институции имат най-много нужда, е повишаване на доверието на гражданите като необходим фактор за стабилизиране. Затова искам да поздравя докладчика за чудесната работа и гласувам за този доклад в знак на подкрепа за дейността на комисията по петиции.

3-289-000

**Ágnes Hankiss (PPE), írásban .** – A Petíciós Bizottság fontos küldetést tölt be az uniós gyakorlatban azzal, hogy a nyilvánosság segítségét kínálja azoknak az uniós polgároknak, akik úgy érzik, jogsérelem vagy jogfosztás érte őket saját országukban valami olyan dologban, amely közös uniós normák tárgyát képezi. Ugyanakkor állandó frusztráció forrása a petíciók benyújtóinak és sok esetben a bizottság tagjainak is, hogy a bizottság nem rendelkezik döntéshozói felhatalmazással. Legfeljebb arról határozhat, hogy a döntési jogkörrel bíró Európai Bizottság ne zárhassa le túl korán az ügyet. Igen pozitív szerepet játszott a Petíciós Bizottság például abban az esetben, amikor a Benes-dekrétumokkal

kapcsolatban az Európai Bizottság képviselője sokunk számára érthetetlen módon kettős mércét alkalmazva nem kívánt tudomást venni arról, hogy a Benes-dekrétumok mai érvényben tartása nem a lezárt történelmi múlt sebeinek feltépését jelenti, hanem az Unió egészére érvényes alapjogok súlyos megsértésével egyenlő. A Petíciós Bizottság túlnyomó többsége – párthovatartozástól függetlenül – elutasította a Biztos álláspontját.

3-289-500

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu .* – Balsavau už šį dokumentą, kadangi Peticijų komitetas turi pareigą nuolat persvarstyti ir, kai įmanoma, stiprinti savo vaidmenį, visų pirma demokratijos principų puoselėjimo srityje, pavyzdžiui, skatinti piliečius labiau dalyvavauti ES sprendimų priėmimo procese ir didinti skaidrumą bei atskaitomybę. Vykdydamas savo įprastą veiklą komitetas glaudžiai bendradarbiauja su valstybėmis narėmis, Komisija, Europos ombudsmenu ir kitais organais, siekdamas užtikrinti, kad būtų laikomasi ES teisės raidės ir dvasios. ES piliečiai ir nuolatiniai gyventojai puoselėja teisėtus lūkesčius, kad problemos, dėl kurių jie kreipiasi į Peticijų komitetą, bus išspręstos per daug nevilkinant ir vadovaujantis Europos Sąjungos teisine sistema, kuria jie pasikliauja siekdami apginti savo, kaip Sąjungos piliečių, teises, ypač teisę į natūralią gamtinę aplinką, sveikatą, judėjimo laisvę, orumą ir pagrindines teises bei laisves.

3-289-750

**Philippe Juvin (PPE),** *par écrit .* – J'ai soutenu, en session plénière, le rapport de mon collègue Giles Chichester sur les activités de la commission des pétitions relatives à l'année 2011. Ce rapport a été adopté le 21 novembre 2012. Ce rapport d'initiative recense 998 pétitions déclarées recevables pour 2011. Le rapporteur constate qu'un grand nombre de ces pétitions portent sur les inquiétudes grandissantes des citoyens envers le climat, l'environnement et la protection de la biodiversité.

3-290-000

**Petru Constantin Luhan (PPE),** *în scris .* – Activitatea intensă a Comisiei pentru petiții de a încuraja participarea activă a cetățenilor la procesul decizional din cadrul Uniunii Europene este salutară, iar creșterea numărului de petiții depuse în anul 2011 cu aproape 20% față de anul 2010 arată faptul că cetățenii sunt interesați să își aducă în mod direct contribuția în ceea ce privește luarea unor hotărâri importante la nivelul instituțiilor UE. Mă îngrijorează totuși faptul că aproximativ 30% dintre petițiile depuse au fost declarate inadmisibile, ceea ce denotă că oamenii nu sunt încă suficient de bine informați pentru a respecta cu strictețe toate condițiile de eligibilitate, iar acest lucru se poate remedia doar prin campanii intense de educare și informare corectă și completă în teritoriu. Pe de altă parte, în ceea ce privește domeniile de depunere, este demnă de constatat creșterea semnificativă a numărului petițiilor depuse pe tema mediului, ceea ce arată o intensificare a preocupării cetățenilor în această privință, dar, în același timp, semnalează și existența unor probleme grave în gestionarea unor proiecte care aduc prejudicii asupra mediului.

3-290-500

**David Martin (S&D),** *in writing .* – The increase in the number of petitions clearly demonstrates that the petitions system is a useful, indeed vital, tool for allowing citizens to connect with the European Parliament.

3-290-750

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Mi unisco al relatore deplorando la strumentalizzazione della procedura delle petizioni da parte degli Stati membri. E' importante rafforzare la collaborazione con i parlamenti e i governi degli Stati membri, sulla base della reciprocità e, se necessario, incoraggiare le autorità nazionali a recepire e applicare la legislazione dell'UE in completa trasparenza

3-290-812

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe al considerar que resume fielmente la actividad del comité de Peticiones. A lo largo del año 2011 ha habido numerosas peticiones relacionadas con diferentes temas como, por ejemplo, el incremento de la transparencia en el funcionamiento de las instituciones europeas, así como el tema de ley española de costas sobre la cual se han recibido numerosas peticiones. El informe también recoge la necesidad de simplificar los procesos administrativos para realizar peticiones por parte de los ciudadanos europeos de cara a facilitar el acceso de sus demandas al comité de Peticiones del Parlamento. Por estas razones he votado a favor del informe.

3-290-875

**Ana Miranda (Verts/ALE)**, *por escrito*. – O relatório Chichester realiza uma exaustiva descrição dos trabalhos da Comissão das Petições. O trabalho da dita comissão é importantíssimo na hora de ligar de forma direta a cidadania europeia com o trabalho que se realiza neste parlamento. O meu voto contra não é causado pelas atividades da Comissão das Petições, da qual também sou membro. É intolerável que se felicite publicamente pelo cumprimento da Lei de Costas o Estado espanhol. Conquanto é verdadeiro que explodiu a bolha imobiliária e se tem rebaixado a pressão sobre a nossa costa, não há motivos para o otimismo. A situação assemelha-se demasiado, ainda, à descrita no relatório Auken, aprovado pela mesma comissão e pelo conjunto do Parlamento Europeu. Por isso votei contra, porque os trabalhos da Comissão das Petições têm de servir para refletir a situação mais atualizada dos problemas que se nos propõem, oferecendo soluções. E essas soluções, por exemplo, para o saneamento das Rias Galegas, passam por enviar missões de investigação que possam servir, posteriormente, para oferecer uma solução.

3-290-906

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The main focus of the Committee on Petitions' work during 2011 has been on the environment and fundamental rights/justice. Fundamental values are forgotten, namely human rights in EU. I voted against.

3-290-937

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit, kuna pean petitsioonikomisjoni tööd väga oluliseks, et Euroopa institutsioonide tegevus oleks läbipaistvam ning nad annaksid ELi kodanikele rohkem teavet. Petitsioonikomisjoni 2011. aasta aruandest selgub, et vastuvõetamatute petitsioonide arv oli üsna suur, mis tähendab seda, et kodanike teavitamisega tuleb rohkem tegeleda ning siinkohal peaks ka parlament oma jõupingutusi suurendama.

Arvestades praegust Euroopa võlakriisi, on loomulik, et suurenenud on majandus- ja finantsküsimumuste rubriiki kuuluvate petitsioonide arv. Hea meel on tõdeda, et inimeste

keskkonnateadlikkus on suurenenud ning kodanikud soovivad antud valdkonnas rohkem kaasa rääkida, mida tõestab ka keskkonda puudutavate petisioonide arvu kasv, mida oli juba 16% registreeritud petitsoonide koguarvust. Viimane on suuresti tingitud aga keskkonnamõtjude hindamise direktiivi kohaldamise probleemidest, kus avalikkusega pole alati piisavalt konsulteeritud.

3-290-952

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu .* – Pritariu šiai rezoliucijai. Manau, kad peticijų komiteto veiklos naudingumas yra neabejotinas, kadangi pasinaudodamas savo politinė įtaka jis aktyviai gina piliečių pagrindines teises ir laisves. Sveikintina, kad pavyko padaryti didelę pažangą plėtojant ir stiprinant ryšius su piliečiais. Manau, kad didesnę dėmesį reikia skirti ES teisės aktų įgyvendinimui aplinkos, teisingumo ir vidaus rinkos srityse, kadangi pažeidimų mastas jose nemažėja. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad siekiant skaidresnio ES teisės aktų perkėlimo į nacionalinę teisę ir jų taikymo yra būtinas glaudesnis bendradarbiavimas su nacionaliniais parlamentais ir vyriausybėmis.

3-290-968

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτώς .* – Παραμένει ανησυχητικό το γεγονός ότι οι περισσότερες αναφορές που πραγματοποιούνται από τους ευρωπαίους πολίτες αφορούν θέματα θεμελιωδών δικαιωμάτων και δικαιοσύνης. Ο αριθμός των αναφορών προς αυτή την κατεύθυνση αυξήθηκε το 2011 λόγω, κυρίως, της ενσωμάτωσης του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στη Συνθήκη και αφορούν ένα θέμα που η αρμόδια επιτροπή έχει εξετάσει επανειλημμένα. Στην παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί την Επιτροπή να μην εφαρμόζει τον Χάρτη συντηρητικά αλλά δυναμικά, ανταποκρινόμενη στις προσδοκίες των πολιτών όπως αυτές απορρέουν από την ενσωμάτωση του Χάρτη στην Συνθήκη. Παράλληλα και παρά το γεγονός ότι σε πρώτο στάδιο η θέση του δεν έγινε αποδεκτή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εμμένει ότι πρέπει να υιοθετηθεί η κατάργηση ηλικιακού ορίου για τις αναφορές και ότι πρέπει να θεσπιστούν ανοιχτές ακροάσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως συμβολικές και ουσιαστικές πράξεις που θα ενισχύσουν την δημοκρατία και την λογοδοσία σε κοινοτικό επίπεδο.

3-290-976

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito.* – O pleno exercício do direito à petição afigura-se essencial para a concretização do projeto europeu. Em 2011, o trabalho da Comissão das Petições centrou-se, sobretudo, nas questões ambientais e nos direitos fundamentais, seja na discussão das petições na Comissão, nas novas petições recebidas, nos relatórios e nas audições e nas visitas de investigação. Por outro lado, assistiu-se a um aumento do número de novas petições, enquanto o número de petições registadas diminuiu de forma constante, o que se deveu ao novo processo de filtragem introduzido a partir de junho de 2011, através do qual as denominadas «não petições» foram objeto de resposta por outros serviços. Atendendo o facto do ambiente ser a área com o maior número de petições e infrações, representando quase 20 % do número total, a Comissão das Petições convidou o Comissário Potočnik para a sua reunião. Votei favoravelmente o presente relatório atento o importante trabalho da Comissão das Petições. Apesar de se ter dado um passo determinante em termos de comunicação aos cidadãos, sublinho o apelo da Comissão das Petições para melhorar o seu portal de Internet no sítio web do Parlamento Europeu.

3-290-980

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão PETI nota com preocupação o crescente número de petições e outras submissões, que visam obter retificação legal ou financeira em assuntos que estão à margem da área de competência da UE, como por exemplo, queixas relativas ao cálculo de pensões nacionais e decisões de tribunais nacionais. O número de petições inadmissíveis foi significativo até em 2011, o que indica que o Parlamento deve aumentar os seus esforços no sentido de informar os cidadãos sobre os limites do campo da respetiva ação. Devem, de facto, ser intensificados os esforços para fornecer melhor informação aos cidadãos, a fim de garantir que as suas preocupações são direcionadas para o interlocutor certo. Importante também é o apelo da Comissão das Petições para melhorar o seu portal de Internet no sítio Web do Parlamento Europeu.

3-290-984

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. Besides the joint amendment on same-sex couples, the rest of amendments were from our group, notably, on the Spanish Ley de Costas (Coastal law). The law is currently under revision, at present before the Spanish Parliament. According to both petitioners (mainly property owners) and main environmental NGOs, their concerns have not been taken into consideration – besides a process with minimal effective public participation – so they are not happy with it. The law, which makes unveiled reference to the need to foster economic activity whenever possible (therefore leaving rather aside the primary objective of environmental protection), will be adopted as the PP has absolute majority, but we have the opportunity to send a timely signal from the EP if our amendments are adopted in the report. The PP is trying to use the established working group on the topic – originally intended to establish good cooperation with Spanish authorities – as a legitimatising tool towards citizenship. Consequently, it has been so far rather a hoax, for which even the EPP Petitions' coordinator is quite critical.

3-290-988

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of the report. The main focus of the Committee on Petitions' work during 2011 has been on the environment and fundamental rights/justice. This is no different from other years and therefore only confirms the trends. The prominence of these issues during 2011 runs like a beacon through all the work of the committee: discussions on petitions in committee, new petitions received, reports and hearings and fact-finding visits. As expressed in the report, the need to step up efforts to provide better information to direct citizens' concerns to the right interlocutor and to explain the competencies of different levels of government and public administration is the goal.

3-290-992

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La tutela dell'ambiente e la difesa dei diritti dei cittadini e la giustizia sono le principali preoccupazioni della commissione per le petizioni. Il gran numero di petizioni presentate, in particolar modo quelle relative ai temi di "Economia e finanza", appare strettamente connesso alla contingente crisi del debito. Credo che, nonostante il gran numero di petizioni presentate riguardo ai diritti contemplati dalla Carta dei diritti fondamentali, sia necessario continuare ad intraprendere iniziative concrete per favorire la partecipazione e l'accesso dei cittadini alle informazioni. Per questi motivi esprimo il voto favorevole



3-290-996

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A iniciativa da Cidadania Europeia, que entrou em vigor a 1 de abril deste ano, permitiu às petições registadas, ou seja, que recolheram mais de 1 milhão de assinaturas de um mínimo de 7 Estados-Membros, que fossem realizadas audições públicas e chegassem à Comissão Europeia para investigação. Apesar do aumento do número de novas petições, houve uma diminuição do número de petições registadas, uma vez que muitas delas abordam assuntos que estão fora do âmbito de competências da União. Este facto demonstra que há ainda um caminho a percorrer quanto ao conhecimento que os nossos cidadãos têm sobre as instituições. Dou o meu voto positivo, por considerar que este instrumento de Cidadania Europeia é um passo importante para o estreitar de relações entre a União e o cidadão.

3-290-998

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul cu privire la activitățile Comisiei pentru petiții în anul 2011. Comisia pentru petiții are obligația să revizuiască constant și să își consolideze rolul, în special în ceea ce privește dezvoltarea principiilor democratice, cum ar fi participarea crescută a cetățenilor la procesul decizional din UE și consolidarea transparenței și responsabilității. În cursul activității sale normale, comisia conlucrează îndeaproape cu statele membre, cu Comisia, cu Ombudsmanul European și cu alte organisme, pentru a garanta respectarea deplină a spiritului și literei legislației Uniunii. Subliniez numărul tot mai mare de petiții și alte cereri adresate de cetățeni care solicită reparații juridice și financiare cu privire la aspecte care nu intră în domeniul de competență conferit UE, cum ar fi, de exemplu, cereri de revizuire a metodei de calcul a pensiilor naționale și de anulare a hotărârilor pronunțate de instanțele naționale, propuneri de a modifica frontierele Europei etc.. Salutăm decizia Parlamentului de a dezvolta un portal al petițiilor mai practic și mai vizibil pe site-ul său internet, lucru care va facilita accesul cetățenilor la procesul petițional, le va furniza informații și le va permite să prezinte petiții într-un mediu mai ușor de utilizat, care să permită semnarea electronică a petițiilor.

3-291-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Die Petition ist eines der wichtigsten Rechte des Bürgers in Europa. Die Zahl von fast 1000 angenommenen Petitionen in den letzten 12 Monaten zeigt, dass die Unionsbürger den Umgang mit dem Petitionsrecht erlernt haben. Ein zentrales Thema im Jahr 2011 war das Umweltrecht, hier brauchen wir dringend eine bessere Kommunikation zwischen den Behörden auf nationaler Ebene, der Europäischen Union und den betroffenen Bürgern, um viele Fälle schon im Vorfeld klären zu können.

3-292-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La Commissione per le petizioni svolge un ruolo fondamentale, in quanto è percepita come punto di contatto per ciascun cittadino europeo. Anche nel 2011 le petizioni ricevute hanno riguardato in via principale presunte violazioni del diritto dell'UE in materia di ambiente, giustizia e mercato interno. È chiaro che il ruolo e le responsabilità della commissione per le petizioni troverebbero una migliore realizzazione e che la sua visibilità, efficienza, affidabilità e trasparenza sarebbero rafforzate, migliorando le sue competenze per presentare in Aula tematiche importanti per i cittadini europei. Per questo ho espresso il mio sostegno al testo del collega Chichester, auspicando che la procedura delle petizioni possa essere nel prossimo futuro ancora più efficiente, imparziale e rispettosa delle richieste dei cittadini europei.

3-292-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório faz um resumo sintético da atividade da Comissão das Petições durante o ano de 2011, divulgando uma estatística das petições apresentadas, num total de 998, das quais 649 foram transmitidas à Comissão e as restantes consideradas não admissíveis. São ainda referidos os temas mais abordados nestes documentos, como as alegadas violações do direito da UE nos domínios do ambiente, da justiça e do mercado interno, sendo que um número não desprezível de casos se dirige à Comissão das Petições reclamando decisões tomadas pelas autoridades nacionais ou acórdãos dos tribunais nacionais. Tendo em conta a comparação entre 2009, 2010 e 2011, regista-se uma constante diminuição do número de petições apresentadas, passando consecutivamente de 1924 para 1655 e 998 em 2011, ou seja, trata-se de uma diminuição de 52 % relativa a 2009, e de 60 % relativa a 2010, aspeto que evidencia o descrédito das políticas da União Europeia e das suas instituições.

## 7. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-294-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.50 και επαναλαμβάνεται στις 15.05)

3-295-000

## VORSITZ: MARTIN SCHULZ

*Präsident*

## 8. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

## 9. Haushalt 2013: Tätigkeiten des Vermittlungsausschusses (Aussprache)

3-298-000

**Der Präsident.** – Als nächster Tagesordnungspunkt folgt die Aussprache über die Erklärung des Präsidenten des Europäischen Parlaments über den Haushalt 2013: Tätigkeiten des Vermittlungsausschusses.

3-299-000

**Martin Schulz,** *Präsident*. – Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vergangenen Dienstag um Mitternacht ist die nach Artikel 314 des Vertrags vorgesehene Frist von 21 Tagen für die Budgetvermittlung abgelaufen. Die Delegationen des Rates und des Parlaments konnten sich auf keinen gemeinsamen Textentwurf einigen. Damit ist das Budgetverfahren für den Haushalt 2013 auf Basis des von der Kommission vorgelegten Entwurfs vorläufig gescheitert. Wie im Vertrag für einen derartigen Fall vorgesehen, ist es nun an der Kommission, einen neuen Entwurf vorzulegen. Die Kommission hat bereits angekündigt, noch am Freitag der laufenden Woche, also am 23. November, einen neuen Vorschlag zu machen in der Hoffnung, dass Rat und Parlament als gleichberechtigte Teile der Budgetbehörde sich doch noch auf einen Kompromiss einigen können – ein Kompromiss, der das Inkrafttreten eines ordentlichen Haushaltes für 2013 zum 1. Januar des kommenden Jahres ermöglicht.

Lassen Sie mich klarstellen, dass das Europäische Parlament sich selbstverständlich seiner Verantwortung im Budgetverfahren bewusst ist und genau wie die Europäische Kommission

eine Einigung anstrebt. Wir sind uns dessen bewusst, dass im Falle einer Nichteinigung ein Zwölfteilhaushalt zwar ein gangbarer Weg für das nächste Haushaltsjahr ist, aber sicher kein idealer Weg. Dennoch, einer Einigung um jeden Preis kann das Parlament keine Zustimmung mehr geben!

Wir stehen mit unserem Budget an einem Scheideweg. Bereits in den letzten beiden Jahren haben wir den Zusicherungen der Mitgliedstaaten vertraut – Zusicherungen, die Ratspositionen bei den Zahlungen, die jeweils weit unter dem Kommissionsentwurf für das jeweilige Haushaltsjahr lagen, zu akzeptieren. Wir haben das in Anerkennung der schwierigen Budgetlage getan, in der sich einige unserer Mitgliedstaaten befinden. Allen Institutionen war klar, dass die Union mit diesem angenommenen Level an Zahlungen nicht auskommen kann und nicht auskommen wird.

Deswegen haben Rat und Parlament zum Abschluss der Budgetverhandlungen der beiden letzten Jahre feierlich erklärt, dass alle Zahlungen, die mit dem verabschiedeten Budget nicht beglichen werden könnten, über einen Nachtragshaushalt rasch und ohne großes Gezanke aufgebracht werden. In einer feierlichen Erklärung haben beide Teile der Haushaltsbehörde – das Parlament und der Rat – erklärt: „Wir wollen das rasch und ohne großes Gezanke tun.“ Ich möchte Ihnen nun diese Erklärung vorlesen. Ich zitiere sie aus dem englischen Text:

Taking into account the ongoing fiscal consolidation efforts in Member States, the Council and the European Parliament agree on a reduction of the level of payment appropriations for 2012 as compared to the Commission's draft budget. They ask the Commission to request additional payment appropriations in an amending budget if the appropriations entered in the 2012 budget are insufficient. The Council and the European Parliament will take position on any draft amending budget as quickly as possible in order to avoid any shortfall in payment appropriations.

Meine Damen und Herren, das ist keine Erklärung durchgeknallter Abgeordneter, das ist eine Erklärung der Mitgliedstaaten der Europäischen Union. An dieser Stelle befinden wir uns jetzt. Der Kommission liegen für das Haushaltsjahr 2012 zu bezahlende Rechnungen aus Kohäsion, aus dem Sozialfonds, aus Wissenschaft, aus dem ERASMUS-Programm vor, Rechnungen, die nun beglichen werden müssen, und zwar in Höhe von 9 Milliarden Euro. Nur um es noch einmal zu betonen, der Bedarf an zusätzlichen Zahlungen für 2012, und hier wohlgemerkt nur zum 31. Oktober, beruht nicht auf Schätzungen oder auf Annahmen, sondern auf rechtlichen Verpflichtungen, die die Kommission zu erfüllen hat. Um ernsthaft über das Budget 2013 verhandeln zu können, muss zuerst das Haushaltsjahr 2012 korrekt abgeschlossen werden.

Wenn nicht feststeht, wie viele unbezahlte Rechnungen am 31. Dezember 2012 noch auf dem Tisch liegen, kann nicht in seriöser Weise darüber entschieden werden, welchen Budgetbedarf man für das Jahr 2013 hat. Die Mitgliedstaaten haben es jedoch verabsäumt, bis zum Ende der Vermittlungsperiode glaubhafte Zusicherungen zu machen, dass sie bereit sind, sich an ihre eigene im November 2011 abgegebene Erklärung zum Haushalt 2012 zu halten und die fehlenden 9 Milliarden aufzubringen.

Hier kann es aber anders als bei traditionellen Budgetverhandlungen keine Zugeständnisse geben. Wenn ich Rechnungen über 9 Milliarden zu bezahlen habe, kann ich mich nicht darauf beschränken, 2, 3 oder 4 Milliarden als maximalen Betrag anzubieten. Das haben die Mitgliedstaaten jedoch bis Dienstagabend der vergangenen Woche getan. Auf dieser Grundlage konnte mit dem Parlament keine Einigung gefunden werden, denn was die

Mitgliedstaaten von uns verlangen, ist nichts anderes als die Verabschiedung eines Defizithaushalts.

Das Parlament ist aber nicht bereit, eine derart unseriöse Handlungsweise, die manche Mitgliedstaaten in ihren nationalen Haushalten pflegen, auf die europäische Ebene zu übertragen. Wenn wir das Problem 2012 nicht lösen und zu viele ausstehende Rechnungen auf 2013 überrollen – wohlgermerkt dann mit Verzugszinsen zu zahlen – werden wir im Jahr 2013 vor unlösbaren Problemen stehen.

Meine Damen und Herren, das ist kein ordentliches Haushaltsverhalten mehr! Das ist kein *sound financial management*, zu dem wir auch laut der Haushaltsordnung verpflichtet sind. Es ist daher klar, dass der Haushalt 2013 ausreichend sein muss, um alle Zahlungsverpflichtungen des nächsten Jahres erfüllen zu können. Für etwaige noch aus dem Jahr 2012 verbliebene Restforderungen, so zum Beispiel die Abdeckung der Monate Oktober und November des laufenden Jahres, müssen frische Mittel zusätzlich im Haushalt bereitgestellt werden.

Außerdem wird das Europäische Parlament um seine Prioritäten – Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung – kämpfen. Hier ist der Haushaltsentwurf der Kommission auch bei den Verpflichtungsermächtigungen etwa in der Kategorie 1a sicher noch verbesserungswürdig.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sind bereit, konstruktiv und ernsthaft an einer schnellen Lösung der offenen Fragen gemeinsam mit dem Rat zu arbeiten. Auch wir wollen einen Haushalt 2013. Wir sind verhandlungsbereit und offen und wir sind guter Hoffnung, dass sich nach der Präsentation des neuen Entwurfs der Kommission, sobald das Verfahren wieder angelaufen ist, auch im Rat die Erkenntnis durchsetzt, dass man seine eigenen Rechnungen bezahlen muss.

Ein positives Wort zum Abschluss: Zumindest konnten wir durch das Insistieren des Parlaments – ich habe mich auch persönlich sehr dafür eingesetzt und danke allen Beteiligten, insbesondere Ihnen, Herr Kollege Lamassoure, aber auch Ihnen, Herr La Via oder Frau Balzani, wir haben uns gemeinsam dafür eingesetzt – die Mitgliedstaaten davon überzeugen, dass der Nachtragshaushalt Nr. 5 für 2012 mit der Mobilisierung des Solidaritätsfonds für die Erdbebenopfer in Italien in Höhe von 670 Millionen Euro rasch verabschiedet werden konnte.

So haben wir mit der Abstimmung über diesen Nachtragshaushalt heute Mittag ein Zeichen aktiver Solidarität mit einem Mitgliedstaat und seinen Bürgerinnen und Bürgern gesetzt. Herr Minister Mavroyiannis und ich haben diesen Nachtragshaushalt vor wenigen Minuten unterschrieben, sodass dieses Geld – das ist ein wirkliches Signal der Solidarität – den am härtesten betroffenen Menschen, den am stärksten betroffenen Kommunen in der Emilia-Romagna jetzt zur Verfügung gestellt werden kann. Lassen Sie uns hoffen, dass auch die übrigen budgetären Fragen einem positiven Ende zugeführt werden können und wir im Dezember-Plenum sowohl über einen Nachtragshaushalt Nr. 6 für das Jahr 2012 in ausreichender Höhe als auch über einen soliden Haushalt 2013 abstimmen werden können.

Meine Damen und Herren, lassen Sie mich zum Abschluss feststellen: Für mich war das Haushaltsverfahren bisher Neuland, zumindest Neuland in meiner Funktion als Präsident dieses Hauses. Ich habe viel gelernt. Am meisten habe ich gelernt über die Widersprüchlichkeit zwischen dem Begriff „der Rat“ und der Realität seiner Mitglieder.

„Der Rat“ ist nicht Herr Mavroyiannis, „der Rat“ sind auch nicht alle Mitgliedstaaten, aber im „Rat“ gibt es einige Mitgliedstaaten die nicht bereit sind, zu ihren eigenen Versprechen zu stehen, Mitgliedstaaten, die bereit sind, uns in einen Defizithaushalt zu führen, also von uns das zu verlangen, was sie selbst fahrlässigerweise in ihren nationalen Haushalten zu lange und zu oft praktiziert haben. Ich bin froh, dass unsere Haushälter in diesem Hause – und ich glaube, die überwältigende Mehrheit des Plenums – zu einem solchen Verfahren hier nicht bereit sind.

(Beifall)

3-302-000

**Giovanni La Via**, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ministro Mavroyiannis, Commissario, come ricordava il Presidente Schulz, martedì 13 sono scaduti i 21 giorni del periodo di conciliazione, termine entro il quale Parlamento e Consiglio non sono riusciti a convenire a una posizione comune sul bilancio del 2013. Dal punto di vista del Parlamento, è stato chiaro sin dall'inizio – lo abbiamo sempre sottolineato nei nostri colloqui informali e formali – che non era possibile trattare il tema del bilancio 2013 senza prima chiudere i conti del 2012. Era giusto quindi che si facesse un esame attento delle problematiche del bilancio rettificativo n. 5, che questa mattina abbiamo votato in Aula – e, come ci ha detto il Presidente, vi sono state esitazioni – ma soprattutto di quello n. 6 e del 2013.

Non è possibile infatti pensare a stanziamenti per il 2013 quando anche il bilancio proposto alla Commissione è stato proposto senza tenere in considerazione alcun *roll-over* di pagamenti provenienti dall'anno precedente. I rischi di non avere un bilancio e dell'applicazione del regime dei dodicesimi sono noti a tutti e il Parlamento si impegnerà affinché questo non avvenga: ma chiaramente abbiamo le nostre priorità da difendere. Per quanto riguarda i pagamenti, chiediamo un accordo su un livello adeguato, che possa consentire di continuare il regolare esercizio di tutte le politiche comunitarie. In relazione agli impegni, crediamo fortemente alla necessità di investire su crescita, sviluppo e occupazione. Sono le priorità del Consiglio e il Parlamento le ha selezionate come priorità anche nella sua lettura del bilancio per il 2013.

Siamo certamente consapevoli delle difficoltà degli Stati membri e ne terremo conto durante le trattative: ma ciò non significa che il Parlamento europeo sia pronto a sacrificare la crescita dell'Unione europea sull'altare dell'austerità, senza eccezioni, così com'è richiesto da alcuni governi nazionali. Sono comunque fiducioso, visto l'ottimo clima di collaborazione instauratosi tra le istituzioni, sulle possibilità di trovare un accordo sul bilancio. Ma ricordo che in questa procedura il Parlamento europeo è in codecisione con il Consiglio e ha intenzione di esercitare questo potere, riconosciuto dal trattato, a tutela della corretta implementazione delle politiche comunitarie e quindi, in definitiva, a favore dei cittadini europei.

3-303-000

**IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT***Vice-President*

3-304-000

**Eider Gardiazábal Rubial**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señor Comisario, señor Presidente en ejercicio del Consejo, en este debate deberíamos estar hablando sobre el acuerdo alcanzado entre el Parlamento Europeo y el Consejo para el presupuesto 2013, pero, lamentablemente, no es así. No ha habido acuerdo porque ni siquiera hemos empezado a debatir el tema.

Todavía estamos esperando a que el Consejo decida pagar las facturas pendientes de 2012. Se lo ha dicho el Presidente Schulz y se lo ha dicho también el ponente del presupuesto 2013, el señor La Via. En el Parlamento tenemos una posición muy clara y lógica: no podemos empezar a hablar del próximo presupuesto sin haber solucionado antes los problemas de este año. Y los problemas de este año son facturas, por valor de 9 000 millones de euros, que están todavía sin pagar y que afectan directamente a muchos ciudadanos de todos los países.

Señor Mavroyiannis, 500 trabajadores de mi país no pueden recibir ayudas del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización, pero lo mismo ocurre con 512 trabajadores en Italia, 1 052 en Austria, 1 000 en Finlandia, 1 900 en Rumanía y 303 en Dinamarca. Pero no solo les afecta a ellos. Los estudiantes de Europa no están seguros de si van a recibir o no las becas Erasmus. Los investigadores de empresas y universidades no saben si van a cobrar por los trabajos que han realizado. Y ¿por qué? Porque en el Consejo no se ponen de acuerdo para pagar, y esto es inaceptable.

Por eso, no hemos podido avanzar en las negociaciones y, por eso, estamos ahora esperando a que la Comisión Europea presente una nueva propuesta. La Comisión sabe cuál es la posición del Parlamento, y esperamos que su propuesta vaya en nuestra línea.

Creemos que en el presupuesto hay margen suficiente para destinar más recursos a algunos programas europeos. Creemos que hay que reforzar los programas de PYME, de investigación y de innovación en el Séptimo Programa Marco o los programas de formación y movilidad dirigidos a nuestros jóvenes. Ya lo hemos defendido en otros debates.

En realidad, entre el Parlamento y el Consejo no hay tanta diferencia sobre nuestras prioridades y creo que podemos llegar a un acuerdo rápido y satisfactorio, pero donde veo más difícil el acuerdo es, una vez más, en el nivel de pagos. Si no queremos volver a tener programas paralizados, estudiantes preocupados por sus becas o regiones y ayuntamientos esperando a que les llegue el dinero prometido, la Comisión no puede reducir su propuesta. En todo caso, debería aumentarla, porque hoy ya sabemos que ni las facturas de noviembre ni las de diciembre se van a pagar en 2012 y que necesitaremos más dinero para 2013.

Tras dos años de promesas y de obligaciones incumplidas, el Parlamento no puede aceptar, una vez más, una declaración conjunta en la que el Consejo se compromete a poner más dinero si hiciera falta. No volveremos a cometer el mismo error. Si estamos hoy ante la paralización presupuestaria es porque el Consejo no cumple sus obligaciones.

Señor Mavroyiannis, espero que sean capaces de encontrar un acuerdo. Está en las manos del Consejo.

3-305-000

**Jan Mulder,**  *namens de ALDE-Fractie .* – Voorzitter, de heer Schulz is niet meer aanwezig, maar ik vind dat hij in zijn inleiding uitstekend verwoord heeft waarover het gaat. Het probleem met de Raad is heel vaak dat als zij in onderhandelingen met ons concessies doen, en ze het vervolgens, als de inkt van die concessie droog is, vergeten en zeggen dat de eisen van het Parlement eigenlijk ongehoord zijn, 'want de huidige omstandigheden zijn zo veranderd sinds wij hebben getekend, dus iedereen moet begrijpen dat het niet meer kan'.

Wat mij betreft, is het volkomen duidelijk: als je een contract tekent, als je een verplichting aangaat, dan moet je niet verrast zijn dat de rekeningen binnenkomen en dat die rekeningen vervolgens betaald moeten worden. Dat is overal zo, en dat geldt ook in het Europees Parlement. Het heeft ook geen zin om te zeggen dat de begroting niet meer kan stijgen dan de inflatie, enz. Het is gewoon zo dat als je eenmaal verplichtingen aangaat, je die op een bepaald moment moet betalen.

En het gaat erom: zijn de schattingen van de Commissie juist of niet? Over die schattingen bestaan altijd veel misverstanden. Want als wij de eigen schattingen van de lidstaten die zij bij de Commissie indienen zouden geloven, dan zou de begroting vaak niet met 6 of 7% moeten stijgen, maar met het dubbele daarvan. Wat in de eerste plaats nodig is, is een bepaald orgaan op het niveau van de lidstaten dat precies nagaat of de schattingen die de lidstaten indienen bij de Commissie correct zijn of niet. - Ik heb trouwens twee minuten, Voorzitter. - We moeten dus nagaan of die schattingen juist zijn en als dat zo is, dan moet ieder jaar dat gearreweerd over de begroting voor de betalingen niet zo moeilijk zijn. Als je de betalingen lager wilt hebben, dan is er maar één oplossing, en dat zijn de verplichtingen lager maken.

3-306-000

**Richard Ashworth,**  *on behalf of the ECR Group .* – Mr President, the failure to agree in conciliation was, in my view, regrettable, not least because the press response sent a very negative message to the public. It gave the impression that it was the Parliament refusing to cooperate unless they received more money. In fact, the President of Parliament, before he left the Chamber, set out the case very clearly.

This is a technical dispute. It is a retrospective issue regarding EUR 9 billion, which is the sum which is reflected in draft amending budget 6. Long term, as Mr Mulder has just pointed out, the lessons to be learned are that we need far greater security and control of estimates and costs from the Member States. But for the immediate what we want to see is a freeze in the size of the 2013 budget.

So we fully accept that we cannot reasonably be expected to carry forward such a large liability, a liability which would be in excess of EUR 20 billion, from 2012 to 2013. It is clear that this is an issue for Council to resolve. I therefore think that we in this Parliament should seek a positive engagement with Council with a view to an early conclusion.

3-307-000

**Marta Andreasen,**  *on behalf of the EFD Group .* – Mr President, it is no secret to anybody that the conciliation for 2013 failed before it even started. This was due to the fact that the Commission came up with a request for EUR 9 billion more to cover this year's payments. I have been deeply sceptical about the need for this extra cash. Most Member States cannot

afford cofinancing in these times of crisis. We need to remember that in February this year, two months after the close of the 2011 accounts, the Budget Commissioner told us that there was a shortfall of EUR 11 billion. Then in April, two months later, he told us there was a EUR 1.5 billion surplus. Then, at the conciliation last week, Mr Lewandowski came up with a reduction on payment needs for 2012 of EUR 1.5 billion. So which number should we believe now?

This behaviour has seriously affected the credibility of the negotiators, notably the Commission. No more money should be granted to the Commission as long as it fails to produce reliable and precise information. I have been saying this for many years now.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-308-000

**Reinhard Bütikofer (Verts/ALE)**, *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich möchte die verehrte Kollegin gern fragen, wie sie im Geschäftsleben einen Schuldner bezeichnen würde, der, wenn er gebeten wird, seine Schulden zu bezahlen, erklärt: Ich kann mir das nicht leisten.

3-309-000

**Marta Andreasen (EFD)**, *blue-card answer*. – The only compromise that the Council and the Member States assumed was the number that was agreed upon last December for the 2012 budget. The fact that the Council said that they would put in more money if it was needed refers to unexpected events, such as the flooding in Italy. However, coming up with EUR 9 billion, which is almost 7% of the budget for 2012, is really unacceptable and shows that there is no accounting that can be relied upon in the Commission.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-310-000

**Salvador Garriga Polledo (PPE)**, *pregunta de tarjeta azul*. – Señora Andreasen, ¿considera usted las facturas emitidas por los Estados miembros y remitidas a la Comisión Europea prueba evidente de fiabilidad, o tampoco?

3-311-000

**Marta Andreasen (EFD)**, *blue-card answer*. – I believe, Mr Garriga Polledo, that we should have proof that the projects have effectively been run. For me, that would be the evidence that we need the money. I am sorry to say this, but we do not have a need popping up from one day to the next which justifies the EUR 9 billion.

3-312-000

**Andreas Mavroyiannis**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, we very much regret that the Conciliation Committee which was convened after the European Parliament's last plenary session in October 2012 was not able to reach agreement on a joint text on the 2013 budget within the 21-day period foreseen by the Treaty.

The Cyprus Presidency did its utmost to achieve a positive outcome within the given timeframe. We worked hard to try to reconcile positions right up to the last few hours. But in the end we had to accept that the views of our two institutions remained far apart, and that it was therefore unfortunately not possible to reach an agreement.



The Council believes that it showed considerable openness throughout the negotiations, and in particular during the last few days of the conciliation period. It was able to make some progress, and specifically was able to approve one of the key elements of the negotiation package – the draft amending budget No 5 for 2012 related to the mobilisation of EUR 670 million from the EU Solidarity Fund in support of Italy – without any modifications to the Commission’s proposal. Despite this, we were not able to find the necessary flexibility in each of our institutions needed to make further progress on the 2013 budget.

The mandate given to the Conciliation Committee was to find an agreement on the 2013 budget. However, it proved impossible to find a way forward on this issue without having addressed first the issue of the draft amending budget No 6 for 2012, which seeks EUR 9 billion in additional payment appropriations for this year. Ms Gardiazábal Rubial is right that Erasmus and globalisation are part of draft amending budget No 6 and we understand and appreciate the sense of urgency.

The Council was and is ready to discuss all elements of the budgetary package and is committed to honouring our payment obligations, but we continue to take the view that they cannot be dealt with in isolation from each other if we are to find a balanced outcome which will meet the concerns of all parties. This was in fact the hiatus between our respective positions. For us, there is an inescapable link between draft amending budget No 6 for 2012 and the 2013 budget, since both of them aim at ensuring the continuity of the same European Union programmes and actions, and both of them have to be financed from the same contributions from the Member States. Of course, having said that, it has to be very clear that we fully honour and respect the rights and prerogatives of Parliament and the essence and the nature of the budgetary procedure (i.e., colegislation, codecision); there is even an edge in your favour under some specific circumstances.

We now have only a few weeks left until the end of this year. We now of course await, as was said, a new draft budget from the Commission which will need to take due account of the progress we have made to date in reconciling the different positions of our two institutions.

Clearly, I would have preferred to have been in a different situation to that which we find ourselves in today. But I remain hopeful that we can still reach a positive outcome in the short time that is left to us.

The Cyprus Presidency will do its utmost to make rapid progress on the basis of the new draft budget. We count on Parliament’s willingness to engage in a constructive dialogue so that we can have an EU budget in place from the beginning of the year.

I am convinced that our collective credibility would be at stake if we failed to deliver this time round. It would simply not be understood if we were unable to reach agreement given what is at stake. But I am convinced that we can overcome the difficulties and reach a compromise. The Cyprus Presidency – and I personally – am committed to delivering a successful outcome.

3-313-000

**Connie Hedegaard**, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to inform Parliament that unfortunately Mr Lewandowski has been called to Brussels for urgent preparations of the MFF. You will understand why it is quite a busy time for him so that is why I would like on his behalf and that of the Commission to echo what the President said

in his introductory remark and welcome the approval of amending budget No 5 which will allow the payment of much awaited support to the people and authorities of Emilia-Romagna. I think that is just one example of what an EU money can actually do and why it matters.

While the Commission regrets it was not possible to reach agreement on the 2013 budget within the conciliation period foreseen in the Treaty, we are convinced that we can still find a solution by the end of this year and in the next days the Commission will present a new draft budget, as foreseen in Article 314 of the Treaty.

Although there are differences in the positions of Parliament and the Council, the Conciliation Committee already made some progress in identifying possible elements of compromise on the 2013 budget. The Commission is taking these into account in preparing its new draft budget.

In this way, the Commission hopes to maximise the chances for Council and Parliament to reach agreement on the 2013 budget before the end of the year and thus avoid recourse to provisional twelfths.

The level of payments is a key outstanding issue. During the conciliation, one real sticking point related to the shortage of payment appropriations in the budget and the additional payment appropriations requested by the Commission for the year 2012. We are all aware of the economic difficulties facing Europe and of the austerity measures prevailing across Member States. However, it is the Union's duty to meet its legal obligations resulting from commitments made in the current and previous budgets.

Draft amending budget No 6 is still on the table and there is general recognition that bills have to be paid, and I say to Mrs Andreasen: real bills, real commitments, not estimates; it is also about the credibility of what we are doing here.

A reasonable solution on meeting the payment needs in 2012 must be found now if the EU is to keep its credibility vis-à-vis national and regional authorities who have advanced the funds in the areas of cohesion and rural development, and also towards SMEs, researchers and, as has been mentioned already, students who are awaiting payments under programmes such as Erasmus and the Research Framework programme.

The Commission considers that an adequate and realistic level of payments is necessary to keep supporting investments on growth and job-enhancing measures, which are priorities shared by all institutions.

Let me just return to the 2013 budget and what comes next. The Commission will do its utmost to present a new draft budget that can be a sound basis for an agreement by Parliament and Council, and will continue to act as an honest broker to facilitate a swift adoption of the 2013 budget. We have already faced a similar situation back in 2010, with the first budget under the new Lisbon Treaty rules. At that time, after the failure of the Conciliation Committee, all institutions worked together in a very constructive and intense manner, which allowed for the adoption of the 2011 budget in due time.

Let me just finish, Mr President, by mentioning some of the consequences of not achieving this, because we believe that the consequences should not be underestimated. Just a few examples: implementation of key EU programmes and actions will be delayed with immediate effects on beneficiaries. That would include, among others, delayed reimbursements for expenditure on direct aid for agriculture because between 75% and

80% of the appropriations for direct aids are required for reimbursements in January and February 2013 next year.

It would be impossible to mobilise any of the special instruments like the EU Solidarity Fund, the Globalisation Adjustment Fund, or the Emergency Aid Reserve. And just a final example: some of the EU regulatory agencies which are in start-up phase and are to take on new tasks would face considerable difficulties in fulfilling their role – this would be the case for example with the large-scale IT systems agency in the area of home affairs, which will become operational in the next few days.

I know that both Parliament and the Cyprus Presidency are aware of these risks and that both are willing to cooperate intensively in the next two weeks to pave the way for a sound agreement before the end of the year.

I express my sincere hope for a solution, and trust that, based on common efforts, we will be able to meet in this House in December to endorse an agreed budget for 2013 which reflects shared priorities, can contribute to creating the conditions for economic growth, and shows the Union's ability to act, which is the best signal we can send to EU citizens in these difficult times.

3-314-000

**Alain Lamassoure (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Madame la Commissaire, sur le budget, le Parlement a montré son réalisme et son sens des responsabilités. Pendant deux années consécutives, une majorité qualifiée de ce Parlement a accepté le niveau des paiements votés par le conseil des ministres sans ajouter un seul euro. Le Parlement a veillé, dans ses votes, à faire prévaloir ses priorités politiques. Ce sont les mêmes que celles du Conseil européen: l'agenda Europe 2020 et, plus récemment, le contenu du pacte de croissance.

Ce même sens des responsabilités nous guide, aujourd'hui, quand nous disons – comme l'a fait le Président Schulz – que le budget 2013 ne peut être discuté tant que nous n'avons pas garanti le financement des arriérés de paiements de l'année 2012. Aucun des vingt-sept ministres ne conteste le montant de ces arriérés, qui est de 9 milliards. Mais voilà que certains d'entre eux ne veulent pas payer, en 2012, tous les paiements dus pour les programmes entièrement exécutés pendant l'année 2012.

Cette attitude est contraire au règlement financier. Elle est contraire au budget 2012 tel que nous l'avons voté. Il comprend l'engagement, lu tout à l'heure par le Président Schulz, d'adopter en cas de besoin, pendant l'année, un budget rectificatif. Et surtout, cette attitude est contraire au traité lui-même.

Le budget européen doit être équilibré, ce qui signifie qu'il doit être voté en équilibre, mais aussi qu'il doit être exécuté en équilibre. Nous ne pouvons pas achever l'année avec une dette de 9 milliards d'euros. J'ajoute qu'à la veille du Conseil européen, le refus de payer les factures d'hier priverait de crédibilité tout engagement pour les budgets de demain. En attendant, ce rejet du budget 2013 rappelle à ceux qui l'auraient oublié, dans certaines capitales, qu'en matière budgétaire, qu'il s'agisse de négocier pour un an ou pour sept ans, rien n'est possible sans l'accord du Parlement européen.

Nous faisons confiance à la Commission – et je salue son nouveau commissaire au budget – pour préparer un nouveau texte qui tienne compte de l'état de nos discussions et pour

jouer son rôle de facilitateur, et nous faisons confiance à la Présidence chypriote, particulièrement active, pour prendre les initiatives nécessaires.

3-315-000

**Derek Vaughan (S&D).** - Mr President, I attended the conciliation meetings as rapporteur for the Parliament's budget and the other sections budget, but we did not get even close to discussing those matters because of the discussions on draft amending budget No 5 and draft amending budget No 6.

I am delighted that draft amending budget No 5 has finally been agreed. For us in Parliament this was a moral issue and not a financial or a budget issue, so we are pleased with that. I am disappointed, however, that no agreement was possible on draft amending budget No 6. I am concerned that legal commitments will not be met and I am even more concerned about the future of some programmes and some projects. I would hope that the Council could come to some agreement amongst themselves on this matter because this is really a fight within the Council and they need to sort that out.

Returning briefly to the issue of Parliament's and the other sections budgets, I just want to remind colleagues in this House how well we did. We have kept our increase next year down to 1.9 %, we have frozen Members' allowances and cut various other budget lines. Of course, the 1.9 % figure includes the extra costs of Croatia and a 1.7 % salary increase so the real operating increase for this Parliament next year is only around 0.6 %, a cut in real terms. I think the Parliament can be proud of that.

In terms of the other sections' budgets, there are really only two outstanding issues now. One is the overall level of increases which are to be given to the other institutions. The Council still wants a blanket freeze for all institutions in the budget next year. We are saying that is wrong. All the institutions are different and have different needs. Therefore we need to look at giving some of them an increase, but of course we are encouraging them to keep their increase down below 1.9 % as well.

The other outstanding matter is the 1.7 % salary increase, which is currently with the Court of Justice. This Parliament believes that it is prudent and wise to put that 1.7 % salary increase into reserve. Indeed, the matter could be worse because if the Court does uphold that salary increase, we could be looking at finding funds going back to July 2007. So I would urge the Council, even at this stage, to make the concession and to say we should be putting that 1.7 % salary increase into reserve. This Parliament thinks it is wise and prudent to do so.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-316-000

**Charles Tannock (ECR),** *blue-card question* . – Mr Vaughan, I hold you in the highest esteem, as you know – we share a car every day, or very often, to come into the Parliament together – but how can you possibly justify, in the current economic situation, particularly in the United Kingdom where there have been either freezes in salaries or people being made redundant in the public sector because of the budget cuts and the austerity, that somehow eurocrats are immune from all of this and are entitled to anything up to a 1.9 % increase in their salaries? Surely they should have a total pay freeze in absolute terms or, if anything, a pay cut, in the current climate?

3-317-000

**Derek Vaughan (S&D), blue-card answer.** – I made no comment on the merit of the 1.7% increase. The point I was making is that the Court of Justice is likely to uphold this salary increase and therefore we will have to pay the 1.7% salary increase whether we want to or not. In those circumstances I think it is wise for Parliament to put that money into reserve. I also think it is wise for all the other institutions to put that money into reserve, too, and I am asking the Council to accept that position.

3-318-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dal fallimento della conciliazione sono emerse tutte le problematiche di quest'Europa che non sta più in piedi. I tentennamenti sui fondi da destinare all'Emilia terremotata sono stati una delle pagine più vergognose da quando esiste l'Unione europea, un'Unione che però rischia di scomparire e tanti sono i segnali che vanno in questa direzione. Diversi Stati membri non sono più disposti ad ascoltare le richieste della Commissione, a dimostrazione dello scarso interesse e utilità che quest'Europa riesce a generare. Una cosa però deve essere chiara: gli impegni presi vanno rispettati e quindi i programmi già precisi e previsti, come l'Erasmus, devono avere le risorse necessarie per andare avanti. Per il futuro bisognerà agire in maniera più pragmatica e meno ideologica, puntando cioè solo su obiettivi realmente prioritari. Credo, in ogni caso, che la prima cosa da cambiare sia quest'Unione europea come è intesa oggi, nella quale nessun più crede, a partire dagli Stati membri che l'hanno voluta ma che ora non se ne vogliono più fare carico.

3-319-000

*Catch-the-eye procedure*

3-320-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Este regretabil faptul că negocierile dintre Parlament și Consiliu pe marginea bugetului pentru anul 2013 nu au ajuns la un acord. Diferențele dintre pozițiile celor două instituții au fost prea mari pentru a se putea ajunge la un compromis. Trebuie să fie găsită o soluție pentru deficitul bugetar în ceea ce privește plățile din anul 2012. Altfel, riscăm să punem în pericol implementarea politicilor Uniunii anul viitor.

Sprrijin și eu faptul că ar trebui realizată rambursarea către state a unor plăți deja făcute în cadrul proiectelor aprobate, precum programul Erasmus. În plus, există și alte programe și politici care vor fi afectate în cazul nesuplimentării bugetului pentru anul 2012. Ele includ: dezvoltarea rurală, Fondul social, Fondul de coeziune, precum și al șaptelea Program-cadru pentru cercetare și dezvoltare.

3-321-000

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE).** - Parlament Europejski stoi na straży zobowiązań budżetowych Unii Europejskiej. To dlatego w trakcie procedury pojednawczej nie mogliśmy zgodzić się na rozpoczęcie rozmów o budżecie na rok 2013, kiedy unijna kasa na bieżący rok świeci pustkami. Państwa członkowskie muszą najpierw uchwalić nowelizację unijnego budżetu na rok 2012 w wysokości dodatkowych 9 mld euro. Leży to właściwie w interesie państw członkowskich, bo te pieniądze wrócą do nich w postaci zwrotów funduszy za inwestycje już poczynione w regionach w ramach polityki spójności. Otrzymają je również

przedsiębiorcy i naukowcy oraz krajowe agencje wykonawcze, które zarządzają np. stypendiami Erasmus dla studentów.

Rozwiązanie problemu deficytu w 2012 r. pozwoli nam na wznowienie negocjacji budżetowych dotyczących roku przyszłego – 2013. Natomiast, tu trzeba sobie powiedzieć jasno, bez dodatkowej składki z budżetów narodowych ucierpi instytucjonalna wiarygodność Unii Europejskiej, a Komisja Europejska może zostać zmuszona do poniesienia ewentualnych konsekwencji prawnych.

3-322-000

**Petri Sarvamaa (PPE).** - Arvoisa puhemies, Euroopan unioni tarvitsee budjetin, joka rakentaa Eurooppaan tasa-arvoa, taloudellista kasvua ja ennen kaikkea puuttuu nuorisotyöttömyyteen koko Euroopan alueella.

Suomalaisilta tähän budjettiin pyydetään 35 senttiä päivässä. Mutta budjetin täytyy olla myös taloudellisesti vastuullinen, ja unionin täytyy pitää huoli siitä, että tahattomat ja tahalliset väärinkäytökset kitketään juuriaan myöten.

Unionin täytyy siis pitää huoli siitä, että kehtaamme esittää seuraavan viestin kansalaisillemme. Sillä viesti ei ole helppo, se ei ole kevyt, se ei ole mikään lauantain toivekonsertti, ja viesti on tämä: Jäsenvaltioiden ajama tiukka linja budjettiraamineuvotteluissa on vastuuton. Kansalaisille muodostuu kuva, että meidän, kansalaisten, rahoista pidetään hyvä huoli sillä, että EU:n budjettia leikataan. Jos tälle tielle lähdetään ja tällä tiellä jatketaan, murennetaan koko unionin olemassaolon perusta. Lopulta pelissä on se, rakennammeko tätä maanosaa yhdessä vai rakennammeko tätä maanosaa ollenkaan, sillä Euroopan unionista tässä on nyt kysymys.

3-323-000

**Paul Rübiger (PPE).** - Herr Präsident! Es geht ganz einfach darum, dass wir uns verpflichtet haben, gewisse Programme durchzuführen. Wir haben sie genehmigt, wir haben sie kontrolliert, jetzt geht es darum, sie auch zu bezahlen. Sie werden mit Sicherheit bezahlt, die Frage ist nur wann. Einigen wir uns jetzt nicht in den Gesprächen zum Haushalt 2012, wird das übergeführt in den Haushalt 2013, werden wir uns dort nicht einigen, werden die Obergrenzen als Basis herangezogen und die Zwölfstelregelung wird es uns leicht ermöglichen, diese Zahlungen zu tätigen – allerdings wieder mit einem Vorschlag der Kommission, mit einer Zweidrittelmehrheit im Rat und mit Zustimmung des Europäischen Parlaments.

Es ist extrem wichtig, der europäischen Bevölkerung zu zeigen, dass die europäischen Programme tatsächlich einen Mehrwert generieren. Gerade in Zeiten einer Krise, wenn Haushaltsdefizite vorhanden sind, brauchen wir ein positives Wirtschaftsleben, und gerade aus diesem Grund ist es wichtig, hier eine Einigung zu finden, und zwar vor allem bei jenen Programmen, die neue Jobs schaffen und uns ein entsprechendes Wachstum ermöglichen.

3-324-000

**Monika Hohlmeier (PPE).** - Herr Präsident! Zunächst einmal darf ich mich den Kolleginnen und Kollegen anschließen, die erklärt haben, dass alte Rechnungen, die noch offenstehen, nun einmal beglichen werden müssen und es auch vermieden werden sollte, sie teurer zu machen, indem auch noch Zinsen auflaufen, zumal die Glaubwürdigkeit bei den Bürgerinnen und Bürgern nicht dadurch steigt, dass wir ihre Anträge, bei denen wir

ihnen Rechtssicherheit versprochen und das Geld zugesagt haben, am Schluss nicht bezahlen.

Deshalb ist es zwingend notwendig, dass dieser Nachtragshaushalt formuliert wird. Für das Jahr 2013 werden wir allerdings das Problem haben, dass, wenn der Haushalt zu niedrig ausfällt, am Ende ein noch höherer Nachtragshaushalt anstehen wird, denn die Verpflichtungsermächtigungen der vergangenen Jahre werden letztendlich auf uns zurückfallen und wir werden entsprechende Konsequenzen bei den finanziellen Leistungen zu tragen haben. Ich habe jedes Verständnis für Krisen, aber wenn man tatsächlich etwas verändern will, dann wird man im Zusammenhang mit dem mehrjährigen Finanzrahmen über die Fragen der Verpflichtungsermächtigungen diskutieren müssen und darüber, wie man mit ihnen umgeht. Aber Vergangenheit kann man nicht dadurch lösen, dass man letztendlich das Recht in Frage stellt.

Ich bin dem Rat und der zyprischen Ratspräsidentschaft aber sehr dankbar, dass sie so intensiv verhandeln.

3-325-000

*(End of the catch-the-eye procedure)*

3-326-000

**Connie Hedegaard**, *Member of the Commission*. – Mr President, I will be very brief. As stated already, before the end of this week the Commission will come up with a new proposal based on what we have heard from both the Council and Parliament. We all know how time is of the essence here, and it is our view in the Commission that if the political will is there it is actually still possible to have the budget that we need for 2013.

I also take from this debate that we all know that that is the least our citizens would expect from us at this stage. Not to be able to agree on that would not look good; it would not do anybody any good. That is what we will be working very hard to achieve over the coming weeks and months that we have left.

3-327-000

**Andreas Mavroyiannis**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank you for this encouraging exchange of views. Whilst we would all have preferred it if the negotiations had reached a successful outcome by the end of the conciliation period, I think we all share a desire to return to the discussions and are committed to working for a positive outcome by the end of the year. As a matter of fact, the end of the conciliation last week without result signalled also the beginning of an intensive effort and a commitment not to give up, but to continue doing our utmost to reach agreement.

In this regard, Mr President, I should like to express my sincere appreciation to Alain Lamassoure, as Chair of the Committee on Budgets, and your colleagues in the European Parliament for the prevailing constructive spirit, as well as to Commissioner Lewandowski and the Commission. This year's annual budgetary procedure takes place under very difficult circumstances. For that reason, particular efforts are required from all sides if we are to reach agreement and establish a realistic and balanced budget for 2013.

The Cyprus Presidency of the Council, and I personally, will do our utmost to achieve a positive outcome by the end of this year. I would add that we look to the Commission to play its traditional role as honest broker, and I particularly count on Commissioner

Lewandowski in relation to both the new draft budget, which he is currently preparing, and the facilitation of our subsequent discussions. I thank you once more for your attention and your understanding.

3-328-000

**President.** – The debate is closed.

## 10. Climate change conference in Doha (COP 18) (debate)

3-330-000

**President.** – The next item is the debate on

– the oral question to the Council on the Climate Change Conference in Doha (COP 18) by Matthias Groote, Karl-Heinz Florenz, Dan Jørgensen, Corinne Lepage, Satu Hassi, Miroslav Ouzký, Sabine Wils, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (O-000160/2012 – (B7-0364/2012), and

– the oral question to the Commission on the Climate Change Conference in Doha (COP 18) by Matthias Groote, Karl-Heinz Florenz, Dan Jørgensen, Corinne Lepage, Satu Hassi, Miroslav Ouzký, Sabine Wils, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (O-000161/2012 – B7-0365/2012).

3-331-000

**Matthias Groote, Verfasser.** – Herr Präsident, liebe Kommissarin, lieber Ratsvertreter, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist gute Sitte und gute Tradition, dass wir im Vorfeld von Klimakonferenzen eine Gemeinsame EntschlieÙung verabschieden, dass wir die Delegation vorbereiten. Gestern hatten wir ein finales Treffen, an dem die Kommissarin und auch der Präsident des Hauses teilgenommen haben. Das war – haben mir erfahrene Kolleginnen und Kollegen berichtet – eine Premiere! Das war auch ein starkes Signal, das er mit seinem Beitrag dort ausgesendet hat, dass hier die volle Rückendeckung des Hauses gewährleistet ist und dass wir eine wichtige Aufgabe bei der COP-18-Konferenz übernehmen, indem wir mit möglichst vielen internationalen Vertretern dort diskutieren und auch Überzeugungsarbeit leisten – denn die müssen wir leisten! Im Gepäck werden wir hoffentlich eine starke EntschlieÙung mit klaren Antworten haben, die wir morgen auf den Weg bringen und verabschieden. Diese Antworten sind wir schuldig, denn der Klimawandel kann nur gemeinsam bekämpft und kann nur gemeinsam international gestoppt werden. Vom 26. November bis 7. Dezember findet diese Konferenz in Doha statt, und ich bin gespannt, wie sich China verhalten wird, wie sich die USA verhalten werden mit dem neuen, alten Präsidenten. Wie werden sie sich aufstellen? Wie werden wir dann auf die aufgeworfenen Fragen usw. reagieren?

Wir haben gerade eine interessante Debatte zur zukünftigen Finanzierung Europas geführt. Diese Debatte steht uns auch in Doha ins Haus, weil bekanntlich bei Geld die Freundschaft aufhört; beim Klimawandel aber fängt sie erst richtig an. Wir müssen Antworten darauf geben, wie nach 2012 die Schnellstartperiode weiterfinanziert wird. Es wird viel Geld nötig sein. Man muss aber auch immer wiederholen, das Trügerische am Klimawandel ist, dass seine Auswirkungen nicht sofort spürbar werden. Auch wenn wir morgen eine Entscheidung fällen würden, dass der CO<sub>2</sub>-Ausstoß sofort um 50 % reduziert wird, sind die Auswirkungen erst sehr viel später festzustellen. Darum haben Klimawandel und Finanzkrise eines gemeinsam: Sie werden sehr viel Geld kosten.



Wenn wir immer länger warten, auch international, und wenn es uns nicht gelingt, in Doha etwas Brauchbares auf den Weg zu bringen, wird das die Weltgemeinschaft viel Geld kosten und wahrscheinlich auch viele Menschen in Mitleidenschaft ziehen, wenn nicht sogar das Leben kosten. Darum sind wir zum Erfolg verdammt! Wir sollten aber nicht zu viel verlangen, das ist auch klar. Auf den letzten Konferenzen haben wir gelernt, dass wir kleine Schritte setzen müssen. Aber der größte Schritt, den die Industrienationen setzen müssen, ist die künftige Finanzierung und die Gewährleistung von Anpassungsmaßnahmen und Klimaschutz. Klar ist, dass wir zu dem 2-Grad-Ziel stehen. Aber wenn wir so weitermachen wie bisher, werden wir eher bei 3,5 Grad oder 4 Grad enden, und uns kann kein Experte sagen, welches eigentlich die genaue Gradzahl ist, bei der wir einen irreparablen Schaden an diesem Globus hervorrufen.

Ich bin der Kommissarin sehr dankbar. In der letzten Woche haben wir eine lange Debatte darüber geführt, wie wir intern mit unserem Emissionshandelssystem weiterverfahren. Aber es gibt Bewegung auf internationaler Ebene, was verschiedene Sektoren angeht. Es ist gut, dass wir hoffentlich schnellstmöglich noch vor der Konferenz auch hier im EP die Weichen für den Flugverkehr stellen. Das ist ein internationales Geschäft. Und wenn die Möglichkeit besteht, hier ein globales Abkommen hinzubekommen, sollten wir auch – wie die Kommissarin es so schön betont hat – die Uhr anhalten. Aber – ganz klar – nur anhalten! Es muss sichergestellt sein, dass dann wirklich etwas Brauchbares international verhandelt wird und ein brauchbarer Beschluss in der ICAO für uns herauskommt, dann werden wir ein internationales Abkommen haben. Sonst wird die Uhr im Herbst nächsten Jahres wieder angestellt und die Gesetzgebung wird so weiterlaufen. Ich möchte auch noch einmal den Kollegen, die das als Einknicken kommentiert haben – ein Einknicken sieht anders aus – sagen, dass dies eine weise Entscheidung gewesen ist und wir das als Parlament auch unterstützen sollten. Das hat, glaube ich, auch noch Signalwirkung für die Debatten in Doha und zeigt auch noch mal, dass wir an dieser Stelle kompromissbereit sind.

Ein wichtiger Punkt ist auch der Bereich der Klimadiplomatie, den wir im Umweltausschuss in die Entschließung aufgenommen haben, d.h. dass wir das Thema auf allen Ebenen verfolgen, auch im Europäischen Auswärtigen Dienst, und dass es immer wieder Gesprächsthema bei allen internationalen Treffen ist. Die Parlamentsdelegation ist sehr gut vorbereitet. Ich wünsche mir von allen und auch von der Kommission, dass die Parlamentsdelegation vollkommen in die täglichen Briefings integriert wird und damit wir einen regen Austausch haben. Unsere Funktion in Doha wird es sein, möglichst viele Kolleginnen und Kollegen, die außerhalb der Europäischen Union Verantwortung tragen, von unseren Ideen zu überzeugen und für ein globales Abkommen zu werben, dass wir die zweite *Commitment*-Periode auf den Weg bringen. Das wird entscheidend sein, um den Klimawandel zu bekämpfen und um Erfolge zu erzielen.

3-332-000

**Andreas Mavroyiannis**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am grateful for this opportunity to discuss with you the Climate Change Conference in Doha, which is now less than a week away. I particularly appreciate the excellent work undertaken by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety and would like to thank Matthias Groote and his co-rapporteurs for their excellent work and for the resolution on which you will be voting tomorrow. This provides us with valuable input into the process.

Doha will be a success if it maintains and builds upon the delicate balance achieved in Durban. It needs specifically to bring to a successful close the negotiated tracks under the

Kyoto Protocol and Convention and to make significant progress on the two workstreams of the Durban Platform track. This means increasing the level of mitigation ambition prior to 2020, and devising a new global agreement by 2015 to come into effect by 2020.

Let me be clear from the outset. Doha will not be the end point but rather the next step in a gradual process which has been underway since Copenhagen and which aims at securing a global, legally binding agreement which will apply as from 2020. The objective of these negotiations continues to be to ensure that global temperature increases remain well below 2°C. We must ensure that this commitment is respected and put into effect.

On the Doha package itself, the first element would be the adoption of the Doha amendment to the Kyoto Protocol. This will enable a second commitment period to start on 1 January 2013 and allow for a smooth transition towards the implementation of a wider legally binding framework as from 2020.

It is encouraging that Australia has announced that it intends to join this second commitment period. I would encourage other developed countries, such as New Zealand, which have not yet done so, to do the same.

The second element of the Doha package will be the closure of the Convention track. At the Cancun and Durban conferences new institutions relating to financing, technology and adaptation were created. These must now become fully operational. We will also need to decide where to handle those issues which will not be resolved in Doha, such as the review, shared vision and the further evaluation of the new market-based mechanism.

Doha will provide the EU with the opportunity to demonstrate that it is on track to meet its fast-start finance pledge over the period 2010-2012 and enable us to work constructively on ways to increase financing between 2013 and 2020.

The third and final element is the Durban Platform for Enhanced Action, where we need to make significant progress in Doha on two areas of work.

Firstly, we need to increase the level of mitigation ambition in the period before 2020. There are various ways in which this might be done. They include international cooperative partnership on energy efficiency, renewable energy, short-lived climate pollutants and hydrofluorocarbons. We hope that the forthcoming report of the Intergovernmental Panel on Climate Change will provide increased momentum in this area.

Secondly, further progress is needed towards reaching a global agreement by 2015. In Doha we must agree milestones for 2013 and the subsequent two years. The EU is open to a second commitment period in Durban. We are also pushing strongly for a high level of ambition and for a global agreement by 2015. This is why our role will be critical and why I am convinced that we can help ensure a successful outcome to the conference.

I know that we can count on the support and commitment of this Parliament. The Presidency looks forward to seeing some of you in Doha and we will be available to provide regular briefings on the spot as the negotiations progress.

3-333-000

**Connie Hedegaard**, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, Minister, let me first thank you for the draft resolution on Doha and the continued support from Parliament and a very strong dedication to try to give Europe a strong voice in these

international negotiations. I would also like to thank Mr Groote for his remarks and his very strong support.

I am also looking forward to working with Parliament when we come to Doha. Some people tend to believe that while we have been so busy handling the economic crisis, maybe the climate crisis miraculously solved itself or just went away. For those people, there was some serious news today when the United Nations Environment Programme (UNEP) presented its new Emissions Gap Report and nobody should be surprised that it clearly shows that we are not coming closer to where we needed to be now.

We are distancing ourselves from it when we talk about it worldwide. The gap is widening. This is the context in which the Doha Conference will be held. That is of course also why we must do everything we can in Doha to secure the hard-won progress last year in Durban. The very carefully crafted package in Durban must be kept and we must move forward with the climate agenda.

Among other things this means that we must adopt a second commitment period of the Kyoto Protocol as part of the transition to the new future regime. We must agree the next steps towards adopting a legally binding agreement applicable to all parties by 2015, including through a streamlined negotiation process so that all negotiations can take place under the Durban Platform. This means that the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action (AWG-LCA) should be closed down and that when we leave Doha the focus will be on what should be the content in the 2015 agreement. Then of course – very importantly as well – we must address the mitigation gap and raising mitigation ambition also in the period up to 2020.

On the Kyoto Protocol, I think there can be no doubt that Europe is ready to sign up to that. We can do immediate application. There is not doubt about that. I know that some say that you can also ratify when you come to Doha, but some of you will recall why in Bali in 2007 the whole world agreed that we should agree the new future regime at the latest by 2009 because we all knew that it would take years to ratify whatever the outcome.

That is of course still the case: ratification processes take some time and I think that more and more parties outside Europe understand that we have legal democratic procedures that we have to follow but the reality is that, as of 1 January, we will apply a new second commitment period and follow the Kyoto rules and legislation.

Of course it is important for this Conference of the Parties (CoP) in Doha not to be reduced to a Kyoto CoP only. It must also deliver progress on the other elements of the package from Durban.

We are working hard to reach agreement on outstanding Kyoto issues including the length of the second commitment period, access to Kyoto market mechanisms as well as environmental integrity related to the carry-over of Assigned Amount Unit carbon credits (AAUs) from the first commitment period.

To make progress towards the 2015 agreement the EU has called for submissions and further informal sessions early next year in order to take forward key emerging themes.

A major challenge for next year will be to explore how all parties will take on legally binding mitigation commitments in a way which is fair and consistent with their responsibilities and capabilities while being consistent with the science and thereby with the 2° target. In that respect we need to encourage our partner countries to start preparing for domestic

policies accordingly or the consequence will be that we have a nice 2° target that we will not manage to stay below.

It is clear that when we leave Doha there must be a very clear idea, a very clear plan of who will have to do what and when between now and 2015 in order to get the agreement done by 2015.

Let me also say that we are all afraid of this looking into 'low ambition' and for many good reasons, also many developing countries are very concerned about that. That is why we have tried to push the incoming Qatari Presidency very much to secure that we will get a ministerial round table in Doha where ministers will sit down and discuss how to add on to ambition, and there are numerous things we could do.

The Cyprus Minister already mentioned some of them. We could also have cooperation on phasing out fossil fuel subsidies; we could include new gases. There are a whole range of things which can be done – also in the shorter term – and that is what we will want to push for. Sustainable energy for all as a follow-up to Rio+20 is another example of things that would serve several purposes at the one time, including the climate purpose.

Can I say on climate financing there is no doubt that it is also very important when we come to Doha that we can prove in black and white – and we will present such a report proving this – that in Europe we have actually delivered on our fast-start climate financing pledges from Copenhagen. We have at this stage delivered a bit more than EUR 7.1 billion out of the EUR 7.2 billion pledged, and I know that the two remaining countries who have not yet come up with their bit for 2012 are working very hard to ensure that that can happen before Doha.

I also strongly hope that the EU will maintain its efforts next year and in the coming years. This could also be secured by further mainstreaming climate considerations into development policy, but we should not fool ourselves. We will very much be watched to see whether some of our Member States and the EU as such are ready now, in Doha, to send some very clear signals about what can be expected financially in the years after the fast-start financing.

As you know the Durban package was only possible because a group of countries drawn from all regional groupings and representing the 'centre of gravity', so to speak, came together last year in the spirit of ambition and compromise. In the year since Durban I have tried to continue to work with this group. The Commission and the then Presidency, Denmark, convened a meeting in Brussels last May and we repeated that exercise with our good friends and allies among the developing countries in a session in New York. We are really trying to work together where we have shared interests in order to maximise pressure on those who need to move their position.

Finally, Mr President, not all climate conferences, not all climate CoPs, are very spectacular and can deliver very grand decisions, but that does not mean that they are not important. In Durban last year we knew that when we would meet in Doha it would be immediately after an American election, it would be just after the appointment of a new Chinese leadership.

In that sense you can say that it is a preparatory CoP where we are laying the building blocks for the future regime and trying to make progress on that. I really hope that is what we will achieve in Doha: handling the elements, creating the building blocks for the 2015

agreement which is incredibly important and in that sense that Doha will continue to deliver on future steps.

I think that in order to achieve that, it is as important as it was last year and in the previous years that we can speak with one voice in Europe and that we have this very good cooperation: Parliament, Presidency and Council and the European Commission. I think that last year we proved how much we can achieve when we all take part in the work in Doha. I look forward to your cooperation when we come to those two challenging weeks ahead of us.

3-334-000

**Karl-Heinz Florenz,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich möchte unterstreichen, dass es gestern in der Tat eine bemerkenswerte Rede von Präsident Schulz gab. Sie hat mir sehr gefallen.

Ich glaube aber nicht, dass es nur ein Rückenstärken für die Delegation nach Doha war, sondern dass in seiner Rede sehr deutliche Warnungen vorhanden waren, daran zu denken, dass in der gesamten Klimapolitik auch die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Industrie erhalten bleiben oder an einigen Ecken sogar wieder ausgebaut werden muss. Ich fand also diese Rede gut.

Herr Ratspräsident, ich habe heute schon viele lobende Worte auch über Sie persönlich gehört, das hat mich sehr gefreut, aber der Rat als solcher war sich in Doha überhaupt nicht einig, und wir waren kurz davor, dass Europa wegen eines einzigen Themas auseinandergebrochen wäre und wir lächerlich nach Hause gefahren wären. Das haben wir verhindert, aber Europa ist nicht so vereint, wie wir das heute darstellen, Frau Kommissarin. Und ich möchte Sie mit diesen kritischen Worten ja gerade schützen, denn es gibt einige Mitgliedstaaten, die nicht auf Kurs sind, und die müssen wir auf Kurs bringen.

Nun ist ja diese Konferenz immer kurz vor Weihnachten, und in den letzten Jahren – ich bin da jetzt schon 20 Jahre dabei – hat es leider Gottes bei diesen Konferenzen Wunschzettel des Parlaments gegeben. Diesen Unsinn haben wir jetzt aufgegeben. Jetzt sind wir dabei, moderate Vorschläge zu machen, die das Ziel haben, andere Leute zu bewegen, mit uns zu gehen, die Hand für irgendwelche Regelungen zu heben. Denn die Prinzipien haben wir in Doha beschlossen – das war schon schwer genug –, aber jetzt geht es darum, an diese Prinzipien tatsächliche Fakten anzuschrauben, und da haben wir noch einen weiten Weg. Das wird keine einfache Konferenz. Aber es kann ein Erfolg sein, dass wir Schritt für Schritt die richtigen Richtungen einschlagen, und dazu gehört ganz sicherlich auch die Klimadiplomatie. Die gesamte europäische Energiewirtschaft hat einen Output an Energie von 40 Millionen Tonnen, die brennenden Wälder in Südamerika haben das Dreifache. Wenn wir also unsere Industrie hier mit *zero emission* traktieren, dann retten wir trotzdem die Welt nicht.

Also die Diplomatie muss kommen. Lady Ashton muss sich in dieser Frage bewegen, der Rat muss fix werden, dann können wir zu Recht sagen, dass wir etwas Gutes für unsere Kinder getan haben. Wenn das so weitergeht und wir uns nur auf Prinzipien berufen, dann sind wir das Geld nicht wert, das wir hier verdienen.

3-335-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ***Vicepresidente*

3-336-000

**Dan Jørgensen**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, a few days ago the World Bank published a new report: not Greenpeace, not Friends of the Earth, but the World Bank. It concluded that science tells us that if we do not fundamentally change the way we consume and produce energy now, then we risk having a temperature increase of 4° within 60 years. Four degrees! If that happens, the consequences will be severe. In some places they will be devastating. The poorest countries and regions of this world will see effects such as desertification, a rise in sea levels, mass migration and, in some places, perhaps even conflict and war.

This means that the ambition to have a legally binding agreement in 2015, coming into force in 2020, is too late. It is not sufficiently ambitious. I know what you will say, Commissioner Hedegaard: that you agree with me, but that is what is possible. Well, we cannot negotiate with nature, so if that is what is possible then we simply have to acknowledge that it is not the way forward. We need to do something different.

What can we as the European Union do? We cannot force other countries to follow us. We cannot force other countries to decrease their CO<sub>2</sub> emissions because we do not have the hard power to do that, but we have something different, namely soft power. We have the power to inspire and to lead. If we go further than the rest – if we show that we can be competitive at the same time as doing the right things to save the climate – then maybe that is the best thing to do. That is why our group argues that we should be more ambitious, so that in 2020 we will reduce our emissions by 30% instead of 20%, and in 2030 we will need an equally ambitious target. I hope you will take our advice, Commissioner, and argue the same case in the Council.

3-337-000

**Corinne Lepage**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Madame la Commissaire, nous sommes en réalité confrontés, avec cette conférence de Doha qui se présente sous des auspices difficiles – je crois qu’il n’est pas la peine de se cacher derrière son petit doigt –, à un triple défi.

Je partage tout à fait ce que vient de dire notre collègue Jørgensen sur l’urgence de la situation, nous le savons tous. Et je pense que quand les générations futures jugeront, avec l’œil de l’historien, ce que notre génération a fait, c’est largement sur la question du changement climatique que nous serons jugés.

Nous savons tous combien les choses sont difficiles et, pour avoir suivi trois conférences sur le climat, j’ai pu moi-même en juger. Il n’en demeure par moins que nous avons une responsabilité historique, qui impose d’aller dans la précision et dans le concret.

Nous ne pouvons plus nous contenter d’engagements à venir, de financements qui seront novateurs mais ne sont pas précisés, tout simplement parce que nous nous déconsidérons. Car au-delà l’enjeu du changement climatique, il y a aussi l’enjeu politique de l’Europe.

Je souscris tout à fait, Madame la Commissaire, à ce que vous avez dit il y a un instant sur la nécessité, pour l’Europe, de montrer un visage uni. À l’heure où nous faisons l’objet, sur

toute la planète, de tant de critiques, je pense que nous pouvons être non seulement des initiateurs, mais également des démonstrateurs de la manière dont on peut concilier la question économique, le développement économique, l'intérêt de nos entreprises et des nouvelles filières industrielles avec, en même temps, une lutte acharnée contre le changement climatique, c'est-à-dire pour la survie des générations qui viennent et de l'humanité.

Je crois que nous avons là une vraie responsabilité, car s'il est une région dans le monde qui a la capacité de faire cette démonstration, c'est l'Europe. Il n'y en a pas d'autre, parce que pour les pays du sud, les questions de développement passent avant la question climatique, et que pour les États-Unis, la question économique est prioritaire par rapport à la question climatique.

Aujourd'hui, nous sommes les seuls sur cette planète à pouvoir réellement relever ce défi. Je crois que nous en sommes tous conscients et c'est la raison pour laquelle nous devons être ambitieux, exigeants à l'égard des autres, mais aussi et peut-être, avant tout, à l'égard de nous-mêmes.

3-338-000

**Satu Hassi,** *Verts/ALE-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, EU:n ministerineuvoston on aika irtautua halvaannuttavasta yksimielisyysvaatimuksesta ilmastoneuvotteluissa ja siirtyä normaaliin määräenemmistöön Lissabonin sopimuksen mukaisesti.

Muun maailman silmissä omakehuiset puheemme kunnianhimoisuudestamme näyttävät naurettavilta, kun emme ole pystyneet tekemään päätöstä edes ns. kuuman ilman peruuttamisesta päästöoikeuksissa. Ilmastopolitiikan on aika herätä unesta. Dan Jørgensen jo viittasi tuoreeseen maailmanpankin raporttiin, joka varoittaa, että olemme menossa kohti neljän asteen lämpenemistä, joka tarkoittaisi tällä vuosisadalla mm. merenpinnan nousua jopa metrillä, kuivien seutujen muuttumista yhä kuivemmiksi, sateisten yhä sateisemmiksi, suunnatonta kärsimystä sadoille miljoonille ja miljardeille ihmisille.

On itsepetosta väittää 20 prosentin vähennystavoitettamme kunnianhimoiseksi, kun jo viime vuonna olimme 17,5 prosentin vähennyksessä. On inhimillinen ja globaali velvollisuutemme, aivan kuten Corinne Lepage totesi, mutta myös oma etumme tiukentaa päästötavoitetta ainakin 30 prosentin vähennykseen ja samalla rohkaista muutakin maailmaa astumaan eteenpäin.

Me toistamme toistamistamme sitä, että lämpeneminen pitää rajoittaa alle kahden asteen, vaikka hyvin tiedämme, että nykyiset päästötavoitteemme eivät vastaa tätä ilmastotavoitetta. On korkea aika siihen, että myös päästörajoitustavoitteissamme siirrymme tekoihin, jotka vastaavat maapallon lämpenemisen rajoittamista kahteen asteeseen.

3-339-000

**Marina Yannakoudakis,** *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, Doha must deliver meaningful progress on the Durban package. We must carefully balance the risks of climate change with the economic prosperity of the EU.

While I believe that the transition to a low-carbon economy offers opportunities for growth and investment, I am also mindful that the EU-15 countries, where emissions are not falling,

are those Member States which are suffering the most from the Euro crisis, for example Portugal and Spain.

While the British Government supports a 30% reduction target for CO<sub>2</sub> emissions, I do not believe there is an appetite for this amongst Member States. I therefore hope the Commission will proceed cautiously and pragmatically at Doha.

Negotiations over the second commitment period of the Kyoto Protocol are also going to be tricky. I hope, too, the Commission will come up with a workable compromise on this issue that can satisfy the majority of the Member States.

3-340-000

**Oreste Rossi**, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la risoluzione, partendo da un principio condivisibile, più volte richiamato anche dal sottoscritto, che riconosce la minaccia del cambiamento climatico e il fatto che sia un problema che deve essere affrontato a livello internazionale, ma da tutte le parti, scivola in errore quando chiede che l'Unione europea si attivi, unilateralmente, con iniziative concrete volte a ridurre di almeno il 50% le emissioni rispetto ai livelli del '90 entro il 2050.

Non ci si rende conto che continuando a deprimere l'industria europea si favorirà la rilocalizzazione delle principali imprese verso paesi terzi. A differenza dei colleghi della commissione, io ritengo gli esiti di Durban inadeguati, in quanto non hanno portato ad alcun accordo globale e vincolante sulla riduzione delle emissioni. Pensare di iniziare il secondo periodo di impegni del protocollo di Kyoto in modo unilaterale, sapendo che non c'è l'adesione degli Stati Uniti, della Russia, del Giappone e del Canada, che è in forse l'adesione dell'Australia e della Nuova Zelanda e che non hanno intenzione di rispettare obiettivi di riduzione delle emissioni paesi grandi inquinatori quali Cina, India, Brasile e Indonesia, è pura follia.

3-341-000

**Sabine Wils**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Die letzten Klimagipfel haben keinen substanzielle Verbesserungen mit sich gebracht. Die kleinen Inselstaaten und die am wenigsten entwickelten Länder bleiben vom Klimawandel existenziell bedroht. In Doha muss der 2010 beschlossene *Green Climate Fund* eingerichtet werden, und zusätzlich ist eine Entscheidung bezüglich des Ende 2012 auslaufenden Kyoto-Protokolls nötig.

Laut Weltbank braucht der globale Süden ab 2014 jährlich 100 Milliarden Dollar, um sich an die Folgen des Klimawandels anpassen zu können. Klar ist, dass die Industriestaaten für die Finanzierung zuständig sein müssen. Solange sich die Industrie- und Schwellenländer nicht einig werden, sondern gegenseitig blockieren, wird Doha für das Weltklima keine positiven Ergebnisse haben. Klimaschutz muss zuerst auf nationaler Ebene und in unserem Fall auf europäischer Ebene stattfinden.

Die EU muss ihr Treibhausgasreduktionsziel für 2020 bezogen auf 1990 auf 40 % erhöhen und den Anteil der erneuerbaren Energien bis 2030 verbindlich auf 45 % erhöhen.

3-342-000

**Richard Seeber (PPE)**. - Herr Präsident, Frau Kommissarin, Ratspräsidentenschaft! Ich möchte mich bei den Kolleginnen und Kollegen bedanken, die diese EntschlieÙung ausgearbeitet haben. Ich glaube, wir haben im Umweltausschuss eine sehr fruchtbare



Diskussion zu diesem Thema geführt und die vorliegende Entschließung spiegelt sehr gut wider, was wir im Europäischen Parlament dazu denken.

Es ist auch gut, dass Europa hier eine Führungsrolle übernimmt, und gerade Connie Hedegaard kämpft ja international sehr stark für diese Ziele. Doch müssen wir unsere Mitgliedstaaten auch daran erinnern, dass ein gemeinsames Vorgehen sehr wichtig ist, wenn wir diese ambitionierten Ziele auch erreichen wollen. Trotzdem muss ich uns daran erinnern, dass Klimaschutz eine weltweit gemeinsame Aufgabe ist, und wir müssen auch den Realitäten in dem Sinne ins Auge blicken, dass Europa inzwischen nur mehr für ca. 10 % der weltweiten Emissionen verantwortlich ist. Unbestritten ist unsere historische Schuld, weil wir aufgrund der Entwicklung der frühen Industrialisierung hier in Europa und natürlich auch in Amerika sicher zu einem Großteil zu dem heute anstehenden Problem beigetragen haben. Diese Führungsrolle ist also gerechtfertigt, doch müssen wir, wie gesagt, auch aufpassen, dass Europa weiterhin als Wirtschaftsstandort attraktiv bleibt! Es ist eine Tatsache, dass unsere Betriebe mit dem geringsten CO<sub>2</sub>-Ausstoß arbeiten. Ein Hinausdrängen unserer Industrien aus Europa wäre vor allem auch sehr klimafeindlich.

Ich würde Sie, Frau Kommissarin, auch bitten, gerade im Bereich des Flugverkehrs sehr ambitioniert darauf zu drängen, dass dieses internationale Abkommen wirklich zustande kommt. Sie haben im Ausschuss gesagt, Sie halten die Uhren an. Das ist gut so! Wir haben gesagt, wir akzeptieren das für ein Jahr, aber es muss auch klar sein, dass sich danach etwas bewegen muss, weil wir sonst eben unsere europäische Regelung in Kraft setzen müssen. Dieses Einknicken, wie es von manchen dargestellt wurde, soll nicht dazu führen, dass diese wichtige Branche außerhalb der gemeinsamen Verpflichtungen bleibt!

3-343-000

**Marita Ulvskog (S&D).** - Herr talman! På klimattoppmötet i Cancún var det 1,5-gradersmålet för global temperaturökning som beskrevs som gränsen för vad jorden tål utan alltför dramatiska konsekvenser.

I Durban ändrades det till 2-gradersmålet och i början av denna vecka kom prognosen om att dagens klimatpolitik leder oss till 4 graders uppvärmning, vilket är en mycket skrämmande siffra. Den fråga som väldigt många människor ställer till mig är: Är det redan för sent?

Vilka åtgärder och beslut kan bryta en så kraftigt negativ utveckling? Är det överhuvudtaget möjligt?

Dessa frågor te vi försöka besvara. Det vi också måste göra i Doha är att se till att EU kan uppträda enigt, som flera här redan har poängterat, men också att fundera över hur vi får tillbaka Kina och USA på allvar till det gemensamma förhandlingsbordet.

Man kan hoppas att de nya regeringarna och ledarna i USA och Kina är beredda att ta nya tag, men det hänger faktiskt på oss. Vi gjorde bra ifrån oss förra gången men måste göra ännu bättre ifrån oss. Vi måste bidra till konkreta resultat och till att människor orkar fortsätta hoppas.

3-344-000

**Yannick Jadot (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Monsieur le ministre, chers collègues, je cite: "Un monde à + 4° C déclencherait une cascade de cataclysmes, dont des vagues de chaleur extrême, une chute des stocks alimentaires et une montée du niveau de la mer

frappant des centaines de millions de personnes". Ce n'est pas la brochure de préparation de Doha du groupe des Verts mais c'est – comme vous le savez – le rapport de la Banque mondiale, qui ajoute que "la lutte contre le réchauffement climatique est une opportunité économique".

Pourtant, nous le constatons, il semble que la négociation internationale piétine et qu'elle attende 2015. Nous devons, évidemment, éviter ce qui avait conduit à l'échec de Copenhague: tenter d'avoir un accord la veille de la fin de Copenhague et ne pas suffisamment le préparer en amont. Doha est un rendez-vous extrêmement important.

Mais puisqu'il semble que tous les conservatismes priment sur l'urgence et sur la nouvelle économie, notamment, cette nouvelle économie décarbonée, il faut aussi que l'Union européenne montre l'exemple. Là encore, l'Union semble piétiner: que ce soit sur l'aviation, sur le changement climatique lié aux agrocarburants, sur la restriction du marché carbone ou sur l'air chaud, les dernières décisions de l'Union européenne sont de mauvaises décisions.

Nous connaissons votre ambition, Madame la Commissaire. Il faut aller à Doha avec ambition et il faut continuer d'essayer de convaincre vos collègues, au sein de la Commission, comme nous au Parlement européen, pour que l'Europe reste un leader.

3-345-000

**Romana Jordan (PPE).** - Marsikdo bi nam lahko očital, zakaj je sploh ta konferenca, saj ničesar ne dosežemo.

Poročila v medijih so res skeptična, ampak sama sem bila presenečena, ko sem preverjala, kaj se je vse zgodilo od Balija pa do danes. Zame je zelo pomembno, da je bil dosežen globalni dogovor, da temperatura ne sme preseči dveh stopinj Celzija, s tem pa so seveda povezane tudi omejitve izpustov.

Ustanovljen je bil zeleni podnebni sklad, ustanovljen je bil instrument za prenos tehnologij, seveda pa pogajanja na mnogih področjih še vedno potekajo.

Res pa je, da tisti najpomembnejši dogovor o tem, za koliko bodo države zmanjšale izpuste toplogrednih plinov in se tudi pravno zavezale k temu, še ni bil dosežen. In res je tudi, da tiste njihove zaveze, ki so jih že sporočile, še daleč ne dosegajo cilja, ki si ga vsi skupaj želimo.

Zato moramo biti poslanci v pogovorih s svojimi kolegi v Dohi izredno odločni. Moramo jim povedati, da moramo biti bolj ambiciozni in da moramo ukrepati takoj.

Kriza pri tem seveda ne sme biti izgovor. Kajti, če bomo ukrepali zdaj, potem to terja približno 1 % bruto družbene ga proizvoda, če ne bomo ukrepali, bo to približno 5 % bruto družbenega proizvoda in tega bremena res ne smemo pustiti svojim otrokom.

Moram pa poudariti še nekaj. Podnebne spremembe so globalni problem. In tudi ukrepanje mora biti globalno. Menim, da so odzivi po enostranskem zvišanju ambicij v naši resoluciji odveč.

3-346-000

**Kriton Arsenis (S&D).** - Mr President, Parliament has full faith in the Commissioner. We know that she is a woman who not only tries to do her best but someone who does the best possible.

The target, as we see it, is not a success in Doha. The target is a success in the negotiations for an agreement in 2015. This is a country-by-country fight. We are fighting to win the hearts and minds of people and bureaucracies, each time in one more country and then in another and another.

Qatar has been one of the difficult partners in this negotiation. Now it holds in its hands the very future of these negotiations for an agreement in 2015 – for one whole year. May it be that, by the end of CoP 18, Qatar becomes a pioneer in these negotiations. It has, as you also told us yesterday, the highest per capita income in the world. May it be a main and important contributor for climate action across the world.

Nevertheless, the message that comes from the Parliament is that you are not going to Doha empty-handed. A year ago we had the decision in Durban on LULUCF. As you might know, we, with the Council, are way ahead in negotiations for a decision on LULUCF legislation. This is a clear commitment from our side that we believe in these negotiations and that we are willing to do everything to make them a reality.

3-347-000

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** - Voorzitter, bedankt commissaris Hedegaard en de Cypriotische voorzitter, voor wederom de mooie woorden over klimaatverandering en hoe ernstig de zaak is. Ook in de zaal hier, in het Europees Parlement, worden weer veel zorgen geuit over hoe ernstig klimaatverandering is. Maar als we dan naar de werkelijkheid gaan kijken, moeten we constateren, terwijl we weten dat deze top in Doha niet de grootste stappen zal opleveren, wat voor problemen de EU al heeft om tot een standpunt te komen. Dan wordt het toch wel tijd om wat kritischer te zijn ten aanzien van de Cypriotische voorzitter, maar ook van commissaris Hedegaard.

Wanneer gaat bijvoorbeeld Europa nu eindelijk regels afspreken om ervoor te zorgen dat de *hot air* uit Kyoto I niet wordt meegenomen naar Kyoto II? Wanneer geeft de EU daar nu eens duidelijkheid over? En financiering! Mevrouw Hedegaard zegt heel duidelijk: "Ik bouw op de alliantie van de armere landen, de Afrikaanse Unie". Voor de Afrikaanse Unie is geld heel belangrijk. Zij merken nu al effecten van de klimaatverandering. Als ik dan de conclusies van de ECOFIN lees, de ministers van Financiën, daarin staat niets concreets over wat de EU gaat doen wat betreft geld ná 2012. Wat gaat de EU daarover beloven in Doha? Ik wil graag meer concreetheid, heldere *statements* van de EU horen, wat ze in Doha gaan neerzetten. Anders blijven het lege woorden en daar heeft het klimaat niets aan.

3-348-000

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** - Señor Presidente, quiero comenzar felicitando a la Comisaria, porque es una persona infatigable –doy fe de ello– en el trabajo que desarrolla en esta área, sobre todo siendo tan complicado, realmente, el tema que estamos abordando. Y más allá de esto, tengo que decir lo siguiente.

Hay un área, señora Comisaria, en la que se ha demostrado que la posibilidad de reducir las emisiones es cierta –estamos viendo que impacta positivamente en el crecimiento, en la competitividad y, por tanto, en la generación de empleo– y en la que Europa es líder tecnológicamente y en la que Europa desarrolla un gran número de acciones con objetivos específicos: se trata del área de la eficiencia energética.

Lo he dicho en otras ocasiones y vuelvo a insistir en ello ahora. Yo creo que Doha, como lo fue también la edición pasada de la COP, en Durban, representa una gran oportunidad

para que Europa –la Unión Europea– lidere el desarrollo de una hoja de ruta en materia de eficiencia energética, con objetivos que pueden ser de distinta naturaleza, con acciones concertadas que se acuerden, con plazos, etc.

Esto está realmente por estructurar y articular de una manera nítida y la Unión Europea tiene ahí, como nadie, una posibilidad indiscutible de liderar una hoja de ruta para la eficiencia energética.

3-349-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-350-000

**Erik Bánki (PPE).** - Tisztelt elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! Nem vagyunk könnyű helyzetben, hiszen ahogy az előző hozzászólásokban is elhangzott Dohában nagyon nehéz lesz eredményre jutni. Számomra meggyőző volt Hedegaard biztos asszonynak a hozzáállása és az a vehemencia, ahogy itt is előadta az álláspontját. Azt gondolom, hogy nem lehet más, mint, hogy ilyen módon képviselje az európai álláspontot. Azonban nem szabad elhallgatnunk azt, hogy közöttünk sincs egység számos fontos kérdésben. Ez kiderült a bizottsági vitában is, és kiderült a parlamenti előkészítő szakaszban is. Nem szabad elfelejteni azt, hogy a 2012-ig vállalt kötelezettségeknek a döntő részét az a közép-kelet-európai régió hozta be és vitte így a vállán az uniós kötelezettségvállalást, amely most rosszul járhat a következő időszakban akkor, hogyha a kvótákat nem fogjuk tudni átvinni. Tehát azt gondolom, hogy ezekre a javaslatokra, amelyet egyébként a magyar kormány megtett a durbani konferencián, ezekre tekintettel kell lennünk, és meg kell tennünk mindent annak érdekében, hogy egységes álláspontot képviseljünk, ahogy Florenz képviselőtársam is elmondta, különben nem lesz egység. Át kell tudni vinni ezeket a kvótákat a következő évre... *(az elnök elvette a szót)*

3-351-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Tisztelt biztos asszony, kedves kollégák! A jövő héten kezdődő dohai klímacsúcs az utolsó utáni esélyünk, hogy az emberiség egyik legnagyobb globális kihívására választ kapjunk. Teljesen egyetértek biztos asszony pozíciójával, de jó lenne, ha ehhez megtalálnánk partnereink, elsősorban az USA, Kína és Oroszország és más feltörekvő országoknak a támogatását. Különösen fontos a közép-európai tagállamok számára, ahogyan Bánki képviselőtársam is elmondta, hogy a kyotói kibocsátási rendszer továbbra is működni tudjon, hiszen nagyon komoly összegeket veszítenénk el mi, új tagállamok, közte hazánk is. Hazánk esetében nagyon nagy szükség lenne erre a pénzre a megújuló energiaforrások, az energiahatékonyság, a panellakások felújítási programjára, tehát nagyon érdekeltek lennénk abban, hogy ez a rendszer folytatódjon, és hozzájussunk jogos pénzünkhöz.

3-352-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, with all the crises going on in the world – the eurozone one, the fiscal cliff in the USA, a nuclear Iran etc. – climate change has slipped somewhat down the political agenda. But Hurricane Sandy was a bit of a wake-up call, and I do now hope that President Obama in his second term will act decisively.

I have to say that the anthropogenic debate regarding climate change is not entirely settled in my mind, but nevertheless I do support the EU 2020 mitigation agenda, although I worry that the higher, 30%, reduction target for emissions might put my country's economy at a severe competitive disadvantage, and unless the other major players in the world, such as the USA, Canada, Japan and the BRICs, all sign up at the 2015 Doha Conference of the Parties to the Kyoto Protocol, we will have problems for the future.

The EU must speak with one voice – and that is not entirely settled either – but we cannot go it alone to stop this global threat to future generations by stabilising the temperature rise below 2<sup>o</sup> – which must be our objective. Otherwise we face serious problems of desertification, rising ocean levels and mass migration as agriculture and global fishery stocks are depleted.

So I do wish the Commissioner every success in Doha.

3-353-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, Senhora Comissária, duas questões sobre as quais valeria a pena aprofundar a nossa discussão, numa altura em que nos preparamos para mais uma conferência sobre as alterações climáticas: a primeira, o mercado do carbono. A União Europeia, no afã de criar mais um refúgio para os especuladores financeiros, de apostar na criação de mais uma máquina bilionária de geração de ativos financeiros fictícios optou por uma abordagem de mercado em lugar de uma abordagem normativa que podia e devia ter seguido. Fica a pergunta: para quando o reconhecimento da manifesta perversidade dos instrumentos de mercado? Não é retirar agora à pressa umas quantas licenças a mais no mercado que vai resolver o problema de fundo. Segunda questão: liberalização e desregulação do comércio. A mesma União Europeia que se manifesta muito preocupada com as alterações climáticas vai prosseguindo aí, pelo mundo fora, a liberalização e a desregulação do comércio, que aumenta significativamente os fluxos de energia e de matéria e, por conseguinte, as emissões de CO<sub>2</sub> associadas à satisfação das mais elementares necessidades humanas. Para quando também a resolução desta insanável contradição?

3-354-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria ho apprezzato molto il testo della relazione del collega Groote e penso che lei sarà all'altezza dell'impegno che ha assunto in questa sede: lei sa meglio di me quanto sia importante il lavoro preparatorio, e dunque l'attività diplomatica, con quelle parti del mondo e i relativi governi, che hanno dimostrato di sottovalutare o di essere ostili al tema che dovremo affrontare a Doha.

Credo tuttavia che, di fronte ai dati oggettivi che sono richiamati impietosamente nel testo della Banca mondiale, sia necessario mettere in campo un'idea ulteriore a quella pur condivisibile nella sua vastità che rappresenta la base della discussione che vogliamo fare: noi siamo di fronte a una vera e propria emergenza ambientale, perché l'aumento della temperatura della Terra non ha una progressione lineare e oltre una certa soglia, anche un solo grado di temperatura in più può determinare condizioni devastanti.

Allora, vanno benissimo gli obiettivi e i tempi che sono fissati nella posizione dell'Unione europea ma occorre pensare anche a un processo di intervento più ravvicinato, che abbia il carattere dell'emergenza.

3-355-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-356-000

**Connie Hedegaard**, *Member of the Commission*. – Mr President, I will be brief. You will all know from what I said earlier that I agree very much with the sense of urgency, and I see we are getting much additional evidence that we did not actually need – although I hope it will help the world to try to act more speedily, for that is what we need.

Mr Jørgensen said we could not negotiate with nature. Unfortunately that is so, although I think it might be easier than the negotiations in Doha with 194 countries. There have been so many wake-up calls that the question is, do we really need any more? Personally I hope that what President Obama said last week at his first press conference after having been re-elected President, when he admitted – and he used the word ‘admit’ – that the US had not been doing enough on climate, means he will now change that. I hope that in Doha we will start to see signs of that being reflected when it comes to international negotiation.

Corinne Lepage asked about innovative financing. Here I would refer to this month’s Ecofin Council conclusions, of 13 November, when aviation and shipping revenues were mentioned, as were carbon markets: so there actually are some alternative sources of revenue. Last year in Durban, we established a new market mechanism and we hope now that it can come into action. I strongly agree that we need innovative sources to generate the kind of amounts we need.

To echo Mr Eickhout, what will the EU say about financing? I hope that when we come to Doha, on behalf of the Commission, I will have an adopted, agreed multiannual financial framework (MFF) so that I can point to the fact that there is substantial new money for climate action, for access to energy and for many of these things, with a particular focus on Africa – a point that was mentioned by Mr Eickhout. What I cannot guarantee is what will come from the various Member States but I know that, last year in Durban, some of them – Germany, for instance, Denmark and others, and I think the UK too – indicated they are now ready to come up with more financing for 2013. I was told I could make that point in Council. I think Mr Eickhout will not be surprised if I say I have tried to make that point pretty clearly many times, so I hope it will work out.

Finally, many of you have mentioned that Europe should show leadership: should lead by example through what we do ourselves. I must say that I am quite proud of the pile of proposals from the Commission that we have at this stage here in Parliament, and also on the table for the Council. To mention just a few, they include the back-loading proposal, the carbon market report with the structural options for the carbon market, the LULUCF (land use, land use change and forestry) proposal that Mr Arsenis mentioned, the Cars regulation and the F-Gas Regulation; and we had the proposal for a 20% climate mainstreaming of the entire MFF.

I tell you, this is no small thing. It is a new way of thinking – if it actually gets through. The Energy Efficiency Directive has been adopted but it is now very much up to the Member States to actually implement it. We also have the Energy Taxation Directive. So there is no question of our not providing the initiatives, but we now need to get them through our various institutions so we can incorporate them into law.

In these final seconds I would also like to highlight the fact that, in the Commission's work programme for next year, we have announced that we will prepare a 2030 initiative on both climate and energy, so I hope we can have some useful discussions about the target we will need for 2030.

My very last point is that I know some will say 'Yes, but this is costly and we have an economic crisis'. But what the USA has just experienced with Hurricane Sandy is merely one example of what we will see increasingly, and further proof that continuing with 'business as usual' carries a very high price tag. The droughts we saw in the USA this summer, the flooding in many areas of the world: this is what it takes to convince people that, yes, the green transition does not come for free, but in the end it pays off, even economically and growth-wise, compared to simply continuing with 'business as usual'. The more people realise that, the better off we will be in this discussion.

Doha is not going to be an easy conference but we actually managed to get very substantial things out of Durban despite all the predictions. I hope that Doha can deliver some new progress and keep us on track to construct the international agreement. Although it can never stand alone, we need it, and Doha will be the next stepping stone.

3-357-000

**Andreas Mavroyiannis**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President – Vice-President Martínez – you will allow me to take this opportunity to present to you my personal greetings and tell you of my emotion at the unique honour and pleasure of taking the floor under your chairmanship.

I am very much encouraged by this afternoon's debate, which shows that both our institutions and, of course, the Commission very much share the same objective and are working along the same lines.

I have a brief comment on stepping up to 30%, a subject raised by a number of speakers. The cornerstone of the EU contribution to the global goals is set out in the EU climate and energy legislative package. The EU has adopted an ambitious, independent target for mitigation to reduce emissions to 20% below 1990 levels by 2020. By continuing to both fulfil its present commitment and affirm its willingness to move conditionally to a reduction of up to 30%, the EU hopes that its example will help stimulate stronger commitments from other major economies.

Furthermore, the EU advocates a mid-term review in 2014, offering the possibility to review the level of ambition. It is noteworthy that this review will thus be able to take into account the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC).

As on previous occasions, your support and outreach efforts to our partners worldwide in the run-up to the Doha Conference, as well as on the spot, are very much appreciated. May I just add that we have the privilege to have, in Commissioner Connie Hedegaard and her team, the perfect synthesis of vigilance, knowledge of the dossier, vision and full commitment to make us rise to the challenge, along with the Council negotiating team – to use our soft power and to lead by example, but without overlooking interdependence and the need for global and comprehensive effort. We very much look forward to working closely together with all of you in order to achieve the best possible outcome.

3-358-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución <sup>(1)</sup> de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento, que proviene de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, y que viene firmada por nada menos que seis grupos de la Cámara, lo que demuestra el notabilísimo consenso que se da en una materia tan grave como ésta.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a mediodía.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-358-500

**Edite Estrela (S&D), por escrito .** – É urgente colmatar o fosso existente entre os dados científicos disponíveis e os compromissos atuais das Partes na Convenção-Quadro sobre Alterações Climáticas. De acordo com um estudo das Nações Unidas publicado esta semana, os níveis das emissões de gases com efeito de estufa continuam a aumentar e encontram-se 14% acima das metas para 2020, sendo previsível um aumento da temperatura de 3 a 5°C neste século, na ausência de ação rápida. É necessário que todos os governos reunidos em Doha elevem o nível de ambição, assegurando a finalização de um acordo global juridicamente vinculativo, a fim de limitar o aquecimento do planeta a 2°C. Os custos da inação encontram-se documentados e serão superiores se as reduções de emissões forem adiadas para as próximas décadas. A crise não deve, por isso, reduzir o nível de ambição em Doha. A UE deve dar uma nova dinâmica às negociações internacionais sobre o clima e investir na transição para uma economia verde, demonstrando que é possível reduzir as emissões sem perda de competitividade e de empregos.

3-358-625

**András Gyürk (PPE), írásban .** – A nemzetközi klímátárgyalásokat sokan kudarcként élték meg, mivel nem sikerült tető alá hozni egy kötelező érvényű megállapodást. Az eddigi tárgyalásokból úgy tűnik: meg kell barátkozni azzal a gondolattal, hogy a nagy összehorulások helyett kis lépésekkel lehet sikereket felmutatni. A 2013 és 2020 közötti kötelezettségvállalási időszakban ilyen előremutató lépés lehet egy nemzetközi finanszírozási struktúra kialakítása, amely megfelelő alapot szolgáltat az éghajlatváltozás elleni küzdelem közös finanszírozására. Az Éghajlat-változási Alap felállítása ígéretes kezdeményezésnek tűnik, azonban biztosítani kell, hogy a nagy kibocsátók a gazdasági válság ellenére is mozgósítsák támogatási forrásaikat. A nemzetközi erőfeszítések mellett fontos szempont, hogy az uniós klímapolitika ne hozza kedvezőtlen helyzetbe azokat a tagállamokat, amelyek a nemzetközi szerződésben rögzítetténél nagyobb kibocsátáscsökkentést értek el. A közép-kelet-európai tagállamok az elmúlt időszakban túlteljesítették a kiotói vállalásokat és a többletet a nemzetközi szerződés értelmében a 2012 utáni kötelezettségvállalási időszakra átvihetik. A jelenlegi nehéz gazdasági helyzetben elfogadhatatlan az az uniós javaslat, amely megakadályozná a többlettel rendelkező országok kvótaátviteli jogát. Az európai gazdasági növekedés beindítása érdekében elengedhetetlen, hogy a többlettel rendelkező országok a fontos nemzeti vagyonnak számító kvótákat 2012 után is értékesíthessék, hiszen az ebből származó bevételt megújuló és energiahatékonyági beruházásokra fordíthatnák.

(1) Véase el Acta.



3-358-750

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**, *kirjallinen*. – On jälleen aika äänestää päätöslauselmastamme COP-18 ilmastokokoukseen. Joka vuosi teemme näin, tavoitteenamme antaa komissiolle signaali siitä suunnasta, johon parlamentti haluaa EU:n komission johdolla kokousta ohjaavan. Vuosi vuodelta päätöslausemia lukiessani tuntuu kuitenkin kuin aika olisi kohdallamme pysähtynyt; edelleen toistelemme samoja, tehottomiksi havaittuja toiveita EU:n johtajuudesta ja tien näyttämisestä, ikään kuin joku seuraisi esimerkkiämme. Pidämme edelleen väkisin kiinni Kiotosta ikään kuin Kioton mallinen strategia päästökattoineen olisi ainoa tapa pelastaa ilmasto. Olemme haluttomia tunnustamaan tosiasioita jopa siinä määrin, että jotkut kollegat vihreiden johdolla haluavat äänestää kahta tarkistustani vastaan, joissa vain todetaan faktat: Durbanin paketti kattaa yhteensä noin 15 % maailman päästöistä, ja ainakin USA, Venäjä, Japani ja Kanada eivät tule osallistumaan Kioton mahdolliseen toiseen velvoitekauteen. Samalla halusin muistuttaa, että Kiinan, Intian, Brasilian ja Indonesian kaltaisilla kehittyvillä mailla ei edelleenkään olisi päästövähennystavoitteita seuraavalla kaudella. Jos haluamme ottaa ilmastomuutoksen vastaisen taistelun tosissaan, faktat on pakko ottaa huomioon ja ymmärrettävä, että tarvitsemme kipeästi tilalle jotain tehokkaampaa ja kattavampaa. Ironisesti tahot, jotka eniten pelottelevat ilmastomuutoksen katastrofaalisilla vaikutuksilla, ovat itse ensimmäisinä kieltämässä nykyisten toimien todetun tehottomuuden ja haluttomia päivittämään asenteitaan. Siksi nyt viimein olisi aika lähteä neuvotteluihin uudelta pohjalta tavoitteenamme löytää todellinen ratkaisu, johon myös muut ovat valmiita lähtemään mukaan. Nykyinen malli se selvästikään ei ole.

3-359-000

**Vladko Todorov Panayotov (ALDE)**, *in writing*. – Europe has taken the lead over the most ambitious line in the UNFCCC which it will defend in December in Doha. If the EU is a pioneer in pointing out climate change as a threat and understanding the urgency for climate mitigation, we also acknowledge the need for all parties to adopt ambitious and sufficient targets for the GHG reduction, and to convince the big polluters that we face an issue which needs to be addressed at international level through strong commitments. The EU's Low Carbon Roadmap and the promotion of renewables and energy efficiency show an effective political will at EU level. Nevertheless, these are derisory if never implemented at international level. Durban put the foundation for an all-parties' comprehensive, ambitious, international legally binding agreement to be reached by 2015 and implemented by 2020. But these commitments are still unclear and our current policies are clearly insufficient to meet the objective of limiting the surface temperature increase to 2 degrees Celsius. I am proud to be on the side of those who do not live in blindness but I know that the actions we undertake against climate change will be worthless without international awareness and equal participation in our efforts.

## 11. Ampliación: políticas, criterios e intereses estratégicos de la UE (debate)

3-361-000

**El Presidente.** – El punto siguiente del orden del día es el debate sobre el informe de Maria Eleni Koppa, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, sobre la ampliación: políticas, criterios e intereses estratégicos de la UE (2012/2025(INI)) (A7-0274/2012).

3-362-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά,** *Εισηγήτρια*. – Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους, τον Επίτροπο Füle και όλους εκείνους που συνέβαλαν στην προετοιμασία της στρατηγικής αυτής έκθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η έκθεση έρχεται σε μια κρίσιμη συγκυρία. Τη στιγμή που η οικονομική κρίση κλονίζει το ευρωπαϊκό οικοδόμημα σε πολλές χώρες, μέσα και έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, γίνεται λόγος για κόπωση διεύρυνσης.

Πρωταρχικός στόχος λοιπόν της έκθεσης αυτής είναι να τονιστεί η σημασία της πολιτικής διεύρυνσης. Μιας πολιτικής που αποδεδειγμένα έχει υπάρξει η πιο πετυχημένη έκφραση της εξωτερικής δράσης της Ένωσης και που αποτελεί την πεμπτούσια της ήπιας δύναμής της. Εδώ και δεκαετίες, πράγματι, η διεύρυνση συνέβαλε στην εδραίωση της ειρήνης στην Ευρώπη. Αποτέλεσε καθοριστικό παράγοντα για την επανένωση της Ηπείρου μετά το τέλος του ψυχρού πολέμου και συνεχίζει να παρέχει κίνητρα για περαιτέρω μεταρρυθμίσεις και εκδημοκρατισμό στις χώρες που προσβλέπουν στην ένταξη. Η συνεισφορά αυτή αναγνωρίστηκε πρόσφατα με την απονομή του Νόμπελ Ειρήνης στην Ένωση, και θα ήταν τεράστιο λάθος να υποβαθμίσουμε ή απλά να εγκαταλείψουμε την πολιτική διεύρυνσης.

Η απογοήτευση που κάποιοι νιώθουν είναι ωστόσο δικαιολογημένη. Η Ένωση φαίνεται να θέτει τον πήχη όλο και ψηλότερα, ενώ δηλώσεις ευρωπαίων πολιτικών έχουν πλήξει κατά καιρούς την αξιοπιστία της, κυρίως σε ό, τι αφορά την ικανότητα ένταξης ή απορρόφησης μιας συγκεκριμένης χώρας.

Στην έκθεση επιβεβαιώνεται ο κομβικός ρόλος των κριτηρίων της Κοπεγχάγης και προσδίδεται μεγάλη σημασία στην πολιτική της αιρεσιμότητας (conditionality). Αυτή όμως η πολιτική πρέπει να είναι διαφανής και δίκαιη απέναντι στις υποψηφίες χώρες. Το τι ζητάει η Ένωση από την κάθε χώρα ξεχωριστά, πρέπει να είναι απόλυτα σαφές από την αρχή. Παράλληλα, όλα τα συγκεκριμένα βήματα πρέπει να καθορίζονται εξαρχής με benchmarks - ωροδείκτες - που θα επιτρέπουν την αντικειμενική αξιολόγηση της προόδου μιας χώρας.

Στο πλαίσιο της τρέχουσας οικονομικής κρίσης, που δημιουργεί δικαιολογημένους φόβους και ανασφάλεια για το μέλλον, απαιτείται καλύτερη ενημέρωση και προβολή για τα οφέλη της διαδικασίας διεύρυνσης. Αυτό έχει σημασία τόσο για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και για τους πολίτες των υποψηφίων χωρών. Το κύριο ζήτημα, όμως, που κρίνεται είναι η αξιοπιστία της Ένωσης: όταν και εφόσον μια υποψήφια χώρα εκπληρώσει όλα τα απαραίτητα κριτήρια ένταξης δεν πρέπει να υπάρχει καμιά αμφιβολία ότι θα γίνει δεκτή στην ευρωπαϊκή οικογένεια. Η αξιοπιστία της υπόσχεσης της ένταξης εκ μέρους της Ένωσης είναι μια απαραίτητη συνιστώσα της πολιτικής της αιρεσιμότητας. Για το λόγο αυτό, πρέπει και να διασφαλιστεί εάν θέλουμε να διατηρήσουμε τη δυνατότητά μας να επηρεάζουμε θετικά τις εξελίξεις στις υποψηφίες προς ένταξη χώρες.

Θα ήθελα με την ευκαιρία αυτή να καλωσορίσω τη νέα διαπραγματευτική προσέγγιση της Επιτροπής που θέτει το κράτος δικαίου και τα θεμελιώδη δικαιώματα στο κέντρο της ενταξιακής διαδικασίας.

Περιμένω με ενδιαφέρον τη συζήτηση και ευχαριστώ για άλλη μια φορά όσους βοήθησαν στη σύνταξη αυτής της έκθεσης.

3-363-000

**Štefan Füle,** *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the Parliament, and in particular the rapporteur, Ms Koppa, for her excellent report on

enlargement. I welcome the report's acknowledgement that enlargement is a successful European Union policy and has to remain in the Union's toolbox.

The report is largely in line with and supportive of the Commission's approach, in particular on the balance between conditionality/integration capacity, on the one hand, and maintaining the momentum of the enlargement process, on the other. I am pleased with the emphasis in the report on benchmarking; on the necessary link between the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA) objectives and the requirements of the accession criteria; on greater involvement of civil society and the social partners in the accession process; and on associating the enlargement countries with the Europe 2020 goals. This is all in line with the Commission's policy, as reflected in this year's enlargement strategy communication.

Let me turn now to some of the issues raised in the report, starting with the methodology. As you know, the Commission is actively engaged in the process of constantly improving the enlargement methodology. With the new approach on chapters 23 and 24, we have taken seriously the lessons learned in previous enlargements and have proposed a concrete way of reflecting them in future. The two chapters will now be opened as early as possible and should be among the last ones to be closed. This will allow the accession countries sufficient time to develop solid and sustainable track records.

We agree on the need for a focus on 'social challenges' at times when this dimension is of the utmost importance in both the enlargement countries and the EU. The initiative for a new dialogue with the enlargement countries on employment and social reform programmes, as set out in this year's strategy paper, responds to that need.

On open bilateral issues, it is important that these are addressed as early as possible in the enlargement process, with determination, in a good-neighbourly spirit and taking into account overall EU interests. Bilateral issues should not hold up the accession process.

We welcome the acknowledgment in the report that the Copenhagen criteria continue to be the fundamental basis and should remain at the heart of enlargement policy. The Commission considers that the existing basis remains relevant and adequate.

The Commission always keeps policies under review, taking account of developments and lessons learned, and we are open to discussing further refinements. We have taken note of the comments in the report on the need to simplify and reduce the administrative burden associated with IPA funding. I agree with these comments and, largely thanks to the lessons learned from the current IPA instrument and feedback from the various stakeholders, our IPA II proposal addresses this need.

Let me conclude by thanking you, honourable Members, for your continued support for our enlargement policy. With your support, I am confident that enlargement will remain a strong and credible policy, with the rule of law at its centre, for the benefit of the citizens of the enlargement countries and the European Union as a whole.

3-364-000

**Надежда Нейнски**, докладчик по становището на комисията по бюджетите. – Процесът на разширяване е изправен пред нов тип проблем от финансов характер, а именно рискът инструментът за предприсъединителна помощ да понесе неуместни съкращения в следващата финансова рамка и по този да се обезкървят преговорите със страните кандидатки. Нека припомним, че когато преди около 20 г. беше взето решение за разширяването на Европейската

общност към Източна Европа, едва ли някой е предполагал с каква скорост ще се преобърне една цяла система и колко бързо ще бъдат прегърнати ценностите на пазарната икономика и правата държава. Бих казала, че разширяването на Изток е най-успешният и най-европейски проект на Европейския съюз, защото постигна в кратки срокове невероятни икономически, социални и политически промени в живота на мнозина. Нобеловата награда беше присъдена на Европейския съюз именно, за да подкрепи сътрудничеството на мира и да напомни за необикновените постижения.

Колеги, разширяването е политика, която няма еквивалент на национално ниво. Тя не е инфраструктурен проект, не е земеделска субсидия, а е инвестиция в бъдещето на този континент. Но нека не бъдем напълно самоцелни, а да освежим тази инвестиция, например чрез иновативните финансови инструменти, за да концентрираме финансовите средства по-добре, с помощ и сътрудничество от нашите партньори в най-видимите и полезни проекти в изпълнение на устойчиви държавни политики.

3-365-000

**Cristian Dan Preda**, *în numele grupului PPE*. – Аș vrea, în primul rând, să-i adresez felicitări dnei Koppa pentru calitatea raportului prezentat. Vreau, pe de altă parte, să observ că raportul vine într-un moment foarte potrivit: sunt două decenii de la Consiliul de la Copenhaga, care a stabilit criteriile pentru procesul de extindere. Avem, pe de altă parte, contextul crizei economice prin care trecem cu toții. De aceea, zic eu, е bine să recunoașтем beneficiile процесului de extindere а Uniunii атât pentru cetățенii din țările candidate și потенциал candidate, cât și pentru cetățенii europeni.

Аșа cum am subliniat într-unul dintre amendamentele care au fost acceptate în резолюție, процесul de extindere are un impact semnificativ nu doar asupra statelor candidate, ci și asupra Uniunii ca întreg. Este, de fapt, vorba despre o oportunitate: o oportunitate pentru а defini mai bine identitatea, obiectivele și politicile Uniunii. De asemenea, este o oportunitate pentru а comunica mai bine toate aceste lucruri cetățенilor.

Ca raportor permanent al Parlamentului pentru aderarea Islandei, trebuie însă să regret faptul că reflectia asupra процесului de extindere се concentrează, aproape exclusiv, asupra experienței Balcanilor Occidentali și mai puțin asupra celorлalte state candidate sau потенциал candidate. Тocmai vin, ca și комисарул Füle, dintr-o reuniune cu колегии нoșтри din Islanda. În mică мăсурă, ceea ce este scris în acest raport le spune lor ceva.

Тin, pe de altă parte, să менționез profundul meu dezacord cu параграфул 38, care introduce идеа unei noi категории, și аnume de membri асоциати ai Uniunii. Consider că politica de extindere reflectă характерул deschis al проiectului european. Acest проiect este менит să reunеască toate țările europene într-o Uniune tot mai strânsă.

Închei spunând că, pe viitor, trebuie să аcordăm perspectiva extinderii și unor țări precum Moldova, care sunt evident europene din punct de vedere географич, bineînțeleс, cu condiția ca ele să realizeze реформеle necesare pentru а се poziționa pe harta Europei și din punct de vedere politic.

3-366-000

**Kristian Vigenin**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, this is really an excellent report. We have discussed this a number of times in the Foreign Affairs Committee with colleagues from Member States and with colleagues from enlargement countries and I

think that we have produced a really remarkable result, and I congratulate Mrs Koppa for all the work she has done.

The report details the achievements and the shortcomings of the enlargement process and there is also an assessment and a number of recommendations on how it should go on. Enlargement however is not a technical process and we often forget this. This is a very political process. I must say that Mr Füle, the Commissioner on Enlargement, has made history these last three years making this processes credible enough and carrying the stick and the carrot hoping to unlock and unblock: to unlock internal political situations; to unblock bilateral issues. And all this must be very irritating sometimes; at least it is for me to see when countries or political parties do not see the bigger goal, the bigger idea behind that process.

You have invented a positive agenda on Turkey and a high-level accession dialogue for Macedonia. I wonder what the next bright idea is just to keep the process going while countries block each other. Looking at the technicalities we sometimes forget the dream about a united Europe; we forget about the great ideas of peace, solidarity, mutual support, cooperation and dialogue.

We talk only of criteria, requirements, benchmarks, indicators, roadmaps – let us talk also about why the European Union was born. Why the unification – what I call unification and not enlargement in 2005 and 2007 – has happened and has taken place and why this cannot be completed without the Western Balkans.

My time is running out but I would really like to call on the Council, particularly, but also the Commission and the Parliament, to make sure that in the next seven-year period there will be enough financing for the enlargement process and that we make sure that this process can continue successfully and we do not fight over words in the dialogues which are in front of us and taking place right now but that we think about the big idea and make compromises for the future of our Europe.

3-367-000

**Annemie Neyts-Uyttebroeck,** *namens de ALDE-Fractie* . – Voorzitter, commissaris, collega's, ik zou willen beginnen met de rapporteur, mevrouw Koppa, te feliciteren met haar uitstekende verslag, dat wij inderdaad verschillende keren besproken hebben en dat mijn fractie graag heeft goedgekeurd in de commissie.

Ik zou vervolgens zo vrij willen zijn op te merken dat ik tot nu toe de eerste onder de sprekers ben die uit een van de stichtende lidstaten van de Europese Unie afkomstig is. Alle andere komen uit landen die zich in diverse latere stadia bij de Unie gevoegd hebben, wat wel bewijst hoezeer de geleidelijke uitbreiding van de Unie een fundamenteel aspect van haar bestaan is en ook tot het meest succesvolle beleid hoort dat in de loop der jaren ontwikkeld is.

Wij zullen dit verslag goedkeuren omdat we het ermee eens zijn, zoals ik al zei, omdat wij inderdaad vinden dat de uitbreiding van de Europese Unie over het algemeen geslaagd mag worden genoemd. Ook zijn we het eens met de nieuwe benadering die commissaris Füle heeft voorgesteld en uitgewerkt en die er onder meer in bestaat om hoofdstukken 23 en 24 bij onderhandelingen zeer snel te openen en heel lang gedurende die onderhandelingen open te houden. Dat moet pijnlijke verrassingen aan het einde van de rit vermijden, en vooral de kandidaat-lidstaten de tijd geven om moeilijke hervormingen op het terrein van justitie en fundamentele vrijheden tijdig en grondig door te voeren.

Dit verslag bevat een paragraaf 38, waarover zo net is gesproken. Niet alle leden van mijn fractie, inclusief ikzelf, zullen die goedkeuren, niet omdat wij zozeer tegen de notie van *associate membership* (geassocieerd lidmaatschap) zijn, maar omdat we het spijtig vinden dat die haar weg heeft gevonden in een verslag over de uitbreiding. Naar ons gevoel hoort die daar niet thuis. Dank u voor uw aandacht.

3-368-000

**Ulrike Lunacek**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, Maria Eleni Koppa's report affirms enlargement and accession, which are at the core and the heart of this European Union. As others have said before, many of us would not be here without enlargement. Annemarie Neyts-Uyttebroeck and others would be sitting here among very few. So this is the important part of this enlargement report and I would like to thank Maria Eleni Koppa for the good work and the good cooperation she has done, and also thank Commissioner Füle, to support him in the efforts he is making.

Enlargement needs many things. I can just mention a few. It means visa liberalisation, freedom to travel for people, the fight against corruption and it also means involving civil society. This is essential. We ask the Commission and Council to start developing an arbitration mechanism to resolve bilateral and multilateral disputes.

As rapporteur for Kosovo, I would like to ask fellow MEPs to vote tomorrow in favour of deleting the footnote on Kosovo in paragraph 28, following in line with what this Parliament has been doing since Kosovo declared independence in 2008: supporting the independence of Kosovo.

3-369-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the ECR Group is of the view that EU enlargement is a success story, but we also support a more flexible, variable EU geometry in any new proposed future European Union treaty allowing some countries to integrate further than others.

As countries develop politically and economically, it is perfectly correct and right that they should be able to contribute to the EU and share in the EU citizens' prosperity, and in my role as rapporteur for Montenegro, an EU candidate, I have witnessed first hand that country's strides towards eventual accession, although it looks as if its entry into the EU will not be for at least another ten years.

Other countries such as Serbia and Macedonia are also making great progress and deserve to be included in our club, although a solution must clearly be found for the Greek veto on Macedonia's name question. Other general issues such as corruption and organised crime must also be tackled in the Western Balkans, but we can look forward to good news stories as well. Croatia's entry next year is to be welcomed and if little Iceland's electorate votes to join the EU, then we will be happy to see them in the EU fold as well. An economic block of over 30 countries in the future, with more than 500 million people, would be a serious force to be reckoned with in the world.

3-370-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος**, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς συγχαίρω την κυρία Κοππά για την εξαιρετική έκθεσή της. Η έκθεση επιβεβαιώνει την προσηλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην πολιτική διεύρυνσης και εισάγει καινοτόμες προσεγγίσεις για

τη βελτίωσή της. Οι νέες πραγματικότητες, όπως η οικονομική κρίση αλλά και οι παγκόσμιες προκλήσεις, επιτάσσουν μια νέα προσέγγιση σχετικά με τη διεύρυνση. Προς αυτή την κατεύθυνση η κυρία Κοππά μας έχει παρουσιάσει αρκετές ενδιαφέρουσες προτάσεις. Ιδιαίτερα θετική κρίνεται η σύσταση που διατυπώνεται στην έκθεση, σύμφωνα με την οποία οι διμερείς διαφορές πρέπει να επιλύονται πριν από την έναρξη των ενταξιακών διαπραγματεύσεων. Χαιρετίζω ακόμη την πρόταση για εισαγωγή επιδόσεων και δεικτών αναφοράς στη διαδικασία προσχώρησης, καθιστώντας την κατ' αυτόν τον τρόπο μια περισσότερο διαφανή και δημοκρατική διαδικασία, καθώς και την πρόταση για ενίσχυση της κοινωνικής διάστασης της κυβέρνησης με την ενίσχυση της συμμετοχής της κοινωνίας των πολιτών. Η δυνητική διεύρυνση, υπό την προϋπόθεση της τήρησης των κριτηρίων της Κοπεγχάγης και της προσήλωσης στο ευρωπαϊκό κεκτημένο και τις αξίες του, αποτελεί εργαλείο για την ισχυροποίηση της Ένωσης. Το Ευαγγέλιο λέει: "αυξάνεσθε και πληθύνεσθε και κατακυριεύσατε της γης". Προσωπικά ελπίζω ότι η προφανής παρούσα αποσυσπείρωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα είναι πρόσκαιρη.

3-371-000

**Philip Claeys (NI).** - Voorzitter, het spijt mij, maar dit verslag over het uitbreidingsbeleid getuigt van een ontstellende wereldvreemdheid. Zo wordt op geen enkel moment de vraag gesteld of de Europese Unie op dit moment geen andere katten te geselen heeft dan de verdere uitbreiding met nieuwe lidstaten? Ik denk aan de eurocrisis, de problemen met Schengen, de problemen met de meerjarenbegroting, het democratisch deficit, enz. Misschien heb ik eroverheen gelezen, maar nergens in dit verslag wordt aandacht besteed aan de absorptiecapaciteit van de Europese Unie om bepaalde kandidaat-lidstaten op te nemen.

Het verslag bevat ook aan aantal flagrante contradicties. In paragraaf 28 bijvoorbeeld is men ingenomen met de zogenaamde positieve agenda voor Turkije, terwijl men in de volgende paragraaf benadrukt dat kandidaat-lidstaten verbeteringen moeten boeken op het vlak van democratie en mensenrechten. En wat betreft Turkije is dit wel een eufemisme van formaat. òfwel voldoen kandidaat-lidstaten aan de normen om toe te treden, òfwel is dat niet het geval. Turkije voldeed zelfs niet om alleen maar te beginnen met de toetredingsonderhandelingen. En ondertussen zijn de problemen in dat land alleen maar erger geworden; denk maar aan al die professoren en journalisten die in de gevangenis zitten vanwege het uiten van een mening.

Dit Parlement zou nu eens eindelijk klare taal moeten spreken en pleiten voor het stopzetten van de onderhandelingen met Turkije. Dat is iets anders dan de propaganda die in paragraaf 35 van het verslag bepleit wordt om de publieke opinie te bewerken, een publieke opinie - dit mag eens gezegd worden - die zeker wat de uitbreidingsproblematiek betreft, doorgaans meer gezond verstand en realiteitszin heeft dan alle EU-instellingen samen.

3-372-000

**Francisco José Millán Mon (PPE).** - Señor Presidente, en la década anterior, uno de los mayores éxitos de la Unión ha sido, indiscutiblemente, el proceso de ampliación. Hay una serie de principios que deben regir, o deben seguir rigiendo, este proceso. Me refiero a la consolidación, la condicionalidad y la comunicación a los ciudadanos.

Otro requisito importante es la capacidad de integración de la Unión. ¿Sigue vigente este principio, como acertadamente reclama el informe de la señora Koppa? ¿Tendremos recursos en el futuro para financiar las políticas comunes o para la cohesión?

Pregunto esto porque, para las nuevas perspectivas financieras, se proponen unos profundos recortes, justamente en fondos destinados a esas políticas, y a otras también.

¿Es esa la Unión Europea que queremos para el futuro? ¿Es esa la forma de preparar las próximas ampliaciones?

Paradójicamente, a veces, los mayores defensores de la ampliación son aquellos que más quieren recortar el presupuesto de la Unión. Y también estamos viendo la dificultad de los Veintisiete a la hora de tomar decisiones para afrontar la grave crisis y fortalecer la unión económica y monetaria.

A veces, se tarda mucho en aplicar decisiones políticas y esto no es un buen ejemplo para las ampliaciones futuras. Posiblemente, algunos de nuestros propios ciudadanos tampoco puedan comprender cómo esta Unión Europea, con tantas dificultades, podrá afrontar nuevos retos de ampliación.

Un pequeño apunte: celebro mucho que el informe de la señora Koppa incorpore la idea de crear una asignatura específica sobre la Unión en los centros escolares. Es una fórmula óptima para que las jóvenes generaciones conozcan mejor la Unión y también conozcan mejor el proceso de ampliación.

Y una última consideración: no puedo apoyar la supresión de la nota a pie de página del apartado veintiocho; su contenido es el mismo que utilizan el Consejo y la Comisión.

3-373-000

**Knut Fleckenstein (S&D).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Kommission hat in ihrer diesjährigen Erweiterungsstrategie sehr genau herausgearbeitet, worauf es ankommt. Unsere Berichterstatterin hat dies noch einmal hervorragend unterstrichen. Es kommt an auf Glaubwürdigkeit in der Politik, Ehrlichkeit gegenüber den EU-Bürgern und den Bürgern der Beitrittskandidaten und Klarheit bei den Kriterien, deren Erfüllung vor dem Beitritt zur EU verlangt werden muss! Wir können keine Politik an der öffentlichen Meinung der EU-Mitgliedstaaten vorbei betreiben. Die öffentliche Meinung ist in vielen Ländern skeptisch gegenüber weiteren Erweiterungsrounds. Deshalb ist es Aufgabe der Politik – nicht nur der Kommission, sondern auch von uns –, diesen Beitrittsprozess klar zu gestalten und besser noch als bisher zuhause zu erklären.

Wer Beitrittsverhandlungen erfolgreich abschließt, hat einen langen Weg der Reformen hinter sich, hat eine Vielzahl rechtlicher Grundlagen im politischen Bereich von uns übernommen. Ein verbesserter Erweiterungsprozess heißt eben nicht, feste Termine zu versprechen, sondern mehr Klarheit für die Schritte auf dem Weg dorthin.

Deshalb sollten wir ein klares Signal aussenden. Erstens: Wir wollen den europäischen Ländern die Tür zur EU aufhalten, weil eine erweiterte EU uns allen Sicherheit, Demokratie und Wohlstand bringt. Zweitens: Wer sich auf den Weg zum Beitritt begibt, soll von uns allen dabei unterstützt werden. Und drittens: Wie schnell ein Beitrittsprozess vorangeht, ist allerdings abhängig davon, wie schnell die Beitrittskriterien erfüllt und umgesetzt werden können. Aus unserer Erfahrung heraus wissen wir, dass Rabatte an dieser Stelle nicht hilfreich sind.

Wenn ich einen Satz meinen deutschen Kollegen zuhause und hier noch sagen darf: Tun wir Deutschen nicht immer so, als ob wir am Ende alles bezahlen müssten! Wir haben so viel an der Erweiterung verdient, dass wir auch den nächsten Schritten gelassen und freundlich entgegensehen können!



3-374-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Die Berichterstatteerin scheint doch sehr vieles durch die rosarote Brille zu sehen, vor allem wenn ich es aus dem Blickwinkel der Kopenhagener Beitrittskriterien betrachte. Denn ich kann z. B. keine positive Entwicklung in der Türkei erkennen. Meinungsfreiheit, Pressefreiheit, Religionsfreiheit und Frauenrechte – offene Fragen und keine Lösung in Sicht.

Und jeder Staat sollte nach dem vorliegenden Bericht seine Streitigkeiten mit den Nachbarländern vor einem Beitritt lösen, insbesondere wenn sie territoriale Fragen betreffen. Ich frage mich: Wo bleibt die Lösung der Zypernfrage? Und wir, die EU, wir finanzieren das alles auch noch! Allein dieses Jahr haben wir 860 Millionen Euro an sogenannter Heranführungshilfe an die Türkei bezahlt.

Auch die dramatische Lage an der syrischen Grenze zeigt uns die zusätzlichen Gefahren, die ein Beitritt der Türkei bringen würde. Als 1952 – vor genau 60 Jahren – die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl geschaffen wurde, ging es den Gründern um einen dauerhaften Frieden in Europa. Wir müssen einfach zur Kenntnis nehmen, mit einem Beitritt der Türkei – und wir sehen es in der jetzigen Situation ganz deutlich – als Grenzstaat zu Syrien, als Frontstaat im Nahostkonflikt tragen wir kriegsrische Konflikte mitten in die Union herein.

3-375-000

**Eduard Kukan (PPE).** - Mr President, this House has always been a strong supporter of enlargement and although I have some critical remarks concerning this report, I am glad that it confirms our commitment to enlargement strongly.

I think it is important to talk about strengthening enlargement policy right now, yet I still think that with this report we are missing an opportunity to do so more concretely and more coherently. As a committed supporter of enlargement, I think that we should have a clear and sharp vision in this respect. This is for our future's sake and for the sake of the accession countries. We need to be able to articulate problems and show the direction.

Enlargement has been a successful process so far. Despite the challenges the Union and the accession countries are facing now, I still believe it could bring further benefits to us all. The EU therefore has to strengthen its position in this process. If we want to drive the process forward, we need to show the ability to contribute substantially to the solution of such critical issues like the name issue of Macedonia, Kosovo or the future of Bosnia Herzegovina. It is good that things are moving on, yet we need stronger commitment and a clear vision not just to move things but also to achieve goals.

3-376-000

**María Muñoz De Urquiza (S&D).** - Señor Presidente, quisiera dar las gracias a Maria Eleni Koppa por este excelente informe, que ha recibido el apoyo ampliamente mayoritario de la Comisión de Asuntos Exteriores.

A pesar de la crisis, los socialistas apoyamos sin fisuras la política de ampliación de la Unión Europea, porque ha demostrado ser la herramienta más efectiva para la consolidación de la democracia y de la estabilidad en los países candidatos.

También nos hemos pronunciado en contra de alternativas a la adhesión, como las asociaciones privilegiadas u otras propuestas que desinflen las expectativas de la adhesión

y sus efectos en materia de democratización, de derechos humanos y de prosperidad económica. En circunstancias difíciles, como las actuales en las que nos encontramos, la falta de solidaridad y el populismo amenazan el proyecto de cohesión social, política y económica que debemos seguir construyendo.

Por eso, la Comisión de Asuntos Exteriores ya rechazó una serie de enmiendas que pretendían desvirtuar el debate de la ampliación y la Comisión ha dejado claro que cualquier proceso de adhesión que se plantee debe seguir los procedimientos establecidos, requerirá la unanimidad de los Estados miembros y, en ningún caso, podrá pasar por encima de los acuerdos, de las Constituciones y de los Tratados.

Y el Parlamento Europeo también debería respetar y no pasar por encima de la terminología de las Naciones Unidas, del Consejo y de la Comisión en relación con esa nota a pie de página que se refiere a Kosovo. Si todos respetamos la legalidad y garantizamos la seguridad jurídica, podremos avanzar en esta política, en la que creemos profundamente.

3-377-000

**Anna Ibrisagic (PPE).** - Herr talman! Trots den ekonomiska krisen stöder även vi i PPE utvidgningen.

Det finns några viktiga saker som vi slår fast i betänkandet. Det allra viktigaste är att vi betonar att vi med kraft stöder utvidgningsprocessen, inte minst i en tid när mindre demokratiska och mindre europeiska krafter försöker övertyga oss om att Europa handlar om något annat frihet, fred och säkerhet.

Det är också viktigt att vi erkänner att utvidgningen är bra, både för kandidatländerna och för Europa. Det är en bra ram inom vilken vi kan diskutera våra politiska visioner och kandidatländernas uppfyllande av kriterier, vilket är så viktigt för utvidgningsprocessens trovärdighet.

Den nya serbiska regeringen har t.ex. tagit kapitel 23 på allvar och gjort ett mycket bra jobb när det gäller kampen mot korrruption och organiserad brottslighet. Men vissa delar av den förra regeringens strukturer har fortfarande inflytande och försvårar ibland detta arbete. Därför måste vi vara vakna och hjälpa till när och där det behövs.

I likhet med min kollega Eduard Kukan tycker jag också att detta betänkande insisterar lite för mycket på saker som socialdimension och EU:s integrationskapacitet. Jag hade önskat att vi tydligare hade definierat visioner för och säkerhetsaspekten av utvidgningen.

Till slut vill jag tacka er, herr kommissionär, för ert personliga engagemang i dessa frågor. Ert engagemang är så mycket större än bara ert arbete. Ni gör det alldeles förträffligt och jag vill tacka er för det.

3-378-000

**Ελένη Θεοχάρους (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω θερμά τη Μαριλένα Κοππά για την έκθεσή της αναφορικά με την πολιτική της διεύρυνσης. Αντιτίθεμαι ωστόσο σφόδρα στην παράγραφο 27, η οποία ανοίγει διάπλατα οδούς για παρερμηνείες και μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μεθοδολογία αμφισβήτησης της κυριαρχίας κρατών, μέσω αναφορών όπως είναι η δεσμευτική επιδιαιτησία και η προσφυγή σε διεθνή δικαστήρια για επίλυση διασυνοριακών ή άλλων διαφορών. Αναφέρομαι στην περίπτωση της Κύπρου. Ενώ για εμάς δεν υπάρχει καμία διασυνοριακή εδαφική διαφορά με την Τουρκία και καμία διαφορά όσον αφορά την αποκλειστική οικονομική ζώνη της χώρας μας, η Τουρκία αδιαμφισβήτητα προκαλεί, κατέχοντας παράνομα κυπριακά εδάφη και

διεκδικώντας με πολεμικές απειλές - με πολεμικές ιαχές - την αποκλειστική θαλάσσια οικονομική μας ζώνη. Αυτά δεν συνάδουν με συμπεριφορά υποψήφιου προς ένταξη κράτους. Θεωρώ καθήκον μου την υπεράσπιση των δικαιωμάτων της χώρας μου καθώς και των δικαιωμάτων και της αξιοπιστίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τονίζω ότι δεν μπορούμε να μπούμε σε καμία επιδιαιτησία με μια παρανομούσα χώρα, της οποίας πρωταρχική προενταξιακή υποχρέωση ήταν και παραμένει η άρση της στρατιωτικής κατοχής της Κύπρου. Η Τουρκία οφείλει να συμμορφωθεί με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι να διακόπτει τις εργασίες της JPC γιατί δεν αναγνωρίζει τάχα την Κυπριακή Προεδρία.

3-379-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-380-000

**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, είναι περιττό να προσθέσω δικά μου σχόλια σε εκείνα των συναδελφών για την πολύ καλή δουλειά και την υψηλή ποιότητα της εκθέσεως της κυρίας Κοππά.

Θα αναφερθώ μόνο στο κρίσιμο θέμα των ανοικτών διμερών ζητημάτων που θα πρέπει να επιλύονται από τα υποψήφια προς ένταξη κράτη. Το αμφιλεγόμενο αυτό ζήτημα, όπως ξέρετε, έχει τροφοδοτήσει μακρές, πολύπλοκες και ενίοτε συγκρουσιακές συζητήσεις και στο Συμβούλιο, και στην Επιτροπή και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η παρούσα έκθεση και συγκεκριμένα η παράγραφος 26 επιλύει αυτό το ζήτημα με τρόπο ρεαλιστικό, πολιτικά δόκιμο και ξεκάθαρο. Τα εκκρεμή διμερή προβλήματα, ιδίως δε εκείνα που αφορούν στις σχέσεις καλής γειτονίας μεταξύ υποψήφιας προς ένταξη χώρας και κράτους μέλους, πρέπει να επιλύονται πριν την έναρξη των ενταξιακών διαπραγματεύσεων.

Μετά από όλα αυτά, απομένει να γίνει μία ακόμη προσθήκη: με προβληματίζει το γεγονός ότι αναφέρεται στην έκθεση η δυνατότητα ενός νέου καθεστώτος, εκείνου του συνδεδεμένου κράτους μέλους. Είναι ένα ζήτημα σοβαρό που πρέπει, πιστεύω, να το ξαναδούμε.

3-381-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Tisztelt Füle biztos úr! Ez egy kiváló jelentés, és ennek kapcsán jó lenne jelezni a tagjelölt országoknak, hogy a koppenhágai kritériumokat (a jogállamiság, emberi jogok, regionalizáció, kisebbségi jogok) és a reformokat nem azért kell megcsinálni, mert Brüsszel elvárja, hanem mert ezeknek a népeknek ez az érdeke. Tehát nagyon fontos lenne ezt megfordítani, és nagyon fontos lenne figyelmeztetni ezeket a tagállamokat, hogy egy területen, a gazdaság átalakításában ne kövessék azt a vadkapitalista, neoliberális modellt, ami sajnos a már felvett, új tagállamok esetében megvalósult. És még egy megjegyzésem. Akkor van hitele az Európai Bizottság és az Európai Unió részéről, hogy a koppenhágai kritériumokat teljesítsék, hogyha a már mostani tagállamok is teljesítik a koppenhágai kritériumokat akár a kisebbség...(az elnök elvette a szót)

3-382-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, crecer, ser cada vez más sólida y próspera, y profundizar en los valores de la democracia, es uno de los objetivos básicos de la Unión Europea, que se ratifica en este informe sobre la ampliación. Lo comparto.

Quiero, además, unos Estados Unidos de Europa. Lograrlo requiere crecer hacia fuera, pero, además, hacia adentro. Y eso es incompatible con la expulsión de personas que quieren seguir siendo ciudadanos de la Unión y que forman sociedades que cumplen todos los requisitos para seguir siéndolo.

Hay naciones en Europa más prósperas y modernas que muchos Estados miembros, con nítidas identidades económicas, con sus lenguas y una historia propia en muchas ocasiones intensamente europeísta. Algunas han encontrado una forma de representación satisfactoria en determinados Estados; otras no.

La democracia sirve para resolver problemas, y este es uno de ellos. Un problema político que necesita diálogo y acuerdo, no imposición y mucho menos amenazas.

3-383-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση επιχειρεί να μετατρέψει στις παραγράφους 26, 27 και 28 διεθνείς διαφορές, ακόμα και για θέματα στρατιωτικής κατοχής όπως π.χ. το Κόσσοβο και την Κύπρο, σε διμερείς διενέξεις κάτω από την επιδιαιτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θα αναλαμβάνει την επίλυσή τους με βάση τα συνολικά συμφέροντα της Ένωσης, όπως ρητά αναφέρεται, και όχι το διεθνές δίκαιο. Με πρόσχημα τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία η έκθεση καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση να παρεμβαίνει στο πολιτικό σύστημα των υπό ένταξη κρατών χρηματοδοτώντας μέσω της προενταξιακής βοήθειας τους μηχανισμούς του αστικού κράτους, διάφορες ΜΚΟ και την εργατική αριστοκρατία των συνδικάτων.

Η έκθεση, όμως, εκφράζει τον αυξανόμενο επιθετικό, ιμπεριαλιστικό χαρακτήρα και ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ζητά ένταση του ρόλου αυτού ενάντια στους λαούς και τα κράτη μέλη καθώς και τις υπό ένταξη χώρες όπως και ειδικότερα τους λαούς της Ευρώπης. Γι' αυτό είναι μονόδρομος η αποδέσμευση από την ΕΕ και σχέσεις αλληλεγγύης μεταξύ των λαών.

3-384-000

**Jan Kozłowski (PPE).** - Dziękuję, Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Szanowni Państwo! Na wstępie również chciałbym podziękować pani poseł Marii Eleni Koppie za przygotowanie tego wszechstronnego i wyważonego sprawozdania. W mojej opinii jednym z kluczowych czynników sprzyjających skuteczności polityki rozszerzania jest efektywność instrumentów pomocy przedakcesyjnej. Podobnie jak sprawozdawczyni pozytywnie oceniam propozycję Komisji Europejskiej dotyczącą przyszłego kształtu instrumentu pomocy przedakcesyjnej, a zwłaszcza zwiększenie o ponad 7% wysokości wsparcia finansowego, jak również propozycję zwiększenia zróżnicowania pomocy odpowiednio dopasowanej do potrzeb danego kraju-beneficjenta czy wreszcie premiowanie dobrych wyników.

Uważam, że zmiany te przyczynią się do podniesienia poziomu wsparcia, m.in. działalności małych i średnich przedsiębiorstw mających kluczowe znaczenie dla rozwoju...

*(Przewodniczący odebrał mówcy głos)*

3-385-000

**Richard Howitt (S&D).** - Mr President, having been a bit fed up in recent days from hearing from other British parties about the EU getting smaller by one, I welcome this forward-looking constructive report about EU enlargement. I would like to address Commissioner Füle and say that we are supporting you by calling for the momentum

towards enlargement to be maintained; I hope our combined commitment towards greater civil society participation will be reflected in the financial commitments for the next IPA programming period and for decentralisation to local government to be included too.

When the far right in this debate focuses on absorption capacity they reveal in the same speech that this is cover for a prejudice against Turkey. In the EU, we should never agree one rule for big and one for small. As standing rapporteur for the Former Yugoslav Republic of Macedonia, I thank Maria Eleni Koppa for recognising what she calls the fresh dynamic but she will understand if I use this speech also to call on the December European Council to agree a date for the country's accession talks to start.

3-386-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Din ce în ce mai mulți spun că Uniunea Europeană a obosit în procesul de extindere și că, de fapt, în ultimii ani, lucrurile mai mult dansează, decât înaintează. Sunt câteva dosare în curs care dovedesc că lucrurile se apropie de această afirmație. Fără îndoială, cred că este unul dintre procesele europene care au reușit. 2005 și 2007 sunt două procese de succes. Mă întreb cum ar fi arătat actuala criză în Uniunea Europeană fără această extindere, cum ar fi răspuns Uniunea la provocările globale.

Însă nu putem vorbi despre decizia politică cu privire la extindere utilizând concepte care vizează noțiunea de membru asociat al Uniunii. Este, de fapt, o îndepărtare de la spiritul tratatelor constitutive. Cred că ar trebui să știm cu toții că nu poate exista coeziune și nu poate exista Uniune dacă statele membre nu sunt egale, dacă cetățenii nu sunt egali. Nu putem vorbi despre instrumente juridice precare, așa cum este acest...*(Președintele a întrerupt oratorul)*

3-387-000

**Jelko Kacin (ALDE).** - To je zelo pomembno poročilo, bolj pomembno, kot se komur koli zdi, saj strateško oblikuje naš pogled na širitev kot enega od glavnih instrumentov za stabilnost in gospodarsko rast.

A ni dovolj, da je ta proces samo živ, mora biti tudi uspešen, mora biti tudi dokončan. Večina teh držav, ki sodelujejo v tem procesu, so mlade demokracije. Mnoge so šele postale samostojne države. Institucije so šibke, imajo težave s tranzicijo in veliko frustracij je na njihovi strani, povezanih, zlasti na Balkanu, z nekdanjimi nedavnimi vojnami.

Zato je pomembno, da ima Komisija jasen, močan mandat, da odpira najbolj zahtevna poglavja čim prej, da sili države, da hitreje napredujejo. Ni res, da je vse odvisno od njih, veliko je odvisno od nas in *(predsednik je prekinil govorca)*

3-388-000

**Csaba Sógor (PPE).** - Az Európai Unió bővítési politikájának fő terepe a Nyugat-Balkán, ezért a jelentés nagyon helyesen felhívja a figyelmet a kisebbségek védelmének fontosságára. A térség etnikai viszonyait és közelmúltját ismerve a kérdés jelentősége akkor, hogy az EU jelenlegi, gyakorlatilag nem létező kisebbségvédelmi szabályozása elégtelen a problémák rendezésére. Nemcsak az államokon belüli stabilitásra van hatása az etnikumok közötti viszonyoknak, hanem az egyes államok, leendő tagállamok közötti kapcsolatra is. Ezért megglátásom szerint a bővítési folyamat rá kell ébressze az EU-t, hogy szükség van egy kisebbségvédelmi szabályozásra az európai jogon belül annak érdekében, hogy a vitás kérdéseket mindenkire érvényes, azonos szabályozók szerint rendezni lehessen. A

koppenhágai kritériumokat a tagállamoknak is tiszteletben kell tartaniuk, hiszen jelenleg a felvételre váró országokkal szemben...*(az elnök elvette a szót)*

3-389-000

**Andrew Duff (ALDE).** - Mr President, it is clear that we must discuss the idea of associate membership because, as the federal threshold rises, it becomes a great deal more tricky for full membership to be attained. Association would suit those who cannot meet the membership criteria, and it would also suit those who choose not to do so.

3-390-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Sunt convins că, în ciuda provocărilor de ordin economic cu care se confruntă Uniunea Europeană în momentul de față, politica de extindere continuă să reprezinte o garanție de securitate pe continentul nostru. De asemenea, procesul de extindere este esențial pentru statele din Balcanii de Vest. În acest sens, aș vrea să atrag atenția asupra a două aspecte:

1. Îmi exprim speranța că noul statut de țară candidată al Serbiei în relația cu Uniunea Europeană va fi un stimulent pentru procesul intern de reforme și pentru îndeplinirea tuturor criteriilor de aderare, inclusiv în ceea ce privește situația minorității române de pe întreg teritoriul Serbiei.

2. Este de evidențiat avansul important al Republicii Moldova în negocierea Acordului de asociere UE-Republica Moldova și a Acordului cuprinzător de comerț liber, elemente care sunt convins că vor asigura o perspectivă europeană clară pentru cetățenii moldoveni în viitorul...

*(Președintele întrerupe oratorul)*

3-391-000

**Elena Băsescu (PPE).** - În pachetul privind extinderea, lansat în octombrie, accentul se pune, așa cum este și normal, asupra statului de drept în negocierile de aderare. De aceea, va trebui ca statele candidate și potențial candidate să trateze cu prioritate aspectele legate de funcționarea instituțiilor și de lupta împotriva corupției și criminalității organizate. Nu pot spune că nu susțin abordarea Comisiei, însă consider că politica de extindere se concentrează prea mult asupra Balcanilor de Vest.

Cred că situația Republicii Moldova este relevantă în discuția de față. Deși țara a înregistrat progrese, realizând reforme consistente în vederea apropierii de Uniune, până acum nu i-a fost oferită nicio perspectivă de aderare. În final, doresc să fac apel la Comisie și la Consiliu să grăbească încheierea acordului de asociere și a planului de liberalizare a vizelor cu Republica Moldova.

3-392-000

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident! Ich bin wie Frau Koppa und viele Redner der Auffassung, dass die Erweiterung alles in allem ein großer Erfolg der Europäischen Union ist. Wir müssen unsere Versprechen halten, wie sie zum Beispiel in Thessaloniki gegeben worden sind. Aber es ist genauso klar, auch aufgrund von Erfahrungen, dass die Bedingungen erfüllt sein müssen, wenn es nicht zu einem Scheitern kommen soll. Und je größer die Europäische Union ist, umso wichtiger ist es, dass die Bedingungen erfüllt sein müssen. Zur Not muss man sonst über Alternativ- und Zwischenlösungen nachdenken.

Zu den Kopenhagener Kriterien gehört auch die Erweiterungsfähigkeit der Europäischen Union. Dies wird manchmal zu wenig berücksichtigt. Gerade in dieser Krise ist es von besonderer Bedeutung, dass die Überlegung miteinbezogen wird, dass eine zu schnelle Erweiterung, bei der die Bedingungen nicht voll erfüllt sind, die Europäische Union schwächt. Gerade in dieser Krise sollte man deutlich machen, dass die Konsolidierung der Europäischen Union eine große Aufgabe ist, die wir uns selbst stellen müssen. Und ich glaube, dass eine Konsolidierung der Europäischen Union auch ein Stück konditionalen Charakter für zukünftige Erweiterungen hat, weil dies mit der Erweiterungsfähigkeit der Europäischen Union zu tun hat.

3-393-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-394-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission*. – Mr President, this has been an important debate with important messages. What a perfect time to remind ourselves, our Member States, the Commission and our aspirant candidate countries, firstly, that enlargement has never been a part of the problem! It has always been a part of the solution; secondly, that the European Union has never been about building walls, but about eliminating dividing lines through its values and principles; and thirdly, that there is no more powerful instrument of transformation than enlargement. This is an absolutely unique instrument we have in our hands. We need to use it wisely throughout our neighbourhood.

That leads me to the important contributions in this debate. I see six of them. The first one is the contribution to the debate of the interaction of the integration process, going deeper and deeper and, at the same time, extending the European Union. What has made this European Union big and strong? Enlargement alone? I doubt it. Going deeper and deeper? I doubt it. It is a combination of the two. Let us not cut off one of our arms now because we are facing many problems and say that the time for the enlargement will come. No! It is this interaction between enlargement and deeper integration which is actually making the European Union a stronger union.

It is in that context, whether we call it an association membership or whatever, that we should have that discussion about a multilayered European Union. Whether we call it political union or a federation of national states, it needs to be an enlargement-friendly Union. At a time when the Member States are debating the various levels of the integration, let us open at some point the issue of to what extent we allow candidate countries – maybe not those which are in the pipeline, but others, to which some of you referred – different ways of being a part of this tremendous European project.

The second message concerns credibility – credibility through the lessons learned and credibility through engagement. We are being creative and we will continue to be creative because it is through that engagement that we are fighting reform fatigue. I am not too concerned about enlargement fatigue. We need to be aware that, if we are not careful enough, enlargement fatigue could turn into reform fatigue and then I would say that we have a problem. Any problem in our neighbourhood is our problem.

A third point concerns economic governance. Let us make sure that aspirant and candidate countries are part of our efforts to address the issues of economic governance. Let us make

sure that through the accession negotiations we are not addressing only the *acquis* of the past, but also the *acquis* of the future.

A fourth point concerns adequate financing. As far as I am concerned, it is not necessarily about more money. It is about those resources being spent better and this is definitely one of the issues where I need your support.

The fifth point concerns bilateral issues. Enlargement is not about importing open bilateral issues into the European Union. We need to make sure that it does not also blow up the accession negotiation. We need to be sure that the unresolved, unaddressed bilateral issues do not create mines which could blow up before our eyes in the framework of the accession process. I am very open to finding ways – including the one of arbitration, turning to The Hague and so on – to address those bilateral issues in parallel to the accession negotiation process. Let us discuss the deadline by which you would like to see all the bilateral issues solved. I would be in favour of that deadline being the signing of the accession treaty because it is that accession process which creates a strong momentum for addressing those issues.

My last point: let me finish where I started, with the Nobel Peace Prize. If I think about the Nobel Peace Prize – maybe it is my interpretation, maybe I am wrong – I think this European Union got that prize exactly for its ability to put the deepening of integration and enlargement at the service of its people. Needless to say, I see this Nobel Peace Prize as a strong signal to the European Union at this critical time; a signal not to look over our shoulders, not to look back, but to look forward.

3-395-000

**Elnökváltás: SURJÁN LÁSZLÓ úr**  
*Alelnök*

3-396-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά**, *Εισηγήτρια*. – Κύριε Πρόεδρε, τρία τελευταία σημεία τα οποία θέλω να επισημάνω μετά από αυτή την εξαιρετικά ενδιαφέρουσα συζήτηση. Πρώτον, την ανάγκη να προσέξουμε την κοινωνική διάσταση της διεύρυνσης, ένα θέμα που είχε αγνοηθεί για πολλά χρόνια. Ελπίζουμε η Επιτροπή να δώσει έμφαση στα κοινωνικά ζητήματα, στο πλαίσιο της αξιολόγησης του διαπραγματευτικού κεφαλαίου 19. Οφείλει να διασφαλίσει τη συμμετοχή των συνδικάτων και της κοινωνίας των πολιτών στις διαδικασίες *screening* και *monitoring* καθώς και τη στοχευμένη στήριξή τους μέσω του μηχανισμού προενταξιακής βοήθειας.

Δεύτερον, ένα πολυσυζητημένο - εδώ - θέμα που είναι τα διμερή. Τα διμερή ζητήματα, οι διμερείς διαφορές είναι μια πραγματικότητα. Συμφωνώ λοιπόν με τον Επίτροπο ότι πρέπει να λύνονται το γρηγορότερο δυνατόν. Η Ένωση δεν έχει την πολυτέλεια να εισάγει ανοικτά ζητήματα και πρέπει να υπάρξουν μηχανισμοί - και εκεί μπορούμε να είμαστε όλοι πολύ δημιουργικοί - που να συμβάλουν σε αυτή την κατεύθυνση.

Τρίτο σημείο είναι το δημοσιονομικό κομμάτι. Η Ένωση πρέπει να διαθέτει τους κατάλληλους οικονομικούς πόρους που να ανταποκρίνονται στο ύψος των ολοένα μεγαλύτερων φιλοδοξιών της. Γι' αυτό θεωρώ μη αποδεκτή τη σημαντική μείωση των πόρων, της τάξης του 9% περίπου, στο κεφάλαιο 4 στο επόμενο δημοσιονομικό πλαίσιο.

Τελειώνοντας, με τον συνάδελφο KristianVigenin, εισηγητή του IPA-II, τονίσαμε την ανάγκη απλοποίησης των διαδικασιών της προενταξιακής βοήθειας και ευχαριστώ ιδιαίτερα τον Επίτροπο



για την ανταπόκρισή του στο κεντρικό αυτό θέμα. Θέλω μαζί με τους συναδέλφους μου, με τον τρόπο που εκφράστηκε στη συζήτηση, να συγχαρώ και εγώ τον Επίτροπο Füle για τις ακούραστες προσπάθειές του να προχωρήσει το μεγάλο σχέδιο της διεύρυνσης. Είμαστε σε μια κρίσιμη καμπή, οι αποφάσεις μας και τα επόμενα βήματά μας θα κρίνουν όλο το μέλλον αυτού του εγχειρήματος.

3-397-000

**Elnök.** – A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön, 2012. november 22-én kerül sor.

### **Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

3-397-500

**George Sabin Cutaș (S&D),** *în scris.* – Procesul de aderare la Uniunea Europeană reprezintă, pentru țările candidate și potențial candidate, un drum către consolidarea statului de drept, respectul valorilor fundamentale și adoptarea unui model social al incluziunii și protecției sociale. Uniunea Europeană a rămas atractivă nu numai datorită modelului său economic, ci și mulțumită modelului său social. Uniunea nu poate să intre pe un făgaș al austerității necruțătoare, fără să renunțe, în același timp, la o parte semnificativă a identității sale. De aceea, pledez atât pentru renunțarea la politica tăierilor drastice, cât și pentru promovarea transformării sociale pozitive în viitoarele state membre ale UE. Comisia trebuie să apere și să difuzeze modelul social european, simbol al Uniunii și cauză determinantă a aspirațiilor europene.

3-398-000

**Kinga Gál (PPE),** *írásban.* – Úgy gondolom, hogy a bővítési folyamat nem csak a csatlakozni vágyó országokról szól. A bővítés során a tagországokra is érvényes tanulságok is megfogalmazásra kerülnek. Ilyen például, hogy a bővítési stratégia hitelességének és hatékonyságának javítása érdekében a tagállamoknak is teljes mértékben be kell tartaniuk a koppenhágai kritériumokat, így elkerülhető, hogy a felvételt kérő országokkal szemben szigorúbb elvárásokat támasszanak például a nemzeti kisebbségek védelme kérdésében, mint egyes tagállamokkal szemben. Fontos, hogy az Unió ne csak a csatlakozási tárgyalások során kérje számon a kötelezettségeket, hanem azok betartását ellenőrizze a csatlakozást követően is. A jelenlegi bővítési csomagban komoly szerep jut a hagyományos nemzeti kisebbségeknek, hisz ezen közösségek meghatározó számban vannak jelen a tagjelölt országokban. A kölcsönös megértés és a történelmi megbékélés kulcsfontosságú ahhoz, hogy ezek az érintett államok valóban el tudjanak indulni az európai úton. Ezért szükséges egymás történelmének, nyelvének és kulturális örökségének oktatása és tanulása a csatlakozási folyamat alatt és után is. Végezetül kiemelném, hogy az állami szerveken túl a civil társadalomnak is komoly szerepe van a bővítési folyamatban. Éppen ezért fontos ösztönözni a nem állami szereplőket, különösen a szociális partnereket nagyobb fokú részvételét, szoros partnerkapcsolatok és együttműködések kialakítását a bővítési folyamat során a tagjelöltek és a tagállamok részéről egyaránt. Hiszen egyetlen szereplő sem képes egyedül megoldani a problémákat.

3-399-000

**Kinga Göncz (S&D),** *írásban.* – Az Európai Uniónak történelme során számos országot sikerült a demokratikus konszolidáció és a piacgazdaság kiépítése felé terelnie. A másfél évtizede egymással még háborúban álló Nyugat-Balkán országai is erre az útra léptek.

Horvátországot jövőre az Unió 28. tagállamaként üdvözölhetjük, a többi volt jugoszláv utódállam és Albánia pedig, ha különböző sebességgel is, de egyre közelebb kerül a csatlakozáshoz. A taggá válás komoly erőfeszítést igényel a belépni kívánóktól. Helyes, hogy megszigorodtak a feltételek, és az igazságszolgáltatás, valamint az alapvető jogok helyzete kiemelt fontosságot kap a folyamatban. Fontos, hogy a Brüsszel és a fővárosok között zajló folyamatos párbeszédben a civil társadalom, a nem állami szereplők is szerephez jussanak. Ha azt szeretnénk, hogy az Európai Unió továbbra is vonzó közösség maradjon, akkor nem engedhetjük meg, hogy a vívmányainknak mi magunk fittyet hányjunk. Támogatom a jelentésnek azt a megfogalmazását, amely felszólítja az Európai Bizottságot, hogy dolgozzon ki részletes javaslatot egy olyan ellenőrző mechanizmusra, amely az uniós tagállamok esetében megvizsgálja, hogy továbbra is megfelelnek-e az EU alapvető értékeinek. Csak így maradhat hiteles az Unió eddigi legnagyobb sikere: a bővítés.

3-400-000

**Boris Zala (S&D),** *písomne.* – Prístupový proces Turecka do Európskej únie trvá už celé desaťročia. Iste bude trvať ešte dlhú dobu. Ale podstata veci nespočíva v dĺžke, ale v čestnosti celého procesu. Vyjednávane jednotlivých kapitol je zložitý technicko-politický problém. Predovšetkým s ohľadom na situáciu na Cypre. Avšak je celkom zrejme, že túto situáciu možno napraviť len spoločným úsilím, lebo chyba sa stala aj na strane EÚ, predovšetkým neprezieravým prijatím len jednej časti Cypru za člena EÚ. Rovnako Turecko musí ukázať dobrú vôľu. To isté platí pre dodržiavanie základných ľudských práv – ktoré napokon iste nie je dokonalé, ale Turecko zaznamenalo za posledné desaťročie výrazný posun vpred. Navyše, EÚ by v akceptácii Turecka mala povzbudiť aj pozitívna rola tejto krajiny v demokratizácii severnej Afriky. Turecko predstavuje model, ku ktorému sa obracajú nádeje väčšiny arabských krajín a súbežne sa odvracajú od Iránu. Väčší príspevok k boju proti hrozbe terorizmu si sotva možno predstaviť. Kolegovia, práve v tomto kontexte treba znova bez akýchkoľvek predsudkov premyslieť členstvo Turecka v EÚ.

## 12. A gázai helyzet (vita)

3-402-000

**Elnök.** – A következő pont a Bizottság alelnökének/az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata a gázai helyzetről.

3-403-000

**Erato Kozakou-Markoullis,** *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, honourable Members, we are now in the eighth day of the current conflict in Gaza and Israel. I am sure you followed developments last night as closely as I did and with the same hope that a ceasefire would be attained. Regrettably our hopes proved to be premature. While I understand there were indeed intensive negotiations on a possible ceasefire, to come into effect at midnight last night local time, the announcement of such a truce was postponed. Negotiations have continued today – it is vital that they succeed.

The United Nations Security Council met last night to discuss developments and will resume discussions later today in New York if need be.

Throughout the day I have also been receiving reports of a terrorist attack on a bus in Tel Aviv. This has to be condemned in the strongest possible terms. I wish a speedy recovery

to those injured. The European Union reiterates its strong and unequivocal condemnation of all forms and acts of terrorism – irrespective of their origin, cause or motive – and its unwavering commitment to the fight against terrorism.

The situation on the ground is very volatile and attacks continue in both Israel and Gaza. We reiterate our call for an urgent de-escalation and cessation of hostilities. The diplomatic focus is now on a ceasefire as a stepping stone to a longer-lasting solution. In order to achieve this, the High Representative/Vice-President is in continuing close contact with key players in the region and elsewhere. During the last few days she has been reaching out in particular to Egypt, the USA, Israel, the Palestinian Authority, the UN and the Arab League. She co-chaired the EU/League of Arab States ministerial meeting in Cairo, where she was able to speak to key players including Egyptian President Morsi and Arab League Secretary-General Elaraby. She has remained in constant touch throughout.

As you will have seen, on Monday 19 November the Foreign Affairs Council agreed conclusions on the violence in Gaza and Israel and on efforts to achieve a ceasefire.

The European Union calls for a ceasefire and an immediate de-escalation, given the continuing violence over the last few days and mounting civilian losses. The EU has strongly condemned the rocket attacks on Israel from the Gaza Strip, which Hamas and other armed groups in Gaza must cease immediately. We have also stressed the need for all sides fully to respect international humanitarian law. Protection of civilians should be strictly ensured at all times. By recalling the EU's overall position on the Gaza blockade, this text represents a balanced consensus but also reflects clear and strong EU positions on the current situation and demonstrates a unity of purpose in the present crisis.

The situation in Gaza has placed Egypt at the heart of international efforts to bring about a solution to the crisis. On Monday, the EU stated its support for the efforts by Egypt and others to achieve a rapid ceasefire. It also welcomed the mission of the UN Secretary-General to the region and supported him in his efforts to bring about peace. The EU now stands ready to do what it can to encourage all sides to ensure the implementation of a ceasefire.

Honourable Members, a ceasefire is in the interests of both sides, and not least of the civilian population, which has already taken a heavy toll over the past few days, enduring both physical and psychological trauma. The loss of civilian lives on both sides has been tragic.

The humanitarian situation, already precarious in Gaza, has inevitably taken a turn for the worse, but humanitarian support is still available. The vital border crossing for goods at Kerem Shalom has remained open throughout the hostilities. For the time being, food is not in short supply. The World Food Programme continues its food distribution activities. Gaza's limited power supply has not been seriously affected but clean water and drugs are in short supply.

The EU will continue to play a leading role on the humanitarian front and already dedicates a considerable proportion of its Palestinian assistance programme to the Gaza Strip. This includes not only our support to the United Nations Relief and Works Agency for Palestinian refugees – the majority of the Gaza population being Palestinian refugees – but also direct financial assistance to support vulnerable Palestinian families. The EU is also providing support to sustain vital social services, including in the health sector, and is engaged in upgrading the Palestinian side of the key Gaza-Israel crossing at Kerem Shalom, through which so much of the support on which Gaza depends must pass.

The EU stands ready to reactivate the European Union Border Assistance Mission (EUBAM) at Rafah, once political and security conditions allow, to ensure its third-party role at the crossing point there, as set out in the 2005 Agreement on Movement and Access.

Fully recognising Israel's legitimate security needs, the EU continues to call for a complete stop to all arms smuggling into Gaza. At the same time, it also continues to call for the immediate, sustained and unconditional opening of crossings for the flow of humanitarian aid, commercial goods and persons to and from the Gaza Strip. Gaza's position remains unsustainable for as long as it continues to be politically separated from the West Bank.

The EU reiterates its readiness to assist in the reconstruction and economic recovery of Gaza, in close partnership with the Palestinian Authority and the Israeli Government, in line with UN Security Council Resolution 1860.

Honourable Members, the recent upsurge of violence in Gaza and Israel, against the background of a seismic shift in the political landscape of the Middle East and North Africa, shows how fragile the region continues to be. Moving towards resolution of the Israeli-Palestinian conflict would help to stabilise the entire region and would reward those who are committed to non-violence. The EU has a strong interest in fulfilling Palestinian aspirations for statehood and Israel's aspirations for security, including against regional threats.

A ceasefire, if properly implemented, would help but would not be sufficient. The need to find a sustainable solution for Gaza is more urgent than ever – a long-term solution which will not lead to yet another round of violence. To that end, and as soon as is practicable, the EU will intensify its contacts with its partners within the Quartet, and with other key players, to explore all possibilities for creating a new dynamic in the peace process.

Honourable Members, I have just been informed that Egypt confirms an agreement on a ceasefire. We will seek confirmation of this information but I wanted to let you know without delay about this development.

3-404-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señora Presidenta en ejercicio del Consejo, señor Comisario, Señorías, otra vez las imágenes del horror en Oriente Próximo sacuden nuestras conciencias.

Más de 35 niños de un total de 140 víctimas en la Franja de Gaza; seis personas ejecutadas como presuntos colaboradores de Israel; varios ciudadanos de Israel muertos también por centenas de cohetes de fabricación iraní; un atentado contra civiles perpetrado hoy en Tel Aviv; 45 000 reservistas movilizados; y un alto el fuego que parece que se confirma, según me acaba de comentar el señor Cohn-Bendit, después de una frenética actividad diplomática: mediación del Presidente de Egipto; llamadas del Presidente de los Estados Unidos; presencia en la zona del Secretario General de las Naciones Unidas y de la Secretaria de Estado de los Estados Unidos; movilización de los Ministros de la Liga Árabe; plan francoqatarí; y amenaza de resolución sobre Siria en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Evidentemente, señor Presidente, en este caso creo que sobran las palabras, y la situación es tan seria que, más allá de la impotencia y de la frustración que producen las ya manidas palabras de condena del Consejo de Ministros de anteayer, creo que lo más importante es alcanzar ya, y consolidar ya, un alto el fuego, garantizado por las Naciones Unidas, que proteja a la población civil y que apoye fundamentalmente a los moderados.

La alternativa, señor Presidente, ya la conocemos, del año 2008: 1 400 víctimas. Y sabemos perfectamente que las circunstancias no son las más favorables: fragmentación y división de la causa palestina, elecciones en Israel en el mes de enero y, evidentemente también, escalada nuclear en Irán.

Por lo tanto, señora Presidenta en ejercicio del Consejo, lo que tiene que hacer la Unión Europea es apoyar decididamente ese alto el fuego para evitar lo peor. Pero no nos engañemos, señor Presidente, no habrá estabilidad en la zona, no habrá estabilidad en la región, si no atacamos las causas profundas y las injusticias que alimentan el odio y la violencia en esta región martirizada de Oriente Próximo.

3-405-000

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, je me réjouis de l'annonce que vous avez faite, Madame la Présidente en exercice, d'un cessez-le-feu qu'il faudra consolider. Nous avons eu assez de victimes civiles, assez d'enfants, assez de sang dans cette région et ceci est vraiment un soulagement, mais je pense que, s'il faut consolider le cessez-le-feu, il faut aussi soutenir la démarche légitime du Président Abbas à l'Assemblée générale de l'ONU.

Car l'opération "Pilier de Défense" a ressemblé au cauchemar de l'opération "Plomb Durci" de 2008: on avait la même proximité des élections israéliennes, la même escalade de violence, qui s'est traduite, du côté israélien, par des assassinats extrajudiciaires et des attaques et, du côté de Gaza, par l'envoi vers Israël de missiles et de roquettes et même peut-être, aujourd'hui, d'un attentat à Tel Aviv.

Cette fois, pourtant, quelque chose a changé. Il y a deux choses qui ont changé: d'une part, le printemps arabe a fait bouger les lignes – et Gaza n'est, de facto, plus isolée – et il y a aussi l'opération "Pilier de Défense" qui a fait partie, en quelque sorte, des pressions exercées sur Mahmoud Abbas pour qu'il renonce, en tout cas, à présenter maintenant sa démarche à l'ONU.

L'Égypte a joué les médiateurs avec Gaza. Je pense que c'est réellement à nous, à l'Europe, de prendre nos responsabilités en soutenant le Président Abbas. Le souci que nous avons aujourd'hui de la sécurité d'Israël, et qui est réel, n'a d'égal que la responsabilité d'offrir aux Palestiniens un État sûr, lui aussi, et sur ses mêmes frontières de 1967. Ces obligations sont à la fois morales, historiques et elles s'appuient sur le droit international.

Je rappelle que le Soudan du Sud a adhéré à l'ONU trois jours après son indépendance, alors que les frontières n'étaient pas définies et qu'il y avait une guerre en cours avec le Soudan. Il n'est pas normal que, depuis 1988, date de son indépendance, la Palestine piétine dans les couloirs de l'ONU.

Nous donnons, aujourd'hui, du grain à moudre à tous les extrémistes, à tous ceux qui raillent la faiblesse européenne, à tous ceux qui ne croient qu'à une solution par la force. C'est de notre responsabilité, et non celle des États-Unis. C'est notre histoire européenne; nous ne pouvons pas demander aux Palestiniens d'en payer le prix.

Je me réjouis que la nouvelle Égypte, avec laquelle nous venons de négocier des accords ambitieux, nous aide aujourd'hui à surmonter cette crise. Mes condoléances vont aux familles de toutes les victimes, des deux côtés, mais je pense qu'elles n'avaient pas à payer de leur vie notre histoire et nos responsabilités.

(Applaudissements)

3-406-000

**Annemie Neyts-Uyttebroeck,** *namens de ALDE-Fractie* . – Voorzitter, minister, commissaris, het is meer dan tien jaar geleden dat Nabil Saeb Erekat, de Palestijnse onderhandelaar, mij zei in de gangen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Brussel: *"We drown in the blood of our children"*. Dat is meer dan tien jaar geleden, en sindsdien is het geweld eigenlijk niet meer opgehouden. Ook de jongste episode is weer bijzonder bloedig geweest. Uiteindelijk is het nauwelijks nog belangrijk om te weten wie begonnen is, want als men ver genoeg teruggaat, is er altijd iemand anders die begonnen is en heb je die duivelse aaneenschakeling van acties en reacties.

Ik hoop dus uit de grond van mijn hart, en ik ben zeker dat mijn fractie dat gevoel deelt, dat er inderdaad een staakt-het-vuren is afgesproken, mede dankzij de inspanningen van Egypte en alle anderen die daartoe hebben bijgedragen, en dat dat staakt-het-vuren duurzaam zal zijn. Ik wil me ook zeer graag aansluiten bij alle collega's die erop gewezen hebben dat we moeten helpen de oorzaken van al dat geweld weg te nemen.

Dat zal pas kunnen wanneer zowel het voortbestaan in vrede en veiligheid van Israël als de uitbouw van een leefbare Palestijnse staat gegarandeerd zullen worden. Ik hoop dat door de veranderingen in de ganse regio en de evenementen van de laatste dagen, iedereen inziet dat de status quo onhoudbaar is. Dat de status quo niet duurzaam is, en er met alle macht gezocht moet worden naar een vreedzame oplossing voor de toekomst van zowel alle Israëli's als alle Palestijnen.

3-407-000

**Daniel Cohn-Bendit,** *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, je crois qu'il est temps de dire de simples vérités.

La simple vérité est que ce n'est pas en bombardant Israël avec des roquettes, ou en commettant des attentats à Tel-Aviv que l'on arrivera à un État palestinien. Ce n'est pas en poursuivant la colonisation ni en continuant à ne pas donner de perspectives aux Palestiniens qu'on arrivera à assurer la sécurité de l'État d'Israël.

Je crois que ce Parlement doit prendre ses responsabilités: démontrer, dire, soutenir les stratégies qui pourraient amener la paix. Ces stratégies sont claires. Il faut un oui sans aucune nuance à la réalité de l'État d'Israël et à la défense de l'État d'Israël. Il faut un oui sans nuance à l'État palestinien, c'est-à-dire un État palestinien qui n'est pas limité par des colonies. Il faut donc soutenir aujourd'hui la stratégie non violente du Président palestinien Abbas.

Si nous n'arrivons pas à soutenir cette stratégie, nous soutenons de fait ceux qui ne veulent pas la paix et c'est pourquoi je trouve très bien que, dans la résolution du Parlement européen que nous allons voter demain, nous disions explicitement que nous soutenons la stratégie du président Abbas d'aller à l'ONU et de demander la reconnaissance, en qualité d'État observateur, de l'État palestinien. Si nous ne le faisons pas, si nous ne demandons pas la levée du blocus de Gaza sous contrôle international, nous n'arriverons pas à pacifier la région.

On ne peut pas enfermer 1,5 million de Palestiniens et croire qu'ils resteront rationnels. Oui, ce que fait le Jihad islamique est horrible. Oui, envoyer des roquettes sur Israël, c'est horrible. Oui, il faut que cela s'arrête, mais cela ne pourra s'arrêter que si ces êtres humains, à Gaza, ont une perspective de vie! C'est tout de même très simple à comprendre et c'est

pourquoi que nous disons oui à la sécurité d'Israël, oui à l'identité d'Israël, oui à la Palestine. Arrêtons le blocus et soutenons le Président Abbas à l'ONU!

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement))*

3-408-000

**Boris Zala (S&D)**, *blue-card question*. – Mr Cohn-Bendit, do you think the effort to open the Gaza Strip for economic and humanitarian activities is possible without stopping the import of rockets and other military equipment into Gaza, especially from Iran?

3-409-000

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE)**, *réponse "carton bleu"*. – Cher collègue, je vous dirais: "Pensez-vous que le blocus de Gaza a empêché l'entrée de roquettes à Gaza?". Non! La preuve: ils en ont envoyé plus de mille pendant le blocus.

Il serait donc peut-être intelligent – de votre part également – d'essayer de comprendre qu'aujourd'hui, une levée du blocus, avec un contrôle international de ce qui rentre – on fait rentrer des vivres, des possibilités de reconstruction de Gaza, et on contrôle le reste –, revient à contrôler aussi, justement, les entrées souterraines.

Tant qu'il n'y aura pas de contrôle international, de contrôle international massif, mais qu'il y aura une entrée de vivres, de matériel de construction, vous aurez toujours des souterrains pour faire entrer des roquettes, et vous aurez la situation que vous avez aujourd'hui, avec un peuple de plus en plus désespéré.

3-410-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the recent hostilities between Hamas and Israel over the last week are an avoidable human tragedy. They came about from the escalation of Gaza-launched rocket attacks, including longer-range Iranian ones, on Israel, with indiscriminate targeting of civilian areas, resulting in five civilian deaths in Israel and damage to infrastructure. Every state has the right to self-defence under Article 51 of the UN Charter, so Israel is fully entitled to seek out all legitimate military targets, including rocket launch sites and ammunition dumps, which it has done on a surgical basis.

Hamas disgracefully sited its launchers in densely populated civilian areas, which make it guilty of another war crime by putting its civilian population at risk of Israeli bombardment. The ECR Group of course supports a two-state solution based on a viable Palestinian state which includes both Gaza and the West Bank living in peace and security with Israel. However, there can be no prospects of such when Gaza is run by an EU-banned terrorist organisation wishing to destroy the state of Israel. Of course we also wish to see negotiations for a Palestinian State to restart and we support the moderate leadership of President Abbas. However, I am not convinced by the calls within the resolution for UN observer state status for the Palestinians, as this would undermine the restarting of the peace negotiations. Nor am I convinced by the desire to lift the blockade, as I doubt very much, Mr Zala, that political guarantees or international mechanisms can ensure that there will be no maritime smuggling of arms to Gaza, particularly from Iran by ship.

Lastly, my sympathies go out to the victims of today's bomb attack in Tel Aviv in which 10 people were injured, making the calls led by Egypt for an immediate ceasefire extremely

difficult, but I do hope the announcement made by the Foreign Minister of Cyprus will hold and there will be an immediate ceasefire.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-411-000

**Paul Murphy (GUE/NGL)**, *blue-card question* . – Mr Tannock, do you really think that this onslaught against the people of Gaza has anything whatsoever to do with the protection of Israeli people? Do you not see the connection between this onslaught and the elections in January in view of which the right-wing government is now trying to whip up support? Do you not know that this immediate upturn in the conflict has come about after the killing of a 12-year-old boy who was playing soccer in Gaza? How can you describe as ‘surgical’ strikes that kill 1 50 Palestinians, the majority of whom are civilians and a number of whom are children? How are they possibly surgical?

3-412-000

**Charles Tannock (ECR)**, *blue-card answer* – The key difference, of course, is that Israel does not indiscriminately target civilians like Hamas and the Islamic Jihad do when they launch rockets towards cities as far afield as Tel Aviv and Jerusalem.

The Israelis attempt to destroy military targets. Of course it is tragic that any innocent child, woman, civilian or whoever is killed in this bombardment. But the objective is not to kill civilians; it is to eliminate the rocket launchers and the Hamas terrorists behind them. It is not an attack on the people. It is an attack on the military infrastructure of Gaza.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-413-000

**Ivo Vajgl (ALDE)**, *Vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka* . – Gospod Tannock, jaz vedno občudujem vašo elokventnost in poznavanje stvari, o katerih govorite, ampak vi ste zdaj naštevili dogodke, kot da bi šlo za neke strelske vaje na Bližnjem vzhodu.

Jaz bi pričakoval, in to vas sprašujem, ali se vam vendarle ne zdi, da nas morajo dogodki, ki se dogajajo zdaj, predvsem navajati na to, da je treba najti politično, pravično politično rešitev za Bližnji vzhod in da je treba začeti z resnimi pogajanja na osnovi dveh držav, ki bosta v miru živeli druga ob drugi.

3-414-000

**Charles Tannock (ECR)**, *blue-card answer* . – I think I made that very clear in my intervention. Of course I support a two-state solution based on Israel and a Palestinian State living side by side in peace and security, with a viable Palestinian State. Of course we all support that; what we need now is a cessation of terrorist activities against the State of Israel and confidence-building measures which will enable the Israelis to feel that they can come back to the negotiating table under the aegis of the Quartet and negotiate for a Palestinian State.

At the moment when rockets are raining down on their territory they are hardly likely to have much confidence in the idea of a two-state solution.



3-415-000

**Bastiaan Belder**, *namens de EFD-Fractie* . – Voorzitter, een opmerking vooraf: dit debat draagt als titel 'de situatie in Gaza'. Feitelijk, evenwichtiger is evenwel de titel "de situatie in Israël en Gaza". Want de rakettenregen van Hamas en verwante jihadistische terreurgroepen op Israëlisch grondgebied heeft tot deze laatste gewelddadige versie van het Gazaconflict geleid. De volstrekt legitieme verdediging van leven en goed van Israëlische staatsburgers was en is in het geding. Daarbij voegt zich bewondering voor het disproportionele incasseringsvermogen aan Israëlische zijde voor deze escalatie plaatshad: twee onmisbare elementen voor de EP-resolutie mijns inziens. In deze donkere dagen bid ik echt voor vrede in Jeruzalem, en daar zijn joden en Palestijnen begrepen.

Van alle Europese instellingen verwacht ik derhalve een verantwoordelijke opstelling in het slepende Gazaconflict. Ten principale keert zo'n opstelling zich fundamenteel tegen alle krachten in het Midden-Oosten die het bestaansrecht van de staat Israël ontkennen én bedreigen, tot op vandaag. Zo'n dringende Europese boodschap is vandaag speciaal gewenst voor de beschermheren van Hamas, Egypte voorop, Qatar en Turkije.

3-416-000

**Patrick Le Hyaric**, *au nom du groupe GUE/NGL* . – Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil, en ces moments si douloureux et si dramatiques, il faut absolument que la force de la politique remplace la violence de la politique de la force. Notre Parlement, de ce point de vue, doit voter une résolution claire et forte pour soutenir le cessez-le-feu – s'il en existe un – pour une paix durable et pour la solution de deux États. Mais je crois qu'il ne faut cesser de justifier cette escalade en renvoyant en permanence les deux parties dos à dos.

Dans cette affaire, il y a un colonisateur et un colonisé. Dans cette affaire, il y a un peuple à Gaza à qui on impose un blocus, et l'autre qui le domine. La vérité, c'est qu'en désignant le Hamas comme l'ennemi et l'interlocuteur, on a affaibli l'Autorité palestinienne et l'OLP qui, elles, ont décidé, depuis vingt ans, de cesser la lutte militaire et ont engagé un processus de dialogue.

La communauté internationale et l'Union européenne ont affaibli, voire humilié, l'Autorité palestinienne et ont fait preuve d'une impunité totale vis-à-vis de la direction israélienne. Aucune initiative politique n'a jamais été prise pour faire respecter le droit international.

Volà ce qui nourrit des groupes radicaux intégristes qui servent, aujourd'hui et toujours, à justifier cette inadmissible politique du blocus de la colonisation et de la guerre. La vérité c'est que, comme il y a quatre ans, la direction israélienne utilise aujourd'hui la peur et déclenche une guerre, et fait couler le sang des Palestiniens pour les urnes, dans le cadre d'une campagne électorale. En vérité, cette opération guerrière vise à empêcher la Palestine d'accéder au rang de membre associé des Nations unies.

Nous devons maintenant être clairs et contribuer à faire respecter le droit international. Nous pouvons le faire en utilisant l'article 2 des accords d'association, en soutenant clairement la démarche de Mahmoud Abbas pour la reconnaissance de la Palestine comme un membre associé.

Il n'y a pas de plus beau cri que celui de Mme Mihal Wasser, enseignante israélienne qui habite à trois kilomètres de Gaza, dans une lettre qu'elle a adressée au Premier ministre israélien, et qui a été publiée dans le journal israélien *Haaretz*. Je la cite: "Si vous vous souciez

de nous, cessez de nous défendre par des missiles. Au lieu de l'opération Pilier de Défense, lancez-vous dans une opération Espoir pour l'avenir." Et bien, je fais miens ces propos, car on ne peut mieux dire.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement))*

3-417-000

**Bastiaan Belder (EFD)**, *"blauwe kaart"-vraag*. – Ja, mijn geachte collega Le Hyaric, net zoals zijn partijgenoot, uit Ierland meen ik, insinueert ook hetzelfde, namelijk dat hij een verband legt tussen deze betreuenswaardige escalatie en de komende Israëlische verkiezingen.

Ik heb een simpele vraag: op welke feiten berust deze veronderstelling, die ik vooralsnog vooral zie als een betreuenswaardige insinuatie die geen steek houdt. Want iedereen die de laatste maanden de situatie in het Midden-Oosten heeft gadeslagen, heeft gezien hoe de zaak al maar escaleerde, waarbij Hamas soms de ogen dicht deed of medeed met diverse Al Qaida-groeperingen in Syrië en Gaza. Ik wil graag uw bewijzen horen, en anders is het pure insinuatie.

3-418-000

**Patrick Le Hyaric (GUE/NGL)**, *réponse "carton bleu"*. – Ce que vous dites est totalement faux!

Depuis quatre ans, le Hamas, joue un rôle de modérateur et a fait appliquer la trêve. Ce sont des groupes radicaux extérieurs au Hamas, le Jihad islamique, qui ont provoqué parfois des tirs de roquettes et, maintenant, de missiles. Le fait d'avoir tué le chef militaire qui a permis l'échange de prisonniers et qui négociait la trêve est un assassinat visant précisément à déclencher cette escalade – je le répète, comme il y a quatre ans – à la veille des élections israéliennes.

3-419-000

**Diane Dodds (NI)**. - Mr President, I want to welcome the news of a possible ceasefire. I think that this House should unite in welcoming this development that has been reported to us this afternoon. I hope it is a ceasefire that will bring some stability into a tense and very violent situation. Here in this House we should also be uniting in condemnation of the terrorist bomb attack on the bus in Tel Aviv. We should be defending the right of Israel to defend its own citizens from rocket attack, and I think that we should really examine the role of this House and these institutions. Surely we have taken our eye off the ball in that we have allowed this situation of rocket attack after rocket attack from Gaza on southern Israel to develop over many months and it is only when it becomes so tense and violent that we sit up and take notice.

We need to act as an honest broker in these institutions; we need to actually not pursue a quest for statehood at the United Nations, but start to build the confidence that can lead us to a viable ceasefire and a long-term solution.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-420-000

**Ana Gomes (S&D)**, *blue-card question*. – Can the security of Israel and the defence of its citizens be ensured by postponing the recognition of a Palestinian state by the UN when we know what the demographics are in the region and that these demographics are against the security of Israel if things continue as they are?

3-421-000

**Diane Dodds (NI)**, *blue-card answer*. – I would like to thank my colleague for her question. I have much experience of peace processes in my own constituency. I can honestly say that in order to build a long, stable and lasting peace, we have to build confidence. I do not think we will build confidence by pursuing agendas other than building confidence between the two actors in this particular issue.

We need to look at what Israel needs in order for it to get back to the negotiating table as much as we need to look at the Palestinian issue as well. So it is a matter of building confidence; it is a matter of being an honest broker and of ensuring that we are even-handed in what we do.

3-422-000

**Erato Kozakou-Markoullis**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, honourable Members, I am right now in a position to confirm that a ceasefire has been agreed. It was announced by the Foreign Minister of Egypt, Mohamed Amr, and the Secretary of State of the United States, Hilary Clinton, at a press conference just a few minutes ago. The ceasefire will start at 19.00 hours GMT.

Honourable Members, by holding a debate on developments in Gaza the European Parliament has shown once again its overriding concern for the civilian population in the region and its constant support for lasting peace in the Middle East. With 130 people killed in Gaza and five in Israel up to last night, many of them women and children, and more deaths in Gaza today, we owe it to the ordinary people caught up in this conflict to make every effort to consolidate the ceasefire reached and find an enduring solution which addresses Gaza's isolation. Journalists have also been among the casualties and I repeat my call to Israel to ensure the protection of civilians at all times.

I also deplore the summary executions of seven Palestinians in the Gaza Strip over the last two days by armed groups there. This represents the grossest violation of human rights. Israeli-Palestinian reconciliation remains a key element for any durable solution. It is important to bear in mind that the situation in Gaza has also led to an increase in tensions in the West Bank, with two deaths confirmed after the use of live Israeli ammunition in the West Bank protests on 18 and 19 November. Palestinian unity is an important element for a viable Palestinian state and essential for ensuring lasting peace with Israel. The European Union has consistently called for a Palestinian reconciliation under the authority of President Abbas and has commended Egypt's earlier efforts to bring this about since the signing of the reconciliation agreement in May 2011.

A negotiated two-state solution which we have always called for continues to be the only viable option open to both Israel and the Palestinian people. Escalations of violence of the type we have witnessed these last few days are a tragic distraction from this hard-nosed reality.

3-423-000

**Elnök.** – Hét állásfoglalásra irányuló indítványt <sup>(2)</sup> juttattak el hozzám a vita lezárásaként.

A vitát lezárom

A szavazásra csütörtökön, 2012.11.22-én kerül sor.

**Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

3-424-000

**Cristian Dan Preda (PPE),** *în scris.* – Vreau să încep prin a saluta obținerea unui armistițiu între Hamas și Israel, cu medierea Egiptului. Există însă mai multe elemente ce nu trebuie uitate. De ani de zile, Israelul se confruntă cu tirurile de rachete din Gaza. 1100 de rachete au ținut Israelul de la 10 noiembrie și peste 900 de la începerea Operațiunii Pilonul Apărării. Un nou atentat a avut loc la Tel Aviv, în ciuda eforturilor diplomatice intense. Puține guverne ar tolera prelungirea unei asemenea situații caracterizate prin țintirea deliberată a civililor. Apoi, suntem confrunțați aici cu o situație asimetrică, în care armata israeliană este obligată să respecte regulile aplicabile conflictelor armate, în timp ce opoziții săi - forțele armate ale grupării Hamas - nu sunt deloc ținute să o facă.

Europa a fost, din păcate, din nou absentă din soluționarea conflictului. Dacă dorim o soluție durabilă, este timpul ca vocea Europei să se facă auzită. Trebuie, din această perspectivă, rezolvată chestiunea recurentă a rachetelor trase din Fâșia Gaza, iar respectarea regulilor dreptului internațional umanitar rămâne un element cheie pentru asigurarea păcii din regiune. În fine, referința din paragraful 5 al rezoluției noastre comune la primirea Palestinei ca observator nemembru al ONU nu mi se pare potrivită în acest context.

3-425-000

**Fiorello Provera (EFD),** *per iscritto.* – Il conflitto che oppone Israele a Hamas e alle altre fazioni terroristiche che operano nella Striscia di Gaza non è uno scontro simmetrico. Infatti, da una parte abbiamo uno Stato che ha il diritto e il dovere, come qualsiasi altro Stato, di proteggere i propri cittadini da una pioggia di oltre 5000 missili e razzi lanciati dal 2005 a oggi e, dall'altro, un'organizzazione terroristica che ha come finalità la distruzione dello Stato di Israele e che colpisce deliberatamente obiettivi civili allo scopo di terrorizzare la popolazione. La situazione diventa ancora più preoccupante se si pensa al sostegno militare e finanziario fornito ad Hamas dall'Iran e al ruolo ambiguo del nuovo Egitto, in cui i Fratelli Musulmani esercitano un'influenza sempre maggiore. Dimenticare questi fatti e trasformare l'agredito in aggressore significa non solo incoraggiare l'estremismo ma anche e soprattutto consegnare le rivendicazioni del popolo palestinese nelle mani degli estremisti. Chi è l'indomabile irenista che pensa di poter costruire la pace con Hamas?

**13. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása - Az EU kölcsönös védelmi és szolidaritási záradékai: szakpolitikai és műveleti dimenziók - Kiberbiztonság és**

(2) Lásd a jegyzőkönyvet

## **-védelem - A közös biztonság- és védelempolitika szerepe éghajlatváltozás okozta válsághelyzetek és természeti katasztrófák esetén (vita)**

3-427-000

**Elnök.** – A következő pont közös vita

– az Arnaud Danjean által a Külügyi Bizottság nevében készített jelentés a közös biztonság- és védelempolitika végrehajtásáról (a Tanács által az Európai Parlament számára készített, a közös kül- és biztonságpolitikáról szóló éves jelentés alapján) (2012/2138(INI)) (A7-0357/2012)

– az Ioan Mircea Paşcu által a Külügyi Bizottság nevében készített jelentés az EU kölcsönös védelmi és szolidaritási záradékairól: szakpolitikai és műveleti dimenziók (2012/2223(INI)) (A7-0356/2012)

– a Tunne Kelam által a Külügyi Bizottság nevében készített jelentés a kiberbiztonságról és -védelemről (2012/2096(INI)) (A7-0335/2012)

– az Indrek Tarand által a Külügyi Bizottság nevében készített jelentés a közös biztonság- és védelempolitika szerepéről éghajlatváltozás okozta válsághelyzetek és természeti katasztrófák esetén (2012/2095(INI)) (A7-0349/2012)

3-428-000

**Arnaud Danjean, rapporteur.** – Monsieur le Président, Madame la ministre, chers collègues, nul besoin aujourd'hui d'énumérer toutes les crises et menaces qui pèsent sur notre sécurité et qui affectent la stabilité de notre continent et de son voisinage.

L'actualité – nous venons d'en parler – nous fournit chaque jour de nouvelles raisons de considérer que le monde multipolaire de ce début de vingt-et-unième siècle est, à bien des égards, plus dangereux que celui auquel nous avons été habitués, car il est moins prévisible et moins organisé: guerre civile en Syrie, tensions israélo-arabes, terrorisme, prolifération nucléaire, affrontements et criminalité au Sahel, piraterie au large de la Somalie, poursuite d'une guerre au Congo, pour ne citer que les dangers d'aujourd'hui même.

Face à cette situation, il serait irresponsable de considérer la politique de sécurité et de défense commune comme un luxe ou comme une anecdote. C'est une politique qui est, certes, récente et encore en devenir. Plus que nulle autre politique à l'échelle européenne, c'est une politique qui repose sur les États membres, sur leur capacité matérielle et humaine, sur leurs traditions et sur leur volonté politique de partager, ou non, leur quasi absolue souveraineté en matière diplomatique et militaire.

Ce constat amène encore trop d'observateurs – et trop de collègues – à considérer la politique de sécurité et de défense commune comme une quantité négligeable ou comme une illusion inutile. Nous pensons, bien au contraire – sans naïveté et sans illusion excessive – que la PSDC est une nécessité stratégique pour l'Union européenne. C'est d'ailleurs pourquoi elle figure en toutes lettres dans le traité de Lisbonne.

L'Union européenne ne peut simplement plus se permettre de déléguer systématiquement sa sécurité et celle de son voisinage. Bien sûr, l'OTAN, qui regroupe 21 des 27 membres de l'Union, constitue toujours – et il faut s'en féliciter – la pierre angulaire de la défense collective du continent. Bien sûr, le partenariat transatlantique doit être réaffirmé et il est irremplaçable, mais ceci n'est pas exclusif d'un effort et d'une ambition de la part des pays

européens eux-mêmes, bien au contraire! Les Américains eux-mêmes, qui ont amorcé un véritable virage stratégique vers l'Asie-Pacifique nous demandent à nous, Européens, d'être plus actifs, plus robustes, plus sûrs de nous-mêmes en matière de sécurité et de défense.

Ceux qui mettent en cause la PSDC, en parlant de duplication, doivent réaliser que c'est une complémentarité pragmatique et intelligente dont il est question entre l'OTAN, organisation militaire, et l'Union européenne. Il est des crises qui affectent notre sécurité et dans lesquelles l'OTAN ne peut intervenir; ce fut le cas de la Géorgie, c'est globalement aussi le cas des conflits africains, dans lesquels les États-Unis estiment ne pas avoir à intervenir, à l'image de l'exemple récent de la Libye. Ces exemples risquent, malheureusement, de se multiplier à l'avenir.

L'Union européenne a souvent la pleine légitimité pour agir, car elle place son action dans le cadre de la légalité internationale, et il est peu de pays tiers qui ne lui reconnaissent pas un rôle équilibré sans ambition unilatérale ambiguë. Elle a beaucoup de moyens pour agir; elle a la fameuse approche globale, civilo-militaire, dont elle est la seule à pouvoir se prévaloir.

Bien souvent, malheureusement, le défaut est celui de la volonté politique – volonté politique des États membres avant tout –, le manque de volonté politique – nous devons également le souligner – ou de motivation de la part de certaines institutions bruxelloises en charge de la PESC et de la PSDC, le manque de vision, parfois, la réticence à agir vis-à-vis du Conseil, la réticence idéologique, car on considère que le *soft power* est plus efficace que l'utilisation de la force armée, l'absence aussi, parfois, de priorité claires qui donnent trop souvent l'impression d'une navigation à vue.

Les défis stratégiques auxquels nous faisons face sont immenses et inédits: une baisse structurelle et durable des budgets de défense des pays européens, la réorientation des priorités américaines, une volatilité et une diversité extrême des menaces. Les pays européens n'ont donc d'autre choix que de subir un déclassement stratégique majeur et collectif, ou de se ressaisir et d'exploiter au mieux les potentialités, certes encore modestes, de la PSDC.

C'est certainement d'ailleurs dans le domaine des capacités que cet effort doit être aujourd'hui le plus substantiel – et nous soulignons dans le rapport les vertus du *pooling and sharing* (mutualisation et partage) promues par l'Agence européenne de défense, ce qui va dans le bon sens.

Les crises économiques et stratégiques ne doivent pas être – Monsieur le Président, c'est un sujet important – un prétexte au renoncement mais au contraire, une opportunité pour renforcer notre ambition commune.

(*Applaudissements*)

3-429-000

**Ioan Mircea Paşcu**, *rapporteur*. – Mr President, Europe has never been so prosperous, so secure, nor so free. Words written in the European Security Strategy of 2003 are questionable today, confronted with increasingly complex risks and threats moving closer and closer to home. To those, we answer with a rush to slash our defence budgets, making life miserable for the defence planners, be they from NATO or the EU.

Moreover, NATO, responsible for the security of 21 of the 27 EU Member States, is confronted with the American reorientation towards Asia, forcing Europe to manage the

consequences through increasing their contribution to NATO and strengthening the EU security and defence dimension.

This report is a step in that latter direction. To that effect, under the existing legal reality, the report does not ask for new instruments or new powers for the EU but argues for a more coherent and efficient interaction of the existing instruments, pointing to what the Union should do in case either one or both clauses are invoked, apart from and until the national mechanisms are activated. This way, the EU mechanisms do not substitute for the national ones. They only support and amend them, helping the Member States to deal successfully with a situation invoking the clauses.

In other words, the report is about solidarity. Any member of the EU, including those not in NATO, is entitled to respect from their organisation because solidarity is indispensable to the cohesion of the EU, acting as a deterrent of aggression too; particularly at a time when, due to the current crisis, centrifugal forces are getting stronger.

Although in practice the two clauses, mutual defence and solidarity, could be interconnected, the report takes them separately for reasons of clarity.

What the report names the mutual defence clause – because in the Treaty on European Union it is nameless – although it deals with measures in case of external armed aggression is a provision imported from the Treaty of Brussels establishing the Western European Union, which after Lisbon has been embedded into the EU's legal basis. On the other hand, the solidarity clause is an addition following the multiplication of natural and man-made disasters both within and outside the EU.

Since Article 42(7) states that the EU NATO members rely for their security on the North Atlantic Treaty, the report underlines the importance of the relationship between the EU and NATO which should be seen as cooperative and not competitive, being instead organisations complementary to one another. To that effect, the report advocates the cohesion of the EU's pooling and sharing and NATO's smart defence initiatives; the creation in time of an EU headquarters; and defining today's risks and threats in a modern way, adapted to reality.

In turn, the solidarity clause is meant to address the situations where the national capacities of a state to deal with a certain disaster are overwhelmed, to maintain a balance between preparedness and flexibility and to avoid the phenomenon of free riding when one prefers to rely more on others than on oneself.

The report, arguing for the best use of such instruments like the civil protection mechanism, the internal security strategy and the capacities of the External Action Service, supports the ongoing review of the emergency and crisis coordination arrangement and the development of an integrated situational awareness.

In conclusion, the report asks the High Representative to propose practical arrangements and guidelines for ensuring a rapid and coherent response in the event of a Member State invoking the mutual defence clause.

We also call on the Commission and the High Representative before the end of 2012 to make the joint proposal for a Council Decision, defining the arrangements for the implementation of the solidarity clause, clarifying in particular the roles and competences of different actors.

3-430-000

**Tunne Kelam**, *rapporteur*. – Mr President, this is to be seen as a first comprehensive message from the European Parliament to address both cyber security and cyber defence. Since the first politically motivated cyber attacks against the state in 2007, cyber challenges and attacks have been growing at a dramatic pace and constitute a serious threat to security, stability and also to the competitiveness of different societies. They have the potential to do genuine damage.

Cyber threats and attacks have become a constant, let us say, collateral element of our everyday lives. There is still no internationally agreed model on how to respond to state-backed cyber attacks against a Member State. The report therefore urges the Commission, and especially the High Representative, to consider implementation of Article 222, the solidarity clause, or in the absence of common terminology, at least a mutual defence clause, in the case of a serious cyber attack against a Member State.

Our main message to the Commission is to come forward with a comprehensive EU cyber security strategy providing a common definition of cyber security and defence, as well as a common operating vision to enhance horizontal cooperation and coordination of cyber security and to create synergies at the EU levels. There are signals that the Commission is in the course of preparations and I hope that today's report will encourage the Commission to complete its preparations.

Cyber security policies should not be implemented at the expense of digital freedoms which are in fact a prerequisite for fully enjoying human rights. Therefore, we call for caution while applying restrictions on citizens' free use of cyber space, which has two billion globally connected users. It is a powerful instrument for mediating freedom and also fighting dictatorships.

At the same time, we realise that security and defence problems ultimately have to be addressed by the national governments. What do we see? We see dramatically different levels of preparedness among Member States. Only ten Member States have completed their national cyber security defence strategies, while 17 are still expected to follow suit.

Some important points were made in this report. We need a coordinated assessment of cyber attacks on the EU level. We call on all EU institutions to include in their risk analysis and crisis management plans the issue of cyber crisis management. And there is a call for a back to basics. Cyber security depends not only on modern technology, but starts with elementary cyber hygiene. The great majority of cyber attacks can be prevented by providing citizens as well as civil servants with adequate education. It is high time to introduce cyber security in education, in school curricula, from the earliest possible age. Private-public cooperation is a key factor. The private sector is an important actor and we call for creation of frameworks and instruments for a rapid information change system that could guarantee anonymity of private firms when reporting cyber attacks.



3-431-000

**VORSITZ: OTHMAR KARAS***Vizepräsident*

3-432-000

**Indrek Tarand**, *rapporteur*. – Mr President, as a rapporteur I have discovered huge resources in the results of the work of previous European generations in the same area and topic, namely CSDP and climate change. One is of the utmost necessity during times of a globally changing security environment and the other is around and happening every day. Hence we must live with that and cope with it.

That is why I believe our debate is very timely. It comes after Hurricane Sandy but, more importantly, it comes simultaneously with a non-paper by the Cyprus Presidency on the need to develop the military capacity of the EU, which aims to have a decision made by the Council during the year 2013.

We began the work on this report by convening a meeting of different stakeholders – with External Action Service staff, with the Commission DGs CLIMA, ECHO and DEVCO, EU military staff, the EDA and people from various other institutions. I learned a lot from those people. May I use the opportunity to thank them for their help and guidance.

Besides that, I pushed two other issues. Firstly, to appoint an EU climate security envoy within the External Action Service, following the British Government's example – Admiral Neil Morisetti has been very successfully working for three years in this function. We also believe that this could support the German Government initiative to give an impulse to a similar function with the United Nations system. Secondly, another idea was to use the generally acknowledged perception that climate change is a threat multiplier and to use it as a platform to introduce more cooperation between Member States and the respective military in particular, up to forming a joint engineering corps for the European Union.

The shadow rapporteurs from all the political groups worked hard and many succeeded in convincing their political groups to support these ideas, whereas others disagreed and gave substantial reasons for their objections. We ended up with 17 compromises out of 150 amendments. I would like to thank all the shadows for their contributions, which made the report clearer and better, sometimes less ambitious but at the same time more pragmatic and closer to the democratic consensus which we cherish in this House.

Colleagues, thank you. I have learned a lot from you. To give just one example, Mr Van Orden asked me to be specific on the engineering corps and I was in some difficulty. Only later I discovered that this might have happened because I am only a former Soviet sergeant, but he has the experience of a brigadier. So we will have to cooperate on that in the future as we were able to agree on his other concerns.

I wish to quickly highlight the three important points in this report where we achieved consensus. The Lisbon Treaty creates new provisions for implementing CSDP activities. That is why this report also describes tools which could be used, for example, in policy planning, with a coherent and logical approach to defence adapted to security challenges that we in Europe will have to face in decades to come. Also the mainstreaming of potential effects of climate on security into the most important strategies, policy documents and financial instruments, would be a success in my opinion. In the External Action Service it

could also be done in the same way as the recently appointed Special Representative on Human Rights. That could also work with climate and security.

I would like to say a couple of words about duplication. We have been accused, regarding the role of the CSDP in climate-driven security threats, of duplicating the excellent work that has been done by Commissioner Georgieva and her people in the field of the Civil Protection Mechanism. We had a meeting with Commissioner Georgieva, who, as a former professor and author of many books on environmental economics, had no difficulty at all in seeing that this report is complementary to her achievements. I would like to thank her for her participation in making this report. I am excited that today's debate is taking place and look forward to hearing every comment.

3-433-000

**Erato Kozakou-Markoullis**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I am honoured to speak to you today in accordance with the Treaty on the Common and Security and Defence Policy on behalf of the High Representative. The four parliamentary reports we are discussing are timely and relevant; they reflect the world we live in, where an action in a far corner of the world could have an impact in our home town.

They demonstrate that our security is interconnected in various ways. Hence I would like to express my appreciation for the amount of work which lies behind these four reports and for their quality. Your suggestions and recommendations are important to us and we are happy to have Parliament on our side as our partner but also as a fair critic. With three new missions on the ground in the Sahel, South Sudan and Horn of Africa and with two more under preparation, for Mali and Libya, we have seen some dynamic developments over the past year. We have also seen clear results from our efforts.

The number of pirate attacks off the Horn of Africa has shrunk significantly. There have only been five successful attacks this year compared to 25 last year and 47 in 2010. Security inside Somalia has also improved and the government has now extended its power over a great part of its territory previously ruled by Al-Shabaab. EUTM Somalia played an important role in this positive development as 3000 Somali soldiers will be trained by the end of this year and they are taking up their responsibility for Somalia's security.

But despite these tangible results we must not become complacent. The High Representative has said this on numerous occasions and it is worth repeating: we must continue to resource our missions and operations properly and we must continue working towards the goals we have set out for our ongoing missions and our operations. The people that we send into the field are doing a tremendous job often in very dangerous and difficult environments. We are very grateful for their work and for their dedication. Our missions are effective and their results are sustainable only if they are part of a comprehensive approach. The example of the Horn of Africa is a good illustration of our approach. In the Horn, we employ policies and instruments in a consistent and mutually reinforcing manner. In addition to the three CSP operations and on the basis of a jointly agreed strategic framework for the region, there is strong political engagement, support for AMISOM through the African Peace Facility, development cooperation and humanitarian aid.

We also work very closely with a variety of partners, which increases our impact and also leads to a better use of our resources. The comprehensive approach is about defining a

correct policy mix and the proper sequencing of instruments, both at EU level and with Member States. It is about overall consistency in our external relations, about bringing security to populations affected by conflict and alleviating poverty. As we are stepping up operational engagement in new crisis areas such as the Sahel, we must continue working in a comprehensive manner.

Let me now turn to capabilities. The CSDP allows the European Union to act, but to act we must have capabilities. Member States provide these capabilities and we all know that the financial crisis is putting a heavy burden on national budgets. Defence capabilities are particularly affected. This is why our work on pooling and sharing is so important. Synergies with wider European policies, research and development, dual use and the defence industry are also crucial.

These themes are prominent in the report by Mr Danjean. Both topics were on the agenda of the Council of Ministers of Defence on 19 November 2012 and Member States are taking a great interest. You are all aware that the President of the European Council has decided to put defence on the agenda of the European Council at the end of December 2013. This offers a very good opportunity to address these challenges at the highest political level.

There are some common themes in the four reports: the need for comprehensiveness, close coordination in-house, but also with partners, full use of the post-Lisbon set up, better use of resources and the efficiency of our efforts. Indeed, in these trying economic times, these cannot be stressed enough.

Cyber security is a case in point. The report by Mr Kelam sets out the imminent need for stepping up EU-wide preventive measures and to improve horizontal cooperation within the EU institutions and agencies. We also need to bolster public-private partnerships in cyber security. The European External Action Service and the Commission are preparing a joint Commission-EEAS communication on EU cyber security to ensure the adequate level of cyber security preparedness, also looking at cyber defence capabilities and training, as well as a coherent international cyber policy for the European Union. We have already started active international cyber security cooperation, with an emphasis on the United States and on emerging markets as well as NATO, the United Nations, OECD, OSCE and other international organisations. They need to enhance collective knowledge of climate-related security challenges, as set out in the report by Mr Tarand. Indeed, it is necessary to pursue efforts at EU and Member State level, as well as in dialogue with external partners and civil society to identify climate security needs and to further strengthen our understanding of interlinkages between climate change development, environmental degradation, natural resources, migration or conflict. The challenge is to enhance early warning and move to early preventive action.

The European Union and Member States are leading international efforts to enhance climate security by initiating policy dialogue, including at the UN Security Council level and in its bilateral relations and by supporting concrete initiatives in the fields of climate risk management and adaptation. One example is the Global Climate Change Alliance, which has a strong focus on climate adaptation in the most climate vulnerable regions of the world. Another area of work relates to the solidarity clause, which is designed for situations of major emergencies affecting the Member States. The European External Action Service and the Commission are currently working on a joint proposal to implement the clause.

The report presented by Mr Paşcu is again very timely. We concur with the main lines of the report. I would like to underline some points which seem particularly important to us.

As far as structures and procedures are concerned, the EU needs to possess crisis response structures with 24/7 monitoring and response capacity, able to provide early warning and up-to-date situation awareness to all relevant actors on all types of hazards and crises or disasters. The European Union situation room and the Commission's monitoring and information centre are ready to support the process. Also revised EU emergency and crisis coordination arrangements are suitable in this context. Responding at EU political level in a coherent, efficient and timely way to crises of such a scale and nature requires one single set of arrangements.

The four reports at hand today, on a variety of topics, all relate to European security, both internal and external. We look forward to continuing our work with you in our joint efforts to protect the security of our citizens and make the European Union an increasingly effective contributor to global peace and security. I am really looking forward to the forthcoming debate and to your comments.

3-434-000

**Andrew Duff**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Constitutional Affairs*. – Mr President, the constitutional features of these reports are two-fold: firstly, just how do we make core groups, clusters and reinforced cooperation work? – we still have not really mastered that – and, secondly, the treaty-based linkages between the Union and NATO.

Now, just on that second point, the technical cooperation appears to be quite good but we all know that political collaboration is extremely poor or weak. We all know why; it is the old intractable problem of Turkey and Cyprus. So, I think if there is anything that we are able to do to breathe real life into the CSDP, it is to resolve the Cyprus problem as soon as we can.

3-435-000

**Μαριέττα Γιαννάκου**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Κύριε Πρόεδρε, είναι σημαντικό το γεγονός ότι σήμερα, σε μια περίοδο κρίσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στέλνει ισχυρό μήνυμα ευρωπαϊκής αλληλεγγύης και αποδεικνύει την βούληση και την πεποίθησή του ότι η λύση των σημερινών προβλημάτων μπορεί να προέλθει μόνο μέσω πολιτικών με πραγματικά πανευρωπαϊκή διάσταση.

Η δημιουργία μιας ολοκληρωμένης κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας στην Ευρώπη, υπήρξε όραμα δεκαετιών στην ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Η εισαγωγή στη Συνθήκη της Λισαβόνας των δύο καινοτόμων ρητρών που είχαν προταθεί από την Ευρωπαϊκή Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης κινούνται ακριβώς προς αυτή την κατεύθυνση. Το τελικό κείμενο της έκθεσης του κ. Ραζου, τον οποίο θέλω να συγχαρώ για τη δουλειά του και να ευχαριστήσω θερμά για τη συνεργασία που είχαμε όλο αυτό το διάστημα, παρουσιάζει με τρόπο ρεαλιστικό αλλά και φιλόδοξο ταυτόχρονα, συγκεκριμένες απαιτήσεις και κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής της ρήτρας αμοιβαίας άμυνας και αλληλεγγύης.

Σε αυτή την πορεία, εκφράστηκαν σαφέστατα και διαφορετικές αντιλήψεις σχετικά με τον χαρακτήρα και τη φύση των δύο καινοτόμων ρητρών. Εντούτοις, οι αιτιάσεις σχετικά με το αυξημένο κόστος του όλου εγχειρήματος, τα πιθανά προβλήματα αλλά και το ζήτημα των αρμοδιοτήτων που εμπίπτουν στη δικαιοδοσία του NATO εκφράζουν περισσότερο τις φοβίες ορισμένων κρατών μελών παρά την πραγματικότητα. Η αλήθεια είναι ότι η σταδιακή συγκρότηση μιας πραγματικά κοινής αμυντικής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας θα μπορούσε να μειώσει δραστικά το δυσβάσταχτο κόστος των ευρωπαϊκών αμυντικών δαπανών χωρίς να επηρεάσει στο ελάχιστο τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο του NATO.

Κύριε Πρόεδρε, η Αντιπρόεδρος της Επιτροπής και Υπατη Εκπρόσωπος οφείλει πλέον να υποβάλει πριν από το τέλος του 2012 την κοινή πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τον καθορισμό των ρυθμίσεων για τις δύο ρήτρες. Το Κοινοβούλιο αναμένει επομένως τη συγκεκριμένη πρόταση.

3-436-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά**, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον συνάδελφο Danjean, αλλά και όλους τους άλλους συναδέλφους για τις εκθέσεις τους που αποτελούν εξαιρετικό παράδειγμα της δημιουργικής εργασίας που συντελείται στο πλαίσιο της Υποεπιτροπής Άμυνας και Ασφάλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Οι σοσιαλιστές και οι δημοκράτες επιθυμούμε να υπογραμμίσουμε τη σημασία της ενδυνάμωσης της ευρωπαϊκής ταυτότητας και στα ζητήματα άμυνας και ασφάλειας. Η Ένωση πρέπει να εξασφαλίσει τα απαραίτητα μέσα και δυνατότητες που θα της επιτρέψουν να αναπτύξει τη στρατηγική της αυτονομία και την ικανότητά της να παράσχει ασφάλεια στους πολίτες της.

Στο πλαίσιο της τρέχουσας οικονομικής κρίσης ευρύτερες συνέργειες και κοινές δράσεις σ' ευρωπαϊκό επίπεδο είναι επιβεβλημένες και λειτουργικά χρήσιμες. Θα πρέπει όμως να επιτρέψουν και την αποδέσμευση πόρων σε εθνικό επίπεδο οι οποίοι θα μπορέσουν να χρησιμοποιηθούν σε κρίσιμους κοινωνικά τομείς. Πρέπει, όμως, από την άλλη να έχουμε τη δυνατότητα να εξασφαλίσουμε αποτελεσματική άμυνα και ασφάλεια στους πολίτες της Ευρώπης και αυτό είναι το μεγάλο στοίχημα.

3-437-000

**Graham Watson**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I wish to concentrate my remarks particularly on the Tarand report that we have debated in this House. I congratulate Mr Tarand on the work that he has done.

The issue of climate change has been overshadowed in public debate by other security concerns, especially in North Africa. But there have been three reports this week: the World Bank's estimate of a 4° temperature rise by the end of the century, the United Nations saying action to curb emissions is falling short of what is needed and the European Environment Agency reporting that the effects of climate change are already being felt here in Europe, as I have seen in my constituency in South-West England in the last day or two.

Climate change is not only adding to the costs of government, it is aggravating the threats to peace and security as the greater impact of climate change beyond our borders causes war about water and adds to the number of climate refugees.

This has been acknowledged by High Representative Solana some five years ago, by our foreign ministers last year and again by the Council Presidency today, yet no action has been forthcoming. I call on the Council to reinvigorate the informal Steering Group on Climate Change and to establish a climate envoy because, without that, very little will happen.

3-438-000

**Tarja Cronberg**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I join in the congratulations for the two defence reports. Both reports reflect some of the difficulties and unclear aspects of the European Common Security and Defence Policy. Therefore I strongly underline the need to define the roles and competences of the different actors.

The Danjean report talks about strategic autonomy and strategic decline, which the report assigns to the lack of funds and the reduced defence budgets. The Greens see these more as a result of lack of cooperation, sometimes mismanagement and even a result of wrong priorities. The Paşcu report talks about the mutual defence clause, and mutual assistance clause. At the same time it is very difficult, and I understand the difficulty, to relate these to the NATO defence clause, and in particular for those six EU Member States which remain outside NATO.

Secondly, there is the question of the nuclear umbrella, nuclear weapons. As we know, NATO is a nuclear alliance. What is the role for British and French nukes in the context of European defence?

The management and decision-making structures and procedures for the so-called defence clause are very clear and I hope that the appeal for the High Representative to clarify these issues will be taken seriously.

3-439-000

**Geoffrey Van Orden**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I have a simple question to the Council and the Commission: why does the European Union not concentrate its crisis-management efforts on the civil and humanitarian contributions that it makes, instead of trying to play soldiers? By doing less, better, the EU might have a chance of actually getting something right.

Of course, European countries must do more militarily: they are NATO allies. But we do not need the EU to be involved to bring that about.

I have the greatest respect for my friend Mr Danjean, but his Common Security and Defence Policy (CSDP) report is just another chapter in the litany of European integration: little to do with practical capability and all about 'lending political credibility and visibility to the Union's actions while also allowing political control'.

I come back to my point about getting the civil side right. Even a CSDP enthusiast such as Mr Danjean wonders why the European Union Aviation Security Mission (EUAVSEC) to improve airport security at Juba in South Sudan is categorised as a CSDP mission rather than a straightforward Commission project under the instrument for stability. The same might be said of 10 out of the 13 other so-called CSDP missions which are purely civilian in nature. I go further: the police training mission in Afghanistan has been a catalogue of errors. The EUR 500 million EULEX mission in Kosovo, according to the European Court of Auditors, has achieved more or less nothing.

Few of the EU's costly and distracting CSDP missions stand up to critical scrutiny. May I just say that I hope other Prime Ministers will support the British Prime Minister tomorrow when he calls for cuts in the EU budget. While some CSDP action is useful, the EU's External Action Service and its wasteful foreign forays offer immediate scope for savings.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-440-000

**Andrew Duff**, *blue-card question*. – Mr President, if I could enquire of Mr Van Orden, I read the Court of Auditors' report on EULEX, exposing the fact that it was poorly resourced and poorly sustained by Member States as being the true cause of its relative – and I stress

the word relative – lack of success so far. I am sorry that it is being depleted further because of the present budgetary cuts.

3-441-000

**Geoffrey Van Orden (ECR)**, *blue-card answer* – Mr President, all I would say is that I think, as far as the European Court of Auditors is concerned, in that particular instance they had nothing positive to say, and the effect of a lot of the action was to embed a corrupt, predatory elite, allow organised crime to prosper and ruin a customs service that previously seemed to work perfectly well. That seems to be the consequence.

Now we are talking about getting it right. This is my very point. If the European Union actually focused its efforts on these civil missions, to try and get them properly organised and effectively administered, then we might be getting somewhere. My objection is to all this playing around in so-called CSDP and all this sort of military activity using the cloak of civil action in order to justify it.

3-442-000

**Sabine Lösing**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Die EU hat den Friedensnobelpreis bekommen, und ich möchte ihre Leistungen, wie bei der Aussöhnung nach dem Zweiten Weltkrieg, gar nicht in Frage stellen. Doch die vorliegenden Berichte sprechen eine andere Sprache. Die sogenannte Beistandsklausel macht die EU faktisch zu einem Militärbündnis, und die Solidaritätsklausel schließt militärisches Eingreifen in Mitgliedstaaten bei von Menschen verursachten Katastrophen ein.

Da frage ich hier in diesem Saal: Wäre ein europaweiter Generalstreik solch eine von Menschen verursachte Katastrophe? Werden demnächst Soldaten aus Deutschland gegen streikende Arbeiter in Griechenland vorgehen? Die Umsetzung der Forderungen im Jahresbericht der GSVP würde einen Quantensprung der militärischen Entwicklung der EU bedeuten, eine Ausweitung der militärischen Interventionen weltweit, und dann wohl auch mit einem robusten Mandat.

Vieles, wie die Verpflichtung der Mitgliedstaaten zur Aufrüstung, ist die Umsetzung des Vertrags von Lissabon. Und ich sage hier, dass die Linken in Europa recht daran taten, diesen Vertrag abzulehnen, und sie werden nicht aufhören, sich für eine Veränderung dieser vertraglichen Grundlagen einzusetzen.

3-443-000

**Надежда Нейнски (PPE)**. - С оглед на множеството нови предизвикателства пред световната и европейска сигурност е време Европейският съюз да доразвие и подсили общата си политика за сигурност и отбрана. Конкретен пример е въпросът какъв е потенциалният ефект на климатичните промени, природните бедствия и военните кризи върху европейската сигурност и как Съюзът трябва да бъде подготвен да реагира? Моето мнение е, че ние трябва да изградим европейски военен капацитет, но също така смятам, че той не трябва да бъде нашият първи избор и да посягаме към него в случай първо на природни бедствия. Също така не увеличаване на администрацията и създаване на нови политики, а по-добра координация и подсилване на съществуващите вече инструменти ще доведат до по-ефективна реакция при кризи, при ограничения бюджет, с който разполагаме. Дами и господа, силата на Европейския съюз е в това, че сме лидер в предоставянето на хуманитарна помощ в случай на бедствие и че си сътрудничим с множество партньори с цел гарантиране сигурността на

нашите граждани и хората по света. Общата политика на сигурност и отбрана може да допълни, но не и да замени тези добре работещи инструменти на Съюза.

3-444-000

**Luis Yáñez-Barnuevo García (S&D).** - Señor Presidente, debatimos hoy cuatro informes que suponen una revitalización de nuestra política común de seguridad y defensa. Es una clara señal del convencimiento de que nuestra seguridad y defensa tienen una clara dimensión europea, frente a los sectores minoritarios euroescépticos, que también campean en esta Cámara.

El informe del señor Danjean —al que quiero agradecer su espíritu de búsqueda de consenso durante la elaboración del mismo— contiene importantes aportaciones del Grupo S&D. Entre otras, las referencias al multilateralismo efectivo, al principio de la responsabilidad de proteger o al concepto de seguridad humana. Y quisiéramos ver estos aspectos incluidos en la posible revisión de la estrategia europea de defensa.

Hemos señalado también que una política común de seguridad y defensa fuerte es igualmente de interés para nuestra alianza transatlántica. Debo destacar otro de los retos que está adquiriendo importantes dimensiones para nuestra seguridad global. Es el de la ciberseguridad y la ciberdefensa, aspectos tratados en un informe que también debatimos hoy y cuyas sugerencias esperemos sean incluidas en la nueva estrategia europea de ciberseguridad.

En un contexto de severa crisis económica y financiera, en el que los Estados miembros se están viendo obligados a recortar sus presupuestos en materia de defensa, es cuando más necesarios son los proyectos europeos de «*Pooling and Sharing*». Por eso, es más importante que nunca reforzar el papel de la Agencia Europea de Defensa, que se ve muy contestado hoy.

Concluyo afirmando que podemos relanzar la seguridad y defensa europeas y hacerlo con el proyecto del Presidente Van Rompuy para el Consejo de diciembre de 2013. Muchas gracias a los cuatro ponentes.

3-445-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Felicitându-i pe cei patru raportori, nu pot să nu îmi exprim regretul, pentru că fiecare raport merita o dezbatere. Fiecare raport aduce o valoare adăugată politicii noastre de securitate și de apărare comune. Am să vorbesc despre principiu, spunându-vă că Tratatul de la Lisabona dă șansa, juridic vorbind, acestei politici comune. Nu trebuie să ne mai îndoim de această șansă, dar trebuie să ne îndoim de capacitatea noastră de a pune în aplicare această șansă, pentru că nu este posibil, deși au trecut câțiva ani de când suntem sub puterea acestui tratat și de când vorbim despre mai multă Europă sau despre o Europă mai bine condusă, să nu dăm operaționalitate clauzelor la care ne-am angajat.

Lucrul acesta vulnerabilizează poziția Uniunii, care dorește să fie un actor relevant atât în materie de politică externă, cât și în materie de securitate globală. Dacă dorim mai multă Uniune, mai multă Europă, înseamnă că trebuie să dăm o șansă majoră politicii de securitate și de apărare comune, nu să judecăm lucrurile sectorial, așa cum, din păcate, s-a întâmplat și astăzi.



3-446-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, this resolution is completely unacceptable. It is the equivalent of sending EU tanks across national borders. There is no acceptable EU role in these vital, strategic and offence responsibilities, and no role for Commission legislation.

Just look at the language. The EU 'should be a global political player on the international scene' it says, 'to protect *its* interests in the world and to ensure the security of *its* citizens'. All under the roof of a single political authority. It says, the EU has 'an important role to play as security provider for the Member States' and it wants mergers of European businesses to contribute to European defence industry.

Well, here is the real aim of this shameful BAE/EADS merger proposal.

But worst of all, it wants to take the EU to war. It talks of having the 'full range of possibilities for action on the international scene', of intervening 'in all types of crisis, including [...] high intensity conflicts' – and that means war.

No, this resolution must be stopped in its tracks.

3-447-000

**Willy Meyer (GUE/NGL).** - Señor Presidente, mi Grupo parlamentario, con las opiniones minoritarias, quiere impugnar la actual orientación de la política de seguridad, no solamente de la Unión Europea sino también a nivel internacional.

Creemos que ha llegado el momento de desmilitarizar la seguridad, y la OTAN, uno de los pilares de la defensa de la Unión Europea, va en sentido contrario. Desde 1999, en la Cumbre de Washington, aprobó un concepto estratégico que permitía una intervención militar al margen del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y, además, dar una respuesta militar a fenómenos como el terrorismo y la delincuencia organizada, que eran hasta entonces materias de respuesta civil.

Nosotros creemos que la militarización no es lo que necesita el mundo; no es la respuesta que requieren esas 70 000 personas que mueren diariamente por desamparo, mientras se gastan en el mundo 4 000 millones de dólares diarios.

Ha llegado el momento de la desmilitarización y, por eso, queremos dar otra orientación a través de nuestros informes minoritarios.

3-448-000

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Vertreter des Europäischen Auswärtigen Dienstes, meine Damen und Herren! Gerade der letzte Punkt ist ein Hinweis darauf, was wir anders machen müssen. Wenn wir Parallelstrukturen beseitigen und bei Beschaffung, Forschung und anderen Dingen Synergieeffekte nutzen, wenn nicht mehr jeder alles tun muss, sondern wir unsere Aufgaben in Arbeitsteilung durchführen, können wir mit weniger Geld mehr erreichen. Wenn Sie sehen, dass wir in Europa Armeen haben, bei denen 60, 70, 80 % der Angehörigen Verwaltungsarbeit machen, und wenn wir sehen, wie viele Soldaten es in Europa gibt und wie viele davon wirklich einsatzfähig sind, dann wird deutlich, wie viel Geld hier verschwendet wird. Die Mitgliedstaaten sagen, beim europäischen Haushalt müsse man streichen, doch wir könnten im Verteidigungssektor durch die Nutzung der Synergieeffekte, der Kooperation, der Arbeitsteilung so viel Geld

einsparen, dass es ein Mehrfaches dessen wäre, was wir gegenwärtig an Einsparmaßnahmen beim normalen Haushalt diskutieren.

Ich glaube, dass aus diesen Gründen manche nationalen Eigenheiten, Gewohnheiten und Eitelkeiten diskutiert werden müssen. Wir müssen durch die Erkenntnisse der nationalen Haushaltspolitiker zu dieser besseren europäischen Darstellung auch im Bereich der Sicherheits- und Verteidigungspolitik kommen, um auf diese Weise handlungsfähig zu sein.

Ich war vorige Woche in Moskau: Dort lachen sie über uns, weil wir nichts zusammenbekommen. Um nicht nur der *global payer*, sondern auch der *global player* zu sein, sollten wir gerade in dieser Frage zusammenfinden!

3-449-000

**Justas Vincas Paleckis (S&D).** - Sveikinu puikiai padirbėjusius pranešėjus, ypač Indreką Tarandą.

Europos Sąjunga dar prieš ketverius metus paskelbė, kad didžiausia grėsmė žmonijai – klimato kaita. Liko tik septyneri metai, kad užkirstume kelią nepataisomai klimato kaitos žalai. Užgriuvusi krizė, deja, nustūmė šią opiausią problemą į šalį. Visuose svarbiausiuose ES dokumentuose privalėtume atsižvelgti į klimato kaitos poveikį pasaulio saugumui ir sukurti tarpinstitucinę darbo grupę, kuri padidintų ES ir jos valstybių pajėgumus numatant ir likviduojant klimato kaitos sukeltas gamtines katastrofas ir jų pasekmes. Būtina geresnė ES valstybių, Europos Komisijos, JAV, taip pat Kinijos, Indijos, Rusijos, Brazilijos bendradarbiavimo koordinacija. Reikalingas išankstinio įspėjimo mechanizmas ir Europos, ir planetos mastu. Pasaulio valstybių, ypač didžiųjų, kariuomenės turėtų efektyviau naudoti energijos resursus ir taip prisidėti prie klimato kaitos stabdymo.

3-450-000

**Michael Gahler (PPE).** - Herr Präsident! Der Kollege Brok hat eben zu Recht auf den Mehrwert hingewiesen, den wir erzielen könnten, wenn wir im Bereich Sicherheit und Verteidigung mehr kooperieren würden. Im Bericht Danjean sind einige Beispiele aufgeführt, z. B. fordern wir von den Mitgliedstaaten eine stärkere Kooperationsbereitschaft beim *pooling* und *sharing*, wie auch in den Ratsschlussfolgerungen vom Beginn dieser Woche bekräftigt wurde.

Hierzu legte der Europäische Militärstab 2011 eine Liste mit ca. 300 Projekten vor. Aktuell verfolgt die EU lediglich elf Projekte. Man muss sich fragen, was denn aus den anderen geworden ist. Warum sind die Mitgliedstaaten nicht bereit, Verantwortung als *lead nations* zu übernehmen?

Anderes Beispiel: Im Mai 2012 präsentierte Lady Ashton auf dem NATO-Gipfel in Chicago das Projekt zur Luftbetankung als einen wesentlichen Beitrag zur Füllung von Fähigkeitslücken von EU und NATO. Auch in den jüngsten Ratsschlussfolgerungen wurden erneut die Fortschritte in diesem Feld hervorgehoben. Ich frage mich aber, welche Fähigkeitslücken sind denn bisher konkret geschlossen worden?

Handelt es sich bei diesen bisherigen Schritten der Mitgliedstaaten nicht nur um substanzlose Ankündigungen? Meiner Kenntnis nach wird Frankreich lediglich bestehende Luftbetankungsfähigkeiten ersetzen. Deutschland unterstützt zwar diese Initiative,

gleichzeitig wird jedoch national kein Mehrbedarf an neuen Luftbetankungsfähigkeiten erkannt.

Anfang der Woche haben Großbritannien und Deutschland nicht die Absichtserklärung zur Umsetzung einer europäischen strategischen Lufttransport- und Beteiligungsinitiative unterschrieben. Wie passen also diese Ankündigungen und die Unterlassungen zusammen? Ich hoffe, dass die Ratschlussfolgerungen, die sich auch auf den Gipfel zur Verteidigung im nächsten Jahr beziehen, dann auch mit dazu führen, dass sich Forderungen des Parlaments aus diesem Bereich im Gipfeldokument wiederfinden.

3-451-000

**Ana Gomes (S&D).** - Senhor Presidente, a recessão não pode justificar o desinvestimento dos Estados-Membros na segurança e defesa neste mundo mais perigoso porque desregulado. É precisamente por causa da crise e dos desafios que enfrentamos à escala global que a União Europeia tem de coordenar e integrar em segurança e defesa as políticas, recursos e capacidades.

Isto implica avançar no quartel-general permanente e reunir e partilhar recursos humanos, equipamentos mas também meios financeiros. A regra *os custos recaem sobre quem neles incorre* impede alguns Estados de contribuir mais em forças e capacidades civis e militares para as missões CSDP. As recomendações deste Parlamento nos relatórios aqui presentes - operacionalização da cláusula de solidariedade, ciberdefesa, implicações de segurança das alterações climáticas - são essenciais para a União Europeia ter autonomia estratégica e servem também para os europeus desta forma assumirem os compromissos que têm no quadro da NATO, da ONU e das outras parcerias estratégicas como fornecedores de segurança à escala global.

3-452-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Dziękuję bardzo Panie Przewodniczący za to, że wreszcie mogę zabrać rzeczywiście głos. Szanowny Panie Przewodniczący! Pani Minister! Panie Komisarzu! Wspólna polityka bezpieczeństwa i obrony to dobrze brzmi. I słusznie, że tak brzmi, ale zdajemy sobie chyba wszyscy sprawę – bo słuchając kolegów z różnych grup politycznych, odnoszę takie wrażenie, że w większości wypadków mamy wspólny pogląd – że ta polityka, wspólna polityka bezpieczeństwa i obrony, to jest dzisiaj jeszcze wielkie wyzwanie, związane z tym, że po pierwsze, świat jest niebezpieczny, a po drugie, że nie realizujemy jej jeszcze w pełni. I niestety z żalem trzeba przyznać, że niestety nie wszystkie kraje Unii Europejskiej, w tym jedno z największych państw Unii Europejskiej, partycypują w rozwoju wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony. Przyznaję to z żalem.

Ale mimo wszystko dobrze się dzieje, że spotykają się ministrowie, dobrze się dzieje, że na przyszły rok zaplanowano Radę Europejską w sprawie polityki bezpieczeństwa i obrony. Dobrze się dzieje, że ministrowie prawie wszystkich największych państw Unii Europejskiej składają pewne propozycje dotyczące wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony. Te propozycje padają również z naszych ust – z Parlamentu Europejskiego – i mam nadzieję, że zarówno liderzy państw członkowskich, jak i Komisja Europejska, jak i Wysoki Przedstawiciel wsłuchają się w nasze propozycje, bo jesteśmy jednym z organów, które wspierają wspólną politykę bezpieczeństwa i obrony.

3-453-000

*Catch the eye*

3-454-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Mr President, I am pleased that my amendment on considering the need for the EU to develop a 'white hat' strategy was adopted by the committee responsible. With cyber criminals getting better at breaking into protected networks, I strongly believe that the only real way to win the battle is to have people with similar knowledge and expertise fighting against them. I would remind you of some statistics: more than one million people become victims of cyber crime every day, and the cost of cyber crime, as estimated by the Commission, could reach a total of USD 388 billion worldwide. Therefore, as I have stated in all my speeches, I believe 'white hat' hackers need to be hired and trained for future cyber warfare.

3-455-000

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** - Aș vrea să mă refer la raportul dlui Kelam. Infrastructura de comunicații și tehnologia informației face parte din infrastructura critică europeană. Multe incidente informatice apar datorită lipsei de reziliență și robustețe a infrastructurii rețelelor private și publice, a bazelor de date slab securizate și a altor defecte ale infrastructurii critice de informații. Solicităm statelor membre să își dezvolte strategii naționale de securitate și apărare informatică, să asigure formarea de ingineri specializați în protecția sistemelor de informații și să investească în cercetarea și inovarea aferentă securității informatice.

ENISA sprijină statele membre prin schimbul de bune practici în domeniul securității informatice, precum și pentru dezvoltarea, implementarea și întreținerea strategiilor naționale de securitate informatică. Dorind o Agenție ENISA puternică, Parlamentul solicită extinderea mandatului agenției pe plan operațional și internațional. Solicităm Consiliului și Comisiei flexibilitate în acest sens, întrucât, în caz contrar, actualul mandat al ENISA expiră în septembrie 2013.

3-456-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Tratatul de la Lisabona a oferit Uniunii instrumente noi de acțiune pe plan extern, fapt ce a consolidat profilul internațional. În cadrul politicii de securitate și apărare, există posibilitatea organizării unor misiuni civile sau militare în zonele sensibile. Deși au existat misiuni în zone precum Ciad, Congo, Somalia, Uniunea nu s-a implicat suficient în conflictele înghețate de la granițele sale. Conflictul din Transnistria, care durează de mai bine de 20 de ani, este cel mai bun exemplu. Deși existau așteptări mari din partea noii conduceri de la Tiraspol, ele au fost risipite încă după primele runde de negocieri, iar angajamentul politic de a obține progrese în rezolvarea conflictului s-a dovedit a fi nesincer. De aceea, cred că Uniunea, prin intermediul Înalțului Reprezentant, ar trebui să se implice mai mult în soluționarea conflictului, prin înlocuirea misiunii militare de menținere a păcii cu una civilă.

3-457-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Otóż bardzo chciałem podziękować. Ja się chciałem zgodzić z tezami tych materiałów, które dzisiaj były przedstawiane na początku tej debaty, chcę jednak zwrócić uwagę na fakt, że odnotowujemy w Europie niewystarczający postęp, jeśli chodzi o wspólną politykę bezpieczeństwa i obrony.

Są dwie podstawowe przyczyny tego niekorzystnego zjawiska. Przyczyna pierwsza polega na tym, że utrzymuje się dalej niechęć grupy państw do angażowania się we wspólne

europiejskie przedsięwzięcia w sferze bezpieczeństwa i obrony. Te państwa uważają, że Europie starczy tylko NATO. Jest to moim zdaniem opinia błędna.

Drugi powód jest to brak dostatecznych efektów w tworzeniu wspólnych zdolności. Myślę tutaj głównie o potencjale w obszarze transportu powietrznego, o zdolnościach do tankowania w powietrzu czy o koniecznej flocie samolotów bezpilotowych. Chciałem w związku z tym zwrócić uwagę na fakt, że mamy za dużo słów, a za mało czynów.

3-458-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, os relatórios que aqui estão em discussão confirmam claramente o reforço da componente militarista, bem como as suas pretensões imperialistas e de recolonização do planeta, que foram desenvolvidas no Tratado de Lisboa, ao estabelecer que os Estados-Membros coloquem à disposição da União capacidades civis e militares, de modo a contribuir para os objetivos definidos pelo Conselho, que estão submetidos às políticas de obrigações decorrentes da NATO, um bloco político-militar ingerencista que tem ocupado países e massacrado povos a bel-prazer dos grandes interesses económicos.

Agora vai-se ainda mais longe através do estabelecimento da mal chamada cláusula de solidariedade, que prevê que os Estados atuem militarmente num país não apenas se este estiver envolvido num conflito militar, mas se for, dizem, alvo de ciberataques ou desastres naturais.

Mas irão atuar militarmente contra quem? Com que objetivos? Este pacote de medidas vem apenas confirmar a União Europeia como bloco político-militar que através da centralização e aumento do armamento europeu, não só renega os valores da paz como constitui uma ameaça à liberdade e soberania dos povos.

3-459-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

3-460-000

**Erato Kozakou-Markoullis, President-in-Office of the Council.** – Mr President, honourable Members, you have come up with a number of suggestions on how to improve our approach and our actions and I consider the report instrumental for our policy debate.

This has been an interesting and I think a very important debate. Not least because, in the context of looking at the economic situation that Member States and institutions find themselves in, it is absolutely vital that we discuss how best to make sure that we are able to respond to some of the crises and security threats we are faced with as individual nations, as parliamentarians and as institutions.

I am very pleased to note the relevance that the conclusions adopted on Monday by the Foreign Affairs/Defence Council chaired by the High Representative/Vice-President have in this respect and that they are in line with the contents of your reports.

Let me just remind you of a couple of key elements which are relevant to our debate today. By this I would like to convince Mr Van Orden to take a more positive view on CSDP.

Monday's conclusions stressed that capabilities underpin the EU's ability to act as a security provider in the context of a wider comprehensive approach. Also, the Council underlines

the necessity to maximise the effectiveness of Europe's defence expenditure in times of financial austerity, including through pooling and sharing.

It also stresses the wider impact of the defence sector on innovation, technology and growth and the need for synergies with wider EU policies in these fields

Mr Van Orden says that the EU does not need military means and can leave this to NATO. But is Operation Atalanta not an example that an EU military mission has an effect and is useful? It has an effect on piracy and it has been cooperating very well with NATO. The same can be said about our training mission in Somalia, which has had a positive effect on strengthening the Somalian Government. If I am correct, the British Government is supporting these EU operations.

I would also like to recall that the United States in their strategic review asked for greater responsibility and a greater role for the European Union as a security provider in the world.

On the issue of a special representative dealing with climate security, the European Union is already focussing political attention on climate security challenges through its established structures. The European Union is also sponsoring international debate including at the level of the UN Security Council. The priority appears to be to continue building up awareness and capacities at the multilateral level and in regional fora. In this regard, we take note of the report's recommendation to work towards the nomination of a special envoy at United Nations level. The European Union is already coordinating its action on climate security aspects with the UN and its agencies. The nomination of a UN envoy would help this ongoing coordination and help maintain political visibility at UN level.

Let me end by saying – as the High Representative/Vice-President constantly does – how proud we are and should be of the servicemen and women who are operating in theatre at the present time. As we move towards Christmas and for us a holiday season, I am very conscious that men and women are serving across the world and especially, as was mentioned, in very dangerous places.

The High Representative/Vice-President and myself are extremely proud of the work that they do and I know that members of this House are too.

3-461-000

**Arnaud Danjean**, *rapporteur*. – Monsieur le Président, c'est une satisfaction, suite à ce débat – et je voulais remercier tous les collègues qui ont participé, dans tous les groupes, à l'élaboration de ce rapport – de voir un très large consensus se dessiner sur le fait que l'Union européenne doit se donner les moyens d'une ambition internationale globale, y compris avec une politique de sécurité et de défense.

Je regrette – comme Mme la Ministre – que nos collègues britanniques restent sur une position qui est très idéologique et pas du tout pragmatique, qui se vérifie dans les faits. Ils se sont exprimés ici en représentants d'une grande nation militaire, mais il ne faut pas qu'ils se fassent d'illusion. Cette grande nation militaire va elle aussi subir, et subit déjà, un déclin stratégique considérable, avec des budgets de défense en baisse, des difficultés en termes de matériel et de ressources humaines, comme tous les pays européens.

Bien sûr, l'OTAN est un recours ultime, mais l'OTAN ne pourra pas non plus intervenir toujours et partout pour la défense des intérêts européens. Un certain nombre de pays de l'Union européenne ne font pas partie de l'OTAN. Un certain nombre de pays de l'OTAN

ne seront pas toujours prêts à assumer la défense d'intérêts européens. Nous devons faire face à cette éventualité.

L'Union européenne se doit donc d'affirmer une forme d'autonomie, qui n'est pas une concurrence, une compétition ou une duplication, mais bien une complémentarité intelligente. Et c'est déjà ce qui est en cours à travers toutes les missions de l'Union européenne: plus d'une douzaine de missions sont menées aujourd'hui avec succès et sont attendues – c'est là le plus important – par les pays qui sont eux-mêmes en crise, et qui reconnaissent à l'Union européenne une légitimité qu'ils ne seraient sans doute pas prêts à accorder à un autre acteur international.

Nous devons en être fiers et nous devons réaffirmer cette ambition. J'espère que le vote assez large que nous aurons demain en faveur de ce rapport sera une aide pour que la haute représentante et le Conseil aillent de l'avant.

3-462-000

**Tunne Kelam**, *rapporteur*. – Mr President, I am satisfied that there seems to be almost a consensus about the need to create a united EU cyber defence and cyber security strategy.

However, I would like to mention one fact, namely that two years ago we decided to aim for a level of at least 2 % expenditure on defence, research and development from the general defence budget. So far only one Member State has done this, whereas five Member States have spent nothing on R&D so far. In this field there are no smart solutions possible to save more money. Defence and security are costly and we have to meet these expenses.

I would also like to mention the role of the European Defence Agency and ENISA. Their role can, and should, be enhanced in assisting our Member States, in helping to pool and share the existing experience and in developing a good practice guide.

Finally, with regard to international cooperation, I think the role of the EU, and especially the Commission, is to mainstream cyber security aspects in all relations with third countries, to encourage our partners to join the Budapest Convention and to agree on minimum standards on responsible behaviour in cyber space. The EU should also assist third countries, if needed, to build their cyber security facilities.

3-463-000

**Ioan Mircea Paşcu**, *rapporteur*. – Mr President, I would like to thank all colleagues who participated in this debate for their interest and opinions, including those who were pessimistic, suspicious, or even grossly exaggerating.

Those opinions are valuable, not only to me and my colleagues – Andrew Duff, from the Committee on Constitutional Affairs (AFCO), and Simon Busuttil, author of the opinion of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) – but also to the Commission and the Council who prepare to discuss these matters in more detail.

In view of the discussion, I would like to mention one more aspect which has not been touched upon in the report, namely that we should address not only the way we get into a situation triggered by the activation of the two clauses, but also, apart from staying in and being constant in our engagement, when and how we get out of it. Things should be very clear for the exit strategy, as they should be very clear for the strategy for going in.

Finally, I would like to thank publicly all the shadow rapporteurs, the European Commission, the European External Action Service, the Council, as well as NATO who have responded in kind to the open and transparent way this report has been prepared.

3-464-000

**Indrek Tarand**, *rapporteur*. – Mr President, what Mr Watson said earlier proves that with goodwill and a sense of urgency we can have results, because the end of his speech was absolutely identical to the recent words of Ambassador Telemachou of Cyprus, the country holding the Presidency.

I was a shadow on Mr Kelam's report and I always follow with interest the activities and writings of Mr Danjean, as well as Mr Paşcu, so I would like to point out that it has been a great pleasure and privilege to be part of the team in the Subcommittee on Security and Defence (SEDE). It is not yet a dream team but it has very devoted players. I hope that our four reports will be supported by majorities tomorrow.

Indeed we need political will and action for the implementation of the recommendations made in my report and in the other three reports. As has been said today by Mr Danjean, Ms Koppa, Mr Watson, Mr Paleckis and others, we urge the Council, the Commission and the External Action Service to act immediately.

I wish everybody a peaceful night before tomorrow's vote.

3-465-000

**Der Präsident.** – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 12 Uhr, statt.

### **Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

3-466-000

**Ágnes Hankiss (PPE)**, *írásban*. – Gratulálok Kelam úr jelentéséhez, amely az európai biztonság egyik legfontosabb jelenségét, a kiberbiztonság kérdéskörét tárgyalja. A kiberbiztonság fogalma szétválaszthatatlanul összekapcsolja a biztonság belső és külső dimenzióját, akár kiberkémkedésről, kiberterrorizmusról vagy kiberbűnözésről beszélünk. A kibertámadások globális jellegűek, ezért a hatékony védekezésnek is globálisnak kell lennie. Hangsúlyozni kell a folyamatos és szoros együttműködés szükségességét és a párhuzamosságok elkerülését az uniós intézmények, az Európai Unió, a NATO és a főbb nemzetközi szereplők, a tagországok, a polgári és a katonai védelmi erők, valamint az állami és magánszektor között. A magánszektorban felhalmozódó tudásra és képességre szükség van a hatékony védelemhez, legyen szó akár internetbiztonsági cégekről, szoftverfejlesztőkről, hardverkészítőkről, online rendszerek üzemeltetőiről. A kiberterrorizmus fő célpontjává válhatnak a jövőben a kritikus informatikai infrastruktúrák. Védelmük érdekében nem halogatható tovább egyrészt a közös európai fenyegetésértékelő rendszer kidolgozása, másrészt a közös európai gyakorlatok kiterjesztése mind a felkészülés, a megelőzés, a felderítés és a reagálás terén. A nemzetközi szervezett bűnözés viharos gyorsasággal helyezi át működését a kibertérbe, sokszor olyan szakértőket alkalmazva, akik katonai szervezetekben vagy titkosszolgálatok kötelékében tettek szert speciális képességre. Például az orosz és oroszajkú kiberbűnözés figyelemreméltó vonása az, hogy a hálózatot sok esetben egykori KGB-tisztek irányítják és látják el olyan információkkal, amelyeket eredményesen lehet felhasználni zsarolásra vagy nyomásgyakorlásra.



3-467-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Plusieurs pays se préparent activement à la cyberguerre en mettant sur pied des structures dédiées à la lutte informatique défensive, mais aussi à l'espionnage et aux pénétrations informatiques. De nombreux organismes publics ou privés sont quotidiennement victimes d'attaques. Des offensives informatiques de grande ampleur ont été menées ces dernières années à travers le monde. Les sociétés modernes, très informatisées, y sont vulnérables; les entreprises, les pouvoirs publics ou les infrastructures économiques et industrielles vitales en devenir en sont les victimes.

Sur le plan technique, jamais un ensemble de technologies n'avait imprégné aussi rapidement et si profondément l'activité humaine. L'essor d'un cyberspace plus sûr requiert une implication accrue des États dans la régulation des réseaux et la gestion de crise. Il est dès lors indispensable que l'Europe se profile comme la plateforme de discussion et de régulation dans ce domaine. En effet, trop souvent ces derniers temps, nous avons eu en nos mains, au Parlement européen, des textes ayant une fâcheuse tendance à tenter d'éteindre nombre de libertés individuelles, sous des prétextes divers et variés. L'Europe doit garantir à tous ses concitoyens qu'à aucun moment, la frontière entre sécurité et vie privée soit préservée et encadrée un maximum!

3-468-000

**Valdemar Tomaševski (ECR)**, *na písmie*. – Panie Przewodniczący! Zwiększenie częstości występowania skrajnych zjawisk pogodowych oznacza jednocześnie wzrost kosztów dla gospodarki europejskiej, zarówno dla krajów rozwijających się, jak też tzw. stabilnych gospodarczo. Pojawianie się klęsk żywiołowych jest rzeczą oczywistą i wymaga od państw członkowskich Unii Europejskiej wspólnego podejścia do przeciwdziałania niszczycielskim skutkom kataklizmów. Priorytetem Unii w tym zakresie powinno być zabezpieczenie ludności przed utratą dostępu do słodkiej wody i żywności po wystąpieniu klęski żywiołowej. Wymaga to stworzenia perspektywicznej i zintegrowanej w skali 27 państw polityki zarządzania i reagowania kryzysowego. Dlatego należy zbadać, które kraje lub regiony są najbardziej narażone na ryzyko występowania klęsk żywiołowych. Następnie należy sporządzić listę takich krajów lub regionów i zadbać o przedstawianie corocznych sprawozdań na temat ewentualnych zagrożeń oraz propozycji łagodzenia ich skutków. Oczywiście Unia musi także współpracować w tej dziedzinie z innymi rejonami na świecie, aby mieć globalny obraz potencjalnych niebezpieczeństw. Ponadto wielkie znaczenie ma kontynuowanie i umacnianie unijnej pomocy humanitarnej nie tylko na kontynencie europejskim, ale i poza nim. Komisja Europejska powinna włączyć do swych najważniejszych strategii rozwojowych także problematykę skutecznego eliminowania zagrożeń naturalnych związanych z klęskami żywiołowymi tak, aby potencjalnie poszkodowane obszary i ich władze miały poczucie bezpieczeństwa i pewność, że otrzymają pomoc w przypadku wystąpienia klęski żywiołowej.

#### **14. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll**

## 15. Empfehlungen an den Rat, die Kommission und den EAD zu Verhandlungen über ein neues verstärktes Partnerschafts- und Kooperationsabkommen EU-Kasachstan (Aussprache)

3-471-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Liisa Jaakonsaari im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten mit den Empfehlungen an den Rat, die Kommission und den Europäischen Auswärtigen Dienst zu Verhandlungen über ein neues verstärktes Partnerschafts- und Kooperationsabkommen EU-Kasachstan (2012/2153(INI)) (A7-0355/2012).

3-472-000

**Liisa Jaakonsaari, rapporteur.** – Mr President, as rapporteur of the EU-Kazakhstan report, I have the pleasure of opening this debate by presenting to you our recommendations on the negotiations. The recommendations we are now dealing with are the result of an intensive process of cooperation with the shadow rapporteurs, including consultation with stakeholders, experts and the valuable debriefings by our chief negotiator, Mr Wiegand. I also would like to thank the INTA Committee for their very good opinion and it has been my endeavour to ensure consistency with our EU policies and strategies on Central Asia and on human rights.

The golden rule that we stressed in Parliament's March resolution is that economic development must be linked to political development, and therefore progress in the negotiations on the new Partnership and Cooperation Agreement must be linked to progress in political reforms. In fact, this meets Kazakhstan's important commitments and obligations to international and European standards.

However, declarations have to be followed up by tangible and concrete steps. In this regard, it was negative news that the appeal of Mr Kozlov was turned down by the court. This appeal process was open but not fair. A serious concern we took note of is the legal move to shut down and ban the independent media outlets, as we heard yesterday. We are very concerned about the further limitation of political freedoms and the independent media and call on Kazakhstan to repeal the vague criminal charge of 'inciting social unrest' in its criminal code.

The recommendations focus on three main topics: first on economic cooperation, second on the political dialogue and cooperation, including with regard to security in the region, and thirdly on the really crucial issue of human rights and democracy.

Indeed, economy, trade, investment, energy and security matter for both partners. To extend trade and foreign investment the removal of tariff and non-tariff barriers is necessary. The convergence of standards towards EU standards would favour the modernisation or diversification of Kazakhstan's economy.

On human rights and democracy, the EU and Kazakhstan still need to find a common language during the ongoing PCA negotiations. Kazakhstan needs to bring its legal system fully in line with international standards. Kazakhstan should draw on the assistance and recommendations of the Venice Commission and finally ensure the full implementation of its very good human rights action plan.

We support visa facilitation between the EU and Kazakhstan. In every sense, we give our strong support for legal, academic and vocational training and for cultural exchange programmes, and we call on Kazakhstan to hold an impartial investigation into all recent allegations of torture and ill-treatment in connection with violence in Zhanaozen.

All in all this is a fair and balanced report.

3-473-000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren, ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass wir die Sitzung eigentlich um 20 Uhr unterbrechen hätten müssen. Wir sind insgesamt 45 Minuten in Verzug. Daher bitte ich, alle Wortmeldung so kurz wie möglich zu halten, und ich bitte um Verständnis, dass wir am Ende dieses Punktes heute auf ein Catch-the-eye-Verfahren verzichten müssen.

3-474-000

**Erato Kozakou-Markoullis**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, I am pleased to have the opportunity today to brief you on behalf of High Representative/Vice-President Ashton on the latest developments and the European Union's activities in Kazakhstan. I would like to warmly thank Mrs Jaakonssaari for her excellent report.

Kazakhstan has been an important partner for the EU in Central Asia, not only on trade and economic exchanges, but as a stable country which has a proven track record of inter-ethnic and inter-religious harmony and tolerance. The EU has a strategic interest in further deepening our involvement with Kazakhstan and in developing fully the potential for political cooperation; especially considering the rapidly evolving dynamics of regional integration.

Kazakhstan is a pragmatic partner, open to discussions and willing to explore opportunities. The European Union, in return, is a very important trade and investment partner for Kazakhstan: more than half of the total foreign and direct investment in the country comes from EU investors. Over the past years, we have increased cooperation, have had frequent high-level meetings and launched negotiations for a new enhanced Partnership and Cooperation Agreement.

The negotiation of the new agreement proves the importance of Kazakhstan for the EU, and is the recognition of our strong economic and strategic relations. However, as underlined by the Vice President/High Representative on many occasions before, the enhancement of EU-Kazakhstan relations is not independent of the advancement of domestic political reforms and the protection and promotion of human rights in Kazakhstan. This is a priority for the European Parliament but also for the European Union.

The European Union has been observing the political and human rights related developments in Kazakhstan since the tragic events of Zhanaozen in December 2011 with serious concern. This included the monitoring of the trials of the people accused of inciting or participating in the violent events of Zhanaozen, by the EU Delegation in Astana, in line with the Parliament's appeals to do so in its resolution of 15 March 2012. We have seen several procedural shortcomings in the trial processes and fear that the verdicts given have been mainly based on political activism and the general involvement of the defendants in trade union or opposition movements.

The High Representative/Vice-President Ashton has encouraged, and will continue to encourage, the Kazakh authorities to review the trial processes, in line with the international commitments and obligations of Kazakhstan. The EU has also called for the right to a free, fair and transparent appeal process for Mr Kozlov and all other defendants.

We fully support Parliament when it calls on Kazakhstan as a member of the Venice Commission, and also as a newly elected member of the UN Human Rights Council, to demonstrate its strong commitment to Human Rights, including the freedoms of speech, of assembly, of association and of religion and belief. The European Union will continue to make this point in all bilateral contacts and cooperation fora, as we did just last week again during the EU-Kazakhstan Cooperation Committee meeting and will do during upcoming negotiation rounds on the new PCA.

The respect for democracy, the principles of international law, fundamental freedoms and human rights is an essential component of the new EU-Kazakhstan agreement. This means that, once the new agreement enters into force, the violation of this essential element could lead to the suspension of parts or all of the agreement. This is in line with the report where the Honourable Members of the Parliament stress that, although used rarely, the suspension of the application of any PCA is possible in the case of serious breaches of human rights. In this regard, the PCA will strengthen the dialogue with Kazakhstan on human rights through our regular dialogues. Human rights will undoubtedly be raised by High Representative/Vice-President Ashton during her upcoming visit to Astana next week.

As also called for by the report, the Commission services and the EEAS are doing their utmost to ensure that the new agreement is a comprehensive one, with emphasis on political, legal, economic and social reforms. In line with this, our aim is to broaden the scope of our cooperation with Kazakhstan in a number of areas and also help the Kazakh authorities' reform and modernisation efforts. This includes encouraging Kazakhstan's efforts for legislative conformity with the EU acquis and WTO rules. Kazakhstan has the EU's full support for WTO accession, and in particular an early conclusion of the ongoing negotiations.

It is likely that the negotiations on the new PCA will be concluded following Kazakhstan's WTO accession, so the negotiations of the PCA are based on this assumption. In this regard, the European Union expects that the customs union between Kazakhstan, Russia and Belarus will not constitute a barrier for enhanced cooperation with the European Union – as also stated in the European Parliament report.

The negotiation of a new PCA is not a simple or short process. Through this process, the European Union is committed to standing alongside Kazakhstan and its citizens, both as a friend and as a partner, on the path of political reform and economic development. In this endeavour, we will continue to provide full information to Parliament, as we have been doing so far. We count on the support of Parliament and we look forward to the resolution that you will adopt tomorrow.

3-475-000

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** - Mr President, on a point of order, I would like to double-check if you have decided to cancel the catch-the-eye procedure on this issue. If that is the case, I kindly ask you to reconsider your decision, because we have been waiting for this item all day, and – at the very least – all those who have already registered should be allowed to speak. Thank you.

3-476-000

**Der Präsident.** – Wir werden sehen, wie wir mit der Debatte vorankommen und ob wir die Zeit einhalten, und am Ende der Debatte werde ich dann eine endgültige Entscheidung treffen.

3-477-000

**Bernd Lange,** *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für internationalen Handel.* – Herr Präsident, Frau Ratspräsidentin! Zunächst möchte ich der Berichterstatteerin herzlich danken. Ich denke, das ist ein super Bericht, der die vielen Facetten der Beziehung zu Kasachstan hervorragend darstellt. Herzlichen Dank dafür!

Aus dem Handelsausschuss kann ich vier Aspekte ansprechen, die uns besonders wichtig sind: Zunächst – und darauf hat die Frau Ratspräsidentin hingewiesen – geht es darum, dass Kasachstan in die WTO eintritt, letztendlich damit natürlich die Regeln der WTO akzeptiert und umsetzt und auch dem Regime der WTO unterliegt, was Streitschlichtungsverfahren betrifft. Das ist ein wichtiger Schritt, um Transparenz und Fairness zu bekommen.

Zweitens: Wenn man über Transparenz und Fairness redet, geht es natürlich auch um die Frage von Rohstoffen. Angesichts der Situation, dass Kasachstans Ökonomie wesentlich auf Rohstoffe ausgerichtet ist, geht es darum, hier vernünftige steuerliche und finanzielle Rahmenbedingungen zu schaffen, aber auch die Umweltseite nicht zu vergessen, um eine Rohstoffgewinnung im Interesse der Menschen in Kasachstan, aber auch im Interesse der Umwelt zu garantieren.

Dazu gehört drittens zum Beispiel auch die Frage von Phosphor. Es kann nicht sein, dass Phosphor unter Dumpingbedingungen exportiert wird und damit letztendlich Strukturen innerhalb der Europäischen Union in Frage gestellt werden. Wir wollen einen Handel, der muss aber fair, zu vernünftigen Konditionen erfolgen.

Der vierte Punkt: Wie in allen Handelsabkommen, die wir schließen, heißt Handel eben auch faire Wettbewerbsbedingungen im Bereich der Arbeitnehmerrechte und im Bereich der Umweltstandards. Deswegen brauchen wir auch ein solides, belastbares Kapitel der nachhaltigen Entwicklung in dem Abkommen. Das möchten wir in der Entschließung auch einfordern und dafür stehen wir!

3-478-000

**Elisabeth Jeggle,** *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, Frau Außenministerin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Herzlich möchte ich der Berichterstatteerin, Frau Jaakonsaari, und auch den Schattenberichterstatteern danken, mit denen eine konstruktive Zusammenarbeit möglich war.

Als Schattenberichterstatteerin der EVP möchte ich mich ausdrücklich für dieses neue und vertiefte Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zwischen der Europäischen Union und Kasachstan aussprechen. Um der – in politischer, wirtschaftlicher und geostrategischer Hinsicht – äußerst wichtigen Rolle Kasachstans in der Region Rechnung zu tragen, möchten beide Seiten die Zusammenarbeit weiter vertiefen. Unsere Werte wie die Achtung der Menschenrechte und der Grundfreiheiten sind das Fundament für jegliche Beziehung der EU mit unseren Partnern in der Welt. Aus diesem Grund soll auch das Kasachstan-Abkommen eindeutig den Schutz und die Förderung der Menschenrechte gemäß internationalen Standards beinhalten.

Die EU muss die Reformvorhaben verfolgen und aktive, auch technische Unterstützung bei der Implementierung anbieten. Schwerpunkt hierbei soll der Ausbau der aktiven Zivilgesellschaft, einer funktionierenden rechtsstaatlichen Verwaltung und eines Bildungssystems sein. Ein politischer Pluralismus, in dem Oppositionsparteien und die Zivilgesellschaft frei und ungehindert ihre Meinung äußern können, ist eine Grundlage jeglicher Demokratie.

Insbesondere im Hinblick auf eine Diversifizierung der wirtschaftlichen und eine Intensivierung der politischen Beziehungen im Spannungsfeld zwischen Ost und West – und hier gehören Russland und China auch benannt – ist dieses vertiefte Abkommen wichtig.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-479-000

**Paul Murphy (GUE/NGL),** *blue-card question* . – Mr President, I would like to ask Ms Jeggle whether she has seen the statement made by the official representative of the General Prosecutor in Kazakhstan just yesterday: he effectively said that he would issue a lawsuit to ban all of the opposition political forces in the country, as well as all of the independent and opposition media in the country. In light of that, does she not think that she can reconsider her support for a PCA at this stage, and that it should be suspended until there is proven improvement in respect of human rights in the country?

3-480-000

**Elisabeth Jeggle (PPE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Uns ist diese Aussage bekannt. Wir haben die Mail einer NGO gelesen, wir haben uns inzwischen aber auch beim Europäischen Auswärtigen Dienst sachkundig gemacht. Es gibt keine festen Aussagen. Es gibt die Ansage, dass das so sei. Ich weiß vom EAD, dass hier intensive Nachforschungen stattfinden werden. Wir haben gemeinsam gerade in der EVP-Fraktion intensiv darüber diskutiert. Wir haben gemeinsam mit der Berichterstatterin, Frau Jaakonsaari, einen mündlichen Änderungsantrag formuliert, den wir gemeinsam einbringen werden und für den wir um Unterstützung bitten.

3-481-000

**Richard Howitt,** *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I have to say that my breath is taken away when the Cyprus Presidency tonight calls Kazakhstan, I quote, ‘a pragmatic partner, a friend, having strong strategic relations with the EU’, relations which the Presidency seek to have enhanced.

I met Yevgeny Zhovtis, whom Liisa Jaakonsaari and I campaigned to get released – a human rights leader who has been imprisoned on trumped-up charges. We also met Vladimir Kozlov, the opposition leader, now, as the Presidency rightly says, imprisoned for seven and a half years after a political trial, a trial in which no questions and no exchanges took place in the courtroom and where the judge delivered his verdict in less than two minutes.

Mrs Jeggle, Agence France Presse has confirmed independently that Respublika, Vzglyad, Golos Respubliki, K Plus TV and StanTV are to be banned as supposedly extremist, in what appears to be an attempt to stop independent media.

Mr President, human rights activists would be shocked that the EU is seeking enhanced partnership in these circumstances and I ask the President-in-Office in her reply to confirm there is already a human rights clause in the agreement with Kazakhstan and to say hand on heart that she does not believe it has already been breached.

3-482-000

**Norica Nicolai**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, first of all, as shadow rapporteur, I want to congratulate Ms Jaakonsaari on this report. Kazakhstan is certainly a big, important country in a strategically vital region for the EU.

Sometimes we choose to work with poor and small developing countries with democratic problems and human rights problems, but countries in Central Asia, and especially this country, are in a different position. Do not forget that they are former Soviet republics. Do not forget that they belong to a different culture. In order to alleviate the situation and to export our standards we must cooperate. If we want to export our values, the key word with a country like this is cooperation. We are asking the impossible if we want them to share these values automatically.

We must certainly criticise; we certainly do not agree with the human rights violations; we are continually calling for the release of political prisoners; but in order to achieve this and to alleviate the human rights situation, we must work together. My position, and that of my group, is that a PCA with Kazakhstan is needed. I believe that it is necessary to work together in the interests of the region through trade, political dialogue and cooperation. I hope we will be able to change and perhaps improve the democratic situation in this country, but if we do not do anything and if we only offer criticism, we are taking a risk that our voice will not be heard. Can you imagine the voice of Russia or China being more powerful in Kazakhstan when it comes to changing the human rights situation? As I have already pointed out, the key issue for relations with such countries is cooperation.

3-483-000

**Nicole Kiil-Nielsen**, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, les Verts adhèrent au message politique de ce rapport, qui exige de l'Union européenne qu'elle conditionne la signature de l'accord de coopération renforcée avec le Kazakhstan aux progrès réalisés sur le plan de la démocratie, du respect des droits humains et de la liberté de la presse.

Je tiens à dénoncer le verdict de la Cour d'appel de Manguistaou, qui vient de condamner à sept ans et demi de prison l'opposant Vladimir Kozlov. Son procès, observé de près par la communauté internationale, a été qualifié de mise en scène, de procès "à la soviétique". Il n'y a aucune preuve concrète contre M. Kozlov. Il lui est reproché d'avoir diffamé son pays à l'étranger; il s'agit, en particulier, de ses interventions au Parlement européen. Nous ne pouvons pas accepter que des opposants et défenseurs des droits humains, invités au Parlement, soient en danger une fois de retour dans leur pays, voire emprisonnés. Il y va de la crédibilité de notre Assemblée.

3-484-000

**Cristiana Muscardini**, *a nome del gruppo ECR* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è importante per l'Europa dar vita a un accordo di partenariato e cooperazione con il Kazakistan, Paese che ricopre un ruolo strategico nel processo di modernizzazione dell'Asia centrale e punto di contatto tra il Caucaso e la Russia. Auspichiamo che tale accordo

velocizzi le riforme politiche ed economiche necessarie affinché il Kazakistan diventi un membro effettivo dell'OMC e un partner economico importante per lo sviluppo del tessuto industriale, specialmente per le PMI che oggi trovano difficoltà a inserirsi sul mercato asiatico.

Esortiamo il Kazakistan a impegnarsi nella realizzazione del grande corridoio transcaspico, essenziale al rafforzamento della sicurezza energetica. Siamo consapevoli dei progressi fatti dal governo per migliorare la situazione attuale dei diritti ma siamo anche consapevoli di quanto si debba ancora fare. Crediamo perciò nell'aiuto di quest'accordo e anche nell'aiuto efficace dei mezzi di comunicazione e dei media sociali, sostenuti da iniziative transnazionali come lo *Eurasian media forum*.

3-485-000

**Bastiaan Belder**, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, terecht staat het Europees Parlement erop (zie aanbeveling (u) in het verslag-Jaakonsaari) dat Kazachstan zijn recente godsdienstwet herzielt en een einde maakt aan willekeurige overvallen, verhoren, bedreigingen en boetes voor religieuze minderheden. Want dit overheidsoptreden strookt ten enen male niet met de internationale verplichtingen die Kazachstan is aangegaan, noch met de eigen grondwet.

Nieuwe berichten over voortgaande overvallen op kerken in Kazachstan, zowel geregistreerde als niet-geregistreerde, onderstrepen de zorgen van dit Huis op dit punt. Ondertussen meldt de raad van baptistenkerken dat sommige overheidsfunctionarissen deze zomer nota bene hebben gedreigd met de confiscatie van woonhuizen waar niet-geregistreerde baptisten erediensten beleggen.

Ik hoorde zojuist van de Raad dat de hoge vertegenwoordiger volgende week in Astana overleg zal plegen. Ik verzoek dan ook de vertegenwoordiger van de Raad aan mevrouw Ashton door te geven dat ik graag zie dat deze ernstige gevallen die ik genoemd heb, besproken worden in Astana. Dat is nodig, willen wij werkelijk wat te zeggen hebben over de mensenrechten.

3-486-000

**Paolo Bartolozzi (PPE)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che quella di oggi debba essere l'occasione per parlare con obiettività del Kazakistan e dell'importante accordo che il Paese sta negoziando con l'Unione europea. Il Kazakistan è un Paese cruciale per quel che riguarda la stabilità e il futuro strategico dell'Asia centrale ed è indiscutibilmente un importante partner economico e commerciale dell'Unione europea. Si tratta di un paese che ha già avviato un processo di riforme in materia economica e anche un processo democratico ma che deve ancora impegnarsi molto per portare a completo compimento questi processi.

È però un Paese che con questo obiettivo persiste nel dimostrarsi anche pronto a nuove e più salde riforme e credo che il compito dell'Unione europea sia proprio quello di accompagnarlo. Per questo sono certo che la firma di quest'accordo rafforzato permetterà passi in avanti, perché la sua approvazione rafforzerà un rapporto già solido e produttivo e assicurerà un'assistenza costante da parte dell'Unione europea. Rimango inoltre convinto – e questo credo che si sarebbe dovuto ancora più evidenziare nella relazione che voteremo domani – che il miglioramento dei progressi sulla strada della democrazia e i diritti dell'uomo debba essere accompagnato da un rinnovato e reciproco impegno aperto e costruttivo.



Il nostro obiettivo non deve essere quello di porsi in termini negativi con questo e altri Paesi di fronte al mancato immediato compimento di cambiamenti: il nostro obiettivo deve essere quello di sostenere lo sforzo di questi Paesi per realizzare l'obiettivo anche del rispetto del principio dei diritti umani.

3-487-000

**Joachim Zeller (PPE).** - Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Vor fünf Jahren wurde die Zentralasien-Strategie der EU ins Leben gerufen. Fragt man heute nach der Bilanz dieser Strategie, so fällt die Einschätzung zwiespältig aus. Wir sehen, wie sich die Mitgliedstaaten einzeln um gute wirtschaftliche Beziehungen insbesondere zu den rohstoffreichen Ländern dieser Region bemühen, andererseits die Anstrengungen, diese Staaten auf ihrem Transformationsprozess zu modernen demokratischen Gesellschaften zu begleiten, nicht vorankommen oder – wie die jüngsten Ereignisse in Kasachstan zeigen – die Entwicklung sogar von Rückschritten gekennzeichnet ist.

Trotzdem oder gerade deshalb müssen die Europäische Union und die Mitgliedstaaten ihren Einfluss in dieser Region stärker gemeinsam zum Ausdruck bringen. Auch und gerade gegenüber Kasachstan, das mittlerweile zu einem Hauptlieferanten von Erdöl für etliche EU-Staaten geworden ist. Eine Isolation Kasachstans durch die EU würde nur dazu führen, dass die Mitbewerber um Einfluss in diesem geopolitisch wichtigen Land, denen das Drängen auf Einhaltung der Bürger- und Menschenrechte nicht so wichtig ist, ihren Einfluss noch stärker als bisher zur Geltung bringen könnten.

Die Verknüpfung von wirtschaftlichen Interessen mit dem Einsatz für die Wahrung von Bürgerrechten ist der Kernpunkt der Zentralasien-Strategie. Das sollte auch die Grundlage für die weiteren Verhandlungen über ein Partnerschafts- und Kooperationsabkommen mit Kasachstan sein. Der vorliegende Bericht bietet dazu eine gute Orientierung.

3-488-000

**Inese Vaidere (PPE).** - Mr President, Kazakhstan is a significant trade partner in Central Asia and an influential player within the region itself. Therefore the enhanced PCA has to fulfil the following expectations.

Firstly, it is essential for the European Union to strengthen both political and economic ties with the country. The existing cooperation in the fields of energy, education and others is a good basis for further cooperation. It is crucial that the European Union supports Kazakhstan's moves towards an improved investment climate, diversified exports and tariff negotiations.

Secondly, the European Union should use the enhanced PCA as a platform to promote improvement of relations between Kazakhstan and other countries in the Central Asia region. Furthermore, it is crucial that the PCA contains provisions for interregional cooperation in the Central Asia region.

Finally, although it is important for the PCA to retain our belief in democratic principles and human rights, we should now also focus on cooperation in order to help to make our principles a reality.

3-489-000

**Der Präsident.** – Nachdem ich gebeten wurde, das Catch-the-eye-Verfahren nicht ausfallen zu lassen, gebe ich nun unter der Voraussetzung, dass wir bis 21 Uhr fertig sind, einigen

der auf der entsprechenden Liste eingetragenen Abgeordneten die Gelegenheit, das Wort zu ergreifen.

*Catch the eye*

3-490-000

**Laima Liucija Andrikienė (PPE).** - Mr President, first of all I would like to thank our rapporteurs for the draft that we have discussed today. I fully acknowledge the time and hard work that have been put into this report.

At the same time, however, my position, Mr President, is that you should consider postponing the vote on this motion, which is scheduled for tomorrow, because yesterday, as has already been mentioned, the Prosecutor-General made a statement in which he labelled as extremist all the main independent media in Kazakhstan and banned them. His statement clearly blames the media for inciting social hatred and calling for the government to be overthrown.

I am extremely worried by this course of action. This statement cannot go unanswered, and so for the benefit of Kazakhstan I think that we should take this issue seriously. Postponement of the vote is possibly the best solution.

3-491-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Kazahstanul este un partener important al Uniunii Europene în Asia Centrală, fiind și un factor de stabilitate în regiune. Încheierea unui acord de cooperare și parteneriat consolidat ar fi următoarea etapă în relația dintre cele două părți. Kazahstanul ar putea deveni una dintre principalele surse alternative de aprovizionare cu energie a Uniunii. De asemenea, un acord extins ar putea favoriza fluxurile de investiții din ambele părți.

În contextul prețurilor tot mai ridicate la produsele energetice, trebuie să asigurăm diversificarea surselor, pentru a preveni crize energetice precum cele din 2006 și 2009. Un rol similar îl au și proiectele Nabucco și AGRI, care urmăresc să consolideze securitatea energetică a Uniunii, iar Kazahstanul ar putea fi implicat în eforturile de a dezvolta o rută transcaspică de livrare a energiei către Europa. Însă astfel de proiecte au nevoie de întregă susținere politică a statelor membre.

3-492-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, next month marks the first anniversary of the brutal repression and massacre of striking oil workers and their supporters in Zhanaozen. Since then, repression aimed at the political opposition, trade unionists and human rights defenders has been stepped up dramatically. That took a turn for the worse yesterday with the statement by the Prosecutor-General already referred to. In it he accuses the unregistered opposition of extremist actions. He has also filed lawsuits to ban them, together with a host of independent and opposition media outlets.

This is the country in which some Members here want to suggest that the human rights situation is improving and that it just needs to be given a small push further, which a further enhanced agreement would do. I want to draw particular attention to the case of human rights defender Vadim Kuramshin, who was arrested in January 2012 and cleared of all but one minor charge in a jury trial. He has since been rearrested, and could face up to 14

years in prison. The negotiations should be suspended until there is a profound and proven change in the human rights situation on the ground.

3-493-000

**Piotr Borys (PPE).** - Szanowni Państwo! Miałem okazję być dwukrotnie w Kazachstanie, monitorować kwestie związane z prawami człowieka. Uważam, że umowa jest potrzebna, dlatego że trzeba regulować kontakty handlowe i gospodarcze. Natomiast nigdy nie wolno nam zapomnieć tego, że opozycja dzisiaj ma wielki kłopot. Władimir Kozłow został skazany na 7 lat więzienia, walcząc o prawa robotników, którzy zginęli w mieście Żangaözen. Dla porównania – milicjanci, którzy strzelali, otrzymali karę 5 lat pozbawienia wolności. W dniu dzisiejszym dowiedzieliśmy się, że prokurator chce zamknąć działalność wszystkich niezależnych mediów: 23 serwisów informacyjnych, telewizji i portali.

Uważam, że musimy dzisiaj przyjąć określone poprawki, aby w tym sprawozdaniu zasugerować, że walczymy o prawa człowieka. Dlatego apeluję do władz Kazachstanu, a także do administracji Catherine Ashton o podjęcie niezbędnych działań celem wsparcia działalności niezależnych mediów – i wielki gorący apel, abyśmy przyjęli to porozumienie, ale z poprawkami, które będą gwarantowały przestrzeganie praw człowieka w Kazachstanie.

3-494-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

3-495-000

**Erato Kozakou-Markoullis,** *President-in-Office of the Council* . – Mr President, I would like to express my appreciation for the open and interesting exchanges we had on Kazakhstan today.

This debate has been very useful and helps the European Union to inform its policy on Kazakhstan.

Relations between the European Union and Kazakhstan are at a turning point since the joint decision to enhance bilateral relations in 2009 and the start of the negotiations for a new PCA agreement in 2011.

Kazakhstan is one of the key partners of the European Union in Central Asia and with the future deepening of the EU's cooperation with Kazakhstan, there is a need for such open debates and analyses of the EU's policies towards Kazakhstan.

The European Union has been supporting the reform process in Kazakhstan both in the political and economic spheres since 2007.

We have not only been looking at economic development and business competitiveness in Kazakhstan but also concentrating on good governance and the rule of law.

In parallel, the European Union has been dedicating considerable efforts to the development of civil society as well as engaging on human rights and rule of law issues with Kazakhstan.

This approach of representing the EU's interests in seeing progress in political reforms and in deepening our economic engagement with Kazakhstan is a balanced one.

This is why we have been surprised and are concerned by the initiative taken by the Almati Prosecutor-General's office in declaring the Alta Party and People's Friend Movement as

extremists along with eight independent newspapers and 23 internet outlets and banning them.

Of course the European Union supports efforts to combat extremism and terrorist activities. However, combating extremists should not be used to justify restricting human rights. Human rights and the respect for the rule of law are best secured through open dialogue, political pluralism and a vibrant civil society.

You can be sure that I will pass on your comments and your advice to the High Representative/Vice-President who will make a visit to Kazakhstan next week and remains as committed as ever to ensuring that this partnership develops in a way that promotes both economic development and human rights commitments.

3-496-000

**Richard Howitt (S&D).** - Mr President, I just wonder if you could ask the President-in-Office to reply to my point factually.

There is a commitment to human rights in the opening of Article 2 of the current 1999 Partnership and Cooperation Agreement. Therefore, if we have negotiations for an enhanced agreement, is she really saying that the commitments set out in the 1999 agreement have been fulfilled?

3-497-000

**Liisa Jaakonsaari, esittelijä.** – Arvoisa puhemies, arvoisa puheenjohtaja, Kazakstanin ja EU:n välillä käytävä sopimusneuvottelu on kyllä testi Euroopan unionille siitä, miten Euroopan unionin pehmeää valtaa oikeasti käytetään, ja tämä on testi myös Euroopan parlamentille, miten me käytämme Lissabonin sopimuksen parlamentille tuomaa mahdollisuutta vaikuttaa neuvotteluihin.

Oli rohkaisevaa kuulla korkean edustajan ja puheenjohtajavaltion puheenvuoro siitä, että todellakin neuvottelut voidaan keskeyttää, jos todellakin ihmisoikeustilanne menee siihen suuntaan, mitä eiliset huonot uutiset kertovat.

En pidä äänestyksen siirtämistä minään ratkaisuna, päin vastoin nyt täytyy olla selkeät ohjeet Euroopan parlamentille, miten korkea edustaja, minkälaisia puheenvuoroja ja miten hän suhtautuu asiaan vierailulla ja ennen kaikkea, miten näissä neuvotteluissa edetään. Sen takia Euroopan parlamentilla pitää olla nyt selkeät ohjeet neuvottelulle, ja tärkeää on se, että parlamenttia informoidaan ja ne eilisen huonot uutiset me tulemme huomissa, kuten Jeggie esitti, huomissa suullisessa tarkistuksessa vaatimaan näissä esityksissä niin, että todellakin Kazakstanin viranomaiset purkavat ne päätökset, joilla mediavapautta rajoitetaan ja joissa käytännössä opposition toimintaa tullaan entisestään vaikeuttamaan, jopa tekemään mahdottomaksi.

Kiitän lämpimästi mielenkiintoisesta keskustelusta ja toivon ja pidän tärkeänä, että parlamenttia informoidaan koko ajan neuvottelujen etenemisestä, ja huomenna me annamme sitten eväät, mitä tulevissa neuvotteluissa pitää tehdä.

3-498-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 12 Uhr, statt.

## **Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

3-499-000

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, kirjalikult. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Tunnustan Kasahstani poliitilist tahet ja praktilist tegevust partnerluse süvendamiseks Euroopa Liiduga ning läbirääkimiste alustamist ELi ja Kasahstani partnerlus- ja koostöölepingu üle. Siinkohal on kindlasti vaja tagada, et see uus partnerlus- ja koostööleping oleks laiaulatuslik raamistik suhete edasiseks arendamiseks kõigis esmatähtsates valdkondades, sealhulgas inimõigused, õigusriik, demokraatiseerimine; noored ja haridus; majandusareng, kaubandus ja investeeringud; energeetika ja transport; keskkonناسäästlikkus ja vesi ning ühiste ohtude ja raskustega võitlemine.

Kindlasti tuleb Kasahstaniga teha tihedat koostööd Kesk-Aasia piirkonnas rahulike ja progressiivsete suhete arendamiseks, et tagada antud piirkonnas positiivsed arengud. Esile tasub tõsta eriti selliseid valdkondi nagu veemajandus ja ressurside juhtimine, piirihaldus, võitlus ekstremismi vastu ja terrorismivastane võitlus. Uue partnerlus- ja koostöölepingu teemaliste läbirääkimiste lõpuleviimine mõjutab positiivselt majandusliku koostöö süvenemist ELi ja Kasahstani ettevõtete, sealhulgas VKEde vahel ning suurendab mõlema osapoolte üldist majanduslikku kasu. Tähelepanu tuleb pöörata ka ELi Kesk-Aasia veealgatuse raames Kasahstanile antavat tehnilisele abile vee kaitse ja veevarude üldise haldamise valdkonnas, mille peamiseks eesmärgiks on parandada suhteid piirkonnas nii üles- kui allavoolu paiknevate riikide vahel ja saavutada jätkusuutlikud vee jagamise kokkulepped. Loodetavasti saavutatakse uue lepinguga ka märkimisväärne edasimineku.

3-500-000

**Joanna Senyszyn (S&D)**, na piśmie. – Wszystkim nam zależy, aby Kazachstan stał się stabilnym demokratycznym krajem, aby nic nie stało na przeszkodzie do wzmocnienia naszych relacji gospodarczych. Cieszy mnie, że Kazachstan wykazuje wolę polityczną i zaangażowanie na rzecz dalszego pogłębiania partnerstwa z UE. Martwi sytuacja w zakresie praw człowieka. W Unii Europejskiej prawa człowieka nie podlegają negocjacom. Dlatego poszanowanie wolności, demokracji i właśnie praw człowieka stanowi podstawę dla pogłębiania wzajemnych relacji państw trzecich z UE. W grudniu br. zorganizowałam seminarium nt. procesów działaczy opozycyjnych w związku z grudniowymi wydarzeniami w mieście Żangaözen. Z niepokojem wysłuchałam głosów mówiących o pogarszającej się sytuacji w dziedzinie praw człowieka w Kazachstanie. Dlatego, w ślad za rezolucją, apeluję do władz kazachskich o zwolnienie więźniów skazanych z przyczyn politycznych oraz o zobowiązanie się do pełnego dostosowania systemu prawnego do standardów międzynarodowych. Wszystkie zalecenia rezolucji są kluczowe i niezbędne do rozpoczęcia negocjacji w sprawie umowy o partnerstwie i współpracy między UE a Kazachstanem. Prawa człowieka i zasady demokracji wymagają wprowadzenia konkretnych, mierzalnych, osiągalnych, ściśle określonych w czasie celów, którymi są podniesienie poziomu poszanowania podstawowych wolności i praw człowieka oraz wzrost praworządności. Nasza rezolucja zawiera pierwszy zestaw takich celów. Teraz kolej na działania władz kazachskich.

3-501-000

(Die Sitzung wird eine Minute unterbrochen.)

3-502-000

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ***Αντιπρόεδρος***16. Η προτεινόμενη οδηγία περί προστασίας των δεδομένων - τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που τυγχάνουν επεξεργασίας στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις (συζήτηση)**

3-504-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με την προτεινόμενη οδηγία περί προστασίας των δεδομένων - τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που τυγχάνουν επεξεργασίας στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις

3-505-000

**Maria Damanaki, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission presented the reform proposal for the EU data protection regime in January for two reasons: first, to ensure a high level of data protection for individuals as provided for in the treaties and second, to offer European businesses a future-proof and technologically neutral data protection regime.

We must now make rapid progress to reach agreement on the package on the table. In Parliament the progress has been particularly noticeable in the different working documents and draft reports prepared by the rapporteurs. For the Commission, progress means that the regulation and the directive continue to be negotiated as a package. The freedom and security of our European citizens are two sides of the same coin. These are two policy objectives that should be reached with the adoption of the proposals to reform the European Union rules on data protection.

As regards the personal data processed in the context of police and judicial cooperation, we currently have a multitude of rules and different legal instruments. The entry into force of the Lisbon Treaty allows the establishment of a comprehensive data protection framework. We can ensure a high level of protection for individuals' data whilst respecting the specific nature of the field of police and judicial cooperation in criminal matters. In particular, the revised EU data protection framework can now cover both cross-border and domestic processing of personal data. This would reduce differences between the legislation in Member States.

The status quo may not always facilitate the smooth exchange of information between Member States. The rules set by the pre-Lisbon Framework Decision that the proposed Directive aims to replace are limited to cross-border processing. In practice, police and law enforcement authorities may not have always distinguished between cross-border and domestic processing. It is not always feasible to draw this distinction in the daily work of a policeman or of a court. For instance, a single national database used in the law enforcement field may contain personal data that were both collected nationally and received from another Member State.

It would be inefficient to create two separate databases in such situations; it would also be inefficient to apply two different sets of data protection rules within a single database. The proposed directive aims to cover both domestic and cross-border processing. This has been a longstanding request from Parliament. The proposed directive also contains the

same protection principles as those enshrined in the Regulation. This also echoes Parliament's request to extend the application of the general data protection rules to the areas of police and judicial cooperation.

Key elements enshrined in the draft regulation are also introduced in the proposed directive, such as: data protection by design and by default; the appointment of data protection officers; the obligation to notify personal data breaches; and the extension of the powers of the Commission to adopt adequacy decisions for international transfers to third countries. These novelties emphasise the importance of robust protection rules in instruments allowing for data exchange. Let us never lose sight of the fact that the protection of personal data is a right enshrined in the Union's Treaties and in the Charter of Fundamental Rights.

This is why the new data protection rules will have to be taken into account in sectoral instruments, in particular in the area of the former third pillar. Once a directive has entered into force the Commission, within three years, will have to review and possibly amend other acts adopted by the European Union which regulate the processing of personal data by law enforcement authorities.

3-506-000

**Seán Kelly**, *thar ceann an Ghrúpa PPE*. – A Uachtaráin, tá áthas orm dhá nóiméad a bheith agam chun labhairt ar an ábhar an-tábhachtach seo, ábhar atá tábhachtach do gach aon saoránach agus do gach aon ghnó ní amháin san Aontas Eorpach ach sa domhan ar fad.

In 1995 we had a data protection directive, which was relevant for that particular time. Part of it dealt with the processing of personal data by the police and the judicial authorities. This was a framework decision. Over time, Parliament realised that this was becoming more and more outdated and called for a revision. It was never really effective, in some respects at least, because it dealt with cross-border processing, but not at national level by the police. It was also too loose, leading to a very wide range of interpretation at Member State level, the result being that some Member States had high data protection standards while others had very low ones. Of course the Commission had no implementing rules to ensure a common approach.

As the Commissioner pointed out, with the advent of the Lisbon Treaty – and obviously the development of the internet and the way the world has moved on since – it needs to be updated. Parliament itself would have preferred this single instrument but can live with the Commission's proposals – a regulation and a directive. However, we are concerned about a number of aspects, particularly in relation to the lack of urgency at Council level to deal with the directive. There seems to be certain movement on the regulation, but not enough on the directive. I think for that reason we would ask the Council to bring forward a roadmap for how they are going to deal with it and also to ensure there is enough flexibility at Member State level not to have a dramatic rise in terms of standards in one and a dramatic drop in another. If we do that, we can make progress.

My final point is that I am pleased to say that the Irish Prime Minister approached me last Saturday week saying that during the Irish Presidency they would have this as one of their priorities.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-508-000

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *Întrebare „cartonașului albastru”*. – Aș dori să îl întreb pe dl Kelly dacă în foaia de parcurs pe care o așteptăm de la Consiliu va solicita să fie trecut și următorul punct: modul în care noul pachet va influența acordurile internaționale gen SWIFT sau registrul cu numele pasagerilor. Consider că este important să știm modul în care prezentele și viitoarele acorduri internaționale de acest fel vor fi aliniate la noul pachet privind protecția datelor.

3-509-000

**Seán Kelly (PPE)**, *blue-card answer*. – Yes, I think that is a very important point, because we have to have consistency right across the board. While I cannot predict what the Council is going to do, I think it is important that we take all these matters into consideration, and particularly that the Council should show some urgency regarding this matter so that we can get it completed, particularly during this mandate. I fear that if it is not completed by the end of next year, with elections pending in 2014, it might be very difficult to make much progress if there is too much left to be done in 2014.

3-510-000

**Δημήτριος Δρούτσας**, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ πολύ την κ. Επίτροπο για την παρουσία της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και για τη σημερινή της δήλωση. Είναι αυτονόητο, κατά τη γνώμη μου, και συμφωνούμε όλοι ότι το θέμα της προστασίας των προσωπικών δεδομένων των πολιτών της Ευρώπης είναι εξαιρετικά μεγάλης σημασίας και επιβάλλει σε όλους μας την απαραίτητη σοβαρότητα και προσοχή. Επιθυμώ να τονίσω, για μία ακόμη φορά, ότι εμείς εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποδίδουμε ακριβώς μεγάλη σημασία σε αυτό το θέμα. Για τον λόγο αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι και θα συνεχίσει να είναι ιδιαίτερος αυστηρός και απαιτητικός απέναντι στα υπόλοιπα θεσμικά όργανα της Ένωσης επ' αυτού. Όπως γνωρίζετε κυρία Επίτροπε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμούσε από την αρχή ένα και μοναδικό νομοθετικό εργαλείο, έναν κανονισμό που θα κάλυπτε όλες τις πτυχές και όλους τους τομείς της προστασίας προσωπικών δεδομένων και τούτο για να αντιμετωπίζονται ισότιμα ο δημόσιος και ο ιδιωτικός τομέας και παράλληλα για να συμπεριληφθούν σε αυτόν και περιπτώσεις επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων από τις δικαστικές και αστυνομικές αρχές. Δυστυχώς, η επιθυμία μας αυτή δεν έγινε σεβαστή, με αποτέλεσμα σήμερα να πρέπει να διαχειριστούμε τις προτάσεις για κανονισμό και για οδηγία. Το Κοινοβούλιο καλωσόρισε μεν τις προτάσεις της Επιτροπής αλλά αποφασίσαμε δε να τις θεωρήσουμε και να τις αντιμετωπίσουμε ως ένα, ενιαίο, νομοθετικό πακέτο, τόσο σε πρακτικό επίπεδο όσο και σε επίπεδο ουσίας. Θέλω να τονίσω ότι δεν μπορεί να υπάρξει κανονισμός χωρίς οδηγία κατά τη γνώμη μας. Θα επιμεινουμε στη λογική του πακέτου προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνοχή και η ασφάλεια δικαίου. Κυρία Επίτροπε, χαίρομαι διότι με την σημερινή παρέμβασή σας επιβεβαιώσατε για άλλη μια φορά ότι και η Επιτροπή βλέπει και αντιμετωπίζει κανονισμό και οδηγία ως ένα πακέτο. Θέλω να πιστέψετε ότι από την Επιτροπή δεν έχουμε παράπονο. Τουναντίον, η συνεργασία με την Επιτροπή είναι σε εξαιρετικό επίπεδο και το επισημαίνω χωρίς κανένα δισταγμό από τούτο το βήμα για να σας εκφράσω τις ευχαριστίες μου σχετικά. Δυστυχώς, δεν μπορώ να πω το ίδιο και για το Συμβούλιο. Διερωτώμαι γιατί απουσιάζει το Συμβούλιο από την σημερινή συζήτηση. Γιατί δεν βρίσκεται σήμερα το Συμβούλιο εδώ προκειμένου να απαντήσει στην προφορική ερώτηση που θέσαμε; Επιτρέψτε μου να πω ότι το γεγονός αυτό δεν αποτελεί μόνο ένδειξη ασέβειας απέναντι στο θεσμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αλλά αφήνει επίσης να εννοηθεί, όπως αισθάνομαι αναγκασμένος να συμπεράνω, ότι το Συμβούλιο δεν αποδίδει την απαραίτητη σημασία σε αυτό το τόσο σημαντικό θέμα για τους ευρωπαίους πολίτες. Δυστυχώς το Συμβούλιο καθυστερεί στις



εργασίες του σχετικά με την οδηγία. Αναρωτιέμαι - νομίζω εύλογα - για ποιο λόγο το Συμβούλιο αρνείται, όπως δείχνει με αυτήν την στάση του, να συνεργαστεί. Επιτρέψτε μου, κύριε Πρόεδρε, να ολοκληρώσω τονίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα υπερασπιστεί τις θέσεις του με κάθε μέσο που κρίνει απαραίτητο και κατάλληλο. Στόχος είναι να ολοκληρωθούν οι διαδικασίες και να τεθούν σε εφαρμογή ο κανονισμός και η οδηγία ως πακέτο, για την παροχή στους ευρωπαίους πολίτες υψηλού επιπέδου προστασίας των προσωπικών δεδομένων τους.

3-511-000

**Sophia in 't Veld**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, for those of you who have been following the presidential election campaign in the USA, you know what I am referring to when I say I feel a little bit like Clint Eastwood, talking to an empty chair, because once again, the Council is absent.

As my colleagues have already outlined, this House will stick to the package approach, keeping the regulation and the directive together. But I would like to add one element and that is that the directive for us is a precondition for further police and justice cooperation and that is something that the Council should understand because the Council too has wishes. It wants to proceed as we do in the area of police and justice cooperation. But how can police and justice exchange data if there is no adequate data protection?

So I would strongly advise the absent Council to proceed quickly with the directive and I would like to go a little bit further than my colleagues; instead of a roadmap let us aim for results and quick results. If the Council wants us to adopt further measures in the area of police and justice cooperation, I can think of a few interesting dossiers: EU PNR, investigation order and what have you. They had better speed up their work on the directive.

I would also like to remind the Council that the predecessor of the directive, the framework decision which is currently in force, was actually voted down by this House. Unfortunately, that was pre-Lisbon. But we do not consider that the current framework decision is adequate, so whatever the Council comes up with, it will have to be a good deal better than what is currently in force.

Secondly, we will work very hard to align the directive with the regulation because we are disappointed that there are two instruments rather than one and we will work very hard to try and ensure a single harmonised level of data protection for all use of personal data.

Finally colleagues, coming back to my reference to Clint Eastwood, I would like to say the following to the Council, as Clint Eastwood said in his role as Dirty Harry when a criminal was trying to defy him: 'you have to ask yourself one question: do I feel lucky?'

Council, will you defy Parliament? That is the question.

3-512-000

**Jan Philipp Albrecht**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir diskutieren hier und heute nicht nur über den Datenschutz. Wir reden über die Zukunft der Zusammenarbeit von Polizei und Justiz in Europa. Seit Jahren treiben die Innenminister die grenzübergreifende Kooperation der Strafverfolgungsbehörden voran. Grundsätzlich ist das nicht falsch, sondern notwendig! In all diesen Jahren hat das Europäische Parlament aber wiederholt angemahnt, dass gemeinsame Standards für Rechtsstaat und Grundrechtsschutz dabei unverzichtbar sind. Doch die hier leider abwesenden Innenminister unserer 27 Regierungen setzen sich über diese Forderungen noch immer hinweg. Stattdessen

treiben sie mit dem Prinzip der gegenseitigen Anerkennung von Polizeimaßnahmen das nahezu blinde Vertrauen in die Rechtsordnung der EU-Staaten voran. Sie ignorieren damit, dass es noch immer dramatische Unterschiede bei den Standards in den Mitgliedstaaten gibt, und zwar auch und gerade beim Datenschutz.

Der vorliegende Entwurf für eine Richtlinie über den polizeilichen Datenschutz in Europa soll diesen Missstand nun endlich beseitigen. Er ist wahrlich kein großer Wurf für die Rechte der Betroffenen, aber er wäre ein wichtiger erster Schritt, das gefährliche *race to the bottom* beim polizeilichen Datenschutz zu beenden. Durch den immer weiter fortschreitenden Informationsaustausch ist die Gefahr massiver Grundrechtsverletzungen allgegenwärtig. Trotzdem weigert sich der Ministerrat, aktiv und zügig an der Gestaltung der Datenschutzrichtlinie mitzuarbeiten.

So werden die Menschen die Legitimität weiterer Maßnahmen zur EU-weiten polizeilichen Zusammenarbeit zunehmend in Frage stellen. Wir brauchen gemeinsame Mindeststandards um die verstärkte Zusammenarbeit von Polizei und Justiz voranzubringen.

3-513-000

**Timothy Kirkhope**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, speaking as rapporteur for the EU PNR agreement and as a shadow on a number of other European policing measures, I see this directive as essential in increasing the confidence of European citizens in the work that law enforcement agencies carry out.

It is only through applying the highest standards to policing and justice that we create a democracy which has the faith and trust of all its citizens. Therefore I hope this directive achieves two main goals: that of protecting civil liberties and lives, but also that of creating mechanisms which allow for the safe exchange of law enforcement data. In order to address the needs of such a system, I believe that a common-sense approach is the best way forward. But certainly I would stress to other Members of this House that this directive cannot be a solution for everything and every other law enforcement measure, current or future. We must lose no time in pressing forward with our work and it is our duty to protect European citizens as a result.

3-514-000

**Cornelia Ernst**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Meine Damen und Herren des nicht anwesenden Rates! Vielleicht verfolgen Sie uns im Videostream des Parlaments, da Sie offensichtlich weder Kapazität noch Lust haben, live mit uns zu reden. Ich betrachte die Nichtanwesenheit des Rates hier und heute als grobe Missachtung des Parlaments. Statt sich um diese Debatte zu drücken, sollten Sie lieber Ihr Geheimnis lüften, weshalb Sie sich jedweder Verbesserung des Schutzes personenbezogener Daten im Bereich Polizei und Justiz über eine Richtlinie verweigern.

Polizei und Justiz sind seit Jahren – das wissen wir – ein Eldorado von Verletzungen im Datenschutzbereich, nicht nur bei SWIFT, sondern zum Beispiel tagtäglich, indem Daten von Bürgern, die zum Beispiel gegen Nazis demonstrieren, unrechtmäßig erfasst und gespeichert werden. Wir brauchen für den öffentlichen und den privaten Bereich und für Polizei und Justiz gleiche Schutzstandards, um Bürgerrechte garantieren zu können. Wenn Sie, der Rat, vom Parlament verlangen, an datenschutzrelevanten Verordnungen wie EU-PNA oder Europol konstruktiv mitzuwirken, dann muss das wohl umgekehrt auch für den Rat gelten. Deswegen fordere ich: Machen Sie endlich Schluss mit der Blockadepolitik im Datenschutzbereich!

3-515-000

**Maria Damanaki**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank all the speakers for their support of the Commission's proposals.

I would like to refer again to two main points. Firstly, I would like to reconfirm that, for the Commission, progress on this very important issue means that we are going to negotiate both the regulation and the directive as a package. We really mean it. We have gone through two pieces of legislation, in spite of Parliament's request, but now we have to focus on the procedure. I would like to confirm to everybody that we are going to insist on that. We are going to negotiate both pieces of legislation as a package.

The second point I would like to stress is that we are going to do our best in order to ensure that the new legislation – the new post-Lisbon legislation on data protection – will be taken into account in terms of all the agreements and proposals that have some relevance to this data protection issue. I think that everybody here understands that this is a major issue, because it refers to human rights; it refers to the basic principles set out in the treaties which, in one way or another, have to guide our decisions.

I know that an impasse has been reached. We would like to overcome it. I would like to say that the Commission is here and that it is really very willing to cooperate in order to overcome the difficulties both with the Council and with Parliament. Of course, we will welcome any initiatives by the Irish Presidency if it, on behalf of the Council, of course, would like to overcome the impasse.

3-516-000

**Πρόεδρος.** - Η συζήτηση έληξε.

**17. Απόθεμα σολομού της Βαλτικής και αλιευτική εκμετάλλευση του συγκεκριμένου αποθέματος - Διατήρηση των αλιευτικών πόρων μέσω τεχνικών μέτρων προστασίας των νεαρών θαλάσσιων οργανισμών - Αφαίρεση πτερυγίων καρχαρία επί του σκάφους - Μικρή κλίμακα αλιεία και παραδοσιακή αλιεία και μεταρρύθμιση της ΚΑΛΠ - Εξωτερική διάσταση της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής (συζήτηση)**

3-518-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο είναι η κοινή συζήτηση σχετικά με

- την έκθεση του Marek Józef Gróbarczyk, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, που αφορά τη θέσπιση πολυετούς σχεδίου για το απόθεμα σολομού της Βαλτικής και την αλιευτική εκμετάλλευση του συγκεκριμένου αποθέματος

[COM(2011)0470 - C7-0220/2011 - 2011/0206(COD)] (A7-0239/2012)

- την έκθεση του Pat the Cope Gallagher, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/98 του Συμβουλίου για τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων μέσω τεχνικών μέτρων προστασίας των νεαρών θαλάσσιων οργανισμών και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1288/2009 του Συμβουλίου

[COM(2012)0298 - C7-0156/2012 - 2012/0158(COD)] (A7-0342/2012)

- την έκθεση του Maria do Céu Patrão Neves, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1185/2003 σχετικά με την αφαίρεση πτερυγίων καρχαρία επί του σκάφους

[COM(2011)0798 - C7-0431/2011 - 2011/0364(COD)] (A7-0295/2012)

- την έκθεση του João Ferreira, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, που αφορά την παράκτια αλιεία, την παραδοσιακή αλιεία και τη μεταρρύθμιση της κοινής αλιευτικής πολιτικής

[2011/2292(INI)] (A7-0291/2012)

- την έκθεση της Isabella Lövin, εξ ονόματος της Επιτροπής Αλιείας, που αφορά την εξωτερική διάσταση της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής

[COM(2011)0424 - - 2011/2318(INI)] (A7-0290/2012)

3-519-000

**Marek Józef Gróbarczyk**, *sprawozdawca* . – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Wieloletni plan ochrony łososia bałtyckiego jest niezwykle ważnym elementem zarządzania zasobami morskimi w kontekście wspólnej polityki rybołówstwa. Muszę odnieść się do roli wieloletnich planów zarządzania oraz do impasu, jaki ma miejsce w Radzie, który blokuje ich wdrożenie. Omawiana regulacja kompleksowo reguluje ochronę łososia na Morzu Bałtyckim, obejmując nowe obszary oraz zagadnienia do tej pory nieujęte we wspólnej polityce rybołówstwa. Przy tej okazji chciałem nadmienić, że przeprowadzono zakrojone na szeroką skalę konsultacje z zainteresowanymi stronami. Z powodu ograniczeń czasowych skupię się jedynie na kilku.

Jednym z zasadniczych zagadnień ujętych w tym sprawozdaniu jest rybołówstwo rekreacyjne, do tej pory nieuregulowane, a w sposób znaczący wpływające na stan zasobów. Brak regulacji spowodował niekontrolowany rozwój połowów rekreacyjnych w niektórych krajach, a w wyniku wprowadzenia specyficznych nazw jednostek, np. statek serwisowy, znalazły się one poza kontrolą, co przyczyniło się do wzrostu nieraportowalnych połowów łososia bałtyckiego. Znane są także przypadki, kiedy w połowach rekreacyjnych używano zaawansowanych narzędzi połowowych, takich jak sieci ciągnięte. Państwa członkowskie nie wywiązywały się z zobowiązań przekazywania odpowiednich informacji o połowach, przez co stan zasobów łososia w Morzu Bałtyckim nie jest właściwie oszacowany.

Drugim zagadnieniem nieujętych w istniejących regulacjach jest wpływ drapieżników na populację łososia bałtyckiego. Brak bowiem jest odpowiednich opracowań i miarodajnych badań, które charakteryzowałyby zależności między drapieżnikami a populacją łososia. Sprawozdanie to wyszczególnia badania, które powinny być wykonane w celu określenia zależności oraz prawidłowej oceny zasobów.

Kolejnym ważnym zagadnieniem jest reprodukcja łososia bałtyckiego. W obecnej sytuacji mamy do czynienia ze spadkiem populacji łososia, a próba ustanowienia sztywnych granic hamujących możliwość reprodukcji nie jest dobrym rozwiązaniem, ponieważ może przyczynić się do dalszego spadku populacji. Trzeba zachować możliwość elastycznego sposobu realizacji zarybień, dostosowanej do bieżącego stanu zasobów.

Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Dotychczasowa wspólna polityka rybołówstwa nie ma najlepszych ocen, przeciwnie – ofiarą jej realizacji padło środowisko naturalne wraz z zasobami, rybacy oraz społeczność nadmorska. Plany wieloletnie ochrony gatunku, a przede wszystkim nowa wspólna polityka rybołówstwa mają stanowić wyjście z obecnej, diametralnie złej sytuacji. Jest to jedyna droga wyjścia z kryzysu, która powinna zostać zaakceptowana przez Komisję, Radę i Parlament Europejski. Dopiero wtedy damy radę i damy szansę na dokonanie zmian.

Teraz, w tym momencie, chciałem zwrócić się do Rady z pytaniem, czy będziemy mieli szansę dalszego procedowania w ramach procedury współdecyzji. Czy w dalszym ciągu będzie trwała blokada, którą Rada obecnie realizuje wobec Parlamentu w poszczególnych uzgodnieniach? Niestety, nie mamy takiej szansy, ponieważ Rada prawdopodobnie już podjęła decyzję i jej po prostu nie ma.

3-520-000

**Pat the Cope Gallagher**, *rapporteur*. – Technical conservation measures are rules which our fishermen throughout the Union must follow on a daily basis when undertaking a fishing expedition. The purpose of imposing these measures or rules on our fishermen is very simple: it is to lay down how and where fishing activity should be carried out and to ensure that it is done in a sustainable manner. Ultimately, these measures are designed to ensure that our fish stocks are exploited in a sustainable way and that the eco-systems in which the fish live are well maintained.

However, in order for these measures to work effectively and to deliver on stated objectives, these measures must be formulated and designed in tune with the evolving nature of fisheries management and, importantly, must be based on scientific advice.

Following my appointment as rapporteur by the Committee on Fisheries, I prepared my draft report under time constraints, bearing in mind that the Commission proposal was published in late June and the existing transitional measures expire on 31 December next. There were limited opportunities to fully debate the report in committee, which was unfortunate. I am therefore very grateful for the close collaboration and support I received from the shadow rapporteurs and, indeed, the entire committee.

The report approved by the committee on 10 October included several key changes which specifically amended poorly conceived – and I believe inappropriate – technical measures. These amendments are fully justified and supported by clear scientific advice.

I then received a mandate from the committee to negotiate with the Council Presidency. The trialogue negotiations concluded following an informal exchange when the trialogue went into recess. After the trialogue meeting, a misunderstanding developed concerning the agreement. The shadows met and a joint response by the shadows was sent to the Presidency, in which we outlined our red-lined, but reasonable, areas.

I am pleased that we now have an agreement in place which serves the best interests of our fishermen, coastal communities, sustainable fisheries and the consumer.

The majority of the amendments contained in the agreement relate to the ICES area VIa, which is located on the north-west coast of Scotland and the north-west coast of Ireland where, in 2009, a cod recovery plan was introduced. Regrettably, the measures for cod recovery have caused major difficulties for fishermen off the coast of my own country by stopping traditional fisheries which, although they do not target cod, have of course suffered as a result of this.

I would like to take this opportunity to outline several key aspects of the agreement. The agreement permits the use of gill nets and tangle nets south of 59° north within the defined area for cod recovery. The gear type is both eco-friendly and sustainable, and will not target cod in the defined area. This means that small inshore and island fishermen from the north-west will no longer have to steam 50 miles into treacherous Atlantic waters in small vessels. The fishermen will be able to target lesser spotted dogfish and haddock with gill

and tangle nets within three miles of the coastline for ten days per month. Lesser spotted dogfish are not caught for human consumption, but can be used as bait for lobster and crab pots. The agreement removed the by-catch provision for haddock and whiting, which is causing a major discarding problem. It will now once again be possible to have targeted fishery for these three species.

The agreement also ensures that non-Irish boats will be prevented from fishing in the Greencastle Box, which is closed from October to March each year. I have a few other points to make but will take the opportunity to do so later in the debate.

3-521-000

**Maria do Céu Patrão Neves,** *relatora* . – Senhor Presidente, Senhora Comissária, este relatório não é sobre *finning*. *Finning* é uma prática abominável de captura do tubarão para remoção das barbatanas e rejeição do corpo, proibida na União Europeia desde 2003. A proposta da Comissão é eliminar a derrogação, não ao *finning*, mas ao corte das barbatanas a bordo, permitida mediante uma autorização especial, devendo o armador manter, desembarcar e comercializar todas as partes do animal capturado.

Os armadores querem continuar a cortar as barbatanas a bordo. Porquê? Cortando as barbatanas podem armazenar separadamente barbatanas e corpos, o que poupa espaço, para armazenamento a bordo, e permite aumentar a duração de cada viagem e o tempo de pesca disponível. Logo, reduz as vindas a terra, assim poupando combustível e diminuindo as emissões poluentes, evita o descongelamento parcial do tubarão em terra para separar barbatanas e corpos, que têm mercados distintos, e depois o seu posterior recongelamento. Assim, preserva-se a qualidade do peixe, salvaguarda-se a saúde do consumidor e não se diminui o valor do pescado.

Estes argumentos eram legítimos para a Comissão em 2003. O que mudou? Porque é que a Comissão se lembrou de avançar com esta iniciativa? Porque a frota europeia pratica *finning*? Não! Em 2005 e 2006, a Comissão e o Parlamento confirmaram a inexistência de *finning*, e hoje, frequentemente instadas a apresentarem provas de *finning*, nem a Comissão nem as ONG o conseguiram fazer.

Num *workshop* em maio, a representante da Shark Alliance afirmou publicamente que não era a frota europeia a praticar o *finning*. Então, porque as espécies que a frota europeia captura estão em risco? Não! 90 % das capturas europeias são de tintureira, uma espécie com uma produtividade biológica ímpar. A Comissão tem dito que é para acabar com o *finning*, gerando deliberadamente a confusão na opinião pública. Ao mesmo tempo, instada a justificá-lo, diz que afinal são suspeitas, e ousa pretender legislar com base em suspeitas.

Não obstante a aberração desta posição e o grave precedente que abre, procurei apresentar propostas que respondessem a todas as preocupações formuladas. Se há suspeitas de *finning*, reforçemos o controlo. Propus a obrigatoriedade de desembarque simultâneo de barbatanas e corpos em todos os portos e a contratação por parte dos armadores de uma entidade independente para controlo dos desembarques nos portos em que o controlo não esteja assegurado.

Se o problema é a derrogação, limitemo-la. Propus que a derrogação se aplicasse apenas aos barcos congeladores, excluindo os de fresco. Se a preocupação é com os *stocks* de tubarões, criemos condições para obter dados científicos. Propus as bases de um plano de ação para os tubarões, com a obrigatoriedade de extensa recolha de dados sobre todas as espécies capturadas.

A Comissão a tudo disse não.

Entretanto, no seu estranho empenho em avançar com esta proposta, esqueceu-se de avaliar os impactos socioeconómicos. O setor fê-lo, e numa estimativa mínima calculou 14 milhões de prejuízos por ano para a frota ibérica.

A proposta da Comissão é injustificada, prejudicial, e o conjunto das propostas que apresentei respondem cabalmente a todas as suspeitas e preocupações.

Então, porque é que estas propostas não obtêm unanimidade, em vez de virem a ser chumbadas amanhã pelo Parlamento? É aqui que importa denunciar veementemente a campanha de desinformação iniciada pela Comissão e prosseguida militantemente pelas ONG, que, neste caso concreto, esqueceram a nobreza da sua missão de cidadania e recorreram às meias verdades que conduzem a conclusões falsas, a mentiras explícitas, à pressão da presença constante dos *mails*, das circulares, mas também ao terrorismo político da identificação persecutória daqueles que pensam diferentemente e à sua difamação pessoal nas redes sociais.

A pressão das ONG e o desinteresse nacional nesta pescaria leva muitos deputados a optarem pelo voto confortável. Saímos todos a perder. Na véspera da reforma da PCP, que conduzirá inevitavelmente a fortes custos económicos e sociais, a frota vê-se penalizada com um prejuízo adicional. A Comissão ilude-se, julgando que pode fazer reformas contra o setor, que a veem como uma segunda Comissão do Ambiente e se reconhecem órfãos, rebelando-se no futuro pelos meios que tiverem ao seu dispor. As ONG que deviam proteger os tubarões ficam a perder, porque rompem a atual excelente relação dos armadores com os cientistas e inviabilizam a extensa recolha de dados e um plano de ação para tubarões. Os deputados que votarem por comodismo ficam cada vez mais reféns das ONG. Lamento por todos.

3-522-000

**João Ferreira**, *relator*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, este relatório sobre a pequena pesca costeira e a pesca artesanal era necessário por duas razões.

Em primeiro lugar, se é relativamente consensual o desastre em que resultou a atual política comum de pescas, não podemos esquecer que esse desastre é hoje sentido de modo particularmente vivo pelos segmentos de frota mais débeis, pela pesca de pequena escala e pelas comunidades costeiras dela mais dependentes.

Em segundo lugar, porque as propostas da Comissão Europeia para a reforma da política comum de pescas não apenas não resolvem estes problemas como contêm novos elementos de preocupação e de ameaça para o futuro da pesca de pequena escala.

Este relatório, por um lado, procurou contribuir para uma abordagem global à reforma da PCP mais favorável à pequena pesca, para uma melhor consideração do que são os seus problemas, mas também o seu potencial, de forma a aproveitá-lo tão plenamente quanto possível.

Por outro lado, avança-se com propostas concretas, de alcance diverso, de apoio à pequena pesca. Permitam-me que aqui destaque alguns pontos do relatório e algumas das suas propostas.

A defesa de uma descentralização significativa da gestão das pescas. Uma gestão de proximidade que ponha fim à gestão centralizada que prevaleceu ao longo dos últimos 30

anos com os resultados conhecidos. A recusa de um modelo único de gestão para todos os Estados-Membros, como as concessões de pesca transferíveis. Um aumento da participação comunitária no financiamento da aquisição, tratamento e disponibilização de dados biológicos. A defesa de uma discriminação positiva dos segmentos e operadores que utilizem artes e equipamentos mais seletivos, de menor impacto nos recursos e no ambiente marinho, e que apresentem maiores benefícios para as comunidades em que se inserem ao nível da geração de emprego e da qualidade desse emprego. A necessidade de um instrumento financeiro destinado às regiões ultraperiféricas que conserve o princípio da majoração da intensidade dos apoios. Também o financiamento de ações pelo Fundo Europeu das Pescas e dos Assuntos Marítimos. Ações, entre outros, nos seguintes domínios: a melhoria das condições de segurança e de trabalho a bordo, das condições de conservação do pescado e da eficiência energética das embarcações; a promoção do rejuvenescimento do setor, com a entrada e manutenção de jovens na atividade; o apoio à construção de infraestruturas, como portos de pesca e instalações para o desembarque, armazenamento e venda dos produtos da pesca; o apoio a formas de organização, associação e cooperação dos profissionais do setor; a promoção do papel das mulheres na pesca e a valorização das atividades desenvolvidas em terra.

Mais propostas: a criação de mecanismos de apoio para situações de emergência, como catástrofes naturais e provocadas pelo Homem; paragens forçadas de atividade, determinadas por planos de reconstituição de *stocks* ou aumento súbito de preço dos combustíveis; a instauração de compensações financeiras durante os períodos de paragem biológica; a possibilidade de áreas de reserva de acesso exclusivo para a pequena pesca; a defesa dos instrumentos públicos de regulação dos mercados ainda existentes; a defesa de mecanismos que promovam uma justa e adequada distribuição do valor acrescentado ao longo da cadeia de valor do setor.

Tudo isto são propostas deste relatório, entre outras. Estas são algumas das mais relevantes, para as quais peço o vosso apoio. Algumas delas corrigem falhas graves da proposta da Comissão. Não bastam altissonantes proclamações em defesa da pequena pesca. É necessário que estas proclamações se traduzam num compromisso concreto de apoio às medidas necessárias para ajudar a resolver os graves problemas que hoje enfrenta a pequena pesca costeira e a pesca artesanal.

3-523-000

**Isabella Lövin**, *rapporteur*. – Mr President, as the rapporteur on the international dimension of the common fisheries policy reform, I am quite proud today to say that ‘we have actually done it’!

In the almost unanimous vote in the Committee on Fisheries, colleagues supported, and to a large extent improved, my draft report, so that it now clearly sets out the future principles for the EU external fishing fleet and how it can be sustainable in all its activities. It shows how the EU can become a leader by setting an example of responsible behaviour by a long-distance fishing nation, worldwide.

What we have achieved is quite remarkable. We reached a consensus that the EU should negotiate a fisheries agreement only where there is a clearly and scientifically-proven surplus of fish that is not needed by local fishermen or people in the region. Of course, the fish stocks must also be in good condition. We agreed that the same rules – for instance, on discarding fish – should apply to EU vessels whether they are operating inside or outside the Union. We also agreed to introduce a human rights clause into fisheries agreements



so that, if there is a serious violation of human rights in a third country, the protocols shall be suspended. We stated the need to decouple access fees from the money for so-called sectoral support in a clear way, so that poor countries should not be tempted to sell more fish in order to get more development aid.

Widespread support was also shown for the concept of regional agreements. The EU should not use its strength to negotiate agreements with countries in developing parts of the world one by one, but rather should encourage regional cooperation, which would lead to better management of fishery resources and transparency on total catches. We also recognise that the EU and its Member States have responsibilities in relation to the many private operators owned by EU interests, but often flying other flags, that are fishing all over the world. The committee also recognised our heavy responsibility as the greatest fish consumer market in the world, importing and eating 11% of all the world's catches in terms of volume.

I do not want to hide the fact that there is some controversial content in the report and that the biggest group in Parliament is still trying to get these things out of tomorrow's vote – the anti-flag hopping clause, for example, the exclusivity clause and the statement that vessel owners should pay a considerable market-based share of the access fees.

I regret this and I really hope that those – even in the EPP Group – who want to see the EU leading by example on issues relating to environmental sustainability, fair trade and respect for human rights, will not try to delete the paragraphs in question. One paragraph that I would like to emphasise is paragraph 7, which is about greater coordination inside the Commission and among Member States. That is really necessary if we are to achieve policy coherence on development, in accordance with Article 208 of the Treaty on the Functioning of the European Union. We cannot have the EU negotiating a fisheries agreement and using development aid and trade agreements as a means of pressure to push through access to fishing grounds in developing countries.

I believe we have a great report here that can not only change the impact of the EU on the world's oceans, but could also change how all distance-fishing nations behave. If we can show that the EU is willing to change, poor countries will have an easier time stipulating conditions for other distance-fishing nations. With this report we have started a race to the top in terms of good standards.

I want to thank all the shadow rapporteurs, the assistants and advisers who helped with the report. We have the promise here of a great success.

3-524-000

**Maria Damanaki**, *Member of the Commission* . – Mr President, first I would like to thank all rapporteurs for their reports and not only the rapporteurs of course, but also the shadow rapporteurs and the Committee on Fisheries as a whole. It is obvious that a lot of work has been done here on very important issues and I am very happy to see that the fisheries policy draws the attention of more and more Members of this House. I do not have the time unfortunately to refer to all the issues raised by the rapporteur, so let me focus on some points.

My first point concerns the multiannual plan for the Baltic salmon stock. Of course, I would like to congratulate the rapporteur, Mr Gróbarczyk, and I would like to say that we welcome Parliament's endorsement that this stock should be managed according to the principle of maximum sustainable yield. It seems very easy now to refer to maximum sustainable yield, but I would like to remind all of you that it was not like this years ago; we have made

progress here and we have done this together. I also welcome the ideas mentioned by the rapporteur that would increase the protection of the stocks like higher smolt production targets in rivers. This is very very encouraging and we have to work together to see this excellent work implemented.

With regard to the proposal on transitional technical measures: I would like to thank Mr Gallagher for his work but I would also like to underline that he has made a tremendous effort to make this agreement possible in time. This is very important considering the time constraints he had to face. I would like to say that the discontinuation of these measures (even temporarily) would have negative consequences for the conservation of some stocks and for vulnerable marine habitats, so I am very pleased that agreement was found on this proposal. Difficult and technical issues were handled by all of you and I think that we have achieved a high-level of conservation for these stocks.

Let me move now to the shark finning proposal; I think that we all agree – we have to agree, after all, because this is the reality – that we have to eradicate the horrendous practice of shark finning and protect sharks better. We need to do that one way or another, but we really need to do that. Our current rules allow shark fins to be removed on board and these rules are very difficult to control in practice. We cannot have a civil servant on every boat; this is impossible. Even if we wanted it, it would be impossible. So these rules do not provide sufficient safeguards to avoid the removal of fins and carcasses being discarded. I believe that rules that cannot be controlled in practice are just not good enough. It is therefore essential that all sharks are landed with their fins still attached, without any derogations.

I would like to remind you that many important shark fishing nations have already adopted fins-attached laws. We are not the first here. We are the followers rather, and their fishermen, the other nations' fishermen, have shown that this is possible, while remaining profitable. So we can also do it. Some European fleets have also voluntarily adopted a fins-attached practice without complaining about additional costs. Regional Fisheries Management Organisations are also moving towards fins-attached rules. So there is a general tendency here. I hope that this House will support the Commission to close any remaining loopholes in the rules.

Let me now say a few words on a very important own-initiative report: the report about small-scale fisheries. Small-scale fisheries are extremely important in Union fisheries. I do not have the time to refer to figures but they are in the report one way or another. So I would like just to say that over three out of four European vessels are small-scale coastal vessels, generating jobs and income, and contributing to the social fabric of our coastal communities. So it is not only about money, it is also about the real life of coastal areas.

Small-scale fisheries are also likely to benefit the most from a reformed fisheries policy based on a clear and time-bound obligation to manage stocks at maximum sustainable levels and to eliminate discards. Why? Because these small-scale fisheries are the most vulnerable segments of our fisheries industry and if the fish are in good health, then the small-scale fisheries can take advantage of it. They are also likely to benefit from the introduction of fish stock recovery areas in territorial waters. I am therefore looking favourably at the idea of fish stock recovery areas as a conservation tool. Small-scale fisheries can also take advantage of these, too.

Our reform proposals place a special emphasis on small-scale fleets: we relieve small vessels from administrative and unnecessary financial burden; we differentiate fleet capacity management; we provide specific support from our new financial instrument. I would like

to thank Mr Ferreira for his report, which highlights many important elements and I would like to say that some of these elements are already there in our reform proposal, for example the better funding, for example, the market rules. Very important for small-scale fisheries.

I am grateful for your constructive contributions on the role of small-scale fishing in the future policy and I would like to underline that I really am trying, the Commission is trying, to change the pattern here and really help small vessels.

Last, but certainly not least, I would like to congratulate Mrs Lövin for her report on the external dimension of the common fisheries policy. This is a very important issue. This is a part of the reform we are trying to introduce and I can say also that I am really proud that Parliament and the Fisheries Committee, and almost all of you, have supported it.

This report is also important because it looks beyond the common fisheries policy into other policies, other areas that have an important impact on the sustainable management of international fisheries resources, such as trade and foreign policy. So, here about trade and foreign policy, there is a lot of work to be done with other services, with other committees, and I am very happy that we have gone through it.

I am very pleased that Parliament shows broad support for bold external action for sustainable fisheries management worldwide. This will improve our standing as an important fishing and market entity for sound and efficient fisheries management. We need this worldwide image. European fisheries policy needs this new image. It will also strengthen our position in negotiations with third parties to move forward the sustainability agenda and the global fight against illegal, unreported and unregulated fishing.

As you know, last week, the Commission initiated a procedure against eight countries for failing to address illegal fishing. I would like to thank Parliament for its support on this file. So we have to move to the international handling of this very important issue and we need the credentials, let me put it this way, we need the credentials of a new international aspect in our fisheries policy to do so.

I also welcome that the report endorses the need for bilateral agreements; this is very important. We need the bilateral agreements and we need a new generation of new bilateral agreements that would lead to a stable and transparent framework for both our partners and our industry. In particular, I appreciate that Parliament supports our proposal that the European fishing industry should take over a more important financial share of the costs when acquiring access rights to non-EU fishing zones.

I would like once again to thank all the rapporteurs and the speakers for their contributions.

3-525-000

**Andrea Zanoni**, *relatore per parere della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, basta con il *finning*! Basta con le catture indiscriminate di squali per asportare la preziosa e ricercatissima pinna per poi rigettare l'ingombrantissima carcassa in mare. Quindi, basta con le deroghe per permessi speciali. È quello che ha chiesto la commissione ambiente del Parlamento europeo nel parere sul quale sono stato relatore e che, nonostante alcune resistenze in commissione pesca, domani, mi auguro, sarà confermato dalla totalità di quest'Aula.

L'Unione europea, in linea con raccomandazioni del mondo scientifico internazionale, ha già scelto nel 2003 di vietare la pratica del *finning*, ma le deroghe presenti nella legislazione

vigente non permettono di contrastare efficacemente questo fenomeno, che mette seriamente in pericolo la sopravvivenza degli squali, specie particolarmente vulnerabile. Non ci sono altre strade: solo stabilendo che gli squali devono essere sbarcati con le pinne ancora attaccate al corpo, possiamo garantire un controllo semplice ed efficace del divieto di spinnamento a bordo. Favorire la conservazione degli *stock* di squali è una pesca realmente sostenibile. Quindi il Parlamento deve sostenere la proposta della Commissione europea.

3-526-000

**Carl Schlyter**, *föredragande av yttrande från utskottet för miljö, folkhälsa och livsmedelssäkerhet*. – Herr talman! Laxen är hotad och huvudhotet mot laxen är fisket och vattenkraften. Det är inte sälen och skarvarna som äter upp majoriteten av laxen.

Det är viktigt och jag är glad för att fiskeriutskottet har godkänt många av miljöutskottets förslag, särskilt när det gäller 80-procentmålet för reproduktionskapaciteten och en hårdare och tydligare reglering av fritidsfiske, husbehovsfiske, sportfiske, för dessa står för en signifikant del av fångsterna.

Dessutom är det bra om vi får förbättrade rapporteringssystem generellt, och det jag saknar i fiskeriutskottets betänkande är det vi godkände i miljöutskottet, nämligen att stoppa havsfisket, för det är icke selektivt. Man kan råka fånga de få nödvändiga vildlaxarna som ska tillbaka till de områden där de måste fortplanta sig, nämligen hotade älvar.

För övrigt välkomnar jag förslaget. Detta kan bli början på återgången till laxens återhämtning och det är inte bara miljömässigt bra. Det är en ekonomisk vinst för många intressen i samhället och det ger tusentals jobb.

Mer fisk ger mer jobb och pengar.

3-527-000

**Ana Miranda**, *relatora de parecer da Comissão do Desenvolvimento Regional*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, como relatora da Comissão do Desenvolvimento Regional, depreendo que concorda que a pesca artesanal, a pesca costeira, o marisqueio ou apanha de marisco e a aquicultura extensiva constituem formas de pesca sustentável a nível social, económico e ambiental. Concordo também com a sua ideia de que a pequena pesca está numa situação precária.

Eu venho de um país marinheiro, de uma nação pesqueira, e por isso é a mais vulnerável e deve ser protegida de forma específica. Precisamos, ademais, de uma nova definição da pesca artesanal. Esta definição atual está desfasada. A reforma da Política Comum das Pescas não se deve fazer à custa dos marinheiros da pesca artesanal, à custa das mariscadoras e das redeiras.

3-528-000

**Barbara Matera**, *relatrice per parere della commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come vicepresidente della commissione diritti della donna e uguaglianza di genere, ho scritto un parere per la relazione del collega Ferreira sulla pesca artigianale su piccola scala. Esistono oggi troppe barriere giuridiche e sociali che impediscono alle donne la vera partecipazione a tutti i livelli in questo settore. Le donne sono imbarcate a bordo di pescherecci; sono coinvolte a tutti i livelli della catena produttiva della pesca, dalla cattura del pesce alla semina, alla raccolta in acquacoltura,

dalla trasformazione alla commercializzazione; sono armatrici; responsabili di organizzazioni di pesca e forniscono supporto ai meriti in mare.

Occorre rendere maggiormente visibile il lavoro delle donne nel settore della pesca e in particolar modo quella su scala artigianale, perché l'85% delle donne attive in questo settore si sente discriminato. Questo è un settore esclusivamente visto come un settore maschile: numerosi sono gli ostacoli al loro avanzamento professionale e le strutture di sostegno a loro disposizione sono inadeguate.

Sono lieta che il collega Ferreira abbia dato attenzione a questo parere e mi rallegro che la Commissaria Damanaki abbia sottolineato l'importanza della collaborazione che deve esserci tra la commissione pesca e le altre commissioni di questo Parlamento: sono pertanto qui a sottolineare alcune delle azioni prioritarie da intraprendere – parlo ovviamente a livello dell'Unione europea e degli Stati membri: la cosa più importante è la tutela giuridica e sociale dello *status* delle lavoratrici per garantire la loro parità salariale rispetto agli uomini; quindi, garantire diritti sociali ed economici e, soprattutto, un'assicurazione per i rischi in mare. È stato fatto tanto ma si può continuare a fare ancora.

3-529-000

**Gabriel Mato Adrover**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señora Comisaria, son momentos duros para el sector pesquero europeo. La grave crisis económica que azota Europa, la escasez de recursos marinos para que las flotas sean económicamente eficientes y las negociaciones de acuerdos muchas veces inaceptables, por ser lesivos para sus intereses, hacen que el sector mire al futuro con cierta preocupación. Si a ello le añadimos el vergonzoso bloqueo de los planes multianuales por parte del Consejo, que busca, además, subterfugios para incumplir el propio Tratado —cosa que, en ningún caso, vamos a tolerar—, convendrán conmigo en que el panorama no es muy alentador.

Estamos debatiendo distintos asuntos de gran importancia, entre ellos la dimensión exterior de la política pesquera común, que permite a la flota de la UE pescar en alta mar y en aguas de terceros países, y a través de la cual la Unión Europea también exporta principios de buena gobernanza, liderando la defensa de la sostenibilidad, procurando la seguridad alimentaria en los países menos desarrollados y luchando de manera efectiva contra la pesca ilegal.

El consumo de pescado de la Unión Europea depende, en un 60 %, de las importaciones de terceros países y, por ello, uno de los objetivos de la dimensión exterior de esta política debe ser asegurar la continuidad de las actividades económicas de la pesca de altura.

No compartimos que los acuerdos de pesca lleven aparejada una cláusula de exclusividad que impida a la flota europea poder faenar en las aguas de un tercer país cuando la Unión Europea haya fracasado en la conclusión de un nuevo protocolo, y ejemplos, tenemos.

Tampoco aprobamos que se castigue el reabanderamiento temporal de los barcos de la Unión Europea cuando sustituyen su bandera para poder acceder a las aguas de un tercer país —incluso si este país cumple con toda la normativa internacional— en caso de que no se haya alcanzado un acuerdo para el acceso a los recursos; ni que los cánones que los armadores deben pagar en concepto de licencia de pesca, para poder acceder a los recursos pesqueros de un tercer país, se tripliquen en ocasiones sin que se haya realizado un análisis del impacto coste/beneficio.

Desde mi punto de vista, tampoco tiene sentido la propuesta de llevar las poblaciones de peces a niveles por encima del rendimiento máximo sostenible, en lugar de al nivel del rendimiento máximo sostenible, es decir, recortando posibilidades de pesca por encima de lo necesario. Por estas y otras razones, nuestro Grupo ha presentado una propuesta de resolución alternativa que, en nuestra opinión, mejora la propuesta del ponente.

Para terminar, señora Comisaria —el Consejo está ausente, una vez más—, la pesca es un sector tan importante que merece que las tres instituciones seamos capaces de ponernos de acuerdo y trabajar en la misma dirección. Por parte del Parlamento, no va a quedar.

3-530-000

**Ole Christensen,** *for S&D-Gruppen* . – Hr. Formand! Jeg er overordnet set rigtig godt tilfreds med den brede aftale, som denne betænkning er et resultat af. Det er et stort skridt mod et mere skånsomt og bæredygtigt fiskeri. Betænkningen er et udtryk for, at udvalget med stort flertal støtter en tiltrængt forbedret kontrol af laksefiskeriet i Østersøen. Med betænkningen bakker vi op om Kommissionens forslag om at forvalte alt laksefiskeri, også det rekreative og ikkekommercielle fiskeri. Det gør vi, fordi manglende kontrol af denne type fiskeri har været medvirkende til, at laksen har været overfisket.

Der har igennem forhandlingsprocessen været kritikere, der mener, at det er for omfattende at indføre denne brede kontrol. Det synes jeg ikke, det er. Vi skal selvfølgelig være opmærksomme på det, men i et samarbejde mellem erhvervet, lystfiskerne, Kommissionen og medlemsstaterne tror jeg på, at man kan finde smarte løsninger. F.eks. er der en helt ny verden inden for smartphones og internetbaserede indberetninger.

Det illegale laksefiskeri er et rigtigt stort problem, og det bliver kun stoppet, hvis medlemsstaterne tager kontrollen alvorligt, og erhvervet ikke snyder. Derfor skal de, der snyder, tage ansvar, således at man ikke snyder med mærkningen af ørred og laks. Det undergraver jo hele forsøget på at få genoprettet laksebestandene.

Betænkningen må siges at være længe ventet, og jeg vil derfor indtrængende også bede Rådet om at gå ind i konstruktive forhandlinger om dette, således at vi kan få den nødvendige forvaltning af hele laksefiskeriet.

3-531-000

**Chris Davies,** *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I wonder who it was who first stood over a shark on the deck of their vessel and stuck a knife deep into it and hacked off its fin, cutting deeply into it, and then told his colleagues to help him throw it overboard back into the sea, where it could swim, sink and starve or just bleed to death. Fishing is an inherently cruel activity I suppose but, even by its standards, shark finning is an unpleasant practice.

We thought we had dealt with the problem of shark finning some years ago, but of course we left loopholes, and now the Commission has come back and is closing those loopholes, and I hope we will end it once and for all. But that should be seen as a first step, because we know from the figures that shark species across the planet have experienced massive declines in the last few years. This is a creature that has been on the planet for hundreds of millions of years – longer than mankind. I would be very sorry if we saw the elimination of entire species during the course of our own lifetimes.

I will just turn to the issue of small-scale fisheries. We know that small-scale fisheries, by and large, generally employ more people in the fishing sector as a whole than the large-scale fishing that generates so much income. We also know that, by and large, it causes the least environmental damage. Yet on numerous occasions I hear people in my own country and elsewhere saying that it is all the fault of Brussels, and that we should be helping small-scale fishermen, giving them a bigger share of the catch and not penalising them. They ask why we are being so bad and so cruel to the small-scale fisherman. Yet, of course, it is not Brussels, and it is not the Commission. The Commission – the European Union – shares out the fishing opportunities to Member States. It is the Member States that decide whether the big vessels or the small vessels get it. Maybe some of the critics should spend less time criticising Brussels and more time criticising their own national capitals.

3-532-000

**Raül Romeva i Rueda**, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, los tiburones llevan en nuestros mares y océanos más de 400 millones de años, de momento, porque más de 100 millones de tiburones son masacrados cada año por sus aletas.

La parte más oscura de esa historia es el cercenamiento de las aletas –el *finning*–, una práctica cruel donde las haya y que, por ello, está prohibida en casi todo el mundo, también en la Unión Europea.

Pero el Reglamento europeo vigente contiene algunas lagunas que debíamos corregir. Se trataba de un proceso necesario, razonable y, *a priori*, sencillo. Consistía en exigir que todos los tiburones se desembarcaran con las aletas adheridas de forma natural al cuerpo.

Nos ha costado mucho llegar hasta aquí, demasiado, y sinceramente no entiendo por qué, y miles de ciudadanos tampoco lo entienden. Cuando la Comisión Europea hizo lo único sensato que se podía hacer, esto es, eliminar las excepciones y los permisos especiales de los que se benefician, sobre todo, las flotas española y portuguesa, nuestro papel, como Parlamento, debería haber sido simplemente apoyar y gratificar dicha propuesta. Sin embargo, llevamos meses debatiendo y, consecuentemente, alargando la agonía de los tiburones.

Espero que mañana corrijamos este desaguado, tal y como varias organizaciones, entre otras, Shark Alliance, Oceana o Humane Society International, nos han pedido.

3-533-000

**Struan Stevenson**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, let me first of all congratulate Mr Ferreira on his important report on the small-scale fleet because not only is the artisanal fleet in EU waters by far the largest sector, representing over 80 % of the EU fleet by vessel number, with tens of thousands of fishermen, supporting thousands of coastal communities across the EU, but it is also a low impact sustainable fishery, matching all of the criteria that we are demanding as legislators.

But the livelihoods of our artisanal fishermen are under threat. Changing marine ecosystems, fishing pressure from the larger, over ten-metre, vessels and human pressure on coastal areas are all contributing to a downward spiral for local fishermen, who for centuries have supplied fresh, high-quality, diverse, locally-caught fish and shellfish to the market. We have an opportunity within the current CFP reform to correct this negative trend. Ever since the CFP was first introduced, there has been discrimination against the artisanal sector. The majority of fishing quotas have been allocated to large-scale fishing operations across

the EU, leading to the situation where over 60 % of fish stocks in European waters are now fished beyond sustainable limits.

Now of course we need to support the large-scale fleet because we are only 40 % self-sufficient in marine produce in Europe and we are increasingly dependent on imports of fish products from countries outside the EU, but the artisanal fleet have a key role to play in all of this. One of our core objectives must be to grant the right to fish to those who fish sustainably. That means reducing overcapacity, ending harmful subsidies and destructive practices, and restoring our seas to full health.

These should be our guiding principles throughout the discussions on the CFP reform.

3-534-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος**, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να εξάρω το έργο των εισηγητών. Συμμερίζομαι κατά το πλείστον τους προβληματισμούς αλλά και τις προτάσεις που διατυπώνουν στις εκθέσεις τους. Εξαιρώ επίσης και το έργο της Επιτρόπου, κυρία Δαμανάκη, η οποία στάθηκε στο πλευρό της επιτροπής καθ' όλη τη διάρκεια του έργου της. Λόγω περιορισμένου χρόνου, θα εστιάσω στην έκθεση του κ. Ferreira που αφορά τον πολύ σημαντικό ρόλο της αλιείας μικρής κλίμακος.

Η έκθεση αυτή συζητείται σε μια χρονικά καθοριστική στιγμή, διότι τώρα διαμορφώνουμε την κοινή αλιευτική πολιτική που θα θέσει τις βάσεις της αλιείας για τα επόμενα δέκα χρόνια. Είναι απαραίτητο να τύχει ιδιαίτερας προσοχής και διαχείρισης η μικρής κλίμακας αλιεία, τόσο στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής όσο και από την άποψη της επαρκούς χρηματοδότησής της από το νέο ταμείο Ναυτιλίας και Αλιείας. Η αλιεία μικρής κλίμακας απασχολεί το 80% του αλιευτικού στόλου στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η παραδοσιακή αλιεία, λόγω των διαρθρωτικών αδυναμιών που παρουσιάζει, είναι περισσότερο εκτεθειμένη σε εξωτερικά πλήγματα. Η οικονομική κρίση, η αύξηση της τιμής του πετρελαίου, οι δυσλειτουργίες της αγοράς και τα κωλύματα στην διοχέτευση του προϊόντος είναι μερικά από τα προβλήματα που πλήττουν τον κλάδο και πρέπει να λυθούν με βέλτιστες πρακτικές. Οι προτάσεις του εισηγητή είναι αρκούντως θετικές. Το σημαντικότερο όμως πρόβλημα, όπως τονίζεται από τους εκπροσώπους του κλάδου, είναι αυτό της υπεραλίευσης των αποθεμάτων. Το 80% των αλιευτικών αποθεμάτων της Μεσογείου υπεραλιεύεται χωρίς να λαμβάνεται μέριμνα για την επαρκή ανάπλασή τους, ο δε ευρωπαϊκός κανονισμός για την αλιεία στη Μεσόγειο καταπατάται καθημερινώς. Θεωρώ ότι το θέμα του ελέγχου της εφαρμογής και της συμμόρφωσης των κρατών μελών με τις υπάρχουσες νομοθεσίες είναι βασικό. Το μέλλον της αλιείας στην Ευρώπη βρίσκεται στις παράκτιες αλιευτικές δραστηριότητες, οι οποίες είναι βιώσιμες, έχουν χαμηλές επιπτώσεις στο θαλάσσιο περιβάλλον και αποτελούν μοχλό δημιουργίας ανάπτυξης και θέσεων απασχόλησης στην Ευρώπη. Ο κλάδος της αλιείας μικρής κλίμακας παρουσιάζει τεράστια πλεονεκτήματα τα οποία πρέπει να αξιοποιηθούν.

3-535-000

**João Ferreira**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, algumas palavras em relação à dimensão externa da Política Comum de Pescas. Na minha intervenção final terei oportunidade de voltar à pequena pesca e de dar, nessa altura, uma novidade ao colega Davies: é que a gestão dos recursos vivos biológicos marinhos é uma competência exclusiva da União Europeia. Não é sequer uma competência partilhada com os Estados-Membros. Mas lá voltaremos.

Quanto à dimensão externa da PCP, a atual PCP carece de alterações profundas também na sua vertente externa. São necessárias alterações profundas nos atuais acordos de pesca



com países terceiros. A relatora avança com algumas delas, o que valorizamos. Parte substancial dos objetivos dos acordos de parceria no domínio das pescas não foi alcançada. Estes acordos em geral têm-se resumido à transferência de verbas para os países em desenvolvimento, a troco da exploração dos seus recursos haliêuticos. Esta é uma visão restritiva, que deploramos e que contraria o espírito e objetivos destes acordos. A cooperação no domínio das pescas deve promover, a médio prazo, a exploração pelos países em desenvolvimento dos seus próprios recursos, tanto para consumo interno como para exportação, aumentando assim a parte da riqueza gerada que fica no país.

Sublinhamos, uma vez mais, a importância da formulação de matrizes, com metas, ações e indicadores que permitam acompanhar a aplicação dos acordos de pesca num espírito de parceria. Este acompanhamento deve incluir a adoção de procedimentos corretivos, a articular com o país terceiro sempre que se constate um afastamento face aos objetivos delineados.

Uma última palavra quanto à proposta de regulamento relativa às medidas técnicas. Quero aqui saudar a disponibilidade do relator para acolher a proposta de alteração que apresentámos. O anterior regulamento previa medidas gravosas e discriminatórias da frota portuguesa dedicada à pesca de tamboril – medidas que careciam de base científica. Valorizamos, por isso, o facto de ter sido possível introduzir esta alteração.

3-536-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, this joint debate covers four important components of fisheries policy, and at the outset I would like to applaud the rapporteurs for their hard work in moving these matters through the Committee on Fisheries.

The new common fisheries policy – when it arrives – will have a bearing on every one of the subjects. A discard ban, maximum sustainable yield and regionalisation are all issues that have come to the fore as the reform has progressed. Coming from Northern Ireland, I want to highlight the importance of the small-scale fleet and the work that the rapporteur has done on this particular report.

However, I want to pose what is for me a very important question for the Commissioner and for colleagues here tonight. I want to focus on an aspect of the reform that I think is absolutely pivotal to a successful reform, and that is the issue of regionalisation. We all agree that regionalisation is important. It is important for streamlining bureaucracy and management, the more efficient protection of fish stocks, and the working together of the scientific community and the catching sector, be it in the Baltic Sea, with shark finning or with queen scallop fishing, as in Mr Gallagher's report.

What I would like to see is this Parliament reflecting, in the weeks ahead, on what it really wants from EU fisheries policy. It seems to me that there is a tendency for us to simply want to secure a power base for various EU institutions, rather than what I would like to see as a pragmatic approach to fisheries policy that will benefit fish stocks, those who depend upon them in the catching sector and those who depend upon them for food and sustenance.

3-537-000

**Werner Kuhn (PPE).** - Herr Präsident! Verehrte Frau Kommissarin! Als Berichterstatter für die Situation des Wildlachs in der Ostsee möchte ich mich in erster Linie auf diesen Teil unserer Debatte beziehen.

In der Tat ist es so, dass der Bestand in einem sehr schlechten Zustand ist. Die Reduzierung der Fangquote, die durch die Wissenschaftler in besonderer Weise gemeinsam mit dem RAC vorgenommen worden ist, ist dramatisch: fast 80 %. Diese Fangquote wird nicht in Tonnen gerechnet, sondern schon in Stückzahl. Und wenn wir dann über die fischereiliche Sterblichkeit reden, müssen wir natürlich auch alle Aspekte dabei berücksichtigen. Es ist notwendig, dass die touristische und die Freizeitfischerei mit einbezogen und mit den gleichen Kontrollmaßnahmen bedacht werden wie die berufsständische Fischerei. Das steht außer Frage. Wenn wir für Fischereifahrzeuge ab zwölf Meter Länge Logbücher einführen wollen, dann muss das aber auch in allen Bereichen geschehen.

Der Lachs, der insbesondere im Bottnischen Meerbusen und im mittleren Becken der Ostsee seinen Lebensraum hat, muss natürlich auch zu seinen Laichplätzen. Dazu muss er die Flüsse – vor allem in Schweden – nach oben wandern. Bevor er an die Flussmündung kommt, hat er seine natürlichen Feinde zu überwinden. Das sind die Robben, die Kegelrobben, die dort sozusagen wagenburgartig auf ihn lauern. Wenn er das überstanden hat, schwimmt er flussaufwärts, dann kommen die Sportangler und die Freizeitfischer, dann die Wasserkraftwerke, die schon erwähnt worden sind, und erst dann seine Laichplätze.

Wir müssen das alles dabei im Auge behalten, denn das bedeutet nachhaltige Fischerei. Wir müssen auch gegensteuern, einen Managementplan einrichten, die Bestände mit dem Smolt wiederauffüllen, denn Lachs ist nicht nur ein sehr guter Speisefisch, sondern diese Spezies darf auch nicht aussterben! Wir wollen sie in der Ostsee behalten!

MSY – höchstmöglicher Dauerertrag, das wird ja mit den wissenschaftlichen Ermittlungen gerade in dieser Weise schon praktiziert, auch mit den RAC. Aber es müssen sich auch alle an diesen *Regional Advisory Councils* beteiligen, auch die NGO. Letztens haben wir den RAC Nordsee dagehabt, und der hat uns gesagt, die NGO waren noch kein einziges Mal bei einer Sitzung. Ich fordere sie an dieser Stelle auf, dass sie sich daran beteiligen – und an unserer Gemeinsamen Fischereipolitik, in großer Verantwortung für uns als Europäer!

3-538-000

**Kriton Arsenis (S&D).** - Mr President, I would first like to refer to the issue of the external dimension in Ms Lövin's report. I am very sad at what is happening in Parliament concerning this issue. The report was adopted in committee with 24 votes in favour and 1 against. Nevertheless, I am afraid that the PPE Group has decided that no other political group should be given reports of this kind. I cannot otherwise understand why, in order to delete three lines of this report, it is tabling an alternative report instead of just asking for a split vote. Mr Mato Adrover is a good chair of the Committee on Fisheries, and I would ask him to have a rethink, because a chair cannot go against a 24-1 majority in his committee.

On the issue of shark finning, I am confident that tomorrow a great majority within this Parliament will vote in favour of sharks being landed with their fins naturally attached. We will close the loopholes in the legislation. I am confident that the majority in Parliament tomorrow will honestly ban shark finning across the EU.

3-539-000

**Nils Torvalds (ALDE).** - Herr talman! I natt diskuterar vi flera viktiga betänkanden. Jag börjar i mina egna hemvatten, Östersjön, och handlingsplanen för Östersjölxaxen.

För det första ger betänkandet oss ett minimimått för lax och havsöring. Det kommer förhoppningsvis att effektivt täppa till de kryphål som har funnits och som har gjort det möjligt att fiska lax över kvoterna och bokföra fångsten som havsöring i stället för lax.

För det andra vill vi att man på sikt fasar ut nuvarande kompensationsutsättningar genom att göra en älvsvis inventering och en handlingsplan över hur man kan restaurera de lokala laxbestånden.

För det tredje vill vi med aktivt involverade yrkesfiskare, sportfiskare och naturvårdsorganisationer se till att en större praktisk kunskap kommer in i detta sammanhang och från Östersjöns fiskeripolitik till den externa dimensionen av detta betänkande. Tre punkter:

För det första är det viktigt att vi skapar ett rättvist spelregelsystem och sätter stopp för dagens systematiska flaggbyten. De fiskebåtar som flaggas ut från EU till länder som erbjuder bekvämlighetsflagg ska inte få återvända till EU:s register för att sedan åtnjuta ekonomiska subventioner.

För det andra får EU inte konkurrera ut utvecklingsländerna och för det tredje är det viktigt att vi strömlinjeformar vår biståndspolitik med vår handelspolitik.

3-540-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE).** - Mr President, tomorrow I will be voting to strengthen the ban on shark finning and to firmly close such loopholes as still exist, for all the reasons that the Commissioner outlined in her comments. Tomorrow I will be voting in favour of the External Dimension Report by my Group colleague, Ms Lövin, which is extremely well focused on that subject. Tomorrow I will also be supporting the Gallagher and Ferreira Reports, both of which draw particular attention to lessons we can learn as we grapple with the reform of the common fisheries policy (CFP).

The Gallagher Report deals with some highly complex technical measures which have been of great frustration to fishers in Scotland and Ireland, amongst other places – a great frustration because technical measures have been in place which have had inappropriate catch-composition rules for too long, and instead of conserving resources have actually directly caused massive discards of haddock. I am glad that at last we are finding a way, hopefully, to get out of that ridiculous situation. The point here which is relevant to CFP reform is that decisions on the detail of technical measures are surely best made by the fishing nations themselves, through decentralised decision-making. I hope that will be taken on board in a new CFP.

Mr Ferreira rightly points out that there are very diverse ranges of types of fishery – types of boats, types of geography, types of catches – and therefore that centralised control is not the best way to manage these resources for the benefit of consumers and communities. Again, I hope that decentralisation, rather than such things as mandatory closed areas, will be the way forward.

3-541-000

**Anna Rosbach (ECR).** - Hr. Formand! Fru Kommissær! Da vi står med fem betænkninger, vil jeg i aften gerne koncentrere mig om fjernelse af hajfinner, hvilket en lang række kolleger også har gjort.

Et af de centrale principper i fiskerireformen er, at vi skal stoppe udsmid af fisk. Det princip skal selvfølgelig også gælde for hajer. Hvis der overhovedet skal fanges hajer, skal hele dyret landes. Det betyder, at finner ikke må fjernes fra kroppen til søs, som også andre har sagt i dag, og hajkød kan selvfølgelig sagtens bruges til mange ting, bl.a. dyrefoder, fiskemel og langt flere ting. Lovgivningen på dette punkt er for svag. Derfor er det godt, at Kommissionen vil lukke hullerne i loven. Tak for det, fru Kommissær!

I Rådet støtter man forslaget, og det bør vi naturligvis også gøre. Det vil være utroligt ærgerligt, hvis Parlamentet vælger at trække forslaget i den forkerte retning. Vi skal for en gangs skyld gøre noget helt rigtigt. Formålet med lovændringen er bl.a. at stoppe mishandlingen af hajer. Vi skal ikke fange hajer for finnernes skyld, ligesom vi heller ikke skal dræbe elefanter for stødtændernes skyld.

3-542-000

**John Bufton (EFD).** - Mr President, shark finning is an appalling practice that has been allowed to continue, despite a ban in 2003, through loopholes and special provisions.

While the UK has outlawed shark finning, special fishing permits are still being granted by some Member States. As a result, Europe ranks second in the world as a producer of shark products, after Indonesia. Spain issued 1 266 permits between 2004 and 2010, and Portugal 145.

Shark fins are the most valuable part of the catch and can reach up to USD 90 per kilo in Asia. As a result, fishermen hack the fins from the sharks to bypass landing the catch at one port, making controls impossible to enforce and enabling this lucrative trade to continue unrestricted.

In Wales, the fleet of almost 500 boats operating off the coastline is largely Spanish-owned and exports 90 % of its catch to China and Japan. Despite a UK blanket ban, there is nothing we can do to prevent shark finning happening on foreign vessels just off our shores.

I stand by the belief that fishing rights should be controlled by domestic governments, but in the meantime, by pushing for an amendment stating that the fin must be attached to the shark in a natural way on landing, we can work to ensure the abatement of this cruel and wasteful practice.

3-543-000

**Younous Omarjee (GUE/NGL).** - Monsieur le Président, je soutiens sans réserve les propositions de la Commission sur le *finning*.

Voyez-vous, je viens de l'île de la Réunion, où les requins n'ont pas bonne presse, compte tenu des attaques répétées sur les surfeurs. Mais je garde à l'esprit qu'un requin rejeté à la mer est un requin mort. Je garde à l'esprit que la pratique barbare du *finning* a entraîné une surpêche, et que les flottes européennes ne sont pas exemptes de tout reproche. Enfin, je garde à l'esprit que 73 espèces de requin sont menacées, compte tenu du rôle essentiel des requins dans la chaîne du vivant. Cela a été dit: les requins sont dans les océans depuis près de 400 millions d'années – 140 millions d'années avant les dinosaures – et ils participent même à la création de l'oxygène que nous respirons.

Nous ne pouvons donc pas être cette espèce – l'espèce humaine – qui sacrifie une autre espèce pour des intérêts économiques ainsi que pour satisfaire aussi le plaisir, en Asie, d'une soupe, qui n'est même pas bonne.

3-544-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Auch von mir einige Bemerkungen zur Haifisch-Problematik: Die Berichterstatterin erläutert im Bericht ja zutreffend, dass das Finning aus sozialen, wirtschaftlichen und moralischen Gründen abzulehnen ist. Ihr Versuch aber, die Ausnahmeregelung für das Abtrennen der Flossen an Bord zu verteidigen, erscheint mir doch nicht wirklich nachvollziehbar. Ausnahmeregelungen sind ja immer problematisch, sie können bekanntlich leicht umgangen werden und sind auch schwer kontrollierbar. Nur ein klares Verbot des Abtrennens der Haifischflossen – wie von der Kommission vorgeschlagen – kann hier Abhilfe schaffen und die Tiere wirklich besser schützen.

Wesentlich für den Haischutz wird auch die Tagung zum Washingtoner Artenschutzübereinkommen sein. Wenn es der Europäischen Union dort gelingt, die japanisch orientierte oder organisierte Sperrminorität zu überwinden, ist meines Erachtens ein wesentlicher Schritt zum Haischutz getan. Außerdem ist es unumgänglich, auch beim Konsumenten anzusetzen. Wenn nun dank diverser Kampagnen in Hongkong, über das ja immerhin ungefähr die Hälfte des globalen Handels mit Flossen läuft, langsam ein Umdenken bewirkt wird und einige Restaurants und Hotels keine Haifischflossen mehr anbieten, dann ist dies meines Erachtens ein gutes Zeichen. Ermutigend ist auch das Signal aus Beijing, wo ein Abgeordneter dafür eintritt, dass bei offiziellen Banketten kein Haifisch mehr serviert wird. Immerhin werden ja 95 % der Haifischflossen in China konsumiert.

Mit klaren Regeln in Europa kann die EU auch auf internationaler Ebene gestärkt und überzeugend für ein Verbot des Finnings eintreten, das ist wichtig!

3-545-000

**Alain Cadec (PPE).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, je remercie d'abord tous les rapporteurs.

Je suis particulièrement satisfait des propositions du rapport de notre collègue Ferreira, qui correspondent, pour l'essentiel, à mes propositions. La pêche européenne a un avenir et la PCP doit accompagner les investissements dans le secteur. La modernisation et le renouvellement de la flotte sont essentiels pour garantir à la fois la compétitivité et la durabilité de notre modèle de pêche.

La flotte européenne a aujourd'hui 27 ans de moyenne d'âge, ce qui cause d'importants problèmes en termes de préservation de l'environnement et de sécurité à bord. Il devient urgent de répondre à ce problème. Il n'est bien sûr pas question d'augmenter la capacité et l'effort de pêche. J'insiste sur ce point.

Le renouvellement de la flotte doit se faire à capacité constante, voire inférieure, si nécessaire. Il sera évidemment nécessaire de définir des critères précis pour ce renouvellement. C'est pourquoi je propose de donner à la Commission le pouvoir d'adopter des actes délégués sur ces critères.

Madame la Commissaire, je profite de cette occasion pour vous redire mon opposition déterminée aux concessions de pêche transférables. C'est un mécanisme dangereux qui conduirait inévitablement au démantèlement de notre modèle de pêche. Il est pourtant nécessaire de disposer d'un instrument de gestion de la capacité de la flotte, car les plafonds de capacité imposés aux États membres dans le règlement de base ne sont pas suffisants.

Madame la Commissaire, vous me demandez souvent quelles sont mes propositions alternatives aux concessions de pêche transférables; je vais tenter de répondre à votre interrogation. Dans le cadre de mon rapport sur le FEAMP, je déposerai prochainement un amendement visant à renforcer le respect, par les États membres, de leur plafond de capacité, sous la forme d'une conditionnalité ex-post. Si au bout de trois ans, un État membre ne respecte pas son plafond de capacité, la Commission pourra suspendre les engagements et les paiements du FEAMP à destination de cet État.

C'est aux États membres qu'il revient de mesurer et de maîtriser leur capacité, avec toute la rigueur nécessaire. Ils devront, à l'avenir, assumer les conséquences de leurs éventuelles carences en la matière. Je ne doute pas, Madame la Commissaire, chers collègues, que vous soutiendrez cette proposition.

3-546-000

**Isabelle Thomas (S&D).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, les délibérations sur la pêche de cette session préfigurent, chacune à sa manière, une partie de ce que sera l'édifice de la future politique commune de la pêche.

En tant qu'architectes de cette politique, nous devons en permanence garder à l'esprit que chaque pilier du développement durable conditionne l'équilibre et la solidité de cet édifice. En d'autres termes, la politique des pêches doit conforter à la fois la viabilité économique, le maintien des emplois et la préservation des ressources.

Ces cinq rapports mettent à l'épreuve les grands objectifs de la future PCP que sont le rendement maximum durable, la lutte contre les rejets ou l'attribution des droits de pêche. Mais encore faut-il que ces objectifs ne soient pas des slogans. Ainsi, les mesures techniques du rapport Gallagher, même si elles ne sont que transitoires, pointent les difficultés du passage aux cas pratiques, pêcherie par pêcherie, stock par stock.

Le rapport Ferreira sur la pêche artisanale a eu la sagesse de reconnaître qu'il n'existe pas un seul critère, mais une liste de critères, pour définir la pêche artisanale. Le rapport Gróbarczyk pose la question du manque de données. Le rapport Lövin sur la dimension externe souligne que nous évoluons dans un contexte mondial et pose la question des conditions d'exploitation des ressources hors des eaux européennes, ainsi que des conditions d'importation pour un juste échange. Il n'est plus possible que les contraintes imposées à nos pêcheurs ne soient pas corrigées par des contraintes d'importation qui évitent une concurrence déloyale. Enfin, le rapport Patrão Neve sur les requins pose notamment l'urgence d'un renfort des contrôles de l'Union.

La réussite d'une ambition ne se proclame pas: elle se construit par le travail patient et minutieux entre objectifs et moyens. C'est ce que nous tentons de faire.

3-547-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, los pescadores europeos son los que ponen cara, manos y esfuerzo a una forma de hacer y transformar que fomenta las buenas prácticas en todos los mares del mundo. Por eso, estamos obligados a conseguir que la pesca no regulada sea un mal negocio.

Eso requiere que todo el pescado que consumimos en Europa cumpla los mismos requisitos que exigimos a nuestros pescadores y productores. Además, nuestros profesionales necesitan participar más en la negociación de los acuerdos pesqueros y que haya más control, para

que nuestras aportaciones en terceros países impulsen industrias con los valores y prácticas que nos caracterizan, y una estrategia europea coherente y pragmática, para evitar que flotas depredadoras ocupen los espacios que nosotros dejamos cuando expiran algunos acuerdos pesqueros.

Por eso, apoyo estas aportaciones sobre la dimensión exterior de la política pesquera común, pero también apoyo que haya un lugar en ella para la pesca artesanal y de pequeña escala, la más integrada en su ecosistema natural y social. Sus profesionales ofrecen productos de alta calidad y merecen disfrutar del valor que aporta su trabajo en el mar y en tierra.

Una definición flexible y realista de la pesca artesanal, un papel reforzado para las regiones y sensibilidad social para que se reconozcan las enfermedades profesionales de las mujeres que desempeñan oficios auxiliares, son condiciones básicas para mantener la población y la actividad en muchas zonas costeras.

3-548-000

**Jean-Paul Basset (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, je consacrerai la petite minute de mon intervention à soutenir – positivement –, au nom de mon groupe, le rapport de notre collègue Ferreira. À nos yeux, ce rapport présente au moins deux avantages.

En premier lieu, il met l'accent sur un secteur essentiel de l'activité de la pêche, souvent oublié et sacrifié – celui de la petite pêche, de la pêche artisanale, de la pêche côtière – qui concerne la majorité des bateaux et des pêcheurs en Europe.

En deuxième lieu, ce rapport introduit la problématique de la petite pêche au cœur de la réforme de la politique commune de la pêche. Si, comme nous l'espérons, la nouvelle politique de la pêche se fonde sur des critères de pêche durable, les intérêts des pêcheurs artisanaux seront garantis et consolidés.

Ce n'est qu'avec une politique de la pêche résolument tournée vers la conservation des milieux marins, vers la protection et le renouvellement des stocks, que l'avenir des milliers de petits pêcheurs sera assuré et, avec lui, celui de l'alimentation mondiale à laquelle les petits pêcheurs artisanaux apportent une contribution décisive.

3-549-000

**Julie Girling (ECR).** - Mr President, I am also going to use my minute to address the issue of shark finning, at the risk of repetition.

It is imperative that we use this opportunity to close the remaining loopholes in this regulation and ensure that the cruel and wasteful practice of finning is completely eradicated. Ensuring that all sharks caught in EU waters by EU vessels are landed with their fins naturally attached is by far the simplest way to ensure this enforcement.

In the UK, we have already taken steps to ensure that the wasteful practice of shark finning at sea cannot take place on UK-registered vessels, and we have been joined by many other countries around the world. It is time the EU enshrined this, for all vessels under EU flags.

'No derogations' is the best way to ensure a complete end to this wasteful practice. 'Fins naturally attached' improves and simplifies enforcement and compliance-monitoring and reduces the risk of the regulation being circumvented.

I have heard no robust, convincing evidence that there is any reason to do anything other than vote in that direction.

3-550-000

**Antonello Antinoro (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, nel ringraziare i relatori delle relazioni che voteremo domani, soltanto un piccolo passaggio sullo spinnamento e mi associo a quanto ho ascoltato stasera, con voce unanime, da parte di tutti i colleghi. Volevo però soffermarmi sulla pesca artigianale, sulla relazione Ferreira, che saluto e con il quale mi complimento.

Con la passata politica comune della pesca si è contribuito soltanto ad aumentare il distacco tra le istituzioni che disciplinano la pesca e i suoi veri attori, ossia i pescatori. Purtroppo, fino ad adesso, in Europa, la mancanza di una vera e propria definizione di pesca artigianale ha penalizzato chi da sempre ha inteso la pesca come un'attività legata alle tradizioni del proprio luogo, dei propri mari e della propria cucina. È così cresciuta la convinzione che la linea seguita dalla Commissione europea fosse quella di uniformare tutta la pesca in Europa sotto la grande pesca industriale, seguendo soltanto logiche di mercato e non ascoltando le ragioni di migliaia di pescatori che da un paio di decenni operano secondo regole che hanno attinenza con la conservazione dell'ecosistema, sul quale non posso che essere d'accordo, ma che non hanno mai preservato le attività lavorative della microeconomia della pesca artigianale.

Questa relazione d'iniziativa è un segnale forte verso la Commissione, che potrà tradursi in atti pratici a vantaggio della microeconomia peschiera. La relazione infatti sottolinea una serie di vantaggi, quali ad esempio l'assegnazione di somma minima alla pesca su piccola scala del Fondo europeo. Bisognerà incentivare progetti con soluzioni integrate, che vanno a beneficio della comunità costiera nel suo complesso, e inoltre dovrà essere indispensabile l'incoraggiamento all'accesso dei giovani al settore – ne abbiamo parlato diverse volte in commissione – giacché altrimenti, non solo la pesca morirà, probabilmente per penuria dei mari e dei pesci, ma anche perché i giovani non si avvicinano più a questo settore. Questa relazione è l'occasione per inserirvi momenti formativi e d'incentivo nei confronti dei giovani che vogliono avvicinarsi al settore.

3-551-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D).** - Като докладчик в сянка по външното измерение, бих искала да поздравя г-жа Lövin за чудесната работа, която свърши по доклада, и на целия секретариат, който беше на много професионално ниво. Работата по доклада беше много сложна, защото трябваше да се намери златното сечение между интересите на държавите членки и Общността, на Европейския съюз и трети страни, на съседните морски държави при стриктното спазване на международните споразумения, на гаранциите за конкурентоспособност и регулиране на пазара. Трябваше да се намери и златното сечение между търговските интереси, развитието на сектора по рибарство и едновременно с това да се гарантира устойчивост на рибните запаси и спазване на екологичните норми, създаване на строги правила. Регламентирана беше и дейността на регионалните управления по рибарство и необходимостта от създаването на такава за Черно море. Работихме упорито и намерихме добрите компромиси.

Ето защо недоумявам защо г-н Adrovede внесе нов, алтернативен проект, буквално в 11.55 ч., и изненада всички членове на комисията, които гласувахме почти единодушно за доклада Lövin. Тази вечер аргументите, които той изложи, не можах да убедят и мен, а предполагам



и мнозинството в тази зала и аз призовавам моите колеги да не подкрепят това алтернативно предложение.

3-552-000

**Carmen Fraga Estévez (PPE).** - Señor Presidente, yo voy a centrarme en el informe de la señora Patrão sobre la pesca de tiburones, y aprovecho para felicitarla por el magnífico trabajo realizado y por la colaboración ofrecida.

Dicho esto, no quedan muchas más felicitaciones que dar, en especial a la Comisión Europea, porque esta propuesta es una clara demostración de lo que nunca se debería hacer en la pesca. Su sectarismo y falta de consenso a todas luces contradicen los principios de la próxima reforma, en particular en lo que se refiere al proceso de toma de decisiones de abajo arriba, a través de la consulta —tanto al sector implicado como a la sociedad civil—, en aras de la consecución de un compromiso.

Señora Comisaria, un compromiso sobre medidas que afectan de manera muy grave al futuro de una flota no puede ser solamente un compromiso entre usted y las ONG. Usted se ha posicionado exclusivamente de su lado y esto es una subordinación de la Comisión a los intereses de una parte de la sociedad civil, pero no un compromiso con los afectados.

Personalmente, me he implicado mucho en este asunto y he trabajado arduamente con el sector, para convencerles de la necesidad de ceder en sus posiciones iniciales, con el fin de que nadie pudiera objetar las propuestas finales. Lo mismo he intentado con las ONG, pero ha sido imposible, porque ellas sabían que la Comisión estaba de su parte. Y, ¿por qué, entonces, iban ellas a querer un compromiso?

Yo, señora Comisaria, en relación con lo que ha dicho usted del nivel internacional, acabo de llegar de la reunión de la CICAA, donde todas y cada una de las resoluciones sobre tiburones han sido rechazadas, incluida una como la que usted propone: su debate no duró ni un minuto y, además, la Comisión Europea ni siquiera dijo nada.

Por tanto, señora Comisaria, ¿cree usted que, en estas circunstancias, es necesario condenar a una flota, justamente frente a los competidores? ¿No habría sido mucho mejor esperar a que la CICAA decidiera algo?

Y yo, aquí, le pido a usted que diga públicamente que en la Unión Europea no se practica el *finning*. Este es el resultado de las intervenciones que ha habido en la campaña de mentiras que las ONG están desarrollando. Y yo le pido que usted diga si hay *finning* o no hay *finning* en la Unión Europea.

3-553-000

**Ulrike Rodust (S&D).** - Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit unserem Bericht zur kleinen Fischerei unterstreichen wir, dass wir ein Herz für traditionelle und handwerkliche Fischer haben und dass wir ihnen Gehör schenken.

Die traditionelle Fischerei schafft pro gefangenem Kilo Fisch mehr Arbeitsplätze und produziert weniger CO<sub>2</sub> als die Industriefischerei. Die Lobby der kleinen Fischer ist aber schwächer. Deswegen müssen wir immer wieder darauf aufpassen, dass sie beispielsweise bei der Quotenvergabe nicht benachteiligt werden. Wir stimmen morgen auch über die Position des Parlaments zu unseren Fischereiaußenbeziehungen ab.

Dieser Bericht sollte die Grundlage für unsere zukünftigen Entscheidungen beispielsweise zu Fischereiabkommen sein. Ich bin froh, dass sich mit einer Ausnahme alle Fraktionen auf einen Text einigen konnten.

Nun hat eine Minderheit eine EntschlieÙung verfasst, die hoffentlich von der Mehrheit abgelehnt wird. Optimistisch stimmt mich, was ich zum Shark-finning höre. Hier scheint sich die EVP in letzter Minute der Mehrheitsmeinung anzuschließen. Shark-finning muss in der EU endlich ohne jedes rechtliche Schlupfloch unterbunden werden.

3-554-000

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE).** - Dziękuję Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Na początku chciałbym podziękować panu posłowi Grubarczykowi za bardzo dobrą współpracę nad sprawozdaniem dotyczącym wieloletniego planu dla bałtyckich zasobów łososia. Początki prac nie były jednak łatwe. Niestety, szereg rozwiązań zaproponowanych przez Komisję Europejską w wielu miejscach nie przystawał do rzeczywistości. Aby to rozporządzenie było kompleksowe i możliwe do pełnej realizacji z korzyścią dla ryb i rybaków, trzeba było włożyć dużo pracy. Treść propozycji Komisji, na którą przecież czekaliśmy bardzo długo, nie była podstawą do konstruktywnej wymiany zdań - niestety, rozporządzenie to bowiem będzie miało ogromny wpływ na gospodarkę rybami łososiowatymi. Na szczęście, ponad podziałami udało nam się wspólnie wypracować dobry dokument i osiągnąć mocny kompromis, dzięki któremu nie zostały złożone żadne dodatkowe poprawki podczas tej sesji plenarnej. Gratuluję, Panie Pośle!

Chciałbym zwrócić uwagę na kilka kwestii. Najważniejsza jest dla mnie sprawa zarybiania. Na szczęście, zapisy ukazujące zarybianie w bardzo złym świetle zostały usunięte. Teraz należy przede wszystkim skupić się na uzyskaniu lepszej jakości bezpieczniejszego genetycznie materiału do zarybień oraz do eliminacji nieodpowiednio przeprowadzonych zarybień. Bowiem tylko źle przeprowadzone zarybiania mogą mieć negatywne skutki dla różnorodności genetycznej populacji bałtyckich łososi. Zwróćmy uwagę na fakt, że bez zarybień restytucyjnych w wielu rzekach w ogóle nie mielibyśmy łososia. Cieszy również fakt objęcia kontrolami 20% inspekcji wszystkich wyładunków. Myślę, że ten zapis zgodny z rozporządzeniem 1224/2009 ustanawiającym wspólny system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa jest bardzo dobrym kompromisem. Kwestia objęcia planem zarówno połowów przemysłowych jak i rekreacyjnych została przez pana posła Grabarczyka uwzględniona, z czego się bardzo cieszę. Jeszcze raz gratuluję, Panie Pośle! Dziękuję.

3-555-000

**Guido Milana (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio innanzi tutto i cinque relatori che hanno lavorato moltissimo su questi argomenti e, siccome potrò occuparmi soltanto di uno, per il secondo indosserò un oggetto sul capo, per dimostrare la mia convinzione che nessun pesce, secondo la legislazione europea, possa essere sbarcato senza le pinne, per cui non capisco perché gli squali debbano essere sbarcati senza le pinne. Allora, in onore degli squali, indosserò una pinna per continuare il mio intervento.

Volevo sostenere soprattutto l'impostazione della collega Lövin e contestare sostanzialmente l'idea che il Partito popolare possa aver prodotto una risoluzione alternativa. Credo che questa risoluzione alternativa del Partito popolare, firmata dal presidente, ponga un problema serissimo, perché cancella una parte importantissima di quella relazione che riguarda la conclusione di accordi di pesca nel Mediterraneo. Questo mare, in nostro

Mediterraneo, senza accordi di pesca con gli altri paesi, è destinato a morte certa. Cancellare l'ipotesi che si possa perseguire una politica estera della pesca nel Mediterraneo significherebbe condannare il mare alla sua morte. Quindi, chiedo al collega presidente della nostra commissione, di ritirare quella mozione prima di domani, altrimenti invito i colleghi del Mediterraneo a votare contro.

3-556-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** - Voorzitter, commissaris, dames en heren, de visserij is een vitale sector in Europa. Dat blijkt ook wel uit de vijf verslagen en het debat vanavond, met grote economische en ecologische belangen.

Als rapporteur voor een vijftal toekomstige structuurfondsen voor de algemene verordening, waaronder ook het maritiem en visserijfonds valt, wil ik nog eens wijzen op de mogelijkheden die wij hebben om te investeren in een geïntegreerde aanpak voor de kustregio's. En het is ook het verslag-Ferreira dat wijst op de kleinschalige visserij, ambachtelijke visserij. De instandhouding is belangrijk voor de aantrekkelijkheid van de kustzones en voor het evenwicht in die zones, ook ecologisch. Ook in mijn land, Nederland, is de sector van schelp- en schaaldieren klein maar vitaal. Het is dus belangrijk niet alleen oog te hebben voor het grootschalige. Nieuwe initiatieven, zoals aquacultuur, kunnen daar ook een aanvulling op zijn. Het Regionaal Ontwikkelingsfonds kun je ook gebruiken in de kustregio's.

Ten tweede: technologie helpt ons. Ik mag bijvoorbeeld eens wijzen op een ontwikkeling in Nederland - een jonge visser uit Volendam heeft daar een innovatieprijs mee gewonnen - om de bijvangst meteen levend weer terug te spoelen in de zee. Dat kan op een aantal schepen en in een aantal sectoren. Zo'n ontwikkeling helpt ons echt verder, en ik wil de commissaris vragen of ze dat soort innovaties krachtig wil ondersteunen. Dat kan vanuit de fondsen, en ik denk dat dat een goede bijdrage is voor het imago van de sector.

3-557-000

**Dolores García-Hierro Caraballo (S&D).** - Señor Presidente, señora Comisaria, señores y señoras diputados, como titular socialista de la delegación española, quiero dejar constancia de mi preocupación en este momento, porque tenemos que alcanzar un acuerdo sobre la reforma de la política pesquera común, y es precisamente a quienes tienen la mayoría en el Consejo y en este Parlamento, a los conservadores, a quienes quiero transmitir mi reflexión.

Creo que debemos realizar una reforma pesquera justa y equilibrada; una reforma respetuosa con los recursos pesqueros, con la sostenibilidad social, económica, con el medio ambiente y con el medio marino; una reforma justa con los pescadores que, durante siglos, emplean artes selectivas de pesca, de bajo impacto, y que cuidan del mar, porque ha sido y es su principal fuente de vida. El 80 % de la flota europea se dedica a la pesca costera, artesanal y de bajura. Regiones enteras viven de ella, da forma a nuestra cultura y nuestra gastronomía, garantiza un alimento fresco de alta calidad y, además, genera mucho empleo. Por ello, debemos tener en cuenta esta realidad, favorecer la formación e incorporación de los jóvenes y equiparar los salarios de las mujeres.

Y, por último, el cercenamiento de las aletas de los tiburones no se justifica ni económicamente ni socialmente.

3-558-000

**Jens Nilsson (S&D).** - Herr talman! Som boende i norra Sverige hoppas jag att vi med morgondagens beslut tar viktiga steg för att garantera att den vilda laxens reproduktionsförmåga i Östersjön förbättras, men det finns säkert mycket mer att göra framöver.

Jag begärde egentligen ordet för att fråga om hajfenor. När jag var ny i fiskeriutskottet i februari ramlade jag rakt in i en diskussion om hajfenorna och jag blev förvånad eftersom jag har för mig att det är 10 år sedan det förbjöds. Om det förbjöds för 10 år sedan och fortfarande pågår måste vi göra något.

Jag är mycket nöjd med att vi med morgondagens beslut förhoppningsvis täpper till kryphålen i de gällande reglerna. Regler för fiske måste vara anpassade för att uppnå målet, enkla att genomföra på vattnet och lika enkla att kontrollera i hamnen.

På detta sätt stoppar vi missförhållandena på ett effektivt sätt, utan att krångla till det.

3-559-000

*Διαδικασία Catch-the-Eye*

3-560-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, nuair a toghadh mise mar Fheisire trí bliana ó shin ní raibh mórán cur amach agam ar an gComhbheartas Iascaigh ná ar fhadhbanna a bhaineann leis an tionscal iascaireachta. Ach anois tar éis taighde agus cruinnithe – agus tar éis éisteacht leis na díospóireachtaí – tuigim i bhfad níos fearr anois é.

I must say that tonight's discussion has been the most positive and optimistic of those I have attended regarding fisheries. I am particularly delighted with the emphasis being put on the need to preserve coastal communities and small-scale fisheries, to maintain stocks and ecosystems, to base our decisions on up-to-date scientific advice and to end the despicable practice of discards.

The Commissioner has made the point – which is true – that you cannot monitor all fishing vessels but, given that most of the damage is being done by large-scale vessels, would she not consider making resources available to monitor those vessels, because finning, mincing and flag hopping are all part and parcel of what many of the large-scale vessels do? Would she also consider introducing more draconian measures which would act as a deterrent as well?

3-562-000

**Gesine Meissner (ALDE).** - Herr Präsident! Wir haben heute sehr interessante Berichte zur Fischereireform gehört und ich möchte auf drei Berichte eingehen.

Zum einen: Wir wissen alle, dass die Fischerei eines der ältesten Handwerke überhaupt ist. Und auch heute ist es noch so, dass Fischerei in vielerlei Hinsicht von kleinen und mittelständischen Betrieben und Handwerkern betrieben wird. Wir stellen immer kleine und mittelständische Betriebe in den Mittelpunkt unserer Politik in Europa und darum finde ich es nur gut, dass in diesem Fall in dem Bericht sehr stark auf deren Bedürfnisse abgestellt worden ist. Das zum einen.

Zum anderen zur externen Dimension der Fischereipolitik: Fisch ist schon heute ein wichtiger Eiweißlieferant für viele Länder – Entwicklungsländer – und deren Menschen. Und es ist deswegen ganz wichtig, weil auch die Weltbevölkerung wächst, in Zukunft noch mehr darauf zu achten, dass die Menschen, die vor Ort Fisch als Eiweißlieferanten brauchen, auch wirklich selber die Fische vor ihrer Küste fangen können und dass nur das, was darüber hinaus da ist, dann im Rahmen von Fischereiabkommen für z. B. europäische Fischer tatsächlich zur Verfügung steht.

Und das Letzte: Ich denke, dass das Hai-Finning nicht gut ist, sondern barbarisch, und abgeschafft werden sollte. Da sind wir uns ziemlich einig.

3-563-000

**Luís Paulo Alves (S&D).** - Senhor Presidente, a pequena pesca deve merecer uma especial proteção da Política Comum de Pescas, não só porque promove a coesão socioeconómica e garante o sustento de muitas famílias, como constitui um fator de fixação dessas comunidades ao longo das zonas costeiras. A sua sustentabilidade económica e social deve constituir um objetivo, garantindo-lhes um regime de pesca diferenciado que dê prioridade de acesso aos recursos, permita a gestão de proximidade e proteja os direitos de pesca de que beneficiam os profissionais de pesca dessas comunidades contra os direitos de pesca transferíveis.

É igualmente importante para a sua sustentabilidade ter em atenção o regime de acesso às águas, em especial nas regiões com bacias biogeográficas marinhas, com reduzida plataforma continental e recursos pouco abundantes, concentrados em montes submarinos e bancos de pesca que devem ter acesso protegido.

Num contexto de liberalização e de crise, que pesa sobre as regiões frágeis, deve igualmente assegurar-se que os produtos provenientes do comércio internacional cumpram as mesmas exigências que os produtos que a União importa.

3-564-000

(Λήξη της διαδικασίας *Catch-the-Eye*)

3-565-000

**Maria Damanaki**, *Member of the Commission*. – I shall now make a few comments, firstly on the Baltic salmon proposal. I would also like to thank the rapporteur for his excellent work, which was recognised by all the speakers.

Just two clarifications: regarding the problem of predators – yes, I recognise that there is a problem; and yes, we are trying to find concrete data and figures about the size and severity of the problem. But at the end of the day, Mr Gróbarczyk, I would like to remind you and all the Members that this is a national competence. This is not a competence of the Commission. This is a competence that comes from the Environment Directive, and so it is a competence of the Member States. We are now trying to find out the impact – the result – of the action of these predators, but this is all we can do. I would just like to clarify this situation.

As regards recreational fisheries – specifically salmon – a lot of the Members of this House have referred to this problem. Yes, there is a problem. We have some studies which have references saying that, for example, recreational fisheries in the Baltic take maybe 20% of the whole salmon catch. Can you imagine 20% only from recreation fisheries? But

recreational fisheries are a competence of the Member States, so what we can do is to ensure that what recreational fisheries are doing is really recreational: catching fish for consumption and not for sale. However, the Member States have to cooperate on this, as we cannot touch these issues. I would like to give you this clarification.

Regarding the Technical Measures regulation, I would like just to mention that – as a lot of Members of this House have said – it would make the rapporteur's life, the committee's life and our lives much easier if we had the regionalisation provision implemented. A lot of details that are in this regulation could then be decided by the regional bodies, so this would be a great comfort to the rapporteur and to all of you. That is why I would like to urge you to support the Commission's proposal for regionalisation. I am afraid that in the Council meetings I cannot see a lot of progress concerning this issue. I do not want to finalise the discussion now, but we have a lack of progress in the Council. So really I think that, with regard to the reform, Parliament can give us some strength to defend this regionalisation policy.

Concerning shark finning, I would like to reassure you that all the consultation procedures were followed with regard to our proposal. We did not come here without having a consultation process lasting many months. It is a process which is very well organised under very strict rules – the Commission rules. We also have an impact assessment. We try to prepare as well as possible, but, at the end of the day, we have to realise that the great majority of the Members who spoke on this issue understand the need to close all the loopholes we have in our legislation. I hope we will be able to put an end to this harmful practice. I think I have to repeat that a lot of other countries are doing the same, and they have fleets that are profitable, so please help us. Of course we need to work with our industry to find the best solutions for the implementation of this legislation.

With respect to small-scale fisheries, there were a lot of interventions here. This is reasonable, since it is a very important issue. I would like to welcome the comments about women in the fishery sector, and we can do a lot of things here with regard to the funding ideas we have. Concerning young people, I would like to inform you that, during the last Council meeting, I announced that we are going to amend the Commission's proposal for the next financial perspective in order to give some incentives to young people to enter the sector. This can help create a more positive climate in our coastal areas, which must be our focus. I agree with you that this has to be our main target.

I would also like to mention here that we need support in order to go for measures that can help coastal communities in a more constructive way. Let me give you an example. I am very sorry that we have missed the opportunity to have a mandatory label with the date of catch on fish products, because this would help our local fisheries a lot, because the consumer would then be informed about fresh fish and could perhaps make a different choice. Nevertheless, we are going to continue, and there are other market measures which can help the local communities.

I can also say to you that I very much welcome all these ideas about more selective gears coming from small-scale fisheries. We are going to ringfence a great deal of money with regard to the next financial perspectives for innovation and more selective gears.

A final remark about the external dimension: I can understand that this is a very complicated issue. I have also underlined that this is an issue which comes with trade policy and foreign affairs policy. We also have to concentrate on our relationships with other countries –

sometimes these are countries which are not very well developed. We therefore have to bear in mind that we cannot go there to fish in the way we used to some decades ago.

Let me make it clear: we need to respect these people and their sustainability issues. We have to fish only for the surplus; we have to pay adequate prices, but they also have to contribute to this change, otherwise we will not be able to fish outside European waters. It is as simple as that. We have to follow the same rules, I agree with you – all of you who intervened highlighted this.

I also understand that we need to move further beyond our agreements, in order to find a way to maintain a level playing field between our fishermen and the fishermen of other countries. This is the case, for instance, in the Mediterranean and in other areas where we have to work side-by-side with fishermen from other countries. We have to be sure that our fishermen who respect the rules have a level playing field with third-country vessels. This will not be easy, but we need to have a solid policy to ensure that sustainability issues concerning our waters are respected, in order to embark on international cooperation on combating illegal fisheries. This is what we are trying to do.

I would just like to remind you that we have some problems with our fisheries agreements. This is something which has already been mentioned, and it is not only an issue of policy. It is also an institutional problem, because cooperation between Parliament, the Council and the Commission is not at the level we would like it to be. We are facing additional problems with regard to the agreements owing to the reluctance of the Council to give Parliament a say on this.

We have to focus on these issues; we have to work together – I agree with you. I would like, Mr President, to thank all the Members; after all, we did have a positive discussion tonight.

3-566-000

**Carmen Fraga Estévez (PPE).** - Señor Presidente, yo creo que la Comisaria también está aquí para responder a nuestras preguntas. Y yo he pedido que públicamente se diga si el cercenamiento de las aletas *-finning-* es una práctica habitual en la flota de la UE, como han afirmado muchos diputados. Quiero que ella diga si eso es, o no, verdad.

3-567-000

**Marek Józef Gróbarczyk, sprawozdawca .** – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Wracając do Pani stwierdzenia na temat drapieźników, nie było naszą intencją – i niej jest moją, aby zmuszać Komisję do jakichkolwiek działań. Tak, jak Pani powiedziała, 20% połowów łososia stanowią połowy rekreacyjne – i Pani to wie; chodzi nam o to, by Pani, czy też Komisja, również wiedziała, ile procent zasobów odławianych jest przez drapieźniki. Jest to zasadnicza kwestia w kontekście ich szacowania i określenia, ile faktycznie tej ryby mamy. Cieszę się, że zgadzamy się w tej kwestii. Natomiast ważniejsza dla nas, dla mnie jest przyszłość tego sprawozdania. Czy trafi ono, tak jak pozostałe plany zarządzania, do przysłowiowego kosza, czy zamrażarki, czy też będziemy w stanie wdrożyć je i realizować oraz przekazać do realizacji poszczególnym państwom? Mam co do tego poważne wątpliwości, gdyż – jak na początku Pani stwierdziła, iż cieszy Panią, że temat rybołówstwa przyciąga coraz większą ilość liczbę posłów – muszę stwierdzić, że zainteresowanie Rady jest odwrotnie proporcjonalne do zainteresowania posłów. A to niestety już martwi.

Ze swojej strony serdecznie dziękuję Pani Komisarz, wszystkim posłom sprawozdawcom za pracę, którą wykonali i wydatny wkład w moje sprawozdanie. Dziękuję również panu Wałęsie za tak ciepłe słowa i proszę o jutrzejsze poparcie tej dyrektywy. Dziękuję bardzo.

3-568-000

**Pat the Cope Gallagher**, *rapporteur*. – Mr President, while I would have appreciated having the opportunity to refer to the other reports, time does not permit me to do so. I want to congratulate the other rapporteurs and wish them well. I want to thank the Commissioner for her kind words, bearing in mind the time constraints; we had a very short period of time to prepare a report and bring it through the Committee. I am very grateful for the broad general support which there is for the Technical Measures report.

This agreement provides for a review, which I had hoped to refer to earlier, of the defined area for cod recovery by 1 January 2015. This means that the line may be removed in its entirety – of course following scientific assessment, and that is all important. The mesh sizes used within the defined area will also be reviewed, so it is important that we review, from year to year or bi-annually, the report approved by the Committee.

It also proposes the introduction of a new and appropriate mesh size for small pelagic species. The express intention of the Committee was to avoid the same problem we had some two years ago in relation to boarfish, where it was necessary for Parliament to introduce a specific amendment to allow that important lucrative fishery to exist. As a result of that, boarfish is a very sustainable and well-managed fishery.

However, the Council refused to support the amendment and, as a result, other, non-EU countries may take advantage of this and build up historical catches. The whole purpose of the amendment was to enable the development of new fisheries into the future which, of course, is respecting UN FAO guidelines on how new and developing fisheries should be dealt with in detail.

Last year the Council approved the declaration on the development of fisheries. Hopefully the Council, at the December meeting, could do the same and allow us to concentrate on other fisheries.

3-569-000

**Maria do Céu Patrão Neves**, *relatora*. – Senhor Presidente, depois do que ouvi a Sra. Comissária dizer, concluo ser lamentável que não tenha lido as minhas propostas. Lamentável que não saiba que todos os países que seguem a regra das barbatanas ligadas só pescam a fresco, tal como eu proponho. Lamentável que não se reconheça que, exceto Taiwan, Formosa, que tem congeladores e está neste momento a rever a regra que a Sra. nos propõe devido à falta de qualidade de pescado. É lamentável ainda que não tenha tido a honestidade de dizer que não há *finning* e que esta sua proposta se trata de uma cedência às ONG.

Depois do que ouvi os meus colegas dizerem, algumas afirmações verdadeiramente espantosas pelo seu desfasamento com a realidade, faço votos de que se informem melhor antes de tomarem decisões, que nunca afinal são inconsequentes para pessoas que labutam e que têm família.



3-570-000

**João Ferreira,** *relator* . – Senhor Presidente, referi-me há pouco a várias propostas importantes que constam do relatório da pequena pesca, para as quais pedi o vosso apoio amanhã, mas não posso deixar de referir que teria sido possível e desejável ir mais longe neste relatório.

Para além das propostas que referi há pouco, fiz outras, que seriam também muito importantes para valorizar a pequena pesca. Propostas como, por exemplo, a elaboração de um programa comunitário específico de apoio à pequena pesca, a defesa de um tratamento diferenciado com regimes e modelos de gestão adaptados às características e problemas específicos deste segmento, o apoio à renovação e modernização da frota, a possibilidade de adotar formas de intervenção na cadeia de valor do setor, nos casos em que existam graves desequilíbrios, como a fixação de margens máximas de intermediação para cada agente da cadeia, valorizando os preços pagos à produção na primeira venda, a consagração e alargamento da área de reserva de acesso exclusivo, atualmente nas 12 milhas, para as áreas adjacentes, de acordo com a plataforma continental. No caso das regiões ultraperiféricas, esta área deveria passar das 100 para as 200 milhas, de forma a melhor proteger as frotas locais e as comunidades delas mais dependentes, dando-lhes prioridade no acesso aos recursos.

Lamentavelmente, estas foram propostas que não foram apoiadas pela maioria no voto em comissão. Mas não vamos desistir delas.

Sra. Comissária, é positivo que a Comissão tenha corrigido a sua posição relativamente à entrada de jovens na atividade, mas era também necessário que corrigisse muitas outras posições, como a definição restritiva de pequena pesca em que continua a insistir, como a tentativa de imposição de um modelo de gestão único, baseado em concessões de pesca transferíveis que, a serem aprovadas, teriam consequências desastrosas, como muito bem sabe, para a pequena pesca na Europa.

3-571-000

**Isabella Lövin,** *rapporteur* . – Mr President, thank you to all the colleagues who have commented on and supported the report on the external dimension of the common fisheries policy. We really appreciate the Commission's original proposal and we also appreciate that the Commission welcomes the additional dimension that we have added to the external communication – the inclusion of the issues of trade, private agreements and private operators from the EU that are actually fishing outside of the EU waters. They should somehow also be included, in our view, in the external dimension of the CFP.

The EU is now very dependent on imports of fish. We are importing 60%, but the 40% that is counted as 'domestic fisheries' is actually 23% of the value of that, through the fisheries partnerships agreements. So this is really not sustainable. What we are doing is not sustainable; we are making ourselves more and more dependent on fish from foreign seas, and this is not how the EU should proceed.

If we want to take responsibility for our own consumption of fish, we must first rebuild European stocks. We should therefore take the reform of the CFP really seriously and rebuild all the European stocks to levels above those capable of producing MSY. Secondly, in our fisheries partnerships agreements we take development cooperation seriously and help developing countries to develop their own fisheries industry so that they can support their own populations and perhaps export some of the fish to us. That is the way to go.

3-572-000

**Πρόεδρος.** - Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12 το μεσημέρι.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)**

3-573-000

**Birgit Collin-Langen (PPE),** *in writing.* – The population of salmon has dramatically decreased over the past few years, provoked by pollution, some caused by man-made problems, as well as by extensive exploitation of salmon stocks. That is why there is an obvious need for a sustainable approach in fisheries management with regard to salmon stocks in the Baltic Sea. Dealing with this issue, the Gróbarczyk report suggests that the Baltic salmon stock should be exploited in a sustainable way, according to the principle of maximum sustainable yield. I agree with the rapporteur's proposal to ensure diversity and integrity in management of the salmon stock.

3-573-500

**Anne Delvaux (PPE),** *par écrit.* – Monsieur le Président, Madame la commissaire, chers collègues, je vous encourage tous à combler les failles de la législation actuelle relative à la découpe des ailerons de requin, en veillant à ce que tous les requins capturés par les navires de l'UE dans le monde soient débarqués avec leurs ailerons naturellement attachés, sans - et j'insiste - qu'aucune exception ne soit tolérée. C'est pourquoi je vous invite à rejeter toute tentative d'introduction des amendements préservant la dérogation à travers laquelle la pratique du « finning » pourrait rester inaperçue. Non seulement l'adoption de cette proposition permettrait d'apporter une protection accrue aux requins de l'UE, mais elle permettra également à l'UE de contribuer à l'effort mondial visant à éradiquer la pratique, aussi cruelle qu'inutile, que constitue la découpe des ailerons de requins, en préconisant aux organisations régionales de pêche telles que la ICCAT et la IOTC des politiques en faveur des ailerons de requins naturellement attachés aux corps, sans exception. Mon point de vue est partagé par une majorité de citoyens de l'Union européenne. Nous les représentons. Ne l'oubliez pas!

3-574-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE),** *în scris.* – Uniunea Europeană are datoria de a susține pescuitul la scară mică și pe cel artizanal, mai ales având în vedere că, în unele regiuni, aceste activități reprezintă singura sursă de venituri a localnicilor. În aceste condiții, cele două tipuri de pescuit ar trebui să beneficieze de o atenție sporită în cadrul noului Fond european pentru pescuit și afaceri maritime, deoarece aproximativ 80% din activitățile de pescuit din cadrul Uniunii sunt efectuate de nave cu o lungime mai mică de 15 metri. Pentru România, de exemplu, acest lucru este valabil în proporție de 100%, iar sute de familii trăiesc din această muncă. Atrag atenția asupra pericolului reprezentat de concesiunile de pescuit transferabile, care i-ar defavoriza grav pe acești mici pescari în beneficiul celor mult mai competitivi și consider că Parlamentul trebuie să aibă o opinie fermă de respingere a acestui sistem.

**18. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

**19. Λήξη της συνεδρίασης**

3-577-000

*(Η συνεδρίαση έληξε στις 23.30).*